叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000001

2. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000002

3. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000003

4. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000004

5. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000005

6. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000006

7. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000007

8. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld]
A **JOURNEY** **FROM** **THIS** **WORLD**
一个 旅行 从 这 世界

来自这个世界的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [nekst]
TO **THE** **NEXT**
到 这 下一个

下一个

[baɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ]
By **Henry** **Fielding**
经过 亨利 菲尔丁

作者：亨利·菲尔丁

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [nekst]
A **JOURNEY** **FROM** **THIS** **WORLD** **TO** **THE** **NEXT**
一个 旅行 从 这 世界 到 这 下一个

从此世到彼世的旅程

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bʊk] [ai]
BOOK **I**
书 我

第一卷

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['ʧæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 Ⅴ

第五章

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['ʧæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['ʧæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['ʧæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['ʧæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 Ⅹ

第十章

['ʧæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['ʧæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['ʧæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[bʊk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
BOOK **XIX**
书 十九

第十九卷

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['fʊtnoʊt] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注:

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld]
A **JOURNEY** **FROM** **THIS** **WORLD**
一个 旅行 从 这 世界

来自这个世界的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [nekst]
TO **THE** **NEXT**
到 这 下一个

下一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] [dri:m] [ɔ:(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri]
Whether **the** **ensuing** **pages** **were** **really** **the** **dream** **or** **vision** **of** **some** **very**
无论 这 随后 页面 是 真的 这 梦 或者 想象 的 一些 非常
['paɪəs] [ænd; ənd]['həʊli]['pɜ:s(ə)n] ;
pious **and** **holy** **person** **;**
虔诚的 和 圣 人 ;

接下来的篇章究竟是某个虔诚圣洁之人的梦境还是幻象?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs]
or **whether** **they** **were** **really** **written** **in** **the** **other** **world** **,** **and** **sent** **back** **to** **this**
或者 无论 他们 是 真的 书面 在 这 其他 世界 , 和 发送 后退 到 这
,
,
,

或者它们是否真的是在另一个世界写成，然后被送回这个世界?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ([ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]) ;
which **is** **the** **opinion** **of** **many** **(** **though** **I** **think** **too** **much** **inclining** **to** **superstition** **)** **;**
哪个 是 这 观点 的 许多 (尽管 我 思考 也 很多 倾斜 到 迷信) ;

这是许多人的观点（尽管我认为这过于迷信）;

[ɔ:(r)] ['lɑ:stli] , ['weðə(r)] , [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ,
or **lastly** **,** **whether** **,** **as** **infinitely** **the** **greatest** **part** **imagine** **,**
或者 最后 , 无论 , 作为 无限地 这 最 部分 想象 ,

或者最后，正如绝大多数人所想象的那样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [nju:] ['beθlɪhem] ,
they **were** **really** **the** **production** **of** **some** **choice** **inhabitant** **of** **New** **Bethlehem** **,**
他们 是 真的 这 生产 的 一些 选择 居民 的 新的 伯利恒 ,

它们实际上是新伯利恒某位杰出居民的作品。

[ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [nɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .
is **not** **necessary** **nor** **easy** **to** **determine** **.**
是 不是 必要的 也不 简单的 到 决定 .

既没有必要也不容易确定。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ] [wɒt] [mi:nz]
It **will** **be** **abundantly** **sufficient** **if** **I** **give** **the** **reader** **an** **account** **by** **what** **means**
它 将要 是 大量 充足的 如果 我 给 这 读者 一个 帐户 经过 什么 方法
[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
they **came** **into** **my** **possession** **.**
他们 来了 进入 我的 拥有 .

如果我向读者说明我是如何得到这些东西的，那就足够了。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] - , ['steɪʃənə(r)] , [hu:] [dwel] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] ['kæθ(ə)rɪn] - [stri:t] [ɪn][ðə; ði]
Mr **.** **Robert** **Powney** **,** **stationer** **,** **who** **dwells** **opposite** **to** **Catherine** **-** **street** **in** **the**
先生 . 罗伯特 - , 文具店 , WHO 居住地 对面的 到 凯瑟琳 - 街道 在 这
[strænd] ,
Strand **,**
斯特兰德 ,

罗伯特·鲍尼先生，文具商，住在斯特兰德街凯瑟琳街对面。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['grævəti][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ; [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

a	very	honest	man	and	of	great	gravity	of	countenance	;	who	,	among	other
一个	非常	诚实的	男人	和	的	伟大的	重力	的	面容	;	WHO	,	之中	其他

['eksələnt] ['steɪʃənri] [kə'mɒdətiz] ,

excellent	stationery	commodities	,
出色的	静止的	商品	,

他为人非常诚实，面容庄重；他出售的文具用品种类繁多，品质上乘。

[ɪz] [pə'tɪkjələli] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [penz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌndəntli] [baʊnd] [tuː; tə]

is	particularly	eminent	for	his	pens	,	which	I	am	abundantly	bound	to
是	特别	杰出	为了	他的	钢笔	,	哪个	我	是	大量	边界	到

[ək'nɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

他的文笔尤其出色，这一点我必须承认。

[æz; əz][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['gʊdnəs] [ðæt] [maɪ] ['mænjʊskrɪpts] [hæv; həv][baɪ] ['eni] [miːnz]

as	I	owe	to	their	peculiar	goodness	that	my	manuscripts	have	by	any	means
作为	我	欠	到	他们的	奇特	善良	那	我的	手稿	有	经过	任何	方法

[biːn] ['ledʒəb(ə)l] :

been	legible	:
到过	清晰易读	:

我的手稿能够清晰易读，全赖于他们这份特殊的善意：

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ai] [seɪ] , ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iːm][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz]

this	gentleman	,	I	say	,	furnished	me	some	time	since	with	a	bundle	of	those
这	绅士	,	我	说	,	提供	我	一些	时间	自从	和	一个	捆	的	那些

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

这位先生不久前送给我一捆这样的钢笔。

[ræpt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [fʊl]

wrapped	up	with	great	care	and	caution	,	in	a	very	large	sheet	of	paper	full
包装	向上	和	伟大的	关心	和	警告	,	在	一个	非常	大的	床单	的	纸	满的

[ɒv; əv] ['kærəktəz] ,

of	characters	,
的	人物	,

小心翼翼地包裹在一张写满文字的大纸里，

['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd][hænd] .

written	as	it	seemed	in	a	very	bad	hand	.
书面	作为	它	似乎	在	一个	非常	坏的	手	.

字迹潦草得像是用非常糟糕的笔迹写成的。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [riːd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ;

Now	,	I	have	a	surprising	curiosity	to	read	everything	which	is	almost	illegible	;
现在	,	我	有	一个	奇怪	好奇心	到	读	一切	哪个	是	几乎	无法辨认	;

现在，我对阅读所有几乎无法辨认的文字产生了一种奇怪的好奇心；

['pɑːtli] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [skrɔːl] , - ,

partly	perhaps	from	the	sweet	remembrance	of	the	dear	Scrawls	,	Skrawls	,
部分	也许	从	这	甜的	纪念	的	这	亲爱的	潦草的字迹	,	-	,

或许部分原因在于对亲爱的 Scrawls、Skrawls 的美好回忆，

[ɔː(r)] - ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['veərɪəsli] [speld]) ,

or	Skrales	(	for	the	word	is	variously	spelled	)	,
或者	-	(	为了	这	单词	是	各种各样的	拼写	)	,

或者 Skrales（因为这个词有多种拼写方式），

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [juːθ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

which	I	have	in	my	youth	received	from	that	lovely	part	of	the	creation	for
哪个	我	有	在	我的	青年	已收到	从	那	迷人的	部分	的	这	创建	为了

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] [rɪ'gɑːd] ;

which	I	have	the	tenderest	regard	;
哪个	我	有	这	最嫩的	看待	;

这是我年轻时从那美丽的造物中得到的，我对那造物怀有最深切的敬意；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [set] [æn; ən] [ɪ'mens]

and	partly	from	that	temper	of	mind	which	makes	men	set	an	immense
和	部分	从	那	脾气	的	头脑	哪个	制作	男人	放	一个	巨大

['vælju:][ɒn][əʊld]['mænjʊskrɪpts][səʊ] [ɪ'feɪst] ,

value	on	old	manuscripts	so	effaced	,
价值	在	老的	手稿	所以	抹去	,

部分原因在于人们那种对损毁严重的古籍格外珍视的心态。

[səʊ] [meɪmd] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [səʊ] [blæk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk]

bustoes	so	maimed	,	and	pictures	so	black	that	no	one	can	tell	what	to	make
胸部	所以	残废	,	和	图片	所以	黑色的	那	不	一	能	告诉	什么	到	制作

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

胸部残缺不全，照片一片漆黑，让人无法辨认其含义。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [pə'ruːz] [ðɪs] [ʃiːt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	therefore	perused	this	sheet	with	wonderful	application	,
我	所以	仔细阅读	这	床单	和	精彩的	应用	,

因此，我全神贯注地仔细阅读了这份资料。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	about	a	day's	time	discovered	that	I	could	not	understand	it	.
和	在	关于	一个	天	时间	发现	那	我	可以	不是	理解	它	.

大约一天后，我发现自己无法理解它。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

I	immediately	repaired	to	Mr	.	Powney	,
我	立即地	已修复	到	先生	.	-	,

我立即向波尼先生汇报情况。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['veri] ['iːgəli] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mænjuskrɪpt] ?

and	inquired	very	eagerly	whether	he	had	not	more	of	the	same	manuscript	?
和	询问	非常	急切地	无论	他	有	不是	更多的	的	这	相同的	手稿	?

他非常急切地询问他是否还有其他相同的稿件?

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

He	produced	about	one	hundred	pages	,	acquainting	me	that	he	had	saved	no	more	;
他	生产	关于	一	百	页面	,	熟悉	我	那	他	有	已保存	不	更多的	;

他拿出了大约一百页纸，让我知道他已经没有保存更多了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['fəʊliəʊ] ,

but	that	the	book	was	originally	a	huge	folio	,
但	那	这	书	曾是	起初	一个	巨大的	对开本	,

但这本书最初是一本巨大的对开本，

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɒdʒd] [ðeə(r)] ,

had	been	left	in	his	garret	by	a	gentleman	who	lodged	there	,
有	到过	左边	在	他的	阁楼	经过	一个	绅士	WHO	已提交	那里	,

是一位寄宿在他阁楼里的绅士留给他的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] - ['lɒdʒɪŋ] .

and	who	had	left	him	no	other	satisfaction	for	nine	months	'	lodging	.
和	WHO	有	左边	他	不	其他	满意	为了	九	几个月	-	住宿	.

而且，九个月的住宿期间，他没有得到任何其他满意的答复。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [hæd; həd] [biːn] [hɔːk] [ə'baʊt] ([æz; əz]

He	proceeded	to	inform	me	that	the	manuscript	had	been	hawked	about	(	as
他	继续	到	通知	我	那	这	手稿	有	到过	骱	关于	(	作为

[hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː]) [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,

he	phrased	it	)	among	all	the	booksellers	,
他	措辞	它	)	之中	全部	这	书店	,

他接着告诉我，那份手稿已经被（用他的话说）在所有书商之间兜售了。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['med(ə)l] ; [sʌm; səm] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ,

who	refused	to	meddle	;	some	alleged	that	they	could	not	read	,
WHO	拒绝	到	插手	;	一些	据称	那	他们	可以	不是	读	,

他们拒绝干预；有些人声称自己不识字，

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

others	that	they	could	not	understand	it	.
其他的	那	他们	可以	不是	理解	它	.

还有一些人则无法理解。

[sʌm; səm] [wʊd] [heɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [bʊk] ,

Some	would	haze	it	to	be	an	atheistical	book	,
一些	会	阴霾	它	到	是	一个	无神论	书	,

有些人会把它误认为是一本无神论书籍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

and	some	that	it	was	a	libel	on	the	government	;
和	一些	那	它	曾是	一个	诽谤	在	这	政府	;

有些人认为这是对政府的诽谤；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	one	or	other	of	which	reasons	they	all	refused	to	print	it	.
为了	一	或者	其他	的	哪个	原因	他们	全部	拒绝	到	打印	它	.

出于这样或那样的原因，他们都拒绝刊登这篇文章。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪkwaɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː(r)] — [el] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk]

That	it	had	been	likewise	shown	to	the	R	—	l	Society	,	but	they	shook
那	它	有	到过	同样地	所示	到	这	拉	—	我	社会	,	但	他们	摇晃

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

这件事也曾向R—l协会展示过，但他们摇了摇头。

['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

saying	,	there	was	nothing	in	it	wonderful	enough	for	them	.
说	,	那里	曾是	没有什么	在	它	精彩的	足够的	为了	他们	.

他们说，里面没有什么能让他们觉得足够精彩的东西。

[ðæt] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

That	,	hearing	the	gentleman	was	gone	to	the	West	-	Indies	,
那	,	听力	这	绅士	曾是	已消失	到	这	西方	-	印第斯	,

听说那位先生去了西印度群岛，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

and	believing	it	to	be	good	for	nothing	else	,	he	had	used	it	as
和	相信	它	到	是	好的	为了	没有什么	别的	,	他	有	用过的	它	作为

[weɪst] ['peɪpə(r)] .

waste	paper	.
浪费	纸	.

他认为这东西除了用作废纸之外没有别的用处，所以就把它当废纸用了。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['sɒri]

He	said	I	was	welcome	to	what	remained	,	and	he	was	heartily	sorry
他	说	我	曾是	欢迎	到	什么	剩余	,	和	他	曾是	衷心地	对不起

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

for	what	was	missing	,
为了	什么	曾是	丢失的	,

他说剩下的东西我都可以享用，对于缺失的部分，他深表遗憾。

[æz; əz][ai] [siːmd] [tuː; tə][set][sʌm; səm]['vælјuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	seemed	to	set	some	value	on	it	.
作为	我	似乎	到	放	一些	价值	在	它	.

因为我似乎很看重它。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] :

I	desired	him	much	to	name	a	price	:
我	想要的	他	很多	到	姓名	一个	价格	:

我非常希望他能开个价：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

but	he	would	receive	no	consideration	farther	than	the	payment	of	a	small
但	他	会	收到	不	考虑	更远	比	这	支付	的	一个	小的

[bɪl] [ai] [əud] [hɪm] ,

bill	I	owed	him	,
账单	我	欠款	他	,

但他除了偿还我欠他的一笔小额账单外，不会得到任何其他回报。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

which	at	that	time	he	said	he	looked	on	as	so	much	money	given	him	.
哪个	在	那	时间	他	说	他	看起来	在	作为	所以	很多	钱	给定	他	.

他说，当时他把这些钱看作是别人送给他的很多钱。

[ai] ['prez(ə)ntli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][tuː; tə][maɪ] [frend] ['pɑːsn] ['eɪbrəhæm]['ædəmz] , [huː] ,

I	presently	communicated	this	manuscript	to	my	friend	parson	Abraham	Adams	,	who	,
我	目前	沟通	这	手稿	到	我的	朋友	牧师	亚伯拉罕	亚当斯	,	WHO	,

我随后将这份手稿交给了我的朋友亚伯拉罕·亚当斯牧师，他

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] ,

after	a	long	and	careful	perusal	,
后	一个	长的	和	小心	仔细阅读	,

经过长时间仔细阅读后，

[rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst]

returned	it	me	with	his	opinion	that	there	was	more	in	it	than	at	first
返回	它	我	和	他的	观点	那	那里	曾是	更多的	在	它	比	在	第一的

[ə'pɪəd] ;

appeared	;
出现	;

他把东西还给我，并告诉我他认为这里面蕴含着比表面看起来更多的内容；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːmd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ;

that	the	author	seemed	not	entirely	unacquainted	with	the	writings	of	Plato	;
那	这	作者	似乎	不是	完全	不熟悉的	和	这	著作	的	柏拉图	;

作者似乎对柏拉图的著作并非完全陌生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][kwəʊtid] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn] ,

but	he	wished	he	had	quoted	him	sometimes	in	his	margin	,
但	他	希望	他	有	引	他	有时	在	他的	利润	,

但他希望自己有时能在书页空白处引用他的话。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] ([sed] [hiː; hi]) [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :

that	I	might	be	sure	(	said	he	)	he	had	read	him	in	the	original	:
那	我	可能	是	当然	(	说	他	)	他	有	读	他	在	这	原来的	:

他说，这样我就可以确信他读过原文：

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,

for	nothing	,	continued	the	parson	,
为了	没有什么	,	持续	这	牧师	,

“白白浪费了时间，”牧师继续说道。

[ɪz] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [griːk]

is	commoner	than	for	men	now	-	a	-	days	to	pretend	to	have	read	Greek
是	平民	比	为了	男人	现在	-	一个	-	天	到	假装	到	有	读	希腊语

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

如今，男人假装读过希腊作家比以前要普遍得多。

[huː] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn] [trænsˈleʃən] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['kɒndʒəgeɪt][ə; eɪ] [vɜːb] [ɪn]

who	have	met	with	them	only	in	translations	,	and	cannot	conjugate	a	verb	in
WHO	有	遇见	和	他们	仅有的	在	翻译	,	和	不能	共轭物	一个	动词	在

[miː] .

mi	.
米	.

他们只通过翻译接触过这些语言，无法对 mi 中的动词进行变位。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [əʊn] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

To	deliver	my	own	sentiments	on	the	occasion	,
到	递送	我的	自己的	情感	在	这	场合	,

在此，我想表达一下我自己的感受，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

I	think	the	author	discovers	a	philosophical	turn	of	thinking	,	with	some	little
我	思考	这	作者	发现	一个	哲学	转动	的	思维	,	和	一些	小的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

knowledge	of	the	world	,
知识	的	这	世界	,

我认为作者在对世界略知一二的情况下，发现了一种哲学式的思维方式。

[ænd; ənd][nəʊ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	very	inadequate	value	of	it	.
和	不	非常	不足	价值	的	它	.

而且它的价值非常低。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪn'diːd] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	some	indeed	who	,	from	the	vivacity	of	their	temper	and	the
那里	是	一些	的确	WHO	,	从	这	活泼	的	他们的	脾气	和	这

['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

happiness	of	their	station	,
幸福	的	他们的	车站	,

确实有些人，由于他们性情活泼，生活幸福，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['blesɪŋz] [æz; əz][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ,

are	willing	to	consider	its	blessings	as	more	substantial	,
是	愿意的	到	考虑	它是	祝福	作为	更多的	重大的	,

愿意认为它带来的益处更为重大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)]

and	the	whole	to	be	a	scene	of	more	consequence	than	it	is	here
和	这	所有的	到	是	一个	场景	的	更多的	结果	比	它	是	这里

[ˌreprɪ'zentɪd] :

represented	:
代表	:

而整个事件的意义远比这里所呈现的要重大得多：

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔntrə,və:t] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	,	without	controverting	their	opinions	at	present	,
但	,	没有	反驳	他们的	意见	在	展示	,

但是，暂且不反驳他们目前的观点，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

the	number	of	wise	and	good	men	who	have	thought	with	our	author	are
这	数字	的	明智的	和	好的	男人	WHO	有	想法	和	我们的	作者	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn] ['kaʊntənəns] :

sufficient	to	keep	him	in	countenance	:
充足的	到	保持	他	在	面容	:

与作者观点一致的智者和贤者人数众多，足以使他继续受到人们的尊敬：

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [ɪl] ['ɪnfərəns] , [sɪns] [hi:; hi] ['evriweə(r)] ['ti:tʃɪz]

nor	can	this	be	attended	with	any	ill	inference	,	since	he	everywhere	teaches
也不	能	这	是	参加	和	任何	患病的	推理	,	自从	他	到处	教导

[ðɪs] ['mɒrəl] :

this	moral	:
这	道德	:

这也不能被得出任何不良结论，因为他处处都在教导这个道理：

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [tru:ist] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:ld] [ə'fɔ:dz] ,

That	the	greatest	and	truest	happiness	which	this	world	affords	,
那	这	最	和	最真实的	幸福	哪个	这	世界	提供	,

世间所能提供的最大、最真实的幸福，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] ; [ə; eɪ] ['dɒktrɪn]

is	to	be	found	only	in	the	possession	of	goodness	and	virtue	;	a	doctrine
是	到	是	成立	仅有的	在	这	拥有	的	善良	和	美德	;	一个	教义

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

唯有具备善良和美德的人才能拥有这种品质；这一教义认为，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] , [səʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə; eɪ] ['tendənsi] ,

as	it	is	undoubtedly	true	,	so	hath	it	so	noble	and	practical	a	tendency	,
作为	它	是	无疑	真的	,	所以	有	它	所以	高贵	和	实际的	一个	趋势	,

它不仅无疑是真实的，而且还具有如此高尚而实用的倾向。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [tu:] ['ɒf(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] ['strɒŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

that	it	can	never	be	too	often	or	too	strongly	inculcated	on	the	minds	of
那	它	能	绝不	是	也	经常	或者	也	强烈	灌输	在	这	思想	的

[men] .

men	.
男人	.

这种观念无论多么频繁、多么强烈地灌输给人们的头脑，都永远不会嫌多。

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [daɪz] , [mi:ts] [wɪð] ['mɜ:kjəri] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ][hɪm] ['kɒndʌktid]

The	author	dies	,	meets	with	Mercury	,	and	is	by	him	conducted
这	作者	死亡	,	满足	和	汞	,	和	是	经过	他	实施

作者去世后，与墨丘利相遇，并由他引导。

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [sets] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

to	the	stage	which	sets	out	for	the	other	world	.
到	这	阶段	哪个	套	出去	为了	这	其他	世界	.

走向通往另一个世界的舞台。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - [wʌn][aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]

On	the	first	day	of	December	1741	1	I	departed	this	life	at	my	lodgings	in
在	这	第一的	天	的	十二月	-	1	我	已离开	这	生活	在	我的	住宿	在

['tʃiːp'saɪd] .

Cheapside	.
切普赛德	.

1741年12月1日，我在切普赛德的住所离开了人世。

[maɪ]['bɒdi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][taɪm] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

My	body	had	been	some	time	dead	before	I	was	at	liberty	to	quit	it	,
我的	身体	有	到过	一些	时间	死的	前	我	曾是	在	自由	到	辞职	它	,

在我能够自由地离开人世之前，我的身体已经死亡了一段时间。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni]['æksɪdənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] :

lest	it	should	by	any	accident	return	to	life	:
免得	它	应该	经过	任何	事故	返回	到	生活	:

以免它因任何意外而复活：

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ɔːl] [səʊlz] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪt] ,

this	is	an	injunction	imposed	on	all	souls	by	the	eternal	law	of	fate	,
这	是	一个	禁令	强加	在	全部	灵魂	经过	这	永恒	法律	的	命运	,

这是命运永恒法则对所有灵魂的诫命。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] .

to	prevent	the	inconveniences	which	would	follow	.
到	防止	这	不便之处	哪个	会	跟随	.

为了避免随之而来的不便。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['destɪnd] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][ɪk'spaɪəd] (['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði]

As	soon	as	the	destined	period	was	expired	(	being	no	longer	than	till	the
作为	很快	作为	这	注定	时期	曾是	已到期	(	存在	不	更长	比	直到	这

['bɒdi] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf]) [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ;

body	is	become	perfectly	cold	and	stiff	)	I	began	to	move	;
身体	是	变得	完美	寒冷的	和	僵硬的	)	我	开始	到	移动	;

当预定的时间一到（也就是直到身体完全冰冷僵硬为止），我就开始动弹；

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɔː(r)]

but	found	myself	under	a	difficulty	of	making	my	escape	,	for	the	mouth	or
但	成立	我	在下面	一个	困难	的	制作	我的	逃脱	,	为了	这	嘴	或者

[dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

door	was	shut	,
门	曾是	关闭	,

但我发现自己难以逃脱，因为嘴或门都关上了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	it	was	impossible	for	me	to	go	out	at	it	;	and	the
所以	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	去	出去	在	它	;	和	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

所以，我根本无法出去；而且窗户，

['vʌlgəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

vulgarly	**called**	**the**	**eyes**	**,**	**were**	**so**	**closely**	**pulled**	**down**	**by**	**the**	**fingers**	**of**	**a**
粗俗地	称为	这	眼睛	,	是	所以	密切	拉	向下	经过	这	手指	的	一个

[nɜ:s] ,

nurse	**,**
护士	,

被粗俗地称为“眼睛”的那双眼睛，被护士的手指紧紧地拉了下来。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['əʊpən][ðem; ðəm] .

that	**I**	**could**	**by**	**no**	**means**	**open**	**them**	**.**
那	我	可以	经过	不	方法	打开	他们	.

我根本打不开它们。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] (

At	**last**	**I**	**perceived**	**a**	**beam**	**of**	**light**	**glimmering**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**(**
在	最后的	我	感知	一个	光束	的	光	微光	在	这	顶部	的	这	房子	(

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['bɒdi] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]) ,

for	**such**	**I**	**may**	**call**	**the**	**body**	**I**	**had**	**been**	**inclosed**	**in**	**)**	**,**
为了	这样的	我	可能	称呼	这	身体	我	有	到过	封闭	在	)	,

最后，我看见一道光束在房子（我姑且称之为我被包裹其中的那个躯体）的顶部闪烁。

['wɪðə(r)] [ə'sendɪŋ] , [aɪ]['dʒentli] [let] [maɪ'self] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪmni] ,

whither	**ascending**	**,**	**I**	**gently**	**let**	**myself**	**down**	**through**	**a**	**kind**	**of**	**chimney**	**,**
往哪里去	上升	,	我	轻轻地	让	我	向下	通过	一个	种类	的	烟囱	,

我缓缓上升，然后轻轻地从一种类似烟囱的通道中滑了下来。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

and	**issued**	**out**	**at**	**the**	**nostrils**	**.**
和	发布	出去	在	这	鼻孔	.

并从鼻孔喷出。

[nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv]

No	**prisoner**	**discharged**	**from**	**a**	**long**	**confinement**	**ever**	**tasted**	**the**	**sweets**	**of**
不	囚犯	出院	从	一个	长的	监禁	曾经	尝过	这	糖果	的

['lɪbəti] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

liberty	**with**	**a**	**more**	**exquisite**	**relish**	**than**	**I**	**enjoyed**	**in**	**this**	**delivery**	**from**	**a**
自由	和	一个	更多的	精美的	尽情享用	比	我	享受	在	这	送货	从	一个

['dʌndʒən] [weər'ɪn] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'teɪnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,

dungeon	**wherein**	**I**	**had**	**been**	**detained**	**upwards**	**of**	**forty**	**years**	**,**
地牢	其中	我	有	到过	被拘留	向上	的	四十	年	,

没有哪个从长期监禁中获释的囚犯能比我从被囚禁了四十多年的地牢中重获自由时，更能体会到自由的甜蜜滋味。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [aɪ][kɑ:st][maɪ] [aɪz] [ˌtu:'tu:] ['bækwədz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]

and	**with**	**much**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**regard**	**I**	**cast**	**my**	**eyes**	**2**	**backwards**	**upon**	**it**
和	和	很多	这	相同的	种类	的	看待	我	投掷	我的	眼睛	2	向后	之上	它

.

:
.

我怀着同样的敬畏之心，回头看了看它。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][ɔ:l] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,

My	**friends**	**and**	**relations**	**had**	**all**	**quitted**	**the**	**room**	**,**
我的	朋友们	和	关系	有	全部	辞职	这	房间	,

我的朋友和亲戚都离开了房间。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ([æz; əz][aɪ] ['pleɪnli] [ˌəʊvər'hɜ:rd]) ['veri] ['laʊdli] ['kwɒrəlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [steəz] [ə'baʊt] [maɪ] [wɪl] ;

being	**all**	**(**	**as**	**I**	**plainly**	**overheard**	**)**	**very**	**loudly**	**quarreling**	**below**	**stairs**	**about**	**my**	**will**	**;**
存在	全部	(	作为	我	显然	无意中听到	)	非常	高声	争吵	以下	楼梯	关于	我的	将要	;

我清楚地听到楼下的人正在大声争吵，争论的焦点是我的遗嘱；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [left] [ə'bʌv] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [ai] [ˌæprɪ'hend]

there	was	only	an	old	woman	left	above	to	guard	the	body	,	as	I	apprehend
那里	曾是	仅有的	一个	老的	女士	左边	多于	到	警卫	这	身体	,	作为	我	逮捕

.

:

.

据我所知，上面只剩下一位老妇人守护着尸体。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] [sliːp] , [ə'keɪʒnd] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

She	was	in	a	fast	sleep	,	occasioned	,	as	from	her	savor	it	seemed	,
她	曾是	在	一个	快速地	睡觉	,	引发	,	作为	从	她	品尝	它	似乎	,

她睡得很沉，从她的口中似乎可以判断出这是由什么引起的。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .

by	a	comfortable	dose	of	gin	.
经过	一个	舒服的	剂量	的	杜松子酒	.

喝了一杯适量的杜松子酒。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

I	had	no	pleasure	in	this	company	,	and	,	therefore	,	as	the	window	was
我	有	不	乐趣	在	这	公司	,	和	,	所以	,	作为	这	窗户	曾是

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

我并不喜欢和这家公司待在一起，因此，当窗户大开时，

[ai] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] : [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [faʊnd]

I	sallied	forth	into	the	open	air	:	but	,	to	my	great	astonishment	,	found
我	突袭	前进	进入	这	打开	空气	:	但	,	到	我的	伟大的	惊讶	,	成立

[maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] ,

myself	unable	to	fly	,
我	无法	到	飞	,

我冲到户外，但令我大吃一惊的是，我发现自己竟然无法飞行。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [kən'siːvd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;

which	I	had	always	during	my	habitation	in	the	body	conceived	of	spirits	;
哪个	我	有	总是	期间	我的	居住地	在	这	身体	构思	的	烈酒	;

在我居住在由灵魂构成的肉身中时，我一直拥有它；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [keɪm] [səʊ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ,

however	,	I	came	so	lightly	to	the	ground	that	I	did	not	hurt	myself	;	and	,
然而	,	我	来了	所以	轻轻	到	这	地面	那	我	做过	不是	伤害	我	;	和	,

然而，我落地时非常轻，并没有受伤；而且，

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] (['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [maɪ] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)]

though	I	had	not	the	gift	of	flying	(	owing	probably	to	my	having	neither
尽管	我	有	不是	这	礼物	的	飞行	(	欠款	大概	到	我的	拥有	两者都不

['feðər] [nɔː(r)] [wɪŋz]) ,

feathers	nor	wings	)	,
羽毛	也不	翅膀	)	,

虽然我没有飞翔的天赋（可能是因为我既没有羽毛也没有翅膀），

[ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [wei] [æt; ət] [wʌns] ,

I	was	capable	of	hopping	such	a	prodigious	way	at	once	,
我	曾是	有能力的	的	跳跃	这样的	一个	惊人	方式	在	一次	,

我能够一次性以如此惊人的速度跳跃，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [maɪ] [tɜːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] .

that	it	served	my	turn	almost	as	well	.
那	它	服务	我的	转动	几乎	作为	出色地	.

这对我来说也几乎同样适用。

[ai][hæd; həd][nɒt] [[hɔpt]] [fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][ai] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk]
I had not hopped far before I perceived a tall young gentleman in a silk
我 有 不是 跳跃 远的 前 我 感知 一个 高的 年轻的 绅士 在 一个 丝绸
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

我没走多远就看到一位身穿丝绸背心的高个年轻绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [hiːl] , [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a wing on his left heel , a garland on his head ,
和 一个 翼 在 他的 左边 脚跟 , 一个 花环 在 他的 头 ,

左脚后跟长着翅膀，头上戴着花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈdjuːsiəs][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . [θriː]
and a caduceus in his right hand . 3
和 一个 双蛇杖 在 他的 正确的 手 . 3

他右手拿着一根双蛇杖。3

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt]
I thought I had seen this person before , but had not time to recollect
我 想法 我 有 已见 这 人 前 , 但 有 不是 时间 到 追忆
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

我感觉以前见过这个人，但一时想不起来在哪里见过。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪˈpɑːtɪd] .
when he called out to me and asked me how long I had been departed .
什么时候 他 称为 出去 到 我 和 问 我 如何 长的 我 有 到过 已离开 .

他喊住我，问我离开多久了。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːθ] .
I answered I was just come forth .
我 回答 我 曾是 只是 来 前进 .

我回答说我刚出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈməːdə] :
“ You must not stay here , ” replied he , “ unless you had been murdered :
“ 你 必须 不是 停留 这里 , ” 回复 他 , “ 除非 你 有 到过 被谋杀 :

“除非你被谋杀了，否则你不能留在这里，”他回答说：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm] [taɪm] ;
in which case , indeed , you might have been suffered to walk some time ;
在 哪个 案件 , 的确 , 你 可能 有 到过 遭受 到 走 一些 时间 ;

在这种情况下，你或许真的会被允许走上一段路；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld]
but if you died a natural death you must set out for the other world
但 如果 你 死亡 一个 自然的 死亡 你 必须 放 出去 为了 这 其他 世界
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

但如果你自然死亡，就必须立即前往另一个世界。

” [ai] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
” I desired to know the way .
” 我 想要的 到 知道 这 方式 .

“我渴望知道那条路。”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wens] [ðə; ði][steɪdʒ]
“ O , ” cried the gentleman , “ I will show you to the inn whence the stage
” 哦 , ” 哭 这 绅士 , “ 我 将要 展示 你 到 这 客栈 何处 这 阶段
['prəʊsiːdz] ;
proceeds ;
收益 ;

“哦,”那位先生喊道，“我带您去驿站，驿马车就从那里出发；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
for I am the porter .
为了 我 是 这 搬运工 .

因为我就是搬运工。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɜːkjəri] . ”
Perhaps you never heard of me — my name is Mercury . ”
也许 你 绝不 听到 的 我 — 我的 姓名 是 汞 . ”

或许你从未听说过我——我的名字叫墨丘利。

“ [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] .
“ Sure , sir , ” said I , “ I have seen you at the play - house .
” 当然 , 先生 , ” 说 我 , “ 我 有 已见 你 在 这 玩 - 房子 .

“当然，先生，”我说，“我在剧院见过您。”

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɔːkt]
” Upon which he smiled , and , without satisfying me as to that point , walked
” 之上 哪个 他 微笑 , 和 , 没有 令人满意 我 作为 到 那 观点 , 步行
[də'rektli] ['fɔːwəd] ,
directly forward ,
直接地 向前 ,

“他听后微微一笑，但并未就此给我一个满意的答复，便径直向前走了去。”

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][hɒp]['ɑːftə(r)][hɪm] .
bidding me hop after him .
投标 我 跳 后 他 .

他示意我跟着他跳下去。

[aɪ] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] ; [weə(r)] ['mɜːkjəri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I obeyed him , and soon found myself in Warwick - lane ; where Mercury , making a
我 服从 他 , 和 很快 成立 我 在 沃里克 - 车道 ; 在哪里 汞 , 制作 一个
[fʊl] [stɒp] ,
full stop ,
满的 停止 ,

我遵从了他的指示，很快便来到了沃里克巷；在那里，墨丘利停了下来，

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
pointed at a particular house , where he bade me enquire for the stage ,
尖 在 一个 特别的 房子 , 在哪里 他 巴德 我 查询 为了 这 阶段 ,

他指着一栋房子，让我去那里询问舞台在哪里。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [siːk]
and , wishing me a good journey , took his leave , saying he must go seek
和 , 祝 我 一个 好的 旅行 , 采取 他的 离开 , 说 他 必须 去 寻找
['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] .
after other customers .
后 其他 顾客 .

他祝我一路顺风，然后告辞离开，说他必须去招呼其他顾客。

[ai] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n]
I **arrived** **just** **as** **the** **coach** **was** **setting** **out** **,** **and** **found** **I** **had** **no** **reason**
我 到达的 只是 作为 这 教练 曾是 环境 出去 , 和 成立 我 有 不 原因
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri] ;
for **inquiry** **;**
为了 询问 ;

我到达时，大巴正好出发，我发现自己没有任何理由去询问；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
for **every** **person** **seemed** **to** **know** **my** **business** **the** **moment** **I** **appeared** **at** **the**
为了 每一个 人 似乎 到 知道 我的 商业 这 片刻 我 出现 在 这
[dɔː(r)] :
door **:**
门 :

我一出现在门口，似乎每个人都知道我的来意：

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs]
the **coachman** **told** **me** **his** **horses** **were** **to** **,** **but** **that** **he** **had** **no** **place**
这 马车夫 讲述 我 他的 马匹 是 到 , 但 那 他 有 不 地方
[left] ;
left **;**
左边 ;

马车夫告诉我他的马也要走了，但他已经没有地方安置它们了；

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sɪks] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
however **,** **though** **there** **were** **already** **six** **,** **the** **passengers** **offered** **to** **make** **room**
然而 , 尽管 那里 是 已经 六 , 这 乘客 提供 到 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

然而，尽管当时已经有六个人了，乘客们还是主动提出给我腾出位置。

[ai] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] .
I **thanked** **them** **,** **and** **ascended** **without** **much** **ceremony** **.**
我 谢谢 他们 , 和 上升 没有 很多 仪式 .

我向他们道谢，然后没有举行太多仪式就上去了。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , ['biːɪŋ] ['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
We **immediately** **began** **our** **journey** **,** **being** **seven** **in** **number** **;** **for** **,** **as** **the**
我们 立即地 开始 我们的 旅行 , 存在 七 在 数字 ; 为了 , 作为 这
['wɪmɪn] [wɔː(r)][nəʊ] [huːps] ,
women **wore** **no** **hoops** **,**
女性 穿着 不 篮球 ,

我们一行七人立即启程；因为妇女们没有佩戴耳环，

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [men] .
three **of** **them** **were** **but** **equal** **to** **two** **men** **.**
三 的 他们 是 但 平等的 到 二 男人 .

他们三人不过相当于两个人。

[pə'hæps] , ['riːdə(r)] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['ekwɪpɪdʒ] ,
Perhaps **,** **reader** **,** **thou** **mayest** **be** **pleased** **with** **an** **account** **of** **this** **whole** **equipage** **,**
也许 , 读者 , 你 五月 是 高兴 和 一个 帐户 的 这 所有的 装备 ,

读者朋友，或许您会乐于了解这整套装备的详细情况。

[æz; əz][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [waɪl] [ə'laɪv] , [siː] ['eni] [sʌtʃ] .
as **peradventure** **thou** **wilt** **not** **,** **while** **alive** **,** **see** **any** **such** **.**
作为 或者 你 枯萎 不是 , 尽管 活 , 看 任何 这样的 .

或许你此生都无法见到这样的景象。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['tɔɪmən] , [huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]

The	coach	was	made	by	an	eminent	toyman	,	who	is	well	known	to	deal	in
这	教练	曾是	制成	经过	一个	杰出	玩具人	,	WHO	是	出色地	已知	到	交易	在

[ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ,

immaterial	substance	,
无关紧要	物质	,

这辆马车是由一位著名的玩具商制造的，这位玩具商以经营非物质商品而闻名。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] .

that	being	the	matter	of	which	it	was	compounded	.
那	存在	这	事情	的	哪个	它	曾是	复合	.

这就是导致问题复杂化的根源。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [faɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	work	was	so	extremely	fine	,	that	it	was	entirely	invisible	to	the
这	工作	曾是	所以	极其	美好的	,	那	它	曾是	完全	无形的	到	这

['hjuːmən] [aɪ] .

human	eye	.
人类	眼睛	.

这件作品极其精细，肉眼完全无法察觉。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['viːəkl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	horses	which	drew	this	extraordinary	vehicle	were	all	spiritual	,	as	well	as
这	马匹	哪个	画	这	非凡的	车辆	是	全部	精神	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['pæsndʒər] .

the	passengers	.
这	乘客	.

拉着这辆非凡座驾的马匹和车上的乘客一样，都具有精神信仰。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊstmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd]

They	had	,	indeed	,	all	died	in	the	service	of	a	certain	postmaster	;	and
他们	有	,	的确	,	全部	死亡	在	这	服务	的	一个	肯定	邮政局长	;	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

as	for	the	coachman	,
作为	为了	这	马车夫	,

他们确实都死于为某位邮政局长效力；至于那位马车夫，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ,

who	was	a	very	thin	piece	of	immaterial	substance	,
WHO	曾是	一个	非常	薄的	片	的	无关紧要	物质	,

他是一团非常薄的非物质物质，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [waɪl] [ə'laɪv][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːtə(r)] , [ɔː(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

he	had	the	honor	while	alive	of	driving	the	Great	Peter	,	or	Peter	the	Great	,
他	有	这	荣誉	尽管	活	的	驾驶	这	伟大的	彼得	,	或者	彼得	这	伟大的	,

他生前有幸为伟大的彼得（或称彼得大帝）驾车。

[ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdi] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

in	whose	service	his	soul	,	as	well	as	body	,	was	almost	starved	to	death	.
在	谁	服务	他的	灵魂	,	作为	出色地	作为	身体	,	曾是	几乎	饥饿	到	死亡	.

他的灵魂和肉体都几乎被饿死在他手下。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Such	was	the	vehicle	in	which	I	set	out	,	and	now	,
这样的	曾是	这	车辆	在	哪个	我	放	出去	,	和	现在	,

这就是我出发时乘坐的交通工具，而现在，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

those	who	are	not	willing	to	travel	on	with	me	may	,	if	they	please	,
那些	WHO	是	不是	愿意的	到	旅行	在	和	我	可能	,	如果	他们	请	,

那些不愿意与我同行的人，如果愿意的话，可以.....

[stɒp] [hɪə(r)] ; [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptəz] , [ɪn] [wɪtʃ]

stop	here	;	those	who	are	,	must	proceed	to	the	subsequent	chapters	,	in	which
停止	这里	;	那些	WHO	是	,	必须	继续	到	这	随后的	章节	,	在	哪个

[ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .

this	journey	is	continued	.
这	旅行	是	持续	.

到此为止；那些想要继续这段旅程的人，必须继续阅读接下来的章节。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɜːst] [rɪ'fjuːt, rɪː-][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [ə'pɪnjənz]

In	which	the	author	first	refutes	some	idle	opinions
在	哪个	这	作者	第一的	反驳	一些	闲置的	意见

作者首先驳斥了一些无稽之谈。

[kən'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)]

concerning	spirits	,	and	then	the	passengers	relate	their
有关	烈酒	,	和	然后	这	乘客	涉及	他们的

关于鬼魂，然后乘客们讲述了他们的……

['sevrəl] ['deθs] .

several	deaths	.
一些	死亡人数	.

多人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['spɪrɪt] , [laɪk] [aʊlz] , [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

It	is	the	common	opinion	that	spirits	,	like	owls	,	can	see	in	the	dark	;
它	是	这	常见的	观点	那	烈酒	,	喜欢	猫头鹰	,	能	看	在	这	黑暗的	;

人们普遍认为，像猫头鹰一样的精灵可以在黑暗中视物；

[neɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [məʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

nay	,	and	can	then	most	easily	be	perceived	by	others	.
不	,	和	能	然后	最多	容易地	是	感知	经过	其他的	.

不，而且这样最容易被他人察觉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ]

For	which	reason	,	many	persons	of	good	understanding	,	to	prevent	being
为了	哪个	原因	,	许多	人	的	好的	理解	,	到	防止	存在

['terɪfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,

terrified	with	such	objects	,
恐惧	和	这样的	对象	,

因此，许多有识之士为了避免被这类事物吓倒，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [prɪ'vent] [ðeə(r)]

usually	keep	a	candle	burning	by	them	,	that	the	light	may	prevent	their
通常	保持	一个	蜡烛	燃烧	经过	他们	,	那	这	光	可能	防止	他们的

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

通常会在他们旁边点燃蜡烛，让灯光遮蔽他们的视线。

['mɪstə(r)] . [lɒk] , [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Mr	.	Locke	,	in	direct	opposition	to	this	,
先生	.	洛克	,	在	直接的	反对	到	这	,

洛克先生与此截然相反，

[hæθ] [nɒt] ['daʊtɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['əʊpən] ['deɪlaɪt] [fʊl] [æz; əz] [wel]

hath	**not**	**doubted**	**to**	**assert**	**that**	**you**	**may**	**see**	**a**	**spirit**	**in**	**open**	**daylight**	**full**	**as**	**well**
有	不是	怀疑	到	断言	那	你	可能	看	一个	精神	在	打开	日光	满的	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .

as	**in**	**the**	**darkest**	**night**	**.**
作为	在	这	最黑暗的	夜晚	.

他毫不怀疑地断言，无论是在光天化日之下，还是在漆黑的夜晚，你都可能看到鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] ,

It	**was**	**very**	**dark**	**when**	**we**	**set**	**out**	**from**	**the**	**inn**	**,**
它	曾是	非常	黑暗的	什么时候	我们	放	出去	从	这	客栈	,

我们离开旅店时天色已经很黑了。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .

nor	**could**	**we**	**see**	**any**	**more**	**than**	**if**	**every**	**soul**	**of**	**us**	**had**	**been**	**alive**	**.**
也不	可以	我们	看	任何	更多的	比	如果	每一个	灵魂	的	我们	有	到过	活	.

我们所能看到的，与每个人都活着时看到的并无二致。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

We	**had**	**traveled**	**a**	**good**	**way**	**before**	**any**	**one**	**offered**	**to**	**open**	**his**	**mouth**	**;**
我们	有	旅行	一个	好的	方式	前	任何	一	提供	到	打开	他的	嘴	;

我们走了很远的路，才有人开口说话；

[ɪn'diːd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] , [fɔːr] [bʌt; bət] ,

indeed	**,**	**most**	**of**	**the**	**company**	**were**	**fast**	**asleep**	**,**	**4**	**but**	**,**
的确	,	最多	的	这	公司	是	快速地	睡着了	,	4	但	,

事实上，公司的大部分员工都睡着了，4 但是，

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

as	**I**	**could**	**not**	**close**	**my**	**own**	**eyes**	**,**
作为	我	可以	不是	关闭	我的	自己的	眼睛	,

因为我无法闭上自己的眼睛，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ə'weɪk] ,

and	**perceived**	**the**	**spirit**	**who**	**sat**	**opposite**	**to**	**me**	**to**	**be**	**likewise**	**awake**	**,**
和	感知	这	精神	WHO	卫星	对面的	到	我	到	是	同样地	醒	,

我察觉到坐在我对面的那个灵体也醒着，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvətjɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	**began**	**to**	**make**	**overtures**	**of**	**conversation**	**,**	**by**	**complaining**	**HOW**	**DARK**	**IT**	**WAS**	**.**
我	开始	到	制作	序曲	的	对话	,	经过	抱怨	如何	黑暗的	它	曾是	.

我开始主动与人攀谈，抱怨说天太黑了。

“ [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kəʊld] [tuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['feləʊ] ['trævələ] ; “ [ðəʊ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] ,

“	**And**	**extremely**	**cold**	**too**	**,**	**”**	**answered**	**my**	**fellow**	**traveler**	**;**	**“**	**though**	**,**	**I**	**thank**	**God**	**,**
“	和	极其	寒冷的	也	,	”	回答	我的	同伴	游客	;	“	尽管	,	我	感谢	上帝	,

“而且非常冷，”我的旅伴回答道；“不过，感谢上帝，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɒdi] , [ai] [fiːl] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv]

as	**I**	**have**	**no**	**body**	**,**	**I**	**feel**	**no**	**inconvenience**	**from**	**it**	**:**	**but**	**you**	**will**	**believe**
作为	我	有	不	身体	,	我	感觉	不	不便	从	它	:	但	你	将要	相信

, [sɜː(r)] ,

,	**sir**	**,**
,	先生	,

由于我没有肉身，所以感觉不到任何不便：但您会相信的，先生，

[ðæt] [ðɪs] ['frɒsti] [eə(r)] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [ʃɑːp] [tuː; tə] [wʌn] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

that	**this**	**frosty**	**air**	**must**	**seem**	**very**	**sharp**	**to**	**one**	**just**	**issued**	**forth**	**out**	**of**	**an**
那	这	霜冻	空气	必须	似乎	非常	锋利的	到	一	只是	发布	前进	出去	的	一个

['ʌv(ə)n] ;

oven	**;**
烤箱	;

对于刚从烤箱里出来的人来说，这股寒风一定感觉非常刺骨；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪtlɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] . ”

for	such	was	the	inflamed	habitation	I	am	lately	departed	from	. ”
为了	这样的	曾是	这	发炎的	居住地	我	是	最近	已离开	从	. ”

我最近离开的，正是这样一个战火纷飞的住所。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][end] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][wɒz; wəz] ['məːdə] ,

“	How	did	you	come	to	your	end	,	sir	?	”	said	I	.	“	I	was	murdered	,
“	如何	做过	你	来	到	你的	结尾	,	先生	?	”	说	我	.	“	我	曾是	被谋杀	,

“先生，您是怎么死的？”我问。“我被谋杀了。”

[sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

sir	,	”	answered	the	gentleman	.
先生	,	”	回答	这	绅士	.

“先生，”那位先生回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

“	I	am	surprised	then	,	”	replied	I	,
“	我	是	惊讶	然后	,	”	回复	我	,

“那我就感到惊讶了，”我回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][daɪ'vɜːt] [jɔː'self] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]

“	that	you	did	not	divert	yourself	by	walking	up	and	down	and	playing	some
“	那	你	做过	不是	转移	你自己	经过	步行	向上	和	向下	和	玩耍	一些

['meri] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] . ”

merry	tricks	with	the	murderer	.	”
欢乐	技巧	和	这	凶手	.	”

“你没有四处走动，也没有和凶手玩什么花招来消遣。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lɔːfəli] [pʊt][tuː; tə]

“	Oh	,	sir	,	”	returned	he	,	“	I	had	not	that	privilege	,	I	was	lawfully	put	to
“	哦	,	先生	,	”	返回	他	,	“	我	有	不是	那	特权	,	我	曾是	合法地	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

“哦，先生，”他回答说，“我没有那种特权，我被依法处死了。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [set][ˌem 'iː][ɒn]['faɪə(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['medsnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][maɪ]

In	short	,	a	physician	set	me	on	fire	,	by	giving	me	medicines	to	throw	out	my
在	短的	,	一个	医生	放	我	在	火	,	经过	给予	我	药物	到	扔	出去	我的

[dɪ'stempə(r)] .

distemper	.
犬瘟热	.

简而言之，医生给我开了药，想治好我的瘟疫，结果却把我烧伤了。

[aɪ] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] ['redʒɪmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

I	died	of	a	hot	regimen	,	as	they	call	it	,	in	the	small	-	pox	.
我	死亡	的	一个	热的	方案	,	作为	他们	称呼	它	,	在	这	小的	-	天花	.

我死于天花治疗中的高温疗法。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] !

”	One	of	the	spirits	at	that	word	started	up	and	cried	out	,	“	The	small	-	pox	!
”	一	的	这	烈酒	在	那	单词	开始	向上	和	哭	出去	,	“	这	小的	-	天花	!

“听到这句话，其中一个鬼魂猛地跳了起来，喊道：‘天花！’”

[bles] [ˌem 'iː] !

bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stempə(r)] ,

I	hope	I	am	not	in	company	with	that	distemper	,
我	希望	我	是	不是	在	公司	和	那	犬瘟热	,

我希望我没有感染那种疾病。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt]

which	I	have	all	my	life	with	such	caution	avoided	,	and	have	so	happily	escaped
哪个	我	有	全部	我的	生活	和	这样的	警告	避免	,	和	有	所以	快乐地	逃脱

[ˌhɪðə'tuː] !

hitherto	!
迄今为止	!

我一生都在小心翼翼地避免这种情况，并且至今都非常幸运地躲过了它！

" [ðɪs] [fraɪt] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['lɑːftə(r)] ;

"	This	fright	set	all	the	passengers	who	were	awake	into	a	loud	laughter	;
"	这	惊吓	放	全部	这	乘客	WHO	是	醒	进入	一个	大声	笑声	;

“这一惊吓让所有醒着的乘客都哈哈大笑起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [nɒt]

and	the	gentleman	,	recollecting	himself	,	with	some	confusion	,	and	not
和	这	绅士	,	回忆	他自己	,	和	一些	困惑	,	和	不是

[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n] ,

without	blushing	,	asked	pardon	,
没有	脸红	,	问	赦免	,

那位先生回过神来，有些慌乱，甚至有些羞红了脸，连忙道歉。

['kraɪɪŋ] , “ [aɪ]['prəʊtest][aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laɪv] . ”

crying	,	“	I	protest	I	dreamed	that	I	was	alive	.	”
哭泣	,	“	我	反对	我	梦见	那	我	曾是	活	.	”

哭喊道：“我抗议，我梦见自己还活着。”

“ [pə'hæps] , [sɜː(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [daɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stempə(r)] ,

“	Perhaps	,	sir	,	”	said	I	,	“	you	died	of	that	distemper	,
“	也许	,	先生	,	”	说	我	,	“	你	死亡	的	那	犬瘟热	,

“先生，”我说，“或许您死于那种疾病。”

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [juː; jʊ] . ”

which	therefore	made	so	strong	an	impression	on	you	.	”
哪个	所以	制成	所以	强的	一个	印象	在	你	.	”

因此，这件事给你留下了如此深刻的印象。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , “ [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] ;

“	No	,	sir	,	”	answered	he	,	“	I	never	had	it	in	my	life	;
“	不	,	先生	,	”	回答	他	,	“	我	绝不	有	它	在	我的	生活	;

“不，先生，”他回答说，“我这辈子从来没有过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] ['kænɒt] ,

but	the	continual	and	dreadful	apprehension	it	kept	me	so	long	under	cannot	,
但	这	持续的	和	可怕	忧虑	它	保留	我	所以	长的	在下面	不能	,

但是，它让我长期处于持续而可怕的恐惧之中，却无法消除。

[aɪ] [siː] , [biː; bi][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

I	see	,	be	so	immediately	eradicated	.
我	看	,	是	所以	立即地	根除	.

我明白了，必须立即根除。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,

You	must	know	,	sir	,	I	avoided	coming	to	London	for	thirty	years	together	,
你	必须	知道	,	先生	,	我	避免	未来	到	伦敦	为了	三十	年	一起	,

先生，您应该知道，我整整三十年都没来过伦敦。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [tɪl] [ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)]

for	fear	of	the	small	-	pox	,	till	the	most	urgent	business	brought	me	thither
为了	害怕	的	这	小的	-	天花	,	直到	这	最多	紧迫的	商业	带来	我	那里

[ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] .

about	five	days	ago	.
关于	五	天	前	.

我一直害怕天花，直到大约五天前，一件非常紧急的事情把我带到了那里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ]

I	was	so	dreadfully	afraid	of	this	disease	that	I	refused	the	second	night	of	my
我	曾是	所以	极其糟糕	害怕的	的	这	疾病	那	我	拒绝	这	第二	夜晚	的	我的

[ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [waɪf][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [mʌnθs]

arrival	to	sup	with	a	friend	whose	wife	had	recovered	of	it	several	months
到达	到	上	和	一个	朋友	谁	妻子	有	恢复	的	它	一些	几个月

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我非常害怕这种疾病，以至于抵达后的第二个晚上，我拒绝与一位朋友共进晚餐，因为他的妻子几个月前刚刚从这种疾病中康复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [gɒt][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] ['mʌs(ə)lz] ,

and	the	same	evening	got	a	surfeit	by	eating	too	many	muscles	,
和	这	相同的	晚上	得到	一个	过量	经过	吃	也	许多	肌肉	,

当晚就因为吃了太多肌肉而吃撑了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [gʊd] ['kʌmpəni] . ”

which	brought	me	into	this	good	company	.	”
哪个	带来	我	进入	这	好的	公司	.	”

这让我有机会加入这家优秀的公司。

“ [ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [sæt][nekst][hɪm] ,

“	I	will	lay	a	wager	,	”	cried	the	spirit	who	sat	next	him	,
“	我	将要	躺	一个	赌注	,	”	哭	这	精神	WHO	卫星	下一个	他	,

“我来打赌！”坐在他旁边的幽灵喊道。

“ [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [maɪ][dɪ'stempə(r)] .

“	there	is	not	one	in	the	coach	able	to	guess	my	distemper	.
“	那里	是	不是	一	在	这	教练	有能力的	到	猜测	我的	犬瘟热	.

“教练组里没有一个人能猜到我得了什么病。”

” [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

”	I	desired	the	favor	of	him	to	acquaint	us	with	it	,	if	it	was	so
”	我	想要的	这	偏爱	的	他	到	熟人	我们	和	它	,	如果	它	曾是	所以

[ʌn'kɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

“如果这种东西真的那么不常见，我希望他能让我们了解一下。”

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [daɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ” — “ [ɒv; əv]

“	Why	,	sir	,	”	said	he	,	“	I	died	of	honor	.	”	—	“	Of
“	为什么	,	先生	,	”	说	他	,	“	我	死亡	的	荣誉	.	”	—	“	的

“先生，”他说，“我死得光荣。”——“

['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ai] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

honor	,	sir	!	”	repeated	I	,	with	some	surprise	.
荣誉	,	先生	!	”	重复	我	,	和	一些	惊喜	.

“荣幸之至，先生！”我有些惊讶地重复道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spɪrɪt] , “ [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	the	spirit	,	“	of	honor	,	for	I	was	killed	in	a	duel	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	精神	,	“	的	荣誉	,	为了	我	曾是	被杀	在	一个	决斗	.

”

”

”

“是的，先生，”亡灵回答道，“为了荣誉，因为我死于决斗。”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ” [sed] [ə; eɪ][feə(r)]['spɪrɪt] , “ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

“	For	my	part	,	”	said	a	fair	spirit	,	“	I	was	inoculated	last	summer	,
“	为了	我的	部分	,	”	说	一个	公平的	精神	,	“	我	曾是	接种	最后的	夏天	,

“至于我，”一位公正的女士说道，“我去年夏天接种了疫苗。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mɑːrks][ɒn][maɪ] [feɪs] .

and	had	the	good	fortune	to	escape	with	a	very	few	marks	on	my	face	.
和	有	这	好的	财富	到	逃脱	和	一个	非常	很少	标记	在	我的	脸	.

我很幸运，脸上只留下了很少的痕迹。

[ai] [ɪs'tiːmd] [maɪ'self] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

I	esteemed	myself	now	perfectly	happy	,
我	尊敬的	我	现在	完美	快乐的	,

我现在觉得自己非常幸福。

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən]

as	I	imagined	I	had	no	restraint	to	a	full	enjoyment	of	the	diversions
作为	我	想象	我	有	不	克制	到	一个	满的	享受	的	这	转移

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

of	the	town	;
的	这	镇	;

我当时以为自己可以毫无顾忌地尽情享受城里的各种娱乐活动;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ai] [kɔːt] [kəʊld][baɪ] - [maɪ'self]

but	within	a	few	days	after	my	coming	up	I	caught	cold	by	overdancing	myself
但	之内	一个	很少	天	后	我的	未来	向上	我	捕捉	寒冷的	经过	-	我

[æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ,

at	a	ball	,
在	一个	球	,

但就在我升职后的几天内，我因为在舞会上跳舞跳得太厉害而感冒了。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] .

and	last	night	died	of	a	violent	fever	.
和	最后的	夜晚	死亡	的	一个	暴力	发烧	.

昨晚因高烧去世。

〞 ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'sjuː] , [ðə; ði][feə(r)]['spɪrɪt] [huː] [spəʊk] [lɑːst] ,

〞	After	a	short	silence	which	now	ensued	,	the	fair	spirit	who	spoke	last	,
〞	后	一个	短的	沉默	哪个	现在	随后	,	这	公平的	精神	WHO	辐	最后的	,

短暂的沉默之后，最后开口说话的那位美丽的精灵说道:

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['deɪlaɪt] , [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [sæt][nekst][hɜː(r); hə(r)] ,

it	being	now	daylight	,	addressed	herself	to	a	female	who	sat	next	her	,
它	存在	现在	日光	,	已解决	她自己	到	一个	女性	WHO	卫星	下一个	她	,

天亮了，她便对坐在旁边的一位女士说道。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒt] [tʃɑːns] [ðeɪ] [əud] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	asked	her	to	what	chance	they	owed	the	happiness	of	her
和	问	她	到	什么	机会	他们	欠款	这	幸福	的	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

并问她，他们欠她公司的幸福多大的机会。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [ˌæpri'hend] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]

She	answered	,	she	apprehended	to	a	consumption	,	but	the	physicians	were
她	回答	,	她	被捕	到	一个	消耗	,	但	这	医生	是

[nɒt] [ə'griːd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'stempə(r)] ,

not	agreed	concerning	her	distemper	,
不是	同意	有关	她	犬瘟热	,

她回答说，她怀疑自己得了肺痨，但医生们对她的病情没有达成一致意见。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

for	she	left	two	of	them	in	a	very	hot	dispute	about	it	when	she	came	out
为了	她	左边	二	的	他们	在	一个	非常	热的	争议	关于	它	什么时候	她	来了	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

因为当她离开肉身时，留下他们两人正为此激烈争吵。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪksθ]['pæsɪndʒə(r)] ,

“	And	pray	,	madam	,	”	said	the	same	spirit	to	the	sixth	passenger	,
“	和	祈祷	,	女士	,	”	说	这	相同的	精神	到	这	第六	乘客	,

“夫人，请祈祷，”同一个鬼魂对第六位乘客说道。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] ?

“	How	came	you	to	leave	the	other	world	?
“	如何	来了	你	到	离开	这	其他	世界	?

“你是如何离开另一个世界的？”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['spɪrɪt] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət]

”	But	that	female	spirit	,	screwing	up	her	mouth	,	answered	,	she	wondered	at
”	但	那	女性	精神	,	拧螺丝	向上	她	嘴	,	回答	,	她	想知道	在

[ðə; ðɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ;

the	curiosity	of	some	people	;
这	好奇心	的	一些	人们	;

“但是那个女鬼，抿着嘴回答说，她对某些人的好奇心感到疑惑；

[ðæt] [pə'hæps] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [wɪtʃ]

that	perhaps	persons	had	already	heard	some	reports	of	her	death	,	which
那	也许	人	有	已经	听到	一些	报告	的	她	死亡	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] ;

were	far	from	being	true	;
是	远的	从	存在	真的	;

或许有人已经听到了一些关于她去世的传闻，但这些传闻与事实相去甚远；

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	,	whatever	was	the	occasion	of	it	,
那	,	任何	曾是	这	场合	的	它	,

无论起因是什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

she	was	glad	at	being	delivered	from	a	world	in	which	she	had	no
她	曾是	高兴的	在	存在	发表	从	一个	世界	在	哪个	她	有	不

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

她很高兴能摆脱那个毫无乐趣的世界。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] ; [pə'tɪkjələli]

and	where	there	was	nothing	but	nonsense	and	impertinence	;	particularly
和	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	废话	和	无礼	;	特别

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ,

among	her	own	sex	,
之中	她	自己的	性别	,

那里充斥着无稽之谈和无礼之举；尤其是在她自己的女性群体中，

[huːz] [luːs] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

whose	loose	conduct	she	had	long	been	entirely	ashamed	of	.
谁	松动的	执行	她	有	长的	到过	完全	羞愧	的	.

她一直对他的放荡行为感到无比羞愧。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['spɪrɪt] , [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [geɪv] [ə'fens] , [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['fɑːðə(r)]

The	beauteous	spirit	,	perceiving	her	question	gave	offense	,	pursued	it	no	farther
这	美丽的	精神	,	感知	她	问题	给予	罪行	,	追击	它	不	更远

.

:

.

美丽的精灵察觉到她的问题冒犯了她，便不再追问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli]

She	had	indeed	all	the	sweetness	and	good	-	humor	which	are	so	extremely
她	有	的确	全部	这	甜味	和	好的	-	幽默	哪个	是	所以	极其

['eɪmiəb(ə)l] ([wen] [faʊnd]) [ɪn] [ðæt] [seks] [wɪtʃ] ['tendənəs] [məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [bɪ'kʌmz] .

amiable	(	when	found	)	in	that	sex	which	tenderness	most	exquisitely	becomes	.
可亲	(	什么时候	成立	)	在	那	性别	哪个	压痛	最多	精美绝伦	变成	.

她确实具备所有温柔善良的特质，而这种特质在女性身上（如果能找到的话）是如此令人喜爱，因为温柔在女性身上体现得最为淋漓尽致。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	countenance	displayed	all	the	cheerfulness	,	the	good	-	nature	,	and	the
她	面容	显示	全部	这	愉悦	,	这	好的	-	自然	,	和	这

['mɒdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

她脸上洋溢着快乐、善良和谦逊。

[wɪtʃ] [dɪ'fjuːs] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌsɛrə'fiːnə] , [faɪv] ['ɔːɪŋ] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)]

which	diffuse	such	brightness	round	the	beauty	of	Seraphina	,	5	awing	every	beholder
哪个	扩散	这样的	亮度	圆形的	这	美丽	的	塞拉菲娜	,	5	令人敬畏	每一个	旁观者

[wɪð] [rɪ'spekt] ,

with	respect	,
和	尊重	,

如此耀眼的光芒笼罩着塞拉菲娜的美丽，5 令每一位观赏者都肃然起敬。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['rævɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	,	at	the	same	time	,	ravishing	him	with	admiration	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	迷人的	他	和	钦佩	.

同时，她对他充满了钦佩之情。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,

Had	it	not	been	indeed	for	our	conversation	on	the	small	-	pox	,
有	它	不是	到过	的确	为了	我们的	对话	在	这	小的	-	天花	,

如果不是因为我们谈论了天花，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['bnəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] .

I	should	have	imagined	we	had	been	honored	with	her	identical	presence	.
我	应该	有	想象	我们	有	到过	荣幸	和	她	完全相同的	在场	.

我本该以为我们会有幸见到她本人。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

This	opinion	might	have	been	heightened	by	the	good	sense	she	uttered	whenever	she
这	观点	可能	有	到过	增强	经过	这	好的	感觉	她	说出	每当	她

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

她每次说话都言辞得体，这或许加深了人们的这种看法。

[baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

by	the	delicacy	of	her	sentiments	,	and	the	complacence	of	her
经过	这	美味	的	她	情感	,	和	这	自满	的	她

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

因她情感的细腻和行为的安逸，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] ['evri] [lʊk] , [wɜːd] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ;

together	with	a	certain	dignity	which	attended	every	look	,	word	,	and	gesture	;
一起	和	一个	肯定	尊严	哪个	参加	每一个	看	,	单词	,	和	手势	;

此外，他的一言一行、一举一动都流露出一种庄重感；

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [sɪks][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

qualities	which	could	not	fail	making	an	impression	on	a	heart	6	so	capable	of
品质	哪个	可以	不是	失败	制作	一个	印象	在	一个	心	6	所以	有能力的	的

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪn] ,

receiving	it	as	mine	,
接收	它	作为	矿	,

这些品质一定会给一颗如此善于接受它的心留下深刻的印象，就像我的心一样。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'ræfɪk] [lʌv] .

nor	was	she	long	in	raising	in	me	a	very	violent	degree	of	seraphic	love	.
也不	曾是	她	长的	在	提高	在	我	一个	非常	暴力	程度	的	天使般的	爱	.

她也很快在我心中燃起了极其炽烈的、如同天使般的爱。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [baɪ] [ðɪs] ,

I	do	not	intend	by	this	,
我	做	不是	打算	经过	这	,

我并非有意如此。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

that	sort	of	love	which	men	are	very	properly	said	to	make	to	women	in	the
那	种类	的	爱	哪个	男人	是	非常	适当地	说	到	制作	到	女性	在	这

['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

lower	world	,
降低	世界	,

那种男人在下层世界里对女人所表现出的爱，非常贴切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seldəm] [lɑːsts] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] .

and	which	seldom	lasts	any	longer	than	while	it	is	making	.
和	哪个	很少	持续时间	任何	更长	比	尽管	它	是	制作	.

而且它持续时间很少超过制作过程。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [sə'ræfɪk] [lʌv] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv]

I	mean	by	seraphic	love	an	extreme	delicacy	and	tenderness	of	friendship	,	of
我	意思是	经过	天使般的	爱	一个	极端	美味	和	压痛	的	友谊	,	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我所说的“天使般的爱”是指友谊中极致的细腻和温柔，其中，

[maɪ] ['wɜːðɪ] ['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] ,

my	worthy	reader	,	if	thou	hast	no	conception	,	as	it	is	probable	thou	mayest	not	,
我的	值得	读者	,	如果	你	哈斯特	不	概念	,	作为	它	是	可能	你	五月	不是	,

我亲爱的读者，如果您没有概念（这很有可能），

[maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

my	endeavor	to	instruct	thee	would	be	as	fruitless	as	it	would	be	to
我的	努力	到	指示	你	会	是	作为	徒劳无功	作为	它	会	是	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [tuː; tə][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)]

explain	the	most	difficult	problems	of	Sir	Isaac	Newton	to	one	ignorant	of	vulgar
解释	这	最多	难的	问题	的	先生	艾萨克	牛顿	到	一	无知	的	庸俗

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

我试图教导你，就像向一个不懂基本算术的人解释艾萨克·牛顿爵士最困难的问题一样徒劳无功。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['mætəz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [baɪ][ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] : [ðə; ði] ['dɪskɔːs]

To	return	therefore	to	matters	comprehensible	by	all	understandings	:	the	discourse
到	返回	所以	到	事情	可理解的	经过	全部	理解	:	这	话语

[naʊ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['vænəti] ,

now	turned	on	the	vanity	,
现在	转向	在	这	虚荣	,

因此，让我们回到所有人都能理解的事情上来：现在的话题转向了虚荣心，

['fɒli] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

folly	,	and	misery	of	the	lower	world	,
蠢事	,	和	苦难	的	这	降低	世界	,

愚昧，以及下层世界的苦难，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ]

from	which	every	passenger	in	the	coach	expressed	the	highest	satisfaction	in	being
从	哪个	每一个	乘客	在	这	教练	表达	这	最高	满意	在	存在

[dɪ'lɪvəd] ;

delivered	;
发表	;

车厢内的每一位乘客都对安全抵达表示非常满意；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [dɪ'kleəd] [æt; ət]

though	it	was	very	remarkable	that	,	notwithstanding	the	joy	we	declared	at
尽管	它	曾是	非常	卓越	那	,	虽然	这	喜悦	我们	声明	在

['aʊə(r)] [deθ] ,

our	death	,
我们的	死亡	,

尽管我们对死亡表示喜悦，但这仍然非常令人惊讶，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	not	one	of	us	who	did	not	mention	the	accident	which	occasioned	it
那里	曾是	不是	一	的	我们	WHO	做过	不是	提到	这	事故	哪个	引发	它

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	a	thing	we	would	have	avoided	if	we	could	.
作为	一个	事物	我们	会	有	避免	如果	我们	可以	.

我们每个人都提到了那场导致事故发生的事件，并表示如果可以的话，我们一定会避免它。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['leɪdi] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ɪn] ['testifai] [hɜː(r); hə(r)]

Nay	,	the	very	grave	lady	herself	,	who	was	the	forwardest	in	testifying	her
不	,	这	非常	严重	女士	她自己	,	WHO	曾是	这	最前沿	在	作证	她

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

不，正是这位非常严肃的女士本人，她最积极地表达了自己的喜悦之情。

[kən'fest] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ;

confessed	inadvertently	that	she	left	a	physician	by	her	bedside	;
坦白	无意中	那	她	左边	一个	医生	经过	她	床头	;

无意中透露，她把一位医生留在了床边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [daɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['veri] ['lɪbərəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɒli]

and	the	gentleman	who	died	of	honor	very	liberally	cursed	both	his	folly
和	这	绅士	WHO	死亡	的	荣誉	非常	慷慨地	被诅咒的	两个都	他的	蠢事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] .

and	his	fencing	.
和	他的	击剑	.

这位光荣战死的绅士毫不吝啬地诅咒了自己的愚蠢行为和击剑技艺。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] ,

While	we	were	entertaining	ourselves	with	these	matters	,
尽管	我们	是	娱乐	我们自己	和	这些	事情	,

当我们忙于讨论这些事情的时候，

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][məʊst] [ə'fensɪv] [smel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .

on	a	sudden	a	most	offensive	smell	began	to	invade	our	nostrils	.
在	一个	突然	一个	最多	进攻	闻	开始	到	入侵	我们的	鼻孔	.

突然间，一股极其难闻的气味钻入我们的鼻腔。

[ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['seɪvə(r)] [wɪtʃ] ['trævələz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [pə'siːv] [æt; ət][ðeə(r)]

This	very	much	resembled	the	savor	which	travelers	in	summer	perceive	at	their
这	非常	很多	类似	这	品尝	哪个	旅行者	在	夏天	感知	在	他们的

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

approach	to	that	beautiful	village	of	the	Hague	,
方法	到	那	美丽的	村庄	的	这	海牙	,

这与夏季旅行者在接近美丽的海牙小镇时所感受到的味道非常相似。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [kə'nælz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)]

arising	from	those	delicious	canals	which	,	as	they	consist	of	standing	water
产生	从	那些	可口的	运河	哪个	,	作为	他们	由	的	常设	水

,

,

,

源自那些美丽的运河，这些运河由静水组成，

[duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [iˈmɪt] ['əudəz] ['greɪtli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] [teɪst] ,

do	at	that	time	emit	odors	greatly	agreeable	to	a	Dutch	taste	,
做	在	那	时间	发射	气味	非常	同意	到	一个	荷兰语	品尝	,

那时会散发出非常符合荷兰人口味的气味，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

but	not	so	pleasant	to	any	other	.
但	不是	所以	令人愉快的	到	任何	其他	.

但对其他人来说就没那么愉快了。

[ðəʊz] ['pəːfjuːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,

Those	perfumes	,	with	the	assistance	of	a	fair	wind	,
那些	香水	,	和	这	协助	的	一个	公平的	风	,

那些香水，在顺风的帮助下，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kwɪk] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] [æt; ət][ə; eɪ] [liːgz] ['dɪstəns] ,

begin	to	affect	persons	of	quick	olfactory	nerves	at	a	league's	distance	,
开始	到	影响	人	的	快的	嗅觉	神经	在	一个	联盟的	距离	,

开始影响嗅觉灵敏的人，即使在一里格的距离外也是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['grædʒuəli] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] .

and	increase	gradually	as	you	approach	.
和	增加	逐步地	作为	你	方法	.

随着距离的增加而逐渐增大。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [dɪd][ðə; ði] [smel] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'veɪd]

In	the	same	manner	did	the	smell	I	have	just	mentioned	,	more	and	more	invade
在	这	相同的	方式	做过	这	闻	我	有	只是	提及	,	更多的	和	更多的	入侵

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

同样地，我刚才提到的那种气味也越来越强烈地侵扰着我们。

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['wɪndəʊ] ,

till	one	of	the	spirits	,	looking	out	of	the	coach	-	window	,
直到	一	的	这	烈酒	,	寻找	出去	的	这	教练	-	窗户	,

直到其中一个幽灵从马车窗向外望去，

[dɪ'kleəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sɪti] ;

declared	we	were	just	arrived	at	a	very	large	city	;
声明	我们	是	只是	到达的	在	一个	非常	大的	城市	;

他们说我们刚刚到达一座非常大的城市；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

and	indeed	he	had	scarce	said	so	before	we	found	ourselves	in	the	suburbs	,
和	的确	他	有	稀少	说	所以	前	我们	成立	我们自己	在	这	郊区	,

事实上，他话音未落，我们便已身处郊区。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

and	,	at	the	same	time	,	the	coachman	,	being	asked	by	another	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	这	马车夫	,	存在	问	经过	其他	,

与此同时，马车夫被另一个人问到：

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

informed	us	that	the	name	of	this	place	was	the	City	of	Diseases	.
知情的	我们	那	这	姓名	的	这	地方	曾是	这	城市	的	疾病	.

他们告诉我们，这个地方的名字叫“疾病之城”。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [smuːð] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] -

The	road	to	it	was	extremely	smooth	,	and	,	excepting	the	above	-
这	路	到	它	曾是	极其	光滑的	,	和	,	除外	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] ['seɪvə(r)] , [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] .

mentioned	savor	,	delightfully	pleasant	.
提及	品尝	,	令人愉悦	令人愉快的	.

通往那里的路非常平坦，除了上面提到的味道之外，一路都非常愉快。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] , ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [kʊks]

The	streets	of	the	suburbs	were	lined	with	bagnios	,	taverns	,	and	cooks
这	街道	的	这	郊区	是	衬里	和	巴格尼奥斯	,	酒馆	,	和	厨师

- [ʃɒps] :

'	shops	:
-	商店	:

郊区的街道两旁林立着澡堂、小酒馆和厨娘店：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ɪn] ['tɔːdri] [dresɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]

in	the	first	we	saw	several	beautiful	women	,	but	in	tawdry	dresses	,	looking	out
在	这	第一的	我们	锯	一些	美丽的	女性	,	但	在	庸俗的	连衣裙	,	寻找	出去

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

at	the	windows	;
在	这	视窗	;

在第一个场景中，我们看到几位漂亮的女士，但她们穿着俗气的裙子，望着窗外；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [ɪk'spəʊzd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['deinti] ;

and	in	the	latter	were	visibly	exposed	all	kinds	of	the	richest	dainties	;
和	在	这	后者	是	明显地	裸露	全部	种类	的	这	最富有的	精致小点心	;

后者则清晰地展示了各种最精致的美味佳肴；

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][wiː; wi][faʊnd] ,

but	on	our	entering	the	city	we	found	,
但	在	我们的	进入	这	城市	我们	成立	,

但当我们进入市区后发现，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

contrary	to	all	we	had	seen	in	the	other	world	,
相反	到	全部	我们	有	已见	在	这	其他	世界	,

与我们在另一个世界所看到的一切都截然相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

that	the	suburbs	were	infinitely	pleasanter	than	the	city	itself	.
那	这	郊区	是	无限地	更令人愉悦	比	这	城市	本身	.

郊区比城市本身要宜人得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [pleɪs] .

It	was	indeed	a	very	dull	,	dark	,	and	melancholy	place	.
它	曾是	的确	一个	非常	乏味的	,	黑暗的	,	和	忧郁	地方	.

那确实是一个非常沉闷、阴暗、令人伤感的地方。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)]

Few	people	appeared	in	the	streets	,	and	these	,	for	the	most	part	,	were
很少	人们	出现	在	这	街道	,	和	这些	,	为了	这	最多	部分	,	是

[əʊld] ['wɪmɪn] ,

old	women	,
老的	女性	,

街上行人寥寥，而且大多是老妇人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [greɪv] ['dʒentlmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	here	and	there	a	formal	grave	gentleman	,	who	seemed	to	be	thinking	,
和	这里	和	那里	一个	正式的	严重	绅士	,	WHO	似乎	到	是	思维	,

偶尔还能看到一些举止严肃、一本正经的绅士，似乎在思考着什么。

[wɪð] [lɑːdʒ] [taɪ] - [wɪgz] [ɒn] , [ænd; ənd]['æmbə(r)] - ['hedɪd] [keɪnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

with	large	tie	-	wigs	on	,	and	amber	-	headed	canes	in	their	hands	.
和	大的	领带	-	假发	在	,	和	琥珀色	-	标题	拐杖	在	他们的	双手	.

他们头戴大型假发，手持琥珀色手杖。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [həʊps] [ðæt] ['aʊə(r)] ['viːəkl] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

We	were	all	in	hopes	that	our	vehicle	would	not	stop	here	;	but	,
我们	是	全部	在	希望	那	我们的	车辆	会	不是	停止	这里	;	但	,

我们都希望我们的车不会在这里停下来；但是，

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [suːn] [drəʊv] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

to	our	sorrow	,	the	coach	soon	drove	into	an	inn	,	and	we	were	obliged
到	我们的	悲哀	,	这	教练	很快	驾驶	进入	一个	客栈	,	和	我们	是	有义务

[tuː; tə] [ə'laɪt] .

to	alight	.
到	点燃	.

令我们失望的是，马车很快驶入了一家客栈，我们不得不下车。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

The	adventures	we	met	with	in	the	City	of	Diseases	.
这	冒险	我们	遇见	和	在	这	城市	的	疾病	.

我们在疾病之城遇到的奇遇。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪn] ,

We	had	not	been	long	arrived	in	our	inn	,
我们	有	不是	到过	长的	到达的	在	我们的	客栈	,

我们抵达客栈不久，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

where	it	seems	we	were	to	spend	the	remainder	of	the	day	,
在哪里	它	似乎	我们	是	到	花费	这	余	的	这	天	,

看来我们那天剩下的时间都要在那里度过了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][həʊst] [əˈkweɪntɪd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈspɪrɪt] ,

before	our	host	acquainted	us	that	it	was	customary	for	all	spirits	,
前	我们的	主持人	熟人	我们	那	它	曾是	习惯	为了	全部	烈酒	,

在我们的主人告诉我们这是所有烈酒的惯例之前，

[ɪn][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðæt] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] [dɪˈziːz] ,

in	their	passage	through	that	city	,	to	pay	their	respects	to	that	lady	Disease	,
在	他们的	通道	通过	那	城市	,	到	支付	他们的	尊重	到	那	女士	疾病	,

他们途经那座城市时，是为了向那位“疾病”女士致敬。

[tuː; tə] [huːz] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [əud] [ðeə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɜːld] .

to	whose	assistance	they	had	owed	their	deliverance	from	the	lower	world	.
到	谁	协助	他们	有	欠款	他们的	解救	从	这	降低	世界	.

正是他的帮助，才使他们得以脱离地狱。

[wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)d] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [ˈeni] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ;

We	answered	we	should	not	fail	in	any	complacence	which	was	usual	to	others	;
我们	回答	我们	应该	不是	失败	在	任何	自满	哪个	曾是	通常	到	其他的	;

我们回答说，我们不应该像其他人那样掉以轻心；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][həʊst] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [send] [ˈpɔːtəz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌjuː ˈes] .

upon	which	our	host	replied	he	would	immediately	send	porters	to	conduct	us	.
之上	哪个	我们的	主持人	回复	他	会	立即地	发送	搬运工	到	执行	我们	.

主人回答说，他会立即派搬运工来接我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

He	had	not	long	quitted	the	room	before	we	were	attended	by	some	of
他	有	不是	长的	辞职	这	房间	前	我们	是	参加	经过	一些	的

[ðəʊz] [greɪv] [pˈɜːsənz] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪ] - [wɪgz] [wɪð] [ˈæmbə(r)] -

those	grave	persons	whom	I	have	before	described	in	large	tie	-	wigs	with	amber	-
那些	严重	人	谁	我	有	前	描述	在	大的	领带	-	假发	和	琥珀色	-

['hedɪd] [keɪnz] .

headed	canes	.
标题	拐杖	.

他刚离开房间没多久，就有一些神情严肃的人来到我们面前，这些人我之前描述过，他们戴着大大的假发，拄着琥珀头的拐杖。

[ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈpɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

These	gentlemen	are	the	ticket	-	porters	in	the	city	,	and	their	canes	are
这些	先生们	是	这	票	-	搬运工	在	这	城市	,	和	他们的	拐杖	是

[ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] ,

the	insignia	,
这	徽章	,

这些先生是这座城市的售票员，他们的拐杖是他们的标志。

[ɔː(r)] [ˈtɪkɪts] , [dɪˈnəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɒfɪs] .

or	tickets	,	denoting	their	office	.
或者	门票	,	表示	他们的	办公室	.

或票据，表明他们的办公室。

[wiː; wi] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd] ,

We	informed	them	of	the	several	ladies	to	whom	we	were	obliged	,
我们	知情的	他们	的	这	一些	女士们	到	谁	我们	是	有义务	,

我们向他们介绍了我们曾帮助过的几位女士，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd]

and	were	preparing	to	follow	them	,	when	on	a	sudden	they	all	stared
和	是	准备	到	跟随	他们	,	什么时候	在	一个	突然	他们	全部	凝视

[æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

at	one	another	,
在	一	其他	,

正当他们准备跟上去的时候，突然间，他们都互相盯着对方看。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

and	left	us	in	a	hurry	,	with	a	frown	on	every	countenance	.
和	左边	我们	在	一个	匆忙	,	和	一个	皱眉	在	每一个	面容	.

他们匆匆离去，每个人脸上都带着愁容。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪˈheɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmənd] [ðə; ði][həʊst] ,

We	were	surprised	at	this	behavior	,	and	presently	summoned	the	host	,
我们	是	惊讶	在	这	行为	,	和	目前	被召唤	这	主持人	,

我们对此行为感到惊讶，随即叫来了主人。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['hɑːti] [lɑːf] ,

who	was	no	sooner	acquainted	with	it	than	he	burst	into	an	hearty	laugh	,
WHO	曾是	不	很快	熟人	和	它	比	他	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,

他一听就哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

and	told	us	the	reason	was	,
和	讲述	我们	这	原因	曾是	,

并告诉我们原因是：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fiː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

because	we	did	not	fee	the	gentlemen	the	moment	they	came	in	,
因为	我们	做过	不是	费用	这	先生们	这	片刻	他们	来了	在	,

因为我们没有在先生们进门时立即给他们报酬，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

according	to	the	custom	of	the	place	.
根据	到	这	风俗	的	这	地方	.

根据当地的习俗。

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]

We	answered	,	with	some	confusion	,	we	had	brought	nothing	with	us
我们	回答	,	和	一些	困惑	,	我们	有	带来	没有什么	和	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

from	the	other	world	,
从	这	其他	世界	,

我们有些困惑地回答说，我们没有从另一个世界带来任何东西。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪn'fɔːmd] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː; də] .

which	we	had	been	all	our	lives	informed	was	not	lawful	to	do	.
哪个	我们	有	到过	全部	我们的	生活	知情的	曾是	不是	合法的	到	做	.

我们从小就被告知这样做是违法的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

“	No	,	no	,	master	,	”	replied	the	host	;	“	I	am	apprised	of	that	,
“	不	,	不	,	掌握	,	”	回复	这	主持人	;	“	我	是	已获知	的	那	,

“不，不，主人，”主人回答说，“我知道这件事。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .

and	indeed	it	was	my	fault	.
和	的确	它	曾是	我的	过错	.

的确是我的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜ:st] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [skreɪp] ,

I	should	have	first	sent	you	to	my	lord	Scrape	,
我	应该	有	第一的	发送	你	到	我的	主	刮	,

我应该先把你派去见我的领主斯克莱普。

['sɛvən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] . ”

7	who	would	have	supplied	you	with	what	you	want	.	”
7	WHO	会	有	供应	你	和	什么	你	想	.	”

7. 谁会给你提供你想要的东西呢？”

“ [maɪ] [lɔ:d] [skreɪp] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] !

“	My	lord	Scrape	supply	us	!
“	我的	主	刮	供应	我们	!

“我的大人，斯克莱普，请赐给我们！”

” [sed] [ai] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] : “ [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wi:; wi] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm] [sɪ'kjʊərətɪ] ;

”	said	I	,	with	astonishment	:	“	sure	you	must	know	we	cannot	give	him	security	;
”	说	我	,	和	惊讶	:	“	当然	你	必须	知道	我们	不能	给	他	安全	;

我惊讶地说：“你当然知道我们不能给他提供担保；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi]['nevə(r)] [lent] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

and	I	am	convinced	he	never	lent	a	shilling	without	it	in	his	life	.	”
和	我	是	确信	他	绝不	借出的	一个	先令	没有	它	在	他的	生活	.	”

我确信他这辈子从来没有不带这笔钱就借出去过一分钱。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][həʊst] , “ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

“	No	,	sir	,	”	answered	the	host	,	“	and	for	that	reason	he	is	obliged	to
“	不	,	先生	,	”	回答	这	主持人	,	“	和	为了	那	原因	他	是	有义务	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ,

do	it	here	,
做	它	这里	,

“不，先生，”主人回答说，“正因如此，他才不得不在这里做这件事。”

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['sentənst] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['mʌni]

where	he	is	sentenced	to	keep	a	bank	,	and	to	distribute	money
在哪里	他	是	判刑	到	保持	一个	银行	,	和	到	分发	钱

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][tu:; tə][ɔ:l] ['pæsndʒər] .

gratis	to	all	passengers	.
免费	到	全部	乘客	.

他被判处经营一家银行，并向所有乘客免费发放现金。

[ðɪs] [bæŋk] [ə'rɪdʒənəlɪ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðæt] [sʌm] ,

This	bank	originally	consisted	of	just	that	sum	,
这	银行	起初	由……组成	的	只是	那	和	,

这家银行最初的资金就只有这么多。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪzrəblɪ] [hɔ:d] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

which	he	had	miserably	hoarded	up	in	the	other	world	,
哪个	他	有	惨痛地	囤积	向上	在	这	其他	世界	,

那是他在另一个世界里可怜地囤积起来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:s] ['vɪzəblɪ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	he	is	to	perceive	it	decrease	visibly	one	shilling	a	-	day	,	till	it	is
和	他	是	到	感知	它	减少	明显地	一	先令	一个	-	天	,	直到	它	是

['təʊtəlɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

totally	exhausted	;
完全	筋疲力尽的	;

他会眼睁睁地看着它每天减少一先令，直到完全耗尽为止；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

after	which	he	is	to	return	to	the	other	world	,
后	哪个	他	是	到	返回	到	这	其他	世界	,

之后他将返回另一个世界。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ; [ðen] ,

and	perform	the	part	of	a	miser	for	seventy	years	;	then	,
和	履行	这	部分	的	一个	吝啬鬼	为了	七十	年	;	然后	,

并扮演守财奴的角色七十年；然后，

['biːɪŋ] ['pjʊərɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ə'gen] ,

being	purified	in	the	body	of	a	hog	,	he	is	to	enter	the	human	species	again	,
存在	纯化	在	这	身体	的	一个	猪	,	他	是	到	进入	这	人类	物种	再次	,

他将在猪的身体里经过净化，之后才能再次成为人类。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] . ”

and	take	a	second	trial	.	”
和	拿	一个	第二	审判	.	”

然后进行第二次审判。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['wʌndər] :

“	Sir	,	”	said	I	,	“	you	tell	me	wonders	:
“	先生	,	”	说	我	,	“	你	告诉	我	奇迹	:

“先生，”我说，“您真是太厉害了：”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][bæŋk][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	if	his	bank	be	to	decrease	only	a	shilling	a	day	,
但	如果	他的	银行	是	到	减少	仅有的	一个	先令	一个	天	,

但如果他的银行存款每天只减少一先令，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] ['pæsndʒər] ? ”

how	can	he	furnish	all	passengers	?	”
如何	能	他	提供	全部	乘客	?	”

他怎么能满足所有乘客的需求呢?

“ [ðə; ði] [rest] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][həʊst] , “ [ɪz] [sə'plaɪd] [ə'gen] ;

“	The	rest	,	”	answered	the	host	,	“	is	supplied	again	;
“	这	休息	,	”	回答	这	主持人	,	“	是	供应	再次	;

“其余的，”主人回答说，“都会再次供应；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

but	in	a	manner	which	I	cannot	easily	explain	to	you	.	”
但	在	一个	方式	哪个	我	不能	容易地	解释	到	你	.	”

但这种感觉，我很难向你解释清楚。”

“ [ai] [ˌæprɪ'hend] , ” [sed] [ai] , “ [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

“	I	apprehend	,	”	said	I	,	“	this	distribution	of	his	money	is	inflicted	on	him	as	a
“	我	逮捕	,	”	说	我	,	“	这	分配	的	他的	钱	是	造成的	在	他	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

“我猜想，”我说，“分配他的钱财是对他的一种惩罚；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [end] ,

but	I	do	not	see	how	it	can	answer	that	end	,
但	我	做	不是	看	如何	它	能	回答	那	结尾	,

但我看不出它如何能解答这个问题。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

when	he	knows	it	is	to	be	restored	to	him	again	.
什么时候	他	知道	它	是	到	是	恢复	到	他	再次	.

当他知道它终将归还给他时。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈʃɪlɪŋ]

Would	it	not	serve	the	purpose	as	well	if	he	parted	only	with	the	single	shilling
会	它	不是	服务	这	目的	作为	出色地如果		他	分手了	仅有的	和	这	单身的	先令

，

，

，

如果他只捐出那一个先令，岂不是也能达到目的吗?

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [luːz] ？ ”

which	it	seems	is	all	he	is	really	to	lose	?	”
哪个	它	似乎	是	全部	他	是	真的	到	失去	？	”

看来这就是他唯一真正会失去的东西了?

“ [sɜː(r)] ， ” [kraɪz] [ðə; ði][həʊst] ， “ [wen] [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈægəni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːts] [wɪð]

“	Sir	，	”	cries	the	host	，	“	when	you	observe	the	agonies	with	which	he	parts	with
“	先生	，	”	哭泣	这	主持人	，	“	什么时候	你	观察	这	痛苦	和	哪个	他	部分	和

['evri] ['gɪni] ，

every	guinea	，
每一个	几内亚	，

“先生，”店主喊道，“当您看到他每次送出一个金币时是多么痛苦时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɪnjən] .

you	will	be	of	another	opinion	.
你	将要	是	的	其他	观点	.

你会持有不同的意见。

[nəʊ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [ˈevə(r)] [begd] [səʊ] [ˈhɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz]

No	prisoner	condemned	to	death	ever	begged	so	heartily	for	transportation	as
不	囚犯	谴责	到	死亡	曾经	乞求	所以	衷心地	为了	运输	作为

[hiː; hi] ，

he	，
他	，

没有哪个被判处死刑的囚犯像他那样恳切地请求被流放。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ， [dɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] ，

when	he	received	his	sentence	，	did	to	go	to	hell	，
什么时候	他	已收到	他的	句子	，	做过	到	去	到	地狱	，

当他被判刑时，是否要下地狱?

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] .

provided	he	might	carry	his	money	with	him	.
假如	他	可能	携带	他的	钱	和	他	.

前提是他可以随身携带钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ;

But	you	will	know	more	of	these	things	when	you	arrive	at	the	upper	world	;
但	你	将要	知道	更多的	的	这些	事物	什么时候	你	到达	在	这	上	世界	;

但当你到达上界时，你会对这些事情了解更多;

[ænd; ənd] [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ，

and	now	，	if	you	please	，	I	will	attend	you	to	my	lord's	，
和	现在	，	如果	你	请	，	我	将要	出席	你	到	我的	领主的	，

现在，请允许我陪同您前往我主人的府邸。

[huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] .

who	is	obliged	to	supply	you	with	whatever	you	desire	.
WHO	是	有义务	到	供应	你	和	任何	你	欲望	.

谁有义务满足你的任何愿望。

” [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

”	We	found	his	lordship	sitting	at	the	upper	end	of	a	table	,
”	我们	成立	他的	领主	坐着	在	这	上	结尾	的	一个	桌子	,

“我们发现大人坐在桌子的上端，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['sevrəl] [hiːps] ,

on	which	was	an	immense	sum	of	money	,	disposed	in	several	heaps	,
在	哪个	曾是	一个	巨大	和	的	钱	,	处置	在	一些	堆积如山	,

其中有一大笔钱，分好几堆堆放着。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪtrɪəts] [ænd; ənd]

every	one	of	which	would	have	purchased	the	honor	of	some	patriots	and
每一个	一	的	哪个	会	有	购买	这	荣誉	的	一些	爱国者	和

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pruːd] .

the	chastity	of	some	prudes	.
这	贞洁	的	一些	伪君子	.

每一种选择都能换来一些爱国者的荣誉和一些伪君子的贞洁。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [saɪd] , [æz; əz] [wel] [ˌæprɪ'hendɪŋ]

The	moment	he	saw	us	he	turned	pale	,	and	sighed	,	as	well	apprehending
这	片刻	他	锯	我们	他	转向	苍白	,	和	叹了口气	,	作为	出色地	逮捕

['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

our	business	.
我们的	商业	.

他一见到我们就脸色苍白，叹了口气，也明白了我们的目的。

[maɪn] [həʊst] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][eə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

Mine	host	accosted	him	with	a	familiar	air	,	which	at	first	surprised	me	,
矿	主持人	被骚扰	他	和	一个	熟悉的	空气	,	哪个	在	第一的	惊讶	我	,

我的主人用一种熟悉的语气和他攀谈，这让我一开始感到惊讶。

[huː] [səʊ] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] [peɪd] [ðɪs] [lɔːd] [baɪ] [men]

who	so	well	remembered	the	respect	I	had	formerly	seen	paid	this	lord	by	men
WHO	所以	出色地	记得	这	尊重	我	有	以前	已见	有薪酬的	这	主	经过	男人

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [naʊ] [sə'luːtɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

infinitely	superior	in	quality	to	the	person	who	now	saluted	him	in	the	following
无限地	优越的	在	质量	到	这	人	WHO	现在	敬礼	他	在	这	下列的

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

他如此清楚地记得，我以前曾亲眼目睹那些品格远胜于现在向他致敬的人，是如何对这位勋爵表示尊敬的：

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][biː; bi][dæm] — [diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sniːkɪŋ] [səʊl] , [tel] [aʊt]

“	Here	,	you	lord	,	and	be	dam	—	d	to	your	little	sneaking	soul	,	tell	out
“	这里	,	你	主	,	和	是	坝	—	d	到	你的	小的	鬼鬼祟祟	灵魂	,	告诉	出去

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

your	money	,
你的	钱	,

“来吧，大人，去你那偷偷摸摸的小灵魂，把你的钱交出来！”

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

and	supply	your	betters	with	what	they	want	.
和	供应	你的	博彩公司	和	什么	他们	想	.

并满足你的上流人士的需求。

[biː; bi] [kwɪk] , ['sɪrə] , [ɔː(r)] [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Be	quick	,	sirrah	,	or	I'll	fetch	the	beadle	to	you	.
是	快的	,	西拉	,	或者	患病的	拿来	这	珠串	到	你	.

快点，小子，不然我就把执事叫来。

[dəʊnt] ['fænsi] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [ə'gen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ] —

Don't	fancy	yourself	in	the	lower	world	again	,	with	your	privilege	at	your	a	—
不	想要	你自己	在	这	降低	世界	再次	,	和	你的	特权	在	你的	一个	—

.

:
.

别再自以为是地把自己当成下等人，仗着你的特权，别再妄想了。

" [hiː; hi] [ðen] [ʃʊk] [ə; eɪ] [keɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [aʊt]

"	He	then	shook	a	cane	at	his	lordship	,	who	immediately	began	to	tell	out
"	他	然后	摇晃	一个	甘蔗	在	他的	领主	,	WHO	立即地	开始	到	告诉	出去

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

“然后他朝老爷挥舞了一根手杖，老爷立刻开始数钱。”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəbl] [eə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzə(r)][ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ] [weəz] [waɪl]

with	the	same	miserable	air	and	face	which	the	miser	on	our	stage	wears	while
和	这	相同的	悲惨的	空气	和	脸	哪个	这	吝啬鬼	在	我们的	阶段	穿着	尽管

[hiː; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bɪls] .

he	delivers	his	bank	-	bills	.
他	交付	他的	银行	-	账单	.

他脸上带着和我们舞台上吝啬鬼派钞票时一样的悲惨神情和表情。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [nəʊ]

This	affected	some	of	us	so	much	that	we	had	certainly	returned	with	no
这	做作的	一些	的	我们	所以	很多	那	我们	有	当然	返回	和	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiː] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

more	than	what	would	have	been	sufficient	to	fee	the	porters	,
更多的	比	什么	会	有	到过	充足的	到	费用	这	搬运工	,

这件事对我们中的一些人影响很大，以至于我们回来时身上只剩下勉强够付搬运工工资的钱了。

[hæd; həd] [nɒt] ['aʊə(r)][həʊst] , [pə'siːvɪŋ] ['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [begd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ]

had	not	our	host	,	perceiving	our	compassion	,	begged	us	not	to	spare	a
有	不是	我们的	主持人	,	感知	我们的	同情	,	乞求	我们	不是	到	空闲的	一个

['feləʊ] [huː] ,

fellow	who	,
同伴	WHO	,

如果不是我们的主人感受到我们的同情，恳求我们不要放过那个人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [welθ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [liːst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

in	the	midst	of	immense	wealth	,	had	always	refused	the	least	contribution	to
在	这	中间	的	巨大	财富	,	有	总是	拒绝	这	至少	贡献	到

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

尽管拥有巨额财富，却始终拒绝向慈善机构捐赠哪怕是最微不足道的款项。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɪld] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts]

Our	hearts	were	hardened	with	this	reflection	,	and	we	all	filled	our	pockets
我们的	心	是	硬化	和	这	反射	,	和	我们	全部	已填	我们的	口袋

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

with	his	money	.
和	他的	钱	.

想到这一点，我们的心变得冷酷无情，我们都把他的钱塞进了自己的口袋。

[aɪ] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['spɪrɪt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːti]

I	remarked	a	poetical	spirit	,	in	particular	,	who	swore	he	would	have	a	hearty
我	评论	一个	诗意的	精神	,	在	特别的	,	WHO	发誓	他	会	有	一个	爽朗

[greɪp] [æt; ət][hɪm] :

gripe	at	him	:
抱怨	在	他	:

我注意到一位颇具诗意的人，他发誓要好好抱怨一番：

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['rɑːskl] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][maɪ] [wɜːks] ,

“	For	,	”	says	he	,	“	the	rascal	not	only	refused	to	subscribe	to	my	works	,
“	为了	,	”	说道	他	,	“	这	恶棍	不是	仅有的	拒绝	到	订阅	到	我的	作品	,

“因为，”他说，“这个恶棍不仅拒绝订阅我的作品，

[bʌt; bət] [sent] [bæk] [maɪ] ['letə(r)] [ʌn'ɑ:nsəd] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betə(r)] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən]

but	sent	back	my	letter	unanswered	,	though	I	am	a	better	gentleman	than
但	发送	后退	我的	信	未解答	,	尽管	我	是	一个	更好的	绅士	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他却不予回复地退回了我的信，尽管我比他更有绅士风度。

" [wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	We	now	returned	from	this	miserable	object	,
"	我们	现在	返回	从	这	悲惨的	目的	,

“我们现在从这个糟糕的地方回来了，

['greɪtli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [prə'praɪəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ]

greatly	admiring	the	propriety	as	well	as	justice	of	his	punishment	,	which
非常	钦佩	这	礼	作为	出色地	作为	正义	的	他的	惩罚	,	哪个

[kən'sistid] ,

consisted	,
由……组成	,

他非常赞赏对他的惩罚的恰当性和公正性，该惩罚包括：

[æz; əz]['aʊə(r)][həʊst] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] , ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,

as	our	host	informed	us	,	merely	in	the	delivering	forth	his	money	;	and	,
作为	我们的	主持人	知情的	我们	,	仅仅	在	这	运送	前进	他的	钱	;	和	,

正如我们的主人告诉我们的那样，他只是把钱交了出来；而且，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] ,

he	observed	,	we	could	not	wonder	at	the	pain	this	gave	him	,
他	观察到	,	我们	可以	不是	想知道	在	这	疼痛	这	给予	他	,

他说道，我们无法对这给他带来的痛苦感到惊讶。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['ri:znəbl] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm]

since	it	was	as	reasonable	that	the	bare	parting	with	money	should	make	him
自从	它	曾是	作为	合理的	那	这	裸	离别	和	钱	应该	制作	他

['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] ['hævɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]

miserable	as	that	the	bare	having	money	without	using	it	should	have	made	him
悲惨的	作为	那	这	裸	拥有	钱	没有	使用	它	应该	有	制成	他

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

因为仅仅是失去金钱就让他痛苦，就像仅仅拥有金钱而不使用它就让他快乐一样，这都是合情合理的。

['ʌðə(r)] [taɪ] - [wɪg] ['pɔ:təz] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['vɪzɪt]

Other	tie	-	wig	porters	(	for	those	we	had	summoned	before	refused	to	visit
其他	领带	-	假发	搬运工	(	为了	那些	我们	有	被召唤	前	拒绝	到	访问

[ˌju: 'es] [ə'gen]) [naʊ] [ə'tendɪd] [ˌju: 'es] ;

us	again	)	now	attended	us	;
我们	再次	)	现在	参加	我们	;

其他戴着假发的搬运工（之前我们叫来的那些拒绝再次光临）现在为我们服务；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævɪŋ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	we	having	fee'd	them	the	instant	they	entered	the	room	,
和	我们	拥有	-	他们	这	立即的	他们	进入	这	房间	,

它们一进房间我们就喂了它们。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] , [ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

according	to	the	instructions	of	our	host	,	they	bowed	and	smiled	,
根据	到	这	指示	的	我们的	主持人	,	他们	鞠躬	和	微笑	,

按照主人的指示，他们鞠躬微笑。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ju: 'es][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [dɪ'zi:z] [wi:; wi] [pli:zd] .

and	offered	to	introduce	us	to	whatever	disease	we	pleased	.
和	提供	到	介绍	我们	到	任何	疾病	我们	高兴	.

并表示愿意让我们体验我们想体验的任何疾病。

[wi:; wi] [set] [aʊt] ['sevrəl] [weɪz] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['leɪdɪz] .

We	set	out	several	ways	,	as	we	were	all	to	pay	our	respects	to	different	ladies	.
我们	放	出去	一些	方式	,	作为	我们	是	全部	到	支付	我们的	尊重	到	不同的	女士们	.

我们安排了几种方式，因为我们都要向不同的女士表达敬意。

[ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] ['pɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

I	directed	my	porter	to	show	me	to	the	Fever	on	the	Spirits	,
我	指导	我的	搬运工	到	展示	我	到	这	发烧	在	这	烈酒	,

我吩咐搬运工带我去“烈酒狂欢”酒吧。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] .

being	the	disease	which	had	delivered	me	from	the	flesh	.
存在	这	疾病	哪个	有	发表	我	从	这	肉	.

正是这种疾病让我摆脱了肉体的束缚。

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ai] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['meni] [stri:ts] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] ['sevrəl] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .

My	guide	and	I	traversed	many	streets	,	and	knocked	at	several	doors	,	but	to	no	purpose	.
我的	指导	和	我	穿越	许多	街道	,	和	敲门	在	一些	门	,	但	到	不	目的	.

我和向导走了很多条街道，敲了好几扇门，但都无济于事。

[æt; ət] [wʌn] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] , [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [mɑ:lə'di:] ['ælə,məʊd] ,

At	one	,	we	were	told	,	lived	the	Consumption	;	at	another	,	the	Maladie	Alamode	,
在	一	,	我们	是	讲述	,	居住地	这	消耗	;	在	其他	,	这	疾病	阿拉莫德	,

据说，其中一处住着肺痨；另一处住着现代疾病。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] ; [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:d] , [ðə; ði] ['drɒpsi] ; [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] ;

a	French	lady	;	at	the	third	,	the	Dropsy	;	at	the	fourth	,	the	Rheumatism	;
一个	法语	女士	;	在	这	第三	,	这	浮肿	;	在	这	第四	,	这	风湿病	;

一位法国女士；第三种是水肿；第四种是风湿病；

[æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪn'tempərəns] ; [æt; ət] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

at	the	fifth	,	Intemperance	;	at	the	sixth	,	Misfortune	.
在	这	第五	,	放纵	;	在	这	第六	,	不幸	.

第五，放纵；第六，不幸。

[ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [maɪ] [pɜ:s] ;

I	was	tired	,	and	had	exhausted	my	patience	,	and	almost	my	purse	;
我	曾是	疲劳的	,	和	有	筋疲力尽的	我的	耐心	,	和	几乎	我的	钱包	;

我当时很累，耐心也耗尽了，而且钱包也几乎空了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [geɪv] [maɪ] ['pɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [fi:] [æt; ət] ['evri] ['blʌndə(r)] [hi:; hi] [meɪd] :

for	I	gave	my	porter	a	new	fee	at	every	blunder	he	made	:
为了	我	给予	我的	搬运工	一个	新的	费用	在	每一个	错误	他	制成	:

因为我的搬运工每犯一次错，我都会给他新的报酬：

[wen] [maɪ] [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['kaʊntənəns] , [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] ;

when	my	guide	,	with	a	solemn	countenance	,	told	me	he	could	do	no	more	;
什么时候	我的	指导	,	和	一个	庄严	面容	,	讲述	我	他	可以	做	不	更多的	;

当我的向导神情严肃地告诉我他已经无能为力时；

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['serəməni] .

and	marched	off	without	any	farther	ceremony	.
和	行军	离开	没有	任何	更远	仪式	.

然后他们没有举行任何进一步的仪式就离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən][ai] [met] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

He	was	no	sooner	gone	than	I	met	another	gentleman	with	a	ticket	,
他	曾是	不	很快	已消失	比	我	遇见	其他	绅士	和	一个	票	,

他刚走，我就遇到了另一位拿着票的先生。

[ai] . [iː] . , [æn; ən]['æmbə(r)] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

i	.	e	.	,	an	amber	-	headed	cane	in	his	hand	.
我	.	e	.	,	一个	琥珀色	-	标题	甘蔗	在	他的	手	.

也就是说，他手里拿着一根琥珀头的手杖。

[ai][fɜːst] - [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

I	first	fee'd	him	,	and	then	acquainted	him	with	the	name	of	the	disease	.
我	第一的	-	他	,	和	然后	熟人	他	和	这	姓名	的	这	疾病	.

我先给他喂了饲料，然后才告诉他这种病的名称。

[hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɒstʃə(r)] ,

He	cast	himself	for	two	or	three	minutes	into	a	thoughtful	posture	,
他	投掷	他自己	为了	二	或者	三	分钟	进入	一个	周到	姿势	,

他摆出沉思的姿势，持续了两三分钟。

[ðen] ['pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

then	pulled	a	piece	of	paper	out	of	his	pocket	,
然后	拉	一个	片	的	纸	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] ,

on	which	he	wrote	something	in	one	of	the	Oriental	languages	,	I	believe	,
在	哪个	他	写道	某物	在	一	的	这	东方	语言	,	我	相信	,

我相信，他在上面用某种东方语言写了些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] : [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	I	could	not	read	a	syllable	:	he	bade	me	carry	it	to	such	a
为了	我	可以	不是	读	一个	音节	:	他	巴德	我	携带	它	到	这样的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [ʃɒp] ,

particular	shop	,
特别的	店铺	,

因为我一个字都看不懂：他让我把它送到一家特定的商店。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][maɪ] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	,	telling	me	it	would	do	my	business	,	he	took	his	leave	.
和	,	讲述	我	它	会	做	我的	商业	,	他	采取	他的	离开	.

他告诉我这样做对我的生意会有好处，然后就离开了。

[sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz][ai] [naʊ] [θɔːt] [maɪ'self] , [ɒv; əv][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Secure	,	as	I	now	thought	myself	,	of	my	direction	,	I	went	to	the	shop	,
安全的	,	作为	我	现在	想法	我	,	的	我的	方向	,	我	去	到	这	店铺	,

我自认为方向已定，便去了商店。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] .

which	very	much	resembled	an	apothecary's	.
哪个	非常	很多	类似	一个	药剂师的	.

这与药剂师的药房非常相似。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'fɪʃieɪt] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [tʊk] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt]

The	person	who	officiated	,	having	read	the	paper	,	took	down	about	twenty	different
这	人	WHO	裁判	,	拥有	读	这	纸	,	采取	向下	关于	二十	不同的

[dʒ'ɑːz] ,

jars	,
罐子	,

主持仪式的人读完报纸后，取下了大约二十个不同的罐子。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] ,

and	,	pouring	something	out	of	every	one	of	them	,	made	a	mixture	,
和	,	浇注	某物	出去	的	每一个	一	的	他们	,	制成	一个	混合物	,

然后，分别从每个容器中倒出一些东西，制成混合物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

which	he	delivered	to	me	in	a	bottle	,
哪个	他	发表	到	我	在	一个	瓶子	,

他把它装在一个瓶子里交给了我。

['hævɪŋ] [fɜːst] [taɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

having	first	tied	a	paper	round	the	neck	of	it	,
拥有	第一的	系	一个	纸	圆形的	这	脖子	的	它	,

首先在它的脖子上系上一张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][lɑːst] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['siləblz] .

on	which	were	written	three	or	four	words	,	the	last	containing	eleven	syllables	.
在	哪个	是	书面	三	或者	四	字	,	这	最后的	包含	十一	音节	.

上面写着三四个字，最后一个字有十一个音节。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

I	mentioned	the	name	of	the	disease	I	wanted	to	find	out	,
我	提及	这	姓名	的	这	疾病	我	通缉	到	寻找	出去	,

我提到了我想了解的疾病名称，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

but	received	no	other	answer	than	that	he	had	done	as	he	was
但	已收到	不	其他	回答	比	那	他	有	完毕	作为	他	曾是

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

但他得到的答复只有一句“我已遵命行事”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .

and	the	drugs	were	excellent	.
和	这	药物	是	出色的	.

药物效果非常好。

[ai][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [sʌm; səm]['æŋgə(r)][ɪn][maɪ]

I	began	now	to	be	enraged	,	and	,	quitting	the	shop	with	some	anger	in	my
我	开始	现在	到	是	愤怒	,	和	,	辞职	这	店铺	和	一些	愤怒	在	我的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我开始怒火中烧，带着怒气离开了商店。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] ,

I	intended	to	find	out	my	inn	,	but	,
我	故意的	到	寻找	出去	我的	客栈	,	但	,

我本想找到我的旅店，但是，

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [huːz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

meeting	in	the	way	a	porter	whose	countenance	had	in	it	something	more
会议	在	这	方式	一个	搬运工	谁	面容	有	在	它	某物	更多的

['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

pleasing	than	ordinary	,
令人愉悦	比	普通的	,

遇到一位门房，他的脸上带着一种与众不同的、令人愉悦的神情。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [fiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

I	resolved	to	try	once	more	,	and	clapped	a	fee	into	his	hand	.
我	已解决	到	尝试	一次	更多的	,	和	鼓掌	一个	费用	进入	他的	手	.

我决定再试一次，于是拍手递给他一笔费用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

As	soon	as	I	mentioned	the	disease	to	him	he	laughed	heartily	,
作为	很快	作为	我	提及	这	疾病	到	他	他	笑了	衷心地	,

我一跟他提起这种病，他就开怀大笑。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ,

and	told	me	I	had	been	imposed	on	,
和	讲述	我	我	有	到过	强加	在	,

他告诉我，我被骗了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ri'æləti] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

for	in	reality	no	such	disease	was	to	be	found	in	that	city	.
为了	在	现实	不	这样的	疾病	曾是	到	是	成立	在	那	城市	.

事实上，那个城市里根本没有发现这种疾病。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] ,

He	then	inquired	into	the	particulars	of	my	case	,
他	然后	询问	进入	这	细节	的	我的	案件	,

然后他详细询问了我的案情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

and	was	no	sooner	acquainted	with	them	than	he	informed	me	that	the
和	曾是	不	很快	熟人	和	他们	比	他	知情的	我	那	这

[mɑːlə'diː] ['ælə,məʊd][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] .

Maladie	Alamode	was	the	lady	to	whom	I	was	obliged	.
疾病	阿拉莫德	曾是	这	女士	到	谁	我	曾是	有义务	.

他刚与他们相识不久，就告诉我，Maladie Alamode 就是我应该感谢的那位女士。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	thanked	him	,	and	immediately	went	to	pay	my	respects	to	her	.
我	谢谢	他	,	和	立即地	去	到	支付	我的	尊重	到	她	.

我向他道谢后，立即上前向她表示慰问。

[ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['pæləs] ,

The	house	,	or	rather	palace	,
这	房子	,	或者	相当	宫殿	,

这座房子，或者更确切地说是宫殿，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

of	this	lady	was	one	of	the	most	beautiful	and	magnificent	in	the	city	.
的	这	女士	曾是	一	的	这	最多	美丽的	和	壮丽	在	这	城市	.

这位女士是这座城市里最美丽、最迷人的女士之一。

[ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [wɪð] ['sɪkəmɔː(r)] [triːz] , [wɪð] [bedz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn]

The	avenue	to	it	was	planted	with	sycamore	trees	,	with	beds	of	flowers	on
这	大街	到	它	曾是	已种植	和	梧桐树	树木	,	和	床	的	花朵	在

[iːtʃ] [saɪd] ;

each	side	;
每个	边	;

通往那里的林荫大道两旁种满了悬铃木，还有花坛；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [ʃɔːt] .

it	was	extremely	pleasant	but	short	.
它	曾是	极其	令人愉快的	但	短的	.

非常愉快，但时间很短。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sevrəl] [s'tætʃuːz][ænd; ənd]

I	was	conducted	through	a	magnificent	hall	,	adorned	with	several	statues	and
我	曾是	实施	通过	一个	壮丽	大厅	,	装饰	和	一些	雕像	和

,

bustoes	,
胸部	,

我被引至一座宏伟的大厅，厅内装饰着许多雕像和半身像。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪmd] , [wens] [ai] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [truː] [æn'tiːks] ;

most	of	them	maimed	,	whence	I	concluded	them	all	to	be	true	antiques	;
最多	的	他们	残废	,	何处	我	结束	他们	全部	到	是	真的	古董	;

它们大多残缺不全，因此我认为它们都是真正的古董；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɒd(ə)n]['hɪərəʊz] ,

but	was	informed	they	were	the	figures	of	several	modern	heroes	,
但	曾是	知情的	他们	是	这	数据	的	一些	现代的	英雄	,

但后来得知他们是几位现代英雄的化身。

[huː] [hæd; həd][daɪd] ['maːtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kɔːz] .

who	had	died	martyrs	to	her	ladyship's	cause	.
WHO	有	死亡	殉道者	到	她	夫人的	原因	.

他们都为支持她的事业而殉难。

[ai][nekst] ['maʊntɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪd] ['steəkeɪs] , [weə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]

I	next	mounted	through	a	large	painted	staircase	,	where	several	persons	were
我	下一个	安装	通过	一个	大的	绘	楼梯	,	在哪里	一些	人	是

[di'pikt] [ɪn][ˌkærɪkə'tʊərə] ;

depicted	in	caricatura	;
描绘	在	漫画	;

接下来，我登上了一架大型彩绘楼梯，楼梯上以漫画形式描绘了几个人物；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

and	,	upon	inquiry	,
和	,	之上	询问	,

经询问，

[wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

was	told	they	were	the	portraits	of	those	who	had	distinguished	themselves
曾是	讲述	他们	是	这	肖像	的	那些	WHO	有	杰出的	他们自己

[ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] .

against	the	lady	in	the	lower	world	.
反对	这	女士	在	这	降低	世界	.

有人告诉他们，这些画像描绘的是那些在下层世界中战胜了那位女士的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ,

I	suppose	I	should	have	known	the	faces	of	many	physicians	and	surgeons	,
我	认为	我	应该	有	已知	这	面孔	的	许多	医生	和	外科医生	,

我想我应该认识很多内科医生和外科医生的面孔。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['vaɪələntli] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

had	they	not	been	so	violently	distorted	by	the	painter	.
有	他们	不是	到过	所以	暴力	扭曲	经过	这	画家	.

如果它们没有被画家如此粗暴地扭曲变形的话。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ig'zə:tid] [səʊ] [mʌtʃ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Indeed	,	he	had	exerted	so	much	malice	in	his	work	,
的确	,	他	有	施加	所以	很多	恶意	在	他的	工作	,

事实上，他在作品中倾注了如此多的恶意，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi]

that	I	believe	he	had	himself	received	some	particular	favors	from	the	lady
那	我	相信	他	有	他自己	已收到	一些	特别的	恩惠	从	这	女士

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] :

of	this	mansion	:
的	这	大厦	:

我认为他本人也从这座宅邸的女主人那里得到了某些特殊的优待:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['streɪndʒə(r)] ['fɪgəz] .

it	is	difficult	to	conceive	a	group	of	stranger	figures	.
它	是	难的	到	构想	一个	团体	的	陌生人	数据	.

很难想象还有比这更奇特的一群人了。

[aɪ] [ðen] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] ,

I	then	entered	a	long	room	,
我	然后	进入	一个	长的	房间	,

然后我走进了一个长长的房间,

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ðæt]

hung	round	with	the	pictures	of	women	of	such	exact	shapes	and	features	that
悬挂	圆形的	和	这	图片	的	女性	的	这样的	精确的	形状	和	特征	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [bjˈuːtɪz] ,

I	should	have	thought	myself	in	a	gallery	of	beauties	,
我	应该	有	想法	我	在	一个	画廊	的	美女	,

周围挂满了女性的照片，她们的身材和五官都如此精准，让我感觉仿佛置身于一座美女画廊。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sæləʊ] ['peɪlnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

had	not	a	certain	sallow	paleness	in	their	complexions	given	me	a	more
有	不是	一个	肯定	黄褐色	苍白	在	他们的	肤色	给定	我	一个	更多的

[dɪs'teɪstfl] [aɪ'dɪə] .

distasteful	idea	.
令人厌恶的	主意	.

难道他们脸上那种蜡黄的苍白肤色没有让我产生更令人反感的想法吗?

[θruː] [ðɪs] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːtmənt] , [ɐd'ɔːnd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Through	this	I	proceeded	to	a	second	apartment	,	adorned	,	if	I	may	so	call	it	,
通过	这	我	继续	到	一个	第二	公寓	,	装饰	,	如果	我	可能	所以	称呼	它	,

由此我来到了第二间公寓，如果可以这样称呼的话，这间公寓装饰得相当精致。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][əʊld] ['leɪdɪz] .

with	the	figures	of	old	ladies	.
和	这	数据	的	老的	女士们	.

画面中有老妇人的身影。

[ə'pɒn] [maɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Upon	my	seeming	to	admire	at	this	furniture	,
之上	我的	似乎	到	钦佩	在	这	家具	,

当我似乎在欣赏这套家具时,

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv]

the	servant	told	me	with	a	smile	that	these	had	been	very	good	friends	of
这	仆人	讲述	我	和	一个	微笑	那	这些	有	到过	非常	好的	朋友们	的

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

his	lady	,
他的	女士	,

仆人笑着告诉我，这些人都是他夫人非常好的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnənt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] .

and	had	done	her	eminent	service	in	the	lower	world	.
和	有	完毕	她	杰出	服务	在	这	降低	世界	.

她在下层世界做出了杰出贡献。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː]

I	immediately	recollected	the	faces	of	one	or	two	of	my	acquaintance	,	who
我	立即地	回忆	这	面孔	的	一	或者	二	的	我的	熟人	,	WHO

[hæd; həd] ['fɔːməli] [kept] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] ;

had	formerly	kept	bagnios	;
有	以前	保留	巴格尼奥斯	;

我立刻想起了一两个以前经营过澡堂的熟人的面孔；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [greɪt]

but	was	very	much	surprised	to	see	the	resemblance	of	a	lady	of	great
但	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	相似	的	一个	女士	的	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

distinction	in	such	company	.
区别	在	这样的	公司	.

但令我非常惊讶的是，在这些人当中竟然出现了一位气质非凡的女士。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] ,

The	servant	,	upon	my	mentioning	this	,
这	仆人	,	之上	我的	提及	这	,

我提到这件事后，仆人说：

[meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][hæd; həd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] .

made	no	other	answer	than	that	his	lady	had	pictures	of	all	degrees	.
制成	不	其他	回答	比	那	他的	女士	有	图片	的	全部	学位	.

他没有给出其他答案，只是说他的夫人有各个学位级别的照片。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [hɜː'self] .

I	was	now	introduced	into	the	presence	of	the	lady	herself	.
我	曾是	现在	介绍	进入	这	在场	的	这	女士	她自己	.

现在，我被引荐给了这位女士本人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['miːgə(r)] , ['pɜːs(ə)n] , ['veri] [wɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] ,

She	was	a	thin	,	or	rather	meager	,	person	,	very	wan	in	the	countenance	,
她	曾是	一个	薄的	,	或者	相当	微薄	,	人	,	非常	万	在	这	面容	,

她身材瘦削，或者说非常憔悴，脸色苍白。

[hæd; həd][nəʊ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['meni] [pɪm'pəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

had	no	nose	and	many	pimples	in	her	face	.
有	不	鼻子	和	许多	粉刺	在	她	脸	.

她没有鼻子，脸上长了很多粉刺。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

She	offered	to	rise	at	my	entrance	,	but	could	not	stand	.
她	提供	到	上升	在	我的	入口	,	但	可以	不是	站立	.

她提出在我进门时起身，但却站不起来。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [mʌtʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

After	many	compliments	,	much	congratulation	on	her	side	,	and	the
后	许多	赞美	,	很多	恭喜	在	她	边	,	和	这

[məʊst] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɒn] [maɪn] ,

most	fervent	expressions	of	gratitude	on	mine	,
最多	热切	表达式	的	感激	在	矿	,

在收到她方的诸多赞美和祝贺，以及我方最真挚的感谢之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

she	asked	me	many	questions	concerning	the	situation	of	her	affairs	in	the
她	问	我	许多	问题	有关	这	情况	的	她	事务	在	这

['ləʊə(r)] [wɜːld] ;

lower	world	;
降低	世界	;

她问了我许多关于她在下界境况的问题；

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

most	of	which	I	answered	to	her	entire	satisfaction	.
最多	的	哪个	我	回答	到	她	全部的	满意	.

大部分问题我都回答得让她非常满意。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːst] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	last	,	with	a	kind	of	forced	smile	,	she	said	,
在	最后的	,	和	一个	种类	的	强制	微笑	,	她	说	,

最后，她勉强挤出一个笑容，说道：

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [drɒp] [gəʊ] [ɒn] ['swɪmɪŋli] ?

“	I	suppose	the	pill	and	drop	go	on	swimmingly	?
”	我	认为	这	丸	和	降低	去	在	游泳	?

“我想药丸和滴剂的使用应该非常顺利吧？”

” [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [kjˈɔːz] .

”	I	told	her	they	were	reported	to	have	done	great	cures	.
”	我	讲述	她	他们	是	据报道	到	有	完毕	伟大的	治愈	.

我告诉她，据说他们治愈了很多病人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt][ɒv; əv]

She	replied	she	could	apprehend	no	danger	from	any	person	who	was	not	of
她	回复	她	可以	逮捕	不	危险	从	任何	人	WHO	曾是	不是	的

['regjələ(r)] ['præktɪs] ;

regular	practice	;
常规的	实践	;

她回答说，她不认为任何不经常练习的人会带来危险；

“ [fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)]['sɪmp(ə)l][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɔː(r)] [haʊ'evə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ]

“	for	,	however	simple	mankind	are	,	”	said	she	,	“	or	however	afraid	they
”	为了	,	然而	简单的	人类	是	,	”	说	她	,	”	或者	然而	害怕的	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

are	of	death	,
是	的	死亡	,

“因为，无论人类多么单纯，”她说，“或者无论他们多么害怕死亡，

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒstrəm] .

they	prefer	dying	in	a	regular	manner	to	being	cured	by	a	nostrum	.
他们	更喜欢	垂死	在	一个	常规的	方式	到	存在	治愈	经过	一个	秘方	.

他们宁愿正常死亡，也不愿接受秘方治疗。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪkˈsprest] [greɪt] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊ]

”	She	then	expressed	great	pleasure	at	the	account	I	gave	her	of	the	beau
”	她	然后	表达	伟大的	乐趣	在	这	帐户	我	给予	她	的	这	帅哥

['mɒnd] .

monde	.
世界	.

“她对我向她讲述的上流社会生活表示非常高兴。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['drʊəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

She	said	she	had	herself	removed	the	hundreds	of	Drury	to	the	hundreds	of
她	说	她	有	她自己	已移除	这	数百	的	德鲁里	到	这	数百	的

['tʃaːrɪŋ] - [krɒs] ,

Charing	-	cross	,
查令	-	叉	,

她说她自己把德鲁里街的数百个街区搬到了查令十字街的数百个街区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ;

and	was	very	much	delighted	to	find	they	had	spread	into	St	.	James's	;
和	曾是	非常	很多	高兴极了	到	寻找	他们	有	传播	进入	英石	.	詹姆斯的	;

令他非常高兴的是，他发现他们已经扩展到了圣詹姆斯区；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'pju:tɪd] [ðɪs] ['tʃi:fli] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [frendz] ,

that	she	imputed	this	chiefly	to	several	of	her	dear	and	worthy	friends	,
那	她	估算	这	主要	到	一些	的	她	亲爱的	和	值得	朋友们	,

她将此事主要归咎于几位亲密而值得尊敬的朋友。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] ['eksələnt] [wɜ:ks] , [ɪn'devə] [tu:; tə] ['ekstəpeɪt] [ɔ:l] ['nəʊʃ(ə)nz]

who	had	lately	published	their	excellent	works	,	endeavoring	to	extirpate	all	notions
WHO	有	最近	已发布	他们的	出色的	作品	,	努力	到	根除	全部	概念

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] ;

of	religion	and	virtue	;
的	宗教	和	美德	;

他们最近出版了优秀的著作，力图根除一切宗教和美德观念；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; “

and	particularly	to	the	deserving	author	of	the	Bachelor's	Estimate	;	“
和	特别	到	这	值得	作者	的	这	学士	估计	;	“

[tu:; tə] [hu:m] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

to	whom	,	”	said	she	,
到	谁	,	”	说	她	,

尤其要向那位值得尊敬的《单身汉估价》作者致敬；“向他致敬，”她说，

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ,

“	if	I	had	not	reason	to	think	he	was	a	surgeon	,
“	如果	我	有	不是	原因	到	思考	他	曾是	一个	外科医生	,

“如果我没有理由认为他是外科医生，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɜ:sənəri] [v'ju:z] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli]

and	had	therefore	written	from	mercenary	views	,	I	could	never	sufficiently
和	有	所以	书面	从	雇佣兵	浏览	,	我	可以	绝不	足够

[əʊn] [maɪ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

own	my	obligations	.
自己的	我的	义务	.

因此，如果我从唯利是图的角度出发进行写作，我永远无法充分承担我的责任。

” [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['laɪkwaɪz] ['greɪtli] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] , [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [baɪ]

”	She	spoke	likewise	greatly	in	approbation	of	the	method	,	so	generally	used	by
”	她	辐	同样地	非常	在	赞许	的	这	方法	,	所以	一般来说	用过的	经过

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

她同样对这种被父母普遍采用的方法表示高度赞赏。

[ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'fekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

of	marrying	children	very	young	,	and	without	the	least	affection	between	the
的	结婚	孩子们	非常	年轻的	,	和	没有	这	至少	感情	之间	这

['pɑ:tiz] ;

parties	;
各方	;

让幼童结婚，且双方之间没有任何感情；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ði:z] ['fæʃnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spred] ,

and	concluded	by	saying	that	,	if	these	fashions	continued	to	spread	,
和	结束	经过	说	那	,	如果	这些	时尚	持续	到	传播	,

最后总结道，如果这些时尚继续蔓延下去，

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'zi:z] [hu:] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'si:v]

she	doubted	not	but	she	should	shortly	be	the	only	disease	who	would	ever	receive
她	怀疑	不是	但	她	应该	不久	是	这	仅有的	疾病	WHO	会	曾经	收到

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ræŋk] .

a	visit	from	any	person	of	considerable	rank	.
一个	访问	从	任何	人	的	大量	秩	.

她毫不怀疑，不久之后，她将成为唯一一种能够得到地位显赫之人拜访的疾病。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dˈɔːtəz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

While	we	were	discoursing	her	three	daughters	entered	the	room	.
尽管	我们	是	论述	她	三	女儿们	进入	这	房间	.

我们正在交谈时，她的三个女儿走进了房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːld] [baɪ][hɑːd] [nems] ; [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈleprə] , [ðə; ði] [ˈsekənd]

They	were	all	called	by	hard	names	;	the	eldest	was	named	Lepra	,	the	second
他们	是	全部	称为	经过	难的	姓名	;	这	长子	曾是	命名	麻风病	,	这	第二

-

,

Chaeras	,
-	,

他们都起了难听的名字；老大名叫莱普拉，老二名叫凯拉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] - . [eit]

and	the	third	Scorbutia	.	8
和	这	第三	-	.	8

第三种是坏血病菌属（Scorbutia）。8

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʒenˈtiːl] , [bʌt; bət] [ˈʌgli] .

They	were	all	genteel	,	but	ugly	.
他们	是	全部	文雅的	,	但	丑陋的	.

他们举止都很文雅，但相貌丑陋。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)]['peərənt] ,

I	could	not	help	observing	the	little	respect	they	paid	their	parent	,
我	可以	不是	帮助	观察	这	小的	尊重	他们	有薪酬的	他们的	父母	,

我不禁注意到他们对父母缺乏尊重。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

which	the	old	lady	remarking	in	my	countenance	,	as	soon	as	they	quitted	the
哪个	这	老的	女士	评论	在	我的	面容	,	作为	很快	作为	他们	辞职	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们一离开房间，那位老太太就从我的表情中看出了这一点。

[wɪtʃ] [suːn] ['hæpənd] , [əˈkweɪntɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

which	soon	happened	,	acquainted	me	with	her	unhappiness	in	her	offspring	,
哪个	很快	发生	,	熟人	我	和	她	不快乐	在	她	后代	,

这件事很快发生，让我了解到她对子女的不满。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

every	one	of	which	had	the	confidence	to	deny	themselves	to	be	her
每一个	一	的	哪个	有	这	信心	到	否定	他们自己	到	是	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们全都自信地否认自己是她的孩子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plentɪfəli]

though	she	said	she	had	been	a	very	indulgent	mother	and	had	plentifully
尽管	她	说	她	有	到过	一个	非常	放纵的	母亲	和	有	大量

[prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

provided	for	them	all	.
假如	为了	他们	全部	.

虽然她说自己是一位非常溺爱孩子的母亲，并且为他们所有人提供了充足的生活保障。

[æz; əz]['fæməli] [kəm'pleɪnts] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [mʌtʃ] ['taɪə(r)][ðə; ði]['hɪərə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [hɪm] [huː]
As 作为 **family** 家庭 **complaints** 投诉 **generally** 一般来说 **as** 作为 **much** 很多 **tire** 胎 **the** 这 **hearer** 听者 **as** 作为 **they** 他们 **relieve** 缓解 **him** 他 **who** WHO
[meɪks] [ðem; ðəm] ,
makes 制作 **them** 他们 **,** ,

家人的抱怨通常既会让抱怨者感到轻松，也会让听者感到疲惫。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
when 什么时候 **I** 我 **found** 成立 **her** 她 **launching** 发射 **farther** 更远 **into** 进入 **this** 这 **subject** 主题 **I** 我 **resolved** 已解决 **to** 到 **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾
[tuː; tə][maɪ]['vɪzɪt] ,
to 到 **my** 我的 **visit** 访问 **,** ,

当我发现她继续深入探讨这个话题时，我决定结束这次拜访。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [wɪð] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
and 和 **,** , **taking** 采取 **my** 我的 **leave** 离开 **with** 和 **many** 许多 **thanks** 谢谢 **for** 为了 **the** 这 **favor** 偏爱 **she** 她 **had** 有 **done** 完毕 **me** 我 **,** ,

我依依不舍地告别，衷心感谢她给予我的帮助。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [dʒʌst] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]
I 我 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **inn** 客栈 **,** , **where** 在哪里 **I** 我 **found** 成立 **my** 我的 **fellow** 同伴 **-** - **travelers** 旅行者 **just** 只是 **mounting** 安装 **into** 进入 **their** 他们的
['viːəkl] .
vehicle 车辆 **.** .

我回到旅馆，发现我的旅伴们正准备上车。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [maɪ][həʊst][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
I 我 **shook** 摇晃 **hands** 双手 **with** 和 **my** 我的 **host** 主持人 **and** 和 **accompanied** 伴随 **them** 他们 **into** 进入 **the** 这 **coach** 教练 **,** ,

我与主人握手，然后陪同他们上了大巴。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [prə'siːdid] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] .
which 哪个 **immediately** 立即地 **after** 后 **proceeded** 继续 **on** 在 **its** 它是 **journey** 旅行 **.** .

随后立即继续它的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER 章 **IV** 第四

第四章

['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
Discourses 论述 **on** 在 **the** 这 **road** 路 **,** , **and** 和 **a** 一个 **description** 描述 **of** 的 **the** 这 **palace** 宫殿 **of** 的

旅途中的谈话，以及对宫殿的描述

[deθ] .
Death 死亡 **.** .

死亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [tɪl] , ['biːɪŋ] [wel] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
We 我们 **were** 是 **all** 全部 **silent** 沉默的 **for** 为了 **some** 一些 **minutes** 分钟 **,** , **till** 直到 **,** , **being** 存在 **well** 出色地 **shaken** 摇晃 **into** 进入 **our** 我们的
['sevrəl] [siːts] ,
several 一些 **seats** 座位 **,** ,

我们沉默了好一会儿，直到被人用力摇晃着坐回各自的座位上。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [fɜːst] ,

I	opened	my	mouth	first	,
我	打开	我的	嘴	第一的	,

我先开了口，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi]

and	related	what	had	happened	to	me	after	our	separation	in	the	city	we
和	有关的	什么	有	发生	到	我	后	我们的	分离	在	这	城市	我们

[hæd; həd][dʒʌst] [left] .

had	just	left	.
有	只是	左边	.

并讲述了我们分开后，在我离开的那个城市里发生的事情。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	rest	of	the	company	,
这	休息	的	这	公司	,

公司其他部门，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪv] ['fiːmeɪl] ['spɪrɪt] [huːm] ['aʊə(r)] ['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd]

except	the	grave	female	spirit	whom	our	reader	may	remember	to	have	refused
除了	这	严重	女性	精神	谁	我们的	读者	可能	记住	到	有	拒绝

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [wɪtʃ] [ə'keɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

giving	an	account	of	the	distemper	which	occasioned	her	dissolution	,
给予	一个	帐户	的	这	犬瘟热	哪个	引发	她	溶解	,

除了那位阴森的女鬼之外，读者或许还记得，她拒绝讲述导致她消亡的疾病。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

did	the	same	.
做过	这	相同的	.

我也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

It	might	be	tedious	to	relate	these	at	large	;
它	可能	是	乏味	到	涉及	这些	在	大的	;

详细叙述这些内容可能会很枯燥；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'vetərəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪt]

we	shall	therefore	only	mention	a	very	remarkable	inveteracy	which	the	Surfeit
我们	将	所以	仅有的	提到	一个	非常	卓越	顽固	哪个	这	过量

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,

declared	to	all	the	other	diseases	,
声明	到	全部	这	其他	疾病	,

因此，我们仅提及上议院宣布的所有其他疾病都具有的一种非常显著的顽固性。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] ['rəʊgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

especially	to	the	Fever	,	who	,	she	said	,	by	the	roguery	of	the	porters	,
尤其	到	这	发烧	,	WHO	,	她	说	,	经过	这	坏事	的	这	搬运工	,

尤其是对那位发烧的病人，她说，那是因为搬运工的奸诈伎俩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[rɪ'si:vd]	[ɛkn'ɒlɪdʒmənts]	[frɒm; frəm]	['nʌmbələs]	['pæsndʒər]	[wɪtʃ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[dju:]	[tu:; tə]
received	**acknowledgments**	**from**	**numberless**	**passengers**	**which**	**were**	**due**	**to**
已收到	致谢	从	无数	乘客	哪个	是	到期的	到

[hɜ:'self]	.
herself	**.**
她自己	.

她收到了无数乘客的感谢，这都归功于她自己。

"	[ɪn'di:d]	,	"	[sez]	[ʃi:; ʃi]	,	"	[ðəʊz]	[keɪn]	-	['hedɪd]	['feloʊz]	"	(	[fɔ:(r); fə(r)]	[səʊ]	[ʃi:; ʃi]	[kɔ:ld]	[ðem; ðəm]	,
"	**Indeed**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**"**	**those**	**cane**	**-**	**headed**	**fellows**	**"**	**(**	**for**	**so**	**she**	**called**	**them**	**,**
"	的确	,	"	说道	她	,	"	那些	甘蔗	-	标题	伙伴们	"	(	为了	所以	她	称为	他们	,

[ə'lju:d]	,
alluding	**,**
暗示	,

“的确，”她说，“那些拐杖头的家伙们”(她这样称呼他们，暗指，

[ai]	[sə'pəʊz]	,	[tu:; tə]	[ðeə(r)]	['tɪkɪt]	)	"	[ɑ:(r); ə(r)]	['kɒnstəntli]	['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[mɪ'steɪks]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]
I	**suppose**	**,**	**to**	**their**	**ticket**	**)**	**"**	**are**	**constantly**	**making**	**such**	**mistakes**	**;**	**there**	**is**	**no**
我	认为	,	到	他们的	票	)	"	是	不断地	制作	这样的	错误	;	那里	是	不

['grætɪtju:d]	[ɪn]	[ðəʊz]	['feloʊz]	;
gratitude	**in**	**those**	**fellows**	**;**
感激	在	那些	伙伴们	;

我想，对于他们的票来说）“他们不断犯这样的错误；这些人毫无感恩之心；

[fɔ:(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['greɪtə(r)]	[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[ðæn; ðən]	[tu:; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]
for	**I**	**am**	**sure**	**they**	**have**	**greater**	**obligations**	**to**	**me**	**than**	**to**	**any**	**other**
为了	我	是	当然	他们	有	更大的	义务	到	我	比	到	任何	其他

[dɪ'zi:z]	,
disease	**,**
疾病	,

因为我确信，它们对我的义务比对任何其他疾病的义务都更大。

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['veipəz]	.
except	**the**	**Vapors**	**.**
除了	这	蒸汽	.

除了蒸汽族。

"	[ði:z]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[nəʊ]	['su:nə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɪn'fɔ:md]
"	**These**	**relations**	**were**	**no**	**sooner**	**over**	**than**	**one**	**of**	**the**	**company**	**informed**
"	这些	关系	是	不	很快	超过	比	一	的	这	公司	知情的

[ˌju: 'es]	[wi:; wi]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['nəʊb(ə)l]	['bɪldɪŋ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]
us	**we**	**were**	**approaching**	**to**	**the**	**most**	**noble**	**building**	**he**	**had**	**ever**
我们	我们	是	接近	到	这	最多	高贵	建筑	他	有	曾经

[bɪ'held]	,
beheld	**,**
观看	,

“这些会面刚一结束，公司里的一位同事就告诉我们，我们即将参观他所见过的最宏伟的建筑。”

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	['lɜ:nɪd]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['kəʊtʃmən]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
and	**which**	**we**	**learned**	**from**	**our**	**coachman**	**was**	**the**	**palace**	**of**	**Death**	**.**
和	哪个	我们	学习	从	我们的	马车夫	曾是	这	宫殿	的	死亡	.

我们从马车夫那里得知，那是死亡宫殿。

[ɪts]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ɪn'di:d]	,	[ə'pɪəd]	[ɪk'stri:mli]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
Its	**outside**	**,**	**indeed**	**,**	**appeared**	**extremely**	**magnificent**	**.**
它是	外部	,	的确	,	出现	极其	壮丽	.

它的外观确实显得非常壮观。

[ɪts] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɔːdə(r)] ; [vɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [paɪl]
Its structure was of the Gothic order ; vast beyond imagination , the whole pile
它是 结构 曾是 的 这 哥特 命令 ; 广阔的 超过 想像力 , 这 所有的 桩
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .
consisting of black marble .
由 的 黑色的 大理石 .

它的建筑风格为哥特式；规模宏大，超乎想象，整座建筑由黑色大理石构成。

[rəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [juːz] [fɔːm] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ænd; ənd]
Rows of immense yews form an amphitheater round it of such height and
行 的 巨大 紫杉 形式 一个 露天剧场 圆形的 它 的 这样的 高度 和
['θɪknəs] [ðæt] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] ['pəːfəreɪt] [ðɪs] [grəʊv] ,
thickness that no ray of the sun ever perforates this grove ,
厚度 那 不 射线 的 这 太阳 曾经 穿孔 这 树林 ,

一排排巨大的紫杉树围绕着它形成了一个高耸茂密的圆形剧场，阳光永远无法穿透这片树林。

[weə(r)] [blæk] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [wʊd] [reɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪk'sklu:dɪd] [baɪ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [læmps]
where black eternal darkness would reign was it not excluded by innumerable lamps
在哪里 黑色的 永恒 黑暗 会 在位 曾是 它 不是 排除 经过 无数 灯
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] [grəʊv] ;
which are placed in pyramids round the grove ;
哪个 是 放置 在 金字塔 圆形的 这 树林 ;

如果不是因为树林周围金字塔形排列的无数盏灯阻挡了永恒的黑暗，那么黑暗将会笼罩一切；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] ['pæləs] ,
so that the distant reflection they cast on the palace ,
所以 那 这 遥远 反射 他们 投掷 在 这 宫殿 ,

于是，它们在远处的宫殿上投下了倒影。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plentɪfəli] [gɪlt] [wɪð] [gəʊld][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['sɒləm] .
which is plentifully gilt with gold on the outside , is inconceivably solemn .
哪个 是 大量 镀金 和 金子 在 这 外部 , 是 难以想象 庄严 .

外表镀金，庄严肃穆，令人难以置信。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] ['kɒnstəntli] [hɜːd] [frɒm; frəm]
To this I may add the hollow murmur of winds constantly heard from
到 这 我 可能 添加 这 空洞的 低语 的 风 不断地 听到 从
[ðə; ði] [grəʊv] ,
the grove ,
这 树林 ,

此外，我还要补充一点，那就是经常能从树林里听到的空洞的风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'məʊt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] .
and the very remote sound of roaring waters .
和 这 非常 偏僻的 声音 的 咆哮 水 .

还有远处传来咆哮的流水声。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['evri] ['sɜːkəmstəns] [siːm] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]
every circumstance seems to conspire to fill the mind with horror and
每一个 环境 似乎 到 合谋 到 充满 这 头脑 和 恐怖 和
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ,
consternation as we approach to this palace ,
惊愕 作为 我们 方法 到 这 宫殿 ,

当我们接近这座宫殿时，似乎每一种情况都在合谋让我们感到恐惧和惊慌。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['viːəkl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

which	we	had	scarce	time	to	admire	before	our	vehicle	stopped	at	the	gate
哪个	我们	有	稀少	时间	到	钦佩	前	我们的	车辆	停止	在	这	门

,

,

,

我们还没来得及好好欣赏，车就停在了门口。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	we	were	desired	to	alight	in	order	to	pay	our	respects	to	his
和	我们	是	想要的	到	点燃	在	命令	到	支付	我们的	尊重	到	他的

[məʊst]['mɔːt(ə)l]['mædʒəsti] ([ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [ə'sjuːmz]) .

most	mortal	majesty	(	this	being	the	title	which	it	seems	he	assumes	)	.
最多	凡人	威严	(	这	存在	这	标题	哪个	它	似乎	他	假设	)	.

我们被要求下船，向他至高无上的陛下致敬（这似乎是他自称的头衔）。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

The	outward	court	was	full	of	soldiers	,	and	,	indeed	,
这	向外	法庭	曾是	满的	的	士兵	,	和	,	的确	,

外院挤满了士兵，而且，确实如此。

[ðə; ði] [həʊl] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] ['mɒnək] , ['əʊnli][mɔː(r)]

the	whole	very	much	resembled	the	state	of	an	earthly	monarch	,	only	more
这	所有的	非常	很多	类似	这	状态	的	一个	尘世的	君主	,	仅有的	更多的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

整个场景很像人间君主的境况，只是更加辉煌壮丽。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [kɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [hɔːl] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

We	passed	through	several	courts	into	a	vast	hall	,	which	led	to	a	spacious
我们	通过了	通过	一些	法院	进入	一个	广阔的	大厅	,	哪个	引领	到	一个	宽敞

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

我们穿过几个庭院，来到一个巨大的大厅，大厅通向宽敞的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [wɪð] ['veri] [greɪv] ['kauntənəns] ,

at	the	bottom	of	which	stood	two	pages	,	with	very	grave	countenances	,
在	这	底部	的	哪个	站立	二	页面	,	和	非常	严重	面容	,

最下面是两页纸，上面写着非常严肃的内容。

[huːm] [ai] [ˌrekə'lektɪd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːməli] [biːn] ['veri] ['emɪnənt] [ˌʌndə'teikə] ,

whom	I	recollected	afterwards	to	have	formerly	been	very	eminent	undertakers	,
谁	我	回忆	然后	到	有	以前	到过	非常	杰出	殡仪员	,

我后来回忆起，他们以前都是非常杰出的殡葬业者。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪzməl] ['feɪsɪz] [aɪ] [sɔː] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæləs] ,

and	were	in	reality	the	only	dismal	faces	I	saw	here	;	for	this	palace	,
和	是	在	现实	这	仅有的	惨淡	面孔	我	锯	这里	;	为了	这	宫殿	,

事实上，他们是我在这里看到的唯一一张愁容满面的脸；因为这座宫殿，

[səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [wɪ'ðaʊt] , [ɪz][ɔːl] [geɪ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [wɪ'ðɪn] ;

so	awful	and	tremendous	without	,	is	all	gay	and	sprightly	within	;
所以	可怕	和	巨大的	没有	,	是	全部同性恋		和	轻快的	之内	;

外表如此可怕和巨大，内心却如此快乐和活泼；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [lɒst] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [aɪ'diəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ɪn]

so	that	we	soon	lost	all	those	dismal	and	gloomy	ideas	we	had	contracted	in
所以	那	我们	很快	丢失的全部		那些	惨淡	和	阴沉	想法	我们	有	合同	在

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

approaching	it	.
接近	它	.

因此，我们很快就摒弃了在接近它时所形成的那些悲观、阴郁的想法。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [stɪl] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [rɪ'zembld] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði]

the	still	silence	maintained	among	the	guards	and	attendants	resembled	rather	the
这	仍然	沉默	维持	之中	这	守卫	和	服务员	类似	相当	这

['steɪtli] [pɒmp] [ɒv; əv] ['iːstən] [kɔːts] ;

stately	pomp	of	eastern	courts	;
庄严	盛大场面	的	东	法院	;

卫兵和侍从们鸦雀无声，这场景倒像是东方宫廷的庄严景象；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] [feɪs] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt]

but	there	was	on	every	face	such	symptoms	of	content	and	happiness	that
但	那里	曾是	在	每一个	脸	这样的	症状	的	内容	和	幸福	那

[dɪ'fjuːzd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ɔːl] [raʊnd] .

diffused	an	air	of	cheerfulness	all	round	.
扩散	一个	空气	的	愉悦	全部	圆形的	.

但每个人脸上都洋溢着满足和幸福的神情，营造出一种欢乐祥和的气氛。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [huːz] [wɔːlz]

We	ascended	the	staircase	and	passed	through	many	noble	apartments	whose	walls
我们	上升	这	楼梯	和	通过了	通过	许多	高贵	公寓	谁	墙壁

[wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['veəriəs] ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] [ɪn] - ,

were	adorned	with	various	battle	-	pieces	in	tapistry	,
是	装饰	和	各种各样的	战斗	-	件	在	-	,

我们拾级而上，穿过许多贵族公寓，公寓的墙壁上装饰着各种描绘战争场景的挂毯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] .

and	which	we	spent	some	time	in	observing	.
和	哪个	我们	花费	一些	时间	在	观察	.

我们花了一些时间观察。

[ðiːz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] [siːn] [æt; ət]

These	brought	to	my	mind	those	beautiful	ones	I	had	in	my	lifetime	seen	at
这些	带来	到	我的	头脑	那些	美丽的	一个	我	有	在	我的	寿命	已见	在

['blenɪm] ,

Blenheim	,
布伦海姆	,

这让我想起了我一生中在布伦海姆宫见过的那些美丽的景色。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [prɪ'vent] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

nor	could	I	prevent	my	curiosity	from	inquiring	where	the	Duke	of
也不	可以	我	防止	我的	好奇心	从	查询	在哪里	这	公爵	的

['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['vɪktəriz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli]

Marlborough's	victories	were	placed	(	for	I	think	they	were	almost	the	only
马尔伯勒的	胜利	是	放置	(	为了	我	思考	他们	是	几乎	这	仅有的

['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] ['emɪnəns] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð]) ;

battles	of	any	eminence	I	had	read	of	which	I	did	not	meet	with	)	;
战斗	的	任何	卓越	我	有	读	的	哪个	我	做过	不是	见面	和	)	;

我无法抑制自己的好奇心，想知道马尔伯勒公爵的胜利在哪里（因为我认为，在我读过的所有重要的战役中，只有这些战役我没有亲身经历过）；

[wen] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːf] - ['iːtə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

when	the	skeleton	of	a	beef	-	eater	,	shaking	his	head	,	told	me	a	certain
什么时候	这	骨骼	的	一个	牛肉	-	食客	,	摇晃	他的	头	,	讲述	我	一个	肯定

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当一个食肉者的骨架摇着头告诉我一位先生时，

[wʌn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]['mɔːt(ə)l]['mædʒəsti] ,

one	Lewis	XIV	,	who	had	great	interest	with	his	most	mortal	majesty	,
一	刘易斯	十四	,	WHO	有	伟大的	兴趣	和	他的	最多	凡人	威严	,

一位名叫路易十四的人，他对陛下非常感兴趣。

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['eni] [sʌtʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

had	prevented	any	such	from	being	hung	up	there	.
有	阻止	任何	这样的	从	存在	悬挂	向上	那里	.

阻止了任何此类物品被悬挂在那里。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hæθ] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [djuːk] ,

“	Besides	,	”	says	he	,	“	his	majesty	hath	no	great	respect	for	that	duke	,
“	除了	,	”	说道	他	,	“	他的	威严	有	不	伟大的	尊重	为了	那	公爵	,

“此外，”他说，“陛下对那位公爵并无多少尊重，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

for	he	never	sent	him	a	subject	he	could	keep	from	him	,
为了	他	绝不	发送	他	一个	主题	他	可以	保持	从	他	,

因为他从未派给他任何他无法瞒过的人或物。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] - ['ʌðə(r)z]

nor	did	he	ever	get	a	single	subject	by	his	means	but	he	lost	1000	others
也不	做过	他	曾经	得到	一个	单身的	主题	经过	他的	方法	但	他	丢失的	-	其他的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他自己也没能通过某种手段获得任何科目，反而因此失去了 1000 个其他科目。

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['entrəns] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ræn]

”	We	found	the	presence	-	chamber	at	our	entrance	very	full	,	and	a	buzz	ran
”	我们	成立	这	在场	-	房间	在	我们的	入口	非常	满的	,	和	一个	嗡嗡声	跑

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

“我们发现入口处的检阅室里挤满了人，嗡嗡声此起彼伏。”

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ə'sembliz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)] ['entəz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz]

as	in	all	assemblies	,	before	the	principal	figure	enters	;	for	his	majesty	was
作为	在	全部	组件	,	前	这	主要的	数字	进入	;	为了	他的	威严	曾是

[nɒt] [jet] [kʌm] [aʊt] .

not	yet	come	out	.
不是	然而	来	出去	.

如同所有集会一样，在主要人物进入之前；因为陛下还没有出来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [kləʊz] ['kɒnfərəns] ,

At	the	bottom	of	the	room	were	two	persons	in	close	conference	,
在	这	底部	的	这	房间	是	二	人	在	关闭	会议	,

房间底部有两个人正在近距离交谈。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [blæk] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

one	with	a	square	black	cap	on	his	head	,
一	和	一个	正方形	黑色的	帽	在	他的	头	,

一个头上戴着黑色方帽的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊb] [im'brɔidəd] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	the	other	with	a	robe	embroidered	with	flames	of	fire	.
和	这	其他	和	一个	长袍	绣花	和	火焰	的	火	.

另一名女子身穿绣有火焰图案的长袍。

[ðiːz] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lɒŋ] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)]

These	,	I	was	informed	,	were	a	judge	long	since	dead	,	and	an	inquisitor
这些	,	我	曾是	知情的	,	是	一个	法官	长的	自从	死的	,	和	一个	审判官

- ['dʒen(ə)rəl] .

-	general	.
-	一般的	.

据我了解，这些人分别是早已去世的法官和宗教裁判长。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] ['weðə(r)] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [hæŋd] [ɔː(r)]

I	overheard	them	disputing	with	great	eagerness	whether	the	one	had	hanged	or
我	无意中听到	他们	争议	和	伟大的	渴望	无论	这	一	有	绞刑	或者

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði][məʊst] .

the	other	burned	the	most	.
这	其他	烧伤	这	最多	.

我无意中听到他们激烈地争论，究竟是谁被绞死得更多，还是是谁被烧死得更多。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ,

While	I	was	listening	to	this	dispute	,
尽管	我	曾是	聆听	到	这	争议	,

在我听这场争论的时候，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

which	seemed	to	be	in	no	likelihood	of	a	speedy	decision	,
哪个	似乎	到	是	在	不	可能性	的	一个	迅速	决定	,

似乎不太可能很快做出决定。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪgəz] ,

the	emperor	entered	the	room	and	placed	himself	between	two	figures	,
这	皇帝	进入	这	房间	和	放置	他自己	之间	二	数据	,

皇帝走进房间，站在两个人中间。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌfnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

one	of	which	was	remarkable	for	the	roughness	,	and	the	other	for
一	的	哪个	曾是	卓越	为了	这	粗糙度	,	和	这	其他	为了

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

the	beauty	of	his	appearance	.
这	美丽	的	他的	外貌	.

其中一人以粗犷著称，另一人则以俊美的外表而闻名。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

These	were	,	it	seems	,	Charles	XII	of	Sweden	and	Alexander
这些	是	,	它	似乎	,	查尔斯	十二	的	瑞典	和	亚历山大

[ɒv; əv] ['mæsidən] .

of	Macedon	.
的	马其顿	.

他们似乎是瑞典国王查理十二世和马其顿国王亚历山大。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

I	was	at	too	great	a	distance	to	hear	any	of	the	conversation	,
我	曾是	在	也	伟大的	一个	距离	到	听到	任何	的	这	对话	,

我离得太远，听不到他们的谈话内容。

[səʊ][kʊd; kəd]['əʊnli]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɜːsənɪdʒz] ['prez(ə)nt] ,

so	could	only	satisfy	my	curiosity	by	contemplating	the	several	personages	present	,
所以	可以	仅有的	满足	我的	好奇心	经过	沉思	这	一些	人物	展示	,

因此，我只能通过观察在场的几位人物来满足我的好奇心。

[ɒv; əv] [huːz] [nems] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

of	whose	names	I	informed	myself	by	a	page	,
的	谁	姓名	我	知情的	我	经过	一个	页	,

我从一页纸上得知了他们的名字。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [æz; əz] ['eni] [kɔːt] - [peɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

who	looked	as	pale	and	meager	as	any	court	-	page	in	the	other	world	,
WHO	看起来	作为	苍白	和	微薄	作为	任何	法庭	-	页	在	这	其他	世界	,

他看起来和另一个世界里的任何一个宫廷侍童一样苍白瘦弱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] .

but	was	somewhat	more	modest	.
但	曾是	有些	更多的	谦虚的	.

但相对来说比较谦虚。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tɜːkɪʃ] ['empərəz] ,

He	showed	me	here	two	or	three	Turkish	emperors	,
他	显示	我	这里	二	或者	三	土耳其	皇帝们	,

他给我指了两三位土耳其皇帝的雕像，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][məʊst]['mɔːt(ə)l]['mædʒəsti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] .

to	whom	his	most	mortal	majesty	seemed	to	express	much	civility	.
到	谁	他的	最多	凡人	威严	似乎	到	表达	很多	礼貌	.

他这位凡人君主似乎对他表现出了极大的礼貌。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['empərəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [siːmd]

Here	were	likewise	several	of	the	Roman	emperors	,	among	whom	none	seemed
这里	是	同样地	一些	的	这	罗马	皇帝们	,	之中	谁	没有任何	似乎

[səʊ] [mʌtʃ] [kə'res] [æz; əz] [kə'lɪgjələ] ,

so	much	caressed	as	Caligula	,
所以	很多	被爱抚	作为	卡利古拉	,

这里还有几位罗马皇帝，其中似乎没有谁比卡利古拉更受宠爱。

[ɒn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][peɪdʒ][təʊld][ˌem 'iː] ,

on	account	,	as	the	page	told	me	,
在	帐户	,	作为	这	页	讲述	我	,

正如页面上所说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paɪəs] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ɔːl][ðə; ðɪ]['rəʊmənz]['hɪðə(r)][æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

of	his	pious	wish	that	he	could	send	all	the	Romans	hither	at	one	blow	.
的	他的	虔诚的	希望	那	他	可以	发送	全部	这	罗马书	这里	在	一	吹	.

他虔诚地希望能够一举将所有罗马人送到这里来。

[ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pə'hæps] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [fɪ'zɪʃən] [hɪə(r)] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ]

The	reader	may	be	perhaps	surprised	that	I	saw	no	physicians	here	;	as	indeed	I
这	读者	可能	是	也许	惊讶	那	我	锯	不	医生	这里	;	作为	的确	我

[wɒz; wəz][maɪ'self] ,

was	myself	,
曾是	我	,

读者或许会感到惊讶，因为我在这里没有见到任何医生；事实上，我自己也感到很惊讶。

[tɪl] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

till	informed	that	they	were	all	departed	to	the	city	of	Diseases	,
直到	知情的	那	他们	是	全部	已离开	到	这	城市	的	疾病	,

直到得知他们全部都已前往疾病之城。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv]

where	they	were	busy	in	an	experiment	to	purge	away	the	immortality	of
在哪里	他们	是	忙碌的	在	一个	实验	到	清除	离开	这	不朽	的

[ðə; ðɪ] [səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

他们在那里忙于一项旨在清除灵魂不朽的实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ai] [sɔː] [hɪə(r)] ,

It	**would**	**be**	**tedious**	**to**	**recollect**	**the**	**many**	**individuals**	**I**	**saw**	**here**	**,**
它	会	是	乏味	到	追忆	这	许多	个人	我	锯	这里	,

要一一回忆我在这里见到的所有人，实在太繁琐了。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'mɪt][ə; eɪ][fæt]['fɪgə(r)] , [wel] [drest] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

but	**I**	**cannot**	**omit**	**a**	**fat**	**figure**	**,**	**well**	**dressed**	**in**	**the**	**French**	**fashion**	**,**
但	我	不能	忽略	一个	胖的	数字	,	出色地	穿着	在	这	法语	时尚	,

但我不能忽略一个身材丰满、穿着时尚法式服装的身影。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəm'pleɪs(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ,

who	**was**	**received**	**with**	**extraordinary**	**complacence**	**by**	**the**	**emperor**	**,**
WHO	曾是	已收到	和	非凡的	自满	经过	这	皇帝	,

皇帝对他异常热情地接待了。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [hɪm'self] ;

and	**whom**	**I**	**imagined**	**to**	**be**	**Lewis**	**XIV**	**himself**	**;**
和	谁	我	想象	到	是	刘易斯	十四	他自己	;

我当时想象他就是路易斯十四世本人；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [kʊk] .

but	**the**	**page**	**acquainted**	**me**	**he**	**was**	**a**	**celebrated**	**French**	**cook**	**.**
但	这	页	熟人	我	他	曾是	一个	著名	法语	厨师	.

但网页让我了解到他是一位著名的法国厨师。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

We	**were**	**at**	**length**	**introduced**	**to**	**the**	**royal**	**presence**	**,**	**and**	**had**	**the**
我们	是	在	长度	介绍	到	这	皇家	在场	,	和	有	这

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hændz] .

honor	**to**	**kiss**	**hands**	**.**
荣誉	到	吻	双手	.

我们终于见到了皇室成员，并荣幸地亲吻了他们的手。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] [suːn]

His	**majesty**	**asked**	**us**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**not**	**very**	**material**	**to**	**relate**	**,**	**and**	**soon**
他的	威严	问	我们	一个	很少	问题	,	不是	非常	材料	到	涉及	,	和	很快

['ɑːftə(r)] [rɪ'taɪəd] .

after	**retired**	**.**
后	退休	.

陛下问了我们几个问题，都无关紧要，之后不久便退下了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['kærəvæn] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] ,

When	**we**	**returned**	**into**	**the**	**yard**	**we**	**found**	**our**	**caravan**	**ready**	**to**	**set**	**out**	**,**
什么时候	我们	返回	进入	这	院子	我们	成立	我们的	大篷车	准备好	到	放	出去	,

当我们回到院子里时，发现我们的房车已经准备就绪，可以出发了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ɑː'selvz] [wel] [pliːzd] ;

at	**which**	**we**	**all**	**declared**	**ourselves**	**well**	**pleased**	**;**
在	哪个	我们	全部	声明	我们自己	出色地	高兴	;

对此我们都表示非常满意；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,

for	**we**	**were**	**sufficiently**	**tired**	**with**	**the**	**formality**	**of**	**a**	**court**	**,**
为了	我们	是	足够	疲劳的	和	这	正式	的	一个	法庭	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['aʊtwəd] ['splendə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

notwithstanding	**its**	**outward**	**splendor**	**and**	**magnificence**	**.**
虽然	它是	向外	辉煌	和	壮丽	.

尽管宫廷外表辉煌壮丽，但我们已经厌倦了宫廷的繁文缛节。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] ['trævələz] [prə'si:d] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] [mi:t] ['sevrəl]

The	travelers	proceed	on	their	journey	,	and	meet	several
这	旅行者	继续	在	他们的	旅行	,	和	见面	一些

旅行者们继续他们的旅程，途中遇到了几位

['spɪrɪt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

spirits	who	are	coming	into	the	flesh	.
烈酒	WHO	是	未来	进入	这	肉	.

进入肉身的灵体。

[wi:; wi] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][kəu'saitəs] , [weə(r)] [wi:; wi] ['kwɪtɪd]

We	now	came	to	the	banks	of	the	great	river	Cocytus	,	where	we	quitted
我们	现在	来了	到	这	银行	的	这	伟大的	河	科库图斯	,	在哪里	我们	辞职

['aʊə(r)] ['vi:əkl] ,

our	vehicle	,
我们的	车辆	,

我们来到了科库托斯河畔，在那里下了车。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

and	passed	the	water	in	a	boat	,
和	通过了	这	水	在	一个	船	,

然后乘船渡过了河，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ;

after	which	we	were	obliged	to	travel	on	foot	the	rest	of	our	journey	;
后	哪个	我们	是	有义务	到	旅行	在	脚	这	休息	的	我们的	旅行	;

之后我们不得不步行走完剩下的路程；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [met] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , ['sevrəl] ['pæsndʒər] ['træv(ə)lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	now	we	met	,	for	the	first	time	,	several	passengers	traveling	to	the
和	现在	我们	遇见	,	为了	这	第一的	时间	,	一些	乘客	旅行	到	这

[wɜ:ld] [wi:; wi][hæd; həd] [left] ,

world	we	had	left	,
世界	我们	有	左边	,

现在，我们第一次遇到了几位正前往我们曾经离开的世界的乘客。

[hu:] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊlz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

who	informed	us	they	were	souls	going	into	the	flesh	.
WHO	知情的	我们	他们	是	灵魂	去	进入	这	肉	.

他们告诉我们，他们是进入肉身的灵魂。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:st][wi:; wi] [met] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , [ɪn] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['frendli]

The	two	first	we	met	were	walking	arm	-	in	-	arm	,	in	very	close	and	friendly
这	二	第一的	我们	遇见	是	步行	手臂	-	在	-	手臂	,	在	非常	关闭	和	友好的

['kɒnfərəns] ;

conference	;
会议	;

我们遇到的头两个人手挽着手，走得很近，彼此交谈得很友好；

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dju:k] ,

they	informed	us	that	one	of	them	was	intended	for	a	duke	,
他们	知情的	我们	那	一	的	他们	曾是	故意的	为了	一个	公爵	,

他们告诉我们，其中一件是为一位公爵准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] .

and	the	other	for	a	hackney	-	coachman	.
和	这	其他	为了	一个	哈克尼	-	马车夫	.

另一件是给出租马车夫的。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt]

As	we	had	not	yet	arrived	at	the	place	where	we	were	to	deposit
作为	我们	有	不是	然而	到达的	在	这	地方	在哪里	我们	是	到	订金

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

our	passions	,
我们的	激情	,

由于我们尚未到达安放我们激情的地方，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [səbˈsist] [bɪˈtwiːn] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]

we	were	all	surprised	at	the	familiarity	which	subsisted	between	persons	of
我们	是	全部	惊讶	在	这	熟悉	哪个	生存	之间	人	的

[sʌtʃ] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ;

such	different	degrees	;
这样的	不同的	学位	;

我们都对地位差异如此之大的人之间存在的亲密关系感到惊讶；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪv] ['leɪdi] [help] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

nor	could	the	grave	lady	help	expressing	her	astonishment	at	it	.
也不	可以	这	严重	女士	帮助	表达	她	惊讶	在	它	.

这位神情严肃的女士也忍不住表达了她的惊讶之情。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kəʊtʃmən] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lɒts] ;

The	future	coachman	then	replied	,	with	a	laugh	,	that	they	had	exchanged	lots	;
这	未来	马车夫	然后	回复	,	和	一个	笑	,	那	他们	有	交换	很多	;

未来的马车夫笑着回答说，他们交换了地块；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːkdəm] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,

for	that	the	duke	had	with	his	dukedom	drawn	a	shrew	for	a	wife	,
为了	那	这	公爵	有	和	他的	公国	绘制	一个	泼妇	为了	一个	妻子	,

为此，公爵用他的爵位换来了一个泼妇妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .

and	the	coachman	only	a	single	state	.
和	这	马车夫	仅有的	一个	单身的	状态	.

而车夫只在一个州。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['spləm] ['spɪrɪt] ['wɔːkɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð]

As	we	proceeded	on	our	journey	we	met	a	solemn	spirit	walking	alone	with
作为	我们	继续	在	我们的	旅行	我们	遇见	一个	庄严	精神	步行	独自的	和

[greɪt] ['grævəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :

great	gravity	in	his	countenance	:
伟大的	重力	在	他的	面容	:

在我们继续旅途中，我们遇到一个神情肃穆的幽灵，他独自一人行走，神情十分严肃：

['aʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪnˈvaɪtɪd][juː 'es] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] , [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [lɒt][hiː; hi]

our	curiosity	invited	us	,	notwithstanding	his	reserve	,	to	ask	what	lot	he
我们的	好奇心	受邀	我们	,	虽然	他的	预订	,	到	问	什么	很多	他

[hæd; həd] [drɔːn] .

had	drawn	.
有	绘制	.

尽管他有所保留，但我们的好奇心驱使我们询问他抽到了什么签。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz]

He	answered	,	with	a	smile	,	he	was	to	have	the	reputation	of	a	wise
他	回答	,	和	一个	微笑	,	他	曾是	到	有	这	名声	的	一个	明智的

[mæn] [wɪð] L100 ,

man	with	L100	,
男人	和	L100	,

他笑着回答说，他将以100英镑的财富赢得智者的美名。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

000	in	his	pocket	,
-	在	他的	口袋	,

他口袋里有000元，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld]

and	was	practicing	the	solemnity	which	he	was	to	act	in	the	other	world
和	曾是	练习	这	严肃	哪个	他	曾是	到	行为	在	这	其他	世界

.

:

.

他正在练习在另一个世界里要扮演的庄严角色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['veri] ['meri] ['spɪrɪt] ,

A	little	farther	we	met	a	company	of	very	merry	spirits	,
一个	小的	更远	我们	遇见	一个	公司	的	非常	欢乐	烈酒	,

再往前走一点，我们遇到了一群非常快乐的精灵。

[huːm] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [mɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [sʌm; səm] ['maɪti] [lɒt] , [bʌt; bət] ,

whom	we	imagined	by	their	mirth	to	have	drawn	some	mighty	lot	,	but	,
谁	我们	想象	经过	他们的	欢笑	到	有	绘制	一些	强大的	很多	,	但	,

从他们的欢笑中，我们以为他们抽到了非常好的签，但是，

[ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['begəz] .

on	inquiry	,	they	informed	us	they	were	to	be	beggars	.
在	询问	,	他们	知情的	我们	他们	是	到	是	乞丐	.

经询问，他们告诉我们他们打算当乞丐。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [wiː; wi] [met] ;

The	farther	we	advanced	,	the	greater	numbers	we	met	;
这	更远	我们	先进的	,	这	更大的	数字	我们	遇见	;

我们越往前走，遇到的敌人就越多；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [lɑːdʒ] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veri]

and	now	we	discovered	two	large	roads	leading	different	ways	,	and	of	very
和	现在	我们	发现	二	大的	道路	领导	不同的	方式	,	和	的	非常

['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] ;

different	appearance	;
不同的	外貌	;

现在我们发现了两条通往不同方向、外观也截然不同的大路；

[ðə; ði][wʌn] [ɔːl] ['krægi] [wɪð] [rɒks] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv] ['bɒgi] [graʊndz] ,

the	one	all	craggy	with	rocks	,	full	as	it	seemed	of	boggy	grounds	,
这	一	全部	崎岖不平	和	岩石	,	满的	作为	它	似乎	的	沼泽地	理由	,

那座山到处都是嶙峋的岩石，看起来好像全是沼泽地。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [bɪ'set] [wɪð] ['braɪə(r)] ,

and	everywhere	beset	with	briars	,
和	到处	围困	和	荆棘	,

到处都是荆棘，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['deɪndʒə(r)]

so	that	it	was	impossible	to	pass	through	it	without	the	utmost	danger
所以	那	它	曾是	不可能的	到	经过	通过	它	没有	这	极致	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;

and	difficulty	;
和	困难	;

因此，如果不冒极大的危险和困难，就不可能通过它；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['li:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði][məʊst]['vɜ:d(ə)nt] [medəuz]

the	other	,	the	most	delightful	imaginable	,	leading	through	the	most	verdant	meadows
这	其他	,	这	最多	愉快	可以想象的	,	领导	通过	这	最多	葱茏	草地

,

,

,

另一条路，风景美不胜收，穿过郁郁葱葱的草地，

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

painted	and	perfumed	with	all	kinds	of	beautiful	flowers	;	in	short	,
绘	和	香	和	全部	种类	的	美丽的	花朵	;	在	短的	,

绘有各种美丽花朵的图案，并散发着芬芳；简而言之，

[ðə; ði][məʊst] ['wɒntən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['lʌvli] .

the	most	wanton	imagination	could	imagine	nothing	more	lovely	.
这	最多	放肆	想像力	可以	想象	没有什么	更多的	迷人的	.

即使是最天马行空的想象力也无法想象出比这更美好的事物。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [greɪt] ['nʌmbəz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:]

Notwithstanding	which	,	we	were	surprised	to	see	great	numbers	crowding	into
虽然	哪个	,	我们	是	惊讶	到	看	伟大的	数字	拥挤	进入

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

尽管如此，我们还是惊讶地发现大量人群涌入了前者。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['splətri] ['spɪrɪt] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

and	only	one	or	two	solitary	spirits	choosing	the	latter	.
和	仅有的	一	或者	二	孤	烈酒	选择	这	后者	.

只有一两个孤僻的灵魂选择了后者。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

On	inquiry	,	we	were	acquainted	that	the	bad	road	was	the	way	to
在	询问	,	我们	是	熟人	那	这	坏的	路	曾是	这	方式	到

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

经询问，我们得知，崎岖的道路才是通往伟大的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] ['gʊdnəs] .

and	the	other	to	goodness	.
和	这	其他	到	善良	.

另一个则归于善良。

[wen] [wi:; wi] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wi:; wi]

When	we	expressed	our	surprise	at	the	preference	given	to	the	former	we
什么时候	我们	表达	我们的	惊喜	在	这	偏爱	给定	到	这	以前的	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]

were	acquainted	that	it	was	chosen	for	the	sake	of	the	music	of
是	熟人	那	它	曾是	选定	为了	这	清酒	的	这	音乐	的

[drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ,

drums	and	trumpets	,
鼓	和	小号	,

当我们对前者受到青睐表示惊讶时，我们得知选择前者是为了配合鼓和喇叭的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] ['træv(ə)ld] [ðɪs]

and	the	perpetual	acclamations	of	the	mob	,	with	which	those	who	traveled	this
和	这	永久	掌声	的	这	暴民	,	和	哪个	那些	WHO	旅行	这

[wei] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [sə'lu:tɪd] .

way	were	constantly	saluted	.
方式	是	不断地	敬礼	.

还有人群不绝于耳的欢呼声，一路走来的人都会受到这样的欢迎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['nəʊb(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

We	were	told	likewise	that	there	were	several	noble	palaces	to	be	seen	,
我们	是	讲述	同样地	那	那里	是	一些	高贵	宫殿	到	是	已见	,

我们还被告知，那里有好几座贵族宫殿可以参观。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] , [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,

and	lodged	in	,	on	this	road	,
和	已提交	在	,	在	这	路	,

并安置在这条路上，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['meni]

by	those	who	had	passed	through	the	difficulties	of	it	(	which	indeed	many
经过	那些	WHO	有	通过了	通过	这	困难	的	它	(	哪个	的确	许多

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maʊnt]) ,

were	not	able	to	surmount	)	,
是	不是	有能力的	到	超越	)	,

由那些经历过其中种种困难的人（事实上，许多人未能克服这些困难）撰写。

[ænd; ənd] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	great	quantities	of	all	sorts	of	treasure	to	be	found	in	it	;
和	伟大的	数量	的	全部	排序	的	宝藏	到	是	成立	在	它	;

其中蕴藏着各种各样的宝藏；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

whereas	the	other	had	little	inviting	more	than	the	beauty	of	the	way	,
然而	这	其他	有	小的	邀请	更多的	比	这	美丽	的	这	方式	,

而另一处除了沿途风景优美之外，并没有什么其他吸引人的地方。

[skeəs] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [seɪv] [wʌn] ['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

scarce	a	handsome	building	,	save	one	greatly	resembling	a	certain	house	by	the
稀少	一个	英俊的	建筑	,	节省	一	非常	类似	一个	肯定	房子	经过	这

[bæθ.bɑːθ] ,

Bath	,
洗澡	,

除了巴斯附近一栋与某栋房子非常相似的建筑外，几乎没有其他漂亮的建筑。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [həʊl] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

to	be	seen	during	that	whole	journey	;	and	,	lastly	,
到	是	已见	期间	那	所有的	旅行	;	和	,	最后	,

在整个旅程中都能看到；最后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['skændələs] [ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðɪs]

that	it	was	thought	very	scandalous	and	mean	-	spirited	to	travel	through	this
那	它	曾是	想法	非常	丑闻	和	意思是	-	精神抖擞	到	旅行	通过	这

,

,

,

当时人们认为穿越这条路线是非常伤风败俗和卑鄙的行为。

[ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	as	highly	honorable	and	noble	to	pass	by	the	other	.
和	作为	高度	光荣的	和	高贵	到	经过	经过	这	其他	.

而从对方身边经过，也是一种极其光荣和高尚的行为。

[wiː; wi] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔɪz] , [wen] , ['kɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] ['fɔːwədz] ,

We	now	heard	a	violent	noise	,	when	,	casting	our	eyes	forwards	,
我们	现在	听到	一个	暴力	噪音	,	什么时候	,	铸件	我们的	眼睛	前进	,

我们听到一声巨响，便向前望去，

[wiː; wi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ]

we	perceived	a	vast	number	of	spirits	advancing	in	pursuit	of	one	whom	they
我们	感知	一个	广阔的	数字	的	烈酒	前进	在	追逐	的	一	谁	他们

[mɒkt] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [skɔːn] .

mocked	and	insulted	with	all	kinds	of	scorn	.
嘲笑	和	受辱	和	全部	种类	的	轻蔑	.

我们看见许多鬼魂追赶着一个被它们嘲笑、被它们用各种蔑视的方式侮辱的人。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ]['riːdə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ðæn; ðən][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ]

I	cannot	give	my	reader	a	more	adequate	idea	of	this	scene	than	by	comparing
我	不能	给	我的	读者	一个	更多的	足够的	主意	的	这	场景	比	经过	比较

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɒb] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

it	to	an	English	mob	conducting	a	pickpocket	to	the	water	;
它	到	一个	英语	暴民	进行	一个	扒手	到	这	水	;

我无法比用一群英国暴徒押送扒手到水边来更恰当地向读者描述这一场景了;

[ɔː(r)][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'senst] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli]

or	by	supposing	that	an	incensed	audience	at	a	playhouse	had	unhappily
或者	经过	假如	那	一个	愤怒	观众	在	一个	过家家	有	不幸地

[pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [dæmd] ['pəʊɪt] .

possessed	themselves	of	the	miserable	damned	poet	.
拥有	他们自己	的	这	悲惨的	该死的	诗人	.

或者假设剧院里愤怒的观众不幸地抓住了那位可怜的、该死的诗人。

[sʌm; səm] [lɑːft] , [sʌm; səm] [his] , [sʌm; səm] [skwɔːl] , [sʌm; səm] [grəʊn] , [sʌm; səm] [bɔːl] ,

Some	laughed	,	some	hissed	,	some	squalled	,	some	groaned	,	some	bawled	,
一些	笑了	,	一些	嘶嘶作响	,	一些	尖叫	,	一些	呻吟	,	一些	嚎啕大哭	,

[sʌm; səm][spɪt][æt; ət][hɪm] ,

some	spit	at	him	,
一些	吐	在	他	,

有人大笑，有人发出嘘声，有人尖叫，有人呻吟，有人嚎叫，有人朝他吐口水。

[sʌm; səm] [θruː] [dɜːt][æt; ət][hɪm] .

some	threw	dirt	at	him	.
一些	扔	污垢	在	他	.

有人朝他扔泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [huːm]

It	was	impossible	not	to	ask	who	or	what	the	wretched	spirit	was	whom
它	曾是	不可能的	不是	到	问	WHO	或者	什么	这	可怜	精神	曾是	谁

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['mænə(r)] ;

they	treated	in	this	barbarous	manner	;
他们	治疗	在	这	野蛮	方式	;

人们不禁要问，他们如此野蛮地对待的那个可怜的灵魂究竟是谁或是什么?

[wen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] :

when	,	to	our	great	surprise	,	we	were	informed	that	it	was	a	king	:
什么时候	,	到	我们的	伟大的	惊喜	,	我们	是	知情的	那	它	曾是	一个	国王	:

令我们大吃一惊的是，我们得知那是一位国王:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

we	were	likewise	told	that	this	manner	of	behavior	was	usual	among	the
我们	是	同样地	讲述	那	这	方式	的	行为	曾是	通常	之中	这

['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [druː] [ðə; ði][lɒts][ɒv; əv] ['empərəz] ,

spirits	to	those	who	drew	the	lots	of	emperors	,
烈酒	到	那些	WHO	画	这	很多	的	皇帝们	,

我们也被告知，这种行为在那些为皇帝抽签的精灵中很常见。

[kɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] , [nɒt][frɒm; frəm] ['envi] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ,

kings	,	and	other	great	men	,	not	from	envy	or	anger	,
国王	,	和	其他	伟大的	男人	,	不是	从	嫉妒	或者	愤怒	,

国王和其他伟人，并非出于嫉妒或愤怒，

[bʌt; bət][mɪə(r)] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['grændʒə(r)] ;

but	mere	derision	and	contempt	of	earthly	grandeur	;
但	仅仅	嘲笑	和	鄙视	的	尘世的	宏伟	;

而仅仅是对世俗辉煌的嘲讽和蔑视；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðiːz] [greɪt]

that	nothing	was	more	common	than	for	those	who	had	drawn	these	great
那	没有什么	曾是	更多的	常见的	比	为了	那些	WHO	有	绘制	这些	伟大的

['praɪzɪz] ([æz; əz][tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [siːmd]) [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['teɪləz] [ænd; ənd]

prizes	(	as	to	us	they	seemed	)	to	exchange	them	with	tailors	and
奖品	(	作为	到	我们	他们	似乎	)	到	交换	他们	和	裁缝	和

['kɒbləz] ;

cobblers	;
鞋匠	;

最普遍的事情莫过于那些赢得了这些大奖（在我们看来）的人，把奖品换成裁缝和鞋匠的奖品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn]

and	that	Alexander	the	Great	and	Diogenes	had	formerly	done
和	那	亚历山大	这	伟大的	和	第欧根尼	有	以前	完毕

[səʊ] ;

so	;
所以	;

亚历山大大帝和第欧根尼以前也这样做过；

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [daɪ'ɒdʒəniːz] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

he	that	was	afterwards	Diogenes	having	originally	fallen	on	the	lot	of
他	那	曾是	然后	第欧根尼	拥有	起初	倒下	在	这	很多	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	.
亚历山大	.

他后来成为第欧根尼，最初继承了亚历山大的遗产。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - ['spɪrɪt] , ['hævɪŋ]

And	now	,	on	a	sudden	,	the	mockery	ceased	,	and	the	king	-	spirit	,	having
和	现在	,	在	一个	突然	,	这	嘲讽	停止	,	和	这	国王	-	精神	,	拥有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

obtained	a	hearing	,
获得	一个	听力	,

突然间，嘲弄停止了，王的灵体得到了倾听，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]

began	to	speak	as	follows	;	for	we	were	now	near	enough	to	hear	him
开始	到	说话	作为	跟随	;	为了	我们	是	现在	靠近	足够的	到	听到	他

[dɪ'stɪŋktli] : —

distinctly	:	—
明显地	:	—

他开始说话，因为我们现在离他足够近，可以清楚地听到他的声音：

“ ['dʒentlmən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

“	GENTLEMEN	,	—	I	am	justly	surprised	at	your	treating	me	in	this	manner	,
“	先生们	,	—	我	是	公正地	惊讶	在	你的	治疗	我	在	这	方式	,

“各位先生，——我对你们如此对待我感到非常惊讶，

[sɪns] [wɒt'evə(r)] [lɒt][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] , [aɪ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] : [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɜːðɪ]

since	whatever	lot	I	have	drawn	,	I	did	not	choose	:	if	,	therefore	,	it	be	worthy
自从	任何	很多	我	有	绘制	,	我	做过	不是	选择	:	如果	,	所以	,	它	是	值得

[ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

of	derision	,
的	嘲笑	,

既然我抽到的签并非我所选择，那么，如果它因此而受到嘲笑，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pæʃənət] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

you	should	compassionate	me	,	for	it	might	have	fallen	to	any	of	your
你	应该	富有同情心	我	,	为了	它	可能	有	倒下	到	任何	的	你的

[ʃer] .

shares	.
分享	.

你应该同情我，因为这事可能发生在你们的任何一方。

[ai] [nəʊ] [ɪn] [haʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [lait] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [hæθ] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] [ɪz] [kən'sɪdəd]

I	know	in	how	low	a	light	the	station	to	which	fate	hath	assigned	me	is	considered
我	知道	在	如何	低的	一个	光	这	车站	到	哪个	命运	有	分配	我	是	经过考虑的

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我知道命运分配给我的职位在这里被认为有多么卑微。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [æm'bɪʃ(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ]

and	that	,	when	ambition	doth	not	support	it	,	it	becomes	generally	so
和	那	,	什么时候	志向	确实	不是	支持	它	,	它	变成	一般来说	所以

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

而当野心无法支撑它时，它通常就变得令人难以忍受了。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒd] :

that	there	is	scarce	any	other	condition	for	which	it	is	not	gladly	exchanged	:
那	那里	是	稀少	任何	其他	状况	为了	哪个	它	是	不是	乐意	交换	:

几乎没有其他条件是它不能被欣然交换的：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

for	what	portion	,	in	the	world	to	which	we	are	going	,
为了	什么	部分	,	在	这	世界	到	哪个	我们	是	去	,

在我们将要前往的世界里，我们究竟占了哪一部分？

[ɪz] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [keə(r)] ?

is	so	miserable	as	that	of	care	?
是	所以	悲惨的	作为	那	的	关心	?

还有比照顾病人更痛苦的事吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [lɒt] [ɪ'senʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ,

Should	I	therefore	consider	myself	as	become	by	this	lot	essentially	your	superior	,
应该	我	所以	考虑	我	作为	变得	经过	这	很多	本质上	你的	优越的	,

因此，我是否应该认为自己通过这一系列事件而成为了你的上级？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

and	of	a	higher	order	of	being	than	the	rest	of	my	fellow	-	creatures	;
和	的	一个	更高	命令	的	存在	比	这	休息	的	我的	同伴	-	生物	;

而且，我的存在层次高于其他所有生物；

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] , [wɪ'ðaʊt]

should	I	foolishly	imagine	myself	without	wisdom	superior	to	the	wise	,	without
应该	我	愚蠢地	想象	我	没有	智慧	优越的	到	这	明智的	,	没有

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

knowledge	to	the	learned	,
知识	到	这	学习	,

我岂能愚蠢地认为自己没有智慧就能胜过智者，没有知识就能胜过博学之士？

[wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuːs] [tuː; tə][ðə; ði]

without	courage	to	the	brave	,	and	without	goodness	and	virtue	to	the
没有	勇气	到	这	勇敢的	,	和	没有	善良	和	美德	到	这

[gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ;

good	and	virtuous	;
好的	和	有德行的	;

没有勇气，就没有勇敢者；没有善良和美德，就没有善良和有德之人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] [prɪ'pɒstərəs] , [səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [praɪd] , [wʊd] ['dʒʌstli]['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]

surely	so	preposterous	,	so	absurd	a	pride	,	would	justly	render	me	the
一定	所以	荒谬	,	所以	荒诞	一个	自豪	,	会	公正地	使成为	我	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

object	of	ridicule	.
目的	的	嘲笑	.

如此荒谬、如此可笑的骄傲，理应让我成为人们嘲笑的对象。

[bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	far	be	it	from	me	to	entertain	it	.
但	远的	是	它	从	我	到	招待	它	.

但我绝不会理会这种事。

[ænd; ənd] [jet] , ['dʒentlmən] , [aɪ] [praɪz] [ðə; ði] [lɒt] [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] ,

And	yet	,	gentlemen	,	I	prize	the	lot	I	have	drawn	,
和	然而	,	先生们	,	我	奖	这	很多	我	有	绘制	,

然而，先生们，我很珍惜我抽到的签。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

nor	would	I	exchange	it	with	any	of	yours	,
也不	会	我	交换	它	和	任何	的	你的	,

我也不会用它和你的任何东西交换。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

seeing	it	is	in	my	eye	so	much	greater	than	the	rest	.
看到	它	是	在	我的	眼睛	所以	很多	更大的	比	这	休息	.

在我看来，看到它比其他一切都重要得多。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [əʊn] [maɪ'self] [pə'zest] [ɒv; əv] , ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks]

Ambition	,	which	I	own	myself	possessed	of	,	teaches	me	this	;	ambition	,	which	makes
志向	,	哪个	我	自己的	我	拥有	的	,	教导	我	这	;	志向	,	哪个	制作

[ˌem 'iː] ['kʌvət] [preɪz] ,

me	covet	praise	,
我	贪图	称赞	,

我承认自己拥有野心，而野心教会了我这一点；野心使我渴望赞扬，

[ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][kæn; kən][fɔːl]

assures	me	that	I	shall	enjoy	a	much	larger	proportion	of	it	than	can	fall
保证	我	那	我	将	享受	一个	很多	更大的	部分	的	它	比	能	落下

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ɔː(r)][əb'teɪn] .

within	your	power	either	to	deserve	or	obtain	.
之内	你的	力量	任何一个	到	应得	或者	获得	.

向我保证，我将享受到比你有能力或资格获得的要多得多的份额。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] ,

I	am	then	superior	to	you	all	,	when	I	am	able	to	do	more	good	,
我	是	然后	优越的	到	你	全部	,	什么时候	我	是	有能力的	到	做	更多的	好的	,

那时，当我能做更多好事的时候，我就比你们所有人都优越。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['eksɪkjuːt] [ðæt] ['paʊə(r)] .

and	when	I	execute	that	power	.
和	什么时候	我	执行	那	力量	.

当我行使这种权力时。

[wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,

What	the	father	is	to	the	son	,	the	guardian	to	the	orphan	,
什么	这	父亲	是	到	这	儿子	,	这	监护人	到	这	孤儿	,

父亲之于儿子，监护人之于孤儿，

[ɔː(r)][ðə; ði]['peɪtrən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][juː; jʊ] .

or	the	patron	to	his	client	,	that	am	I	to	you	.
或者	这	赞助人	到	他的	客户	,	那	是	我	到	你	.

或者说，赞助人之于客户，我之于你，就是赞助人之于客户。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	are	my	children	,	to	whom	I	will	be	a	father	,	a	guardian	,	and	a
你	是	我的	孩子们	,	到	谁	我	将要	是	一个	父亲	,	一个	监护人	,	和	一个

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

你们是我的孩子，我将是你们的父亲、监护人和赞助人。

[nɒt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [reɪn] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]) [wɪl] [ai] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self]

Not	one	evening	in	my	long	reign	(	for	so	it	is	to	be	)	will	I	repose	myself
不是	一	晚上	在	我的	长的	在位	(	为了	所以	它	是	到	是	)	将要	我	休息	我

[tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ,

to	rest	without	the	glorious	,
到	休息	没有	这	辉煌	,

在我漫长的统治期间（因为事实就是如此），没有一个夜晚我会在没有荣耀的陪伴下安然入睡。

[ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [naɪt] [əʊ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [rest]

the	heart	-	warming	consideration	,	that	thousands	that	night	owe	their	sweetest	rest
这	心	-	变暖	考虑	,	那	数千	那	夜晚	欠	他们的	最甜美的	休息

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

令人感动的是，当晚成千上万的人能够睡个好觉，都要感谢我。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [huːz] [strɒgɪst] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

What	a	delicious	fortune	is	it	to	him	whose	strongest	appetite	is	doing	good	,
什么	一个	可口的	财富	是	它	到	他	谁	最强	食欲	是	正在做	好的	,

对于那些最大的愿望是行善的人来说，这真是一种莫大的幸福！

[tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

to	have	every	day	the	opportunity	and	the	power	of	satisfying	it	!
到	有	每一个	天	这	机会	和	这	力量	的	令人满意	它	!

每天都有机会和能力去满足它！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

If	such	a	man	hath	ambition	,
如果	这样的	一个	男人	有	志向	,

如果这样的人有野心，

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [səʊ][ɒn] [haɪ] , [ðæt] ['evri] [ækt]['bleɪzɪz]

how	happy	is	it	for	him	to	be	seated	so	on	high	,	that	every	act	blazes
如何	快乐的	是	它	为了	他	到	是	坐着	所以	在	高的	,	那	每一个	行为	火焰

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

他身居高位，一举一动都广为人知，他该是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [ə'trækt] [tuː; tə][hɪm] ['preɪzɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] ['naɪðə(r)]['sɑːkəzəm][nɔː(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

and	attracts	to	him	praises	tainted	with	neither	sarcasm	nor	adulation	,
和	吸引	到	他	赞扬	受污染的	和	两者都不	讽刺	也不	崇拜	,

他所获得的赞美之词既不带讽刺，也不带奉承。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [maɪnd] [meɪ] ['relɪʃ] !

but	such	as	the	nicest	and	most	delicate	mind	may	relish	!
但	这样的	作为	这	最友善的	和	最多	精美的	头脑	可能	尽情享用	!

但这却是最善良、最敏感的心灵可能会喜欢的!

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]

Thus	,	therefore	,	while	you	derive	your	good	from	me	,	I	am	your
因此	,	所以	,	尽管	你	派生	你的	好的	从	我	,	我	是	你的

[suː'pɪərɪə(r)] .

superior	.
优越的	.

因此，虽然你从我这里获得好处，但我却是你的上级。

[ɪf] [tuː; tə][maɪ] [strɪkt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][juː; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti]

If	to	my	strict	distribution	of	justice	you	owe	the	safety	of	your	property
如果	到	我的	严格的	分配	的	正义	你	欠	这	安全	的	你的	财产

[frɒm; frəm] [də'mestɪk] ['enəmɪz] ;

from	domestic	enemies	;
从	国内的	敌人	;

如果说我的严格公正能够保障你的财产免受国内敌人的侵害，那么;

[ɪf] [baɪ][maɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]['vælə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [fəʊz] ;

if	by	my	vigilance	and	valor	you	are	protected	from	foreign	foes	;
如果	经过	我的	警觉	和	勇气	你	是	受保护	从	外国的	敌人	;

如果凭借我的警惕和勇气，你们能够免受外国敌人的侵扰;

[ɪf] [baɪ][maɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['ɪndəstri] , ['evri] ['saɪəns] , ['evri] [ɑːt] [wɪtʃ] [kæn; kən]

if	by	my	encouragement	of	genuine	industry	,	every	science	,	every	art	which	can
如果	经过	我的	鼓励	的	真的	行业	,	每一个	科学	,	每一个	艺术	哪个	能

[ɪm'belɪʃ] [ɔː(r)] ['swiːtn] [laɪf] ,

embellish	or	sweeten	life	,
润	或者	甜味	生活	,

如果通过鼓励真正的勤奋，所有能够美化或改善生活的科学和艺术，

[ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;

is	produced	and	flourishes	among	you	;
是	生产	和	繁花	之中	你	;

它在你们中间产生并发展;

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [preɪz] [ænd; ənd]

will	any	of	you	be	so	insensible	or	ungrateful	as	to	deny	praise	and
将要	任何	的	你	是	所以	麻木不仁	或者	忘恩负义	作为	到	否定	称赞	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [huːz] [keə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['blesɪŋz] ?

respect	to	him	by	whose	care	and	conduct	you	enjoy	these	blessings	?
尊重	到	他	经过	谁	关心	和	执行	你	享受	这些	祝福	?

你们当中有人会如此麻木不仁或忘恩负义，不向那位赐予你们这些福祉的关怀和引导者表达赞扬和尊重吗?

[ai]['wʌndə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [fɔːls] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ;

I	wonder	not	at	the	censure	which	so	frequently	falls	on	those	in	my	station	;
我	想知道	不是	在	这	谴责	哪个	所以	频繁地	瀑布	在	那些	在	我的	车站	;

对于像我这样地位的人经常受到的指责，我并不感到惊讶;

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n][səʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wonder	that	those	in	my	station	so	frequently	deserve	it	.
但	我	想知道	那	那些	在	我的	车站	所以	频繁地	应得	它	.

但我怀疑，像我这样经常遭受不公待遇的人是否真的罪有应得。

[wɒt] [streɪndʒ] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !

What	strange	perverseness	of	nature	!
什么	奇怪的	反常	的	自然	!

大自然真是奇妙又顽固!

[wɒt] ['wɒntən] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst] [teɪnt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [huː] [prɪ'fɜːz] ['deindʒəz] ,
What wanton delight in mischief must taint his composition , who prefers dangers ,
什么 放肆 喜 在 恶作剧 必须 污点 他的 作品 , WHO 偏好 危险 ,
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

沉溺于恶作剧的快感，必将玷污他的本性，他偏爱危险和困难。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [baɪ] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə] ['seɪfti] , [iːz] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] !
and disgrace , by doing evil , to safety , ease , and honor , by doing good !
和 耻辱 , 经过 正在做 邪恶的 , 到 安全 , 舒适 , 和 荣誉 , 经过 正在做 好的 !

作恶得耻，行善得平安、安宁、尊荣！

[huː] [rɪ'fjuːzɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ðeə(r)]
who refuses happiness in the other world , and heaven in this , for misery there
WHO 拒绝 幸福 在 这 其他 世界 , 和 天堂 在 这 , 为了 苦难 那里
[ænd; ənd] [hel] [hɪə(r)] !
and hell here !
和 地狱 这里 !

谁宁愿去往彼岸遭受痛苦，今生堕入地狱，也不愿去往彼岸享受幸福，今生体验天堂?

[bʌt; bət] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
But , be assured , my intentions are different .
但 , 是 保证 , 我的 意图 是 不同的 .

但请放心，我的意图并非如此。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [ðə; ðɪ] [iːz] , [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
I shall always endeavor the ease , the happiness , and the glory of my people ,
我 将 总是 努力 这 舒适 , 这 幸福 , 和 这 荣耀 的 我的 人们 ,

我将始终致力于为我的人民谋求安宁、幸福和荣耀。

['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
being confident that , by so doing ,
存在 自信的 那 , 经过 所以 正在做 ,

确信这样做，

[ai] [teɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] .
I take the most certain method of procuring them all to myself .
我 拿 这 最多 肯定 方法 的 采购 他们 全部 到 我 .

我采取了最可靠的方法，将它们全部据为己有。

〞 — [hiː; hi] [ðen] [strʌk] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
〞 — He then struck directly into the road of goodness ,
〞 — 他 然后 击 直接地 进入 这 路 的 善良 ,

——然后他径直走上了行善之路，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]
and received such a shout of applause as I never remember to have
和 已收到 这样的 一个 喊 的 掌声 作为 我 绝不 记住 到 有
[hɜːd] ['iːkwəl] .
heard equaled .
听到 等于 .

他赢得了我记忆中从未听过的热烈掌声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [limp] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
He was gone a little way when a spirit limped after him ,
他 曾是 已消失 一个 小的 方式 什么时候 一个 精神 跛行 后 他 ,

他走了没多远，就看到一个幽灵一瘸一拐地跟在他身后。

['sweərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] [bæk] .
swearing he would fetch him back .
咒骂 他 会 拿来 他 后退 .

他发誓一定要把他带回来。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntlɪ] [ɪn'fɔ:md] , [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]
This spirit , I was presently informed , was one who had drawn the lot of
这 精神 , 我 曾是 目前 知情的 , 曾是 一 WHO 有 绘制 这 很多 的
[hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
his prime minister .
他的 主要的 部长 .

据我后来得知，这位精灵曾抽中了首相的命运。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
An account of the wheel of fortune , with a method of
一个 帐户 的 这 车轮 的 财富 , 和 一个 方法 的

命运之轮的运作原理及方法

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] .
preparing a spirit for this world .
准备 一个 精神 为了 这 世界 .

为这个世界培养精神。

[wi:; wi] [naʊ] [prə'si:did] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [fʊl'fɪld]
We now proceeded on our journey , without staying to see whether he fulfilled
我们 现在 继续 在 我们的 旅行 , 没有 入住 到 看 无论 他 已完成
[hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɔ:(r)][nəʊ] ;
his word or no ;
他的 单词 或者 不 ;

我们继续上路，没有停留查看他是否履行了诺言；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] ,
and without encountering anything worth mentioning ,
和 没有 遭遇 任何事物 值得 提及 ,

而且没有遇到任何值得一提的事情，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)]
came to the place where the spirits on their passage to the other world were
来了 到 这 地方 在哪里 这 烈酒 在 他们的 通道 到 这 其他 世界 是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ][lɒt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪ] [wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][ækt][ðeə(r)] .
obliged to decide by lot the station in which every one was to act there .
有义务 到 决定 经过 很多 这 车站 在 哪个 每一个 一 曾是 到 行为 那里 .

来到一个地方，亡灵们在前往另一个世界的途中，必须通过抽签来决定每个人在那里要扮演的角色。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [wi:l] , ['ɪnfɪnətlɪ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Here was a monstrous wheel , infinitely larger than those in which I had
这里 曾是 一个 滔天 车轮 , 无限地 更大的 比 那些 在 哪个 我 有
['fɔ:məlɪ] [si:n] ['lɒtərɪ] - ['tɪkɪts] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
formerly seen lottery - tickets deposited .
以前 已见 彩票 - 门票 已存 .

这是一个巨大的轮盘，比我以前见过的用来投递彩票的轮盘要大得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .
This was called the WHEEL OF FORTUNE .
这 曾是 称为 这 车轮 的 财富 .

这被称为命运之轮。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜ:'self] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
The goddess herself was present .
这 女神 她自己 曾是 展示 .

女神本人也亲临现场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈfɔːmd] ['fiːmeɪl] [aiˈevə(r)] [bɪˈheld] ;

She	was	one	of	the	most	deformed	females	I	ever	beheld	;
她	曾是	一	的	这	最多	变形	女性	我	曾经	观看	;

她是我见过的畸形最严重的女性之一;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][help] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [fraun] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [wen] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

nor	could	I	help	observing	the	frowns	she	expressed	when	any	beautiful	spirit	of
也不	可以	我	帮助	观察	这	皱眉	她	表达	什么时候	任何	美丽的	精神	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

her	own	sex	passed	by	her	,
她	自己的	性别	通过了	经过	她	,

我不禁注意到，每当有美丽的同性女子从她身边经过时，她都会皱起眉头。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌæfəˈbɪləti] [wɪtʃ] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni]

nor	the	affability	which	smiled	in	her	countenance	on	the	approach	of	any
也不	这	亲切	哪个	微笑	在	她	面容	在	这	方法	的	任何

['hænsəm] [meɪl] ['spɪrɪt] .

handsome	male	spirits	.
英俊的	男性	烈酒	.

也没有她面对英俊男性靠近时脸上露出的那种和蔼可亲的笑容。

[hens] [ai] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɒn]

Hence	I	accounted	for	the	truth	of	an	observation	I	had	often	made	on
因此	我	已记录	为了	这	真相	的	一个	观察	我	有	经常	制成	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

因此，我解释了我在世上经常观察到的一个现象的真实性。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [men] , [nɔː(r)][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]

that	nothing	is	more	fortunate	than	handsome	men	,	nor	more	unfortunate	than
那	没有什么	是	更多的	幸运	比	英俊的	男人	,	也不	更多的	不幸	比

['hænsəm] ['wɪmɪn] .

handsome	women	.
英俊的	女性	.

世上最幸运的事莫过于英俊的男人，最不幸的事莫过于英俊的女人。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pə'hæps] [pliːzd] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['meθəd] [ɒv; əv]

The	reader	may	be	perhaps	pleased	with	an	account	of	the	whole	method	of
这	读者	可能	是	也许	高兴	和	一个	帐户	的	这	所有的	方法	的

[ɪˈkwɪpɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

equipping	a	spirit	for	his	entrance	into	the	flesh	.
装备	一个	精神	为了	他的	入口	进入	这	肉	.

读者或许会对如何装备灵魂进入肉身的整个过程感到满意。

[fɜːst] , [ðen] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [seɪdʒ]['pɜːs(ə)n] ,

First	,	then	,	he	receives	from	a	very	sage	person	,
第一的	,	然后	,	他	接收	从	一个	非常	圣人	人	,

首先，他从一位非常睿智的人那里得到了.....

[huːz] [lʊk] [mʌtʃ] [rɪˈzembld] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒθəkəri] ([hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] ['laɪkwaɪz] ['beərɪŋ]

whose	look	much	resembled	that	of	an	apothecary	(	his	warehouse	likewise	bearing
谁	看	很多	类似	那	的	一个	药剂师	(	他的	仓库	同样地	轴承

[æn; ən] [əˈfɪnəti] [tuː; tə][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp]) ,

an	affinity	to	an	apothecary's	shop	)	,
一个	亲和力	到	一个	药剂师的	店铺	)	,

他的外表很像药剂师（他的仓库也与药剂师的店铺有几分相似）。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ɪn'skraɪbd] , [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['pəʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

a	small	phial	inscribed	,	THE	PATHETIC	POTION	,	to	be	taken	just	before	you
一个	小的	小瓶	铭文	,	这	可怜的	药水	,	到	是	已采取	只是	前	你

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

are	born	.
是	出生	.

一个小瓶子，上面刻着“悲惨药水”，要在出生前服用。

[ðɪs] ['pəʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

This	potion	is	a	mixture	of	all	the	passions	,	but	in	no	exact	proportion	,
这	药水	是	一个	混合物	的	全部	这	激情	,	但	在	不	精确的	部分	,

这种药剂混合了所有激情，但比例并不精确。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [pri'dɔmineit] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ; [neɪ] , ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]

so	that	sometimes	one	predominates	,	and	sometimes	another	;	nay	,	often	in	the
所以	那	有时	一	占主导地位	,	和	有时	其他	;	不	,	经常	在	这

['hʌri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

hurry	of	making	up	,
匆忙	的	制作	向上	,

所以有时一方占主导地位，有时另一方占主导地位；不，往往在匆忙弥补的过程中，

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'griːdiənt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [left] [aʊt] .

one	particular	ingredient	is	,	as	we	were	informed	,	left	out	.
一	特别的	成分	是	,	作为	我们	是	知情的	,	左边	出去	.

据我们了解，其中一种特定的配料被省略了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'siːvɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [kɔːld] [ðə; ði] -

The	spirit	receiveth	at	the	same	time	another	medicine	called	the	NOUSPHORIC	-
这	精神	接收	在	这	相同的	时间	其他	药品	称为	这	-	

[dɪ'kɒkʃn] ,

DECOCTION	,
汤	,

同时，患者还会服用另一种名为“诺斯福尔煎剂”的药物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [æd]['laɪbɪtəm] .

of	which	he	is	to	drink	ad	libitum	.
的	哪个	他	是	到	喝	广告	自由	.

他可以随意饮用。

[ðɪs] [dɪ'kɒkʃn] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['sʌmtaɪmz]

This	decoction	is	an	extract	from	the	faculties	of	the	mind	,	sometimes
这	汤	是	一个	提炼	从	这	学院	的	这	头脑	,	有时

[ɪk'striːmli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtjʊəs] ,

extremely	strong	and	spirituous	,
极其	强的	和	精神	,

这种煎剂提取自心灵的各种能力，有时效力极强，精神作用也很强。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [wiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

and	sometimes	altogether	as	weak	;	for	very	little	care	is	taken	in	the
和	有时	共	作为	虚弱的	;	为了	非常	小的	关心	是	已采取	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

有时甚至完全没有效果；因为在制备过程中很少用心。

[ðɪs] [dɪ'kɒkʃn] [ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]

This	decoction	is	so	extremely	bitter	and	unpleasant	,	that	,	notwithstanding	its
这	汤	是	所以	极其	苦的	和	令人不快的	,	那	,	虽然	它是

['həʊlsəmnəs] ,

wholesomeness	,
健康	,

这种汤剂极其苦涩难咽，尽管它有益健康，

['sevrəl] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

several	spirits	will	not	be	persuaded	to	swallow	a	drop	of	it	,	but	throw	it
一些	烈酒	将要	不是	是	被说服	到	吞	一个	降低	的	它	,	但	扔	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

有些鬼魂连一滴也不肯喝，反而会把它扔掉。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	give	it	to	any	other	who	will	receive	it	;
或者	给	它	到	任何	其他	WHO	将要	收到	它	;

或者把它送给其他愿意接受的人；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːziəsnɛs] [dræŋk] ['dʌb(ə)l]

by	which	means	some	who	were	not	disgusted	by	the	nauseousness	drank	double
经过	哪个	方法	一些	WHO	是	不是	厌恶	经过	这	恶心	喝	双倍的

[ænd; ənd] ['trebl] ['pɔːʃənz] .

and	treble	portions	.
和	高音	部分	.

因此，一些不觉得恶心的人喝了双倍甚至三倍的量。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [huː] , ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

I	observed	a	beautiful	young	female	,	who	,	tasting	it	immediately	from	curiosity
我	观察到	一个	美丽的	年轻的	女性	,	WHO	,	品尝	它	立即地	从	好奇心

,

,
,

我看到一位美丽的年轻女子，出于好奇，她立刻就尝了尝。

[skruːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [dɪs'deɪn] ,

screwed	up	her	face	and	cast	it	from	her	with	great	disdain	,
螺丝	向上	她	脸	和	投掷	它	从	她	和	伟大的	蔑视	,

她皱起眉头，带着极大的轻蔑将她甩开。

[wens] [əd'vɑːnsɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['kɒrənet] ,

whence	advancing	presently	to	the	wheel	,	she	drew	a	coronet	,
何处	前进	目前	到	这	车轮	,	她	画	一个	冠	,

于是，她径直走到轮子前，抽出一顶王冠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ʌp] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'griː] ;

which	she	clapped	up	so	eagerly	that	I	could	not	distinguish	the	degree	;
哪个	她	鼓掌	向上	所以	急切地	那	我	可以	不是	区分	这	程度	;

她拍手叫好，热情得让我分不清程度；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [seks] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sɪp] ,

and	indeed	I	observed	several	of	the	same	sex	,	after	a	very	small	sip	,
和	的确	我	观察到	一些	的	这	相同的	性别	,	后	一个	非常	小的	啜饮	,

我确实观察到好几个同性在小口啜饮后……

[θrəʊ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'weɪ] .

throw	the	bottles	away	.
扔	这	瓶子	离开	.

把瓶子扔掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pɒθəkəri] ,

As	soon	as	the	spirit	is	dismissed	by	the	operator	,	or	apothecary	,
作为	很快	作为	这	精神	是	解雇	经过	这	操作员	,	或者	药剂师	,

一旦药剂师或药剂师将亡灵驱散，

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wiːl] ,

he	is	at	liberty	to	approach	the	wheel	,
他	是	在	自由	到	方法	这	车轮	,

他可以自由地靠近方向盘。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɒt] :

where	he	hath	a	right	to	extract	a	single	lot	:
在哪里	他	有	一个	正确的	到	提炼	一个	单身的	很多	:

他有权提取一份：

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪts] ['sʌmtaɪmz] ['siːkrətli] [tuː; tə] [drɔː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

but	those	whom	Fortune	favors	she	permits	sometimes	secretly	to	draw	three	or	four
但	那些	谁	财富	恩惠	她	许可证	有时	偷偷	到	画	三	或者	四

.

:

.

但命运女神有时会暗中允许那些受她眷顾的人抽取三四张牌。

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['fɪgə(r)] [huː] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [wɪtʃ] ,

I	observed	a	comical	kind	of	figure	who	drew	forth	a	handful	,	which	,
我	观察到	一个	滑稽	种类	的	数字	WHO	画	前进	一个	少数	,	哪个	,

我看到一个滑稽的身影，他掏出一把，然后，

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] , [ə; eɪ]

when	he	opened	,	were	a	bishop	,	a	general	,	a	privy	-	counselor	,	a
什么时候	他	打开	,	是	一个	主教	,	一个	一般的	,	一个	私处	-	顾问	,	一个

['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] - ['lɒriət] ,

player	,	and	a	poet	-	laureate	,
玩家	,	和	一个	诗人	-	桂冠	,

他开门迎客时，在场的有主教、将军、枢密顾问、演员和桂冠诗人。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] .

and	,	returning	the	three	first	,	he	walked	off	,	smiling	,	with	the	two	last	.
和	,	返回	这	三	第一的	,	他	步行	离开	,	微笑	,	和	这	二	最后的	.

他先归还了三个，然后笑着带着最后两个离开了。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][lɒt] [kən'teɪnd] [tuː] [mɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Every	single	lot	contained	two	more	articles	,
每一个	单身的	很多	包含	二	更多的	文章	,

每一批货物都包含另外两件物品，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spəʊzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [lɒts] [æz; əz]['iːkwəl][æz; əz]

which	were	generally	disposed	so	as	to	render	the	lots	as	equal	as
哪个	是	一般来说	处置	所以	作为	到	使成为	这	很多	作为	平等的	作为

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

possible	to	each	other	;
可能的	到	每个	其他	;

这些地块的分配通常是为了使各个地块尽可能地彼此相等；

[ɒn] [wʌn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɜːl] , ['rɪtʃɪz] , [helθ] , [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ; [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [-] ,

on	one	was	written	,	EARL	,	RICHES	,	HEALTH	,	DISQUIETUDE	;	on	another	,	COBLER	,
在	一	曾是	书面	,	伯爵	,	财富	,	健康	,	不安	;	在	其他	,	鞋匠	,

['sɪknəs] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ;

SICKNESS	,	GOOD	-	HUMOR	;
疾病	,	好的	-	幽默	;

其中一张写着：伯爵，财富，健康，不安；另一张写着：鞋匠，疾病，好心情；

[ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] , ['pəʊɪt] , [kən'tempt] , [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ɒn][ə; eɪ] [fɔːθ] , ['dʒen(ə)rəl] , ['ɒnə(r)] ,

on	a	third	,	POET	,	CONTEMPT	,	SELF	-	SATISFACTION	;	on	a	fourth	,	GENERAL	,	HONOR	,
在	一个	第三	,	诗人	,	鄙视	,	自己	-	满意	;	在	一个	第四	,	一般的	,	荣誉	,

[ˌdɪskən'tent] ; [ɒn][ə; eɪ] [fɪfθ] ,

DISCONTENT	;	on	a	fifth	,
不满	;	在	一个	第五	,

第三，诗人，蔑视，自满；第四，将军，荣誉，不满；第五，

['kɒtɪdʒ] , ['hæpi] [lʌv] ; [ɒn][ə; eɪ][sɪksθ] , [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , ['ɪmpətənt] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ;
COTTAGE , HAPPY LOVE ; on a sixth , COACH AND SIX , IMPOTENT JEALOUS HUSBAND ;
小屋 , 快乐的 爱 ; 在 一个 第六 , 教练 和 六 , 阳痿 嫉妒的 丈夫 ;
[ɒn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ,
on a seventh ,
在 一个 第七 ,

小屋，幸福的爱情；第六句，马车和六人，阳痿的嫉妒丈夫；第七句，

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [dɪs'greɪs] ; [ɒn][æn; ən] [eɪtθ] , ['pætriət] , ['glɔːri] ; [ɒn][ə; eɪ][naɪnθ] ,
PRIME MINISTER , DISGRACE ; on an eighth , PATRIOT , GLORY ; on a ninth ,
主要的 部长 , 耻辱 ; 在 一个 第八 , 爱国者 , 荣耀 ; 在 一个 第九 ,
[fə'lɒsəfə(r)] , ['pɒvəti] ,
PHILOSOPHER , POVERTY ,
哲学家 , 贫困 ,

首相，耻辱；第八，爱国者，荣耀；第九，哲学家，贫穷，

[iːz] ; [ɒn][ə; eɪ] [tenθ] , ['mɜːtʃənt] , ['rɪtʃɪz] , [keə(r)] .
EASE ; on a tenth , MERCHANT , RICHES , CARE .
舒适 ; 在 一个 第十 , 商人 , 财富 , 关心 .

轻松；十分之一，商人，财富，忧虑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
And indeed the whole seemed to contain such a mixture of good and evil
和 的确 这 所有的 似乎 到 包含 这样的 一个 混合物 的 好的 和 邪恶的
,
,
,

而整件事似乎确实包含了善与恶的混合体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
that it would have puzzled me which to choose .
那 它 会 有 困惑 我 哪个 到 选择 .

这让我很困惑，不知道该如何选择。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][hɪə(r)][ðæt][ɪn] ['evri] [lɒt][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd]
I must not omit here that in every lot was directed whether the drawer should
我 必须 不是 忽略 这里 那 在 每一个 很多 曾是 指导 无论 这 抽屉 应该
['mæri] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['selɪbəsi] ,
marry or remain in celibacy ,
结婚 或者 保持 在 独身 ,

我在此必须指出，每张抽签纸上都标明了抽签者应该结婚还是保持独身。

[ðə; ði] ['mærid] [lɒts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] .
the married lots being all marked with a large pair of horns .
这 已婚 很多 存在 全部 标记 和 一个 大的 一对 的 角 .

已婚夫妇的地块上都标有一对大角。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,
We were obliged , before we quitted this place ,
我们 是 有义务 , 前 我们 辞职 这 地方 ,

在我们离开这个地方之前，我们有义务这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪ'metɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
to take each of us an emetic from the apothecary ,
到 拿 每个 的 我们 一个 催吐剂 从 这 药剂师 ,

给我们每人从药剂师那里拿一瓶催吐剂，

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [pɜːrdʒd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
which **immediately** **purged** **us** **of** **all** **our** **earthly** **passions** **,** **and** **presently** **the**
哪个 立即地 已清除 我们 的 全部 我们的 尘世的 激情 , 和 目前 这

[klaʊd] [fə'sʊk] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
cloud **forsook** **our** **eyes** **,**
云 放弃 我们的 眼睛 ,

它立刻涤荡了我们所有的世俗情欲，很快，乌云便从我们的眼前消失了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'niːəs] [ɪn]['vɜːdʒɪl] , [wen] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['viːnəs] ;
as **it** **doth** **those** **of** **Aeneas** **in** **Virgil** **,** **when** **removed** **by** **Venus** **;**
作为 它 确实 那些 的 埃涅阿斯 在 维吉尔 , 什么时候 已移除 经过 金星 ;

就像维吉尔笔下的埃涅阿斯被维纳斯带走时那样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [diˈsəːnd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and **we** **discerned** **things** **in** **a** **much** **clearer** **light** **than** **before** **.**
和 我们 辨别 事物 在 一个 很多 更清晰 光 比 前 .

我们对事物的理解比以前清晰得多。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]
We **began** **to** **compassionate** **those** **spirits** **who** **were** **making** **their** **entry** **into** **the**
我们 开始 到 富有同情心 那些 烈酒 WHO 是 制作 他们的 入口 进入 这

[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

我们开始怜悯那些进入肉身的亡灵，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] ['siːkrətli] ['envid] ,
whom **we** **had** **till** **then** **secretly** **envied** **,**
谁 我们 有 直到 然后 偷偷 令人羡慕 ,

我们之前一直暗自羡慕的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪnz] [wɪtʃ] [naʊ] ['əʊpənd] [ðəm'selvz]
and **to** **long** **eagerly** **for** **those** **delightful** **plains** **which** **now** **opened** **themselves**
和 到 长的 急切地 为了 那些 愉快 平原 哪个 现在 打开 他们自己

[tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ,
to **our** **eyes** **,**
到 我们的 眼睛 ,

我们无比渴望看到眼前这片迷人的平原，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] .
and **to** **which** **we** **now** **hastened** **with** **the** **utmost** **eagerness** **.**
和 到 哪个 我们 现在 加快 和 这 极致 渴望 .

我们现在以无比的热情奔赴目的地。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [met] [wɪð] ['sevrəl] ['spɪrɪt] [wɪð] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] ['kauntənəns] ;
On **our** **way** **we** **met** **with** **several** **spirits** **with** **very** **dejected** **countenances** **;**
在 我们的 方式 我们 遇见 和 一些 烈酒 和 非常 垂头丧气 面容 ;

途中我们遇到了几个面容沮丧的幽灵；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
but **our** **expedition** **would** **not** **suffer** **us** **to** **ask** **any** **questions** **.**
但 我们的 远征 会 不是 遭受 我们 到 问 任何 问题 .

但是我们的探险队不允许我们提出任何问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .
At **length** **we** **arrived** **at** **the** **gate** **of** **Elysium** **.**
在 长度 我们 到达的 在 这 门 的 极乐世界 .

我们终于到达了极乐世界的门口。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

Here	was	a	prodigious	crowd	of	spirits	waiting	for	admittance	,	some	of
这里	曾是	一个	惊人	人群	的	烈酒	等待	为了	准入	,	一些	的

[huːm] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

whom	were	admitted	,
谁	是	承认	,

这里聚集了数量庞大的亡灵，等待进入，其中一些被允许进入。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə(r)]

and	some	were	rejected	;	for	all	were	strictly	examined	by	the	porter
和	一些	是	拒绝	;	为了	全部	是	严格	检查	经过	这	搬运工

,

;

,

有些被拒收了；因为所有人都经过了搬运工的严格检查。

[huːm] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ] ['maɪnɒs] .

whom	I	soon	discovered	to	be	the	celebrated	judge	Minos	.
谁	我	很快	发现	到	是	这	著名	法官	米诺斯	.

我很快发现他就是著名的法官米诺斯。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['maɪnɒs][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .

The	proceedings	of	judge	Minos	at	the	gate	of	Elysium	.
这	诉讼程序	的	法官	米诺斯	在	这	门	的	极乐世界	.

米诺斯法官在极乐世界之门的审判。

[aɪ] [naʊ] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

I	now	got	near	enough	to	the	gate	to	hear	the	several	claims	of	those	who
我	现在	得到	靠近	足够的	到	这	门	到	听到	这	一些	索赔	的	那些	WHO

[ɪn'devə] [tuː; tə] [pɑːs] .

endeavored	to	pass	.
努力	到	经过	.

现在我离大门足够近了，可以听到那些试图通过的人的各种诉求。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [prɪ'tenʃən] , [set] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɪbərəl] [tuː; tə]

The	first	among	other	pretensions	,	set	forth	that	he	had	been	very	liberal	to
这	第一的	之中	其他	虚荣心	,	放	前进	那	他	有	到过	非常	自由主义	到

[æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] ;

an	hospital	;
一个	医院	;

在诸多自夸之中，他首先声称自己曾慷慨解囊资助一家医院；

[bʌt; bət]['maɪnɒs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ri'pʌls] [hɪm] .

but	Minos	answered	,	“	Ostentation	,	”	and	repulsed	him	.
但	米诺斯	回答	,	“	炫耀	,	”	和	反感	他	.

但米诺斯回答说：“炫耀”，并赶走了他。

[ðə; ði] ['sekənd] [ig'zibitid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] ['friːkwənt, fri'kwent][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [biːn] [ə; eɪ]

The	second	exhibited	that	he	had	constantly	frequented	his	church	,	been	a
这	第二	展出	那	他	有	不断地	经常光顾	他的	教会	,	到过	一个

['rɪdʒɪd][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][fɑːst] - [deɪz] :

rigid	observer	of	fast	-	days	:
死板的	观察员	的	快速地	-	天	:

第二点表明他经常去教堂，并且严格遵守斋戒日：

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌænɪ'mɒsəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [vaɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

he	likewise	represented	the	great	animosity	he	had	shown	to	vice	in	others	,
他	同样地	代表	这	伟大的	敌意	他	有	所示	到	副	在	其他的	,

他同样也表现出了他对他人恶习的强烈憎恶。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] ['senʃə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

which	never	escaped	his	severest	censure	;	and	as	to	his	own	behavior	,
哪个	绝不	逃脱	他的	最严重	谴责	;	和	作为	到	他的	自己的	行为	,

这一点从未逃过他最严厉的谴责；至于他自己的行为，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [wʌns] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hɔːrɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['glʌtəni] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'ses] .

he	had	never	been	once	guilty	of	whoring	,	drinking	,	gluttony	,	or	any	other	excess	.
他	有	绝不	到过	一次	有罪的	的	卖淫	,	喝	,	暴食	,	或者	任何	其他	过量的	.

他从未有过嫖娼、酗酒、暴饮暴食或其他任何过度行为。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .

He	said	he	had	disinherited	his	son	for	getting	a	bastard	.
他	说	他	有	剥夺继承权	他的	儿子	为了	获得	一个	混蛋	.

他说他因为儿子生了个私生子而剥夺了他的继承权。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊ] ? ” [sed] ['maɪnɒs] ; “ [ðen] [preɪ] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'get] [ə'nʌðə(r)] ;

“	Have	you	so	?	”	said	Minos	;	“	then	pray	return	into	the	other	world	and	beget	another	;
“	有	你	所以	?	”	说	米诺斯	;	“	然后	祈祷	返回	进入	这	其他	世界	和	产生	其他	;

“真是这样吗？”米诺斯说；“那么，祈祷回到另一个世界，再生一个吧；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['rɑːskl] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pɑːs] [ðɪs] [geɪt] .

for	such	an	unnatural	rascal	shall	never	pass	this	gate	.
为了	这样的	一个	不自然	恶棍	将	绝不	经过	这	门	.

这种反常的恶棍永远也别想通过这扇门。

” [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['veri] ['kɒnfɪdənt] ['kauntənəns] , ['siːɪŋ] [hɪm] [rɪ'dʒektɪd] ,

”	A	dozen	others	,	who	had	advanced	with	very	confident	countenances	,	seeing	him	rejected	,
”	一个	打	其他的	,	WHO	有	先进的	和	非常	自信的	面容	,	看到	他	拒绝	,

“还有十几个人，面带自信地走上前去，看到他被拒绝，

[tɜːnd] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

turned	about	of	their	own	accord	,	declaring	,	if	he	could	not	pass	,	they	had	no	expectation	,
转向	关于	的	他们的	自己的	符合	,	声明	,	如果	他	可以	不是	经过	,	他们	有	不	期待	,

他们自作主张地转过身来，宣称如果他不能通过，他们就不抱任何希望了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] ,

and	accordingly	they	followed	him	back	to	earth	;	which	was	the	fate	of	all	who	were	repulsed	,
和	因此	他们	随后	他	后退	到	地球	;	哪个	曾是	这	命运	的	全部	WHO	是	反感	,

于是，他们跟随他返回了地球；所有被击退的人都落得同样的下场。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

they	being	obliged	to	take	a	further	purification	,
他们	存在	有义务	到	拿	一个	更远	纯化	,

他们被迫接受进一步的净化，

[ən'les] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['heɪnəs] [kraɪmz] ,

unless	those	who	were	guilty	of	some	very	heinous	crimes	,
除非	那些	WHO	是	有罪的	的	一些	非常	令人发指的	犯罪	,

除非是那些犯下了极其令人发指的罪行的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [geɪt] , [wens] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]

who	were	hustled	in	at	a	little	back	gate	,	whence	they	tumbled	immediately	into
WHO	是	匆忙	在	在	一个	小的	后退	门	,	何处	他们	翻滚	立即地	进入

[ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .

the	bottomless	pit	.
这	无底	坑	.

他们被匆匆带进一个小后门，然后立刻跌入了无底洞。

[ðə; ði][nekst]['spɪrɪt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	next	spirit	that	came	up	declared	he	had	done	neither	good	nor	evil	in	the
这	下一个	精神	那	来了	向上	声明	他	有	完毕	两者都不	好的	也不	邪恶的	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

接下来出现的那个鬼魂宣称，他在世上既没有行过善，也没有行过恶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [mænz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn]

for	that	since	his	arrival	at	man's	estate	he	had	spent	his	whole	time	in
为了	那	自从	他的	到达	在	男人的	财产	他	有	花费	他的	所有的	时间	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

search	of	curiosities	;
搜索	的	奇闻异事	;

因为自从他来到人间后，他就一直忙于寻找各种奇珍异宝；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd]

and	particularly	in	the	study	of	butterflies	,	of	which	he	had	collected
和	特别	在	这	学习	的	蝴蝶	,	的	哪个	他	有	集

[æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] .

an	immense	number	.
一个	巨大	数字	.

尤其是在蝴蝶研究方面，他收集了大量的蝴蝶标本。

['maɪnɒs] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [skɔːn] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .

Minos	made	him	no	answer	,	but	with	great	scorn	pushed	him	back	.
米诺斯	制成	他	不	回答	,	但	和	伟大的	轻蔑	推动	他	后退	.

米诺斯没有回答他，而是带着极大的蔑视将他推了回去。

[ðeə(r)] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] .

There	now	advanced	a	very	beautiful	spirit	indeed	.
那里	现在	先进的	一个	非常	美丽的	精神	的确	.

如今，一种非常美好的精神正在涌现。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['əʊg(ə)l]['maɪnɒs][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

She	began	to	ogle	Minos	the	moment	she	saw	him	.
她	开始	到	眄	米诺斯	这	片刻	她	锯	他	.

她一见到米诺斯就开始盯着他看。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ,

She	said	she	hoped	there	was	some	merit	in	refusing	a	great	number	of	lovers	,
她	说	她	希望	那里	曾是	一些	优点	在	拒绝	一个	伟大的	数字	的	恋人	,

她说，她希望拒绝众多情人是有意义的。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	dying	a	maid	,	though	she	had	had	the	choice	of	a	hundred	.
和	垂死	一个	女佣	,	尽管	她	有	有	这	选择	的	一个	百	.

她最终却以女仆的身份死去，尽管她原本有上百个选择。

['maɪnɒs] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'fju:zd] [ɪ'naʊ] [jet] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

Minos	told	her	she	had	not	refused	enow	yet	,	and	turned	her	back	.
米诺斯	讲述	她	她	有	不是	拒绝	足够	然而	,	和	转向	她	后退	.

米诺斯告诉她，她还没有拒绝足够多，然后转身离开。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hu:] [təʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wʊd]

She	was	succeeded	by	a	spirit	who	told	the	judge	he	believed	his	works	would
她	曾是	成功了	经过	一个	精神	WHO	讲述	这	法官	他	相信	他的	作品	会

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

speak	for	him	.
说话	为了	他	.

她之后出现的是一个幽灵，他告诉法官，他相信自己的作品会为他说话。

“ [wɒt] [wɜ:ks] ? ” ['ɑ:nsə(r)d] ['maɪnɒs] .

“	What	works	?	”	answered	Minos	.
“	什么	作品	?	”	回答	米诺斯	.

“什么方法有效？”米诺斯回答道。

“ [maɪ] [drə'mætɪk] [wɜ:ks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	My	dramatic	works	,	”	replied	the	other	,
“	我的	戏剧性	作品	,	”	回复	这	其他	,

“我的戏剧作品，”另一个人回答道。

“ [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [vaɪs] . ”

“	which	have	done	so	much	good	in	recommending	virtue	and	punishing	vice	.	”
“	哪个	有	完毕	所以	很多	好的	在	推荐	美德	和	惩罚	副	.	”

“它们在弘扬美德、惩恶扬善方面发挥了巨大的作用。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] ,

“	Very	well	,	”	said	the	judge	;	“	if	you	please	to	stand	by	,
“	非常	出色地	,	”	说	这	法官	;	“	如果	你	请	到	站立	经过	,

“很好，”法官说，“请稍等片刻。”

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:nz] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ;

the	first	person	who	passes	the	gate	by	your	means	shall	carry	you	in	with	him	;
这	第一的	人	WHO	通过	这	门	经过	你的	方法	将	携带	你	在	和	他	;

第一个通过你这条路进入城门的人，要带你进去；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ai] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪk] , [ju:; jʊ] [hæd; həd]

but	,	if	you	will	take	my	advice	,	I	think	,	for	expedition	sake	,	you	had
但	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	我	思考	,	为了	远征	清酒	,	你	有

['betə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

better	return	,
更好的	返回	,

但是，如果你听从我的建议，为了探险的顺利进行，我认为你最好还是返回。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .

and	live	another	life	upon	earth	.
和	居住	其他	生活	之上	地球	.

在地球上开启另一段人生。

” [ðə; ði] [bɑ:d] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] ,

”	The	bard	grumbled	at	this	,	and	replied	that	,	besides	his	poetical	works	,
”	这	诗人	咕哝	在	这	,	和	回复	那	,	除了	他的	诗意的	作品	,

吟游诗人对此抱怨了几句，回答说，除了他的诗歌作品之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] :

he	had	done	some	other	good	things	:
他	有	完毕	一些	其他	好的	事物	:

他还做过其他一些好事:

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lent] [ðə; ði] [həʊl] ['prɑːfɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	that	he	had	once	lent	the	whole	profits	of	a	benefit	-	night	to	a
为了	那	他	有	一次	借出的	这	所有的	利润	的	一个	益处	-	夜晚	到	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

为此，他曾将一场慈善晚会的全部收益借给一位朋友。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	by	that	means	had	saved	him	and	his	family	from	destruction	.
和	经过	那	方法	有	已保存	他	和	他的	家庭	从	破坏	.

就这样，他和他的家人免于灭亡。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['maɪnɒs] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

Upon	this	the	gate	flew	open	,	and	Minos	desired	him	to	walk	in	,
之上	这	这	门	飞翔	打开	,	和	米诺斯	想要的	他	到	走	在	,

于是城门猛然打开，米诺斯示意他进去。

['telɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] ,

telling	him	,	if	he	had	mentioned	this	at	first	,
讲述	他	,	如果	他	有	提及	这	在	第一的	,

告诉他，如果他一开始就提到这件事的话

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

he	might	have	spared	the	remembrance	of	his	plays	.
他	可能	有	幸存	这	纪念	的	他的	演出	.

他或许可以免去人们回忆起他那些戏剧作品的念头。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɪf] ['maɪnɒs][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

The	poet	answered	,	he	believed	,	if	Minos	had	read	his	works	,
这	诗人	回答	,	他	相信	,	如果	米诺斯	有	读	他的	作品	,

诗人回答说，他相信，如果米诺斯读过他的作品，

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['væljuː][ɒn][ðem; ðəm] .

he	would	set	a	higher	value	on	them	.
他	会	放	一个	更高	价值	在	他们	.

他会赋予它们更高的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [bʌt; bət]['maɪnɒs] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ,

He	was	then	beginning	to	repeat	,	but	Minos	pushed	him	forward	,	and	,
他	曾是	然后	开始	到	重复	,	但	米诺斯	推动	他	向前	,	和	,

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

turning	his	back	to	him	,
转弯	他的	后退	到	他	,

他正要重复刚才的话，但米诺斯推了他一把，然后转身背对着他，

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pæsɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] ['spɪrɪt] ,

applied	himself	to	the	next	passenger	,	a	very	genteel	spirit	,
应用	他自己	到	这	下一个	乘客	,	一个	非常	文雅的	精神	,

他开始接待下一位乘客，举止非常温文尔雅。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]['maɪnɒs] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rekt]

who	made	a	very	low	bow	to	Minos	,	and	then	threw	himself	into	an	erect
WHO	制成	一个	非常	低的	弓	到	米诺斯	,	和	然后	扔	他自己	进入	一个	直立

['ætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

他向米诺斯深深鞠了一躬，然后立刻挺直了身子。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	imitated	the	motion	of	taking	snuff	with	his	right	hand	.
和	模仿	这	运动	的	采取	鼻烟	和	他的	正确的	手	.

他用右手模仿吸鼻烟的动作。

['maɪnɒs] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Minos	asked	him	what	he	had	to	say	for	himself	.
米诺斯	问	他	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.

米诺斯问他自己有什么要说的。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hi:; hi] [wʊd] [dɑ:ns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] [wɪð] ['eni] ['spɪrɪt][ɪn] [ɪ'lɪziəm] :

He	answered	,	he	would	dance	a	minuet	with	any	spirit	in	Elysium	:
他	回答	,	他	会	舞蹈	一个	小步舞曲	和	任何	精神	在	极乐世界	:

他回答说，他愿意与极乐世界中的任何精灵共舞小步舞：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['laɪkwaɪz] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['eksəsaɪzɪz] ['veri] [wel] ,

that	he	could	likewise	perform	all	his	other	exercises	very	well	,
那	他	可以	同样地	履行	全部	他的	其他	练习	非常	出色地	,

他也能很好地完成所有其他练习。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [faɪn] ['dʒentlmən] .

and	hoped	he	had	in	his	life	deserved	the	character	of	a	perfect	fine	gentleman	.
和	希望	他	有	在	他的	生活	应得的	这	特点	的	一个	完美的	美好的	绅士	.

他希望自己一生都能成为一位品格高尚、举止优雅的绅士。

['maɪnɒs] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

Minos	replied	it	would	be	great	pity	to	rob	the	world	of	so	fine	a	gentleman
米诺斯	回复	它	会	是	伟大的	遗憾	到	抢	这	世界	的	所以	美好的	一个	绅士

,

,

,

米诺斯回答说，夺走这样一位优秀的绅士，对世界来说实在是一大憾事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [trɪp] .

and	therefore	desired	him	to	take	the	other	trip	.
和	所以	想要的	他	到	拿	这	其他	旅行	.

因此希望他去另一趟旅行。

[ðə; ði] [bəʊ] [baʊd] , [θæŋkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ]['betə(r)] .

The	beau	bowed	,	thanked	the	judge	,	and	said	he	desired	no	better	.
这	帅哥	鞠躬	,	谢谢	这	法官	,	和	说	他	想要的	不	更好的	.

那位追求者鞠躬，感谢法官，并表示他别无所求。

['sevrəl] ['spɪrɪt] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Several	spirits	expressed	much	astonishment	at	this	his	satisfaction	;
一些	烈酒	表达	很多	惊讶	在	这	他的	满意	;

一些精灵对他的这种满足感表示十分惊讶；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'fɔ:md] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'metɪk] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

but	we	were	afterwards	informed	he	had	not	taken	the	emetic	above	mentioned	.
但	我们	是	然后	知情的	他	有	不是	已采取	这	催吐剂	多于	提及	.

但后来我们得知他并没有服用上述提到的催吐剂。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [əʊld]['spɪrɪt] [naʊ] [krɔ:l] ['fɔ:wədz] ,

A	miserable	old	spirit	now	crawled	forwards	,
一个	悲惨的	老的	精神	现在	爬行	前进	,

一个凄惨的老灵魂缓缓向前爬去，

[huːz] [feɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] [nɪə(r)] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

whose	face	I	thought	I	had	formerly	seen	near	Westminster	Abbey	.
谁	脸	我	想法	我	有	以前	已见	靠近	威斯敏斯特	修道院	.

我好像以前在威斯敏斯特教堂附近见过他的脸。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] ['maɪnɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ɪn]

He	entertained	Minos	with	a	long	harangue	of	what	he	had	done	when	in
他	娱乐	米诺斯	和	一个	长的	长篇大论	的	什么	他	有	完毕	什么时候	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] ;

the	HOUSE	;
这	房子	;

他滔滔不绝地向米诺斯讲述了他在房子里所做的一切;

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

and	then	proceeded	to	inform	him	how	much	he	was	worth	,
和	然后	继续	到	通知	他	如何	很多	他	曾是	值得	,

然后接着告诉他他值多少钱,

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

without	attempting	to	produce	a	single	instance	of	any	one	good	action	.
没有	尝试	到	生产	一个	单身的	实例	的	任何	一	好的	行动	.

不试图举出任何一个好的例子。

['maɪnɒs] [stɒpt] [ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst]

Minos	stopped	the	career	of	his	discourse	,	and	acquainted	him	he	must
米诺斯	停止	这	职业	的	他的	话语	,	和	熟人	他	他	必须

[teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [ə'gen] .

take	a	trip	back	again	.
拿	一个	旅行	后退	再次	.

米诺斯打断了他的演讲，并告诉他必须再次踏上归途。

“ [wɒt] ! [tuː; tə][es] — — [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,

“	What	!	to	S	—	—	house	?	”	said	the	spirit	in	an	ecstasy	;	but	the	judge	,
“	什么	!	到	S	—	—	房子	?	”	说	这	精神	在	一个	狂喜	;	但	这	法官	,

“什么！去S——家？”精灵欣喜若狂地说道；但法官，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [eə(r)]

without	making	him	any	answer	,	turned	to	another	,	who	with	a	very	solemn	air
没有	制作	他	任何	回答	,	转向	到	其他	,	WHO	和	一个	非常	庄严	空气

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

and	great	dignity	,
和	伟大的	尊严	,

她没有回答他，而是转向另一个人，那人神情严肃而庄重，

[ə'kweɪntɪd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [djuːk] .

acquainted	him	he	was	a	duke	.
熟人	他	他	曾是	一个	公爵	.

让他知道他是一位公爵。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [djuːk] , ” [kraɪd]['maɪnɒs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [tuː]

“	To	the	right	-	about	,	Mr	.	Duke	,	”	cried	Minos	,	“	you	are	infinitely	too
“	到	这	正确的	-	关于	,	先生	.	公爵	,	”	哭	米诺斯	,	“	你	是	无限地	也

[greɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪziəm] ;

great	a	man	for	Elysium	;
伟大的	一个	男人	为了	极乐世界	;

“向右转，公爵先生，”米诺斯喊道，“您对于极乐世界来说太过伟大了;

" [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɒn][ðə; ði][biː] — [tʃeɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	then	,	giving	him	a	kick	on	the	b	—	ch	,	he	addressed	himself	to	a
"	和	然后	,	给予	他	一个	踢	在	这	b	—	ch	,	他	已解决	他自己	到	一个

['spɪrɪt] [huː] ,

spirit	who	,
精神	WHO	,

然后，他狠狠地踢了他一脚，并对着一个幽灵说道：

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [begd] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] :

with	fear	and	trembling	,	begged	he	might	not	go	to	the	bottomless	pit	:
和	害怕	和	发抖	,	乞求	他	可能	不是	去	到	这	无底	坑	:

他战战兢兢地祈求不要让他掉进无底深渊：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] ['maɪnɒs] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] ,

he	said	he	hoped	Minos	would	consider	that	,	though	he	had	gone	astray	,
他	说	他	希望	米诺斯	会	考虑	那	,	尽管	他	有	已消失	误入歧途	,

他说，他希望米诺斯能考虑到这一点，尽管他已经误入歧途。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə]

he	had	suffered	for	it	—	that	it	was	necessity	which	drove	him	to
他	有	遭受	为了	它	—	那	它	曾是	必要性	哪个	驾驶	他	到

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] ,

the	robbery	of	eighteenpence	,
这	抢劫	的	十八便士	,

他为此付出了代价——正是迫于无奈，他才去抢劫了十八便士。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

which	he	had	committed	,
哪个	他	有	坚定的	,

他犯下的罪行，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd]

and	for	which	he	was	hanged	—	that	he	had	done	some	good
和	为了	哪个	他	曾是	绞刑	—	那	他	有	完毕	一些	好的

['ækʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [æn; ən][eɪdʒd]['peərənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] —

actions	in	his	life	—	that	he	had	supported	an	aged	parent	with	his	labor	—
行动	在	他的	生活	—	那	他	有	有	一个	老年人	父母	和	他的	劳动	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt]

that	he	had	been	a	very	tender	husband	and	a	kind	father	—	and	that
那	他	有	到过	一个	非常	投标	丈夫	和	一个	种类	父亲	—	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

he	had	ruined	himself	by	being	bail	for	his	friend	.
他	有	毁坏	他自己	经过	存在	保释	为了	他的	朋友	.

他被绞死的原因——他一生中做过一些好事——他用自己的劳动赡养了年迈的父母——他是一位非常温柔的丈夫和慈爱的父亲——但他却因为替朋友保释而毁了自己。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['maɪnɒs] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] ,

At	which	words	the	gate	opened	,	and	Minos	bade	him	enter	,
在	哪个	字	这	门	打开	,	和	米诺斯	巴德	他	进入	,

话音刚落，城门便开了，米诺斯请他进去。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][hɪm] .

giving	him	a	slap	on	the	back	as	he	passed	by	him	.
给予	他	一个	拍击	在	这	后退	作为	他	通过了	经过	他	.

他经过他身边时，拍了拍他的背。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwədz] , [huː] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

A	great	number	of	spirits	now	came	forwards	,	who	all	declared	they	had	the
一个	伟大的	数字	的	烈酒	现在	来了	前进	,	WHO	全部	声明	他们	有	这

[seɪm] [kleɪm] ,

same	claim	,
相同的	宣称	,

这时，许多亡灵纷纷现身，声称他们拥有相同的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	that	the	captain	should	speak	for	them	.
和	那	这	队长	应该	说话	为了	他们	.

并由船长代表他们发言。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	acquainted	the	judge	that	they	had	been	all	slain	in	the	service	of	their
他	熟人	这	法官	那	他们	有	到过	全部	被杀	在	这	服务	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他向法官说明，他们都是为国捐躯的。

['maɪnɒs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɑːsk] [huː]

Minos	was	going	to	admit	them	,	but	had	the	curiosity	to	ask	who
米诺斯	曾是	去	到	承认	他们	,	但	有	这	好奇心	到	问	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,

had	been	the	invader	,
有	到过	这	侵略者	,

米诺斯本打算接纳他们，但出于好奇，他还是问了问入侵者是谁。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	order	,	as	he	said	,	to	prepare	the	back	gate	for	him	.
在	命令	,	作为	他	说	,	到	准备	这	后退	门	为了	他	.

正如他所说，是为了给他准备好后门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	captain	answered	they	had	been	the	invaders	themselves	—	that	they	had
这	队长	回答	他们	有	到过	这	入侵者	他们自己	—	那	他们	有

['entəd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

entered	the	enemy's	country	,
进入	这	敌人的	国家	,

船长回答说，他们自己才是入侵者——他们进入了敌人的国家。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['plʌndə] ['sevrəl] ['sɪtɪz] .

and	burned	and	plundered	several	cities	.
和	烧伤	和	掠夺	一些	城市	.

并焚毁和洗劫了数座城市。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ” [sed] ['maɪnɒs] .

“	And	for	what	reason	?	”	said	Minos	.
“	和	为了	什么	原因	?	”	说	米诺斯	.

“为什么呢？”米诺斯问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [peɪd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	By	the	command	of	him	who	paid	us	,	”	said	the	captain	;
“	经过	这	命令	的	他	WHO	有薪酬的	我们	,	”	说	这	队长	;

“奉付我们薪水的人的命令，”船长说；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

“	that	is	the	reason	of	a	soldier	.
“	那	是	这	原因	的	一个	士兵	.

“这就是军人的理由。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

We	are	to	execute	whatever	we	are	commanded	,	or	we	should	be	a
我们	是	到	执行	任何	我们	是	命令	,	或者	我们	应该	是	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

disgrace	to	the	army	,
耻辱	到	这	军队	,

我们必须执行任何命令，否则我们将蒙羞于为军队效力。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [peɪ] . ”

and	very	little	deserve	our	pay	.	”
和	非常	小的	应得	我们的	支付	.	”

很少有人配得上我们的薪水。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ['feloʊz] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['maɪnɒs] ; “ [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] ,

“	You	are	brave	fellows	indeed	,	”	said	Minos	;	“	but	be	pleased	to	face	about	,
“	你	是	勇敢的	伙伴们	的确	,	”	说	米诺斯	;	“	但	是	高兴	到	脸	关于	,

“你们真是勇敢的家伙，”米诺斯说；“但请欣然面对，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] :

and	obey	my	command	for	once	,	in	returning	back	to	the	other	world	:
和	服从	我的	命令	为了	一次	,	在	返回	后退	到	这	其他	世界	:

听从我的命令，返回另一个世界吧：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sɪtɪz] [tuː; tə]

for	what	should	such	fellows	as	you	do	where	there	are	no	cities	to
为了	什么	应该	这样的	伙伴们	作为	你	做	在哪里	那里	是	不	城市	到

[biː; bi] [bɜːnd] ,

be	burned	,
是	烧伤	,

如果连城市都没有，像你们这样的人又能做什么呢?

[nɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

nor	people	to	be	destroyed	?
也不	人们	到	是	损毁	?

难道还要毁灭人民吗?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	let	me	advise	you	to	have	a	stricter	regard	to	truth	for	the
但	让	我	建议	你	到	有	一个	更严格	看待	到	真相	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

但我建议你今后要更加重视真相。

[ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌdiː'pɔpjuleit] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	not	call	the	depopulating	other	countries	the	service	of	your	own	.
和	不是	称呼	这	人口减少	其他	国家	这	服务	的	你的	自己的	.

不要把导致其他国家人口减少的行为称为自己的功劳。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , “ [diː] — [en][ˌem 'iː] !

”	The	captain	answered	,	in	a	rage	,	“	D	—	n	me	!
”	这	队长	回答	,	在	一个	愤怒	,	“	D	—	n	我	!

船长愤怒地回答道：“该死的！”

[duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] ?

do	you	give	me	the	lie	?
做	你	给	我	这	说谎	?

你对我说谎吗?

" [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['maɪnɒs][baɪ][ðə; ði][nəʊz][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [prɪ'ventɪd]
" and was going to take Minos by the nose had not his guards prevented
" 和 曾是 去 到 拿 米诺斯 经过 这 鼻子 有 不是 他的 守卫 阻止
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"他正要揪住米诺斯的鼻子，要不是卫兵拦住了他。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm]
and immediately turned him and all his followers back the same road they came
和 立即地 转向 他 和 全部 他的 追随者 后退 这 相同的 路 他们 来了
.
:
.

立即将他和他的所有追随者沿原路遣返。

[fɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [θruː]
Four spirits informed the judge that they had been starved to death through
四 烈酒 知情的 这 法官 那 他们 有 到过 饥饿 到 死亡 通过
['pɒvəti] — ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
poverty — being the father ,
贫困 — 存在 这 父亲 ,

四个亡灵告诉法官，他们因贫穷而被饿死——其中一位是父亲，

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs]
mother , and two children ; that they had been honest and as industrious
母亲 , 和 二 孩子们 ; 那 他们 有 到过 诚实的 和 作为 勤劳
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

母亲和两个孩子；他们一直诚实勤劳。

[tɪl] ['sɪknəs] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['leɪbə(r)] .
till sickness had prevented the man from labor .
直到 疾病 有 阻止 这 男人 从 劳动 .

直到疾病使他无法工作为止。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [kraɪd][ə; eɪ] [greɪv] ['spɪrɪt] [huː] [stʊd] [baɪ] .
" All that is very true , " cried a grave spirit who stood by .
" 全部 那 是 非常 真的 , " 哭 一个 严重 精神 WHO 站立 经过 .

"说的都对，"一个站在一旁的严肃幽灵喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][kjʊə(r)] . "
" I know the fact ; for these poor people were under my cure . "
" 我 知道 这 事实 ; 为了 这些 贫穷的 人们 是 在下面 我的 治愈 . "

"我知道事实；因为这些可怜的人都接受过我的治疗。"

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , " [kraɪz]['maɪnɒs] ;
" You was , I suppose , the parson of the parish , " cries Minos ;
" 你 曾是 , 我 认为 , 这 牧师 的 这 教区 , " 哭泣 米诺斯 ;

"我猜你就是那个教区的牧师吧？"米诺斯喊道；

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" I hope you had a good living , sir . "
" 我 希望 你 有 一个 好的 活的 , 先生 . "

"先生，希望您生活美满。"

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]

“	That	was	but	a	small	one	,	”	replied	the	spirit	;	“	but	I	had	another	a
”	那	曾是	但	一个	小的	一	,	”	回复	这	精神	;	“	但	我	有	其他	一个

['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

little	better	.
小的	更好的	.

“那只是一个小的，”精灵回答说；“但我还有一个稍微好一点的。”

” — “ ['verɪ] [wel] , ” [sed] ['maɪnɒs] ; “ [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [pɑːs] .

”	—	“	Very	well	,	”	said	Minos	;	“	let	the	poor	people	pass	.
”	—	“	非常	出色地	,	”	说	米诺斯	;	“	让	这	贫穷的	人们	经过	.

“很好，”米诺斯说，“让穷人过去吧。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['fɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

”	At	which	the	parson	was	stepping	forwards	with	a	stately	gait	before	them	;
”	在	哪个	这	牧师	曾是	步进	前进	和	一个	庄严	步态	前	他们	;

“这时，牧师迈着庄重的步伐走在他们前面；

[bʌt; bət]['maɪnɒs] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] , “ [nɒt] [səʊ][fɑːst] ,

but	Minos	caught	hold	of	him	and	pulled	him	back	,	saying	,	“	Not	so	fast	,
但	米诺斯	捕捉	抓住	的	他	和	拉	他	后退	,	说	,	“	不是	所以	快速地	,

但米诺斯抓住他，把他拉了回来，说：“别那么快，

['dɒktə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [step] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [fɜːst] ;

doctor	—	you	must	take	one	step	more	into	the	other	world	first	;
医生	—	你	必须	拿	一	步	更多的	进入	这	其他	世界	第一的	;

医生——您必须先迈入另一个世界；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ['entəz] [ðæt] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærətɪ] .

for	no	man	enters	that	gate	without	charity	.
为了	不	男人	进入	那	门	没有	慈善机构	.

没有爱心，没有人能进入那扇门。

” [ə; eɪ] ['verɪ] ['steɪtlɪ] ['fɪgə(r)] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] ['maɪnɒs][hiː; hi][wɒz; wəz]

”	A	very	stately	figure	now	presented	himself	,	and	,	informing	Minos	he	was
”	一个	非常	庄严	数字	现在	呈现	他自己	,	和	,	通知	米诺斯	他	曾是

[ə; eɪ] ['pætrɪət] ,

a	patriot	,
一个	爱国者	,

“这时，一位仪态庄严的人物出现在米诺斯面前，并告诉他自己是一位爱国者，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['verɪ] ['flɒrɪd] [hə'ræŋ] [ɒn] ['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] .

began	a	very	florid	harangue	on	public	virtue	and	the	liberties	of	his	country	.
开始	一个	非常	佛罗里达	长篇大论	在	民众	美德	和	这	自由	的	他的	国家	.

他开始滔滔不绝地发表长篇大论，宣扬公共美德和国家的自由。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['maɪnɒs] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Upon	which	Minos	showed	him	the	utmost	respect	,	and	ordered	the	gate	to	be
之上	哪个	米诺斯	显示	他	这	极致	尊重	,	和	订购	这	门	到	是

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

于是米诺斯对他表示了极大的敬意，并下令打开城门。

[ðə; ði]['pætrɪət][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'plɔːz] ;

The	patriot	was	not	contented	with	this	applause	;
这	爱国者	曾是	不是	满足	和	这	掌声	;

这位爱国者并不满足于这样的掌声；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

he	said	he	had	behaved	as	well	in	place	as	he	had	done	in	the
他	说	他	有	表现	作为	出色地	在	地方	作为	他	有	完毕	在	这

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

opposition	;
反对	;

他说，他在台上的表现和在野时一样好；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kɔːt] ['meʒəz] ,

and	that	,	though	he	was	now	obliged	to	embrace	the	court	measures	,
和	那	,	尽管	他	曾是	现在	有义务	到	拥抱	这	法庭	措施	,

尽管他现在不得不接受法院的措施，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['ɒnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æz; əz] ['meni] [ɪn]

yet	he	had	behaved	very	honestly	to	his	friends	,	and	brought	as	many	in
然而	他	有	表现	非常	诚实地	到	他的	朋友们	,	和	带来	作为	许多	在

[æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

as	was	possible	.
作为	曾是	可能的	.

但他对朋友非常诚实，并尽可能多地拉拢朋友加入。

“ [həʊld][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sez] ['maɪnɒs] : “ [ɒn] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['pætrɪət] ,

“	Hold	a	moment	,	”	says	Minos	:	“	on	second	consideration	,	Mr	.	Patriot	,
“	抓住	一个	片刻	,	”	说道	米诺斯	:	“	在	第二	考虑	,	先生	.	爱国者	,

“稍等片刻，”米诺斯说：“再仔细考虑一下，爱国者先生，

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɪst] [baɪ]

I	think	a	man	of	your	great	virtue	and	abilities	will	be	so	much	missed	by
我	思考	一个	男人	的	你的	伟大的	美德	和	能力	将要	是	所以	很多	错过	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

your	country	,
你的	国家	,

我认为，像您这样品德高尚、才华横溢的人，您的国家将会非常怀念您。

[ðæt] , [ɪf] [ai] [mait] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bæk] [ə'gen] .

that	,	if	I	might	advise	you	,	you	should	take	a	journey	back	again	.
那	,	如果	我	可能	建议	你	,	你	应该	拿	一个	旅行	后退	再次	.

如果我能给你一些建议的话，你应该再回去一次。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ,

I	am	sure	you	will	not	decline	it	;	for	I	am	certain	you	will	,
我	是	当然	你	将要	不是	衰退	它	;	为了	我	是	肯定	你	将要	,

我相信你不会拒绝；因为我确信你会的。

[wɪð] [greɪt] ['redɪnəs] , ['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

with	great	readiness	,	sacrifice	your	own	happiness	to	the	public	good	.
和	伟大的	准备就绪	,	牺牲	你的	自己的	幸福	到	这	民众	好的	.

甘愿为公众利益牺牲个人幸福。

” [ðə; ði] ['pætrɪət] [smaɪld] , [ænd; ənd][təʊld]['maɪnɒs][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒest] ;

”	The	patriot	smiled	,	and	told	Minos	he	believed	he	was	in	jest	;
”	这	爱国者	微笑	,	和	讲述	米诺斯	他	相信	他	曾是	在	笑话	;

这位爱国者笑了笑，告诉米诺斯，他相信米诺斯是在开玩笑；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

and	was	offering	to	enter	the	gate	,
和	曾是	提供	到	进入	这	门	,

并主动提出要进入大门，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [leɪd] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

but	the	judge	laid	fast	hold	of	him	and	insisted	on	his	return	,
但	这	法官	铺设	快速地	抓住	的	他	和	坚持	在	他的	返回	,

但法官牢牢控制住他，坚持要他回去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pætriət] [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

which	the	patriot	still	declining	,
哪个	这	爱国者	仍然	下降	,

而这位爱国者仍在衰落，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [bæk] .

he	at	last	ordered	his	guards	to	seize	him	and	conduct	him	back	.
他	在	最后的	订购	他的	守卫	到	抢占	他	和	执行	他	后退	.

他最终命令卫兵抓住他，把他押回去。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [naʊ] [əd'vɑːnst] ,

A	spirit	now	advanced	,
一个	精神	现在	先进的	,

一个精神体此刻正在前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən]

and	the	gate	was	immediately	thrown	open	to	him	before	he	had	spoken
和	这	门	曾是	立即地	抛掷	打开	到	他	前	他	有	说

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

他还没来得及开口，大门就立刻为他敞开了。

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] ['wɪspə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɑːst] [lɔːd] [meə(r)] .

I	heard	some	whisper	,	“	That	is	our	last	lord	mayor	.
我	听到	一些	耳语	,	“	那	是	我们的	最后的	主	市长	.

我听到有人低声说：“那是我们最后一任市长。”

” [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [tɜːn] .

”	It	now	came	to	our	company's	turn	.
”	它	现在	来了	到	我们的	公司的	转动	.

现在轮到我们公司了。

[ðə; ði] [feə(r)] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]

The	fair	spirit	which	I	mentioned	with	so	much	applause	in	the	beginning	of	my
这	公平的	精神	哪个	我	提及	和	所以	很多	掌声	在	这	开始	的	我的

['dʒɜːni] [pɑːst] [θruː] ['veri] ['iːzəli] ;

journey	passed	through	very	easily	;
旅行	通过了	通过	非常	容易地	;

我在旅程之初曾大加赞赏地提到的公平精神，在这里也轻松展现出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪv] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

but	the	grave	lady	was	rejected	on	her	first	appearance	,
但	这	严重	女士	曾是	拒绝	在	她	第一的	外貌	,

但这位严肃的女士第一次露面就被拒绝了。

['maɪnɒs] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pruːd] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] .

Minos	declaring	there	was	not	a	single	prude	in	Elysium	.
米诺斯	声明	那里	曾是	不是	一个	单身的	伪善	在	极乐世界	.

米诺斯宣称，极乐世界里没有一个伪君子。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['faɪəri] ['traɪəl]

The	judge	then	addressed	himself	to	me	,	who	little	expected	to	pass	this	fiery	trial
这	法官	然后	已解决	他自己	到	我	,	WHO	小的	预期的	到	经过	这	火热	审判

.

:

.

法官随后对我说，我当时几乎没料到自己能通过这场激烈的审判。

[aɪ] [kən'fest] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self] ['veri] ['friːli] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [maɪ] [juːθ] ,

I	confessed	I	had	indulged	myself	very	freely	with	wine	and	women	in	my	youth	,
我	坦白	我	有	沉溺其中	我	非常	自由	和	葡萄酒	和	女性	在	我的	青年	,

我承认，年轻时我曾沉迷于美酒和女人。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] , [nɔ:(r)] [ə'vɔɪdɪd] [æn; ən]

but	had	never	done	an	injury	to	any	man	living	,	nor	avoided	an
但	有	绝不	完毕	一个	受伤	到	任何	男人	活的	,	也不	避免	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['du:ɪŋ] [gʊd] ;

opportunity	of	doing	good	;
机会	的	正在做	好的	;

但他从未伤害过任何一个活着的人，也从未错过任何一个行善的机会；

[ðæt] [ai] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vɜ:tʃu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [frɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['praɪvət]

that	I	pretended	to	very	little	virtue	more	than	general	philanthropy	and	private
那	我	假装	到	非常	小的	美德	更多的	比	一般的	慈善事业	和	私人的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我假装自己没什么美德，除了热衷慈善和私人友谊之外。

[ai][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] , [wen] ['maɪnɒs] [beɪd] [ˌem 'i:]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

I	was	proceeding	,	when	Minos	bade	me	enter	the	gate	,
我	曾是	进行中	,	什么时候	米诺斯	巴德	我	进入	这	门	,

我正要继续前进，这时米诺斯示意我进入城门。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] [wɪð] ['trʌmpit] [fɔ:θ] [maɪ] ['vɜ:tju:z] .

and	not	indulge	myself	with	trumpeting	forth	my	virtues	.
和	不是	放纵	我	和	吹号	前进	我的	美德	.

我不会沉溺于吹嘘自己的美德。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [pɑ:st] ['fɔ:wəd] [wɪð] [maɪ] ['lʌvli] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

I	accordingly	passed	forward	with	my	lovely	companion	,	and	,	embracing	her
我	因此	通过了	向前	和	我的	迷人的	伴侣	,	和	,	拥抱	她

[wɪð] [vɑ:st] ['i:gənəs] ,

with	vast	eagerness	,
和	广阔的	渴望	,

于是，我带着我可爱的女伴继续向前走去，并满怀热情地拥抱了她。

[bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnəs(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [ɪm'breɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

but	spiritual	innocence	,	she	returned	my	embrace	in	the	same	manner	,
但	精神	无辜	,	她	返回	我的	拥抱	在	这	相同的	方式	,

但她心灵上的纯真，也以同样的方式回应了我的拥抱。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [kən'grætʃu,leit] [ɑ:'selvz] [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['ri:dʒən] ,

and	we	both	congratulated	ourselves	on	our	arrival	in	this	happy	region	,
和	我们	两个都	恭喜	我们自己	在	我们的	到达	在	这	快乐的	地区	,

我们俩都为自己来到这片美丽的地方而感到高兴。

[hu:z] ['bju:ti] [nəʊ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

whose	beauty	no	painting	of	the	imagination	can	describe	.
谁	美丽	不	绘画	的	这	想像力	能	描述	.

它的美，任何绘画都无法描绘。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [met] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['entrəns]

The	adventures	which	the	author	met	on	his	first	entrance
这	冒险	哪个	这	作者	遇见	在	他的	第一的	入口

作者初次进入新世界时所经历的种种奇遇

['ɪntu:] [ɪ'lɪziəm] .

into	Elysium	.
进入	极乐世界	.

进入极乐世界。

[wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] - [triːz] , [weə(r)] [ai] [sɔː]

We	pursued	our	way	through	a	delicious	grove	of	orange	-	trees	,	where	I	saw
我们	追击	我们的	方式	通过	一个	可口的	树林	的	橙子	-	树木	,	在哪里	我	锯

[ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,

infinite	numbers	of	spirits	,
无限	数字	的	烈酒	,

我们穿过一片美味的橘子树林，在那里我看到了数不清的精灵。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [njuː] ,

every	one	of	whom	I	knew	,
每一个	一	的	谁	我	知道	,

我认识的每个人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪrɪt] [hɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n]) .

and	was	known	by	them	(	for	spirits	here	know	one	another	by	intuition	)	.
和	曾是	已知	经过	他们	(	为了	烈酒	这里	知道	一	其他	经过	直觉	)	.

他们都知道这一点（因为这里的精灵通过直觉彼此认识）。

[ai] [ˈprez(ə)ntli] [met] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

I	presently	met	a	little	daughter	whom	I	had	lost	several	years	before	.
我	目前	遇见	一个	小的	女儿	谁	我	有	丢失的	一些	年	前	.

我最近遇到了几年前失散多年的小女儿。

[gʊd] [gɒdz] !

Good	gods	!
好的	神	!

我的天哪！

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈræptʃə; ˈræptʃər] , [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈpæʃənət] [ˈtendənəs] , [wɪð]

what	words	can	describe	the	raptures	,	the	melting	passionate	tenderness	,	with
什么	字	能	描述	这	狂喜	,	这	融化	热情的	压痛	,	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

which	we	kissed	each	other	,
哪个	我们	亲吻	每个	其他	,

什么样的语言才能形容我们接吻时那种狂喜、那种融化般的热情和温柔呢?

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪmˈbreɪs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] ,

continuing	in	our	embrace	,	with	the	most	ecstatic	joy	,	a	space	which	,
继续	在	我们的	拥抱	,	和	这	最多	欣喜若狂	喜悦	,	一个	空间	哪个	,

继续在我们拥抱中，带着最狂喜的喜悦，这是一个空间，

[ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeʒəd] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn] [ɜːθ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][hɑːf]

if	time	had	been	measured	here	as	on	earth	,	could	not	be	less	than	half
如果	时间	有	到过	测量	这里	作为	在	地球	,	可以	不是	是	较少的	比	一半

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

如果这里的时间计量方式与地球上相同，那么时间不会少于半年。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspɪrɪt] [wɪð] [huːm] [ai] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈdɪskɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [liːˈɑːnɪdəs] [ɒv; əv]

The	first	spirit	with	whom	I	entered	into	discourse	was	the	famous	Leonidas	of
这	第一的	精神	和	谁	我	进入	进入	话语	曾是	这	著名的	列奥尼达	的

[ˈspɑːtə] .

Sparta	.
斯巴达	.

我遇到的第一个进行对话的神灵是斯巴达著名的列奥尼达。

[ai] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt]

I	acquainted	him	with	the	honors	which	had	been	done	him	by	a	celebrated	poet
我	熟人	他	和	这	荣誉	哪个	有	到过	完毕	他	经过	一个	著名	诗人

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ;

of	our	nation	;
的	我们的	国家	;

我向他介绍了我国一位著名诗人给予他的荣誉；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] .

to	which	he	answered	he	was	very	much	obliged	to	him	.
到	哪个	他	回答	他	曾是	非常	很多	有义务	到	他	.

他回答说，他非常感谢他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftəwədz] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] [ai] [hæd; həd]

We	were	presently	afterwards	entertained	with	the	most	delicious	voice	I	had
我们	是	目前	然后	娱乐	和	这	最多	可口的	嗓音	我	有

['evə(r)] [hɜːd] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

随后，我们欣赏到了我听过的最美妙的歌声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , ['iːkwəl] [tuː; tə] ['siːnjɔː] - .

accompanied	by	a	violin	,	equal	to	Signior	Piantinida	.
伴随	经过	一个	小提琴	,	平等的	到	先生	-	.

由小提琴伴奏，与皮安蒂尼达先生同级。

[ai] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spŋstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] ['sæfəʊ] .

I	presently	discovered	the	musician	and	songster	to	be	Orpheus	and	Sappho	.
我	目前	发现	这	音乐家	和	歌手	到	是	俄耳甫斯	和	萨福	.

我后来发现这位音乐家和歌唱家分别是俄耳甫斯和萨福。

[əʊld] ['həʊmə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnsət] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ,

Old	Homer	was	present	at	this	concert	(	if	I	may	so	call	it	)	,
老的	荷马	曾是	展示	在	这	音乐会	(	如果	我	可能	所以	称呼	它	)	,

老荷马也出席了这场音乐会（如果我可以这样称呼它的话）。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['deɪʃər] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

and	Madam	Dacier	sat	in	his	lap	.
和	女士	达西尔	卫星	在	他的	膝	.

达西埃夫人坐在他的腿上。

[hiː; hi] [ɑːskt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]

He	asked	much	after	Mr	.	Pope	,	and	said	he	was	very	desirous	of
他	问	很多	后	先生	.	教皇	,	和	说	他	曾是	非常	渴望	的

['siːɪŋ] [hɪm] ;

seeing	him	;
看到	他	;

他问了很多关于波普先生的事情，并表示非常想见他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['iliəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ]

for	that	he	had	read	his	Iliad	in	his	translation	with	almost	as	much
为了	那	他	有	读	他的	《伊利亚特》	在	他的	翻译	和	几乎	作为	很多

[dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

delight	as	he	believed	he	had	given	others	in	the	original	.
喜	作为	他	相信	他	有	给定	其他的	在	这	原来的	.

为此，他阅读自己翻译的《伊利亚特》时，几乎和阅读原著时一样感到愉悦。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [rɪt] [ðæt] ['pəʊɪm][ɪn]

I	had	the	curiosity	to	inquire	whether	he	had	really	writ	that	poem	in
我	有	这	好奇心	到	查询	无论	他	有	真的	写	那	诗	在

[dɪˈtætʃt] ['piːsɪz] ,

detached	pieces	,
分离的	件	,

我很好奇，想知道他是否真的是把那首诗分成几个部分写成的。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['bæləʊdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [griːs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ]

and	sung	it	about	as	ballads	all	over	Greece	,	according	to	the	report	which
和	唱	它	关于	作为	民谣	全部	超过	希腊	,	根据	到	这	报告	哪个

[went] [ɒv; əv][hɪm] .

went	of	him	.
去	的	他	.

据传，他曾将这首歌当作民谣传唱于希腊各地。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] ['eni] [kəˈnekʃn]

He	smiled	at	my	question	,	and	asked	me	whether	there	appeared	any	connection
他	微笑	在	我的	问题	,	和	问	我	无论	那里	出现	任何	联系

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ;

in	the	poem	;
在	这	诗	;

他笑着回答我的问题，并问我这首诗中是否有什么关联；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ai] [mait] ['ɑːnsə(r)] [maɪˈself] .

for	if	there	did	he	thought	I	might	answer	myself	.
为了	如果	那里	做过	他	想法	我	可能	回答	我	.

因为如果真有那样的答案，他觉得我或许可以自己找到答案。

[ai] [ðen] [imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn][hɪm][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪtʃ]

I	then	importuned	him	to	acquaint	me	in	which	of	the	cities	which
我	然后	恳求	他	到	熟人	我	在	哪个	的	这	城市	哪个

[kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɔːn] ?

contended	for	the	honor	of	his	birth	he	was	really	born	?
有争议	为了	这	荣誉	的	他的	出生	他	曾是	真的	出生	?

于是我恳求他告诉我，在那些争夺他出生地荣誉的城市中，他究竟出生在哪一座?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] [ai] [kænt] [tel] .

To	which	he	answered	,	“	Upon	my	soul	I	can't	tell	.
到	哪个	他	回答	,	“	之上	我的	灵魂	我	不能	告诉	.

他回答说：“我发誓，我无法回答。”

” ['vɜːdʒɪl] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

”	Virgil	then	came	up	to	me	,	with	Mr	.	Addison	under	his	arm	.
”	维吉尔	然后	来了	向上	到	我	,	和	先生	.	艾迪生	在下面	他的	手臂	.

“然后维吉尔抱着艾迪生先生走到我面前。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] ['meni] [træns'leʃən] [hæv; həv] [ðiːz] [fjuː] [lɑːst] [j'iəz] [prə'djuːst]

“	Well	,	sir	,	”	said	he	,	“	how	many	translations	have	these	few	last	years	produced
“	出色地	,	先生	,	”	说	他	,	“	如何	许多	翻译	有	这些	很少	最后的	年	生产

[ɒv; əv][maɪ] ['iːniid] ?

of	my	Aeneid	?
的	我的	《埃涅阿斯纪》	?

“先生，”他说，“在过去的几年里，我的《埃涅阿斯纪》被翻译成了多少种语言？”

” [ai][təʊld][hɪm][ai] [bɪˈliːvd] ['sevrəl] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪˈembə(r)] ;

”	I	told	him	I	believed	several	,	but	I	could	not	possibly	remember	;
”	我	讲述	他	我	相信	一些	,	但	我	可以	不是	可能	记住	;

“我告诉他我相信好几个，但我不可能记住；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['eni] [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [træps] .

for	that	I	had	never	read	any	but	Dr	.	Trapp's	.
为了	那	我	有	绝不	读	任何	但	博士	.	特拉普的	.

为此，我除了特拉普医生的著作外，从未读过其他任何书籍。

“ [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [piːs] [ɪn'diːd] !

“	Ay	,	”	said	he	,	“	that	is	a	curious	piece	indeed	!
“	哎	,	”	说	他	,	“	那	是	一个	好奇的	片	的确	!

“哎，”他说，“这真是一件奇特的物件！”

” [ai] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	I	then	acquainted	him	with	the	discovery	made	by	Mr	.	Warburton	of	the
”	我	然后	熟人	他	和	这	发现	制成	经过	先生	.	沃伯顿	的	这

- ['mɪstəriz] [kautʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] .

Elusinian	mysteries	couched	in	his	sixth	book	.
-	谜团	卧倒	在	他的	第六	书	.

“然后我向他介绍了沃伯顿先生在其第六本书中发现的埃卢西尼亚秘术。

“ [wɒt] ['mɪstəriz] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] .

“	What	mysteries	?	”	said	Mr	.	Addison	.
“	什么	谜团	?	”	说	先生	.	艾迪生	.

“什么谜团？”艾迪生先生说。

“ [ðə; ði] - , ” ['ɑːnsə(r)d] ['vɜːdʒɪl] , “ [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dis'kləuz] [ɪn][maɪ][sɪksθ] [bʊk] . ”

“	The	Elusinian	,	”	answered	Virgil	,	“	which	I	have	disclosed	in	my	sixth	book	.	”
“	这	-	,	”	回答	维吉尔	,	“	哪个	我	有	披露	在	我的	第六	书	.	”

“埃卢西尼亚，”维吉尔回答说，“我在我的第六卷中已经揭示了。”

“ [haʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ædɪsən] .

“	How	!	”	replied	Addison	.
“	如何	!	”	回复	艾迪生	.

“怎么可能！”艾迪森回答道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mɪstəriz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]

“	You	never	mentioned	a	word	of	any	such	mysteries	to	me	in	all	our
“	你	绝不	提及	一个	单词	的	任何	这样的	谜团	到	我	在	全部	我们的

[ə'kweɪntəns] . ”

acquaintance	.	”
熟人	.	”

“在我们相识的这段时间里，你从未向我提及过任何此类谜团。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

“	I	thought	it	was	unnecessary	,	”	cried	the	other	,	“	to	a	man	of
“	我	想法	它	曾是	不必要	,	”	哭	这	其他	,	“	到	一个	男人	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['lɜːnɪŋ] :

your	infinite	learning	:
你的	无限	学习	:

“我觉得没必要，”另一个人喊道，“对于像您这样学识渊博的人来说：”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

besides	,	you	always	told	me	you	perfectly	understood	my	meaning	.
除了	,	你	总是	讲述	我	你	完美	理解	我的	意义	.

此外，你总是告诉我你完全理解我的意思。

” [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

”	Upon	this	I	thought	the	critic	looked	a	little	out	of	countenance	,
”	之上	这	我	想法	这	评论家	看起来	一个	小的	出去	的	面容	,

“听到这话，我觉得那位评论家的脸色有点不对劲。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['spɪrɪt] , [wʌn] [dɪk] [stiːl] , [huː] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,

and	turned	aside	to	a	very	merry	spirit	,	one	Dick	Steele	,	who	embraced	him	,
和	转向	旁边	到	一个	非常	欢乐	精神	,	一	迪克	斯蒂尔	,	WHO	拥抱	他	,

然后他转向一个非常快乐的家伙，名叫迪克·斯蒂尔，迪克·斯蒂尔拥抱了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] ;

and	told	him	he	had	been	the	greatest	man	upon	earth	;
和	讲述	他	他	有	到过	这	最	男人	之上	地球	;

并告诉他，他是世界上最伟大的人；

[ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [rɪ'zaɪnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [tuː; tə] [hɪm] .

that	he	readily	resigned	up	all	the	merit	of	his	own	works	to	him	.
那	他	容易	辞职	向上	全部	这	优点	的	他的	自己的	作品	到	他	.

他欣然将自己作品的所有功劳都归于自己。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]

Upon	which	Addison	gave	him	a	gracious	smile	,	and	,	clapping	him	on	the	back
之上	哪个	艾迪生	给予	他	一个	亲切	微笑	,	和	,	鼓掌	他	在	这	后退

[wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

with	much	solemnity	,
和	很多	严肃	,

于是艾迪森对他露出了亲切的微笑，并郑重其事地拍了拍他的背。

[kraɪd] [aʊt] , “ [wel] [sed] , [dɪk] !

cried	out	,	“	Well	said	,	Dick	!
哭	出去	,	“ 出色地		说	,	迪克	!

他喊道：“说得好，迪克！”

” [aɪ] [ðen] [əb'zɜːvd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɛtərtən] [ænd; ənd] [buːð] ,

”	I	then	observed	Shakespeare	standing	between	Betterton	and	Booth	,
” 我		然后	观察到	莎士比亚	常设	之间	贝特顿	和	展位	,

“然后我看到莎士比亚站在贝特顿和布斯之间，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['æktəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]

and	deciding	a	difference	between	those	two	great	actors	concerning	the	placing
和	决定	一个	不同之处	之间	那些	二	伟大的	演员	有关	这	放置

[æn; ən]['æksent][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] :

an	accent	in	one	of	his	lines	:
一个	口音	在	一	的	他的	线条	:

并判断这两位伟大演员在某句台词的重音处理上是否存在差异：

[ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'lɪziəm] ,

this	was	disputed	on	both	sides	with	a	warmth	which	surprised	me	in	Elysium	,
这	曾是	争议	在	两个都	侧面	和	一个	温暖	哪个	惊讶	我	在	极乐世界	,

双方就此展开了激烈的争论，这种热情让我这个身处极乐世界的人都感到惊讶。

[tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [səʊl] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['biːɪŋ] ,

till	I	discovered	by	intuition	that	every	soul	retained	its	principal	characteristic	,	being	,
直到	我	发现	经过	直觉	那	每一个	灵魂	保留	它是	主要的	特征	,	存在	,

[ɪn'diːd] , [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] .

indeed	,	its	very	essence	.
的确	, 它是		非常	本质	.

直到我凭直觉发现，每个灵魂都保留了其主要特征，实际上，那就是它的本质。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][ɪn] [ə'θeləʊ] —

The	line	was	that	celebrated	one	in	Othello	—
这	线	曾是	那	著名	一	在	奥赛罗	—

那句台词出自《奥赛罗》——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

PUT	OUT	THE	LIGHT	,	AND	THEN	PUT	OUT	THE	LIGHT	.
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	这	光	.

把灯关掉，然后再把灯关掉。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtərtən] .

according	to	Betterton	.
根据	到	贝特顿	.

据贝特顿称。

['mɪstə(r)] . [buːð] [kən'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —

Mr	.	Booth	contended	to	have	it	thus	:	—
先生	.	展位	有争议	到	有	它	因此	:	—

布斯先生坚持认为情况应该是这样的：——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .

Put	out	the	light	,	and	then	put	out	THE	light	.
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	这	光	.

先把灯关掉，然后再把那盏灯彻底关掉。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɒfərɪŋ] [maɪ][kən'dʒektʃə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

I	could	not	help	offering	my	conjecture	on	this	occasion	,	and	suggested	it	might
我	可以	不是	帮助	提供	我的	推测	在	这	场合	,	和	建议	它	可能

[pə'hæps] [biː; bi] —

perhaps	be	—
也许	是	—

我忍不住在此提出自己的猜测，并认为或许是——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [lait] .

Put	out	the	light	,	and	then	put	out	THY	light	.
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	你的	光	.

熄灭那盏灯，然后熄灭你自己的灯。

[ə'nʌðə(r)] [hint] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] —

Another	hinted	a	reading	very	sophisticated	in	my	opinion	—
其他	暗示	一个	阅读	非常	复杂的	在	我的	观点	—

另一则暗示的解读在我看来非常精妙——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðiː] , [lait] , ['meɪkɪŋ] [lait] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Put	out	the	light	,	and	then	put	out	THEE	,	light	,	making	light	to	be	the
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	你	,	光	,	制作	光	到	是	这

['vɒkətɪv] [keɪs] .

vocative	case	.
呼	案件	.

熄灭灯光，然后熄灭“你”，即灯光，使“灯光”成为呼格。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [riːd] —

Another	would	have	altered	the	last	word	,	and	read	—
其他	会	有	已修改	这	最后的	单词	,	和	读	—

另一种写法会修改最后一个词，写成——

[pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [saɪt] .

PUT	OUT	THY	LIGHT	,	AND	THEN	PUT	OUT	THY	SIGHT	.
放	出去	你的	光	,	和	然后	放	出去	你的	视线	.

熄灭你的灯，然后熄灭你的视线。

[bʌt; bət] ['bɛtərtən] [sed] , [ɪf] [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

But	Betterton	said	,	if	the	text	was	to	be	disturbed	,
但	贝特顿	说	,	如果	这	文本	曾是	到	是	不安	,

但贝特顿说，如果文本要被篡改，

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mait] [nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)] ,

he	saw	no	reason	why	a	word	might	not	be	changed	as	well	as	a	letter	,
他	锯	不	原因	为什么	一个	单词	可能	不是	是	已更改	作为	出色地	作为	一个	信	,

他认为，单词和字母一样，也完全可以更改。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [lait] , ” [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] “ [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [aɪz] .

and	,	instead	of	“	put	out	thy	light	,	”	you	may	read	“	put	out	thy	eyes	.
和	,	反而	的	“	放	出去	你的	光	,	”	你	可能	读	“	放	出去	你的	眼睛	.

而且，与其说是“熄灭你的灯”，不如说是“熄灭你的眼睛”。

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

" At last it was agreed on all sides to refer the matter to the decision

" 在 最后的 它 曾是 同意 在 全部 侧面 到 参考 这 事情 到 这 决定

[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] ,

of Shakespeare himself ,

的 莎士比亚 他自己 ,

“最终各方一致同意将此事交由莎士比亚本人裁决。”

[huː] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : “ [feɪθ] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ]

who delivered his sentiments as follows : “ Faith , gentlemen , it is so long since I

WHO 发表 他的 情感 作为 跟随 : “ 信仰 , 先生们 , 它 是 所以 长的 自从 我

[rəʊt] [ðə; ði][laɪn] ,

wrote the line ,

写道 这 线 ,

他表达了自己的感受如下：“各位先生，说真的，我写这句诗已经是很久以前的事了，

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

I have forgot my meaning .

我 有 忘了 我的 意义 .

我忘记了我的意思。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

This I know ,

这 我 知道 ,

我知道这一点，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [rɪt]

could I have dreamed so much nonsense would have been talked and writ

可以 我 有 梦见 所以 很多 废话 会 有 到过 谈话 和 写

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about it ,

关于 它 ,

我做梦也没想到，关于这件事竟然会有这么多无稽之谈和文章流传开来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːks] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I would have blotted it out of my works ; for I am sure ,

我 会 有 印迹 它 出去 的 我的 作品 ; 为了 我 是 当然 ,

我本想把它从我的作品中抹去；因为我确信，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [biː; bi][maɪ] ['miːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] .

if any of these be my meaning , it doth me very little honor .

如果 任何 的 这些 是 我的 意义 , 它 确实 我 非常 小的 荣誉 .

如果这些是我的意思，那对我来说实在是一种耻辱。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'terəgeɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [æm'bɪgjuəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

" He was then interrogated concerning some other ambiguous passages in his

" 他 曾是 然后 审问 有关 一些 其他 模糊的 段落 在 他的

[wɜːks] ;

works ;

作品 ;

“随后，他被问及他作品中其他一些含糊不清的段落；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] ; ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔːld] [hæd; həd][nɒt]

but he declined any satisfactory answer ; saying , if Mr . Theobald had not

但 他 拒绝 任何 令人满意的 回答 ; 说 , 如果 先生 . 西奥博尔德 有 不是

[rɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ,

writ about it sufficiently ,

写 关于 它 足够 ,

但他拒绝接受任何令人满意的答案；他说，如果西奥博尔德先生没有就此写得足够多，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

there	were	three	or	four	more	new	editions	of	his	plays	coming	out	,
那里	是	三	或者	四	更多的	新的	版本	的	他的	演出	未来	出去	,

他的剧作还有三四个新版本陆续出版。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn] : [kən'kluːdɪŋ] ,

which	he	hoped	would	satisfy	every	one	:	concluding	,
哪个	他	希望	会	满足	每一个	一	:	总结	,

他希望这能让每个人都满意：总结道，

“ [ai]['mɑːv(ə)l] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [men] [wɪl] [gɜːd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [əb'skjʊə(r)]

“	I	marvel	nothing	so	much	as	that	men	will	gird	themselves	at	discovering	obscure
“	我	奇迹	没有什么	所以	很多	作为	那	男人	将要	格栅	他们自己	在	发现	朦胧

[bj'uːtɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

beauties	in	an	author	.
美女	在	一个	作者	.

“我最惊讶的莫过于，男人们会因为发现一位作家身上那些不为人知的魅力而感到兴奋不已。”

['sɜːtɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pregnənt] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd]

Certes	the	greatest	and	most	pregnant	beauties	are	ever	the	plainest	and
的确	这	最	和	最多	孕	美女	是	曾经	这	最朴素的	和

[məʊst] ['evɪdəntli] ['straɪkɪŋ] ;

most	evidently	striking	;
最多	显然	引人注目	;

最伟大、最令人惊艳的美女，往往是最朴素、最引人注目的。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['bæləns] ['aʊə(r)]

and	when	two	meanings	of	a	passage	can	in	the	least	balance	our
和	什么时候	二	含义	的	一个	通道	能	在	这	至少	平衡	我们的

['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ,

judgments	which	to	prefer	,
判决	哪个	到	更喜欢	,

当一段文字的两种含义至少能够让我们在选择哪一种时达到平衡，

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

I	hold	it	matter	of	unquestionable	certainty	that	neither	of	them	is	worth	a
我	抓住	它	事情	的	毋庸置疑	肯定	那	两者都不	的	他们	是	值得	一个

['fɑːðɪŋ] .

farthing	.
法辛	.

我确信无疑，他们俩一文不值。

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

”	From	his	works	our	conversation	turned	on	his	monument	;	upon	which	,
”	从	他的	作品	我们的	对话	转向	在	他的	纪念碑	;	之上	哪个	,

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,

Shakespeare	,	shaking	his	sides	,
莎士比亚	,	摇晃	他的	侧面	,

“我们的谈话从他的作品转向了他的纪念碑；莎士比亚说着，笑着摇了摇头，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] , “ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['brʌðə(r)] ['mɪlt(ə)n] ,

and	addressing	himself	to	Milton	,	cried	out	,	“	On	my	word	,	brother	Milton	,
和	解决	他自己	到	米尔顿	,	哭	出去	,	“	在	我的	单词	,	兄弟	米尔顿	,

他转向弥尔顿，大声说道：“我以我的话担保，弥尔顿兄弟，

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [set] [ɒv; əv]['poʊəts] [tə'geðə(r)] ;

they	have	brought	a	noble	set	of	poets	together	;
他们	有	带来	一个	高贵	放	的	诗人	一起	;

他们汇聚了一批杰出的诗人；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] [ɜːst] [hæv; həv] [[eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]] [kən'viːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they would have been hanged erst have [ere they had] convened such a
他们 会 有 到过 绞刑 最初 有 [埃雷 他们 有] 召集 这样的 一个
['kʌmpəni] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] [wen] [ə'laɪv] . ”
company at their tables when alive . ”
公司 在 他们的 表格 什么时候 活 . ”

如果他们生前胆敢召集这样的人共进晚餐，早就被绞死了。

“ [truː] , ['brʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪlt(ə)n] ,
“ True , brother , ” answered Milton ,
“ 真的 , 兄弟 , ” 回答 米尔顿 ,

“没错，兄弟，”米尔顿回答道。

“ [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
“ unless we had been as incapable of eating then as we are now .
“ 除非 我们 有 到过 作为 无法 的 吃 然后 作为 我们 是 现在 .

“除非我们当时也像现在一样无法进食。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] .
More adventures in Elysium .
更多的 冒险 在 极乐世界 .

在极乐世界展开更多冒险。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [naʊ] [dʒɔɪnd][juː 'es] , [huːm] [aɪ] [suːn] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
A crowd of spirits now joined us , whom I soon perceived to be the heroes ,
一个 人群 的 烈酒 现在 加入 我们 , 谁 我 很快 感知 到 是 这 英雄 ,

一群幽灵加入了我们，我很快意识到他们就是英雄们。

[huː] [hɪə(r)] ['friːkwəntli] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [bɑːrdz][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who here frequently pay their respects to the several bards the recorders of their
WHO 这里 频繁地 支付 他们的 尊重 到 这 一些 吟游诗人 这 录音机 的 他们的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

他们经常在这里向记录他们事迹的吟游诗人致敬。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [juː)'lisiːz] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'niːəs]
I now saw Achilles and Ulysses addressing themselves to Homer , and Aeneas
我 现在 锯 阿喀琉斯 和 尤利西斯 解决 他们自己 到 荷马 , 和 埃涅阿斯
[ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [tuː; tə]['vɜːdʒɪl] :
and Julius Caesar to Virgil :
和 尤利乌斯 凯撒 到 维吉尔 :

我仿佛看到阿喀琉斯和尤利西斯在向荷马致敬，而埃涅阿斯和尤利乌斯·凯撒则在向维吉尔致敬：

['ædəm] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] ,
Adam went up to Milton ,
亚当 去 向上 到 米尔顿 ,

亚当去了米尔顿那里，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd]
upon which I whispered Mr . Dryden that I thought the devil should have paid
之上 哪个 我 低声说道 先生 . 德莱顿 那 我 想法 这 魔鬼 应该 有 有薪酬的
[hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ðeə(r)] ,
his compliments there ,
他的 赞美 那里 ,

于是我悄悄告诉德莱顿先生，我觉得魔鬼应该在那里表达他的敬意才对。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

according	**to**	**his**	**opinion**	**.**
根据	到	他的	观点	.

根据他的看法。

['draɪdən]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [səʊ] .

Dryden	**only**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**believe**	**the**	**devil**	**was**	**in**	**me**	**when**	**I**	**said**	**so**	**.**
德莱顿	仅有的	回答	,	”	我	相信	这	魔鬼	曾是	在	我	什么时候	我	说	所以	.

德莱顿只是回答说：“我相信我说这话的时候，魔鬼附身在我身上了。”

” ['sevrəl] [əˈplaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [əˈmʌŋst] [huːm] ['henri] [viː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

”	**Several**	**applied**	**themselves**	**to**	**Shakespeare**	**,**	**amongst**	**whom**	**Henry**	**V**	**made**	**a**	**very**
”	一些	应用	他们自己	到	莎士比亚	,	在	谁	亨利	V	制成	一个	非常

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [əˈpɪərəns] .

distinguishing	**appearance**	**.**
区别	外貌	.

“有好几个人都专攻莎士比亚的作品，其中《亨利五世》尤为突出。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['mɒnək] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['spɪrɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

While	**my**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**that**	**monarch**	**a**	**very**	**small**	**spirit**	**came**	**up**	**to**	**me**	**,**
尽管	我的	眼睛	是	固定的	在	那	君主	一个	非常	小的	精神	来了	向上	到	我	,

当我的目光一直注视着那位君主时，一个非常小的精灵来到了我身边。

[ʃʊk] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [θʌm]

shook	**me**	**heartily**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**told**	**me**	**his**	**name**	**was**	**THOMAS**	**THUMB**
摇晃	我	衷心地	经过	这	手	,	和	讲述	我	他的	姓名	曾是	托马斯	拇指

.

.
.

他热情地和我握手，并告诉我他的名字叫托马斯·拇指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[ai] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][help] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [rɪ'zentmənt]
I expressed great satisfaction in seeing him , nor could I help speaking my resentment
我 表达 伟大的 满意 在 看到 他 , 也不 可以 我 帮助 请讲 我的 怨恨
[ə'genst] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
against the historian ,
反对 这 历史学家 ,

见到他我非常高兴，同时也忍不住表达了我对那位历史学家的不满。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
who had done such injustice to the stature of this great little man ,
WHO 有 完毕 这样的 不公正 到 这 身材 的 这 伟大的 小的 男人 ,

谁对这位伟大的小个子男人的地位造成了如此不公?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spæn] ,
which he represented to be no bigger than a span ,
哪个 他 代表 到 是 不 大 比 一个 跨度 ,

他声称它不过是一拃长而已。

[ˌweər'æz] [ai] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] (
whereas I plainly perceived at first sight he was full a foot and a half (
然而 我 显然 感知 在 第一的 视线 他 曾是 满的 一个 脚 和 一个 一半 (
[ænd; ənd][ðə; ði] 37th [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔː(r)] ,
and the 37th part of an inch more ,
和 这 37th 部分 的 一个 英寸 更多的 ,

而我第一眼就清楚地看到他足足有一英尺半（外加一英寸的1/37），

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]) , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
as he himself informed me) , being indeed little shorter than some
作为 他 他自己 知情的 我) , 存在 的确 小的 较短 比 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
considerable beaux of the present age .
大量 美男子 的 这 展示 年龄 .

正如他自己告诉我的那样），他的身高确实比当今一些相当英俊的男子还要矮一些。

[ai] [ɑːskt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
I asked this little hero concerning the truth of those stories related of him ,
我 问 这 小的 英雄 有关 这 真相 的 那些 故事 有关的 的 他 ,

我问这位小英雄，关于那些关于他的故事是否属实。

[vɪz] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] ['beli] .
viz . , of the pudding , and the cow's belly .
即 . , 的 这 布丁 , 和 这 牛的 腹部 .

例如，布丁和牛肚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ledʒənd] , ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]
As to the former , he said it was a ridiculous legend , worthy to be
作为 到 这 以前的 , 他 说 它 曾是 一个 荒谬的 传奇 , 值得 到 是
[lɑːft] [æt; ət] ;
laughed at ;
笑了 在 ;

至于前者，他说那是一个荒谬的传说，值得嘲笑；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['əʊnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

but	as	to	the	latter	,	he	could	not	help	owning	there	was	some	truth	in
但	作为	到	这	后者	,	他	可以	不是	帮助	拥有	那里	曾是	一些	真相	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

但对于后者，他也不得不承认其中有些道理：

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

nor	had	he	any	reason	to	be	ashamed	of	it	,	as	he	was
也不	有	他	任何	原因	到	是	羞愧	的	它	,	作为	他	曾是

[swˈɒləʊd] [baɪ] [səˈpraɪz] ;

swallowed	by	surprise	;
吞咽	经过	惊喜	;

他也没有理由为此感到羞愧，因为他被突如其来的变故惊呆了；

['ædɪŋ] , [wɪð] [greɪt] ['fɪəsnəs] ,

adding	,	with	great	fierceness	,
添加	,	和	伟大的	凶猛	,

带着极大的愤怒补充道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz]

that	if	he	had	had	any	weapon	in	his	hand	the	cow	should	have	as
那	如果	他	有	有	任何	武器	在	他的	手	这	奶牛	应该	有	作为

[suːn] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['devə)l] .

soon	swallowed	the	devil	.
很快	吞咽	这	魔鬼	.

如果他手里有任何武器，那头牛早就把魔鬼吞下去了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [kənˈfaʊndɪd] ,

He	spoke	the	last	word	with	so	much	fury	,	and	seemed	so	confounded	,
他	辐	这	最后的	单词	和	所以	很多	愤怒	,	和	似乎	所以	令人困惑	,

他说完最后一个字时，语气中充满了愤怒，似乎又十分困惑。

[ðæt] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] [hɪm] , [ai] [ɪˈmiːdiətli] [weɪvd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

that	,	perceiving	the	effect	it	had	on	him	,	I	immediately	waived	the	story	,
那	,	感知	这	影响	它	有	在	他	,	我	立即地	放弃	这	故事	,

察觉到这件事对他的影响，我立刻放弃了讲述这个故事。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒaɪənts] .

and	,	passing	to	other	matters	,	we	had	much	conversation	touching	giants	.
和	,	通过	到	其他	事情	,	我们	有	很多	对话	接触	巨人	.

然后，我们转而谈论其他事情，聊了很多关于巨人的话题。

[hiː; hi] [sed] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['eni] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [əˈlaɪv] ;

He	said	,	so	far	from	killing	any	,	he	had	never	seen	one	alive	;
他	说	,	所以	远的	从	杀	任何	,	他	有	绝不	已见	一	活	;

他说，他不仅没有杀过人，甚至连活的都没见过；

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [misˈteik] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

that	he	believed	those	actions	were	by	mistake	recorded	of	him	,	instead	of
那	他	相信	那些	行动	是	经过	错误	记录	的	他	,	反而	的

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,

Jack	the	giant	-	killer	,
杰克	这	巨大的	-	杀手	,

他认为那些行为被错误地记录在了他的身上，而不是杰克·奎茵（巨人杀手）身上。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['fænsid] , ['ekstəpeɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] .

whom	he	knew	very	well	,	and	who	had	,	he	fancied	,	extirpated	the	race	.
谁	他	知道	非常	出色地	,	和	WHO	有	,	他	幻想	,	根除	这	种族	.

他非常了解这个人，而且他认为这个人已经将这个种族灭绝了。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][maɪ'self] [siːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

I	assured	him	to	the	contrary	,	and	told	him	I	had	myself	seen	a	huge
我	保证	他	到	这	相反	,	和	讲述	他	我	有	我	已见	一个	巨大的

[teɪm] ['dʒaɪənt] ,

tame	giant	,
驯服	巨大的	,

我向他保证并非如此，并告诉他我亲眼见过一个驯服的巨大巨人。

[huː] ['veri] [kəm'pleɪsntli] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] ,

who	very	complacently	stayed	in	London	a	whole	winter	,
WHO	非常	自满地	入住	在	伦敦	一个	所有的	冬天	,

他们非常安逸地在伦敦待了一整个冬天，

[æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ;

at	the	special	request	of	several	gentlemen	and	ladies	;
在	这	特别的	要求	的	一些	先生们	和	女士们	;

应几位先生和女士的特别要求；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːld] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .

though	the	affairs	of	his	family	called	him	home	to	Sweden	.
尽管	这	事务	的	他的	家庭	称为	他	家	到	瑞典	.

虽然家里的事务让他不得不返回瑞典。

[ai] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] ['spɪrɪt] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] ,

I	now	beheld	a	stern	-	looking	spirit	leaning	on	the	shoulder	of	another	spirit	,
我	现在	观看	一个	船尾	-	寻找	精神	倾斜	在	这	肩膀	的	其他	精神	,

我看见一个面容严肃的幽灵倚靠在另一个幽灵的肩膀上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [di'sɜːnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

and	presently	discerned	the	former	to	be	Oliver	Cromwell	,	and	the	latter
和	目前	辨别	这	以前的	到	是	奥利弗	克伦威尔	,	和	这	后者

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] .

Charles	Martel	.
查尔斯	马特尔	.

随即辨认出前者是奥利弗·克伦威尔，后者是查理·马特尔。

[ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['krɒmwel] [hɪə(r)] ,

I	own	I	was	a	little	surprised	at	seeing	Cromwell	here	,
我	自己的	我	曾是	一个	小的	惊讶	在	看到	克伦威尔	这里	,

说实话，看到克伦威尔出现在这里，我确实有点惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

for	I	had	been	taught	by	my	grandmother	that	he	was	carried	away	by
为了	我	有	到过	教授	经过	我的	祖母	那	他	曾是	携带	离开	经过

[ðə; ði]['devə(l)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ;

the	devil	himself	in	a	tempest	;
这	魔鬼	他自己	在	一个	暴风雨	;

因为我祖母曾告诉我，他是在暴风雨中被魔鬼带走的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [truːθ] [ɪn] [ðæt]

but	he	assured	me	,	on	his	honor	,	there	was	not	the	least	truth	in	that
但	他	保证	我	,	在	他的	荣誉	,	那里	曾是	不是	这	至少	真相	在	那

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但他以自己的荣誉向我保证，那个故事没有丝毫真实性。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ; [ænd; ənd] ,

However	,	he	confessed	he	had	narrowly	escaped	the	bottomless	pit	;	and	,
然而	,	他	坦白	他	有	勉强	逃脱	这	无底	坑	;	和	,

然而，他坦言自己险些落入无底深渊；而且，

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən]

if	the	former	part	of	his	conduct	had	not	been	more	to	his	honor	than
如果	这	以前的	部分	的	他的	执行	有	不是	到过	更多的	到	他的	荣誉	比

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

如果他前半部分的行为没有后半部分的行为更能维护他的荣誉，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)nli] [saʊst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	been	certainly	soused	into	it	.
他	有	到过	当然	已售罄	进入	它	.

他肯定已经完全沉浸其中了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɪð] [ðɪs] [lɒt] : — ['ɑːmi] ,

He	was	,	nevertheless	,	sent	back	to	the	upper	world	with	this	lot	:	—	ARMY	,
他	曾是	,	尽管如此	,	发送	后退	到	这	上	世界	和	这	很多	:	—	军队	,

[ˌkævə'lɪə(r)] , [dɪ'stres] .

CAVALIER	,	DISTRESS	.
骑士	,	痛苦	.

然而，他被送回上层世界时，却带着这样的命运：——军队、骑士、苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

He	was	born	,	for	the	second	time	,	the	day	of	Charles	II's	restoration	,
他	曾是	出生	,	为了	这	第二	时间	,	这	天	的	查尔斯	二的	恢复	,

他第二次出生是在查理二世复辟之日。

['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

into	a	family	which	had	lost	a	very	considerable	fortune	in	the	service	of	that
进入	一个	家庭	哪个	有	丢失的	一个	非常	大量	财富	在	这	服务	的	那

[prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

prince	and	his	father	,
王子	和	他的	父亲	,

进入一个因效力于那位王子及其父亲而损失了巨额财富的家族，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kən'fəːd] [baɪ] ['prɪnsɪz] [ɒn] ['riːəl] ['merɪt] , [vɪz]

for	which	they	received	the	reward	very	often	conferred	by	princes	on	real	merit	,	viz
为了	哪个	他们	已收到	这	报酬	非常	经常	授予	经过	王子们	在	真实的	优点	,	即

. — - .

.	—	000	.

. — - .

为此，他们获得了君主经常因真正的功绩而授予的奖励，即——000。

[æt; ət] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

At	16	his	father	bought	a	small	commission	for	him	in	the	army	,
在	-	他的	父亲	买	一个	小的	委员会	为了	他	在	这	军队	,

16岁时，他父亲为他买下了一份军队的小职务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][ɒv; əv]

in	which	he	served	without	any	promotion	all	the	reigns	of	Charles	II	and	of
在	哪个	他	服务	没有	任何	晋升	全部	这	统治	的	查尔斯	二	和	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

在查理二世及其兄长的所有统治时期，他都一直担任公职，但从未获得晋升。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]

At	the	Revolution	he	quitted	his	regiment	,	and	followed	the	fortunes	of
在	这	革命	他	辞职	他的	团	,	和	随后	这	财富	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ,

his	former	master	,
他的	以前的	掌握	,

革命爆发后，他离开了自己的部队，追随他以前的主人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	in	his	service	dangerously	wounded	at	the	famous	battle	of	the
和	曾是	在	他的	服务	危险地	受伤	在	这	著名的	战斗	的	这

[bɔɪn] ,

Boyne	,
博因	,

他曾在著名的博因河战役中身负重伤，当时他正在为他效力。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

where	he	fought	in	the	capacity	of	a	private	soldier	.
在哪里	他	战斗	在	这	容量	的	一个	私人的	士兵	.

他以列兵身份参战。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wuːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

He	recovered	of	this	wound	,	and	retired	after	the	unfortunate	king	to	Paris	,
他	恢复	的	这	伤口	,	和	退休	后	这	不幸	国王	到	巴黎	,

他伤愈后，跟随这位不幸的国王前往巴黎隐退。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

where	he	was	reduced	to	support	a	wife	and	seven	children	(	for	his
在哪里	他	曾是	减少	到	支持	一个	妻子	和	七	孩子们	(	为了	他的

[lɒt][hæd; həd] [hɔːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [baɪ] ['kliːnɪŋ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

lot	had	horns	in	it	)	by	cleaning	shoes	and	snuffing	candles	at	the	opera	.
很多	有	角	在	它	)	经过	打扫	鞋	和	吸鼻烟	蜡烛	在	这	歌剧	.

他沦落到靠在歌剧院擦鞋、掐灭蜡烛来养活妻子和七个孩子（因为他的命运并不好）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] [j'iəz] , [hiː; hi][daɪd][hɑːf] -

In	which	situation	,	after	he	had	spent	a	few	miserable	years	,	he	died	half	-
在	哪个	情况	,	后	他	有	花费	一个	很少	悲惨的	年	,	他	死亡	一半	-

[stɑːvd] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

starved	and	broken	-	hearted	.
饥饿	和	破碎的	-	心地	.

在这种情况下，他度过了几年悲惨的日子后，饿死、心碎而亡。

[hiː; hi] [ðen] [ˌriː'vizit] ['maɪnɒs] , [huː] , [kəm'pæʃənit] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt]

He	then	revisited	Minos	,	who	,	compassionating	his	sufferings	by	means	of	that
他	然后	重访	米诺斯	,	WHO	,	富有同情心	他的	苦难	经过	方法	的	那

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

然后他又去拜访了米诺斯，米诺斯通过米诺斯一家表达了对他的同情，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kə'pæsəti][səʊ]['bɪtə(r)][æn; ən] ['enəmi] ,

to	whom	he	had	been	in	his	former	capacity	so	bitter	an	enemy	,
到	谁	他	有	到过	在	他的	以前的	容量	所以	苦的	一个	敌人	,

他以前曾是对方的死敌，

['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][hɪə(r)] .

suffered	him	to	enter	here	.
遭受	他	到	进入	这里	.

允许他进入这里。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [nɒt] [rɪ'freɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wʌn] ['kwestʃən] , [aɪ] . [iː] . ,

My	curiosity	would	not	refrain	asking	him	one	question	,	i	.	e	.	,
我的	好奇心	会	不是	避免	问	他	一	问题	,	我	.	e	.	,

我的好奇心驱使我问了他一个问题，那就是：

['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['enɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ?

whether	in	reality	he	had	any	desire	to	obtain	the	crown	?
无论	在	现实	他	有	任何	欲望	到	获得	这	王冠	?

他是否真的渴望获得王位?

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] ,

He	smiled	,	and	said	,	“	No	more	than	an	ecclesiastic	hath	to	the	miter	,
他	微笑	,	和	说	,	“	不	更多的	比	一个	牧师	有	到	这	斜接	,

他笑了笑，说道：“就像神职人员拥有主教冠一样，

[wen] [hiː; hi] [kraɪz] ['nəjləj] - .

when	he	cries	Nolo	episcopari	.
什么时候	他	哭泣	nolo	-	.

当他哭泣时，Nolo episcopari。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

”	Indeed	,	he	seemed	to	express	some	contempt	at	the	question	,	and
”	的确	,	他	似乎	到	表达	一些	鄙视	在	这	问题	,	和

['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

presently	turned	away	.
目前	转向	离开	.

“事实上，他似乎对这个问题表示了一些轻蔑，随即转身离开。”

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['spɪrɪt] [əˈpɪəd] [nekst] , [huːm] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔːriən] ['lɪvi] .

A	venerable	spirit	appeared	next	,	whom	I	found	to	be	the	great	historian	Livy	.
一个	可敬	精神	出现	下一个	,	谁	我	成立	到	是	这	伟大的	历史学家	李维	.

接下来出现了一位德高望重的神灵，我发现他就是伟大的历史学家李维。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

Alexander	the	Great	,	who	was	just	arrived	from	the	palace	of
亚历山大	这	伟大的	,	WHO	曾是	只是	到达的	从	这	宫殿	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

亚历山大大帝，刚刚从死亡宫殿归来，

[pɑːst] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

passed	by	him	with	a	frown	.
通过了	经过	他	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头从他身边走过。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] , “ [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [fraʊn] ;

The	historian	,	observing	it	,	said	,	“	Ay	,	you	may	frown	;
这	历史学家	,	观察	它	,	说	,	“	哎	,	你	可能	皱眉	;

历史学家观察后说：“哎，你可能会皱眉；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [truːps] [wɪtʃ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [beɪs] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [sleɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

but	those	troops	which	conquered	the	base	Asiatic	slaves	would	have	made
但	那些	军队	哪个	征服	这	根据	亚洲	奴隶	会	有	制成

[nəʊ]['fɪgə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

no	figure	against	the	Romans	.
不	数字	反对	这	罗马书	.

但是，那些征服了低等亚洲奴隶的军队，在罗马人面前根本微不足道。

” [wiː; wi] [ðen] ['praɪvətli] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	We	then	privately	lamented	the	loss	of	the	most	valuable	part	of	his
”	我们	然后	私下	哀叹	这	损失	的	这	最多	有价值的	部分	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

“我们私下里为失去他人生中最宝贵的一部分而感到惋惜；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

after	which	he	took	occasion	to	commend	the	judicious	collection	made	by	Mr	.
后	哪个	他	采取	场合	到	表彰	这	明智的	收藏	制成	经过	先生	.

[hʊk] ,

Hook	,
钩	,

随后，他借此机会赞扬了胡克先生的明智募捐工作。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

which	,	he	said	,	was	infinitely	preferable	to	all	others	;
哪个	,	他	说	,	曾是	无限地	优选	到	全部	其他的	;

他说，这比其他所有方法都好得多；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['menʃnɪŋ] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒf]

and	at	my	mentioning	Echard's	he	gave	a	bounce	,	not	unlike	the	going	off
和	在	我的	提及	-	他	给予	一个	弹跳	,	不是	与此不同	这	去	离开

[ɒv; əv][ə; eɪ][skwɪb] ,

of	a	squib	,
的	一个	爆破	,

当我提到埃查德时，他像被哑弹弹开一样跳了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	was	departing	from	me	,
和	曾是	离开	从	我	,

他正要离开我，

[wen] [aɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] — ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli]

when	I	begged	him	to	satisfy	my	curiosity	in	one	point	—	whether	he	was	really
什么时候	我	乞求	他	到	满足	我的	好奇心	在	一	观点	—	无论	他	曾是	真的

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː(r)][nəʊ] ?

superstitious	or	no	?
迷信的	或者	不	?

当我恳求他满足我的好奇心时——他究竟是迷信还是不迷信?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['laɪbnɪts] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

For	I	had	always	believed	he	was	till	Mr	.	Leibnitz	had	assured
为了	我	有	总是	相信	他	曾是	直到	先生	.	莱布尼茨	有	保证

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

me	to	the	contrary	.
我	到	这	相反	.

因为我一直都相信他是，直到莱布尼茨先生向我保证并非如此。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlənli] , “ [dʌθ] ['mɪstə(r)] . ['laɪbnɪts] [nəʊ] [maɪ][maɪnd]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ? ”

He	answered	sullenly	,	“	Doth	Mr	.	Leibnitz	know	my	mind	better	than	myself	?	”
他	回答	闷闷不乐地	,	“	确实	先生	.	莱布尼茨	知道	我的	头脑	更好的	比	我	?	”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	walked	away	.
和	然后	步行	离开	.

他闷闷不乐地回答说：“莱布尼茨先生比我自己更了解我的想法吗？”然后就走开了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] [ɪn]

The	author	is	surprised	at	meeting	Julian	the	apostate	in
这	作者	是	惊讶	在	会议	朱利安	这	叛教者	在

作者在会见叛教者朱利安时感到惊讶。

[ɪ'lɪziəm] ; [bʌt; bət][ɪz]['sætɪsfaɪd][baɪ][hɪm][baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [prə'kjʊəd]

Elysium	**;**	**but**	**is**	**satisfied**	**by**	**him**	**by**	**what**	**means**	**he**	**procured**
极乐世界	;	但	是	使满意	经过	他	经过	什么	方法	他	采购

极乐世界；但他对他所取得的成就感到满意。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ðeə(r)] .

his	**entrance**	**there**	**.**
他的	入口	那里	.

他进入那里。

['dʒuːliən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]

Julian	**relates**	**his**	**adventures**	**in**	**the**
朱利安	相关	他的	冒险	在	这

朱利安讲述了他在……的冒险经历

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

character	**of**	**a**	**slave**	**.**
特点	的	一个	奴隶	.

奴隶的性格。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [sə'luːt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

As	**he**	**was**	**departing**	**I**	**heard**	**him**	**salute**	**a**	**spirit**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Mr**	**.**
作为	他	曾是	离开	我	听到	他	礼炮	一个	精神	经过	这	姓名	的	先生	.

['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] .

Julian	**the**	**apostate**	**.**
朱利安	这	叛教者	.

他离开时，我听到他向一个名叫朱利安的叛教者的灵魂致敬。

[ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ;

This	**exceedingly**	**amazed**	**me**	**;**
这	非常	惊叹	我	;

这让我非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

for	**I**	**had**	**concluded**	**that**	**no**	**man**	**ever**	**had**	**a**	**better**	**title**	**to**	**the**
为了	我	有	结束	那	不	男人	曾经	有	一个	更好的	标题	到	这

['bɒtəmləs] [pɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] .

bottomless	**pit**	**than**	**he**	**.**
无底	坑	比	他	.

因为我已得出结论：没有人比他更有资格进入无底洞。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	**I**	**soon**	**found**	**that**	**this**	**same**	**Julian**	**the**	**apostate**	**was**	**also**	**the**	**very**	**individual**
但	我	很快	成立	那	这	相同的	朱利安	这	叛教者	曾是	还	这	非常	个人

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['lætəmər] .

archbishop	**Latimer**	**.**
大主教	拉蒂默	.

但我很快发现，这个叛教者朱利安，其实就是个性鲜明的拉蒂默大主教。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] [laɪz][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kə'pæsəti] ,

He	**told**	**me**	**that**	**several**	**lies**	**had**	**been**	**raised**	**on**	**him**	**in**	**his**	**former**	**capacity**	**,**
他	讲述	我	那	一些	谎言	有	到过	提高	在	他	在	他的	以前的	容量	,

他告诉我，在他担任原职期间，有人捏造了好几条谎言陷害他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ][bæd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

nor	**was**	**he**	**so**	**bad**	**a**	**man**	**as**	**he**	**had**	**been**	**represented**	**.**
也不	曾是	他	所以	坏的	一个	男人	作为	他	有	到过	代表	.

他也不像人们描述的那样坏。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [əd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][ʌndə'gəʊ] ['sevrəl]

However	,	he	had	been	denied	admittance	,	and	forced	to	undergo	several
然而	,	他	有	到过	否认	准入	,	和	强制	到	经历	一些

['sʌbsɪkwənt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɒn] [ɜːθ] ,

subsequent	pilgrimages	on	earth	,
随后的	朝圣	在	地球	,

然而，他却被拒绝入境，被迫在人间进行了多次朝圣之旅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

and	to	act	in	the	different	characters	of	a	slave	,	a	Jew	,	a	general	,
和	到	行为	在	这	不同的	人物	的	一个	奴隶	,	一个	犹	,	一个	一般的	,

并扮演奴隶、犹太人、将军等不同角色，

[æn; ən][eə(r)] , [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊ] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

an	heir	,	a	carpenter	,	a	beau	,	a	monk	,	a	fiddler	,	a	wise	man	,
一个	继承人	,	一个	木匠	,	一个	帅哥	,	一个	僧	,	一个	小提琴手	,	一个	明智的	男人	,

继承人、木匠、情人、僧侣、提琴手、智者

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

a	king	,	a	fool	,	a	beggar	,	a	prince	,	a	statesman	,	a	soldier	,	a	tailor	,
一个	国王	,	一个	傻子	,	一个	乞丐	,	一个	王子	,	一个	政治家	,	一个	士兵	,	一个	裁缝	,

国王、傻瓜、乞丐、王子、政治家、士兵、裁缝

[æn; ən] ['ɔːldəmən] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

an	alderman	,	a	poet	,	a	knight	,	a	dancing	-	master	,	and	three	times	a
一个	市议员	,	一个	诗人	,	一个	骑士	,	一个	跳舞	-	掌握	,	和	三	时代	一个

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

他曾担任过市议员、诗人、骑士、舞蹈教师，并三次担任主教。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['kærəktə(r)] ,

before	his	martyrdom	,	which	,	together	with	his	other	behavior	in	this	last	character	,
前	他的	殉道	,	哪个	,	一起	和	他的	其他	行为	在	这	最后的	特点	,

在他殉道之前，这一点，连同他在这个最后角色中的其他行为，

['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['riːdʒənz] .

satisfied	the	judge	,	and	procured	him	a	passage	to	the	blessed	regions	.
使满意	这	法官	,	和	采购	他	一个	通道	到	这	蒙福	地区	.

法官对此表示满意，并为他安排了前往福地的路。

[aɪ][təʊld][hɪm] [sʌtʃ] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'djuːst] ['ɪnsɪdənts] [ɪk'strɪːmlɪ]

I	told	him	such	various	characters	must	have	produced	incidents	extremely
我	讲述	他	这样的	各种各样的	人物	必须	有	生产	事件	极其

[ˌentə'teɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] ,

entertaining	;	and	if	he	remembered	all	,
娱乐	;	和	如果	他	记得	全部	,

我告诉他，这么多性格各异的人物一定制造了很多非常有趣的事件；如果他能全部记住，

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leʒə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

as	I	supposed	he	did	,	and	had	leisure	,	I	should	be	obliged	to
作为	我	据称	他	做过	,	和	有	闲暇	,	我	应该	是	有义务	到

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

him	for	the	recital	.
他	为了	这	独奏会	.

我想他确实有时间，所以我应该感谢他为我演奏。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['evrɪ] ['sɜːkəmstəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['leʒə(r)] ,

He	answered	he	perfectly	recollected	every	circumstance	;	and	as	to	leisure	,
他	回答	他	完美	回忆	每一个	环境	;	和	作为	到	闲暇	,

他回答说，他完全记得所有情况；至于闲暇时间，

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]

the	only	business	of	that	happy	place	was	to	contribute	to	the	happiness
这	仅有的	商业	的	那	快乐的	地方	曾是	到	贡献	到	这	幸福

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

of	each	other	.
的	每个	其他	.

那个快乐的地方唯一的宗旨就是让彼此都感到快乐。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

He	therefore	thanked	me	for	adding	to	his	,	in	proposing	to	him	a
他	所以	谢谢	我	为了	添加	到	他的	,	在	提议	到	他	一个

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪn] .

method	of	increasing	mine	.
方法	的	增加	矿	.

因此，他感谢我为他增加了收入，并向他提出了一种增加收入的方法。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['feləʊ] - ['trævələ] [ɪn][ðə; ði]

I	then	took	my	little	darling	in	one	hand	,	and	my	favorite	fellow	-	traveler	in	the
我	然后	采取	我的	小的	亲爱的	在	一	手	,	和	我的	最喜欢的	同伴	-	游客	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

然后我一手抱着我的小宝贝，一手抱着我最喜欢的旅伴，

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] ,

and	,	going	with	him	to	a	sunny	bank	of	flowers	,	we	all	sat	down	,
和	,	去	和	他	到	一个	阳光明媚	银行	的	花朵	,	我们	全部	卫星	向下	,

于是，我们和他一起走到阳光明媚、鲜花盛开的河岸边，坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	he	began	as	follows	:
和	他	开始	作为	跟随	:

他是这样开始的：

— “ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['æktɪd]

—	“	I	suppose	you	are	sufficiently	acquainted	with	my	story	during	the	time	I	acted
—	“	我	认为	你	是	足够	熟人	和	我的	故事	期间	这	时间	我	行动

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['dʒuːliən] ,

the	part	of	the	emperor	Julian	,
这	部分	的	这	皇帝	朱利安	,

“我想您应该对我扮演尤利安皇帝那段时间的经历有所了解吧。”

[ðəʊ] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][nɒt] [truː] ,

though	I	assure	you	all	which	hath	been	related	of	me	is	not	true	,
尽管	我	保证	你	全部	哪个	有	到过	有关的	的	我	是	不是	真的	,

虽然我向你们保证，所有关于我的传言都不是真的，

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['prɔdidʒiz] ['fɔːˌrʌniŋ] [maɪ] [deθ] .

particularly	with	regard	to	the	many	prodigies	forerunning	my	death	.
特别	和	看待	到	这	许多	神童	先行	我的	死亡	.

尤其是关于那些预示着我死亡的众多天才。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [dɪ'spjuːtɪŋ] ;

However	,	they	are	now	very	little	worth	disputing	;
然而	,	他们	是	现在	非常	小的	值得	争议	;

然而，现在这些几乎没什么值得争论的了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːv] ['eni] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [æt; ət]
and **if** **they** **can** **serve** **any** **purpose** **of** **the** **historian** **they** **are** **extremely** **at**
和 如果 他们 能 服务 任何 目的 的 这 历史学家 他们 是 极其 在
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
his **service** **.**
他的 服务 .

如果它们能为历史学家服务，它们将竭尽全力为他效劳。

[maɪ][nekst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌleiəudi'siə] , [ɪn] ['sɪriə] ,
My **next** **entrance** **into** **the** **world** **was** **at** **Laodicea** **,** **in** **Syria** **,**
我的 下一个 入口 进入 这 世界 曾是 在 老底嘉 , 在 叙利亚 ,

我第二次来到这个世界是在叙利亚的老底嘉。

[ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən]['fæməli][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [nəʊt] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
in **a** **Roman** **family** **of** **no** **great** **note** **;** **and** **,** **being** **of** **a** **roving** **disposition** **,**
在 一个 罗马 家庭 的 不 伟大的 笔记 ; 和 , 存在 的 一个 漫游 处置 ,

出身于一个罗马名不见经传的家庭；而且生性漂泊不定，

[ai] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I **came** **at** **the** **age** **of** **seventeen** **to** **Constantinople** **,** **where** **,** **after** **about** **a**
我 来了 在 这 年龄 的 十七 到 君士坦丁堡 , 在哪里 , 后 关于 一个
[jɪrz] [steɪ] ,
year's **stay** **,**
年 停留 ,

我十七岁那年来到君士坦丁堡，在那里待了大约一年后，

[ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θreis] ,
I **set** **out** **for** **Thrace** **,**
我 放 出去 为了 色雷斯 ,

我启程前往色雷斯，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] ['veɪlɛnz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɒθs] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .
at **the** **time** **when** **the** **emperor** **Valens** **admitted** **the** **Goths** **into** **that** **country** **.**
在 这 时间 什么时候 这 皇帝 瓦伦斯 承认 这 哥特人 进入 那 国家 .

当时，皇帝瓦伦斯允许哥特人进入该国。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ]['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['leɪdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][wʌn]
I **was** **there** **so** **captivated** **with** **the** **beauty** **of** **a** **Gothic** **lady** **,** **the** **wife** **of** **one**
我 曾是 那里 所以 着迷 和 这 美丽 的 一个 哥特 女士 , 这 妻子 的 一
- ,
Rodoric **,**
- ,

我当时完全被一位哥特式女士的美貌所吸引，她是罗多里克的妻子。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [huːz] [neɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
a **captain** **,** **whose** **name** **,** **out** **of** **the** **most** **delicate** **tenderness** **for** **her**
一个 队长 , 谁 姓名 , 出去 的 这 最多 精美的 压痛 为了 她
['lʌvli] [seks] ,
lovely **sex** **,**
迷人的 性别 ,

一位船长，他的名字，出于对她可爱性别的最温柔的爱意，

[ai][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [kən'siːl] ;
I **shall** **even** **at** **this** **distance** **conceal** **;**
我 将 甚至 在 这 距离 隐藏 ;

即使隔着这么远的距离，我也能隐藏自己；

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən]

since	her	behavior	to	me	was	more	consistent	with	good	-	nature	than
自从	她	行为	到	我	曾是	更多的	持续的	和	好的	-	自然	比

[wɪð] [ðæt] [ˈvɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [əˈgenst] [ˈevri] [əˈseɪlənt] .

with	that	virtue	which	women	are	obliged	to	preserve	against	every	assailant	.
和	那	美德	哪个	女性	是	有义务	到	保存	反对	每一个	袭击者	.

因为她对我的态度更符合善良的本性，而不是女性有义务抵御一切侵犯者的那种美德。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðɪs] [ˈwʊmən] [aɪ][səʊld][maɪˈself][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]

In	order	to	procure	an	intimacy	with	this	woman	I	sold	myself	a	slave	to
在	命令	到	采购	一个	亲密关系	和	这	女士	我	卖	我	一个	奴隶	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

为了与这个女人亲热，我把自己卖给了她的丈夫，成了她的奴隶。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][nɒt][ˈəʊvə(r)] - [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] , [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	,	being	of	a	nation	not	over	-	inclined	to	jealousy	,	presented	me	to	his
WHO	,	存在	的	一个	国家	不是	超过	-	倾斜	到	妒忌	,	呈现	我	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他来自一个不太爱嫉妒的民族，于是把我介绍给了他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [kəmˈplekʃ(ə)n]

for	those	very	reasons	which	would	have	induced	one	of	a	jealous	complexion
为了	那些	非常	原因	哪个	会	有	诱导	一	的	一个	嫉妒的	肤色

[tuː; tə][hæv; həv] [wɪðˈheld] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

to	have	withheld	me	from	her	,
到	有	隐瞒	我	从	她	,

正是出于这些原因，而这些原因足以让一个心怀嫉妒的人把我从她身边夺走，

[ˈneɪmli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .

namely	,	for	that	I	was	young	and	handsome	.
即	,	为了	那	我	曾是	年轻的	和	英俊的	.

也就是说，因为我年轻英俊。

“ [ˈmætəz] [səkˈsiːdɪd] [səʊ][fɑː(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ,

“	Matters	succeeded	so	far	according	to	my	wish	,
“	事情	成功了	所以	远的	根据	到	我的	希望	,

“到目前为止，事情进展得都如我所愿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ˈɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [həʊps] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɪˈgɪnɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] .

and	the	sequel	answered	those	hopes	which	this	beginning	had	raised	.
和	这	续集	回答	那些	希望	哪个	这	开始	有	提高	.

续集不负众望，满足了第一部所唤起的期待。

[aɪ] [suːn] [pəˈsiːvd] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ]['ɒf(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)]

I	soon	perceived	my	service	was	very	acceptable	to	her	;	I	often	met	her
我	很快	感知	我的	服务	曾是	非常	可接受	到	她	;	我	经常	遇见	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我很快发现她很满意我的服务；我经常与她目光交汇，

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdrɔː] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [skeəs] [kənˈsɪstənt] [wɪð]

nor	did	she	withdraw	them	without	a	confusion	which	is	scarce	consistent	with
也不	做过	她	提取	他们	没有	一个	困惑	哪个	是	稀少	持续的	和

[ɪnˈtaɪə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] .

entire	purity	of	heart	.
全部的	纯度	的	心	.

她收回这些话时也显得十分慌乱，这与她纯洁的心灵极不相符。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] [freʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

Indeed	**,**	**she**	**gave**	**me**	**every**	**day**	**fresh**	**encouragement**	**;**
的确	,	她	给予	我	每一个	天	新鲜的	鼓励	;

事实上，她每天都给我带来新的鼓励；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [di'tə:]

but	**the**	**unhappy**	**distance**	**which**	**circumstances**	**had**	**placed**	**between**	**us**	**deterred**
但	这	不开心	距离	哪个	情况	有	放置	之间	我们	威慑

[ˌem 'i:] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] ;

me	**long**	**from**	**making**	**any**	**direct**	**attack**	**;**
我	长的	从	制作	任何	直接的	攻击	;

但是，由于种种原因，我们之间产生了不愉快的距离，这使我很久都没有采取任何直接的进攻行动；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [strɪkt] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] [ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ru:lz]

and	**she**	**was**	**too**	**strict**	**an**	**observer**	**of**	**decorum**	**to**	**violate**	**the**	**severe**	**rules**
和	她	曾是	也	严格的	一个	观察员	的	礼仪	到	违反	这	严重	规则

[ɒv; əv] ['mɒdəsti] [baɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [fɜ:st] ;

of	**modesty**	**by**	**advancing**	**first**	**;**
的	谦逊	经过	前进	第一的	;

而且她非常注重礼仪，绝不会违反严格的谦逊规则而第一个上前；

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑ:st] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'spekt] ,

but	**passion**	**at**	**last**	**got**	**the**	**better**	**of**	**my**	**respect**	**,**
但	热情	在	最后的	得到	这	更好的	的	我的	尊重	,

但最终，激情战胜了我的尊重。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bəʊld] [ə'tempt] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

and	**I**	**resolved**	**to**	**make**	**one**	**bold**	**attempt**	**,**	**whatever**	**was**	**the**	**consequence**	**.**
和	我	已解决	到	制作	一	大胆的	试图	,	任何	曾是	这	结果	.

我决心大胆尝试一次，无论后果如何。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][kaɪnd] [ˌɒpə'tju:nəti] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd]

Accordingly	**,**	**laying**	**hold**	**of**	**the**	**first**	**kind**	**opportunity**	**,**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**and**
因此	,	躺下	抓住	的	这	第一的	种类	机会	,	什么时候	她	曾是	独自的	和

[maɪ]['mɑ:stə(r)] [ə'brɔ:d] ,

my	**master**	**abroad**	**,**
我的	掌握	国外	,

因此，她抓住了第一个绝佳的机会，趁着她独自一人，而我的主人又在国外的时候，

[ai] ['staʊtli] [ə'seil] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [stɔ:m] .

I	**stoutly**	**assailed**	**the**	**citadel**	**and**	**carried**	**it**	**by**	**storm**	**.**
我	坚定地	遭受攻击	这	堡垒	和	携带	它	经过	风暴	.

我奋勇攻打城堡，并以强攻的方式将其攻克。

[wel] [meɪ] [ai] [seɪ] [baɪ] [stɔ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ai] [met] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['rezəlu:t] ,

Well	**may**	**I**	**say**	**by**	**storm**	**;**	**for**	**the**	**resistance**	**I**	**met**	**was**	**extremely**	**resolute**	**,**
出色地	可能	我	说	经过	风暴	;	为了	这	反抗	我	遇见	曾是	极其	坚决	,

可以说，我以雷霆之势取得了胜利；因为我遇到的抵抗极其坚决。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['di:s(ə)nsi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

and	**indeed**	**as**	**much**	**as**	**the**	**most**	**perfect**	**decency**	**would**	**require**	**.**
和	的确	作为	很多	作为	这	最多	完美的	体面	会	要求	.

事实上，也达到了最完美的道德标准所要求的程度。

[ʃi:; ʃi] [swɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ; [bʌt; bət][ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

She	**swore**	**often**	**she**	**would**	**cry**	**out**	**for**	**help**	**;**	**but**	**I**	**answered**	**it**	**was**	**in**	**vain**	**,**
她	发誓	经常	她	会	哭	出去	为了	帮助	;	但	我	回答	它	曾是	在	徒劳	,

她多次发誓要呼救；但我回答说，那都是徒劳。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

seeing	there	was	no	person	near	to	assist	her	;	and	probably	she	believed
看到	那里	曾是	不	人	靠近	到	协助	她	;	和	大概	她	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

见周围没有人可以帮助她；而且她可能也相信了我的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] ['æktʃuəli] [kraɪ] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

for	she	did	not	once	actually	cry	out	,	which	if	she	had	,
为了	她	做过	不是	一次	实际上	哭	出去	,	哪个	如果	她	有	,

因为她一次也没有真正哭喊过，如果她哭喊过的话，

[ai] [mait] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] .

I	might	very	likely	have	been	prevented	.
我	可能	非常	可能	有	到过	阻止	.

我原本很可能不会被阻止。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [ðʌs] [səb'djuːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli]

“	When	she	found	her	virtue	thus	subdued	against	her	will	she	patiently
“	什么时候	她	成立	她	美德	因此	低沉的	反对	她	将要	她	耐心

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

submitted	to	her	fate	,
提交	到	她	命运	,

“当她发现自己的贞洁违背意愿地被压制时，她便耐心地接受了自己的命运。”

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['sʌfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ɒv; əv] [maɪ]

and	quietly	suffered	me	a	long	time	to	enjoy	the	most	delicious	fruits	of	my
和	悄悄	遭受	我	一个	长的	时间	到	享受	这	最多	可口的	水果	的	我的

['vɪktəri] ;

victory	;
胜利	;

他默默地让我享受了很长时间的胜利果实；

[bʌt; bət] ['enviəs] ['fɔːtʃuːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pleʒə(r)] .

but	envious	fortune	resolved	to	make	me	pay	a	dear	price	for	my	pleasure	.
但	羡慕	财富	已解决	到	制作	我	支付	一个	亲爱的	价格	为了	我的	乐趣	.

但命运弄人，他决心让我为自己的享乐付出沉重的代价。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

One	day	in	the	midst	of	our	happiness	we	were	suddenly	surprised	by	the
一	天	在	这	中间	的	我们的	幸福	我们	是	突然	惊讶	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

unexpected	return	of	her	husband	,
意外	返回	的	她	丈夫	,

一天，正当我们沉浸在幸福之中时，她丈夫的意外归来让我们措手不及。

[huː] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənt] , [dʒʌst] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kriːp]

who	,	coming	directly	into	his	wife's	apartment	,	just	allowed	me	time	to	creep
WHO	,	未来	直接地	进入	他的	妻子的	公寓	,	只是	允许	我	时间	到	潜行者

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

他直接走进妻子的公寓，只给了我一点时间爬到床底下。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempə(r)] ;

The	disorder	in	which	he	found	his	wife	might	have	surprised	a	jealous	temper	;
这	紊乱	在	哪个	他	成立	他的	妻子	可能	有	惊讶	一个	嫉妒的	脾气	;

他发现妻子时，现场一片狼藉，这或许会让一个生性嫉妒的人感到惊讶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

but	his	was	so	far	otherwise	,
但	他的	曾是	所以	远的	否则	,

但他的情况却截然不同。

[ðæt] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt][baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ['æksɪdənt]

that	possibly	no	mischief	might	have	happened	had	he	not	by	a	cross	accident
那	可能	不	恶作剧	可能	有	发生	有	他	不是	经过	一个	叉	事故

[dɪ'skʌvəd] [maɪ][legz] ,

discovered	my	legs	,
发现	我的	腿	,

如果不是他偶然发现了我的腿，或许就不会发生任何不幸的事了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [hɪd] .

which	were	not	well	hid	.
哪个	是	不是	出色地	隐藏	.

这些物品并没有很好地隐藏起来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ˌem 'iː][aʊt][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð]

He	immediately	drew	me	out	by	them	,	and	then	,	turning	to	his	wife	with
他	立即地	画	我	出去	经过	他们	,	和	然后	,	转弯	到	他的	妻子	和

[ə; eɪ] [stɜːn] ['kaʊntənəns] ,

a	stern	countenance	,
一个	船尾	面容	,

他立刻把我拉到他们身边，然后，面色严肃地转向他的妻子，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi][wɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

began	to	handle	a	weapon	he	wore	by	his	side	,
开始	到	处理	一个	武器	他	穿着	经过	他的	边	,

开始摆弄他腰间佩戴的武器，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][aɪ]

with	which	I	am	persuaded	he	would	have	instantly	dispatched	her	,	had	I
和	哪个	我	是	被说服	他	会	有	即刻	已派出	她	,	有	我

[nɒt] ['veri] ['gæləntli] ,

not	very	gallantly	,
不是	非常	英勇地	,

我相信，如果我不是表现得非常英勇，他肯定会立刻杀了她。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ˌimpri'keiʃən] , [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gɪlt] ;

and	with	many	imprecations	,	asserted	her	innocence	and	my	own	guilt	;
和	和	许多	诅咒	,	断言	她	无辜	和	我的	自己的	有罪	;

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

她破口大骂，坚称自己无罪，而我则有罪；然而，

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [gɒn] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] .

I	protested	had	hitherto	gone	no	farther	than	design	.
我	抗议	有	迄今为止	已消失	不	更远	比	设计	.

我抗议说，我迄今为止所做的一切都仅限于设计。

[ʃiː; ʃi][səʊ] [wel] ['sekəndid] [maɪ] [pliː] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt]) ,

She	so	well	seconded	my	plea	(	for	she	was	a	woman	of	wonderful	art	)	,
她	所以	出色地	附议	我的	恳求	(	为了	她	曾是	一个	女士	的	精彩的	艺术	)	,

她非常赞同我的请求（因为她是一位艺术造诣极高的女性），

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz]

that	he	was	at	length	imposed	upon	;	and	now	all	his	rage	was
那	他	曾是	在	长度	强加	之上	;	和	现在	全部	他的	愤怒	曾是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

directed	against	me	,
指导	反对	我	,

他最终还是被人欺骗了；现在他所有的怒火都指向了我。

['θretnɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɔːtʃə] ,

threatening	all	manner	of	tortures	,
威胁	全部	方式	的	酷刑	,

威胁要施以各种酷刑，

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]

which	the	poor	lady	was	in	too	great	a	fright	and	confusion	to	dissuade
哪个	这	贫穷的	女士	曾是	在	也	伟大的	一个	惊吓	和	困惑	到	劝阻

[hɪm] [frɒm; frəm] ['eksɪkjuːtɪŋ] ;

him	from	executing	;
他	从	执行	;

可怜的女士当时惊恐万分，不知所措，根本无法劝阻他下手；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	perhaps	,	if	her	concern	for	me	had	made	her	attempt	it	,
和	也许	,	如果	她	忧虑	为了	我	有	制成	她	试图	它	,

或许，如果她是因为关心我才尝试这么做的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪm] [nɒt] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

it	would	have	raised	a	jealousy	in	him	not	afterwards	to	be	removed	.
它	会	有	提高	一个	妒忌	在	他	不是	然后	到	是	已移除	.

如果事后没有被撤换，那会让他心生嫉妒。

“ ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['rɒdərɪk] [kraɪd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [hɪt][ɒn][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)]

“	After	some	hesitation	Roderic	cried	out	he	had	luckily	hit	on	the	most	proper
“	后	一些	犹豫	罗德里克	哭	出去	他	有	幸运的是	打	在	这	最多	恰当的

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

punishment	for	me	in	the	world	,
惩罚	为了	我	在	这	世界	,

“罗德里克犹豫片刻后大喊，他很幸运地想到了世界上最合适的惩罚我的方式。”

[baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [duː; də] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['krɪmɪn(ə)l]

by	a	method	which	would	at	once	do	severe	justice	on	me	for	my	criminal
经过	一个	方法	哪个	会	在	一次	做	严重	正义	在	我	为了	我的	刑事

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

采用一种能够立即对我犯罪意图予以严厉惩处的方法，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [maɪ]

and	at	the	same	time	prevent	me	from	any	danger	of	executing	my
和	在	这	相同的	时间	防止	我	从	任何	危险	的	执行	我的

['wɪkɪd] ['pɜːpəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

wicked	purpose	hereafter	.
邪恶	目的	此后	.

同时阻止我日后实施我的邪恶计划。

[ðɪs] ['kruːəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːðɪ]

This	cruel	resolution	was	immediately	executed	,	and	I	was	no	longer	worthy
这	残忍的	解决	曾是	立即地	执行	,	和	我	曾是	不	更长	值得

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	name	of	a	man	.
这	姓名	的	一个	男人	.

这一残酷的决议立即得到执行，我不再配得上“人”这个名字。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪm] ['eni] ['fju:tʃə(r)]['ɪndʒəri] , [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd]

“	Having	thus	disqualified	me	from	doing	him	any	future	injury	,	he	still	retained
“	拥有	因此	取消资格	我	从	正在做	他	任何	未来	受伤	,	他	仍然	保留

[ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

me	in	his	family	;
我	在	他的	家庭	;

“他虽然这样就剥夺了我以后再伤害他的权利，但仍然把我留在他的家庭中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , ['veri] ['prɒbəbli] [ri'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	the	lady	,	very	probably	repenting	of	what	she	had	done	,
但	这	女士	,	非常	大概	忏悔	的	什么	她	有	完毕	,

但这位女士很可能对自己的所作所为感到后悔，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] ,

and	looking	on	me	as	the	author	of	her	guilt	,
和	寻找	在	我	作为	这	作者	的	她	有罪	,

并视我为她罪恶感的始作俑者，

[wʊd] ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:]['aɪðə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [lʊk] : [ænd; ənd]

would	never	for	the	future	give	me	either	a	kind	word	or	look	:	and
会	绝不	为了	这	未来	给	我	任何一个	一个	种类	单词	或者	看	:	和

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ,

shortly	after	,
不久	后	,

从此以后，她再也不会对我说过一句好话，也不会给我一个好眼神；不久之后，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɒθs] [ɒv; əv][dɒgz]

a	great	exchange	being	made	between	the	Romans	and	the	Goths	of	dogs
一个	伟大的	交换	存在	制成	之间	这	罗马书	和	这	哥特人	的	狗

[fɔ:(r); fə(r)][men] ,

for	men	,
为了	男人	,

罗马人和哥特人之间进行了一场巨大的交换，用狗换人。

[maɪ]['leɪdi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['wɪdəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [læp] - [dɒg] ,

my	lady	exchanged	me	with	a	Roman	widow	for	a	small	lap	-	dog	,
我的	女士	交换	我	和	一个	罗马	寡妇	为了	一个	小的	膝	-	狗	,

我的夫人用我跟一位罗马寡妇换了一条小狗。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [bu:t] .

giving	a	considerable	sum	of	money	to	boot	.
给予	一个	大量	和	的	钱	到	启动	.

此外，还额外捐赠了一大笔钱。

“ [ɪn] [ðɪs] ['wɪdoʊz] ['sɜ:vɪs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri]

“	In	this	widow's	service	I	remained	seven	years	,	during	all	which	time	I	was	very
“	在	这	寡妇的	服务	我	剩余	七	年	,	期间	全部	哪个	时间	我	曾是	非常

['bɑ:bərəsli] ['tri:tɪd] .

barbarously	treated	.
野蛮地	治疗	.

“我在这位寡妇家待了七年，在这七年里，我受到了非常野蛮的对待。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['mɜ:si] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪ'vɪəli] [bi:t] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ]

I	was	worked	without	the	least	mercy	,	and	often	severely	beat	by	a	swinging
我	曾是	工作	没有	这	至少	怜悯	,	和	经常	严重	打	经过	一个	摇摆

[meɪd] - ['sɜ:vənt] ,

maid	-	servant	,
女佣	-	仆人	,

我被毫不留情地剥削，还经常被一个脾气暴躁的女仆狠狠地打。

[huː] ['nevə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [nems] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	never	called	me	by	any	other	names	than	those	of	the	Thing	and	the
WHO	绝不	称为	我	经过	任何	其他	姓名	比	那些	的	这	事物	和	这

['ænɪm(ə)l] .

Animal	.
动物	.

除了“物”和“动物”之外，他从来没有用其他任何名字称呼过我。

[ðəʊ] [aɪ] [juːst] [maɪ]['ʌtməʊst] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [pliːz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

Though	I	used	my	utmost	industry	to	please	,	it	never	was	in	my	power	.
尽管	我	用过的	我的	极致	行业	到	请	,	它	绝不	曾是	在	我的	力量	.

尽管我竭尽全力去取悦对方，但这始终不在我的掌控之中。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [iːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʌʧt] ,

Neither	the	lady	nor	her	woman	would	eat	anything	I	touched	,
两者都不	这	女士	也不	她	女士	会	吃	任何事物	我	感动	,

那位女士和她的女伴都不肯吃我碰过的任何东西。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['həʊlsəm] .

saying	they	did	not	believe	me	wholesome	.
说	他们	做过	不是	相信	我	健康	.

他们说他们不相信我纯洁无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [rɪ'piːt] [pə'tɪkjələz] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

It	is	unnecessary	to	repeat	particulars	;	in	a	word	,
它	是	不必要	到	重复	细节	;	在	一个	单词	,

无需赘述细节；总之，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

you	can	imagine	no	kind	of	ill	usage	which	I	did	not	suffer	in	this	family	.
你	能	想象	不	种类	的	患病的	用法	哪个	我	做过	不是	遭受	在	这	家庭	.

你可以想象，我在这个家庭里遭受过各种各样的虐待。

“ [æt; ət][lɑːst][æn; ən] ['hiːðn] [priːst] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] , [əb'teɪnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

“	At	last	an	heathen	priest	,	an	acquaintance	of	my	lady's	,	obtained	me	of
“	在	最后的	一个	异教徒	牧师	,	一个	熟人	的	我的	女士的	,	获得	我	的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

her	for	a	present	.
她	为了	一个	展示	.

“最后，一位异教祭司，也是我夫人的熟人，用一份礼物从她那里得到了她。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['təʊtəli] [ʧeɪndʒd] ,

The	scene	was	now	totally	changed	,
这	场景	曾是	现在	完全	已更改	,

眼前的景象已完全不同了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌʧ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	I	had	as	much	reason	to	be	satisfied	with	my	present	situation	as
和	我	有	作为	很多	原因	到	是	使满意	和	我的	展示	情况	作为

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [maɪ]['fɔːmə(r)] .

I	had	to	lament	my	former	.
我	有	到	哀叹	我的	以前的	.

我对现状感到满意的理由，与我对过去感到惋惜的理由一样多。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli] [maɪ] ['maːstəz] ['feɪvərɪt] ,

I	was	so	absolutely	my	master's	favorite	,
我	曾是	所以	绝对地	我的	硕士学位	最喜欢的	,

我绝对是主人最宠爱的一个人，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊd]

that	the	rest	of	the	slaves	paid	me	almost	as	much	regard	as	they	showed
那	这	休息	的	这	奴隶	有薪酬的	我	几乎	作为	很多	看待	作为	他们	显示

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其他奴隶对我的尊重几乎和他们对他一样多。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm]

well	knowing	that	it	was	entirely	in	my	power	to	command	and	treat	them
出色地	会心	那	它	曾是	完全	在	我的	力量	到	命令	和	对待	他们

[æz; əz] [aɪ] [pliːzd] .

as	I	pleased	.
作为	我	高兴	.

我深知自己完全有能力命令他们，并按照我的意愿对待他们。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['maːstəz] ['siːkrəts] ,

I	was	intrusted	with	all	my	master's	secrets	,
我	曾是	受托人	和	全部	我的	硕士学位	秘密	,

我被托付了主人所有的秘密，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['praɪvətli] [kən'veɪɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [frɒm; frəm]

and	used	to	assist	him	in	privately	conveying	away	by	night	the	sacrifices	from
和	用过的	到	协助	他	在	私下	传递	离开	经过	夜晚	这	牺牲	从

[ðə; ði] ['ɔːltəz] ,

the	altars	,
这	祭坛	,

他们过去常常协助他趁夜色将祭坛上的祭品秘密运走。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['diəti] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊəd] .

which	the	people	believed	the	deities	themselves	devoured	.
哪个	这	人们	相信	这	神灵	他们自己	吞噬	.

人们认为这是神灵自己吞噬的东西。

[ə'pɒn] [ðiːz] [wiː; wi] [fiːst] ['veri] ['elɪgəntli] ,

Upon	these	we	feasted	very	elegantly	,
之上	这些	我们	盛宴	非常	优雅地	,

我们用这些菜肴享用了非常精致的盛宴。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'venʃ(ə)n] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['reərəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['pæmpə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] .

nor	could	invention	suggest	a	rarity	which	we	did	not	pamper	ourselves	with	.
也不	可以	发明	建议	一个	稀有性	哪个	我们	做过	不是	宠爱	我们自己	和	.

发明创造也无法表明我们曾不曾奢侈享受过的稀世珍宝。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [əd'maɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [priːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

Perhaps	you	may	admire	at	the	close	union	between	this	priest	and	his	slave	,
也许	你	可能	钦佩	在	这	关闭	联盟	之间	这	牧师	和	他的	奴隶	,

或许你会对这位牧师和他的奴隶之间亲密的关系感到钦佩，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [θɔːt] ['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] [maɪ]

but	we	lived	in	an	intimacy	which	the	Christians	thought	criminal	;	but	my
但	我们	居住地	在	一个	亲密关系	哪个	这	基督徒	想法	刑事	;	但	我的

['maːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

但我们之间的关系亲密无间，基督徒认为这是犯罪行为；但是我的主人，

[huː] [njuː] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [kən'vəːs] ,

who	knew	the	will	of	the	gods	,	with	whom	he	told	me	he	often	conversed	,
WHO	知道	这	将要	的	这	神	,	和	谁	他	讲述	我	他	经常	交谈	,

他知晓神明的旨意，他告诉我他经常与神明交谈。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .

assured	me	it	was	perfectly	innocent	.
保证	我	它	曾是	完美	清白的	.

他向我保证这完全是无辜的。

" [ðɪs] ['hæpi] [laɪf] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] , [wen] [maɪ] ['maːstəz] [deθ] ,

"	This	happy	life	continued	about	four	years	,	when	my	master's	death	,
"	这	快乐的	生活	持续	关于	四	年	,	什么时候	我的	硕士学位	死亡	,

“这种幸福的生活持续了大约四年，直到我的主人去世，

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [gɒt][baɪ] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] [ɒn] ['sevrəl] [ɪk'skwɪzɪt] ['deinti] , [pʊt][æn; ən][end]

occasioned	by	a	surfeit	got	by	overfeeding	on	several	exquisite	dainties	,	put	an	end
引发	经过	一个	过量	得到	经过	过度喂养	在	一些	精美的	精致小点心	,	放	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

由于过度食用多种美味佳肴而导致的过剩，必须停止这种行为。

“ [ai] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

“	I	now	fell	into	the	hands	of	one	of	a	very	different	disposition	,
“	我	现在	跌倒	进入	这	双手	的	一	的	一个	非常	不同的	处置	,

“我现在落入了一个性情截然不同的人手中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ,

and	this	was	no	other	than	the	celebrated	St	.	Chrysostom	,
和	这	曾是	不	其他	比	这	著名	英石	.	金口菊	,

而这个人不是别人，正是鼎鼎大名的圣克里索斯托姆。

[huː] ['daiət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɜːrmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [gʊd]

who	dieted	me	with	sermons	instead	of	sacrifices	,	and	filled	my	ears	with	good
WHO	节食	我	和	布道	反而	的	牺牲	,	和	已填	我的	耳朵	和	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他用道教代替祭祀来管教我，用美好的话语充满我的耳朵。

[bʌt; bət][nɒt][maɪ] ['beli] .

but	not	my	belly	.
但	不是	我的	腹部	.

但我的肚子却不是。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [haɪ] [fuːd] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ænd; ənd]['pæmpə(r)][maɪ] [fleʃ] ,

Instead	of	high	food	to	fatten	and	pamper	my	flesh	,
反而	的	高的	食物	到	催肥	和	宠爱	我的	肉	,

与其吃高脂肪食物来滋养和宠溺我的肉体，

[ai][hæd; həd] [rɪ'siːts] [tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	receipts	to	mortify	and	reduce	it	.
我	有	收据	到	羞辱	和	减少	它	.

我有收据可以证明其价值并降低金额。

[wɪð] [ðiːz] [ai] ['edifai] [səʊ] [wel] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

With	these	I	edified	so	well	,	that	within	a	few	months	I	became	a	skeleton	.
和	这些	我	受启发	所以	出色地	,	那	之内	一个	很少	几个月	我	成为	一个	骨骼	.

我用这些食物进行了很好的锻炼，以至于几个月内我就瘦成了皮包骨。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

However	,	as	he	had	converted	me	to	his	faith	,
然而	,	作为	他	有	转换	我	到	他的	信仰	,

然而，因为他使我皈依了他的信仰，

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [nju:] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	was	well	enough	satisfied	with	this	new	manner	of	living	,
我	曾是	出色地	足够的	使满意	和	这	新的	方式	的	活的	,

我对这种新的生活方式相当满意。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ai] [mait] [ɪn'ʃʊə(r)][maɪ'self][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'wɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt]

by	which	he	taught	me	I	might	insure	myself	an	eternal	reward	in	a	future	state
经过	哪个	他	教授	我	我	可能	保证	我	一个	永恒	报酬	在	一个	未来	状态

.

:

.

他教导我，通过这种方式，我可以确保在来世获得永恒的奖赏。

[ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪl] [wɜ:d]

The	saint	was	a	good	-	natured	man	,	and	never	gave	me	an	ill	word
这	圣	曾是	一个	好的	-	自然	男人	,	和	绝不	给予	我	一个	患病的	单词

[bʌt; bət][wʌns] ,

but	once	,
但	一次	,

这位圣人性情温和，除了有一次之外，从未说过我一句坏话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌerə'stɒfəni:z] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

which	was	occasioned	by	my	neglecting	to	place	Aristophanes	,	which	was	his
哪个	曾是	引发	经过	我的	疏忽	到	地方	阿里斯托芬	,	哪个	曾是	他的

['kɒnstənt] ['bedfeləʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

constant	bedfellow	,	on	his	pillow	.
持续的	同床共枕	,	在	他的	枕头	.

这是因为我疏忽了，没有把阿里斯托芬——他一直陪伴他入睡的书籍——放在他的枕头上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'stri:mli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [gri:k] ['pəʊɪt] ,

He	was	,	indeed	,	extremely	fond	of	that	Greek	poet	,
他	曾是	,	的确	,	极其	喜爱	的	那	希腊语	诗人	,

他确实非常喜爱那位希腊诗人。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ˌem 'i:] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mədiz] [tu:; tə][hɪm] .

and	frequently	made	me	read	his	comedies	to	him	.
和	频繁地	制成	我	读	他的	喜剧	到	他	.

他经常让我给他读他的喜剧作品。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:s] [p'æsɪdʒɪz] [hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

When	I	came	to	any	of	the	loose	passages	he	would	smile	,	and	say	,
什么时候	我	来了	到	任何	的	这	松动的	段落	他	会	微笑	,	和	说	,

每当我遇到那些难以理解的段落时，他都会微笑着说：

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɪti] [hɪz; ɪz]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [staɪl] ;

'	It	was	pity	his	matter	was	not	as	pure	as	his	style	;
-	它	曾是	遗憾	他的	事情	曾是	不是	作为	纯的	作为	他的	风格	;

可惜的是，他的内容并不像他的文风那样纯粹；

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'mɒdərətli] [fɒnd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

'	of	which	latter	he	was	so	immoderately	fond	that	,	notwithstanding	the
-	的	哪个	后者	他	曾是	所以	过度	喜爱	那	,	虽然	这

[ˌdi:te'steɪʃn] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'senəti] ,

detestation	he	expressed	for	obscenity	,
憎恶	他	表达	为了	淫秽	,

他对后者（指色情）的喜爱程度如此之高，以至于尽管他表示厌恶淫秽，

[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

he	hath	made	me	repeat	those	passages	ten	times	over	.
他	有	制成	我	重复	那些	段落	十	时代	超过	.

他让我把那些段落重复了十遍。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [hæθ] [biːn] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hiːðn]

The	character	of	this	good	man	hath	been	very	unjustly	attacked	by	his	heathen
这	特点	的	这	好的	男人	有	到过	非常	不公正的	遭到攻击	经过	他的	异教徒

[kənt'ɛmpərəriz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

这位善良之人的品格受到了他同时代的异教徒的极不公正的攻击。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [in'vektiv] [ə'genst] [ðæt] [seks]

particularly	with	regard	to	women	;	but	his	severe	invectives	against	that	sex
特别	和	看待	到	女性	;	但	他的	严重	谩骂	反对	那	性别

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

are	his	sufficient	justification	.
是	他的	充足的	理由	.

尤其是在对待女性方面；但他对女性的严厉抨击足以证明他的行为是正当的。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt] , [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] ,

“	From	the	service	of	this	saint	,	from	whom	I	received	manumission	,
“	从	这	服务	的	这	圣	,	从	谁	我	已收到	解放	,

“我从这位圣人的服侍中获得了自由，

[aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]

I	entered	into	the	family	of	Timasius	,	a	leader	of	great	eminence	in	the
我	进入	进入	这	家庭	的	-	,	一个	领导者	的	伟大的	卓越	在	这

[ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] ,

imperial	army	,
帝国	军队	,

我嫁入了提马修斯家族，他是帝国军队中一位德高望重的将领。

['ɪntuː] [huːz] ['feɪvə(r)][aɪ][səʊ][fɑː(r)] [in'sinjueit] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

into	whose	favor	I	so	far	insinuated	myself	that	he	preferred	me	to	a	good
进入	谁	偏爱	我	所以	远的	暗示	我	那	他	首选	我	到	一个	好的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

我已竭尽全力讨好他，以至于他宁愿选择我而不是一个优秀的指挥官。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [paː'teikə] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] .

and	soon	made	me	partaker	of	both	his	company	and	his	secrets	.
和	很快	制成	我	参与者	的	两个都	他的	公司	和	他的	秘密	.

很快，他就让我参与到他的公司活动，并分享了他的秘密。

[aɪ] [suːn] [gruː] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [prɪ'fɜːmənt] ,

I	soon	grew	intoxicated	with	this	preferment	,
我	很快	生长	酣	和	这	升迁	,

我很快就沉迷于这种晋升机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['benɪfɪts] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [reɪzd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

and	the	more	he	loaded	me	with	benefits	the	more	he	raised	my	opinion	of
和	这	更多的	他	已加载	我	和	好处	这	更多的	他	提高	我的	观点	的

[maɪ] [əʊn] ['merɪt] ,

my	own	merit	,
我的	自己的	优点	,

他给我的好处越多，我就越觉得自己有能力。

[wɪtʃ] , [stɪl] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [wɪð]

which	,	still	outstripping	the	rewards	he	conferred	on	me	,	inspired	me	rather	with
哪个	,	仍然	超越	这	奖励	他	授予	在	我	,	灵感	我	相当	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæn; ðən] ['grætɪtjuːd] .

dissatisfaction	than	gratitude	.
不满	比	感激	.

尽管他给予我的回报远不及这些，但这并没有让我心生感激，反而让我感到不满。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['merɪt] [ɔː(r)] [fɜːst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

And	thus	,	by	preferring	me	beyond	my	merit	or	first	expectation	,
和	因此	,	经过	偏好	我	超过	我的	优点	或者	第一的	期待	,

因此，他/她对我的青睐超出了我的能力或最初的预期，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enviəs] [ə'spaɪərɪŋ] ['enəmi] ,

he	made	me	an	envious	aspiring	enemy	,
他	制成	我	一个	羡慕	有抱负的	敌人	,

他让我成了他嫉妒又觊觎的敌人。

[huːm] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdərət] ['baʊnti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənt] .

whom	perhaps	a	more	moderate	bounty	would	have	preserved	a	dutiful	servant	.
谁	也许	一个	更多的	缓和	赏金	会	有	保存完好	一个	尽职尽责的	仆人	.

或许更适度的赏赐就能留住一位尽职尽责的仆人。

“ [aɪ] [fel] [naʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [luː'sɪliəs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][juː'troʊpiəs]

“	I	fell	now	acquainted	with	one	Lucilius	,	a	creature	of	the	prime	minister	Eutropius
“	我	跌倒	现在	熟人	和	一	卢西利乌斯	,	一个	生物	的	这	主要的	部长	尤特罗皮乌斯

,

,

“我结识了卢西利乌斯，他是首相尤特罗皮乌斯的爪牙。”

[huː] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjuːn] ;

who	had	by	his	favor	been	raised	to	the	post	of	a	tribune	;
WHO	有	经过	他的	偏爱	到过	提高	到	这	邮政	的	一个	论坛	;

因他的恩惠而被擢升为护民官；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['miːnɪst] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , ['kʌnɪŋ] .

a	man	of	low	morals	,	and	eminent	only	in	that	meanest	of	qualities	,	cunning	.
一个	男人	的	低的	德	,	和	杰出	仅有的	在	那	最卑鄙的	的	品质	,	狡猾	.

一个道德败坏的人，唯一出众的品质就是狡诈。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪt] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] ['pɜːpəs] ,

This	gentleman	,	imagining	me	a	fit	tool	for	the	minister's	purpose	,
这	绅士	,	想象	我	一个	合身	工具	为了	这	部长	目的	,

这位先生认为我是部长用来达到其目的的合适工具，

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

having	often	sounded	my	principles	of	honor	and	honesty	,
拥有	经常	听起来	我的	原则	的	荣誉	和	诚实	,

我曾多次阐述我的荣誉和诚实原则，

[bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,

both	which	he	declared	to	me	were	words	without	meaning	,
两个都	哪个	他	声明	到	我	是	字	没有	意义	,

他告诉我，这两句话都是毫无意义的话语。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['redi] [kən'kʌrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

and	finding	my	ready	concurrence	in	his	sentiments	,
和	寻找	我的	准备好	一致	在	他的	情感	,

我完全赞同他的观点，

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː'troʊpiəs][æz; əz] ['veri] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz]

recommended	me	to	Eutropius	as	very	proper	to	execute	some	wicked	purposes
受到推崇的	我	到	尤特罗皮乌斯	作为	非常	恰当的	到	执行	一些	邪恶	目的

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə'genst] [maɪ] [frend] - .

he	had	contrived	against	my	frend	Timasius	.
他	有	人为的	反对	我的	朋友	-	.

他向尤特罗皮乌斯推荐我，说我非常适合执行他为对付我的朋友提马修斯而精心策划的一些邪恶计划。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

The	minister	embraced	this	recommendation	,
这	部长	拥抱	这	推荐	,

部长接受了这项建议。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [luː'sɪliəs] (['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['priːviəs] [ə'kaʊnts]

and	I	was	accordingly	acquainted	by	Lucilius	(	after	some	previous	accounts
和	我	曾是	因此	熟人	经过	卢西利乌斯	(	后	一些	以前的	账户

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stiːm] [juː'troʊpiəs] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	the	great	esteem	Eutropius	entertained	of	me	,
的	这	伟大的	尊重	尤特罗皮乌斯	娱乐	的	我	,

因此，我通过卢西利乌斯结识了他（此前我曾听闻尤特罗皮乌斯对我极为敬重，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːts]) [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs]

from	the	testimony	he	had	borne	of	my	parts	)	that	he	would	introduce
从	这	见证	他	有	出生	的	我的	部分	)	那	他	会	介绍

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ;

me	to	him	;
我	到	他	;

根据他为我作证的情况，他会把我介绍给他；

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɛnk'ʌɪdʒe] [ɒv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'pend]

adding	that	he	was	a	great	encourager	of	merit	,	and	that	I	might	depend
添加	那	他	曾是	一个	伟大的	鼓励者	的	优点	,	和	那	我	可能	依赖

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

upon	his	favor	.
之上	他的	偏爱	.

他还说他非常鼓励有才之人，我可以指望他的恩惠。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'veɪld] [pn][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	I	was	with	little	difficulty	prevailed	on	to	accept	of	this	invitation	.
“	我	曾是	和	小的	困难	最终获胜	在	到	接受	的	这	邀请	.

“我几乎毫不费力地就接受了这个邀请。”

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

A	late	hour	therefore	the	next	evening	being	appointed	,
一个	晚的	小时	所以	这	下一个	晚上	存在	任命	,

因此，第二天晚上定于很晚的时间进行。

[aɪ] [ə'tendɪd] [maɪ] [frend] [luː'sɪliəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] .

I	attended	my	friend	Lucilius	to	the	minister's	house	.
我	参加	我的	朋友	卢西利乌斯	到	这	部长	房子	.

我陪同我的朋友卢西利乌斯去了牧师家。

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][sə'vɪləti][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [səʊ]

“	He	received	me	with	the	utmost	civility	and	cheerfulness	,	and	affected	so
“	他	已收到	我	和	这	极致	礼貌	和	愉悦	,	和	做作的	所以

[mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

much	regard	to	me	,
很多	看待	到	我	,

“他以极其礼貌和热情接待了我，并对我表现出极大的尊重，

[ðæt] [aɪ] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] [siːnz] [ɒv; əv][laɪf] ,

that	I	,	who	knew	nothing	of	these	high	scenes	of	life	,
那	我	,	WHO	知道	没有什么	的	这些	高的	场景	的	生活	,

我，对这些人生高雅的场景一无所知，

[kən'kluːdɪd] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪm][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] ,

concluded	I	had	in	him	a	most	disinterested	friend	,
结束	我	有	在	他	一个	最多	无私的	朋友	,

我断定他是一位极其无私的朋友。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [luː'sɪliəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

owing	to	the	favorable	report	which	Lucilius	had	made	of	me	.
欠款	到	这	有利	报告	哪个	卢西利乌斯	有	制成	的	我	.

由于卢西利乌斯对我的评价很好。

[ai][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [suːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

I	was	however	soon	cured	of	this	opinion	;
我	曾是	然而	很快	治愈	的	这	观点	;

然而，我很快就改变了这种看法；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	immediately	after	supper	our	discourse	turned	on	the	injustice	which	the
为了	立即地	后	晚餐	我们的	话语	转向	在	这	不公正	哪个	这

[ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [greɪt] [men] ,

generality	of	the	world	were	guilty	of	in	their	conduct	to	great	men	,
概论	的	这	世界	是	有罪的	的	在	他们的	执行	到	伟大的	男人	,

晚饭后，我们的谈话立刻转向了世人对待伟人所犯下的不公正行为。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['merɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə]

expecting	that	they	should	reward	their	private	merit	,	without	ever	endeavoring	to
期待	那	他们	应该	报酬	他们的	私人的	优点	,	没有	曾经	努力	到

[ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][juːz] .

apply	it	to	their	use	.
申请	它	到	他们的	使用	.

期望他们奖励自己的个人功绩，却从未努力将其用于自身用途。

- [wɒt] [ə'veɪl] , - [sed] [juː'troʊpiəs] , - [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [wɪt] , ['kʌrɪdʒ] ,

'	What	avail	,	'	said	Eutropius	,	'	the	learning	,	wit	,	courage	,
-	什么	可用	,	-	说	尤特罗皮乌斯	,	-	这	学习	,	有	,	勇气	,

“学识、才智、勇气又有什么用呢？”尤特罗庇乌斯说道。

[ɔː(r)] ['eni] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

or	any	virtue	which	a	man	may	be	possessed	of	,	to	me	,
或者	任何	美德	哪个	一个	男人	可能	是	拥有	的	,	到	我	,

或者一个人可能拥有的任何美德，对我而言，

[ən'les] [aɪ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

unless	I	receive	some	benefit	from	them	?
除非	我	收到	一些	益处	从	他们	?

除非我能从他们那里获得某种好处?

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [mɔː(r)] ['merɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [dʌθ] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][əu'bei][maɪ] [kə'mændz] ,

Hath	he	not	more	merit	to	me	who	doth	my	business	and	obeys	my	commands	,
有	他	不是	更多的	优点	到	我	WHO	确实	我的	商业	和	服从	我的	命令	,

替我办事、服从我命令的人，难道不比他更值得我尊敬吗?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ?

without	any	of	these	qualities	?
没有	任何	的	这些	品质	?

不具备以上任何特质?

- [ai] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑːnsəz] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,

'	I	gave	such	entire	satisfaction	in	my	answers	on	this	head	,
-	我	给予	这样的	全部的	满意	在	我的	答案	在	这	头	,

“我对这个问题的回答感到非常满意。”

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

that	both	the	minister	and	his	creature	grew	bolder	,	and	after	some
那	两个都	这	部长	和	他的	生物	生长	更大胆	,	和	后	一些

['prefəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] - .

preface	began	to	accuse	Timasius	.
前言	开始	到	控	-	.

牧师和他的仆人胆子越来越大，经过一番铺垫后，开始控告提马修斯。

[æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ,

At	last	,	finding	I	did	not	attempt	to	defend	him	,
在	最后的	,	寻找	我	做过	不是	试图	到	保卫	他	,

最后，我发现自己并没有试图为他辩护。

[luː'sɪliəs] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Lucilius	swore	a	great	oath	that	he	was	not	fit	to	live	,
卢西利乌斯	发誓	一个	伟大的	誓言	那	他	曾是	不是	合身	到	居住	,

卢西利乌斯发誓说他不配活在这个世上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

and	that	he	would	destroy	him	.
和	那	他	会	破坏	他	.

他会毁灭他。

[juː'troʊpiəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][tɑːsk] : - [ɪn'diːd] , - [sez] [hiː; hi] ,

Eutropius	answered	that	it	would	be	too	dangerous	a	task	:	'	Indeed	,	'	says	he	,
尤特罗皮乌斯	回答	那	它	会	是	也	危险的	一个	任务	:	-	的确	,	-	说道	他	,

尤特罗庇乌斯回答说，那是一项太危险的任务："的确如此，"他说，

- [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]

'	his	crimes	are	of	so	black	a	dye	,	and	so	well	known	to	the	emperor
-	他的	犯罪	是	的	所以	黑色的	一个	染料	,	和	所以	出色地	已知	到	这	皇帝

,

,

,

"他的罪行极其恶劣，皇帝也心知肚明。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]

that	his	death	must	be	a	very	acceptable	service	,	and	could	not	fail
那	他的	死亡	必须	是	一个	非常	可接受	服务	,	和	可以	不是	失败

['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd] :

meeting	a	proper	reward	:
会议	一个	恰当的	报酬	:

他的死必定是一项非常值得称道的功绩，并且必将获得应有的回报：

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	question	whether	you	are	capable	of	executing	it	.	'
但	我	问题	无论	你	是	有能力的	的	执行	它	.	-

但我怀疑你是否有能力执行这项任务。

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , - [kraɪd][aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

'	If	he	is	not	,	'	cried	I	,	'	I	am	;
-	如果	他	是	不是	,	-	哭	我	,	-	我	是	;

"如果他不是，"我喊道，"那我就是；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][ðæn; ðən][maɪ'self]

and	surely	no	man	can	have	greater	motives	to	destroy	him	than	myself
和	一定	不	男人	能	有	更大的	动机	到	破坏	他	比	我

:

:

:

而且，肯定没有人比我更有动机去毁灭他：

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['pɜːfɪkt]

for	,	besides	his	disloyalty	to	my	prince	,	for	whom	I	have	so	perfect
为了	,	除了	他的	不忠	到	我的	王子	,	为了	谁	我	有	所以	完美的

[ə; eɪ]['djuːti] ,

a	duty	,
一个	责任	,

除了他对我的君主不忠之外，我对我的君主负有如此崇高的职责，

[ai][hæv; həv] ['praɪvət] [ˌdisəblə'geiʃən] [tuː; tə] [hɪm] .

I	have	private	disobligations	to	him	.
我	有	私人的	免责	到	他	.

我对他还有些私人恩怨。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['feloʊz] [pʊt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	have	had	fellows	put	over	my	head	,	to	the	great	scandal	of	the	service	in	general	,
我	有	有	伙伴们	放	超过	我的	头	,	到	这	伟大的	丑闻	的	这	服务	在	一般的	,

我曾让同伙顶在我的头上，这给整个军界带来了极大的耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	to	my	own	prejudice	and	disappointment	in	particular	.
和	到	我的	自己的	偏见	和	失望	在	特别的	.

尤其令我感到失望和遗憾的是，这完全是出于我自己的偏见。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [juː; jʊ][maɪ] [həʊl] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kən'saɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ' ,

-	I	will	not	repeat	you	my	whole	speech	;	but	,	to	be	as	concise	as	possible	,
-	我	将要	不是	重复	你	我的	所有的	演讲	;	但	,	到	是	作为	简洁的	作为	可能的	,

,

“我不会把我的演讲全部重复一遍；但是，为了尽可能简洁，

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [skwiːzd] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

when	we	parted	that	evening	the	minister	squeezed	me	heartily	by	the	hand	,
什么时候	我们	分手了	那	晚上	这	部长	挤压	我	衷心地	经过	这	手	,

那天晚上我们分别时，牧师紧紧地握住了我的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

and	with	great	commendation	of	my	honesty	and	assurances	of	his	favor	,
和	和	伟大的	表彰	的	我的	诚实	和	保证	的	他的	偏爱	,

他对我的诚实给予了高度赞扬，并保证会给予他恩惠。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] ; [wen] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ,

he	appointed	me	the	next	evening	to	come	to	him	alone	;	when	,	finding	me	,
他	任命	我	这	下一个	晚上	到	来	到	他	独自的	;	什么时候	,	寻找	我	,

他约我第二天晚上单独去见他；当他找到我时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['skruːtəni] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

after	a	little	more	scrutiny	,	ready	for	his	purpose	,
后	一个	小的	更多的	审查	,	准备好	为了	他的	目的	,

经过一番仔细审视，他已准备好执行自己的任务。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kjuːz] - [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

he	proposed	to	me	to	accuse	Timasius	of	high	treason	,
他	建议的	到	我	到	控	-	的	高的	叛国罪	,

他提议我控告提马修斯犯有叛国罪，

['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'wɔːdz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

promising	me	the	highest	rewards	if	I	would	undertake	it	.
有前途	我	这	最高	奖励	如果	我	会	承担	它	.

他们承诺如果我接受这项任务，将给予我最高的回报。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	consequence	to	him	,	I	suppose	you	know	,	was	ruin	;	but	what	was
这	结果	到	他	,	我	认为	你	知道	,	曾是	废墟	;	但	什么	曾是

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

it	to	me	?
它	到	我	?

我想你应该明白，对他来说，结果是毁灭；但对我来说呢?

[waɪ] , ['truːli] , [wen] [ai] ['weɪtɪd] [ɒn][juː'troʊpiəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

Why	,	truly	,	when	I	waited	on	Eutropius	for	the	fulfilling	his	promises	,
为什么	,	真的	,	什么时候	我	等待	在	尤特罗皮乌斯	为了	这	满足	他的	承诺	,

说真的，当我等待尤特罗庇乌斯履行他的承诺时，

[rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] ; [ænd; ənd] ,

received	me	with	great	distance	and	coldness	;	and	,
已收到	我	和	伟大的	距离	和	寒冷	;	和	,

他们以极大的疏远和冷漠接待了我；而且，

[ɒn][maɪ] ['drɒpɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɒt] [tuː; tə]

on	my	dropping	some	hints	of	my	expectations	from	him	,	he	affected	not	to
在	我的	下降	一些	提示	的	我的	期望	从	他	,	他	做作的	不是	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ;

understand	me	;
理解	我	;

当我暗示我对他的期望时，他假装没听懂；

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪm'pjuːnəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ai][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ]

saying	he	thought	impunity	was	the	utmost	I	could	hope	for	on	discovering
说	他	想法	免责	曾是	这	极致	我	可以	希望	为了	在	发现

[maɪ] [ə'kʌmplɪs] ,

my	accomplice	,
我的	同案犯	,

他说，在发现我的同伙之后，我所能期望的最好结果就是免受惩罚。

[huːz] [ə'fens] [wɒz; wəz]['əʊnli]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n]

whose	offense	was	only	greater	than	mine	,	as	he	was	in	a	higher	station
谁	罪行	曾是	仅有的	更大的	比	矿	,	作为	他	曾是	在	一个	更高	车站

;

;
;

他的罪过只比我的重，因为他的地位更高；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	telling	me	he	had	great	difficulty	to	obtain	a	pardon	for	me
和	讲述	我	他	有	伟大的	困难	到	获得	一个	赦免	为了	我

[frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] ,

from	the	emperor	,
从	这	皇帝	,

他还告诉我，他费了很大劲才从皇帝那里得到赦免我的令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['veri] ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	he	said	,	he	had	struggled	very	hardly	for	,
哪个	他	说	,	他	有	挣扎	非常	几乎	为了	,

他说，这是他费尽九牛二虎之力才得到的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

as	he	had	worked	the	discovery	out	of	me	.
作为	他	有	工作	这	发现	出去	的	我	.

因为他已经从我口中套出了这个发现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

He	turned	away	,	and	addressed	himself	to	another	person	.
他	转向	离开	,	和	已解决	他自己	到	其他	人	.

他转过身，和另一个人交谈起来。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

“	I	was	so	incensed	at	this	treatment	,	that	I	resolved	revenge	,	and	should
“	我	曾是	所以	愤怒	在	这	治疗	,	那	我	已解决	复仇	,	和	应该

['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

certainly	have	pursued	it	,
当然	有	追击	它	,

“我对这种待遇感到非常愤怒，决心报复，而且我本应该实施报复的。”

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['kɔːʃəsli] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː]

had	he	not	cautiously	prevented	me	by	taking	effectual	means	to	despatch	me
有	他	不是	谨慎地	阻止	我	经过	采取	有效的	方法	到	调度	我

[suːn] ['ɑːftə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

soon	after	out	of	the	world	.
很快	后	出去	的	这	世界	.

如果他没有谨慎地采取有效措施阻止我，让我很快离开这个世界的话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [naʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	You	will	,	I	believe	,	now	think	I	had	a	second	good	chance	for	the
“	你	将要	,	我	相信	,	现在	思考	我	有	一个	第二	好的	机会	为了	这

['bɒtəmləs] [pɪt] ,

bottomless	pit	,
无底	坑	,

“我相信，你现在会认为我曾有第二次机会坠入无底深渊。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['maɪnɒs] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] ,

and	indeed	Minos	seemed	inclined	to	tumble	me	in	,
和	的确	米诺斯	似乎	倾斜	到	翻滚	我	在	,

米诺斯似乎真的想把我扔下去。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['teɪkən][ɒn][ˌem 'iː][baɪ] ['rɒdərɪk] ,

till	he	was	informed	of	the	revenge	taken	on	me	by	Roderic	,
直到	他	曾是	知情的	的	这	复仇	已采取	在	我	经过	罗德里克	,

直到他得知罗德里克对我进行了报复，

[ænd; ənd][maɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['sʌbsɪkwənt] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;

and	my	seven	years	'	subsequent	servitude	to	the	widow	;
和	我的	七	年	-	随后的	奴役	到	这	寡妇	;

以及随后七年我为寡妇所做的服侍；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf]

which	he	thought	sufficient	to	make	atonement	for	all	the	crimes	a	single	life
哪个	他	想法	充足的	到	制作	赎罪	为了	全部	这	犯罪	一个	单身的	生活

[kʊd; kəd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ,

could	admit	of	,
可以	承认	的	,

他认为这足以赎清一个人一生中所犯下的所有罪行。

[ænd; ənd][səʊ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

and	so	sent	me	back	to	try	my	fortune	a	third	time	.
和	所以	发送	我	后退	到	尝试	我的	财富	一个	第三	时间	.

于是，他们又让我回去第三次碰碰运气。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

In	which	Julian	relates	his	adventures	in	the	character	of
在	哪个	朱利安	相关	他的	冒险	在	这	特点	的

朱利安在其中讲述了他扮演的角色的冒险经历

[æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [dʒu:] .

an	avaricious	Jew	.
一个	贪婪	犹	.

一个贪婪的犹太人。

“ [ðə; ði][nekst]['kærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ðæt]

“	The	next	character	in	which	I	was	destined	to	appear	in	the	flesh	was	that
“	这	下一个	特点	在	哪个	我	曾是	注定	到	出现	在	这	肉	曾是	那

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [dʒu:] .

of	an	avaricious	Jew	.
的	一个	贪婪	犹	.

“我注定要以真身出现的下一个角色是一个贪婪的犹太人。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ɪn]['i:dʒɪpt] .

I	was	born	in	Alexandria	in	Egypt	.
我	曾是	出生	在	亚历山大	在	埃及	.

我出生于埃及亚历山大港。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑ:(r)] .

My	name	was	Balthazar	.
我的	姓名	曾是	巴尔塔扎	.

我的名字叫巴尔塔扎。

['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['tju:mʌlt][ɪn]

Nothing	very	remarkable	happened	to	me	till	the	year	of	the	memorable	tumult	in
没有什么	非常	卓越	发生	到	我	直到	这	年	的	这	难忘	骚乱	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][hæv; həv] ['mæsəkə] [mɔ:(r)]

which	the	Jews	of	that	city	are	reported	in	history	to	have	massacred	more
哪个	这	犹太人	的	那	城市	是	据报道	在	历史	到	有	大屠杀	更多的

['krɪstʃənz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Christians	than	at	that	time	dwelt	in	it	.
基督徒	比	在	那	时间	居住	在	它	.

直到那一年发生了那场著名的骚乱，历史上记载，那场骚乱中，该城的犹太人屠杀的基督徒比当时居住在该城的基督徒还要多，在此之前，我并没有遇到什么特别的事情。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [mɔ:l] [ðə; ði] [dɒgz] ['prɪti] ['hænsəmli] ; [bʌt; bət][ai][maɪ'self]

Indeed	,	the	truth	is	,	they	did	maul	the	dogs	pretty	handsomely	;	but	I	myself
的确	,	这	真相	是	,	他们	做过	打伤	这	狗	漂亮的	英俊地	;	但	我	我

[wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

was	not	present	,
曾是	不是	展示	,

事实的确，他们把那些狗打得相当惨烈；但我本人当时并不在场。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ɔ:l]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:md] ,

for	as	all	our	people	were	ordered	to	be	armed	,
为了	作为	全部	我们的	人们	是	订购	到	是	武装	,

因为所有人民都被命令武装起来，

[ai] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [tu:] [sɔ:rdz] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ai] [mait] ['ʌðəwaɪz] ['nevə(r)]

I	took	that	opportunity	of	selling	two	swords	,	which	probably	I	might	otherwise	never
我	采取	那	机会	的	销售	二	剑	,	哪个	大概	我	可能	否则	绝不

[hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

have	disposed	of	,
有	处置	的	,

我借此机会卖掉了两把剑，否则我可能永远都不会处理掉它们。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [əʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] ; [səʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wepən] [left] ,

they	being	extremely	old	and	rusty	;	so	that	,	having	no	weapon	left	,
他们	存在	极其	老的	和	生锈的	;	所以	那	,	拥有	不	武器	左边	,

它们极其老旧生锈；因此，他们已经没有武器了，

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'brɔːd] .

I	did	not	care	to	venture	abroad	.
我	做过	不是	关心	到	风险投资	国外	.

我并不想出国旅行。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt] ['merit] [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði]

Besides	,	though	I	really	thought	it	an	act	meriting	salvation	to	murder	the
除了	,	尽管	我	真的	想法	它	一个	行为	值得	救恩	到	谋杀	这

[næzə'riːn] ,

Nazarenes	,
拿撒勒人	,

此外，虽然我真的认为杀害拿撒勒人是一种可以得救的行为，

[æz; əz][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

as	the	fact	was	to	be	committed	at	midnight	,	at	which	time	,	to	avoid
作为	这	事实	曾是	到	是	坚定的	在	午夜	,	在	哪个	时间	,	到	避免

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

因为这起案件发生在午夜，为了避免引起怀疑，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] ['sæli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

we	were	all	to	sally	from	our	own	houses	,
我们	是	全部	到	莎莉	从	我们的	自己的	房屋	,

我们都要离开各自的家，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [kən'sjuːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] :

I	could	not	persuade	myself	to	consume	so	much	oil	in	sitting	up	to	that	hour	:
我	可以	不是	说服	我	到	消耗	所以	很多	油	在	坐着	向上	到	那	小时	:

我实在无法说服自己坐到那么晚喝那么多油：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	these	reasons	therefore	I	remained	at	home	that	evening	.
为了	这些	原因	所以	我	剩余	在	家	那	晚上	.

因此，基于这些原因，那天晚上我留在了家里。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['greɪtli] [ɪ'næməd] [wɪð] [wʌn] [haɪ'peiʃjə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	was	at	this	time	greatly	enamored	with	one	Hypatia	,	the	daughter	of	a
“	我	曾是	在	这	时间	非常	爱慕	和	一	海帕提娅	,	这	女儿	的	一个

[fə'lɒsəfə(r)] ;

philosopher	;
哲学家	;

“当时我深深地爱上了哲学家的女儿希帕提娅；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd]['merɪt] : [ɪn'diːd] ,

a	young	lady	of	the	greatest	beauty	and	merit	:	indeed	,
一个	年轻的	女士	的	这	最	美丽	和	优点	:	的确	,

一位才貌双全的年轻女子：的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɔːnəmənt] [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

she	had	every	imaginable	ornament	both	of	mind	and	body	.
她	有	每一个	可以想象的	装饰品	两个都	的	头脑	和	身体	.

她拥有身心所能想象的一切装饰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][dɪs'laɪk][maɪ]['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə]

She	seemed	not	to	dislike	my	person	;	but	there	were	two	obstructions	to
她	似乎	不是	到	不喜欢	我的	人	;	但	那里	是	二	障碍物	到

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

our	marriage	,
我们的	婚姻	,

她似乎并不讨厌我这个人；但是我们的婚姻有两个障碍，

[vɪz] . , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒvəti] : [bəuθ] [wɪtʃ] [mait] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [gɒt]

viz	.	,	my	religion	and	her	poverty	:	both	which	might	probably	have	been	got
即	.	,	我的	宗教	和	她	贫困	:	两个都	哪个	可能	大概	有	到过	得到

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

也就是说，我的宗教信仰和她的贫困：这两件事或许都可以克服。

[hæd; həd] [nɒt] [ðəʊz] [dɒgz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mə:də] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] ,

had	not	those	dogs	the	Christians	murdered	her	;	and	,	what	is	worse	,
有	不是	那些	狗	这	基督徒	被谋杀	她	;	和	,	什么	是	更糟	,

['ɑ:ftəwədz] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] :

afterwards	burned	her	body	:
然后	烧伤	她	身体	:

如果不是那些狗，基督徒们会杀死她；更糟糕的是，他们后来还焚烧了她的尸体：

[wɜ:s] , [ai] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lɒst] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vælju:] ,

worse	,	I	say	,	because	I	lost	by	that	means	a	jewel	of	some	value	,
更糟	,	我	说	,	因为	我	丢失的	经过	那	方法	一个	宝石	的	一些	价值	,

更糟糕的是，我因此失去了一件价值不菲的珠宝。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs]

which	I	had	presented	to	her	,	designing	,	if	our	nuptials	did	not	take	place
哪个	我	有	呈现	到	她	,	设计	,	如果	我们的	婚礼	做过	不是	拿	地方

,

,
,

我曾向她展示过这份方案，设想如果我们的婚礼未能举行，

[tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

to	demand	it	of	her	back	again	.
到	要求	它	的	她	后退	再次	.

要求她再次归还。

“ ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [lʌv] , [ai] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [left] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

“	Being	thus	disappointed	in	my	love	,	I	soon	after	left	Alexandria	and	went	to
“	存在	因此	失望的	在	我的	爱	,	我	很快	后	左边	亚历山大	和	去	到

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] ,

the	imperial	city	,
这	帝国	城市	,

“我对我的爱情感到如此失望，不久便离开了亚历山大，前往皇城。”

[weə(r)] [ai] [ˌæpri'hend] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:əlz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

where	I	apprehended	I	should	find	a	good	market	for	jewels	on	the	approaching
在哪里	我	被捕	我	应该	寻找	一个	好的	市场	为了	珠宝	在	这	接近

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪð] - .

marriage	of	the	emperor	with	Athenais	.
婚姻	的	这	皇帝	和	-	.

我预感到，随着皇帝与雅典娜的婚事临近，珠宝应该会有一个不错的市场。

[ai] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] : [fɜ:st] ,

I	disguised	myself	as	a	beggar	on	this	journey	,	for	these	reasons	:	first	,
我	伪装	我	作为	一个	乞丐	在	这	旅行	,	为了	这些	原因	:	第一的	,

我这次旅行中伪装成乞丐，原因如下：首先，

[æz; əz] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['kæri] [maɪ] ['dʒu:əlz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] ; [ænd; ənd] ,

as	I	imagined	I	should	thus	carry	my	jewels	with	greater	safety	;	and	,
作为	我	想象	我	应该	因此	携带	我的	珠宝	和	更大的	安全	;	和	,

我当时想，这样我就能更安全地携带我的珠宝了；而且，

['sekəndli] , [tuː; tə]['les(ə)n][maɪ] [ɪk'spensɪz] ; [wɪtʃ] ['lætə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ,

secondly	**,**	**to**	**lessen**	**my**	**expenses**	**;**	**which**	**latter**	**expedient**	**succeeded**	**so**	**well**	**,**
第二	,	到	减少	我的	开支	;	哪个	后者	权宜	成功了	所以	出色地	,

其次，为了减少我的开支；后一种做法非常成功。

[ðæt] [aɪ] [begd] [tuː] ['ɒbəlaɪ][ɒn][maɪ] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kɒst] [ˌem 'iː] ,

that	**I**	**begged**	**two**	**oboli**	**on**	**my**	**way**	**more**	**than**	**my**	**traveling**	**cost**	**me**	**,**
那	我	乞求	二	奥博利	在	我的	方式	更多的	比	我的	旅行	成本	我	,

我路上乞讨到的两块钱比我的旅费还多。

[maɪ]['daɪət] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ruːts] , [ænd; ənd][maɪ] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] .

my	**diet**	**being**	**chiefly**	**roots**	**,**	**and**	**my**	**drink**	**water**	**.**
我的	饮食	存在	主要	根	,	和	我的	喝	水	.

我主要以根茎类食物为食，饮用水为辅。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['lævɪʃ]

“	**But**	**perhaps**	**,**	**it**	**had**	**been**	**better**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**been**	**more**	**lavish**
“	但	也许	,	它	有	到过	更好的	为了	我	如果	我	有	到过	更多的	奢华的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəs] ;

and	**more**	**expeditious**	**;**
和	更多的	迅速的	;

“但是，也许如果我更慷慨一些、更迅速一些，对我来说会更好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;

for	**the**	**ceremony**	**was**	**over**	**before**	**I**	**reached**	**Constantinople**	**;**
为了	这	仪式	曾是	超过	前	我	达到	君士坦丁堡	;

因为我到达君士坦丁堡时，仪式已经结束了；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni]

so	**that**	**I**	**lost**	**that**	**glorious**	**opportunity**	**of**	**disposing**	**of**	**my**	**jewels**	**with**	**which**	**many**
所以	那	我	丢失的	那	辉煌	机会	的	处置	的	我的	珠宝	和	哪个	许多

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] .

of	**our**	**people**	**were**	**greatly**	**enriched**	**.**
的	我们的	人们	是	非常	富含	.

因此，我错失了出售珠宝的绝佳机会，而我的珠宝曾使我们许多同胞受益匪浅。

“ [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] ,

“	**The**	**life**	**of**	**a**	**miser**	**is**	**very**	**little**	**worth**	**relating**	**,**
“	这	生活	的	一个	吝啬鬼	是	非常	小的	值得	相关	,

守财奴的一生没什么值得讲述的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['kɒnstənt] [skiːm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

as	**it**	**is**	**one**	**constant**	**scheme**	**of**	**getting**	**or**	**saving**	**money**	**.**
作为	它	是	一	持续的	方案	的	获得	或者	保存	钱	.

因为这是获取或节省金钱的一种恒定方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [fjuː] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]

I	**shall**	**therefore**	**repeat**	**to**	**you**	**some**	**few**	**only**	**of**	**my**	**adventures**	**,**	**without**	**regard**
我	将	所以	重复	到	你	一些	很少	仅有的	的	我的	冒险	,	没有	看待

[tuː; tə] ['eni] ['ɔːdə(r)] .

to	**any**	**order**	**.**
到	任何	命令	.

因此，我将不分先后地向你们讲述我的一些冒险经历。

“ [ə; eɪ]['rəʊmən][dʒuː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [fə'ləːnjən] [waɪn] ,

“	**A**	**Roman**	**Jew**	**,**	**who**	**was**	**a**	**great**	**lover**	**of**	**Falernian**	**wine**	**,**
“	一个	罗马	犹	,	WHO	曾是	一个	伟大的	情人	的	法勒尼亚	葡萄酒	,

“一位酷爱法勒尼亚葡萄酒的罗马犹太人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] ['veri] ['friːli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] [haʊs] ;

and	**who**	**indulged**	**himself**	**very**	**freely**	**with**	**it**	**,**	**came**	**to**	**dine**	**at**	**my**	**house**	**;**
和	WHO	沉溺其中	他自己	非常	自由	和	它	,	来了	到	用餐	在	我的	房子	;

他非常放纵自己，还来我家吃饭；

[wen] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpə] [sɔːt] ,

when	,	knowing	he	should	meet	with	little	wine	,	and	that	of	the	cheaper	sort	,
什么时候	,	会心	他	应该	见面	和	小的	葡萄酒	,	和	那	的	这	更便宜	种类	,

当他知道自己应该少喝点酒，而且是比较便宜的酒时，

[sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [fə'leːnjən] .

sent	me	in	half	-	a	-	dozen	jars	of	Falernian	.
发送	我	在	一半	-	一个	-	打	罐子	的	法勒尼亚	.

他们寄给我六罐法勒尼亚葡萄酒。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪn] ?

Can	you	believe	I	would	not	give	this	man	his	own	wine	?
能	你	相信	我	会	不是	给	这	男人	他的	自己的	葡萄酒	?

你相信吗？我竟然不肯把酒给他！

[sɜː(r)] , [aɪ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sɪks] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [[ðem; ðəm]] [θriː] ,

Sir	,	I	adulterated	it	so	that	I	made	six	jars	of	[	them	]	three	,
先生	,	我	掺假的	它	所以	那	我	制成	六	罐子	的	[	他们	]	三	,

先生，我掺假了，把其中三样做成了六罐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [dræŋk] ;

which	he	and	his	friend	drank	;
哪个	他	和	他的	朋友	喝	;

他和朋友一起喝了；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [sent] [ðem; ðəm]

the	other	three	I	afterwards	sold	to	the	very	person	who	originally	sent	them
这	其他	三	我	然后	卖	到	这	非常	人	WHO	起初	发送	他们

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

后来我把剩下的三件商品卖给了当初寄给我它们的那个人。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

knowing	he	would	give	a	better	price	than	any	other	.
会心	他	会	给	一个	更好的	价格	比	任何	其他	.

他知道他给出的价格会比任何人都优惠。

“ [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['rəʊmən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

“	A	noble	Roman	came	one	day	to	my	house	in	the	country	,	which	I	had
“	一个	高贵	罗马	来了	一	天	到	我的	房子	在	这	国家	,	哪个	我	有

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

“有一天，一位罗马贵族来到我位于乡下的房子，那是我买下的。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['væljuː] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['pɜːs(ə)n] .

for	half	the	value	,	of	a	distressed	person	.
为了	一半	这	价值	,	的	一个	苦恼	人	.

价值只有困境中的人的一半。

[maɪ] ['neɪbəz] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [wen]

My	neighbors	paid	him	the	compliment	of	some	music	,	on	which	account	,	when
我的	邻居	有薪酬的	他	这	赞扬	的	一些	音乐	,	在	哪个	帐户	,	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

he	departed	,
他	已离开	,

我的邻居们为了表达对他的敬意，演奏了一些音乐，因此，当他离开时，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	left	a	piece	of	gold	with	me	to	be	distributed	among	them	.
他	左边	一个	片	的	金子	和	我	到	是	分布式	之中	他们	.

他留给我一块金子，让我分给他们。

[ai] ['pɒkɪtɪd] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [waɪn] ,

I	pocketed	this	money	,	and	ordered	them	a	small	vessel	of	sour	wine	,
我	口袋	这	钱	,	和	订购	他们	一个	小的	血管	的	酸的	葡萄酒	,

我把这笔钱揣进了口袋，然后给他们点了一小瓶酸酒。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [tuː] [dræm] ,

which	I	could	not	have	sold	for	above	two	drachms	,
哪个	我	可以	不是	有	卖	为了	多于	二	德拉克马	,

我最多只能卖到两德拉克马。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [ɪn] [wɜːk] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	afterwards	made	them	pay	in	work	three	times	the	value	of	it	.
和	然后	制成	他们	支付	在	工作	三	时代	这	价值	的	它	.

之后，他们被要求以三倍于此价值的劳动来偿还。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]

“	As	I	was	not	entirely	void	of	religion	,	though	I	pretended	to	infinitely	more
“	作为	我	曾是	不是	完全	空白	的	宗教	,	尽管	我	假装	到	无限地	更多的

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ,

than	I	had	,
比	我	有	,

“虽然我假装比实际拥有的宗教信仰要虔诚得多，但我并非完全没有宗教信仰。”

[səʊ][ai] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] [træn'zækʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

so	I	endeavored	to	reconcile	my	transactions	to	my	conscience	as	well	as
所以	我	努力	到	调和	我的	交易	到	我的	良心	作为	出色地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以我努力使我的交易尽可能符合我的良心。

[ðʌs] [ai]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Thus	I	never	invited	any	one	to	eat	with	me	,
因此	我	绝不	受邀	任何	一	到	吃	和	我	,

因此，我从未邀请任何人与我一起吃饭。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒn] [huːz] [p'ɒkɪts] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] .

but	those	on	whose	pockets	I	had	some	design	.
但	那些	在	谁	口袋	我	有	一些	设计	.

但我对那些人的口袋里有一些图谋。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [kə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [maɪ] ['meθəd] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ai]

After	our	collation	it	was	constantly	my	method	to	set	down	in	a	book	I
后	我们的	整理	它	曾是	不断地	我的	方法	到	放	向下	在	一个	书	我

[kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

kept	for	that	purpose	,
保留	为了	那	目的	,

整理完成后，我一直习惯性地把整理好的内容记在我专门用来记录整理结果的本子里。

[wɒt] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [əud] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːl] .

what	I	thought	they	owed	me	for	their	meal	.
什么	我	想法	他们	欠款	我	为了	他们的	一顿饭	.

我以为他们欠我一顿饭的钱。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Indeed	,	this	was	generally	a	hundred	times	as	much	as	they	could	have
的确	,	这	曾是	一般来说	一个	百	时代	作为	很多	作为	他们	可以	有

[daɪnd] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ;

dined	elsewhere	for	;
用餐	别处	为了	;

事实上，这通常是他们在其他地方用餐所需价格的百倍；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] , [ɪf] [nɒt][æd] [və'lɔːrəm] .

but	,	however	,	it	was	quid	pro	quo	,	if	not	ad	valorem	.
但	,	然而	,	它	曾是	英镑	专业	如此	,	如果	不是	广告	价值	.

但是，即便不是按价交换，也是交换关系。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz]

whenever	the	opportunity	offered	of	imposing	on	them	I	considered	it	only	as
每当	这	机会	提供	的	气势磅礴	在	他们	我	经过考虑的	它	仅有的	作为

['peɪɪŋ] [maɪ'self] [wɒt] [ðeɪ] [əud] [ˌem 'iː] :

paying	myself	what	they	owed	me	:
付费	我	什么	他们	欠款	我	:

每当有机会向他们占便宜时，我都只想着把他们欠我的钱还给自己：

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] ,

indeed	,	I	did	not	always	confine	myself	strictly	to	what	I	had	set	down	,
的确	,	我	做过	不是	总是	局限	我	严格	到	什么	我	有	放	向下	,

事实上，我并非总是严格遵守自己制定的规则。

[haʊ'evə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekənsaɪld] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] [tuː; tə][maɪ'self]

however	extravagant	that	was	;	but	I	reconciled	taking	the	overplus	to	myself
然而	靡	那	曾是	;	但	我	和解	采取	这	过剩	到	我

[æz; əz]['juːz(ə)ns] .

as	usance	.
作为	惯用	.

然而，尽管这笔钱数额巨大；但我还是接受了将多余的钱作为利息收入囊中的想法。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'riːtʃ] [maɪ'self]

“	But	I	was	not	only	too	cunning	for	others	—	I	sometimes	overreached	myself
“	但	我	曾是	不是	仅有的	也	狡猾	为了	其他的	—	我	有时	过度扩张	我

.

:
.

“但我不仅对别人来说太狡猾——有时我甚至对自己也过于自信。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [dɪ'stempə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,

I	have	contracted	distempers	for	want	of	food	and	warmth	,
我	有	合同	犬瘟热	为了	想	的	食物	和	温暖	,

我因缺乏食物和温暖而染上了疾病。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [neɪ] ,

which	have	put	me	to	the	expense	of	a	physician	;	nay	,
哪个	有	放	我	到	这	费用	的	一个	医生	;	不	,

这让我不得不花钱去看医生；不，

[aɪ][wʌns] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [bæd] [drʌgz] ,

I	once	very	narrowly	escaped	death	by	taking	bad	drugs	,
我	一次	非常	勉强	逃脱	死亡	经过	采取	坏的	药物	,

我曾因服用劣质毒品而险些丧命。

['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [wʌn]['sev(ə)n] - [eɪtθ] [pə(r)] [sent] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] .

only	to	save	one	seven	-	eighth	per	cent	in	the	price	.
仅有的	到	节省	一	七	-	第八	每	中心	在	这	价格	.

仅仅为了节省七分之八的价格。

“ [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]
“ By these and such like means , in the midst of poverty and every kind of
“ 经过 这些 和 这样的 喜欢 方法 , 在 这 中间 的 贫困 和 每一个 种类 的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

“通过这些以及类似的手段，在贫困和各种苦难之中，

[ai] [sɔː] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] ,
I saw myself master of an immense fortune ,
我 锯 我 掌握 的 一个 巨大 财富 ,

我仿佛看到了自己拥有巨额财富的景象，

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ruːmineit] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['deɪli] [ænd; ənd]['əʊnli] ['pleʒə(r)] .
the casting up and ruminating on which was my daily and only pleasure .
这 铸件 向上 和 反刍 在 哪个 曾是 我的 日常的 和 仅有的 乐趣 .

每天唯一也是最大的乐趣就是构思和思考这些故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [əb'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [tuː] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ]
This was , however , obstructed and embittered by two considerations , which
这 曾是 , 然而 , 受阻 和 愤懑 经过 二 考虑因素 , 哪个
[ə'genst] [maɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [θɔːts] .
against my will often invaded my thoughts .
反对 我的 将要 经常 入侵 我的 想法 .

然而，有两个想法阻碍了这一切，并使之变得痛苦不堪，这两个想法违背我的意愿，经常侵入我的思想。

[wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ([bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'diːd] ['seldəm] ['trʌbld] [ˌem 'iː]) ,
One , which would have been intolerable (but that indeed seldom troubled me) ,
一 , 哪个 会 有 到过 无法容忍 (但 那 的确 很少 麻烦 我) ,
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

其中一件事情是我无法容忍的（但事实上，这很少困扰我），那就是：

[ðæt] [ai][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [liːv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['treʒə(r)] .
that I must one day leave my darling treasure .
那 我 必须 一 天 离开 我的 亲爱的 宝藏 .

我终有一天要离开我最珍爱的宝贝。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] , [vɪz] . , [ðæt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] .
“ The other haunted me continually , viz . , that my riches were no greater .
“ 这 其他 闹鬼的 我 持续 , 即 . , 那 我的 财富 是 不 更大的 .

“另一个问题一直困扰着我，那就是我的财富并没有更大。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
However , I comforted myself against this reflection by an assurance that they would
然而 , 我 安慰 我 反对 这 反射 经过 一个 保证 那 他们 会
[ɪn'kriːs] ['deɪli] :
increase daily :
增加 日常的 :

然而，我安慰自己说，它们会与日俱增，以此来打消这种想法：

[ɒn] [wɪtʃ] [hed] [maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['vɜːdʒɪl] —
on which head my hopes were so extensive that I may say with Virgil —
在 哪个 头 我的 希望 是 所以 广泛的 那 我 可能 说 和 维吉尔 —

我对哪位领袖寄予厚望，以至于我可以像维吉尔那样说——

- [hɪz; ɪz]['iːgəʊ][ˌen iː 'siː] ['metə] [ˌriː'rʌm] [ˌen iː 'siː] ['tempərə] ['poʊnoʊ] .
' His ego nec metas rerum nec tempora pono .
- 他的 自我 nec 元 物 nec 时间 波诺 .

他的自我 nec metas rerum nec tempora pono。

- [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [həʊl] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

' **Indeed** **I** **am** **convinced** **that** **,** **had** **I** **possessed** **the** **whole** **globe** **of** **earth** **,**

- 的确 我 是 确信 那 , 有 我 拥有 这 所有的 地球 的 地球 ,

“的确，我深信，即便我拥有整个地球，

[seɪv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['drækmə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] —

save **one** **single** **drachma** **,** **which** **I** **had** **been** **certain** **never** **to** **be** **master** **of** **—**

节省 一 单身的 德拉克马 , 哪个 我 有 到过 肯定 绝不 到 是 掌握 的 —

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

I **am** **convinced** **,**

我 是 确信 ,

除了那一枚德拉克马之外，我确信自己永远也拿不到它——我深信不疑。

[aɪ] [seɪ] ,

I **say** **,**

我 说 ,

我说，

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['drækmə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest]

that **single** **drachma** **would** **have** **given** **me** **more** **uneasiness** **than** **all** **the** **rest**

那 单身的 德拉克马 会 有 给定 我 更多的 不安 比 全部 这 休息

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] .

could **afford** **me** **pleasure** **.**

可以 买得起 我 乐趣 .

那一枚德拉克马带给我的不安，远胜过其他所有东西带给我的快乐。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

“ **To** **say** **the** **truth** **,**

“ 到 说 这 真相 ,

“说实话，

[bɪ'twiːn] [maɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn] [kən'traiv] [skiːm] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'striːm]

between **my** **solicitude** **in** **contriving** **schemes** **to** **procure** **money** **and** **my** **extreme**

之间 我的 关怀 在 精心策划 方案 到 采购 钱 和 我的 极端

[æŋ'zaɪəti][ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

anxiety **in** **preserving** **it** **,**

焦虑 在 保存 它 ,

我一方面热衷于想方设法赚钱，另一方面又极度焦虑于如何保住财富。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [iːz] [waɪl] [ə'weɪk] [nɔː(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [wen] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

I **never** **had** **one** **moment** **of** **ease** **while** **awake** **nor** **of** **quiet** **when** **in** **my** **sleep** **.**

我 绝不 有 一 片刻 的 舒适 尽管 醒 也不 的 安静的 什么时候 在 我的 睡觉 .

我醒着的时候从未有过片刻安宁，睡着的时候也从未有过片刻宁静。

“ [ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] ,

“ **In** **all** **the** **characters** **through** **which** **I** **have** **passed** **,**

“ 在 全部 这 人物 通过 哪个 我 有 通过了 ,

“在我扮演过的所有角色中，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'gɒn] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [aɪ] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

I **have** **never** **undergone** **half** **the** **misery** **I** **suffered** **in** **this** **;** **and** **,** **indeed** **,**

我 有 绝不 经历 一半 这 苦难 我 遭受 在 这 ; 和 , 的确 ,

我从未经历过像这次一样的痛苦；而且，确实如此。

['maɪnɒs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

Minos **seemed** **to** **be** **of** **the** **same** **opinion** **;**

米诺斯 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 ;

米诺斯似乎也持同样的观点；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [trembl ɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sentəns] [hiː; hi]

for	while	I	stood	trembling	and	shaking	in	expectation	of	my	sentence	he
为了	尽管	我	站立	发抖	和	摇晃	在	期待	的	我的	句子	他

[bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

bid	me	go	back	about	my	business	,
出价	我	去	后退	关于	我的	商业	,

当我站在那里，浑身颤抖地等待判决时，他却命令我继续做自己的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][diː] — - [ɪn][mɔː(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən][wʌn] .

for	that	nobody	was	to	be	d	—	n'd	in	more	worlds	than	one	.
为了	那	无人	曾是	到	是	d	—	-	在	更多的	世界	比	一	.

因此，任何人都不应该在多个世界里遭受折磨。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['devə)l] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] .

And	,	indeed	,	I	have	since	learned	that	the	devil	will	not	receive	a	miser	.
和	,	的确	,	我	有	自从	学习	那	这	魔鬼	将要	不是	收到	一个	吝啬鬼	.

而我后来也确实明白，魔鬼不会接纳吝啬鬼。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒuːliən][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən]

What	happened	to	Julian	in	the	characters	of	a	general	,	an
什么	发生	到	朱利安	在	这	人物	的	一个	一般的	,	一个

朱利安身上发生了什么事？他扮演的是一个将军，一个.....

[eə(r)] , [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊ] .

heir	,	a	carpenter	,	and	a	beau	.
继承人	,	一个	木匠	,	和	一个	帅哥	.

继承人、木匠和情人。

" [ðə; ðɪ][nekst] [step] [aɪ] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌæpə'loʊniə] , [ɪn] [θreɪs] ,

"	The	next	step	I	took	into	the	world	was	at	Apollonia	,	in	Thrace	,
"	这	下一个	步	我	采取	进入	这	世界	曾是	在	阿波罗尼亚	,	在	色雷斯	,

“我迈向世界的下一步是在色雷斯的阿波罗尼亚，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

where	I	was	born	of	a	beautiful	Greek	slave	,	who	was	the	mistress	of
在哪里	我	曾是	出生	的	一个	美丽的	希腊语	奴隶	,	WHO	曾是	这	情妇	的

['juːtɪkiːz] ,

Eutyches	,
欧迪克斯	,

我出生在一个美丽的希腊女奴家中，她是欧提克斯的情妇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)]['ziːnəu] .

a	great	favorite	of	the	emperor	Zeno	.
一个	伟大的	最喜欢的	的	这	皇帝	芝诺	.

他是芝诺皇帝最喜爱的人物之一。

[ðæt] [prɪns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊhɔːt] ,

That	prince	,	at	his	restoration	,	gave	me	the	command	of	a	cohort	,
那	王子	,	在	他的	恢复	,	给予	我	这	命令	的	一个	队列	,

那位王子复辟后，给了我一个步兵营的指挥权。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ðen] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] ,

I	being	then	but	fifteen	years	of	age	;	and	a	little	afterwards	,
我	存在	然后	但	十五	年	的	年龄	;	和	一个	小的	然后	,

当时我只有十五岁；不久之后，

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [æn; ən] [ɑːmi] , [prɪˈfɜːd] [ˌem ˈiː] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

before	I	had	even	seen	an	army	,	preferred	me	,	over	the	heads	of	all	the
前	我	有	甚至	已见	一个	军队	,	首选	我	,	超过	这	头部	的	全部	这

[əʊld] [ˈɒfɪsəz] ,

old	officers	,
老的	警官	,

在我还没见过军队之前，他们就力压所有老军官，选择了我。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːn] .

to	be	a	tribune	.
到	是	一个	论坛	.

担任论坛记者。

“ [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːˌðərz]

“	As	I	found	an	easy	access	to	the	emperor	,	by	means	of	my	father's
“	作为	我	成立	一个	简单的	使用权	到	这	皇帝	,	经过	方法	的	我的	父亲的

[ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] ,

intimacy	with	him	,
亲密关系	和	他	,

“由于我父亲与皇帝关系密切，我很容易就能接近皇帝，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkɔːtiə(r)] — [ɔː(r)] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

he	being	a	very	good	courtier	—	or	,	in	other	words	,
他	存在	一个	非常	好的	朝臣	—	或者	,	在	其他	字	,

他是一位非常优秀的朝臣——或者换句话说，

[ə; eɪ][məʊst] [ˈprɒstɪtjuːt] [ˈflætərə(r)] — [səʊ][aɪ] [suːn] [ɪnˈgreɪʃieɪt] [maɪˈself] [wɪð] [ˈziːnəu] ,

a	most	prostitute	flatterer	—	so	I	soon	ingratiated	myself	with	Zeno	,
一个	最多	妓女	奉承者	—	所以	我	很快	讨好	我	和	芝诺	,

我非常擅长阿谀奉承——所以我很快就讨好了芝诺。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ˈɪmɪteɪtɪd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈflætərɪŋ] [hɪm] ,

and	so	well	imitated	my	father	in	flattering	him	,
和	所以	出色地	模仿	我的	父亲	在	奉承	他	,

他模仿我父亲奉承他的样子真是惟妙惟肖。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .

that	he	would	never	part	with	me	from	about	his	person	.
那	他	会	绝不	部分	和	我	从	关于	他的	人	.

他永远不会让我离开他身边。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑːmd] [fɔːs] [aɪ][ˈevə(r)] [bɪˈheld] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmɑːrsiən] [səˈraʊndɪd]

So	that	the	first	armed	force	I	ever	beheld	was	that	with	which	Marcian	surrounded
所以	那	这	第一的	武装	力量	我	曾经	观看	曾是	那	和	哪个	马尔西安	包围

[ðə; ði] [ˈpæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

因此，我所见到的第一支武装力量，就是马尔西安包围宫殿的那支军队。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

where	I	was	then	shut	up	with	the	rest	of	the	court	.
在哪里	我	曾是	然后	关闭	向上	和	这	休息	的	这	法庭	.

然后我就和法庭上的其他人一起被关了起来。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ]

“	I	was	afterwards	put	at	the	head	of	a	legion	and	ordered	to	march
“	我	曾是	然后	放	在	这	头	的	一个	军团	和	订购	到	行进

[ˈɪntuː]

into
进入

“后来我被任命为军团统帅，奉命进军……”

['sɪriə] [wɪð] [θi'ɔdərik] [ðə; ði] [gɒθ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [maɪ]['liːdʒən][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːdəd] ;

Syria	with	Theodoric	the	Goth	;	that	is	,	I	mean	my	legion	was	so	ordered	;
叙利亚	和	狄奥多里克	这	哥特	;	那	是	,	我	意思是	我的	军团	曾是	所以	订购	;

叙利亚与哥特人狄奥多里克一起；也就是说，我的军团奉命如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [ɒv; əv]

for	,	as	to	myself	,	I	remained	at	court	,	with	the	name	and	pay	of
为了	,	作为	到	我	,	我	剩余	在	法庭	,	和	这	姓名	和	支付	的

[ə; eɪ]

a
一个

至于我自己，我则继续留在宫廷，拿着一个名字和薪水。

['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

general	,	without	the	labor	or	the	danger	.
一般的	,	没有	这	劳动	或者	这	危险	.

一般而言，无需付出劳动或承担危险。

“ [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [geɪ] , [aɪ] . [iː] . , [dɪ'bɔːtʃt] , [ðæn; ðən]['ziːnoʊz]

“	As	nothing	could	be	more	gay	,	i	.	e	.	,	debauched	,	than	Zeno's
“	作为	没有什么	可以	是	更多的	同性恋	,	我	.	e	.	,	放荡不羁	,	比	芝诺的

“没有什么比芝诺的更同性恋，也就是更堕落的了。”

[kɔːt] , [səʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [greɪt] [sweɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

court	,	so	the	ladies	of	gay	disposition	had	great	sway	in	it	;
法庭	,	所以	这	女士们	的	同性恋	处置	有	伟大的	摇摆	在	它	;

因此，性情轻佻的女士们在宫廷中拥有很大的影响力；

[pə'tɪkjələli] [wʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['faʊstə] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'striːmli]

particularly	one	,	whose	name	was	Fausta	,	who	,	though	not	extremely
特别	一	,	谁	姓名	曾是	福斯塔	,	WHO	,	尽管	不是	极其

尤其是其中一位名叫福斯塔的人，虽然他并不十分.....

['hænsəm] , [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

handsome	,	was	by	her	wit	and	sprightliness	very	agreeable	to	the
英俊的	,	曾是	经过	她	有	和	活泼	非常	同意	到	这

她容貌姣好，机智活泼，非常讨人喜欢。

['empərə(r)] .

emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [gʊd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tə'geðə(r)]

With	her	I	lived	in	good	correspondence	,	and	we	together
和	她	我	居住地	在	好的	一致	,	和	我们	一起

我和她一直保持着良好的通信，我们一起

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

disposed	of	all	kinds	of	commissions	in	the	army	,	not	to	those	who	had
处置	的	全部	种类	的	佣金	在	这	军队	,	不是	到	那些	WHO	有

处理了军队中各种类型的委任状，而不是给那些有.....的人。

[məʊst] ['merɪt] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt] .

most	merit	,	but	who	would	purchase	at	the	highest	rate	.
最多	优点	,	但	WHO	会	购买	在	这	最高	速度	.

最有价值的，但谁会以最高价格购买呢?

[maɪ] ['levi] [wɒz; wəz] [naʊ]

My	levee	was	now
我的	堤坝	曾是	现在

我的堤坝现在

[prə'dɪdʒəsli] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][baɪ] ['ɒfɪsəz] [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kæm'peɪnz] , [hu:] ,

prodigiously	**thronged**	**by**	**officers**	**who**	**returned**	**from**	**the**	**campaigns**	**,**	**who**	**,**
惊人地	熙熙攘攘	经过	警官	WHO	返回	从	这	竞选活动	,	WHO	,

那里挤满了从战役中归来的军官，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'vɪnst] [baɪ] ['deɪli] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

though	**they**	**might**	**have**	**been**	**convinced**	**by**	**daily**	**example**	**how**	**ineffectual**
尽管	他们	可能	有	到过	确信	经过	日常的	例子	如何	无效

尽管他们可能已经从日常例子中确信这种做法是多么无效

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ɪn]

a	**recommendation**	**their**	**services**	**were**	**,**	**still**	**continued**	**indefatigable**	**in**
一个	推荐	他们的	服务	是	,	仍然	持续	不懈	在

他们提供的服务值得推荐，而且他们仍然不知疲倦地继续着。

[ə'tendəns] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əb'zɜ:vəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz]

attendance	**,**	**and**	**behaved**	**to**	**me**	**with**	**as**	**much**	**observance**	**and**	**respect**	**as**
出席	,	和	表现	到	我	和	作为	很多	观察	和	尊重	作为

[aɪ]

I
我

出勤率很高，而且对我表现得非常认真和尊重，就像我一样。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] , [waɪl] [aɪ] ['sʌfəd]

should	**have**	**been**	**entitled**	**to**	**for**	**making**	**their**	**fortunes**	**,**	**while**	**I**	**suffered**
应该	有	到过	标题	到	为了	制作	他们的	财富	,	尽管	我	遭受

他们本应因发家致富而获得应有的回报，而我却遭受了苦难。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə] [stɑ:v] .

them	**and**	**their**	**families**	**to**	**starve**	**.**
他们	和	他们的	家庭	到	饿死	.

让他们和他们的家人饿死。

“ ['sevrəl] ['poʊəts] , ['laɪkwaɪz] , [ə'drest] ['vɜ:rsəz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ]

“	**Several**	**poets**	**,**	**likewise**	**,**	**addressed**	**verses**	**to**	**me**	**,**	**in**	**which**	**they**	**celebrated**	**my**
“	一些	诗人	,	同样地	,	已解决	诗句	到	我	,	在	哪个	他们	著名	我的

[ɐtʃ'i:vmənts] ;

achievements	**;**
成就	;

“同样，也有几位诗人为我作诗，歌颂我的成就；

[ænd; ənd] [wɒt] , [pə'hæps] , [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	**what**	**,**	**perhaps**	**,**	**may**	**seem**	**strange**	**to**	**us**	**at**	**present**	**,**
和	什么	,	也许	,	可能	似乎	奇怪的	到	我们	在	展示	,

而这，或许在我们现在看来会显得很奇怪，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪnsens] [wɪð] [məʊst] ['gri:di] ['vænəti] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ,

I	**received**	**all**	**this**	**incense**	**with**	**most**	**greedy**	**vanity**	**,**	**without**	**once**	**reflecting**	**that**	**,**
我	已收到	全部	这	香	和	最多	贪婪的	虚荣	,	没有	一次	反思	那	,

我怀着贪婪的虚荣心接受了这一切香火，却从未反思过这一点。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ði:z] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd]

as	**I**	**did**	**not**	**deserve**	**these**	**compliments**	**,**	**they**	**should**	**rather**	**put**	**me**	**in**	**mind**
作为	我	做过	不是	应得	这些	赞美	,	他们	应该	相当	放	我	在	头脑

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fekts] .

of	**my**	**defects**	**.**
的	我的	缺陷	.

我不配得到这些赞美，它们反而应该让我意识到自己的缺点。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ,

“	**My**	**father**	**was**	**now**	**dead**	**,**
“	我的	父亲	曾是	现在	死的	,

我父亲已经去世了，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æbsəlu:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪs] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [kɔ:ts]

and	I	became	so	absolute	in	the	emperor's	grace	that	one	unacquainted	with	courts
和	我	成为	所以	绝对	在	这	皇帝的	优雅	那	一	不熟悉的	和	法院

[wʊd] [skeəs] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sɜ:'vɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['entəd] [ðə; ði]

would	scarce	believe	the	servility	with	which	all	kinds	of	persons	who	entered	the
会	稀少	相信	这	奴性	和	哪个	全部	种类	的	人	WHO	进入	这

[wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .

walls	of	the	palace	behaved	towards	me	.
墙壁	的	这	宫殿	表现	向	我	.

我得到了皇帝的绝对恩宠，以至于不熟悉宫廷的人很难相信，所有进入宫殿的人都对我毕恭毕敬。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [pɑ:st] [θru:] ['krɪndʒɪŋ] [kraʊdz] ,

A	bow	,	a	smile	,	a	nod	from	me	,	as	I	passed	through	cringing	crowds	,
一个	弓	,	一个	微笑	,	一个	点头	从	我	,	作为	我	通过了	通过	令人作呕	人群	,

我鞠躬、微笑、点头，穿过畏缩的人群。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪs'ti:md] [æz; əz] ['sɪgnəl] ['feɪvəz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜ:d] [meɪd] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ;

were	esteemed	as	signal	favors	;	but	a	gracious	word	made	any	one	happy	;
是	尊敬的	作为	信号	恩惠	;	但	一个	亲切	单词	制成	任何	一	快乐的	;

被视为极大的恩惠；但一句友善的话语就能让人感到快乐；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ðɪs] ['ri:əl] ['benɪfɪt] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	indeed	,	had	this	real	benefit	attending	it	,
和	,	的确	,	有	这	真实的	益处	参加	它	,

而且，它确实带来了这样的实际好处。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

that	it	drew	on	the	person	on	whom	it	was	bestowed	a	very	great	degree	of
那	它	画	在	这	人	在	谁	它	曾是	授予	一个	非常	伟大的	程度	的

[rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ;

respect	from	all	others	;
尊重	从	全部	其他的	;

这使得被授予者赢得了所有人的极大尊重；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['vælju:][ɪn] [kɔ:ts] , [ænd; ənd] , [laɪk] [nəʊts] [ɪn] ['treɪdɪŋ]

for	these	are	of	current	value	in	courts	,	and	,	like	notes	in	trading
为了	这些	是	的	当前的	价值	在	法院	,	和	,	喜欢	笔记	在	贸易

[kə'mju:nətiz] ,

communities	,
社区	,

因为这些在法庭上具有现行价值，而且，就像交易社区中的票据一样，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnəbl] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

are	assignable	from	one	to	the	other	.
是	可分配	从	一	到	这	其他	.

可以从一个对象分配给另一个对象。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] ['feɪvərɪt] [ɪ'mi:diətli] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [rɪ'si:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	smile	of	a	court	favorite	immediately	raises	the	person	who	receives	it	,
这	微笑	的	一个	法庭	最喜欢的	立即地	提高	这	人	WHO	接收	它	,

宫廷宠儿的微笑能立刻提升接受微笑者的精神。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ]['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wen] [kən'fə:d] [ɒn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] :

and	gives	a	value	to	his	smile	when	conferred	on	an	inferior	:
和	给予	一个	价值	到	他的	微笑	什么时候	授予	在	一个	下	:

当他的笑容给予地位低于自己的人时，便赋予了它价值：

[ðʌs] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

thus	the	smile	is	transferred	from	one	to	the	other	,
因此	这	微笑	是	转移	从	一	到	这	其他	,

于是，笑容便从一个人传递给了另一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][æt; ət][lɑːst][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	great	man	at	last	is	the	person	to	discount	it	.
和	这	伟大的	男人	在	最后的	是	这	人	到	折扣	它	.

而最终，这位伟人却对此不屑一顾。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['feləʊ] [hæθ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] .

For	instance	,	a	very	low	fellow	hath	a	desire	for	a	place	.
为了	实例	,	一个	非常	低的	同伴	有	一个	欲望	为了	一个	地方	.

例如，一个地位很低的人也渴望拥有一席之地。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [ə'plai] ?

To	whom	is	he	to	apply	?
到	谁	是	他	到	申请	?

他应该向谁申请?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['ækses] .

Not	to	the	great	man	;	for	to	him	he	hath	no	access	.
不是	到	这	伟大的	男人	;	为了	到	他	他	有	不	使用权	.

对伟人来说并非如此；因为他没有机会接近伟人。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][biː] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][siː] ,

He	therefore	applies	to	A	,	who	is	the	creature	of	B	,	who	is	the	tool	of	C	,
他	所以	适用	到	一个	,	WHO	是	这	生物	的	B	,	WHO	是	这	工具	的	C	,

因此，他适用于A，A是B的造物，B是C的工具，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['flætərə(r)][ɒv; əv][diː] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kætəmaɪt] [ɒv; əv][iː] ,

who	is	the	flatterer	of	D	,	who	is	the	catamite	of	E	,
WHO	是	这	奉承者	的	D	,	WHO	是	这	猫咪	的	E	,

谁是D的奉承者，谁是E的男宠?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [pɪmp] [ɒv; əv][ef] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv][dʒiː] ,

who	is	the	pimp	of	F	,	who	is	the	bully	of	G	,
WHO	是	这	拉皮条	的	F	,	WHO	是	这	欺负	的	G	,

谁是F的皮条客，谁是G的恶霸?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [bə'fuːn] [ɒv; əv][ai] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][keɪ] ,

who	is	the	buffoon	of	I	,	who	is	the	husband	of	K	,
WHO	是	这	丑角	的	我	,	WHO	是	这	丈夫	的	K	,

谁是 I 的小丑，谁是 K 的丈夫，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hɔː(r)] [ɒv; əv][el] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv][em] ,

who	is	the	whore	of	L	,	who	is	the	bastard	of	M	,
WHO	是	这	妓女	的	L	,	WHO	是	这	混蛋	的	M	,

谁是L的娼妓，谁是M的私生子?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

who	is	the	instrument	of	the	great	man	.
WHO	是	这	乐器	的	这	伟大的	男人	.

他是伟人的工具。

[ðʌs] [ðə; ði] [smaɪl] [dɪ'sendɪŋ] ['regjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] , [ɪz]

Thus	the	smile	descending	regularly	from	the	great	man	to	A	,	is
因此	这	微笑	下降	经常	从	这	伟大的	男人	到	一个	,	是

[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [bæk] [ə'gen] ,

discounted	back	again	,
折扣	后退	再次	,

因此，那位伟人经常向A展现的微笑，又被否定了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

and	at	last	paid	by	the	great	man	.
和	在	最后的	有薪酬的	经过	这	伟大的	男人	.

最后，这位伟人支付了报酬。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːt] [wʊd] [səb'sɪst] [æz; əz] [d'ɪfɪkəltli] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɔɪn]
“ It is manifest that a court would subsist as difficultly without this kind of coin
“ 它 是 显现 那 一个 法庭 会 生存 作为 困难 没有 这 种类 的 硬币
[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['peɪpə(r)]['kredɪt] .
as a trading city without paper credit .
作为 一个 贸易 城市 没有 纸 信用 .

“显而易见，如果没有这种货币，法院的运作就会像没有纸币的贸易城市一样困难。”

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)]['væljuː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] ,
Indeed , they differ in this , that their value is not quite so certain ,
的确 , 他们 不同 在 这 , 那 他们的 价值 是 不是 相当 所以 肯定 ,

的确，它们的区别就在于此，它们的价值并不那么确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meɪ] ['prəʊtest][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
and a favorite may protest his smile without the danger of bankruptcy .
和 一个 最喜欢的 可能 反对 他的 微笑 没有 这 危险 的 破产 .

而一位受宠的顾客可能会抗议他的笑容，却不必担心破产。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri][ðə; ði]['empərə(r)][daɪd] , [ænd; ənd] [ˌænə'steɪʃəs] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd]
“ In the midst of all this glory the emperor died , and Anastasius was preferred
“ 在 这 中间 的 全部 这 荣耀 这 皇帝 死亡 , 和 阿纳斯塔修斯 曾是 首选
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
to the crown .
到 这 王冠 .

“在这一切荣耀之中，皇帝驾崩了，阿纳斯塔修斯被推上了王位。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['feɪvə(r)] ,
As it was yet uncertain whether I should not continue in favor ,
作为 它 曾是 然而 不确定 无论 我 应该 不是 继续 在 偏爱 ,

由于当时还不确定我是否应该继续支持我，

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts]
I was received as usual at my entrance into the palace to pay my respects
我 曾是 已收到 作为 通常 在 我的 入口 进入 这 宫殿 到 支付 我的 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['empərə(r)] ;
to the new emperor ;
到 这 新的 皇帝 ;

我像往常一样进入宫殿，向新皇帝致敬；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [rʌmpt] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmplɪmənt]
but I was no sooner rumped by him than I received the same compliment
但 我 曾是 不 很快 臀部 经过 他 比 我 已收到 这 相同的 赞扬
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
from all the rest ;
从 全部 这 休息 ;

但我刚被他撂倒，就立刻收到了其他人的同样赞美；

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət]
the whole room , like a regiment of soldiers , turning their backs to me all at
这 所有的 房间 , 喜欢 一个 团 的 士兵 , 转弯 他们的 背部 到 我 全部 在
[wʌns] :
once :
一次 :

整个房间的人，就像一队士兵一样，同时背对着我：

[maɪ] [smaɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['bæŋkə(r)] ,
my smile now was become of equal value with the note of a broken banker ,
我的 微笑 现在 曾是 变得 的 平等的 价值 和 这 笔记 的 一个 破碎的 银行家 ,

我的笑容如今和破产银行家的钞票一样毫无价值。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɔːʃəs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	every	one	was	as	cautious	not	to	receive	it	.
和	每一个	一	曾是	作为	谨慎	不是	到	收到	它	.

每个人都小心翼翼，生怕收到它。

“ [ai] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

“ I	made	as	much	haste	as	possible	from	the	court	,	and	shortly	after
“ 我	制成	作为	很多	匆忙	作为	可能的	从	这	法庭	,	和	不久	后

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

“我尽快离开了法庭，不久后又离开了这座城市。”

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ,

retreating	to	the	place	of	my	nativity	,
撤退	到	这	地方	的	我的	耶稣诞生	,

退回到我的出生地，

[weə(r)] [ai] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [ɪn] ['hʌzbəndri] ,

where	I	spent	the	remainder	of	my	days	in	a	retired	life	in	husbandry	,
在哪里	我	花费	这	余	的	我的	天	在	一个	退休	生活	在	畜牧业	,

我退休后余生都在那里从事畜牧业工作。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['lɜːnɪŋ] [nɔː(r)]

the	only	amusement	for	which	I	was	qualified	,	having	neither	learning	nor
这	仅有的	娱乐	为了	哪个	我	曾是	合格的	,	拥有	两者都不	学习	也不

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

这是我唯一擅长的消遣，因为我既没有学问也没有德行。

“ [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['maɪnɒs] [ə'gen] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət]

“ When	I	came	to	the	gate	Minos	again	seemed	at	first	doubtful	,	but	at
“ 什么时候	我	来了	到	这	门	米诺斯	再次	似乎	在	第一的	疑	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ;

length	dismissed	me	;
长度	解雇	我	;

“当我来到城门时，米诺斯起初似乎有些犹豫，但最终还是放我走了；

['seɪɪŋ] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meni] ['heɪnəs] [kraɪmz] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]

saying	though	I	had	been	guilty	of	many	heinous	crimes	,	in	as	much	as	I
说	尽管	我	有	到过	有罪的	的	许多	令人发指的	犯罪	,	在	作为	很多	作为	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

虽然我犯下了许多令人发指的罪行，但就我而言，

[ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['nevə(r)] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['spɪlɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] , [ai] [mait] [rɪ'tɜːn]

though	a	general	,	never	been	concerned	in	spilling	human	blood	,	I	might	return
尽管	一个	一般的	,	绝不	到过	担心的	在	溢出	人类	血	,	我	可能	返回

[ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ] .

again	to	earth	.
再次	到	地球	.

虽然身为将军，我从未关心过流人血，但我或许还会重返人间。

“ [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [bɔːn] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] , [baɪ] [greɪt] ['æksɪdənt] ,

“ I	was	now	again	born	in	Alexandria	,	and	,	by	great	accident	,
“ 我	曾是	现在	再次	出生	在	亚历山大	,	和	,	经过	伟大的	事故	,

“我如今又出生在亚历山大港，而且，由于一个非常偶然的巧合，

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [keɪm] [fɔːθ] [maɪ] [əʊn] ['grænsʌn] ,
entering into the womb of my daughter - in - law , came forth my own grandson ,
进入 进入 这 子宫 的 我的 女儿 - 在 - 法律 , 来了 前进 我的 自己的 孙子 ,

我的孙子从我儿媳的子宫里降生出来。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mæst] .
inheriting that fortune which I had before amassed .
继承 那 财富 哪个 我 有 前 积累 .

继承我之前积累的那笔财富。

“ [ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [nəʊ'tɔːriəsli] [maɪ] [vaɪs] [æz; əz] ['ævərɪs] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ;
“ Extravagance was now as notoriously my vice as avarice had been formerly ;
“ 奢侈 曾是 现在 作为 臭名昭著 我的 副 作为 贪婪 有 到过 以前 ;

“挥霍无度如今已成为我臭名昭著的恶习，就像以前的贪婪一样；

[ænd; ənd][ai] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [laɪf] [wɒt] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
and I spent in a very short life what had cost me the labor of a very
和 我 花费 在 一个 非常 短的 生活 什么 有 成本 我 这 劳动 的 一个 非常
[lɒŋ] [wʌn][tuː; tə] [reɪk] [tə'geðə(r)] .
long one to rake together .
长的 一 到 耙 一起 .

我在短暂的一生中挥霍掉了我花费漫长一生才积累起来的财富。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ðæn; ðən][maɪ]
Perhaps you will think my present condition was more to be envied than my
也许 你 将要 思考 我的 展示 状况 曾是 更多的 到 是 令人羡慕 比 我的
['fɔːmə(r)] :
former :
以前的 :

或许你会觉得我现在的处境比以前更令人羡慕：

[bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but upon my word it was very little so ; for ,
但 之上 我的 单词 它 曾是 非常 小的 所以 ; 为了 ,

但据我所说，情况并非如此；因为，

[baɪ] [pə'zesɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [seɪ] [ai]
by possessing everything almost before I desired it , I could hardly ever say I
经过 拥有 一切 几乎 前 我 想要的 它 , 我 可以 几乎 曾经 说 我
[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [wɪʃ] :
enjoyed my wish :
享受 我的 希望 :

由于几乎在我渴望之前就拥有了一切，我几乎从未真正享受过我的愿望：

[ai] [skeəs] ['evə(r)] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
I scarce ever knew the delight of satisfying a craving appetite .
我 稀少 曾经 知道 这 喜 的 令人满意 一个 渴望 食欲 .

我几乎从未体会过满足食欲的乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Besides , as I never once thought , my mind was useless to me ,
除了 , 作为 我 绝不 一次 想法 , 我的 头脑 曾是 无用 到 我 ,

此外，我从未想过，我的头脑对我毫无用处。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and I was an absolute stranger to all the pleasures arising from it .
和 我 曾是 一个 绝对 陌生人 到 全部 这 快乐 产生 从 它 .

我对由此产生的一切乐趣都一无所知。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kwɒlɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
Nor , indeed , did my education qualify me for any delicacy in other enjoyments ;
也不 , 的确 , 做过 我的 教育 资格 我 为了 任何 美味 在 其他 享受 ;

事实上，我的教育也并没有让我具备在其他享乐方面的任何鉴赏力；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] [ai] [ləuð] ['evriθɪŋ] .

so	that	in	the	midst	of	plenty	I	loathed	everything	.
所以	那	在	这	中间	的	很多	我	令人厌恶	一切	.

所以，即便身处富足之中，我却厌恶一切。

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgəns] [ai][hæd; həd] [nʌn] ;

Taste	for	elegance	I	had	none	;
品尝	为了	优雅	我	有	没有任何	;

我毫无品味优雅之心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] [blis] [ai][felt][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊɪst]

and	the	greatest	of	corporeal	blisses	I	felt	no	more	from	than	the	lowest
和	这	最	的	肉体	幸福	我	毛毡	不	更多的	从	比	这	最低

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

而我从最卑微的动物身上，甚至连最极致的肉体欢愉都感受不到。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz] [waɪl] [ə; eɪ]['maɪzə(r)][ai][hæd; həd] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	word	,	as	while	a	miser	I	had	plenty	without	daring	to	use	it	,
在	一个	单词	,	作为	尽管	一个	吝啬鬼	我	有	很多	没有	大胆	到	使用	它	,

总之，就像我虽然是个守财奴，却拥有很多东西，却不敢轻易使用一样。

[səʊ] [naʊ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] .

so	now	I	had	it	without	appetite	.
所以	现在	我	有	它	没有	食欲	.

所以现在我吃的时候一点胃口都没有。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

“	But	if	I	was	not	very	happy	in	the	height	of	my	enjoyment	,
“	但	如果	我	曾是	不是	非常	快乐的	在	这	高度	的	我的	享受	,

“但如果我在极度享受快乐的时候并不感到非常快乐，

[səʊ][ai] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] ; ['biːɪŋ] [suːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]

so	I	afterwards	became	perfectly	miserable	;	being	soon	overtaken	by	disease	,	and
所以	我	然后	成为	完美	悲惨的	;	存在	很快	被超越	经过	疾病	,	和

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'stres] ,

reduced	to	distress	,
减少	到	痛苦	,

于是我后来变得非常痛苦；不久便染上疾病，陷入绝望之中。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːt] ,

till	at	length	,	with	a	broken	constitution	and	broken	heart	,
直到	在	长度	,	和	一个	破碎的	宪法	和	破碎的	心	,

最终，身心俱疲，心碎不已。

[ai] [endid] [maɪ] ['retʃɪd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] :

I	ended	my	wretched	days	in	a	jail	:
我	结束	我的	可怜	天	在	一个	监狱	:

我悲惨的余生是在监狱里度过的：

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]['maɪnɒs] [tuː] [maɪld] , [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː] ,

nor	can	I	think	the	sentence	of	Minos	too	mild	,	who	condemned	me	,
也不	能	我	思考	这	句子	的	米诺斯	也	温和的	,	WHO	谴责	我	,

我也不认为判我死刑的米诺斯的判决太轻。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]

after	having	taken	a	large	dose	of	avarice	,	to	wander	three	years	on	the	banks
后	拥有	已采取	一个	大的	剂量	的	贪婪	,	到	漫步	三	年	在	这	银行

[ɒv; əv][kəu'saitəs] ,

of	Cocytus	,
的	科库图斯	,

在贪婪驱使下，他在科库托斯河畔游荡了三年。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænsʌn]

with	the	knowledge	of	having	spent	the	fortune	in	the	person	of	the	grandson
和	这	知识	的	拥有	花费	这	财富	在	这	人	的	这	孙子

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .

which	I	had	raised	in	that	of	the	grandfather	.
哪个	我	有	提高	在	那	的	这	祖父	.

我知道自己把从祖父那里养大的钱都花在了孙子身上。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

“	The	place	of	my	birth	,	on	my	return	to	the	world	,	was	Constantinople	,
“	这	地方	的	我的	出生	,	在	我的	返回	到	这	世界	,	曾是	君士坦丁堡	,

“我重返人间后，出生的地方是君士坦丁堡。”

[weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .

where	my	father	was	a	carpenter	.
在哪里	我的	父亲	曾是	一个	木匠	.

我父亲在那里做木匠。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ˌbeli'sɛəriəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd]

The	first	thing	I	remember	was	,	the	triumph	of	Belisarius	,	which	was	,	indeed
这	第一的	事物	我	记住	曾是	,	这	胜利	的	贝利撒留	,	哪个	曾是	,	的确

,

,

,

我首先记得的是贝利撒留的凯旋，那的确是一场盛大的胜利。

[məʊst]['nəʊb(ə)l] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ,

most	noble	show	;	but	nothing	pleased	me	so	much	as	the	figure	of	Gelimer	,
最多	高贵	展示	;	但	没有什么	高兴	我	所以	很多	作为	这	数字	的	-	,

最崇高的表演；但没有什么比盖利默的形象更让我高兴的了。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['vænd(ə)lz] , [huː] , ['biːɪŋ] [led] ['kæptɪv] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

king	of	the	African	Vandals	,	who	,	being	led	captive	on	this	occasion	,
国王	的	这	非洲	破坏者	,	WHO	,	存在	引领	俘虏	在	这	场合	,

非洲汪达尔人的国王，在这次事件中被俘虏，

[rɪ'flektɪŋ] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ɒn][ðə; ði] [mjuː'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] ,

reflecting	with	disdain	on	the	mutation	of	his	own	fortune	,
反思	和	蔑视	在	这	突变	的	他的	自己的	财富	,

他带着轻蔑的心情反思自己命运的变迁，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['empti] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [kraɪd] [aʊt] , ['vænəti] , ['vænəti] ,

and	on	the	ridiculous	empty	pomp	of	the	conqueror	,	cried	out	,	VANITY	,	VANITY	,
和	在	这	荒谬的	空的	盛大场面	的	这	征服者	,	哭	出去	,	虚荣	,	虚荣	,

[ɔːl] [ɪz] [mɪə(r)] ['vænəti] . -

ALL	IS	MERE	VANITY	.	'
全部	是	仅仅	虚荣	.	-

于是，他高声斥责征服者那可笑的、空洞的虚荣：“虚空，虚空，一切都是虚空！”

“ [ai][wɒz; wəz] [bred] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [treɪd] ,

“	I	was	bred	up	to	my	father's	trade	,
“	我	曾是	繁殖	向上	到	我的	父亲的	贸易	,

我从小就耳濡目染父亲的这门手艺，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [nəʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːθ]

and	you	may	easily	believe	so	low	a	sphere	could	produce	no	adventures	worth
和	你	可能	容易地	相信	所以	低的	一个	领域	可以	生产	不	冒险	值得

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

your	notice	.
你的	注意	.

你或许很容易认为如此小的圈子不可能发生任何值得你关注的冒险。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [waɪf] .

However	,	I	married	a	woman	I	liked	,	and	who	proved	a	very	tolerable	wife	.
然而	,	我	已婚	一个	女士	我	喜欢	,	和	WHO	已证实	一个	非常	可容忍的	妻子	.

然而，我娶了一个我喜欢的女人，她也证明是一个非常不错的妻子。

[maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] [helθ] ,

My	days	were	passed	in	hard	labor	,	but	this	procured	me	health	,
我的	天	是	通过了	在	难的	劳动	,	但	这	采购	我	健康	,

我的日子都在辛勤劳作中度过，但这却让我拥有了健康的身体。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

and	I	enjoyed	a	homely	supper	at	night	with	my	wife	with	more	pleasure	than
和	我	享受	一个	家常的	晚餐	在	夜晚	和	我的	妻子	和	更多的	乐趣	比

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] ['greɪtə(r)] [p'ɜːsənz] [faɪnd][æt; ət][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [miːlz] .

I	apprehend	greater	persons	find	at	their	luxurious	meals	.
我	逮捕	更大的	人	寻找	在	他们的	豪华	餐	.

晚上，我和妻子享用了一顿家常晚餐，从中获得的快乐，比我想象中那些更有钱人享用豪华大餐时所感受到的快乐还要多。

[maɪ][laɪf][hæd; həd] [skeəs] ['eni] [və'raɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	life	had	scarce	any	variety	in	it	,
我的	生活	有	稀少	任何	种类	在	它	,

我的生活几乎毫无变化，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [deθ] [aɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['maɪnɒs] [wɪð] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	at	my	death	I	advanced	to	Minos	with	great	confidence	of	entering	the
和	在	我的	死亡	我	先进的	到	米诺斯	和	伟大的	信心	的	进入	这

[geɪt] :

gate	:
门	:

我临终之际，满怀信心地向米诺斯进发，准备进入城门:

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [frɔːdz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti]

but	I	was	unhappily	obliged	to	discover	some	frauds	I	had	been	guilty
但	我	曾是	不幸地	有义务	到	发现	一些	欺诈	我	有	到过	有罪的

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [wen] [aɪ] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʊt] ,

of	in	the	measure	of	my	work	when	I	worked	by	the	foot	,
的	在	这	措施	的	我的	工作	什么时候	我	工作	经过	这	脚	,

但我不得不遗憾地发现，在我按英尺计酬时，我在工作量统计上犯了一些欺诈行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['leɪzɪnəs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

as	well	as	my	laziness	when	I	was	employed	by	the	day	.
作为	出色地	作为	我的	懒惰	什么时候	我	曾是	受雇	经过	这	天	.

以及我按日计酬时的懒惰。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ,

On	which	account	,	when	I	attempted	to	pass	,
在	哪个	帐户	,	什么时候	我	尝试过	到	经过	,

因此，当我试图通过时，

[ðə; ðɪ]['æŋgri] [dʒʌdʒ] [leɪd][həʊld][ɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [bæk] [səʊ]

the	angry	judge	laid	hold	on	me	by	the	shoulders	,	and	turned	me	back	so
这	生气的	法官	铺设	抓住	在	我	经过	这	肩膀	,	和	转向	我	后退	所以

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

愤怒的法官抓住我的肩膀，粗暴地把我转了回来。

[ðæt] , [hæd; həd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that , had I had a neck of flesh and bone , I believe he would have

那 , 有 我 有 一个 脖子 的 肉 和 骨 , 我 相信 他 会 有

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

broke it .

打破 它 .

如果我拥有血肉之躯的脖子，我相信他一定会把它折断。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞 CHAPTER XIII

〞 章 十三

第十三章

['dʒuːliən] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɒp] .

Julian passes into a fop .

朱利安 通过 进入 一个 纨绔子弟 .

朱利安变成了一个纨绔子弟。

“ [maɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rəʊm] .

“ My scene of action was Rome .

〞 我的 场景 的 行动 曾是 罗马 .

“我的行动地点是罗马。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

I was born into a noble family , and heir to a considerable fortune .

我 曾是 出生 进入 一个 高贵 家庭 , 和 继承人 到 一个 大量 财富 .

我出身贵族，继承了一笔可观的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]['peərənts] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] ['enɪ] ['tælənts] ,
On which my parents , thinking I should not want any talents ,
在 哪个 我的 父母 , 思维 我 应该 不是 想 任何 天赋 ,

于是我的父母认为我不应该有任何天赋，

[rɪ'zɒlvd] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['waɪzli] [tuː; tə] [θrəʊ] [nʌn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
resolved very kindly and wisely to throw none away upon me .
已解决 非常 亲切地 和 明智地 到 扔 没有任何 离开 之上 我 .

他们非常友善和明智地决定不把任何东西扔给我。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn]['sɔːlˌteɪtər] ,
The only instructors of my youth were therefore one Saltator ,
这 仅有的 教师 的 我的 青年 是 所以 一 萨尔托 ,

因此，我青年时期唯一的老师就是萨尔塔托。

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['məʊʃənz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [legz] ; [ænd; ənd][wʌn]['faɪkəs] ,
who taught me several motions for my legs ; and one Ficus ,
WHO 教授 我 一些 运动 为了 我的 腿 ; 和 一 榕 ,

他教了我几种腿部动作；还有一棵榕树，

[huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kliːnɪst] [wei] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv]
whose business was to show me the cleanest way (as he called it) of
谁 商业 曾是 到 展示 我 这 最干净 方式 (作为 他 称为 它) 的
['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .
cutting off a man's head .
切割 离开 一个 男人的 头 .

他的任务是向我展示最干净利落的砍头方法（正如他所说）。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðiːz] ['saɪəns] , [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɒntɪŋ] ,
When I was well accomplished in these sciences , I thought nothing more wanting ,
什么时候 我 曾是 出色地 完成 在 这些 科学 , 我 想法 没有什么 更多的 想要 ,

当我精通这些科学领域后，我以为别无所求了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [mə'kænɪks] [ɪn] [rəʊm] ,
but what was to be furnished by the several mechanics in Rome ,
但 什么 曾是 到 是 提供 经过 这 一些 机械学 在 罗马 ,

但是，罗马的几位工匠要提供什么呢?

[huː] [delt] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] .
who dealt in dressing and adorning the pope .
WHO 已处理 在 敷料 和 装饰 这 教皇 .

负责教皇的服装和装饰的人。

['biːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑːt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ,
Being therefore well equipped with all which their art could produce ,
存在 所以 出色地 配备 和 全部 哪个 他们的 艺术 可以 生产 ,

因此，他们拥有了艺术所能创造的一切，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twentɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪnɪʃt] [bəʊ] .
I became at the age of twenty a complete finished beau .
我 成为 在 这 年龄 的 二十 一个 完全的 完成的 帅哥 .

我二十岁的时候就成了个十足的万人迷。

[ænd; ənd] [naʊ] ['djʊərɪŋ] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [aɪ] [drest] , [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

And	now	during	forty	-	five	years	I	dressed	,	I	sang	and	danced	,	and	danced
和	现在	期间	四十	-	五	年	我	穿着	,	我	唱	和	跳舞	,	和	跳舞

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

而在这四十五年里，我穿衣、唱歌、跳舞，不停地唱歌跳舞。

[aɪ] [baʊd] [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl] , [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl][ænd; ənd] [baʊd] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪksti] - [sɪksθ]

I	bowed	and	ogled	,	and	ogled	and	bowed	,	till	,	in	the	sixty	-	sixth
我	鞠躬	和	盯着看	,	和	盯着看	和	鞠躬	,	直到	,	在	这	六十	-	第六

[jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

year	of	my	age	,
年	的	我的	年龄	,

我鞠躬、凝视，凝视、鞠躬，直到我六十六岁那年，

[aɪ] [gɒt] [kəʊld] [baɪ] [ˌəʊvə'hiːtɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] .

I	got	cold	by	overheating	myself	with	dancing	,	and	died	.
我	得到	寒冷的	经过	过热	我	和	跳舞	,	和	死亡	.

我跳舞跳得太热，结果着凉死了。

“ ['maɪnɒs] [təʊld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] , [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː]

“	Minos	told	me	,	as	I	was	unworthy	of	Elysium	,	so	I	was	too
“	米诺斯	讲述	我	,	作为	我	曾是	不配	的	极乐世界	,	所以	我	曾是	也

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] ,

insignificant	to	be	damned	,
微不足道	到	是	该死的	,

“米诺斯告诉我，既然我不配进入极乐世界，那么我也不配被诅咒。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] .

and	therefore	bade	me	walk	back	again	.
和	所以	巴德	我	走	后退	再次	.

因此，他让我原路返回。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

Adventures	in	the	person	of	a	monk	.
冒险	在	这	人	的	一个	僧	.

以僧侣身份展开的冒险之旅。

“ ['fɔːtʃuːn] [naʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

“	Fortune	now	placed	me	in	the	character	of	a	younger	brother	of	a	good
“	财富	现在	放置	我	在	这	特点	的	一个	年轻	兄弟	的	一个	好的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“命运让我扮演了一个富裕人家弟弟的角色，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [juːθ] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ;

and	I	was	in	my	youth	sent	to	school	;
和	我	曾是	在	我的	青年	发送	到	学校	;

我年轻时曾被送去上学；

[bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [eb] ,

but	learning	was	now	at	so	low	an	ebb	,
但	学习	曾是	现在	在	所以	低的	一个	落潮	,

但当时的学习氛围非常低落。

[ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'struː] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]['lætɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz]

that	my	master	himself	could	hardly	construe	a	sentence	of	Latin	;	and	as
那	我的	掌握	他自己	可以	几乎	解释	一个	句子	的	拉丁	;	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] [griːk] ,

for	Greek	,
为了	希腊语	,

我的主人本人几乎无法理解一句拉丁文句子；至于希腊文，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	read	it	.
他	可以	不是	读	它	.

他看不懂。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['vɜːtʃuː] ,

With	very	little	knowledge	therefore	,	and	with	altogether	as	little	virtue	,
和	非常	小的	知识	所以	,	和	和	共	作为	小的	美德	,

因此，他几乎一无所知，也完全缺乏德行。

[aɪ][wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][eɪdʒ] [kə'menst] [mʌŋk]

I	was	set	apart	for	the	church	,	and	at	the	proper	age	commenced	monk
我	曾是	放	除	为了	这	教会	,	和	在	这	恰当的	年龄	开始	僧

.

:
.

我被拣选进入教会，到了合适的年龄便开始做修士。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

I	lived	many	years	retired	in	a	cell	,
我	居住地	许多	年	退休	在	一个	细胞	,

我退休后在牢房里度过了很多年，

[ə; eɪ] [laɪf] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ɒv; əv][maɪ]['tempə(r)] ,

a	life	very	agreeable	to	the	gloominess	of	my	temper	,
一个	生活	非常	同意	到	这	沮丧	的	我的	脾气	,

这种生活非常符合我忧郁的性情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

which	was	much	inclined	to	despise	the	world	;	that	is	,	in	other	words	,
哪个	曾是	很多	倾斜	到	鄙视	这	世界	;	那	是	,	在	其他	字	,

它非常倾向于鄙视这个世界；也就是说，换句话说，

[tuː; tə] ['envi] [ɔːl] [men] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

to	envy	all	men	of	superior	fortune	and	qualifications	,
到	嫉妒	全部	男人	的	优越的	财富	和	资格	,

嫉妒所有拥有更优越的财富和才能的人，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

and	in	general	to	hate	and	detest	the	human	species	.
和	在	一般的	到	恨	和	厌恶	这	人类	物种	.

总的来说，就是憎恨和厌恶人类。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ai][kʊd; kəd] , [ɒn]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] , [səb'mɪt] [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst]

Notwithstanding	which	,	I	could	,	on	proper	occasions	,	submit	to	flatter	the	vilest
虽然	哪个	,	我	可以	,	在	恰当的	场合	,	提交	到	奉承	这	最卑鄙的

['feləʊ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

fellow	in	nature	,
同伴	在	自然	,

尽管如此，在适当的时候，我也可以去奉承世上最卑鄙的人。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wʌn] ['stiːvn] , [æn; ən] ['juːnək] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ˌdʒʌ'stɪniən][ˌaɪ 'aɪ] ,

which	I	did	one	Stephen	,	an	eunuch	,	a	favorite	of	the	emperor	Justinian	II	,
哪个	我	做过	一	史蒂芬	,	一个	宦官	,	一个	最喜欢的	的	这	皇帝	查士丁尼	二	,

我曾对斯蒂芬做过一件事，他是个太监，是查士丁尼二世皇帝的宠臣。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [retʃ] [huːm] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] .

one	of	the	wickedest	wretches	whom	perhaps	the	world	ever	saw	.
一	的	这	最邪恶的	可怜虫	谁	也许	这	世界	曾经	锯	.

他可能是世上最邪恶的恶棍之一。

[ai] [nɒt] ['əʊnli] [rəʊt] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn] [ðɪs] [mæn] ,

I	not	only	wrote	a	panegyric	on	this	man	,
我	不是	仅有的	写道	一个	颂	在	这	男人	,

我不仅写了一篇赞扬这位男士的文章，

[bʌt; bət][ai] [kə'mend] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][maɪ] ['sɜːrmən] ;

but	I	commended	him	as	a	pattern	to	all	others	in	my	sermons	;
但	我	赞扬	他	作为	一个	图案	到	全部	其他的	在	我的	布道	;

但我在讲道中称赞他为所有人的榜样；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ai][səʊ] ['greɪtli] [in'greiʃieit] [maɪ'self] [wɪð] [hɪm] ,

by	which	means	I	so	greatly	ingratiated	myself	with	him	,
经过	哪个	方法	我	所以	非常	讨好	我	和	他	,

我正是通过这种方式极大地博得了他的好感。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , [weə(r)] [ai] [prɪ'veɪld] [səʊ][fɑː(r)][baɪ]

that	he	introduced	me	to	the	emperor's	presence	,	where	I	prevailed	so	far	by
那	他	介绍	我	到	这	皇帝的	在场	,	在哪里	我	最终获胜	所以	远的	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] ,

the	same	methods	,
这	相同的	方法	,

他引荐我觐见皇帝，而我至今仍用同样的方法取得了成功。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]

that	I	was	shortly	taken	from	my	cell	,	and	preferred	to	a	place	at
那	我	曾是	不久	已采取	从	我的	细胞	,	和	首选	到	一个	地方	在

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

我很快就被从牢房里带走，而不是被带到法庭。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən][ðæn; ðən][ai] ['prɒmptɪd] [hɪm]

I	was	no	sooner	established	in	the	favor	of	Justinian	than	I	prompted	him
我	曾是	不	很快	已确立的	在	这	偏爱	的	查士丁尼	比	我	提示	他

[tuː; tə][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['kruːəlti] .

to	all	kind	of	cruelty	.
到	全部	种类	的	残酷	.

我刚一获得查士丁尼的青睐，就促使他犯下了各种残忍的罪行。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['saʊə(r)] [mə'rəʊs] ['tempə(r)] ,

As	I	was	of	a	sour	morose	temper	,
作为	我	曾是	的	一个	酸的	忧郁	脾气	,

因为我当时脾气暴躁，阴郁沉闷。

[ænd; ənd] [heit] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['eni]

and	hated	nothing	more	than	the	symptoms	of	happiness	appearing	in	any
和	憎恨	没有什么	更多的	比	这	症状	的	幸福	出现	在	任何

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他最痛恨的就是任何人的脸上流露出幸福的迹象。

[ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [sɪnz] .

I	represented	all	kind	of	diversion	and	amusement	as	the	most	horrid	sins	.
我	代表	全部	种类	的	导流	和	娱乐	作为	这	最多	可怕的	罪孽	.

我将各种消遣娱乐都视为最可怕的罪恶。

[ai] [in'vei] [ə'genst] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] ['levəti] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grævəti] ,

I	inveighed	against	cheerfulness	as	levity	,	and	encouraged	nothing	but	gravity	,
我	令人愤慨	反对	愉悦	作为	轻浮	,	和	鼓励	没有什么	但	重力	,

[ɔ:(r)] ,

or	,
或者	,

我抨击乐观轻浮，只提倡严肃认真，或者说，

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɪ'pɒkrəsi] .

to	confess	the	truth	to	you	,	hypocrisy	.
到	承认	这	真相	到	你	,	虚伪	.

向你坦白真相，真是虚伪。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['empərə(r)] ['fɒləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'senst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'pi:tɪd]

The	unhappy	emperor	followed	my	advice	,	and	incensed	the	people	by	such	repeated
这	不开心	皇帝	随后	我的	建议	,	和	愤怒	这	人们	经过	这样的	重复

[bɑ:'bærəti] ,

barbarities	,
野蛮行为	,

这位不幸的皇帝听从了我的建议，他屡次犯下暴行，激怒了百姓。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [di'pəuz] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bænɪʃt] .

that	he	was	at	last	deposed	by	them	and	banished	.
那	他	曾是	在	最后的	被罢免	经过	他们	和	被放逐	.

最终他被他们废黜并流放。

“ [ai] [nəʊ] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [sel] ([fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [mis'teik] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][pʊt]

“	I	now	retired	again	to	my	cell	(	for	historians	mistake	in	saying	I	was	put
“	我	现在	退休	再次	到	我的	细胞	(	为了	历史学家	错误	在	说	我	曾是	放

[tu:; tə] [deθ]) ,

to	death	)	,
到	死亡	)	,

“我现在又回到了我的牢房里（因为历史学家误称我被处决了），”

[weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɒb] ,

where	I	remained	safe	from	the	danger	of	the	irritated	mob	,
在哪里	我	剩余	安全的	从	这	危险	的	这	受刺激	暴民	,

在那里，我远离了愤怒暴民的危险。

[hu:m] [ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɜ:s] [ˌem 'i:] .

whom	I	cursed	in	my	own	heart	as	much	as	they	could	curse	me	.
谁	我	被诅咒的	在	我的	自己的	心	作为	很多	作为	他们	可以	诅咒	我	.

我在心里诅咒他们，就像他们诅咒我一样。

“ [ˌdʒʌ'stɪniən] , ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn]

“	Justinian	,	after	three	years	of	his	banishment	,	returned	to	Constantinople	in
“	查士丁尼	,	后	三	年	的	他的	流放	,	返回	到	君士坦丁堡	在

[dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

disguise	,	and	paid	me	a	visit	.
伪装	,	和	有薪酬的	我	一个	访问	.

“查士丁尼被流放三年后，乔装打扮回到君士坦丁堡，并来拜访了我。”

[ai][æt; ət][fɜ:st] [ə'fektɪd] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

I	at	first	affected	not	to	know	him	,
我	在	第一的	做作的	不是	到	知道	他	,

起初我假装不认识他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['feɪvəz] ,

and	without	the	least	compunction	of	gratitude	for	his	former	favors	,
和	没有	这	至少	愧疚	的	感激	为了	他的	以前的	恩惠	,

[ɪn'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] ,

intended	not	to	receive	him	,
故意的	不是	到	收到	他	,

而且丝毫没有感激他先前恩惠的心情，也不打算接待他。

[tɪl] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [haʊ] [ai] [mait] [kən'vɜ:t] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ]

till	a	thought	immediately	suggested	itself	to	me	how	I	might	convert	him	to	my
直到	一个	想法	立即地	建议	本身	到	我	如何	我	可能	转变	他	到	我的

[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

直到我脑海中立刻浮现出一个想法，怎样才能让他为我所用。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməri]

I	pretended	to	recollect	him	;	and	,	blaming	the	shortness	of	my	memory
我	假装	到	追忆	他	;	和	,	指责	这	短促	的	我的	记忆

[ænd; ənd] ['bædnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] ,

and	badness	of	my	eyes	,
和	坏	的	我的	眼睛	,

我假装记得他；并把责任推卸给记忆力差和视力不好的人。

[ai] [sprʌŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] .

I	sprung	forward	and	embraced	him	with	great	affection	.
我	弹簧	向前	和	拥抱	他	和	伟大的	感情	.

我扑上前去，满怀深情地拥抱了他。

“ [maɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] [tu:; tə] - , [hu:] , [ai] ['daʊtɪd] [nɒt] ,

“	My	design	was	to	betray	him	to	Apsimar	,	who	,	I	doubted	not	,
“	我的	设计	曾是	到	背叛	他	到	-	,	WHO	,	我	怀疑	不是	,

“我的计划是把他出卖给阿普西玛，对此我毫不怀疑，

[wʊd] ['dʒenərəsli] [rɪ'wɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .

would	generously	reward	such	a	service	.
会	慷慨地	报酬	这样的	一个	服务	.

会慷慨地奖励这样的服务。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [tu:; tə]

I	therefore	very	earnestly	requested	him	to	spend	the	whole	evening	with	me	;	to
我	所以	非常	切实	请求	他	到	花费	这	所有的	晚上	和	我	;	到

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sent] .

which	he	consented	.
哪个	他	同意	.

因此，我恳切地请求他陪我度过整个晚上；他同意了。

[ai] [fɔ:md] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

I	formed	an	excuse	for	leaving	him	a	few	minutes	,
我	形成	一个	原谅	为了	离开	他	一个	很少	分钟	,

我找了个借口离开他几分钟，

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] - [wɪð] [ðə; ði] [gest] [hu:m] [ai]

and	ran	away	to	the	palace	to	acquaint	Apsimar	with	the	guest	whom	I
和	跑	离开	到	这	宫殿	到	熟人	-	和	这	客人	谁	我

[hæd; həd] [ðen] [ɪn] [maɪ] [sel] .

had	then	in	my	cell	.
有	然后	在	我的	细胞	.

然后逃到宫殿，把当时关在我牢房里的客人介绍给阿普西玛。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːz] [hɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	presently	ordered	a	guard	to	go	with	me	and	seize	him	;	but	,
他	目前	订购	一个	警卫	到	去	和	我	和	抢占	他	;	但	,

他随即命令一名卫兵与我一同前往逮捕他；但是，

['weðə(r)] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [geɪv] [hɪm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

whether	the	length	of	my	stay	gave	him	any	suspicion	,
无论	这	长度	的	我的	停留	给予	他	任何	怀疑	,

我停留的时间长短是否引起了他的怀疑?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;

or	whether	he	changed	his	purpose	after	my	departure	,	I	know	not	;
或者	无论	他	已更改	他的	目的	后	我的	离开	,	我	知道	不是	;

我不知道他是否在我离开后改变了目的;

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][slɪp] ;

for	at	my	return	we	found	he	had	given	us	the	slip	;
为了	在	我的	返回	我们	成立	他	有	给定	我们	这	滑	;

当我回来时，我们发现他已经溜走了;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .

nor	could	we	with	the	most	diligent	search	discover	him	.
也不	可以	我们	和	这	最多	勤奋	搜索	发现	他	.

即使我们尽了最大的努力寻找，也找不到他。

“ - , ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [naʊ] [reɪdʒd][æt; ət][ˌem 'iː] ;

“	Apsimar	,	being	disappointed	of	his	prey	,	now	raged	at	me	;
“	-	,	存在	失望的	的	他的	猎物	,	现在	愤怒	在	我	;

“阿普西玛尔猎物落空，失望了，现在他向我发怒;

[æt; ət] [fɜːst] [di'nauns] [ðə; ðɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] ['vendʒəns] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [di'pəuz]

at	first	denouncing	the	most	dreadful	vengeance	if	I	did	not	produce	the	deposed
在	第一的	谴责	这	最多	可怕	复仇	如果	我	做过	不是	生产	这	被罢免

['mɒnək] .

monarch	.
君主	.

首先，他们宣称如果我不交出被废黜的君主，将会遭受最可怕的报复。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪɪst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ]

However	,	by	soothing	his	passion	when	at	the	highest	,	and	afterwards	by
然而	,	经过	舒缓	他的	热情	什么时候	在	这	最高	,	和	然后	经过

['kæntɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪ] ,

canting	and	flattery	,
倾斜	和	奉承	,

然而，当他的情绪达到顶峰时，通过安抚他；事后，则通过花言巧语和奉承来平息他的怒火。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

I	made	a	shift	to	escape	his	fury	.
我	制成	一个	转移	到	逃脱	他的	愤怒	.

我赶紧转移位置，躲开他的怒火。

“ [wen] [ˌdʒʌ'stɪniən][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [aɪ] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	When	Justinian	was	restored	I	very	confidently	went	to	wish	him	joy	of	his
“	什么时候	查士丁尼	曾是	恢复	我	非常	自信地	去	到	希望	他	喜悦	的	他的

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] :

restoration	:
恢复	:

“当查士丁尼复辟时，我非常有信心去祝贺他复辟的喜悦:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['tretʃəri] ,

but	it	seems	he	had	unfortunately	heard	of	my	treachery	,
但	它	似乎	他	有	很遗憾	听到	的	我的	背信弃义	,

但不幸的是，他似乎已经听说了我的背叛。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kəʊldli] ,

so	that	he	at	first	received	me	coldly	,
所以	那	他	在	第一的	已收到	我	冷冷地	,

所以他起初对我态度冷淡。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʌp'breid] [ˌem 'iː]['əʊpənli] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

and	afterwards	upbraided	me	openly	with	what	I	had	done	.
和	然后	责备	我	公然	和	什么	我	有	完毕	.

事后，他当众斥责了我所做的事。

[ai] [ˌpəːsi'viə] ['staʊtli] [ɪn] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [njuː] [nəʊ] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst]

I	persevered	stoutly	in	denying	it	,	as	I	knew	no	evidence	could	be	produced
我	坚持不懈	坚定地	在	否认	它	,	作为	我	知道	不	证据	可以	是	生产

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	me	;
反对	我	;

我坚决否认，因为我知道不会有人拿出证据指控我；

[tɪl] , ['faɪndɪŋ] [hɪm][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] , [ai] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [ri'vail] [hɪm][ɪn][maɪ] ['sɜːrmən]

till	,	finding	him	irreconcilable	,	I	betook	myself	to	reviling	him	in	my	sermons
直到	,	寻找	他	不可调和的	,	我	贝托克	我	到	辱骂	他	在	我的	布道

,

;

,

直到我发现他态度坚决，无可挽回，我才开始在布道中对他破口大骂。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ,

and	on	every	other	occasion	,	as	an	enemy	to	the	church	and	good	men	,
和	在	每一个	其他	场合	,	作为	一个	敌人	到	这	教会	和	好的	男人	,

而在其他所有场合，他都被视为教会和善良人们的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ə; eɪ] ['herətɪk] , [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	as	an	infidel	,	a	heretic	,	an	atheist	,	a	heathen	,	and	an
和	作为	一个	异教徒	,	一个	异教徒	,	一个	无神论者	,	一个	异教徒	,	和	一个

['eəriən] .

Arian	.
阿里安	.

以及作为异教徒、异端、无神论者、异教徒和阿里乌教徒。

[ðɪs] [ai][dɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

This	I	did	immediately	on	his	return	,
这	我	做过	立即地	在	他的	返回	,

他回来后我立刻就这么做了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðəʊz] ['fleɪgrənt] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz]

and	before	he	gave	those	flagrant	proofs	of	his	inhumanity	which	afterwards
和	前	他	给予	那些	明目张胆	证明	的	他的	不人道	哪个	然后

[sə'fɪʃntli] ['verɪfaɪd] [ɔːl][ai][hæd; həd] [sed] .

sufficiently	verified	all	I	had	said	.
足够	已验证	全部	我	有	说	.

在他做出那些公然展现其非人道行为的举动之前，这些举动后来充分证实了我所说的一切。

“ ['lʌkɪli] [ai][daɪd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ]

“	Luckily	I	died	on	the	same	day	when	a	great	number	of	those	forces	which
“	幸运的是	我	死亡	在	这	相同的	天	什么时候	一个	伟大的	数字	的	那些	力量	哪个

[ˌdʒʌ'stɪniən][hæd; həd][sent] [ə'genst] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ['bɒs.fəɹ.əs] ,

Justinian	had	sent	against	the	Thracian	Bosphorus	,
查士丁尼	有	发送	反对	这	色雷斯人	博斯普鲁斯海峡	,

“幸运的是，我死的那天，正是查士丁尼派去进攻色雷斯博斯普鲁斯海峡的大批军队覆灭的日子。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ðeə(r)] , ['perɪʃt] .

and	who	had	executed	such	unheard	-	of	cruelties	there	,	perished	.
和	WHO	有	执行	这样的	闻所未闻	-	的	残忍	那里	,	遇难	.

那些在那里犯下如此骇人听闻的暴行的人，都死了。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , ['maɪnɒs][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [wɪð] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

As	every	one	of	these	was	cast	into	the	bottomless	pit	,	Minos	was	so	tired	with	condemnation	,
作为	每一个	一	的	这些	曾是	投掷	进入	这	无底	坑	,	米诺斯	曾是	所以	疲劳的	和	谴责	,

当这些人一个个被投入无底坑时，米诺斯已经厌倦了谴责。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [mait] ,

that	he	proclaimed	that	all	present	who	had	not	been	concerned	in	that	bloody	expedition	might	,
那	他	宣布	那	全部	展示	WHO	有	不是	到过	担心的	在	那	血腥	远征	可能	,

他宣称，所有在场但没有参与那场血腥远征的人都可以.....

[ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

if	they	pleased	,	return	to	the	other	world	.
如果	他们	高兴	,	返回	到	这	其他	世界	.

如果他们愿意，就返回另一个世界吧。

[ai] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'gæn][maɪ] ['dʒɜːni] .

I	took	him	at	his	word	,	and	,	presently	turning	about	,	began	my	journey	.
我	采取	他	在	他的	单词	,	和	,	目前	转弯	关于	,	开始	我的	旅行	.

我信以为真，随即转身踏上了旅程。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['dʒuːliən] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] .

Julian	passes	into	the	character	of	a	fiddler	.
朱利安	通过	进入	这	特点	的	一个	小提琴手	.

朱利安扮演了一名小提琴手。

“ [rəʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] .

“	Rome	was	now	the	seat	of	my	nativity	.
“	罗马	曾是	现在	这	座位	的	我的	耶稣诞生	.

“罗马现在是我的出生地。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

My	mother	was	an	African	,	a	woman	of	no	great	beauty	,	but	a	favorite	,
我的	母亲	曾是	一个	非洲	,	一个	女士	的	不	伟大的	美丽	,	但	一个	最喜欢的	,

我的母亲是非洲人，容貌并不出众，但却是最受宠爱的人。

[ai] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] , [ɒv; əv] [pəʊp] ['gregəri] [ˌaɪ 'aɪ] .

I	suppose	from	her	piety	,	of	pope	Gregory	II	.
我	认为	从	她	虔诚	,	的	教皇	格雷戈里	二	.

我想这大概是源于她对教皇格里高利二世的虔诚吧。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][mæn] ;

Who	was	my	father	I	know	not	,	but	I	believe	no	very	considerable	man	;
WHO	曾是	我的	父亲	我	知道	不是	,	但	我	相信	不	非常	大量	男人	;

我不知道我的父亲是谁，但我相信他不是一位很有地位的人；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊp] , [huː] [wɒz; wəz] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	after	the	death	of	that	pope	,	who	was	,	out	of	his	religion	,
为了	后	这	死亡	的	那	教皇	,	WHO	曾是	,	出去	的	他的	宗教	,

因为在那位教皇去世后，他已经脱离了自己的宗教信仰，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'stres] ,

a	very	good	friend	of	my	mother	,	we	fell	into	great	distress	,
一个	非常	好的	朋友	的	我的	母亲	,	我们	跌倒	进入	伟大的	痛苦	,

我母亲的一位非常好的朋友，我们陷入了极大的困境。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

and	were	at	length	reduced	to	walk	the	streets	of	Rome	;
和	是	在	长度	减少	到	走	这	街道	的	罗马	;

最终，他们沦落到在罗马街头游荡；

[nɔː(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

nor	had	either	of	us	any	other	support	but	a	fiddle	,
也不	有	任何一个	的	我们	任何	其他	支持	但	一个	小提琴	,

我们俩除了小提琴之外，没有任何其他依靠。

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] ['prɪti] ['tɒlərəb(ə)l] [skɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ]['dʒiːniəs] [tɜːnd] ['nætʃ(ə)rəli]

on	which	I	played	with	pretty	tolerable	skill	;	for	,	as	my	genius	turned	naturally
在	哪个	我	玩	和	漂亮的	可容忍的	技能	;	为了	,	作为	我的	天才	转向	自然

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

to	music	,
到	音乐	,

我演奏得还算不错；因为我的天赋自然而然地转向了音乐，

[səʊ][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [juːθ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

so	I	had	been	in	my	youth	very	early	instructed	at	the	expense	of	the	good
所以	我	有	到过	在	我的	青年	非常	早期的	指示	在	这	费用	的	这	好的

[pəʊp] .

pope	.
教皇	.

因此，我年轻时很早就接受了教皇的教导，而这笔费用是由这位好教皇承担的。

[ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['laɪvlihʊd] : [fɔː(r); fə(r)] ,

This	afforded	us	but	a	very	poor	livelihood	:	for	,
这	提供	我们	但	一个	非常	贫穷的	生计	:	为了	,

这只能让我们勉强维持生计：因为，

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['bɒf(ə)n][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] ,

though	I	had	often	a	numerous	crowd	of	hearers	,
尽管	我	有	经常	一个	很多的	人群	的	听众	,

虽然我经常有很多听众，

[fjuː] ['evə(r)] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

few	ever	thought	themselves	obliged	to	contribute	the	smallest	pittance	to	the
很少	曾经	想法	他们自己	有义务	到	贡献	这	最小	微不足道	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [retʃ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

poor	starving	wretch	who	had	given	them	pleasure	.
贫穷的	饥饿	可怜虫	WHO	有	给定	他们	乐趣	.

很少有人会觉得自己有义务给那个给他们带来快乐的、饥寒交迫的可怜人哪怕一点点钱。

[neɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvə(r)] [sɔːt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ,

Nay	,	some	of	the	graver	sort	,	after	an	hour's	attention	to	my	music	,
不	,	一些	的	这	刻刀	种类	,	后	一个	小时	注意力	到	我的	音乐	,

不，有些比较严肃的人，在认真听了我一个小时的音乐之后，

[hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

have	gone	away	shaking	their	heads	,
有	已消失	离开	摇晃	他们的	头部	,

他们摇着头离开了。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

and	crying	it	was	a	shame	such	vagabonds	were	suffered	to	stay	in
和	哭泣	它	曾是	一个	耻辱	这样的	流浪汉	是	遭受	到	停留	在

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他哭诉说着，让这些流浪汉留在城市里实在太可惜了。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

“	To	say	the	truth	,
“	到	说	这	真相	,

“说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [hæd; həd] [wiː; wi] [ɪn'taɪəli]

I	am	confident	the	fiddle	would	not	have	kept	us	alive	had	we	entirely
我	是	自信的	这	小提琴	会	不是	有	保留	我们	活	有	我们	完全

[dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪərə(r)] .

depended	on	the	generosity	of	my	hearers	.
取决于	在	这	慷慨	的	我的	听众	.

我确信，如果我们完全依靠听众的慷慨解囊，小提琴也无法让我们活下来。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ;

My	mother	therefore	was	forced	to	use	her	own	industry	;
我的	母亲	所以	曾是	强制	到	使用	她	自己的	行业	;

因此，我母亲被迫依靠自己的劳动能力；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	while	I	was	soothing	the	ears	of	the	crowd	,	she	applied	to	their
和	尽管	我	曾是	舒缓	这	耳朵	的	这	人群	,	她	应用	到	他们的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

当我安抚人群的耳朵时，她却往他们的口袋里塞钱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['veri]

and	that	generally	with	such	good	success	that	we	now	began	to	enjoy	a	very
和	那	一般来说	和	这样的	好的	成功	那	我们	现在	开始	到	享受	一个	非常

['kʌmftəb(ə)l] [səb'sɪstəns] ;

comfortable	subsistence	;
舒服的	生存	;

而且总体来说非常成功，我们现在开始享受非常舒适的生活；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] ['pruːd(ə)ns] [ɔː(r)] ['fɔːkɑːst] ,

and	indeed	,	had	we	had	the	least	prudence	or	forecast	,
和	的确	,	有	我们	有	这	至少	谨慎	或者	预报	,

事实上，如果我们当时哪怕有一点点谨慎或预见性，

[maɪt] [hæv; həv] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

might	have	soon	acquired	enough	to	enable	us	to	quit	this	dangerous	and
可能	有	很快	获得	足够的	到	使能够	我们	到	辞职	这	危险的	和

[dɪs'ɑːnərəbl] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] :

dishonorable	way	of	life	:
不光彩的	方式	的	生活	:

或许很快就能积累足够的财富，让我们摆脱这种危险且不光彩的生活方式：

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [gɒt] [wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪz]

but	I	know	not	what	is	the	reason	that	money	got	with	labor	and	safety	is
但	我	知道	不是	什么	是	这	原因	那	钱	得到	和	劳动	和	安全	是

['kɒnstəntli] [prɪ'zɜːvd] ,

constantly	preserved	,
不断地	保存完好	,

但我不知道为什么劳动所得的资金和安全始终得到保障。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [iːz] [ɪz] ['kɒmənli] [spent] [æz; əz] ['iːzəli] , [ænd; ənd]

while	the	produce	of	danger	and	ease	is	commonly	spent	as	easily	,	and
尽管	这	生产	的	危险	和	舒适	是	通常	花费	作为	容易地	,	和

['ɒf(ə)n][æz; əz] ['wɪkɪdli] ,

often	as	wickedly	,
经常	作为	邪恶地	,

而危险和安逸所带来的东西，往往也被轻易地、甚至邪恶地挥霍掉。

[æz; əz] [ə'kwaɪəd] .

as	acquired	.
作为	获得	.

已取得。

[ðʌs] [wiː; wi] [prə'pɔːʃənd] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] ['rɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi]

Thus	we	proportioned	our	expenses	rather	by	what	we	had	than	what	we
因此	我们	比例匀称	我们的	开支	相当	经过	什么	我们	有	比	什么	我们

['wɒntɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪəd] ;

wanted	or	even	desired	;
通缉	或者	甚至	想要的	;

因此，我们安排开支时，是按照我们拥有的而不是我们想要的，甚至是我们渴望的；

[ænd; ənd][ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['buːti] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fɔːst] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	on	obtaining	a	considerable	booty	we	have	even	forced	nature	into	the
和	在	获得	一个	大量	赃物	我们	有	甚至	强制	自然	进入	这

[məʊst] ['prɒflɪgət] [ɪk'strævəgəns] ,

most	profligate	extravagance	,
最多	挥霍无度	奢侈	,

而当我们获得大量战利品后，我们甚至迫使大自然展现出最挥霍无度的一面。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['wɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

and	have	been	wicked	without	inclination	.
和	有	到过	邪恶	没有	倾角	.

他们并非出于自愿，而是出于恶意。

“ [wiː; wi] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['θiːvəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] :

“	We	carried	on	this	method	of	thievery	for	a	long	time	without	detection	:
“	我们	携带	在	这	方法	的	盗窃	为了	一个	长的	时间	没有	检测	:

“我们长期采用这种盗窃手法而未被发现：

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] ['dʒen(ə)rəli] [liːvz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ]

but	,	as	Fortune	generally	leaves	persons	of	extraordinary	ingenuity	in	the	lurch
但	,	作为	财富	一般来说	树叶	人	的	非凡的	独创性	在	这	困境

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但是，命运通常最终都会抛弃那些才华横溢的人，

[səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][juː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

so	did	she	us	;	for	my	poor	mother	was	taken	in	the	fact	,
所以	做过	她	我们	;	为了	我的	贫穷的	母亲	曾是	已采取	在	这	事实	,

她也这样对我们；因为我可怜的母亲被这一事实蒙蔽了。

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ'self] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] , ['hʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

and	,	together	with	myself	,	as	her	accomplice	,	hurried	before	a	magistrate	.
和	,	一起	和	我	,	作为	她	同案犯	,	慌忙	前	一个	地方法官	.

然后，她和我（作为她的同谋）一起匆匆赶到法官面前。

“ ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

“	Luckily	for	us	,
“	幸运的是	为了	我们	,

“幸运的是，对我们来说，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]

the	person	who	was	to	be	our	judge	was	the	greatest	lover	of	music	in
这	人	WHO	曾是	到	是	我们的	法官	曾是	这	最	情人	的	音乐	在

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,

the	whole	city	,
这	所有的	城市	,

担任我们法官的那位是全城最热爱音乐的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

and	had	often	sent	for	me	to	play	to	him	,	for	which	,
和	有	经常	发送	为了	我	到	玩	到	他	,	为了	哪个	,

他经常叫我去给他演奏，为此，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['veri] [smɔːl] [rɪ'wɔːdz] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [naʊ] [muːvd] [hɪm]

as	he	had	given	me	very	small	rewards	,	perhaps	his	gratitude	now	moved	him
作为	他	有	给定	我	非常	小的	奖励	,	也许	他的	感激	现在	已搬	他

:

:
:

因为他之前给我的回报微不足道，或许现在他的感激之情让他深受感动：

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] , [hiː; hi] ['braʊbiːt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmə] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

but	,	whatever	was	his	motive	,	he	browbeat	the	informers	against	us	,
但	,	任何	曾是	他的	动机	,	他	威逼利诱	这	告密者	反对	我们	,

但是，无论他的动机是什么，他都胁迫告密者陷害我们。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

and	treated	their	evidence	with	so	little	favor	,	that	their	mouths	were	soon
和	治疗	他们的	证据	和	所以	小的	偏爱	,	那	他们的	嘴	是	很快

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

他们对自己提供的证据不予重视，以至于这些人很快就哑口无言了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['ɒnə(r)] ; [ə'kwɪtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	we	dismissed	with	honor	;	acquitted	,	I	should	rather	have	it	said	,
和	我们	解雇	和	荣誉	;	无罪释放	,	我	应该	相当	有	它	说	,

我们体面地解散了；我更愿意说，我们被宣告无罪。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sevrəl]

for	we	were	not	suffered	to	depart	till	I	had	given	the	judge	several
为了	我们	是	不是	遭受	到	离开	直到	我	有	给定	这	法官	一些

[tjuːnz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] .

tunes	on	the	fiddle	.
曲调	在	这	小提琴	.

因为直到我用小提琴为法官演奏了几首曲子，我们才被允许离开。

“ [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['betə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɔb] ['hæpənd] [tuː; tə]

“	We	escaped	the	better	on	this	occasion	because	the	person	robbed	happened	to
“	我们	逃脱	这	更好的	在	这	场合	因为	这	人	被抢劫	发生	到

[biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;

be	a	poet	;
是	一个	诗人	;

“这次我们算是侥幸逃脱，因为被抢劫的人恰好是一位诗人；

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['pɜːs(ə)n] , ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]['dʒestɪŋ]

which	gave	the	judge	,	who	was	a	facetious	person	,	many	opportunities	of	jesting
哪个	给予	这	法官	,	WHO	曾是	一个	滑稽的	人	,	许多	机会	的	开玩笑

.

:
.

这给了这位爱开玩笑的法官很多戏谑的机会。

[hiː; hi] [sed] ['poʊəts][ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tə'geðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid]

He	said	poets	and	musicians	should	agree	together	,	seeing	they	had	married
他	说	诗人	和	音乐家	应该	同意	一起	,	看到	他们	有	已婚

['sɪstəz] ;

sisters	;
姐妹	;

他说，诗人和音乐家应该团结一致，因为他们娶了姐妹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪstə(r)] [aːts] .

which	he	afterwards	explained	to	be	the	sister	arts	.
哪个	他	然后	解释	到	是	这	姐姐	艺术	.

他后来解释说，它们是姊妹艺术。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,

And	when	the	piece	of	gold	was	produced	he	burst	into	a	loud	laugh	,
和	什么时候	这	片	的	金子	曾是	生产	他	爆裂	进入	一个	大声	笑	,

当那块金子被拿出来时，他放声大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , [wen] ['poʊəts][hæd; həd][gəʊld][ɪn][ðeə(r)]

and	said	it	must	be	the	golden	age	,	when	poets	had	gold	in	their
和	说	它	必须	是	这	金的	年龄	,	什么时候	诗人	有	金子	在	他们的

[pˈɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

他说那一定是黄金时代，那时诗人口袋里都揣着金子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['rɔbəz] .

and	in	that	age	there	could	be	no	robbers	.
和	在	那	年龄	那里	可以	是	不	强盗	.

那个时代不可能有强盗。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [mɔː(r)][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] [wɪl] [sə'faɪs] .

He	made	many	more	jests	of	the	same	kind	,	but	a	small	taste	will	suffice	.
他	制成	许多	更多的	笑话	的	这	相同的	种类	,	但	一个	小的	品尝	将要	足够了	.

他还讲了许多类似的笑话，但这里只略提一下就足够了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] ['eni] ['sɪgnəl] [dɪ'lɪvəri] ;

“	It	is	a	common	saying	that	men	should	take	warning	by	any	signal	delivery	;
“	它	是	一个	常见的	说	那	男人	应该	拿	警告	经过	任何	信号	送货	;

“俗话说，任何信号发出都应引起警惕；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	cannot	approve	the	justice	of	it	;
但	我	不能	批准	这	正义	的	它	;

但我无法认同这种做法的公正性；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)]

for	to	me	it	seems	that	the	acquittal	of	a	guilty	person	should	rather
为了	到	我	它	似乎	那	这	开释	的	一个	有罪的	人	应该	相当

[ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

inspire	him	with	confidence	,
启发	他	和	信心	,

在我看来，无罪释放一个有罪的人，反而应该让他更有信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ,

and	it	had	this	effect	on	us	:	for	we	now	laughed	at	the	law	,
和	它	有	这	影响	在	我们	:	为了	我们	现在	笑了	在	这	法律	,

它对我们产生了这样的影响：因为我们现在嘲笑法律，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɪts] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] ['i:v(ə)n]

and	despised	its	punishments	,	which	we	found	were	to	be	escaped	even
和	被鄙视的	它是	惩罚	,	哪个	我们	成立	是	到	是	逃脱	甚至

[ə'genst] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] .

against	positive	evidence	.
反对	积极的	证据	.

并且鄙视这些惩罚，我们发现即使有确凿的证据，也可以逃脱这些惩罚。

[wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'kju:zə(r)][ðæn; ðən]

We	imagined	the	late	example	was	rather	a	warning	to	the	accuser	than
我们	想象	这	晚的	例子	曾是	相当	一个	警告	到	这	原告	比

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the	criminal	,
这	刑事	,

我们认为，后来的这个例子与其说是对罪犯的警告，不如说是对控告者的警告。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] ['mænə(r)] .

and	accordingly	proceeded	in	the	most	impudent	and	flagitious	manner	.
和	因此	继续	在	这	最多	厚颜无耻	和	丑恶	方式	.

因此，他们采取了最厚颜无耻、最卑鄙无耻的方式。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['rɔbəri] , [wʌn] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

“	Among	other	robberies	,	one	night	,	being	admitted	by	the	servants	into	the	house
“	之中	其他	抢劫	,	一	夜晚	,	存在	承认	经过	这	仆人	进入	这	房子

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpjələnt] [pri:st] ,

of	an	opulent	priest	,
的	一个	奢华	牧师	,

“在众多盗窃案中，有一次晚上，他被仆人带进了一位富裕牧师的家中，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [waɪlst] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tju:nz]

my	mother	took	an	opportunity	,	whilst	the	servants	were	dancing	to	my	tunes
我的	母亲	采取	一个	机会	,	而	这	仆人	是	跳舞	到	我的	曲调

,

,
,

趁着仆人们随着我的曲子跳舞，我母亲抓住机会，

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)l] ; [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

to	convey	away	a	silver	vessel	;	this	she	did	without	the	least	sacrilegious	intention	;
到	传达	离开	一个	银	血管	;	这	她	做过	没有	这	至少	亵渎神明	意图	;

带走一个银器；她这样做并没有丝毫亵渎神灵的意图；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]

but	it	seems	the	cup	,	which	was	a	pretty	large	one	,	was	dedicated	to
但	它	似乎	这	杯子	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	大的	一	,	曾是	投入的	到

['həʊli]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

holy	uses	,
圣	用途	,

但这个杯子似乎很大，是专门用于宗教用途的。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['bɒrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] [ɒn][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	only	borrowed	by	the	priest	on	an	entertainment	which	he	made	for
和	仅有的	借来的	经过	这	牧师	在	一个	娱乐	哪个	他	制成	为了

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

some	of	his	brethren	.
一些	的	他的	弟兄们	.

而这笔钱只是被这位牧师借来，用于他为一些教友举办的招待会。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pə'sjuːd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['rɒbəri] ([ðə; ði][kʌp] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn]['aʊə(r)]

We	were	immediately	pursued	upon	this	robbery	(	the	cup	being	taken	in	our
我们	是	立即地	追击	之上	这	抢劫	(	这	杯子	存在	已采取	在	我们的

[pə'zeʃ(ə)n]) ,

possession	)	,
拥有	)	,

我们抢劫后立即遭到追捕（杯子在我们手中被抢走），

[ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð]

and	carried	before	the	same	magistrate	,	who	had	before	behaved	to	us	with
和	携带	前	这	相同的	地方法官	,	WHO	有	前	表现	到	我们	和

[səʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] :

so	much	gentleness	:
所以	很多	温柔	:

并被带到同一位法官面前，这位法官之前对我们非常和蔼：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [priːst] [ə'pɪəd]

but	his	countenance	was	now	changed	,	for	the	moment	the	priest	appeared
但	他的	面容	曾是	现在	已更改	,	为了	这	片刻	这	牧师	出现

[ə'genst] [juː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

但就在这时，他的脸色变了，因为祭司突然出现在我们面前。

[hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kændə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

his	severity	was	as	remarkable	as	his	candor	had	been	before	,
他的	严重性	曾是	作为	卓越	作为	他的	坦率	有	到过	前	,

他一如既往的坦率和他严厉的作风一样令人瞩目。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði]

and	we	were	both	ordered	to	be	stripped	and	whipped	through	the
和	我们	是	两个都	订购	到	是	脱衣舞	和	鞭打	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

我们俩都被命令剥光衣服，在大街上被鞭打。

“ [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] , [ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd]

“	This	sentence	was	executed	with	great	severity	,	the	priest	himself	attending	and
“	这	句子	曾是	执行	和	伟大的	严重性	,	这	牧师	他自己	参加	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

encouraging	the	executioner	,
鼓励	这	刽子手	,

“这一判决执行得极其严厉，牧师亲自到场并鼓励刽子手。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ; [bʌt; bət] ,

which	he	said	he	did	for	the	good	of	our	souls	;	but	,
哪个	他	说	他	做过	为了	这	好的	的	我们的	灵魂	;	但	,

他说他这样做是为了我们灵魂的益处；但是，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [flei] ,

though	our	backs	were	both	flayed	,
尽管	我们的	背部	是	两个都	剥皮	,

虽然我们俩的背部都被剥了皮，

['naɪðə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [tɔː'ment, 'tɔːm-][nɔː(r)][maɪ] [əʊn] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti]

neither	my	mother's	torments	nor	my	own	afflicted	me	so	much	as	the	indignity
两者都不	我的	母亲的	折磨	也不	我的	自己的	受苦的	我	所以	很多	作为	这	侮辱

['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪdl] ,

offered	to	my	poor	fiddle	,
提供	到	我的	贫穷的	小提琴	,

母亲的痛苦和我自己遭受的折磨，都不如我那可怜的小提琴所受的屈辱来得让我痛苦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði]

which	**was**	**carried**	**in**	**triumph**	**before**	**me**	**,**	**and**	**treated**	**with**	**a**	**contempt**	**by**	**the**
哪个	曾是	携带	在	胜利	前	我	,	和	治疗	和	一个	鄙视	经过	这

['mʌltɪtju:d] ,

multitude	**,**
民众	,

它曾被凯旋地抬到我面前，却被众人轻蔑地对待。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ə; eɪ] [greɪt] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]

intimating	**a**	**great**	**scorn**	**for**	**the**	**science**	**I**	**had**	**the**	**honor**	**to**
暗示	一个	伟大的	轻蔑	为了	这	科学	我	有	这	荣誉	到

[prə'fes] ;

profess	**;**
宣称	;

暗示他对我有幸教授的科学抱有极大的蔑视；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][men] ,

which	**,**	**as**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**inventions**	**of**	**men**	**,**
哪个	,	作为	它	是	一	的	这	最高贵	发明	的	男人	,

它是人类最伟大的发明之一，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['eksələns] [ɪn]

and	**as**	**I**	**had**	**been**	**always**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**proud**	**of**	**my**	**excellence**	**in**
和	作为	我	有	到过	总是	在	这	最高	程度	自豪的	的	我的	卓越	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

而我一直以来都为自己在这一领域的卓越表现感到无比自豪，

[aɪ] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tmənt] [maɪ] ['fɪdl] [rɪ'si:vd] ,

I	**suffered**	**so**	**much**	**from**	**the**	**ill**	**-**	**treatment**	**my**	**fiddle**	**received**	**,**
我	遭受	所以	很多	从	这	患病的	-	治疗	我的	小提琴	已收到	,

我的小提琴遭受虐待，我为此感到非常痛苦。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [maɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [skɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:]

that	**I**	**would**	**have**	**given**	**all**	**my**	**remainder**	**of**	**skin**	**to**	**have**	**preserved**	**it**
那	我	会	有	给定	全部	我的	余	的	皮肤	到	有	保存完好	它

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'frʌnt] .

from	**this**	**affront**	**.**
从	这	冒犯	.

我宁愿用我剩下的所有皮肤来换取免受这种侮辱。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ;

“	**My**	**mother**	**survived**	**the**	**whipping**	**a**	**very**	**short**	**time**	**;**
“	我的	母亲	幸存下来	这	鞭打	一个	非常	短的	时间	;

“我母亲在遭受鞭笞后，存活的时间很短；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	**I**	**was**	**now**	**reduced**	**to**	**great**	**distress**	**and**	**misery**	**,**
和	我	曾是	现在	减少	到	伟大的	痛苦	和	苦难	,

我顿时陷入了极大的痛苦和悲伤之中。

[tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ræŋk] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:]['ɪntu:]

till	**a**	**young**	**Roman**	**of**	**considerable**	**rank**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**,**	**received**	**me**	**into**
直到	一个	年轻的	罗马	的	大量	秩	采取	一个	想要	到	我	,	已收到	我	进入

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	**family**	**,**
他的	家庭	,

直到一位地位显赫的罗马青年看上了我，并将我收为家人。

[ænd; ənd] [kən'və:s] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [fəˌmɪli'ærəti] .

and	conversed	with	me	in	the	utmost	familiarity	.
和	交谈	和	我	在	这	极致	熟悉	.

他用极其亲切的语气和我交谈。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]

He	had	a	violent	attachment	to	music	,	and	would	learn	to	play	on	the
他	有	一个	暴力	依恋	到	音乐	,	和	会	学习	到	玩	在	这

['fɪdl] ;

fiddle	;
小提琴	;

他对音乐有着强烈的热爱，并学会了拉小提琴；

[bʌt; bət] , [θru:] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] , [hi:; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni]

but	,	through	want	of	genius	for	the	science	,	he	never	made	any
但	,	通过	想	的	天才	为了	这	科学	,	他	绝不	制成	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] .

considerable	progress	.
大量	进步	.

但是，由于缺乏科学天赋，他始终没有取得任何实质性的进展。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['flætəd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ɪk'strævəgəntli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:]

However	,	I	flattered	his	performance	,	and	he	grew	extravagantly	fond	of	me
然而	,	我	受宠若惊	他的	表现	,	和	他	生长	奢侈地	喜爱	的	我

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] .

for	so	doing	.
为了	所以	正在做	.

然而，我奉承了他的表现，他因此对我格外喜爱。

[hæd; həd][ai] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][ai] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ri:p] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Had	I	continued	this	behavior	I	might	possibly	have	reaped	the	greatest
有	我	持续	这	行为	我	可能	可能	有	收获	这	最

[əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

advantages	from	his	kindness	;
优势	从	他的	仁慈	;

如果我继续这样做，我或许能从他的善意中获得最大的好处；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [səʊ] [haɪ] ,

but	I	had	raised	his	own	opinion	of	his	musical	abilities	so	high	,
但	我	有	提高	他的	自己的	观点	的	他的	音乐	能力	所以	高的	,

但我却把他对自己音乐才能的评价抬得太高了。

[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [maɪn] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd][nɒt]

that	he	now	began	to	prefer	his	skill	to	mine	,	a	presumption	I	could	not
那	他	现在	开始	到	更喜欢	他的	技能	到	矿	,	一个	假定	我	可以	不是

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

他现在开始更看重自己的技能而不是我的技能，这种狂妄自大让我无法容忍。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [aʊt] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz]

One	day	as	we	were	playing	in	concert	he	was	horribly	out	;	nor	was
一	天	作为	我们	是	玩耍	在	音乐会	他	曾是	糟糕透了	出去	;	也不	曾是

[ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ,

it	possible	,
它	可能的	,

有一天我们正在演奏会上，他突然病得很重；而且这也不可能，

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hɑ:mənɪ] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

as	he	destroyed	the	harmony	,	to	avoid	telling	him	of	it	.
作为	他	损毁	这	和谐	,	到	避免	讲述	他	的	它	.

他为了不让他知道真相，破坏了和谐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] [kə'rekʃn] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['blʌndə(r)][ænd; ənd][nɒt]

Instead	of	receiving	my	correction	,	he	answered	it	was	my	blunder	and	not
反而	的	接收	我的	更正	,	他	回答	它	曾是	我的	错误	和	不是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他非但没有接受我的纠正，反而回答说这是我的错误，不是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ki:] .

and	that	I	had	mistaken	the	key	.
和	那	我	有	错误	这	钥匙	.

我弄错了钥匙。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hju:mən] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ai] [flu:] ['ɪntu:]

Such	an	affront	from	my	own	scholar	was	beyond	human	patience	;	I	flew	into
这样的	一个	冒犯	从	我的	自己的	学者	曾是	超过	人类	耐心	;	我	飞翔	进入

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

a	violent	passion	,
一个	暴力	热情	,

我自己的学者竟如此侮辱我，这简直超出了人类的忍耐极限；我勃然大怒。

[ai] [flʌŋ] [daʊn] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

I	flung	down	my	instrument	in	a	rage	,
我	扔	向下	我的	乐器	在	一个	愤怒	,

我怒气冲冲地把乐器扔在地上。

[ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['mju:zɪk][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

and	swore	I	was	not	to	be	taught	music	at	my	age	.
和	发誓	我	曾是	不是	到	是	教授	音乐	在	我的	年龄	.

并发誓我这个年纪不应该再学音乐了。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔ:mθ] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	answered	,	with	as	much	warmth	,	nor	was	he	to	be	instructed	by	a
他	回答	,	和	作为	很多	温暖	,	也不	曾是	他	到	是	指示	经过	一个

['strəʊlɪŋ] ['fɪdlə(r)] .

strolling	fiddler	.
漫步	小提琴手	.

他热情地回答说，他也不会接受一个四处游荡的提琴手的指导。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [praɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒʌdʒɪz] .

The	dispute	ended	in	a	challenge	to	play	a	prize	before	judges	.
这	争议	结束	在	一个	挑战	到	玩	一个	奖	前	法官	.

这场纠纷最终演变成在法官面前进行比赛以决出胜负。

[ðɪs] ['weɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][wʌn]

This	wager	was	determined	in	my	favor	;	but	the	purchase	was	a	dear	one
这	赌注	曾是	决定	在	我的	偏爱	;	但	这	购买	曾是	一个	亲爱的	一

,

,
,

这场赌局的判决对我有利；但这次购买代价不菲。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lɒst] [maɪ] [frend] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [naʊ] , [twit] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

for	I	lost	my	friend	by	it	,	who	now	,	twitting	me	with	all	his	kindness	,
为了	我	丢失的	我的	朋友	经过	它	,	WHO	现在	,	推特	我	和	全部	他的	仁慈	,

因为我因此失去了我的朋友，而他现在却在推特上用他所有的善意安慰我。

[wɪð] [maɪ]['fɔ:mə(r)] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

with	my	former	ignominious	punishment	,
和	我的	以前的	可耻	惩罚	,

带着我之前遭受的耻辱惩罚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [rɪ'liːvd] ,

and	the	destitute	condition	from	which	I	had	been	by	his	bounty	relieved	,
和	这	贫困	状况	从	哪个	我	有	到过	经过	他的	赏金	松了口气	,

[dɪ'skɑːdɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

discarded	me	for	ever	.
丢弃	我	为了	曾经	.

而他慷慨解囊让我摆脱的贫困境地，却永远地抛弃了我。

“ [waɪl] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ai] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][sə'binər] ,

“	While	I	lived	with	this	gentleman	I	became	known	,	among	others	,	to	Sabina	,
“	尽管	我	居住地	和	这	绅士	我	成为	已知	,	之中	其他的	,	到	萨比娜	,

“在我与这位先生同住期间，我认识了包括萨宾娜在内的许多人。”

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [huː] ['vælјuːd] [hɜː'self] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

a	lady	of	distinction	,	and	who	valued	herself	much	on	her	taste	for
一个	女士	的	区别	,	和	WHO	有价值的	她自己	很多	在	她	品尝	为了

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

一位出身高贵的女士，她非常珍视自己的音乐品味。

[ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

She	no	sooner	heard	of	my	being	discarded	than	she	took	me	into	her	house
她	不	很快	听到	的	我的	存在	丢弃	比	她	采取	我	进入	她	房子

,

,

,

她一听说我被抛弃，就立刻把我带回了家。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] .

where	I	was	extremely	well	clothed	and	fed	.
在哪里	我	曾是	极其	出色地	穿着衣服	和	美联储	.

我在那里衣食无忧。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] ;

Notwithstanding	which	,	my	situation	was	far	from	agreeable	;
虽然	哪个	,	我的	情况	曾是	远的	从	同意	;

尽管如此，我的处境却远非令人满意；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ˌrepri'henʃən] [bɪ'fɔː(r)]

for	I	was	obliged	to	submit	to	her	constant	reprehensions	before
为了	我	曾是	有义务	到	提交	到	她	持续的	谴责	前

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

因为我不得不忍受她在客人面前的不断责备。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] ;

which	gave	me	the	greater	uneasiness	because	they	were	always	wrong	;
哪个	给予	我	这	更大的	不安	因为	他们	是	总是	错误的	;

这让我更加不安，因为他们总是错的；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][baɪ] [ðiːz] [ˌprɔvə'keiʃən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] [deθ] :

nor	am	I	certain	that	she	did	not	by	these	provocations	contribute	to	my	death	:
也不	是	我	肯定	那	她	做过	不是	经过	这些	挑衅	贡献	到	我的	死亡	:

我也不确定她这些挑衅行为是否直接导致了我的死亡：

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɪkˈspɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [rɪˈzentmənt] [tuː; tə][maɪ]

for	,	as	experience	had	taught	me	to	give	up	my	resentment	to	my
为了	,	作为	经验	有	教授	我	到	给	向上	我的	怨恨	到	我的

[bred] ,

bread	,
面包	,

因为经验教会了我放下对面包的怨恨，

[səʊ][maɪ] [ˈpæʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [vent] , [prei] [ˈɪnwədli] [ɒn][maɪ][ˈvaɪt(ə)lz] ,

so	my	passions	,	for	want	of	outward	vent	,	preyed	inwardly	on	my	vitals	,
所以	我的	激情	,	为了	想	的	向外	发泄	,	被捕食	内心	在	我的	命脉	,

因此，由于缺乏外在的宣泄途径，我的激情便在内心深处侵蚀着我的身心。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði][dɪˈstempə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɪkənd] .

and	perhaps	occasioned	the	distemper	of	which	I	sickened	.
和	也许	引发	这	犬瘟热	的	哪个	我	恶心	.

或许正是他引发了我所患的疾病。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] , [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

“	The	lady	,	who	,	amidst	all	the	faults	she	found	,	was	very	fond	of	me	,
“	这	女士	,	WHO	,	在……之中	全部	这	故障	她	成立	,	曾是	非常	喜爱	的	我	,

“那位女士虽然挑剔我有很多缺点，但她非常喜欢我，

[neɪ] , [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

nay	,	probably	was	the	fonder	of	me	the	more	faults	she	found	,
不	,	大概	曾是	这	更爱	的	我	这	更多的	故障	她	成立	,

不，或许她发现我的缺点越多，就越喜欢我。

[ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [θriː] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈzɪʃən] .

immediately	called	in	the	aid	of	three	celebrated	physicians	.
立即地	称为	在	这	援助	的	三	著名	医生	.

立即请来了三位著名医生帮忙。

[ðə; ði][ˈdɑːktərz] ([ˈbiːɪŋ] [wel] -) [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈsev(ə)n][ˈvɪzɪts][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

The	doctors	(	being	well	fee'd	)	made	me	seven	visits	in	three	days	,
这	医生	(	存在	出色地	-	)	制成	我	七	访问	在	三	天	,

医生们（因为收入丰厚）三天内让我看了七次病。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] ,

and	two	of	them	were	at	the	door	to	visit	me	the	eighth	time	,
和	二	的	他们	是	在	这	门	到	访问	我	这	第八	时间	,

其中两人第八次来敲我的门，

[wen] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ded] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

when	,	being	acquainted	that	I	was	just	dead	,	they	shook	their	heads	and
什么时候	,	存在	熟人	那	我	曾是	只是	死的	,	他们	摇晃	他们的	头部	和

[dɪˈpɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

当他们得知我已经死了之后，便摇了摇头离开了。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈmaɪnɒs][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt]

“	When	I	came	to	Minos	he	asked	me	with	a	smile	whether	I	had	brought
“	什么时候	我	来了	到	米诺斯	他	问	我	和	一个	微笑	无论	我	有	带来

[maɪ] [ˈfɪdl] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

my	fiddle	with	me	;
我的	小提琴	和	我	;

“我来到米诺斯面前时，他笑着问我是否带了小提琴；

[ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [hiː; hi][bɪd][ˌem ˈiː][get] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈbɪznəs] ,

and	,	receiving	an	answer	in	the	negative	,	he	bid	me	get	about	my	business	,
和	,	接收	一个	回答	在	这	消极的	,	他	出价	我	得到	关于	我的	商业	,

得到否定的答复后，他让我继续忙自己的事。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

saying	it	was	well	for	me	that	the	devil	was	no	lover	of	music	.
说	它	曾是	出色地	为了	我	那	这	魔鬼	曾是	不	情人	的	音乐	.

他说，幸好魔鬼不喜欢音乐。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

The	history	of	the	wise	man	.
这	历史	的	这	明智的	男人	.

智者的历史。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

“	I	now	returned	to	Rome	,	but	in	a	very	different	character	.
“	我	现在	返回	到	罗马	,	但	在	一个	非常	不同的	特点	.

“我现在回到了罗马，但身份却截然不同了。”

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [naʊ] [ə'lɔtid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pɑːt] [tuː; tə][ækt] .

Fortune	had	now	allotted	me	a	serious	part	to	act	.
财富	有	现在	分配	我	一个	严肃的	部分	到	行为	.

命运如今给了我一个重要的角色去扮演。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ]['evə(r)] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl]

I	had	even	in	my	infancy	a	grave	disposition	,	nor	was	I	ever	seen	to	smile
我	有	甚至	在	我的	婴儿期	一个	严重	处置	,	也不	曾是	我	曾经	已见	到	微笑

,

,

,

我从小就性情严肃，也从未见过我笑过。

[wɪtʃ] [ɪn'fjuːzd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ɪntuː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'lɪdəti]

which	infused	an	opinion	into	all	about	me	that	I	was	a	child	of	great	solidity
哪个	注入	一个	观点	进入	全部	关于	我	那	我	曾是	一个	孩子	的	伟大的	固体

;

;

;

这使所有人都认为我是一个性格非常坚强的孩子；

[sʌm; səm] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

some	foreseeing	that	I	should	be	a	judge	,	and	others	a	bishop	.
一些	预见	那	我	应该	是	一个	法官	,	和	其他的	一个	主教	.

有人预言我会成为法官，也有人预言我会成为主教。

[æt; ət] [tuː] [j'iəz] [əʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

At	two	years	old	my	father	presented	me	with	a	rattle	,
在	二	年	老的	我的	父亲	呈现	我	和	一个	嘎嘎作响	,

两岁时，父亲送给我一个拨浪鼓。

[wɪtʃ] [aɪ] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

which	I	broke	to	pieces	with	great	indignation	.
哪个	我	打破	到	件	和	伟大的	愤慨	.

我义愤填膺地将它摔得粉碎。

[ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['peərənt] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [waɪz] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪmptəm]

This	the	good	parent	,	being	extremely	wise	,	regarded	as	an	eminent	symptom
这	这	好的	父母	,	存在	极其	明智的	,	认为	作为	一个	杰出	症状

[ɒv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] ,

of	my	wisdom	,
的	我的	智慧	,

这是一位贤良的父母，极其睿智，被认为是自身智慧的显著标志。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ，- [wel] [sed] ，[bɔɪ] ！

and	cried	out	in	a	kind	of	ecstasy	，'	Well	said	，boy	！
和	哭	出去	在	一个	种类	的	狂喜	，-	出色地	说	，男生	！

他欣喜若狂地喊道："说得好，孩子！"

[aɪ] ['wɒrənt] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . -

I	warrant	thou	makest	a	great	man	. '
我	保证	你	制造	一个	伟大的	男人	. -

我敢保证，你必将成为一位伟人。

" [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [meɪts] ;

"	At	school	I	could	never	be	persuaded	to	play	with	my	mates	;
"	在	学校	我	可以	绝不	是	被说服	到	玩	和	我的	伙伴们	;

"在学校里，我从来不肯和我的伙伴们一起玩；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [spent] [maɪ] ['aʊəz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'dɪktɪd] ,

not	that	I	spent	my	hours	in	learning	,	to	which	I	was	not	in	the	least	addicted	,
不是	那	我	花费	我的	小时	在	学习	，	到	哪个	我	曾是	不是	在	这	至少	上瘾	，

并不是说我把时间都花在了学习上，我对学习一点也不着迷。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [aɪ] ['eni] ['tæləns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	indeed	had	I	any	talents	for	it	.
也不	的确	有	我	任何	天赋	为了	它	.

事实上，我在这方面也完全没有天赋。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['kærɪdʒ] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,

However	,	the	solemnity	of	my	carriage	won	so	much	on	my	master	,
然而	，	这	严肃	的	我的	运输	韩元	所以	很多	在	我的	掌握	，

然而，我那辆庄严的马车却深深打动了我的主人。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [sə'geɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,

who	was	a	most	sagacious	person	,	that	I	was	his	chief	favorite	,
WHO	曾是	一个	最多	明智	人	，	那	我	曾是	他的	首席	最喜欢的	，

他是一位非常睿智的人，而我是他最宠爱的孩子。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [wɪtʃ]

and	my	example	on	all	occasions	was	recommended	to	the	other	boys	,	which
和	我的	例子	在	全部	场合	曾是	受到推崇的	到	这	其他	男孩们	，	哪个

[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['envi] ,

filled	them	with	envy	,
已填	他们	和	嫉妒	，

我的榜样总是被推荐给其他男孩，这让他们非常羡慕。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['envid] [ˌem 'iː] ,

and	me	with	pleasure	;	but	,	though	they	envied	me	,
和	我	和	乐趣	；	但	，	尽管	他们	令人羡慕	我	，

他们乐意让我高兴；但是，尽管他们嫉妒我，

[ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]

they	all	paid	me	that	involuntary	respect	which	it	is	the	curse	attending	this	passion
他们	全部	有薪酬的	我	那	非自愿	尊重	哪个	它	是	这	诅咒	参加	这	热情

[tuː; tə] [beə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

to	bear	towards	its	object	.
到	熊	向	它是	目的	.

他们都对我表现出了那种不由自主的尊重，而这种尊重正是伴随这种激情而来的诅咒，使人不由自主地对对象产生这种尊重。

" [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əb'teɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	had	now	obtained	universally	the	character	of	a	very	wise	young	man	,
"	我	有	现在	获得	普遍地	这	特点	的	一个	非常	明智的	年轻的	男人	，

"我现在已经获得了公认的非常睿智的年轻人的形象。"

[wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pɜːtʃəs] [wɪ'ðaʊt] [peɪnz] ;
which I did not altogether purchase without pains ;
哪个 我 做过 不是 共 购买 没有 疼痛 ;

我并非毫不费力就完全买下了它；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ai][leɪd][ɒn][maɪ'self][ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [daɪ'vɜːrʒən]
for the restraint I laid on myself in abstaining from the several diversions
为了 这 克制 我 铺设 在 我 在 禁欲 从 这 一些 转移
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] [j'iəz] [kɒst] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ;
adapted to my years cost me many a yearning ;
改编 到 我的 年 成本 我 许多 一个 渴望 ;

我克制自己，克制自己不去享受各种适合我这个年纪的娱乐活动，这让我失去了很多渴望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [ai] ['ɪnwədli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fænsid] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] [meɪd]
but the pride which I inwardly enjoyed in the fancied dignity of my character made
但 这 自豪 哪个 我 内心 享受 在 这 幻想 尊严 的 我的 特点 制成
[ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mendz] .
me some amends .
我 一些 修改 .

但我内心因自认为的品格尊严而产生的自豪感，让我弥补了一些过失。

“ [ðʌs] [ai] [pɑːst] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['memərəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Thus I passed on , without anything very memorable happening to me ,
“ 因此 我 通过了 在 , 没有 任何事物 非常 难忘 发生 到 我 ,

“就这样，我悄然离世，没有发生什么特别值得纪念的事情。”

[tɪl] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ,
till I arrived at the age of twenty - three ,
直到 我 到达的 在 这 年龄 的 二十 - 三 ,

直到我二十三岁那年，

[wen] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [fel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nɪə'pɒlɪtən] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
when unfortunately I fell acquainted with a young Neapolitan lady whose name was
什么时候 很遗憾 我 跌倒 熟人 和 一个 年轻的 那不勒斯 女士 谁 姓名 曾是
[ˌærɪ'ædni] .
Ariadne .
阿丽亚德涅 .

不幸的是，我结识了一位名叫阿里阿德涅的那不勒斯年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [saɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪm'preʃ(ə)n]
Her beauty was so exquisite that her first sight made a violent impression
她 美丽 曾是 所以 精美的 那 她 第一的 视线 制成 一个 暴力 印象
[ɒn][ˌem 'iː] ;
on me ;
在 我 ;

她的美貌如此惊艳，以至于我第一眼见到她就被深深震撼了；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [dʒen'tiːl] , ['iːzi] ,
this was again improved by her behavior , which was most genteel , easy ,
这 曾是 再次 改进 经过 她 行为 , 哪个 曾是 最多 文雅的 , 简单的 ,
[ænd; ənd]['æfəb(ə)l] :
and affable :
和 和蔼可亲 :

她举止优雅、和蔼可亲，这进一步改善了这种氛围：

['lɑːstli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
lastly , her conversation completed the conquest .
最后 , 她 对话 完全的 这 征服 .

最后，她的谈话完成了征服。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd]
In this she discovered a strong and lively understanding , with the sweetest and
在 这 她 发现 一个 强的 和 热闹 理解 , 和 这 最甜美的 和
[məʊst] [bɪ'naɪn] ['tempə(r)] .
most benign temper .
最多 良性 脾气 .

在这段关系中，她发现了自己对事物的深刻理解和生动活泼的性格，以及最温柔善良的性情。

[ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
This lovely creature was about eighteen when I first unhappily beheld her at
这 迷人的 生物 曾是 关于 十八 什么时候 我 第一的 不幸地 观看 她 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

我第一次在罗马不情愿地见到这位美丽的女子时，她大约十八岁。

[ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntɪməsi] .
on a visit to a relation with whom I had great intimacy .
在 一个 访问 到 一个 关系 和 谁 我 有 伟大的 亲密关系 .

去探望一位与我关系非常亲密的亲戚。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['fri:kwənt] ,
As our interviews at first were extremely frequent ,
作为 我们的 访谈 在 第一的 是 极其 频繁 ,

由于我们最初的面试非常频繁，

[maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ˌepri'hend] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
my passions were captivated before I apprehended the least danger ; and the
我的 激情 是 着迷 前 我 被捕 这 至少 危险 ; 和 这
['su:nə(r)] ['prɒbəbli] ,
sooner probably ,
很快 大概 ,

在我意识到一丝危险之前，我的激情就已经占据了我的全部；而且很可能越早，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜ:'self] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kən'sʌltɪd] ['evri] ['meθəd] [ɒv; əv]
as the young lady herself , to whom I consulted every method of
作为 这 年轻的 女士 她自己 , 到 谁 我 咨询 每一个 方法 的
[ˌrekəmen'deɪʃn] ,
recommendation ,
推荐 ,

正如我向这位年轻女士咨询的各种建议一样，

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] .
was not displeased with my being her admirer .
曾是 不是 不高兴 和 我的 存在 她 仰慕者 .

她并不介意我仰慕她。

“ [ˌærɪ'ædni] , ['hævɪŋ] [spent] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [rəʊm] , [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['neɪplz] , ['beərɪŋ] [maɪ]
“ Ariadne , having spent three months at Rome , now returned to Naples , bearing my
“ 阿丽亚德涅 , 拥有 花费 三 几个月 在 罗马 , 现在 返回 到 那不勒斯 , 轴承 我的
[hɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] :
heart with her :
心 和 她 :

“阿里阿德涅在罗马待了三个月后，现在回到了那不勒斯，她把我的心带在了身边：

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'streɪnt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]

I	had	all	the	assurances	consistent	with	the	constraint	under	which	the	most
我	有	全部	这	保证	持续的	和	这	约束	在下面	哪个	这	最多

['pɜ:fɪkt] ['mɒdəsti] [leɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

perfect	modesty	lays	a	young	woman	,
完美的	谦逊	躺下	一个	年轻的	女士	,

我得到了所有符合年轻女子最完美谦逊标准的保证。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] .

that	her	own	heart	was	not	entirely	unaffected	.
那	她	自己的	心	曾是	不是	完全	不受影响	.

但她自己的内心也并非完全无动于衷。

[ai] [su:n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɔ:(r)]

I	soon	found	her	absence	gave	me	an	uneasiness	not	easy	to	be	borne	or
我	很快	成立	她	缺席	给予	我	一个	不安	不是	简单的	到	是	出生	或者

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

to	remove	.
到	消除	.

我很快发现，她的离开让我感到一种难以忍受和消除的不安。

[ai] [naʊ] [fɜ:st] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rʒən] ([ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvə(r)] [sɔ:t] , [pə'tɪkjələli] [tu:; tə]['mju:zɪk]) ,

I	now	first	applied	to	diversions	(	of	the	graver	sort	,	particularly	to	music	)	,
我	现在	第一的	应用	到	转移	(	的	这	刻刀	种类	,	特别	到	音乐	)	,

我首先申请的是一些消遣活动（比较严肃的那种，特别是音乐），

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [reɪzd] [maɪ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

but	in	vain	;	they	rather	raised	my	desires	and	heightened	my	anguish	.
但	在	徒劳	;	他们	相当	提高	我的	欲望	和	增强	我的	痛苦	.

但这一切都是徒劳；它们反而激起了我的欲望，加剧了我的痛苦。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gru:] [səʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

My	passion	at	length	grew	so	violent	,	that	I	began	to	think	of	satisfying	it	.
我的	热情	在	长度	生长	所以	暴力	,	那	我	开始	到	思考	的	令人满意	它	.

我的激情最终变得如此强烈，以至于我开始想要满足它。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [tu:; tə] [ðɪs] , [ai] ['kɔ:ʃəsli] [in'kwaiə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]

As	the	first	step	to	this	,	I	cautiously	inquired	into	the	circumstances	of
作为	这	第一的	步	到	这	,	我	谨慎地	询问	进入	这	情况	的

[ˌæri'ædniz] ['peərənts] ,

Ariadne's	parents	,
阿里阿德涅的	父母	,

作为第一步，我谨慎地询问了阿里阿德涅父母的情况。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnə'kweɪntɪd] : [ðəʊ] , [ɪn'di:d] , [ai][dɪd][nɒt] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ]

with	which	I	was	hitherto	unacquainted	:	though	,	indeed	,	I	did	not	apprehend	they
和	哪个	我	曾是	迄今为止	不熟悉的	:	尽管	,	的确	,	我	做过	不是	逮捕	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [greɪt] ,

were	extremely	great	,
是	极其	伟大的	,

我以前从未接触过它们：虽然，事实上，我并没有意识到它们非常巨大。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [æt; ət] [rəʊm] .

notwithstanding	the	handsome	appearance	of	their	daughter	at	Rome	.
虽然	这	英俊的	外貌	的	他们的	女儿	在	罗马	.

尽管他们的女儿在罗马看起来很漂亮。

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪk'siːdɪd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt]

Upon	**examination**	**,**	**her**	**fortune**	**exceeded**	**my**	**expectation**	**,**	**but**	**was**	**not**
之上	考试	,	她	财富	超出	我的	期待	,	但	曾是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

sufficient	**to**	**justify**	**my**	**marriage**	**with**	**her**	**,**
充足的	到	证明合法	我的	婚姻	和	她	,

经查证，她的财产超出了我的预期，但仍然不足以让我娶她为妻。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

in	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**wise**	**and**	**prudent**	**.**
在	这	观点	的	这	明智的	和	谨慎	.

在智者和谨慎者看来。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]

I	**had**	**now**	**a**	**violent**	**struggle**	**between**	**wisdom**	**and**	**happiness**	**,**	**in**	**which**	**,**	**after**
我	有	现在	一个	暴力	斗争	之间	智慧	和	幸福	,	在	哪个	,	后

['sevrəl] ['griːvəs] [pæŋ] ,

several	**grievous**	**pangs**	**,**
一些	严重的	疼痛	,

我此刻正经历着智慧与幸福之间的一场激烈斗争，在经历了数次痛苦的煎熬之后，

['wɪzdəm] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)] .

wisdom	**got**	**the**	**better**	**.**
智慧	得到	这	更好的	.

智慧最终战胜了邪恶。

[aɪ][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪ'veɪl] [wɪð] [maɪ'self][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]

I	**could**	**by**	**no**	**means**	**prevail**	**with**	**myself**	**to**	**sacrifice**	**that**	**character**	**of**	**profound**
我	可以	经过	不	方法	占上风	和	我	到	牺牲	那	特点	的	深刻的

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

我无论如何也无法说服自己牺牲那份深邃的智慧。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːm] [kən'dʌkt] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌhɪðə'tuː]

which	**I**	**had**	**with**	**such**	**uniform**	**conduct**	**obtained**	**,**	**and**	**with**	**such**	**caution**	**hitherto**
哪个	我	有	和	这样的	制服	执行	获得	,	和	和	这样的	警告	迄今为止

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	**.**
保存完好	.

我以如此一贯的行为获得了它，并且迄今为止一直谨慎地保存了它。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [ə'fekʃn] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] ;

I	**therefore**	**resolved**	**to**	**conquer**	**my**	**affection**	**,**	**whatever**	**it**	**cost**	**me**	**;**
我	所以	已解决	到	征服	我的	感情	,	任何	它	成本	我	;

因此，我决心征服我的爱，无论付出什么代价；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**indeed**	**it**	**did**	**not**	**cost**	**me**	**a**	**little**	**.**
和	的确	它	做过	不是	成本	我	一个	小的	.

而且，这确实让我损失了不少钱。

“ [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm])

“	**While**	**I**	**was**	**engaged**	**in**	**this**	**conflict**	**(**	**for**	**it**	**lasted**	**a**	**long**	**time**	**)**
“	尽管	我	曾是	已订婚的	在	这	冲突	(	为了	它	持续	一个	长的	时间	)

“在我参与这场冲突期间（因为这场冲突持续了很长时间）

[ˌærɪ'ædni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] : [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ]
Ariadne **returned** **to** **Rome** **:** **her** **presence** **was** **a** **terrible** **enemy** **to** **my**
阿丽亚德涅 返回 到 罗马 : 她 在场 曾是 一个 糟糕的 敌人 到 我的
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

阿里阿德涅回到了罗马：她的出现严重阻碍了我的智慧。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [hæd; həd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] .
which **even** **in** **her** **absence** **had** **with** **great** **difficulty** **stood** **its** **ground** **.**
哪个 甚至 在 她 缺席 有 和 伟大的 困难 站立 它是 地面 .

即使在她不在的情况下，它也艰难地坚守住了阵地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [sɪns] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'lɪziəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['merɪmənt]) [ai][hæd; həd]
It **seems** **(** **as** **she** **hath** **since** **told** **me** **in** **Elysium** **with** **much** **merriment** **)** **I** **had**
它 似乎 (作为 她 有 自从 讲述 我 在 极乐世界 和 很多 欢乐) 我 有
[meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'preʃnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .
made **the** **same** **impressions** **on** **her** **which** **she** **had** **made** **on** **me** **.**
制成 这 相同的 印象 在 她 哪个 她 有 制成 在 我 .

后来她在极乐世界里兴高采烈地告诉我，看来我对她留下的印象和她对我留下的印象是一样的。

[ɪn'diːd] , [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['wɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['təʊtəli] [səb'djuːd] [baɪ] [ðɪs] [sə'praɪz] ,
Indeed **,** **I** **believe** **my** **wisdom** **would** **have** **been** **totally** **subdued** **by** **this** **surprise** **,**
的确 , 我 相信 我的 智慧 会 有 到过 完全 低沉的 经过 这 惊喜 ,

的确，我相信我的智慧会被这一突如其来的变故彻底压制。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['kʌnɪŋli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n]
had **it** **not** **cunningly** **suggested** **to** **me** **a** **method** **of** **satisfying** **my** **passion**
有 它 不是 狡猾地 建议 到 我 一个 方法 的 令人满意 我的 热情
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
without **doing** **any** **injury** **to** **my** **reputation** **.**
没有 正在做 任何 受伤 到 我的 名声 .

如果它没有巧妙地向我提出一个既能满足我的欲望又不损害我名誉的方法的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
This **was** **by** **engaging** **her** **privately** **as** **a** **mistress** **,**
这 曾是 经过 引人入胜 她 私下 作为 一个 情妇 ,

这是通过私下收买她做情妇的方式实现的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['repjətəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [rəʊm] ,
which **was** **at** **that** **time** **reputable** **enough** **at** **Rome** **,**
哪个 曾是 在 那 时间 信誉良好的 足够的 在 罗马 ,

在当时的罗马，它还算颇具声望。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['slaɪnəs] [ænd; ənd]['grævəti] ,
provided **the** **affair** **was** **managed** **with** **an** **air** **of** **slyness** **and** **gravity** **,**
假如 这 事务 曾是 管理 和 一个 空气 的 狡猾 和 重力 ,

只要处理得既狡猾又得体，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪti] .
though **the** **secret** **was** **known** **to** **the** **whole** **city** **.**
尽管 这 秘密 曾是 已知 到 这 所有的 城市 .

虽然这个秘密全城皆知。

“ [ai] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [ɑːt][ænd; ənd] ['endʒɪn]
“ **I** **immediately** **set** **about** **this** **project** **,** **and** **employed** **every** **art** **and** **engine**
“ 我 立即地 放 关于 这 项目 , 和 受雇 每一个 艺术 和 引擎
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **effect** **it** **.**
到 影响 它 .

“我立即着手开展这个项目，并运用了各种艺术和手段来实现它。”

[ai][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [braib] [hɜ:(r); hə(r)] [pri:st] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns]

I	had	particularly	bribed	her	priest	,	and	an	old	female	acquaintance
我	有	特别	受贿	她	牧师	,	和	一个	老的	女性	熟人

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,

and	distant	relation	of	hers	,
和	遥远	关系	的	她的	,

我特意贿赂了她的牧师，以及她的一位老相识兼远房亲戚。

['ɪntu:][maɪ] ['ɪntrəst] : [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ;

into	my	interest	:	but	all	was	in	vain	;
进入	我的	兴趣	:	但	全部	曾是	在	徒劳	;

对我而言，这一切都是徒劳；

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] ['wɪzdəm]

her	virtue	opposed	the	passion	in	her	breast	as	strongly	as	wisdom
她	美德	反对	这	热情	在	她	胸部	作为	强烈	作为	智慧

[hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [maɪn] .

had	opposed	it	in	mine	.
有	反对	它	在	矿	.

她的美德与她心中的激情对抗得如此强烈，正如智慧与我心中的激情对抗得如此强烈一样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [maɪ] [prə'poʊzlz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][dɪs'deɪn] ,

She	received	my	proposals	with	the	utmost	disdain	,
她	已收到	我的	提案	和	这	极致	蔑视	,

她对我提出的建议嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	presently	refused	to	see	or	hear	from	me	any	more	.
和	目前	拒绝	到	看	或者	听到	从	我	任何	更多的	.

目前他拒绝再见我，也拒绝再与我联系。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] ['neɪplz] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)]

“	She	returned	again	to	Naples	,	and	left	me	in	a	worse	condition	than	before
“	她	返回	再次	到	那不勒斯	,	和	左边	我	在	一个	更糟	状况	比	前

.

:
.

“她再次返回那不勒斯，让我的处境比以前更糟了。”

[maɪ] [deɪz] [aɪ] [naʊ] [pɑ:st] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɜ:ksəm] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

My	days	I	now	passed	with	the	most	irksome	uneasiness	,	and	my	nights	were
我的	天	我	现在	通过了	和	这	最多	烦人的	不安	,	和	我的	夜晚	是

['restləs] [ænd; ənd] ['sli:pləs] .

restless	and	sleepless	.
不安	和	失眠	.

我的日子过得十分难熬，夜里辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'mʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['pʌblɪk] ,

The	story	of	our	amour	was	now	pretty	public	,
这	故事	的	我们的	恋情	曾是	现在	漂亮的	民众	,

我们的爱情故事现在已经广为人知了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mætʃ] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'kweɪntəns] [dɪ'naɪd]

and	the	ladies	talked	of	our	match	as	certain	;	but	my	acquaintance	denied
和	这	女士们	谈话	的	我们的	匹配	作为	肯定	;	但	我的	熟人	否认

[ðeə(r)] [ə'sent] ,

their	assent	,
他们的	同意	,

女士们都认为我们的婚事已成定局；但我认识的人却否认她们的赞同。

['seɪɪŋ] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] ['mæri] [səʊ] [ɪm'pruːdntli] .

saying	,	'	No	,	no	,	he	is	too	wise	to	marry	so	imprudently	.
说	,	-	不	,	不	,	他	是	也	明智的	到	结婚	所以	轻率地	.

他说：“不，不，他太聪明了，不会如此草率地结婚。”

- [ðɪs] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [əʊn] , ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

'	This	their	opinion	gave	me	,	I	own	,	very	great	pleasure	;	but	,	to	say	the	truth	,
-	这	他们的	观点	给予	我	,	我	自己的	,	非常	伟大的	乐趣	;	但	,	到	说	这	真相	,

“他们的这种看法让我非常高兴，我承认；但是，说实话，

[skeəs] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ðə; ði] [pæŋ] [ai] ['sʌfəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

scarce	compensated	the	pangs	I	suffered	to	preserve	it	.
稀少	补偿	这	疼痛	我	遭受	到	保存	它	.

微薄的收益无法弥补我为保存它而遭受的痛苦。

“ [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] ,

“	One	day	,	while	I	was	balancing	with	myself	,
“	一	天	,	尽管	我	曾是	平衡	和	我	,

“有一天，当我在与自己较劲时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ]

and	had	almost	resolved	to	enjoy	my	happiness	at	the	price	of	my
和	有	几乎	已解决	到	享受	我的	幸福	在	这	价格	的	我的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

我几乎已经下定决心，为了享受幸福而牺牲品格。

[ə; eɪ] [frend] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ˌærɪ'ædni][wɒz; wəz] ['mærid] .

a	friend	brought	me	word	that	Ariadne	was	married	.
一个	朋友	带来	我	单词	那	阿丽亚德涅	曾是	已婚	.

一位朋友告诉我，阿里阿德涅结婚了。

[ðɪs] [njuːz] [strʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;

This	news	struck	me	to	the	soul	;
这	消息	击	我	到	这	灵魂	;

这条消息深深触动了我的灵魂；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]['grævəti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] (

and	though	I	had	resolution	enough	to	maintain	my	gravity	before	him	(
和	尽管	我	有	解决	足够的	到	维持	我的	重力	前	他	(

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['sʌfəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][mɔː(r)]) ,

for	which	I	suffered	not	a	little	the	more	)	,
为了	哪个	我	遭受	不是	一个	小的	这	更多的	)	,

尽管我下定决心在他面前保持镇定（为此我承受了更多痛苦），

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ai] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

the	moment	I	was	alone	I	threw	myself	into	the	most	violent	fit	of	despair	,
这	片刻	我	曾是	独自的	我	扔	我	进入	这	最多	暴力	合身	的	绝望	,

我一独处就陷入了极度的绝望之中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['wɪzdəm] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	would	willingly	have	parted	with	wisdom	,	fortune	,	and	everything	else	,
和	会	心甘情愿	有	分手了	和	智慧	,	财富	,	和	一切	别的	,

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'triːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	have	retrieved	her	;
到	有	已检索	她	;

他甘愿付出智慧、财富以及其他一切，只为找回她；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [həʊp] [ə; eɪ]

but	that	was	impossible	,	and	I	had	now	nothing	but	time	to	hope	a
但	那	曾是	不可能的	,	和	我	有	现在	没有什么	但	时间	到	希望	一个

[kjʊə(r)][frɒm; frəm] .

cure	from	.
治愈	从	.

但这已经不可能了，我现在除了等待治愈之外，别无他法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['tiːdiəs] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][æz; əz][ˌærɪ'ædni][hæd; həd]

This	was	very	tedious	in	performing	it	,	and	the	longer	as	Ariadne	had
这	曾是	非常	乏味	在	表演	它	,	和	这	更长	作为	阿丽亚德涅	有

['mærid] [ə; eɪ]['rəʊmən][ˌkævə'lɪə(r)] ,

married	a	Roman	cavalier	,
已婚	一个	罗马	骑士	,

表演起来非常枯燥乏味，而且随着阿里阿德涅嫁给一位罗马骑士的时间越长，这种感觉就越强烈。

[wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,

was	now	become	my	near	neighbor	,
曾是	现在	变得	我的	靠近	邻居	,

现在他成了我的近邻，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [waɪvz] ,

and	I	had	the	mortification	of	seeing	her	make	the	best	of	wives	,
和	我	有	这	屈辱	的	看到	她	制作	这	最好的	的	妻子们	,

而我却羞愧地看到她扮演着贤妻良母的角色。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒst] , ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

and	of	having	the	happiness	which	I	had	lost	,	every	day	before	my	eyes	.
和	的	拥有	这	幸福	哪个	我	有	丢失的	,	每一个	天	前	我的	眼睛	.

我每天都能看到我失去的幸福重新回到我的眼前。

“ [ɪf] [ai] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ˌærɪ'ædni] ,

“	If	I	suffered	so	much	on	account	of	my	wisdom	in	having	refused	Ariadne	,
“	如果	我	遭受	所以	很多	在	帐户	的	我的	智慧	在	拥有	拒绝	阿丽亚德涅	,

“如果我因为自己的智慧而拒绝了阿里阿德涅，从而遭受了如此多的痛苦，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] ,

I	was	not	much	more	obliged	to	it	for	procuring	me	a	rich	widow	,
我	曾是	不是	很多	更多的	有义务	到	它	为了	采购	我	一个	富有的	寡妇	,

它为我找来一位富有的寡妇，我对此并没有感激之情。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [mætʃ] ;

who	was	recommended	to	me	by	an	old	friend	as	a	very	prudent	match	;
WHO	曾是	受到推崇的	到	我	经过	一个	老的	朋友	作为	一个	非常	谨慎	匹配	;

一位老朋友向我推荐了他，说他是一个非常合适的人选；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	,	indeed	,	so	it	was	,
和	,	的确	,	所以	它	曾是	,

事实的确如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

her	fortune	being	superior	to	mine	in	the	same	proportion	as	that	of
她	财富	存在	优越的	到	矿	在	这	相同的	部分	作为	那	的

[ˌærɪ'ædni][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɪəriə(r)] .

Ariadne	had	been	inferior	.
阿丽亚德涅	有	到过	下	.

她的财富比我的好，与阿里阿德涅的财富比我的差，成正比。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

I	therefore	embraced	this	proposal	,
我	所以	拥抱	这	提议	,

因此，我接受了这项提议。

[ænd; ənd][maɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['wɪzdəm] [suːn] ['pliːdɪd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]

and	my	character	of	wisdom	soon	pleaded	so	effectually	for	me	with	the
和	我的	特点	的	智慧	很快	恳求	所以	有效地	为了	我	和	这

['wɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

我的智慧很快就为我向寡妇求情起到了非常有效的作用。

[huː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['grævətɪ][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ðæt] [aɪ] [suːn]

who	was	herself	a	woman	of	great	gravity	and	discretion	,	that	I	soon
WHO	曾是	她自己	一个	女士	的	伟大的	重力	和	审慎	,	那	我	很快

[sək'siːdɪd] ;

succeeded	;
成功了	;

她本人是一位举止庄重、谨慎自律的女性，因此我很快就取得了成功；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['diːs(ə)nsi] [wʊd] [pə'mɪt] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['strɪktɪst]

and	as	soon	as	decency	would	permit	(	of	which	this	lady	was	the	strictest
和	作为	很快	作为	体面	会	允许	(	的	哪个	这	女士	曾是	这	最严格的

[əb'zɜːvə(r)]) [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] ,

observer	)	we	were	married	,
观察员	)	我们	是	已婚	,

一旦礼仪允许（而这位女士对礼仪的遵守最为严格），我们就结婚了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

being	the	second	day	of	the	second	week	of	the	second	year	after	her
存在	这	第二	天	的	这	第二	星期	的	这	第二	年	后	她

['hʌzbəndz] [deθ] ;

husband's	death	;
丈夫的	死亡	;

那是她丈夫去世后第二年第二周的第二天；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

for	she	said	she	thought	some	period	of	time	above	the	year	had	a	great
为了	她	说	她	想法	一些	时期	的	时间	多于	这	年	有	一个	伟大的

[eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

air	of	decorum	.
空气	的	礼仪	.

因为她说她认为一年中的某些时期有一种非常得体的氛围。

“ [bʌt; bət] , ['pruːd(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] .

“	But	,	prudent	as	this	lady	was	,	she	made	me	miserable	.
“	但	,	谨慎	作为	这	女士	曾是	,	她	制成	我	悲惨的	.

“但是，尽管这位女士很谨慎，她却让我很痛苦。”

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['lʌvli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz]

Her	person	was	far	from	being	lovely	,	but	her	temper	was
她	人	曾是	远的	从	存在	迷人的	,	但	她	脾气	曾是

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

她相貌平平，脾气更是令人难以忍受。

“ ['djʊərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [aɪ]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːtɪli] [kɜːrs]

“	During	fifteen	years	'	habitation	,	I	never	passed	a	single	day	without	heartily	cursing
“	期间	十五	年	-	居住地	,	我	绝不	通过了	一个	单身的	天	没有	衷心地	咒骂

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“在与她共同生活的十五年里，我从未有一天不狠狠地咒骂她。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

and	the	hour	in	which	we	came	together	.
和	这	小时	在	哪个	我们	来了	一起	.

以及我们相聚的那一刻。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['kʌmfət] [aɪ] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

The	only	comfort	I	received	,	in	the	midst	of	the	highest	torments	,
这	仅有的	舒适	我	已收到	,	在	这	中间	的	这	最高	折磨	,

在极度痛苦之中，我唯一得到的慰藉是：

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][maɪ] [mætʃ] [kə'mend] [baɪ][ɔːl][maɪ]

was	from	continually	hearing	the	prudence	of	my	match	commended	by	all	my
曾是	从	持续	听力	这	谨慎	的	我的	匹配	赞扬	经过	全部	我的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

因为我不断听到我所有认识的人都称赞我的婚姻明智。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['prɪti]

“	Thus	you	see	,	in	the	affairs	of	love	,	I	bought	the	reputation	of	wisdom	pretty
“	因此	你	看	,	在	这	事务	的	爱	,	我	买	这	名声	的	智慧	漂亮的

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

“所以你看，在爱情这件事上，我付出了惨痛的代价才换来了智慧的名声。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [tʃiːpə] ; [nɒt] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] ,

In	other	matters	I	had	it	somewhat	cheaper	;	not	that	hypocrisy	,
在	其他	事情	我	有	它	有些	更便宜	;	不是	那	虚伪	,

在其他方面，我的价格稍微便宜一些；这并非虚伪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪs] [aɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [gɪvz] [wʌn][nəʊ][peɪn] .

which	was	the	price	I	gave	for	it	,	gives	one	no	pain	.
哪个	曾是	这	价格	我	给予	为了	它	,	给予	一	不	疼痛	.

这就是我给它的价格，它不会让人感到疼痛。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] [kən'tempt] ,

I	have	refused	myself	a	thousand	little	amusements	with	a	feigned	contempt	,
我	有	拒绝	我	一个	千	小的	娱乐	和	一个	假装	鄙视	,

我假装不屑地拒绝了自己上千种小消遣，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	I	have	really	had	an	inclination	to	them	.
尽管	我	有	真的	有	一个	倾角	到	他们	.

虽然我确实很喜欢它们。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] ,

I	have	often	almost	choked	myself	to	restrain	from	laughing	at	a	jest	,
我	有	经常	几乎	窒息	我	到	抑制	从	笑	在	一个	笑话	,

我常常因为听笑话而几乎窒息，才没笑出声来。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] [liːst] ['hɜːtfl] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [hɪ'pɒkrəsi])

and	(	which	was	perhaps	to	myself	the	least	hurtful	of	all	my	hypocrisy	)
和	(	哪个	曾是	也许	到	我	这	至少	伤人的	的	全部	我的	虚伪	)

[hæv; həv] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [ˌdiːte'steɪʃn]

have	heartily	enjoyed	a	book	in	my	closet	which	I	have	spoken	with	detestation
有	衷心地	享受	一个	书	在	我的	壁橱	哪个	我	有	说	和	憎恶

[ɒv; əv][ɪn] ['pʌblɪk] .

of	in	public	.
的	在	民众	.

而且（这或许是我所有虚伪行为中最不伤人的一点），我竟然在公开场合对一本我曾深恶痛绝的书，却在我的壁橱里津津有味地读了起来。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fjuː] [əd'ventʃəz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

To	sum	up	my	history	in	short	,	as	I	had	few	adventures	worth	remembering
到	和	向上	我的	历史	在	短的	,	作为	我	有	很少	冒险	值得	记住

,

,

,

简而言之，我的经历乏善可陈，没什么值得一提的冒险故事。

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] ['kɒnstənt] [laɪ] ;

my	whole	life	was	one	constant	lie	;
我的	所有的	生活	曾是	一	持续的	说谎	;

我的一生都是一个谎言；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['θʌrəli] [hæv; həv]

and	happy	would	it	have	been	for	me	if	I	could	as	thoroughly	have
和	快乐的	会	它	有	到过	为了	我	如果	我	可以	作为	彻底	有

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [maɪ'self] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] :

imposed	on	myself	as	I	did	on	others	:
强加	在	我	作为	我	做过	在	其他的	:

如果我能像对待别人那样彻底地控制自己，那该有多好啊：

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

for	reflection	,	at	every	turn	,
为了	反射	,	在	每一个	转动	,

反思，处处如此，

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [waɪz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌem 'iː] ;

would	often	remind	me	I	was	not	so	wise	as	people	thought	me	;
会	经常	提醒	我	我	曾是	不是	所以	明智的	作为	人们	想法	我	;

经常提醒我，我并不像人们认为的那样聪明；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bɪtəd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	this	considerably	embittered	the	pleasure	I	received	from	the	public
和	这	相当	愤懑	这	乐趣	我	已收到	从	这	民众

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪzdəm] .

commendation	of	my	wisdom	.
表彰	的	我的	智慧	.

这让我从公众对我智慧的赞扬中获得的快乐大大减弱了。

[ðɪs] [self] - [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] ['mɒri] [ɔː(r)] - [iːz] , [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

This	self	-	admonition	,	like	a	memento	mori	or	mortalis	es	,	must	be	,	in	my	opinion	,
这	自己	-	警告	,	喜欢	一个	纪念	森	或者	-	es	,	必须	是	,	在	我的	观点	,

在我看来，这种自我告诫，就像死亡的警示或死亡的象征一样，必须是……

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə] ['flætəri] : [ɪn'diːd] ,

a	very	dangerous	enemy	to	flattery	:	indeed	,
一个	非常	危险的	敌人	到	奉承	:	的确	,

奉承的一大敌人是：的确如此。

[ə; eɪ] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	weight	sufficient	to	counterbalance	all	the	false	praise	of	the	world	.
一个	重量	充足的	到	抗衡	全部	这	错误的	称赞	的	这	世界	.

足以抵消世间一切虚假赞美的分量。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [duː; də] [nɒt] [rɪ'flekt] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	whether	it	be	that	the	generality	of	wise	men	do	not	reflect	at	all	,
但	无论	它	是	那	这	概论	的	明智的	男人	做	不是	反映	在	全部	,

但是，智者们是否普遍根本不思考这个问题呢？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

or	whether	they	have	,	from	a	constant	imposition	on	others	,
或者	无论	他们	有	,	从	一个	持续的	征收	在	其他的	,

或者他们是否因为不断给他人造成负担而这样做?

[kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'siːt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn]

contracted	such	a	habit	of	deceit	as	to	deceive	themselves	,	I	will	not	determine
合同	这样的	一个	习惯	的	欺骗	作为	到	欺骗	他们自己	,	我	将要	不是	决定

:
:
:

如果他们养成了欺骗自己的习惯，我就不妄下断言了:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['veri] [fjuː] [waɪz] [men] [nəʊ] [ðəm'selvz] [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ]

it	is	,	I	believe	,	most	certain	that	very	few	wise	men	know	themselves	what	fools	they
它	是	,	我	相信	,	最多	肯定	那	非常	很少	明智的	男人	知道	他们自己	什么	傻瓜	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

我相信，可以肯定的是，很少有智者知道自己有多愚蠢。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] .

more	than	the	world	doth	.
更多的	比	这	世界	确实	.

比世人所拥有的更多。

[gʊd] [gɒdz] !

Good	gods	!
好的	神	!

我的天哪!

[kʊd; kəd][wʌn][bʌt; bət] [siː] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !

could	one	but	see	what	passes	in	the	closet	of	wisdom	!
可以	一	但	看	什么	通过	在	这	壁橱	的	智慧	!

难道人们看不到智慧的密室里究竟发生了什么吗!

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [saɪt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [huː] [dɪ'spaɪzɪz]

how	ridiculous	a	sight	must	it	be	to	behold	the	wise	man	,	who	despises
如何	荒谬的	一个	视线	必须	它	是	到	看哪	这	明智的	男人	,	WHO	鄙视

['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,

gratifying	his	palate	,
可喜	他的	味蕾	,

看到一位智者鄙视满足自己的味蕾，那该是多么荒谬的景象啊!

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['kʌstəd] ; [ðə; ði]['səʊbə(r)] [waɪz] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][dræm] - ['bɒt(ə)l] ; [ɔː(r)] ,

devouring	custard	;	the	sober	wise	man	with	his	dram	-	bottle	;	or	,
吞噬	蛋奶冻	;	这	清醒	明智的	男人	和	他的	德拉姆	-	瓶子	;	或者	,

狼吞虎咽地吃着蛋奶冻；清醒的智者手捧着他的小酒瓶；或者，

[ðə; ði]['ænti] - ['kɑːnlɪst] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][biː] —

the	anti	-	carnalist	(	if	I	may	be	allowed	the	expression	)	chuckling	over	a	b	—
这	反对	-	肉食主义者	(	如果	我	可能	是	允许	这	表达	)	轻笑	超过	一个	b	—

[daɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] ,

dy	book	or	picture	,
dy	书	或者	图片	,

（如果我可以用这个词的话）反肉欲主义者对着一本关于肉欲的书或图片窃笑，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [meɪd] !

and	perhaps	caressing	his	house	-	maid	!
和	也许	爱抚	他的	房子	-	女佣	!

或许他还在抚摸他的女佣!

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [əb'sɜːd] [ə; eɪ]

“	But	to	conclude	a	character	in	which	I	apprehend	I	made	as	absurd	a
“	但	到	结束	一个	特点	在	哪个	我	逮捕	我	制成	作为	荒诞	一个

['fɪgə(r)] [æz; əz][ɪn] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trɒd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

figure	as	in	any	in	which	I	trod	the	stage	of	earth	,
数字	作为	在	任何	在	哪个	我	践踏	这	阶段	的	地球	,

“但是，要总结我所理解的这个角色，我所塑造的形象和我曾经在人间舞台上塑造的任何其他形象一样荒谬。”

[maɪ] ['wɪzdəm] [æt; ət] [lɑːst][bʌt; bət][æn; ən][end][tuː; tə] [ɪt'self] , [ðæt] [ɪz] , [ə'keɪʒnd] [maɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

my	wisdom	at	last	but	an	end	to	itself	,	that	is	,	occasioned	my	dissolution	.
我的	智慧	在	最后的	但	一个	结尾	到	本身	,	那	是	,	引发	我的	溶解	.

我的智慧最终也只是目的本身，也就是说，它导致了我的毁灭。

“ [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	A	relation	of	mine	in	the	eastern	part	of	the	empire	disinherited	his	son	,
“	一个	关系	的	矿	在	这	东	部分	的	这	帝国	剥夺继承权	他的	儿子	,

“我在帝国东部的一位亲戚剥夺了他儿子的继承权，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][eə(r)] .

and	left	me	his	heir	.
和	左边	我	他的	继承人	.

他给他留下了继承人。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][grænd]

This	happened	in	the	depth	of	winter	,	when	I	was	in	my	grand
这	发生	在	这	深度	的	冬天	,	什么时候	我	曾是	在	我的	盛大

[klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] ,

climacteric	,
更年期	,

这件事发生在隆冬时节，当时我正处于更年期。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] .

and	had	just	recovered	of	a	dangerous	disease	.
和	有	只是	恢复	的	一个	危险的	疾病	.

他刚刚从一场重病中康复。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst]

As	I	had	all	the	reason	imaginable	to	apprehend	the	family	of	the	deceased
作为	我	有	全部	这	原因	可以想象的	到	逮捕	这	家庭	的	这	死者

[wʊd] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

would	conspire	against	me	,
会	合谋	反对	我	,

因为我有充分的理由怀疑死者家属会密谋陷害我，

[ænd; ənd] [ɪm'bez(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	embezzle	as	much	as	they	could	,
和	挪用	作为	很多	作为	他们	可以	,

并尽可能地贪污。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [frend] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

I	advised	with	a	grave	and	wise	friend	what	was	proper	to	be	done	;
我	建议	和	一个	严重	和	明智的	朋友	什么	曾是	恰当的	到	是	完毕	;

我向一位严肃睿智的朋友请教了什么才是合适的做法；

['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][maɪ'self] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['nəʊtəri][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

whether	I	should	go	myself	,	or	employ	a	notary	on	this	occasion	,
无论	我	应该	去	我	,	或者	采用	一个	公证人	在	这	场合	,

我该亲自去，还是这次要聘请一位公证人？

[ænd; ənd][dɪ'fɜː(r)][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	defer	my	journey	to	the	spring	.
和	推迟	我的	旅行	到	这	春天	.

并将我的旅程推迟到春天。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ;

To	say	the	truth	,	I	was	most	inclined	to	the	latter	;
到	说	这	真相	,	我	曾是	最多	倾斜	到	这	后者	;

说实话，我更倾向于后者；

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][æz; əz][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['flʌrɪʃɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

the	rather	as	my	circumstances	were	extremely	flourishing	,	as	I	was
这	相当	作为	我的	情况	是	极其	茁茁	,	作为	我	曾是

[əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

advanced	in	years	,
先进的	在	年	,

更确切地说，由于我的境况极其优渥，而且我年纪也大了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [bɪ'kwiːð]

and	had	not	one	person	in	the	world	to	whom	I	should	with	pleasure	bequeath
和	有	不是	一	人	在	这	世界	到	谁	我	应该	和	乐趣	遗赠

['eni] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][maɪ] [deθ] .

any	fortune	at	my	death	.
任何	财富	在	我的	死亡	.

世界上没有一个人，我死后会乐意将财产遗赠给他。

“ [maɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['kwestʃən] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt]

“	My	friend	told	me	he	thought	my	question	admitted	of	no	manner	of	doubt
“	我的	朋友	讲述	我	他	想法	我的	问题	承认	的	不	方式	的	怀疑

[ɔː(r)] [dɪ'beɪt] ;

or	debate	;
或者	辩论	;

“我的朋友告诉我，他认为我的问题没有任何疑问或辩论的余地；

[ðæt] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; ['ædɪŋ] ,

that	common	prudence	absolutely	required	my	immediate	departure	;	adding	,
那	常见的	谨慎	绝对地	必需的	我的	即时	离开	;	添加	,

出于常识的谨慎，我绝对需要立即离开；此外，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi]

that	if	the	same	good	luck	had	happened	to	him	he	would	have	been	already
那	如果	这	相同的	好的	运气	有	发生	到	他	他	会	有	到过	已经

[ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;

on	his	journey	;
在	他的	旅行	;

如果他也能有同样的好运，他现在应该已经踏上旅程了；

- [fɔː(r); fə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

-	for	,	-	continued	he	,	-	a	man	who	knows	the	world	so	well	as	you	,
-	为了	,	-	持续	他	,	-	一个	男人	WHO	知道	这	世界	所以	出色地	作为	你	,

“因为，”他继续说道，“像你这样了解世界的人，

[wʊd] [biː; bi][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [p'ɜːsənz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

would	be	inexcusable	to	give	persons	such	an	opportunity	of	cheating	you	,
会	是	不可原谅	到	给	人	这样的	一个	机会	的	作弊	你	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

给那些有这种机会欺骗你的人提供这样的机会是不可原谅的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wel] [ɪn'klaɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

you	must	be	assured	,	will	be	too	well	inclined	;	and	as	for
你	必须	是	保证	,	将要	是	也	出色地	倾斜	;	和	作为	为了

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ,

employing	a	notary	,
雇用	一个	公证人	,

您必须放心，他们会非常乐意；至于聘请公证人，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eksələnt] ['mæksɪm] , [ˌen 'i:] ['feɪʃə] [pə(r)]['eɪliəm] , [kwɒd]['fi:əri]['pɒʊtest][pə(r)][ti:] .

remember	**that**	**excellent**	**maxim**	**,**	**Ne**	**facias**	**per**	**alium**	**,**	**quod**	**fieri**	**potest**	**per**	**te**	**.**
记住	那	出色的	格言	,	ne	筋膜	每	蒜	,	猃	菲耶里	最强	每	te	.

请记住那句优秀的格言：Ne facias per alium, quod fieri potest per te。

[ai] [əʊn] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [leɪt] [rɪ'kʌvəri] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'lʌki]

I	**own**	**the**	**badness**	**of**	**the**	**season**	**and**	**your**	**very**	**late**	**recovery**	**are**	**unlucky**
我	自己的	这	坏	的	这	季节	和	你的	非常	晚的	恢复	是	倒霉

['sɜ:kəmstənsɪz] ;

circumstances	**;**
情况	;

我承认本赛季的糟糕战绩以及你迟迟未能康复都是不幸的情况；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wen] [nə'sesəti] [ə'blaidʒz] [hɪm] [tu:; tə]

but	**a**	**wise**	**man**	**must**	**get**	**over**	**difficulties**	**when**	**necessity**	**obliges**	**him**	**to**
但	一个	明智的	男人	必须	得到	超过	困难	什么时候	必要性	义务	他	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] . -

encounter	**them**	**.**	**'**
遇到	他们	.	-

但智者必须在必要时克服困难。

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

“	**I**	**was**	**immediately**	**determined**	**by**	**this**	**opinion**	**.**
“	我	曾是	立即地	决定	经过	这	观点	.

“我立刻就被这种观点所说服。”

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

The	**duty**	**of**	**a**	**wise**	**man**	**made**	**an**	**irresistible**	**impression**	**,**
这	责任	的	一个	明智的	男人	制成	一个	无法抗拒	印象	,

智者的职责给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**took**	**the**	**necessity**	**for**	**granted**	**without**	**examination**	**.**
和	我	采取	这	必要性	为了	的确	没有	考试	.

我未经审视就想当然地认为这是必要的。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [set] ['fɔ:wəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ; ['veri] [tem'pestʃuəs] ['weðə(r)] [su:n] [ˌəʊvə'tʊk]

I	**accordingly**	**set**	**forward**	**the**	**next**	**morning**	**;**	**very**	**tempestuous**	**weather**	**soon**	**overtook**
我	因此	放	向前	这	下一个	早晨	;	非常	暴风雨般的	天气	很快	超越

[ˌem 'i:] ;

me	**;**
我	;

于是我第二天一早便出发了；很快，我就遭遇了非常恶劣的天气；

[ai][hæd; həd][nɒt] ['træv(ə)ld] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][maɪ]['fi:və(r)] , [ænd; ənd][daɪd] .

I	**had**	**not**	**traveled**	**three**	**days**	**before**	**I**	**relapsed**	**into**	**my**	**fever**	**,**	**and**	**died**	**.**
我	有	不是	旅行	三	天	前	我	复发	进入	我的	发烧	,	和	死亡	.

在发烧复发并去世前三天我没有外出旅行。

“ [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['kru:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ]['maɪnɒs][æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n]

“	**I**	**was**	**now**	**as**	**cruelly**	**disappointed**	**by**	**Minos**	**as**	**I**	**had**	**formerly**	**been**
“	我	曾是	现在	作为	残酷地	失望的	经过	米诺斯	作为	我	有	以前	到过

['hæpɪli] [səʊ] .

happily	**so**	**.**
快乐地	所以	.

“我现在对米诺斯感到无比失望，就像我以前对他感到欣喜一样。”

[ai] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

I	**advanced**	**with**	**the**	**utmost**	**confidence**	**to**	**the**	**gate**	**,**
我	先进的	和	这	极致	信心	到	这	门	,

我信心满满地走向大门，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [maɪ]
and **really** **imagined** **I** **should** **have** **been** **admitted** **by** **the** **wisdom** **of** **my**
和 真的 想象 我 应该 有 到过 承认 经过 这 智慧 的 我的
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

我当时真的以为自己凭借着一副睿智的面孔就应该被录取了。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑːskt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ]
even **without** **any** **questions** **asked** **:** **but** **this** **was** **not** **my** **case** **;** **and** **,** **to** **my**
甚至 没有 任何 问题 问 : 但 这 曾是 不是 我的 案件 ; 和 , 到 我的
[greɪt] [sə'praɪz] ,
great **surprise** **,**
伟大的 惊喜 ,

甚至无需任何询问：但我的情况并非如此；而且，令我非常惊讶的是，

['maɪnɒs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
Minos **,** **with** **a** **menacing** **voice** **,** **called** **out** **to** **me** **,** **'** **You** **Mr** **.** **there** **,** **with** **the**
米诺斯 , 和 一个 威胁 嗓音 , 称为 出去 到 我 , - 你 先生 . 那里 , 和 这
[greɪv] ['kaʊntənəns] ,
grave **countenance** **,**
严重 面容 ,

米诺斯用威胁的声音对我喊道：“你，那边那位面色严肃的先生，

['wɪðə(r)] [səʊ] [fɑːst] , [preɪ] ?
whither **so** **fast** **,** **pray** **?**
往哪里去 所以 快速地 , 祈祷 ?

如此匆匆，究竟要去往何方？

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [muːv] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwədz] ,
Will **you** **please** **,** **before** **you** **move** **any** **farther** **forwards** **,**
将要 你 请 , 前 你 移动 任何 更远 前进 ,

请您在继续前进之前，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [træn'zækʃnz] [bɪ'ləʊ] ?
to **give** **me** **a** **short** **account** **of** **your** **transactions** **below** **?**
到 给 我 一个 短的 帐户 的 你的 交易 以下 ?

请简要说明一下您在下方进行的交易？

- [ai] [ðen] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ri'kaunt] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' **I** **then** **began** **,** **and** **recounted** **to** **him** **my** **whole** **history** **,**
- 我 然后 开始 , 和 叙述 到 他 我的 所有的 历史 ,

于是我开始向他讲述我的全部经历。

[stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [flai]
still **expecting** **at** **the** **end** **of** **every** **period** **that** **the** **gate** **would** **be** **ordered** **to** **fly**
仍然 期待 在 这 结尾 的 每一个 时期 那 这 门 会 是 订购 到 飞
['əʊpən] ;
open **;**
打开 ;

仍然期待在每个周期结束时，大门都会被命令打开；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [kwaɪt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **I** **was** **obliged** **to** **go** **quite** **through** **with** **it** **,**
但 我 曾是 有义务 到 去 相当 通过 和 它 ,

但我不得不把这件事完全做完。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪnɒs] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [f'pləʊz] : — “
and **then** **Minos** **after** **some** **little** **consideration** **spoke** **to** **me** **as** **follows** **:** **—** **“**
和 然后 米诺斯 后 一些 小的 考虑 辐 到 我 作为 跟随 : — “

随后，米诺斯略加思索，对我说：“

- [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['waizmən] , [stænd] [fɔːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	You	,	Mr	.	Wiseman	,	stand	forth	if	you	please	.
-	你	,	先生	.	怀斯曼	,	站立	前进	如果	你	请	.

“怀斯曼先生，请您站出来。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

Believe	me	,	sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [steps] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tʊk] ,

a	trip	back	again	to	earth	will	be	one	of	the	wisest	steps	you	ever	took	,
一个	旅行	后退	再次	到	地球	将要	是	一	的	这	最明智的	步骤	你	曾经	采取	,

重返地球将是你做过的最明智的决定之一。

[ænd; ənd] ['riːəli] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and	really	more	to	the	honor	of	your	wisdom	than	any	you	have
和	真的	更多的	到	这	荣誉	的	你的	智慧	比	任何	你	有

[ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən] .

hitherto	taken	.
迄今为止	已采取	.

而且，这比你以往所取得的任何成就都更能彰显你的智慧。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [ɪ'lɪziəm] ;

On	the	other	side	,	nothing	could	be	simpler	than	to	endeavor	at	Elysium	;
在	这	其他	边	,	没有什么	可以	是	更简单	比	到	努力	在	极乐世界	;

另一方面，没有什么比努力前往极乐世界更简单的了；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] ,

for	who	but	a	fool	would	carry	a	commodity	,
为了	WHO	但	一个	傻子	会	携带	一个	商品	,

只有傻瓜才会携带货物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['væljuː] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nʌn] ?

which	is	of	such	infinite	value	in	one	place	,	into	another	where	it	is	of	none	?
哪个	是	的	这样的	无限	价值	在	一	地方	,	进入	其他	在哪里	它	是	的	没有任何	?

什么东西在一个地方具有无限的价值，而在另一个地方却一文不值?

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['grævəti] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒest] ,

But	,	without	attempting	to	offend	your	gravity	with	a	jest	,
但	,	没有	尝试	到	得罪	你的	重力	和	一个	笑话	,

但是，我无意以玩笑冒犯您的重力，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,

you	must	return	to	the	place	from	whence	you	came	,
你	必须	返回	到	这	地方	从	何处	你	来了	,

你必须返回你来的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪziəm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	Elysium	was	never	designed	for	those	who	are	too	wise	to	be
为了	极乐世界	曾是	绝不	设计	为了	那些	WHO	是	也	明智的	到	是

['hæpi] . -

happy	.	'
快乐的	.	-

因为极乐世界从来就不是为那些自以为聪明到无法快乐的人而设计的。

“ [ðɪs] ['sentəns] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

“	This	sentence	confounded	me	greatly	,
”	这	句子	令人困惑	我	非常	,

这句话让我非常困惑，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['wɪzdəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]
especially **as** **it** **seemed** **to** **threaten** **me** **with** **carrying** **my** **wisdom** **back** **again** **to**
尤其 作为 它 似乎 到 威胁 我 和 携带 我的 智慧 后退 再次 到
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

尤其是它似乎威胁要把我的智慧再次带回人间。

[ai][təʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
I **told** **the** **judge** **,** **though** **he** **would** **not** **admit** **me** **at** **the** **gate** **,**
我 讲述 这 法官 , 尽管 他 会 不是 承认 我 在 这 门 ,

我告诉法官，尽管他不让我进门，

[ai] [həʊpt] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [kraɪm] [waɪl] [ə'laɪv] [wɪtʃ] ['merɪtɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [waɪz] ['eni]
I **hoped** **I** **had** **committed** **no** **crime** **while** **alive** **which** **merited** **my** **being** **wise** **any**
我 希望 我 有 坚定的 不 犯罪 尽管 活 哪个 值得 我的 存在 明智的 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

我希望我活着的时候没有犯下任何罪行，以至于我还有资格保持睿智。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] ,
He **answered** **me** **,** **I** **must** **take** **my** **chance** **as** **to** **that** **matter** **,**
他 回答 我 , 我 必须 拿 我的 机会 作为 到 那 事情 ,

他回答我说："这件事我必须碰碰运气。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **immediately** **we** **turned** **our** **backs** **to** **each** **other** **.**
和 立即地 我们 转向 我们的 背部 到 每个 其他 .

我们立刻背过身去。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
〃 **CHAPTER** **XVII**
〃 章 十七

第十七章

['dʒuːliən] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Julian **enters** **into** **the** **person** **of** **a** **king** **.**
朱利安 进入 进入 这 人 的 一个 国王 .

朱利安化身为国王。

" [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [bɔːn] [æt; ət][ˌɔːvɪ'eɪdəʊ][ɪn] [speɪn] .
" **I** **was** **now** **born** **at** **Oviedo** **in** **Spain** **.**
〃 我 曾是 现在 出生 在 奥维耶多 在 西班牙 .

"我出生在西班牙奥维耶多。"

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɪŋ]
My **father's** **name** **was** **Veremond** **,** **and** **I** **was** **adopted** **by** **my** **uncle** **king**
我的 父亲的 姓名 曾是 - , 和 我 曾是 已采用 经过 我的 叔叔 国王
[æl'fɒnzəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪst] .
Alphonso **the** **chaste** **.**
阿方索 这 贞洁 .

我父亲名叫维雷蒙德，我被我的叔父，贞洁的国王阿方索收养。

" [ai][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ]
" **I** **don't** **recollect** **in** **all** **the** **pilgrimages** **I** **have** **made** **on** **earth** **that** **I** **ever** **passed** **a**
〃 我 不 追忆 在 全部 这 朝圣 我 有 制成 在 地球 那 我 曾经 通过了 一个
[mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['ɪnfənsi] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
more **miserable** **infancy** **than** **now** **;**
更多的 悲惨的 婴儿期 比 现在 ;

"在我一生中所有的旅行中，我都不记得我曾经经历过比现在更悲惨的童年；

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

being	under	the	utmost	confinement	and	restraint	,	and	surrounded	with
存在	在下面	这	极致	监禁	和	克制	,	和	包围	和

[fɪ'zɪʃən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['doʊsɪŋ][ˌem 'iː] ,

physicians	who	were	ever	dosing	me	,
医生	WHO	是	曾经	剂量	我	,

被严密监禁和限制，身边全是医生，他们不停地给我用药，

[ænd; ənd] ['tjʊtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [pleig] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ;

and	tutors	who	were	continually	plaguing	me	with	their	instructions	;
和	导师	WHO	是	持续	困扰	我	和	他们的	指示	;

还有那些不断地用他们的指导来烦扰我的导师们;

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)]

even	those	hours	of	leisure	which	my	inclination	would	have	spent	in	play	were
甚至	那些	小时	的	闲暇	哪个	我的	倾角	会	有	花费	在	玩	是

[ə'lɔtid] [tuː; tə] ['tiːdiəs] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] ,

allotted	to	tedious	pomp	and	ceremony	,
分配	到	乏味	盛大场面	和	仪式	,

就连我原本打算用来玩耍的闲暇时间，也都被安排去参加冗长乏味的仪式和排场了。

[wɪtʃ] , [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [weər'ɪn] [ai][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɜː'vɪlətɪ] [ɒv; əv]

which	,	at	an	age	wherein	I	had	no	ambition	to	enjoy	the	servility	of
哪个	,	在	一个	年龄	其中	我	有	不	志向	到	享受	这	奴性	的

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

在我年纪尚轻的时候，我根本不想享受朝臣的奴性，

[ɪn'sleɪvd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

enslaved	me	more	than	it	could	the	meanest	of	them	.
奴隶	我	更多的	比	它	可以	这	最卑鄙的	的	他们	.

它对我的奴役甚至超过了最卑鄙的那些。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['mænhʊd] , [maɪ] [kən'dɪʃn] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mendz] ;

However	,	as	I	advanced	towards	manhood	,	my	condition	made	me	some	amends	;
然而	,	作为	我	先进的	向	男子气概	,	我的	状况	制成	我	一些	修改	;

然而，随着我逐渐长大成人，我的身体状况也让我得到了一些补偿;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [θruː] [aʊt] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	the	most	beautiful	women	of	their	own	accord	threw	out	lures	for	me	,
为了	这	最多	美丽的	女性	的	他们的	自己的	符合	扔	出去	诱饵	为了	我	,

那些最美丽的女人主动向我抛出诱饵，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'griː] [kæn; kən] [ə'raɪv]

and	I	had	the	happiness	,	which	no	man	in	an	inferior	degree	can	arrive
和	我	有	这	幸福	,	哪个	不	男人	在	一个	下	程度	能	到达

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我拥有了那种凡人无法企及的幸福。

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kriːtʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['taɪəsəm]

of	enjoying	the	most	delicious	creatures	,	without	the	previous	and	tiresome
的	享受	这	最多	可口的	生物	,	没有	这	以前的	和	令人厌烦

['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ,

ceremonies	of	courtship	,
仪式	的	求爱	,

无需经历求偶前繁琐的仪式，就能享用最美味的食物。

[ən'les] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] .

unless	with	the	most	simple	,	young	and	unexperienced	.
除非	和	这	最多	简单的	,	年轻的	和	雏	.

除非是和最单纯、最年轻、最没有经验的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ,

As	for	the	court	ladies	,
作为	为了	这	法庭	女士们	,

至于宫廷女官们，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][æz; əz][men][duː; də][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ;

they	regarded	me	rather	as	men	do	the	most	lovely	of	the	other	sex	;
他们	认为	我	相当	作为	男人	做	这	最多	迷人的	的	这	其他	性别	;

他们看待我的方式，就像男人看待最美丽的异性一样；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['aʊtwədli] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,

and	,	though	they	outwardly	retained	some	appearance	of	modesty	,
和	,	尽管	他们	向外	保留	一些	外貌	的	谦逊	,

虽然他们表面上还保留着某种谦逊的姿态，

[ðeɪ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['rɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæn; ðən] [kən'fɜːrɪŋ] ['feɪvəz] .

they	in	reality	rather	considered	themselves	as	receiving	than	conferring	favors	.
他们	在	现实	相当	经过考虑的	他们自己	作为	接收	比	授予	恩惠	.

实际上，他们更倾向于认为自己是接受恩惠而不是给予恩惠。

“ [ə'nʌðə(r)] ['hæpinəs] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

“	Another	happiness	I	enjoyed	was	in	conferring	favors	of	another	sort	;	for	,
“	其他	幸福	我	享受	曾是	在	授予	恩惠	的	其他	种类	;	为了	,

“我享受的另一种快乐是给予他人恩惠；因为，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [səʊ][aɪ][hæd; həd] ['deɪli]

as	I	was	extremely	good	-	natured	and	generous	,	so	I	had	daily
作为	我	曾是	极其	好的	-	自然	和	慷慨的	,	所以	我	有	日常的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] .

opportunities	of	satisfying	those	passions	.
机会	的	令人满意	那些	激情	.

由于我生性善良慷慨，所以每天都有机会满足这些爱好。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] ['prɪnsli] [ə'laʊəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l] ,

Besides	my	own	princely	allowance	,	which	was	very	bountiful	,
除了	我的	自己的	王子	津贴	,	哪个	曾是	非常	丰富	,

除了我那笔非常丰厚的王子津贴之外，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['meni] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,

and	with	which	I	did	many	liberal	and	good	actions	,
和	和	哪个	我	做过	许多	自由主义	和	好的	行动	,

我利用它做了很多慷慨和有益的事情，

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ['nʌmbələs] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [dɪ'stres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['nəʊtɪs] ,

I	recommended	numberless	persons	of	merit	in	distress	to	the	king's	notice	,
我	受到推崇的	无数	人	的	优点	在	痛苦	到	这	国王的	注意	,

我向国王推荐了无数身处困境的贤能之士，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

most	of	whom	were	provided	for	.
最多	的	谁	是	假如	为了	.

他们中的大多数人都得到了照顾。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][aɪ] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] [maɪ]['blesɪd; blest][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Indeed	,	had	I	sufficiently	known	my	blessed	situation	at	this	time	,
的确	,	有	我	足够	已知	我的	蒙福	情况	在	这	时间	,

的确，如果我当时能充分意识到自己所处的幸运境地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [griːvd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æl'fɒnzəʊ] ,

I	should	have	grieved	at	nothing	more	than	the	death	of	Alphonso	,
我	应该	有	伤心	在	没有什么	更多的	比	这	死亡	的	阿方索	,

我本该为阿方索的死而悲痛不已，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [səʊ] ['blaɪndli] [fɒnd] [ɪz]

by	which	the	burden	of	government	devolved	upon	me	;	but	,	so	blindly	fond	is
经过	哪个	这	负担	的	政府	下放	之上	我	;	但	,	所以	盲目地	喜爱	是

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

由此，治理国家的重担便落到了我身上；但是，野心是如此盲目，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]

and	such	charms	doth	it	fancy	in	the	power	and	pomp	and	splendor	of
和	这样的	魅力	确实	它	想要	在	这	力量	和	盛大场面	和	辉煌	的

[ə; eɪ] [kraʊn] ,

a	crown	,
一个	王冠	,

它竟将这种魅力寄托于王冠的权力、威严和辉煌之上。

[ðæt] , [ðəʊ] [aɪ] ['viːəməntli] [lʌvd] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

that	,	though	I	vehemently	loved	that	king	,	and	had	the	greatest	obligations
那	,	尽管	我	强烈地	喜爱	那	国王	,	和	有	这	最	义务

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然我深爱那位国王，并且对他负有最大的义务，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [hɪm] [ə'blɪtəreɪtɪd] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

the	thoughts	of	succeeding	him	obliterated	my	regret	at	his	loss	,
这	想法	的	成功	他	彻底摧毁	我的	后悔	在	他的	损失	,

想到自己将继承他的事业，我对他的离世的遗憾便烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [draɪd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .

and	the	wish	for	my	approaching	coronation	dried	my	eyes	at	his	funeral	.
和	这	希望	为了	我的	接近	加冕礼	干燥	我的	眼睛	在	他的	葬礼	.

在他葬礼上，想到自己即将加冕，我的眼泪就止不住了。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'getfl] [ɒv; əv]

“	But	my	fondness	for	the	name	of	king	did	not	make	me	forgetful	of
“	但	我的	喜爱	为了	这	姓名	的	国王	做过	不是	制作	我	健忘	的

[ðəʊz] ['əʊvə(r)] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪn] .

those	over	whom	I	was	to	reign	.
那些	超过	谁	我	曾是	到	在位	.

“但我对国王这个称号的喜爱，并没有让我忘记我将要统治的人民。”

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

I	considered	them	in	the	light	in	which	a	tender	father	regards	his	children	,
我	经过考虑的	他们	在	这	光	在	哪个	一个	投标	父亲	问候	他的	孩子们	,

我以一位慈父看待自己孩子的视角来看待他们。

[æz; əz] [p'ɜːsənz] [huːz] [ˌwɛl'biːɪŋ] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

as	persons	whose	wellbeing	God	had	intrusted	to	my	care	;	and	again	,
作为	人	谁	福利	上帝	有	受托人	到	我的	关心	;	和	再次	,

因为他们的福祉是上帝托付给我照管的；而且，

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [lɔːd] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

in	that	in	which	a	prudent	lord	respects	his	tenants	,
在	那	在	哪个	一个	谨慎	主	尊重	他的	租户	,

在其中，一位明智的领主尊重他的佃户，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [huːz] [welθ] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	those	on	whose	wealth	and	grandeur	he	is	to	build	his	own	.
作为	那些	在	谁	财富	和	宏伟	他	是	到	建造	他的	自己的	.

他要依靠那些人的财富和荣耀来建立自己的事业。

[bəuθ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] ,

Both	these	considerations	inspired	me	with	the	greatest	care	for	their	welfare	,
两个都	这些	考虑因素	灵感	我	和	这	最	关心	为了	他们的	福利	,

这两种考虑都让我对他们的福祉产生了最大的关切。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [kən'sɜːn] .

and	their	good	was	my	first	and	ultimate	concern	.
和	他们的	好的	曾是	我的	第一的	和	最终的	忧虑	.

他们的福祉是我首要且最终的考量。

“ [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] - [hæd; həd] ['ɪmpɪəsli] [ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə]

“	The	usurper	Mauregas	had	impiously	obliged	himself	and	his	successors	to
“	这	篡位者	-	有	肆无忌惮地	有义务	他自己	和	他的	继承人	到

[peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] ['evri] [jɪə(r)] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['vəːdʒinz]

pay	to	the	Moors	every	year	an	infamous	tribute	of	an	hundred	young	virgins
支付	到	这	沼泽地	每一个	年	一个	臭名昭著的	贡	的	一个	百	年轻的	处女

:

:

:

“篡位者毛雷加斯无耻地强迫自己和他的继任者每年向摩尔人缴纳一百名年轻处女的臭名昭著的贡品：

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['skændələs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['kʌntri] .

from	this	cruel	and	scandalous	imposition	I	resolved	to	relieve	my	country	.
从	这	残忍的	和	丑闻	征收	我	已解决	到	缓解	我的	国家	.

我决心解除我国遭受的这种残酷而可耻的强加的苦难。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðeə(r)]['empərə(r)] - [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəsnəs] [tuː; tə]

Accordingly	,	when	their	emperor	Abderames	the	second	had	the	audaciousness	to
因此	,	什么时候	他们的	皇帝	-	这	第二	有	这	大胆	到

[meɪk] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

make	this	demand	of	me	,
制作	这	要求	的	我	,

因此，当他们的皇帝阿布德拉米斯二世竟敢向我提出这样的要求时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiːt][aɪ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð]

instead	of	complying	with	it	I	ordered	his	ambassadors	to	be	driven	away	with
反而	的	遵守	和	它	我	订购	他的	大使们	到	是	驱动	离开	和

[ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪgnəmɪni] ,

all	imaginable	ignominy	,
全部	可以想象的	耻辱	,

我没有服从他的命令，而是下令将他的使节驱逐出去，让他们蒙受莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

and	would	have	condemned	them	to	death	,
和	会	有	谴责	他们	到	死亡	,

并会判处他们死刑。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mænɪfest][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

could	I	have	done	it	without	a	manifest	violation	of	the	law	of	nations	.
可以	我	有	完毕	它	没有	一个	显现	违反	的	这	法律	的	国家	.

我这样做是否不明显违反国际法？

“ [aɪ] [naʊ] [reɪzd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːmi] ;

“	I	now	raised	an	immense	army	;
“	我	现在	提高	一个	巨大	军队	;

“我现在组建了一支庞大的军队；

[æt; ət][ðə; ði] ['leviɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [θrəʊn] ,

at	the	levying	of	which	I	made	a	speech	from	my	throne	,
在	这	征收	的	哪个	我	制成	一个	演讲	从	我的	王座	,

在征收该税款时，我曾在我的王座上发表了讲话。

[ə'kweɪntɪŋ] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ]

acquainting	my	subjects	with	the	necessity	and	the	reasons	of	the	war	in	which
熟悉	我的	主题	和	这	必要性	和	这	原因	的	这	战争	在	哪个

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] :

I	was	going	to	engage	:
我	曾是	去	到	从事	:

让我的臣民了解我即将参与的这场战争的必要性和原因：

[wɪtʃ] [ai] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

which	I	convinced	them	I	had	undertaken	for	their	ease	and	safety	,
哪个	我	确信	他们	我	有	已	为了	他们的	舒适	和	安全	,

我向他们保证，我这样做是为了他们的方便和安全。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['eni] ['wɒntən] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ri'vendʒ] ['eni] ['praɪvət] [piːk] [ɒv; əv]

and	not	for	satisfying	any	wanton	ambition	,	or	revenging	any	private	pique	of
和	不是	为了	令人满意	任何	放肆	志向	,	或者	复仇	任何	私人的	激起	的

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

并非为了满足任何肆意妄为的野心，也不是为了报复我个人的任何怨恨。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

They	all	declared	unanimously	that	they	would	venture	their	lives	and	everything
他们	全部	声明	一致	那	他们	会	风险投资	他们的	生活	和	一切

[dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ,

dear	to	them	in	my	defense	,
亲爱的	到	他们	在	我的	防御	,

他们一致表示，愿意用生命和所有珍爱之物来捍卫我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [kraʊn] .

and	in	the	support	of	the	honor	of	my	crown	.
和	在	这	支持	的	这	荣誉	的	我的	王冠	.

为了维护我王室的荣誉。

[ə'kɔːdɪŋli] , [maɪ] ['leviz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kəm'pliːt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [left]

Accordingly	,	my	levies	were	instantly	complete	,	sufficient	numbers	being	only	left
因此	,	我的	税费	是	即刻	完全的	,	充足的	数字	存在	仅有的	左边

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][lænd] ;

to	till	the	land	;
到	直到	这	土地	;

因此，我的征兵工作立即完成，只剩下足够的人去耕种土地；

['tʃɜːtʃmən] , ['iːv(ə)n] ['bɪʃəp] [ðəm'selvz] , [ɪn'lɪstɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][maɪ] ['bænəz] .

churchmen	,	even	bishops	themselves	,	enlisting	themselves	under	my	banners	.
教会人士	,	甚至	主教们	他们自己	,	入伍	他们自己	在下面	我的	横幅	.

甚至连主教本人，都加入了我的阵营。

“ [ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] [æt; ət] - , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [wɪð] [ɪ'mens] [lɒs] ,

“	The	armies	met	at	Alvelda	,	where	we	were	discomfited	with	immense	loss	,
“	这	军队	遇见	在	-	,	在哪里	我们	是	不安	和	巨大	损失	,

“两军在阿尔韦尔达交战，我们惨败，损失惨重。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌki] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)]

and	nothing	but	the	lucky	intervention	of	the	night	could	have	saved	our
和	没有什么	但	这	幸运的	干涉	的	这	夜晚	可以	有	已保存	我们的

[həʊl] ['ɑːmi] .

whole	army	.
所有的	军队	.

若非当晚的幸运干预，我们整个军队恐怕都难逃厄运。

“ [aɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

“	I	retreated	to	the	summit	of	a	hill	,
“	我	撤退	到	这	首脑	的	一个	爬坡道	,

我退到了山顶上，

[weə(r)] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] ,

where	I	abandoned	myself	to	the	highest	agonies	of	grief	,
在哪里	我	弃	我	到	这	最高	痛苦	的	悲伤	,

我彻底沉浸在极度悲痛之中，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [sɔː] [maɪ] [kraʊn] ,

not	so	much	for	the	danger	in	which	I	then	saw	my	crown	,
不是	所以	很多	为了	这	危险	在	哪个	我	然后	锯	我的	王冠	,

倒不是因为我当时看到我的王冠身处险境，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [retʃ] [huː] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

as	for	the	loss	of	those	miserable	wretches	who	had	exposed	their	lives
作为	为了	这	损失	的	那些	悲惨的	可怜虫	WHO	有	裸露	他们的	生活

[æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .

at	my	command	.
在	我的	命令	.

至于那些在我命令下献出生命的可怜虫的牺牲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ðæt] ,

I	could	not	then	avoid	this	reflection	—	that	,
我	可以	不是	然后	避免	这	反射	—	那	,

我当时无法避免想到这一点——

[ɪf] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkən] ['æbsəluːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

if	the	deaths	of	these	people	in	a	war	undertaken	absolutely	for	their
如果	这	死亡人数	的	这些	人们	在	一个	战争	已	绝对地	为了	他们的

[prə'tekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kən'sɜːn] ,

protection	could	give	me	such	concern	,
保护	可以	给	我	这样的	忧虑	,

如果一场完全为了保护他们而发动的战争中，这些人的死亡都能让我如此担忧，

[wɒt] ['hɒrə(r)][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][felt] [ɪf] , [laɪk] ['prɪnsɪz] ['griːdi] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ,

what	horror	must	I	have	felt	if	,	like	princes	greedy	of	dominion	,
什么	恐怖	必须	我	有	毛毡	如果	,	喜欢	王子们	贪婪的	的	统治权	,

如果我像那些贪婪的王子一样，渴望统治权，我该感到多么恐惧啊！

[aɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [lʌst]

I	had	sacrificed	such	numbers	to	my	own	pride	,	vanity	,	and	ridiculous	lust
我	有	牺牲	这样的	数字	到	我的	自己的	自豪	,	虚荣	,	和	荒谬的	欲望

[ɒv; əv]['paʊə(r)] .

of	power	.
的	力量	.

我曾为了满足自己的骄傲、虚荣心和荒谬的权力欲而牺牲了这些数字。

“ ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ventɪd] [maɪ] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

“	After	having	vented	my	sorrows	for	some	time	in	this	manner	,
“	后	拥有	通风	我的	悲伤	为了	一些	时间	在	这	方式	,

“在以这种方式发泄了一段时间的悲伤之后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðɪs]
I began to consider by what means I might possibly endeavor to retrieve this
我 开始 到 考虑 经过 什么 方法 我 可能 可能 努力 到 取回 这
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
misfortune ;
不幸 ;

我开始思考，我该如何才能挽回这场不幸；

[wen] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [priːsts] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['ɑːmi] ,
when , reflecting on the great number of priests I had in my army ,
什么时候 , 反思 在 这 伟大的 数字 的 神父 我 有 在 我的 军队 ,

当我回想起我军队中众多的神父时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['lʌkɪli] [sə'dʒestid] [ɪt'self]
and on the prodigious force of superstition , a thought luckily suggested itself
和 在 这 惊人 力量 的 迷信 , 一个 想法 幸运的是 建议 本身
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

而凭借着迷信的巨大力量，一个想法幸运地出现在我的脑海中。

[tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
to counterfeit that St . James had appeared to me in a vision ,
到 伪造 那 英石 . 詹姆斯 有 出现 到 我 在 一个 想象 ,

伪造圣雅各曾在异象中向我显现的说法，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] .
and had promised me the victory .
和 有 承诺 我 这 胜利 .

并且曾向我承诺过胜利。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ruːmineit] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][nɑːjɑːrə] [keɪm] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
While I was ruminating on this the bishop of Najara came opportunely to me .
尽管 我 曾是 反刍 在 这 这 主教 的 纳贾拉 来了 巧 到 我 .

正当我思考这个问题时，纳贾拉主教恰好前来拜访我。

[æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] ,
As I did not intend to communicate the secret to him , I took another method ,
作为 我 做过 不是 打算 到 交流 这 秘密 到 他 , 我 采取 其他 方法 ,

由于我并不打算将秘密告诉他，所以我采取了另一种方法。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
and , instead of answering anything the bishop said to me , I pretended to
和 , 反而 的 回答 任何事物 这 主教 说 到 我 , 我 假装 到
[tɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,
talk to St . James ,
讲话 到 英石 . 詹姆斯 ,

我没有回答主教问我的任何问题，而是假装和圣雅各说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['prez(ə)nt] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
as if he had been really present ; till at length ,
作为 如果 他 有 到过 真的 展示 ; 直到 在 长度 ,

仿佛他真的在场一样；直到最后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spəʊk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
after having spoke those things which I thought sufficient ,
后 拥有 辐 那些 事物 哪个 我 想法 充足的 ,

在我把我认为足够的事情都说完之后，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [aɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt]

and	thanked	the	saint	aloud	for	his	promise	of	the	victory	,	I	turned	about
和	谢谢	这	圣	大声	为了	他的	承诺	的	这	胜利	,	我	转向	关于

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	bishop	,
到	这	主教	,

我大声感谢圣人许诺的胜利，然后转身面向主教。

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['kaʊntənəns] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

and	,	embracing	him	with	a	pleased	countenance	,	protested	I	did	not	know
和	,	拥抱	他	和	一个	高兴	面容	,	抗议	我	做过	不是	知道

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ;

he	was	present	;
他	曾是	展示	;

于是，我面带笑容地拥抱了他，并辩解说我不知道他在这里；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['vɪʒn] ,

and	then	,	informing	him	of	this	supposed	vision	,
和	然后	,	通知	他	的	这	据称	想象	,

然后，将这个所谓的幻象告诉了他，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɪm'self] [siːn] [ðə; ði] [seɪnt] ?

I	asked	him	if	he	had	not	himself	seen	the	saint	?
我	问	他	如果	他	有	不是	他自己	已见	这	圣	?

我问他自己是否见过那位圣人?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] ;

He	answered	me	he	had	;
他	回答	我	他	有	;

他回答我说他有；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

and	afterwards	proceeded	to	assure	me	that	this	appearance	of	St	.	James
和	然后	继续	到	保证	我	那	这	外貌	的	英石	.	詹姆斯

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ;

was	entirely	owing	to	his	prayers	;
曾是	完全	欠款	到	他的	祈祷	;

随后他向我保证，圣雅各的显现完全是由于他的祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tjuːtɪlə(r)] [seɪnt] .

for	that	he	was	his	tutelar	saint	.
为了	那	他	曾是	他的	监护人	圣	.

为此，他成为了他的守护圣人。

[hiː; hi] ['ædɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	added	he	had	a	vision	of	him	a	few	hours	before	,
他	额外	他	有	一个	想象	的	他	一个	很少	小时	前	,

他还补充说，几个小时前他曾梦见过他。

[wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

when	he	promised	him	a	victory	over	the	infidels	,
什么时候	他	承诺	他	一个	胜利	超过	这	异教徒	,

当他向他承诺战胜异教徒时，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]

and	acquainted	him	at	the	same	time	of	the	vacancy	of	the	see	of
和	熟人	他	在	这	相同的	时间	的	这	空缺	的	这	看	的

[tə'liːdəʊ] .

Toledo	.
托莱多	.

同时，也让他知道了托莱多主教职位空缺的情况。

[naʊ] , [ðɪs] [njuːz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [truː] ,
Now , this news being really true ,
现在 , 这 消息 存在 真的 真的 ,

如果这条消息属实，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([nɔː(r)] ,
though it had happened so lately that I had not heard of it (nor ,
尽管 它 有 发生 所以 最近 那 我 有 不是 听到 的 它 (也不 ,

虽然这件事发生得如此之近，以至于我之前都没有听说过（也没有，

[ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['pɒsəb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
indeed , was it well possible I should , considering the great distance of the
的确 , 曾是 它 出色地 可能的 我 应该 , 考虑 这 伟大的 距离 的 这
[weɪ]) ,
way) ,
方式) ,

的确，考虑到路途遥远，我很有可能应该这样做。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægəd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [fɑː(r)]
when I was afterwards acquainted with it , a little staggered me , though far
什么时候 我 曾是 然后 熟人 和 它 , 一个 小的 交错 我 , 尽管 远的
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ;
from being superstitious ;
从 存在 迷信的 ;

后来我了解了这件事，虽然我并不迷信，但还是感到有些震惊。

[tɪl] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [lɒst] [θriː] ['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ]
till being informed that the bishop had lost three horses on a late expedition , I
直到 存在 知情的 那 这 主教 有 丢失的 三 马匹 在 一个 晚的 远征 , 我
[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

直到得知主教在最近的一次远征中损失了三匹马，我才感到满意。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɒstrəm] ,
“ The next morning , the bishop , at my desire , mounted the rostrum ,
“ 这 下一个 早晨 , 这 主教 , 在 我的 欲望 , 安装 这 主席台 ,

“第二天早上，主教应我的要求登上了讲台，

[ænd; ənd] ['trʌmpit] [fɔːθ] [ðɪs] ['vɪʒn] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,
and trumpeted forth this vision so effectually ,
和 吹响号角 前进 这 想象 所以 有效地 ,

并有效地宣传了这一愿景，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [twaɪs] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
which he said he had that evening twice seen with his own eyes ,
哪个 他 说 他 有 那 晚上 两次 已见 和 他的 自己的 眼睛 ,

他说当晚他亲眼看到了两次。

[ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðem; ðəm]
that a spirit began to be infused through the whole army which rendered them
那 一个 精神 开始 到 是 注入 通过 这 所有的 军队 哪个 渲染 他们
[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [fɔːs] :
superior to almost any force :
优越的 到 几乎 任何 力量 :

一种精神开始在全军中蔓延，使他们几乎凌驾于任何其他力量之上：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði]

the	**bishop**	**insisted**	**that**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**success**	**was**	**giving**	**the**	**lie**	**to**	**the**
这	主教	坚持	那	这	至少	怀疑	的	成功	曾是	给予	这	说谎	到	这

[seɪnt] ,

saint	**,**
圣	,

主教坚持认为，对成功哪怕有丝毫怀疑就是在背叛圣人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] ['prɒmɪs]

and	**a**	**damnable**	**sin**	**,**	**and**	**he**	**took**	**upon**	**him**	**in**	**his**	**name**	**to**	**promise**
和	一个	该死的	罪	,	和	他	采取	之上	他	在	他的	姓名	到	承诺

[ðem; ðəm] ['vɪktəri] .

them	**victory**	**.**
他们	胜利	.

这是一种该死的罪行，他以他的名义承担起向他们承诺胜利的责任。

“ [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] , [ai] [su:n] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

“	**The**	**army**	**being**	**drawn**	**out**	**,**	**I**	**soon**	**experienced**	**the**	**effect**	**of**	**enthusiasm**	**,**	**for**	**,**
“	这	军队	存在	绘制	出去	,	我	很快	经验丰富的	这	影响	的	热情	,	为了	,

“随着军队的撤出，我很快就感受到了热情带来的冲击，因为，

['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [ə'nʌðə(r)] ['strætədʒəm][naɪn][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sed] ,

having	**contrived**	**another**	**stratagem**	**9**	**to**	**strengthen**	**what**	**the**	**bishop**	**had**	**said**	**,**
拥有	人为的	其他	策略	9	到	加强	什么	这	主教	有	说	,

为了加强主教所说的话，他们又设计了另一个计谋 9，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [fɔ:t] [mɔ:(r)] [laɪk] ['fjʊəriz][ðæn; ðən] [men] .

the	**soldiers**	**fought**	**more**	**like**	**furies**	**than**	**men**	**.**
这	士兵	战斗	更多的	喜欢	复仇女神	比	男人	.

士兵们战斗起来更像是狂怒而非人。

[maɪ]['strætədʒəm][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['feləʊ] ,

My	**stratagem**	**was**	**this**	**:**	**I**	**had**	**about**	**me**	**a**	**dexterous**	**fellow**	**,**
我的	策略	曾是	这	:	我	有	关于	我	一个	轻巧	同伴	,

我的策略是这样的：我身边有个身手敏捷的小伙子，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] [pɪmp] [ɪn][maɪ] [ə'muə] .

who	**had**	**been**	**formerly**	**a**	**pimp**	**in**	**my**	**amours**	**.**
WHO	有	到过	以前	一个	拉皮条	在	我的	爱神	.

他以前是我情人中的一个皮条客。

[hɪm] [ai] [drest] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æntɪk] [dres] ,

Him	**I**	**dressed**	**up**	**in**	**a**	**strange**	**antic**	**dress**	**,**
他	我	穿着	向上	在	一个	奇怪的	滑稽	裙子	,

我给他穿上了一件奇特的滑稽服装，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [k'ʌləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,

with	**a**	**pair**	**of**	**white**	**colors**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**a**	**red**	**cross**	**in**	**his**	**left**	**,**
和	一个	一对	的	白色的	颜色	在	他的	正确的	手	,	一个	红色的	叉	在	他的	左边	,

他右手拿着一对白旗，左手拿着一个红十字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm][səʊ] [ðæt][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] ,

and	**having**	**disguised**	**him**	**so**	**that**	**no**	**one**	**could**	**know**	**him**	**,**
和	拥有	伪装	他	所以	那	不	一	可以	知道	他	,

并对他进行了乔装打扮，使没有人能认出他来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[ai] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
I placed him on a white horse ,
我 放置 他 在 一个 白色的 马 ,

我把他放在一匹白马上，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] ,
and ordered him to ride to the head of the army , and cry out ,
和 订购 他 到 骑 到 这 头 的 这 军队 , 和 哭 出去 ,

于是命令他骑马到军队首领那里，大声喊叫：

- ['fɒləʊ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] !
' Follow St . James !
- 跟随 英石 . 詹姆斯 !

跟随圣詹姆斯！

- [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] , [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [sʌtʃ]
' These words were reiterated by all the troops , who attacked the enemy with such
- 这些 字 是 重申 经过 全部 这 军队 , WHO 遭到攻击 这 敌人 和 这样的
[ɪn'trepɪdəti] ,
intrepidity ,
勇敢 ,

“所有参战士兵都反复念诵着这些话，他们英勇无畏地向敌人发起进攻。”

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [wiː; wi] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
that , notwithstanding our inferiority of numbers , we soon obtained a complete
虽然 我们的 自卑 的 数字 , 我们 很快 获得 一个 完全的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

尽管我们在人数上处于劣势，但我们很快就取得了彻底的胜利。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] ,
“ The bishop was come up by the time that the enemy was routed ,
“ 这 主教 曾是 来 向上 经过 这 时间 那 这 敌人 曾是 路由 ,

“主教赶到时，敌人已经被击溃了。”

[ænd; ənd] , [ə'kweɪntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
and , acquainting us that he had met St . James by the way ,
和 , 熟悉 我们 那 他 有 遇见 英石 . 詹姆斯 经过 这 方式 ,

他还告诉我们，他顺道遇到了圣雅各。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
and that he had informed him of what had passed ,
和 那 他 有 知情的 他 的 什么 有 通过了 ,

他已经把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
he added that he had express orders from the saint to receive a
他 额外 那 他 有 表达 订单 从 这 圣 到 收到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] ,
considerable sum for his use ,
大量 和 为了 他的 使用 ,

他还补充说，圣人明确指示他收取一大笔钱供其使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tæks] [ɒn] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

and	that	a	certain	tax	on	corn	and	wine	should	be	settled	on	his	church
和	那	一个	肯定	税	在	玉米	和	葡萄酒	应该	是	定居	在	他的	教会

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

并规定教会必须永远缴纳一定的粮食和葡萄酒税；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [peɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə]

and	lastly	,	that	a	horseman's	pay	should	be	allowed	for	the	future	to
和	最后	,	那	一个	骑手的	支付	应该	是	允许	为了	这	未来	到

[ðə; ði] [seɪnt] [hɪm'self] ,

the	saint	himself	,
这	圣	他自己	,

最后，应该允许将骑手的薪水留给圣人本人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [rɪ'sivər] .

of	which	he	and	his	successors	were	appointed	receivers	.
的	哪个	他	和	他的	继承人	是	任命	接收器	.

他和他的继任者被任命为接管人。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [wɪð] [sʌtʃ] [,æklə'meiʃən] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

The	army	received	these	demands	with	such	acclamations	that	I	was	obliged	to
这	军队	已收到	这些	需求	和	这样的	掌声	那	我	曾是	有义务	到

[kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

comply	with	them	,
遵守	和	他们	,

军队对这些要求表示热烈欢迎，我不得不服从。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

as	I	could	by	no	means	discover	the	imposition	,
作为	我	可以	经过	不	方法	发现	这	征收	,

因为我始终无法发现这种强加于我的东西。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['kredɪt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] .

nor	do	I	believe	I	should	have	gained	any	credit	if	I	had	.
也不	做	我	相信	我	应该	有	获得	任何	信用	如果	我	有	.

即使我获得了学分，我也不认为我应该得到任何学分。

“ [ai] [hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [nɒt] ;

“	I	had	now	done	with	the	saint	,	but	the	bishop	had	not	;
“	我	有	现在	完毕	和	这	圣	,	但	这	主教	有	不是	;

“我已经和那位圣人说再见了，但主教还没有；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

for	about	a	week	afterwards	lights	were	seen	in	a	wood	near	where	the
为了	关于	一个	星期	然后	灯	是	已见	在	一个	木头	靠近	在哪里	这

['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] ;

battle	was	fought	;
战斗	曾是	战斗	;

此后大约一周的时间里，人们在战斗地点附近的树林里看到了灯光；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	in	a	short	time	afterwards	they	discovered	his	tomb	at	the	same	place	.
和	在	一个	短的	时间	然后	他们	发现	他的	墓	在	这	相同的	地方	.

不久之后，他们在同一地点发现了他的陵墓。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,

Upon	this	the	bishop	made	me	a	visit	,	and	forced	me	to	go	thither	,
之上	这	这	主教	制成	我	一个	访问	,	和	强制	我	到	去	那里	,

于是主教亲自来拜访我，强迫我去那里。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	build	a	church	to	him	,	and	largely	endow	it	.
到	建造	一个	教会	到	他	,	和	很大程度上	赋予	它	.

为他建造一座教堂，并慷慨捐赠。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn][səʊ] [pleɪgd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪrək(ə)l]['ɑːftə(r)]['mɪrək(ə)l] ,

In	a	word	,	the	good	man	so	plagued	me	with	miracle	after	miracle	,
在	一个	单词	,	这	好的	男人	所以	饱受困扰	我	和	奇迹	后	奇迹	,

总之，这位好心人用一个又一个奇迹让我“饱受折磨”。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm][tuː; tə]['tə'liːdəʊ] ,

that	I	was	forced	to	make	interest	with	the	pope	to	convey	him	to	Toledo	,
那	我	曾是	强制	到	制作	兴趣	和	这	教皇	到	传达	他	到	托莱多	,

我不得不向教皇施压，让他前往托莱多。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

to	get	rid	of	him	.
到	得到	摆脱	的	他	.

除掉他。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

“	But	to	proceed	to	other	matters	.	—	There	was	an	inferior	officer	,
“	但	到	继续	到	其他	事情	.	—	那里	曾是	一个	下	官	,

“但要继续处理其他事情——有一位下级军官，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

who	had	behaved	very	bravely	in	the	battle	against	the	Moors	,	and	had
WHO	有	表现	非常	勇敢地	在	这	战斗	反对	这	沼泽地	,	和	有

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] [wuːndz] ,

received	several	wounds	,
已收到	一些	伤口	,

他在与摩尔人的战斗中表现得非常勇敢，并身负多处伤势。

[huː] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːmənt] ; [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn] [hɪm] ,

who	solicited	me	for	preferment	;	which	I	was	about	to	confer	on	him	,
WHO	征求意见	我	为了	升迁	;	哪个	我	曾是	关于	到	授予	在	他	,

他曾请求我提拔他，而我正准备给他这个职位。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

when	one	of	my	ministers	came	to	me	in	a	fright	,
什么时候	一	的	我的	部长们	来了	到	我	在	一个	惊吓	,

当我的一位大臣惊恐地来找我时，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][pəʊst][ai] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn]

and	told	me	that	he	had	promised	the	post	I	designed	for	this	man
和	讲述	我	那	他	有	承诺	这	邮政	我	设计	为了	这	男人

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ;

to	the	son	of	count	Alderedo	;
到	这	儿子	的	数数	-	;

他还告诉我，他已经把我为这个人设计的职位许配给了阿尔德雷多伯爵的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdisə'blaidʒ]

and	that	the	count	,	who	was	a	powerful	person	,	would	be	greatly	disobliged
和	那	这	数数	,	WHO	曾是	一个	强大的	人	,	会	是	非常	不情愿

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

at	the	refusal	,
在	这	拒绝	,

而伯爵是一位权势人物，如果遭到拒绝，他会非常不满。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][frɒm; frəm][skuːl][tuː; tə][teɪk][pə'zeʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	he	had	sent	for	his	son	from	school	to	take	possession	of	it
作为	他	有	发送	为了	他的	儿子	从	学校	到	拿	拥有	的	它

.

:

·

他派人把儿子从学校接过来接收。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'griː][wɪð][maɪ]['mɪnɪstərz]['riːz(ə)nz],

I	was	obliged	to	agree	with	my	minister's	reasons	,
我	曾是	有义务	到	同意	和	我的	部长	原因	,

我不得不同意部长的理由。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][taɪm][ˌrekə'mendɪd][ðə; ðɪ]['wuːndɪd]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][prɪ'fɜːd][baɪ]

and	at	the	same	time	recommended	the	wounded	soldier	to	be	preferred	by
和	在	这	相同的	时间	受到推崇的	这	受伤	士兵	到	是	首选	经过

[hɪm],

him	,
他	,

同时建议他优先照顾受伤的士兵。

[wɪtʃ][hiː; hi]['feɪθfəli]['prɒmɪst][hiː; hi][wʊd]; [bʌt; bət][ai][met][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][retʃ][sɪns][ɪn]

which	he	faithfully	promised	he	would	;	but	I	met	the	poor	wretch	since	in
哪个	他	忠实	承诺	他	会	;	但	我	遇见	这	贫穷的	可怜虫	自从	在

[ɪ'lɪziəm],

Elysium	,
极乐世界	,

他信守承诺，一定会做到；但我后来在极乐世界遇到了这个可怜的人。

[huː][ɪn'fɔːmd][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftəwədz][stɑːvd][tuː; tə][deθ].

who	informed	me	he	was	afterwards	starved	to	death	.
WHO	知情的	我	他	曾是	然后	饥饿	到	死亡	.

他告诉我，他后来被活活饿死了。

“[nʌn][huː][hæθ][nɒt][biːn][hɪm'self][ə; eɪ][prɪns],[nɔː(r)]['eni][prɪns][tɪl][hɪz; ɪz][deθ],

“	None	who	hath	not	been	himself	a	prince	,	nor	any	prince	till	his	death	,
“	没有任何	WHO	有	不是	到过	他自己	一个	王子	,	也不	任何	王子	直到	他的	死亡	,

“凡不是自己当过王子，或者直到去世都不是王子的人，

[kæn; kən][kən'siːv][ðə; ðɪ][ˌɪmpə'ziʃən]['deɪli][pʊt][ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['feɪvərɪts][ænd; ənd]['mɪnɪstər]

can	conceive	the	impositions	daily	put	on	them	by	their	favorites	and	ministers
能	构想	这	强加	日常的	放	在	他们	经过	他们的	收藏夹	和	部长们

;

;

;

能够想象他们每天受到的来自宠臣和大臣的种种苛待；

[səʊ][ðæt]['prɪnsɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][bleɪmd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɔːlts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z].

so	that	princes	are	often	blamed	for	the	faults	of	others	.
所以	那	王子们	是	经常	被指责	为了	这	故障	的	其他的	.

因此，王子们常常要为他人的过错承担责任。

[ðə; ðɪ][kaʊnt][ɒv; əv] - [hæd; həd][biːn][lɒŋ][kən'faɪnd][ɪn]['prɪz(ə)n], [wen][hɪz; ɪz][sʌn],

The	count	of	Saldagne	had	been	long	confined	in	prison	,	when	his	son	,
这	数数	的	-	有	到过	长的	受限	在	监狱	,	什么时候	他的	儿子	,

萨尔达涅伯爵长期被囚禁，这时他的儿子.....

[diː] . [bərˈnɑːrd] [del] [ˈkɑːrpioʊ] , [huː] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈækʃ(ə)nz] [əˈgenst] [ðə; ði] [mʊrz]

D	.	Bernard	del	Carpio	,	who	had	performed	the	greatest	actions	against	the	Moors
D	.	伯纳德	del	卡尔皮奥	,	WHO	有	执行	这	最	行动	反对	这	沼泽地

,

,

,

D. Bernard del Carpio，曾对摩尔人做出最伟大的贡献，

[inˈtriːt] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz]

entreated	me	,	as	a	reward	for	his	service	,	to	grant	him	his	father's
恳求	我	,	作为	一个	报酬	为了	他的	服务	,	到	授予	他	他的	父亲的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

他恳求我，作为对他效力的回报，让他获得他父亲的自由。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tiːdiəs] ,

The	old	man's	punishment	had	been	so	tedious	,
这	老的	男人的	惩罚	有	到过	所以	乏味	,

老人的惩罚实在太繁琐了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [səʊ] ['sɪŋgjələli] ['emɪnənt] ,

and	the	services	of	the	young	one	so	singularly	eminent	,
和	这	服务	的	这	年轻的	一	所以	单独地	杰出	,

以及这位年轻人的卓越贡献，

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mɪnɪstər] ['strɒŋli]

that	I	was	very	inclinable	to	grant	the	request	;	but	my	ministers	strongly
那	我	曾是	非常	可倾斜的	到	授予	这	要求	;	但	我的	部长们	强烈

[ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

opposed	it	;
反对	它	;

我非常倾向于同意这个请求；但是我的大臣们强烈反对；

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [maɪ] ['glɔːri] [di'mɑːnd, -'mænd] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [maɪ]

they	told	me	my	glory	demanded	revenge	for	the	dishonor	offered	to	my
他们	讲述	我	我的	荣耀	要求	复仇	为了	这	羞辱	提供	到	我的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

他们告诉我，我的荣耀需要为我的家族所受的耻辱复仇；

[ðæt] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['menəs] [ðæn; ðən]

that	so	positive	a	demand	carried	with	it	rather	the	air	of	menace	than
那	所以	积极的	一个	要求	携带	和	它	相当	这	空气	的	威胁	比

[ɪn'triːti] ;

entreaty	;
恳求	;

这种如此肯定的要求，与其说是恳求，不如说是威胁；

[ðæt] [ðə; ði] [veɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekəmpens] [djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	the	vain	detail	of	his	services	,	and	the	recompense	due	to	them	,
那	这	徒劳	细节	的	他的	服务	,	和	这	补偿	到期的	到	他们	,

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] [rɪ'prəʊtʃ] ;

was	an	injurious	reproach	;
曾是	一个	有害的	责备	;

认为他所做贡献的微不足道的细节，以及他应得的报酬，是一种侮辱性的指责；

[ðæt] [tuː; tə][grɑːnt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hɔːtɪli] [di'mɑːnd, -'mænd] [wʊd] ['ɑːgjuː][ɪn][ðə; ði]

that	to	grant	what	had	been	so	haughtily	demanded	would	argue	in	the
那	到	授予	什么	有	到过	所以	傲慢地	要求	会	争论	在	这

['mɒnək] [bəuθ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ;

monarch	both	weakness	and	timidity	;
君主	两个都	弱点	和	胆怯	;

如果满足了如此傲慢的要求，就会显得君主软弱胆怯；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

in	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][maɪ] ['priːdisesəz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dem]

that	to	remit	the	punishment	inflicted	by	my	predecessors	would	be	to	condemn
那	到	汇	这	惩罚	造成的	经过	我的	前任	会	是	到	谴责

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

their	judgment	.
他们的	判断	.

赦免前任们施加的惩罚，就等于否定他们的判断。

['lɑːstli] , [wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Lastly	,	one	told	me	in	a	whisper	,	'	His	whole	family	are	enemies	to	your
最后	,	一	讲述	我	在	一个	耳语	,	-	他的	所有的	家庭	是	敌人	到	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，有人悄声告诉我："他全家都和你们家是仇敌。"

- [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prɪ'veɪld] .

'	By	these	means	the	ministers	prevailed	.
-	经过	这些	方法	这	部长们	最终获胜	.

大臣们通过这些手段取得了胜利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][səʊ] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,

The	young	lord	took	the	refusal	so	ill	,	that	he	retired	from	court	,
这	年轻的	主	采取	这	拒绝	所以	患病的	,	那	他	退休	从	法庭	,

这位年轻的勋爵因遭到拒绝而心生怨恨，愤然退出了宫廷。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ['læŋgwɪʃt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	abandoned	himself	to	despair	,	whilst	the	old	one	languished	in	prison	.
和	弃	他自己	到	绝望	,	而	这	老的	一	萎靡不振	在	监狱	.

他彻底陷入了绝望，而老一辈则在监狱里受苦。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] ,

By	which	means	,	as	I	have	since	discovered	,
经过	哪个	方法	,	作为	我	有	自从	发现	,

通过这种方式，正如我后来发现的那样，

[aɪ] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [best] ['sʌbdʒɪkts] .

I	lost	the	use	of	two	of	my	best	subjects	.
我	丢失的	这	使用	的	二	的	我的	最好的	主题	.

我失去了两个最得意门生的运用机会。

" [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstər] ,

"	To	confess	the	truth	,	I	had	,	by	means	of	my	ministers	,
"	到	承认	这	真相	,	我	有	,	经过	方法	的	我的	部长们	,

"为了坦白真相，我通过我的大臣们....."

[kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,

conceived	a	very	unjust	opinion	of	my	whole	people	,
构思	一个	非常	不公正	观点	的	我的	所有的	人们	,

对我的全体人民产生了极其不公正的看法，

[huːm] [ai] ['fænsid] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ðɪ]

whom	I	fancied	to	be	daily	conspiring	against	me	,	and	to	entertain	the
谁	我	幻想	到	是	日常的	阴谋	反对	我	,	和	到	招待	这

[məʊst] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːts] ,

most	disloyal	thoughts	,
最多	不忠	想法	,

我曾天天怀疑他密谋反对我，并对他怀有最不忠的想法。

[wen] , [ɪn] [riˈæləti] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] [maɪ] [deθ]) ,

when	,	in	reality	(	as	I	have	known	since	my	death	)	,
什么时候	,	在	现实	(	作为	我	有	已知	自从	我的	死亡	)	,

但实际上（正如我死后所知），

[ðeɪ] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

they	held	me	in	universal	respect	and	esteem	.
他们	握住	我	在	普遍的	尊重	和	尊重	.

他们对我普遍表示尊重和敬重。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [wɪð] ['sɔvrinz] , [huː] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

This	is	a	trick	,	I	believe	,	too	often	played	with	sovereigns	,	who	,	by	such	means	,
这	是	一个	诡计	,	我	相信	,	也	经常	玩	和	君主	,	WHO	,	经过	这样的	方法	,

我认为，这是一种经常被用来对付君主的伎俩，他们通过这种方式……

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊpən] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ,

are	prevented	from	that	open	intercourse	with	their	subjects	which	,
是	阻止	从	那	打开	交往	和	他们的	主题	哪个	,

被禁止与他们的臣民进行公开的性交流，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'dɪə(r)] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

as	it	would	greatly	endear	the	person	of	the	prince	to	the	people	,
作为	它	会	非常	心爱的	这	人	的	这	王子	到	这	人们	,

因为这将大大提升王子在人民心中的爱戴程度。

[səʊ] [mait] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

so	might	it	often	prove	dangerous	to	a	minister	who	was	consulting	his	own
所以	可能	它	经常	证明	危险的	到	一个	部长	WHO	曾是	咨询	他的	自己的

['ɪntrəst] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][bəuθ] .

interest	only	at	the	expense	of	both	.
兴趣	仅有的	在	这	费用	的	两个都	.

因此，如果一位部长只顾自身利益而牺牲他人利益，这往往会给他带来危险。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ri'kaunt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][məʊst][mə'tɪərɪəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

I	believe	I	have	now	recounted	to	you	the	most	material	passages	of	my	life	;
我	相信	我	有	现在	叙述	到	你	这	最多	材料	段落	的	我的	生活	;

我相信我已经向你们讲述了我生命中最实质性的篇章；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [kɪŋz] [nɒt]

for	I	assure	you	there	are	some	incidents	in	the	lives	of	kings	not
为了	我	保证	你	那里	是	一些	事件	在	这	生活	的	国王	不是

[ɪk'striːmli] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .

extremely	worth	relating	.
极其	值得	相关	.

因为我向你保证，君王的一生中有些事并不值得一提。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['splendə(r)]

Everything	which	passes	in	their	minds	and	families	is	not	attended	with	the	splendor
一切	哪个	通过	在	他们的	思想	和	家庭	是	不是	参加	和	这	辉煌

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðeə(r)] [θrəʊn] — [ɪn'diːd] ,

which	surrounds	their	throne	—	indeed	,
哪个	周围环境	他们的	王座	—	的确	,

他们心中和家庭中发生的每件事，都无法与环绕他们王座的辉煌相提并论——事实上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɒblə(r)] [kæn; kən]

there	are	some	hours	wherein	the	naked	king	and	the	naked	cobbler	can
那里	是	一些	小时	其中	这	裸	国王	和	这	裸	皮匠	能

[skeəs] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

scarce	be	distinguished	from	each	other	.
稀少	是	杰出的	从	每个	其他	.

有些时候，赤身裸体的国王和赤身裸体的鞋匠几乎无法区分。

“ [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə] [bər'nɑːrd] [del] ['kɑːrpioʊ] ,

“	Had	it	not	been	,	however	,	for	my	ingratitude	to	Bernard	del	Carpio	,
“	有	它	不是	到过	,	然而	,	为了	我的	忘恩负义	到	伯纳德	del	卡尔皮奥	,

“然而，若非我对伯纳德·德尔·卡皮奥忘恩负义，

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [lɑːst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	believe	this	would	have	been	my	last	pilgrimage	on	earth	;	for	,
我	相信	这	会	有	到过	我的	最后的	朝圣	在	地球	;	为了	,

我相信这将是我此生最后一次旅行；因为，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ai] [θɔːt] ['maɪnɒs] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [saɪdz]

as	to	the	story	of	St	.	James	,	I	thought	Minos	would	have	burst	his	sides
作为	到	这	故事	的	英石	.	詹姆斯	,	我	想法	米诺斯	会	有	爆裂	他的	侧面

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

至于圣雅各的故事，我想米诺斯听了肯定会笑得肚子疼；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] , [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn]

but	he	was	so	displeased	with	me	on	the	other	account	,	that	,	with	a	frown
但	他	曾是	所以	不高兴	和	我	在	这	其他	帐户	,	那	,	和	一个	皱眉

,

,

,

但他对另一件事非常不满，以至于皱着眉头，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [get] [ðiː] [bæk] [ə'gen] , [kɪŋ] .

he	cried	out	,	'	Get	thee	back	again	,	king	.
他	哭	出去	,	-	得到	你	后退	再次	,	国王	.

他喊道：“国王，你给我回去！”

- [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

'	Nor	would	he	suffer	me	to	say	another	word	.
-	也不	会	他	遭受	我	到	说	其他	单词	.

他也不允许我再说一个字。

” ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVIII
”	章	十八

第十八章

['dʒuːliən] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fuːl] .

Julian	passes	into	a	fool	.
朱利安	通过	进入	一个	傻子	.

朱利安变成了一个傻瓜。

“ [ðə; ði] [nekst] ['vɪzɪt] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [frɑːns] ,

“	The	next	visit	I	made	to	the	world	was	performed	in	France	,
“	这	下一个	访问	我	制成	到	这	世界	曾是	执行	在	法国	,

“我下一次出访世界是在法国，

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [θriː] ,

where	I	was	born	in	the	court	of	Lewis	III	,
在哪里	我	曾是	出生	在	这	法庭	的	刘易斯	三、	,

我出生在路易斯三世的宫廷里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	afterwards	the	honor	to	be	preferred	to	be	fool	to	the
和	有	然后	这	荣誉	到	是	首选	到	是	傻子	到	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

后来，他荣幸地被选中担任王子的弄臣。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

who	was	surnamed	Charles	the	Simple	.
WHO	曾是	姓氏	查尔斯	这	简单的	.

他的姓氏是“傻瓜查尔斯”。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

But	,	in	reality	,
但	,	在	现实	,

但实际上，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai] [mait] [səʊ] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	know	not	whether	I	might	so	properly	be	said	to	have	acted	the	fool	in	his
我	知道	不是	无论	我	可能	所以	适当地	是	说	到	有	行动	这	傻子	在	他的

[kɔːt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

court	as	to	have	made	fools	of	all	others	in	it	.
法庭	作为	到	有	制成	傻瓜	的	全部	其他的	在	它	.

我不知道我是否真的像个傻瓜一样在他的宫廷里出丑，以至于让在场的所有人都成了傻瓜。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðæt]

Certain	it	is	,	I	was	very	far	from	being	what	is	generally	understood	by	that
肯定	它	是	,	我	曾是	非常	远的	从	存在	什么	是	一般来说	理解	经过	那

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

的确如此，我离人们通常理解的那个人相差甚远。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌnɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɑːtʃ] [neɪv] .

being	a	most	cunning	,	designing	,	arch	knave	.
存在	一个	最多	狡猾	,	设计	,	拱	恶棍	.

是一个极其狡猾、诡计多端、阴险狡诈的大骗子。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

I	knew	very	well	the	folly	of	my	master	,	and	of	many	others	,
我	知道	非常	出色地	这	蠢事	的	我的	掌握	,	和	的	许多	其他的	,

我非常清楚我的主人以及许多其他人的愚蠢之处。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

and	how	to	make	my	advantage	of	this	knowledge	.
和	如何	到	制作	我的	优势	的	这	知识	.

以及如何利用这些知识。

“ [ai][wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pleɪə(r)]['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə]

“	I	was	as	dear	to	Charles	the	Simple	as	the	player	Paris	was	to
“	我	曾是	作为	亲爱的	到	查尔斯	这	简单的	作为	这	玩家	巴黎	曾是	到

[də'miʃən] ,

Domitian	,
图密善	,

“我对于查理七世来说，就像球员帕里斯对于图密善一样重要。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , [bɪ'stəʊd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɒn] [huːm] [ai] [pliːzd] .

and	,	like	him	,	bestowed	all	manner	of	offices	and	honors	on	whom	I	pleased	.
和	,	喜欢	他	,	授予	全部	方式	的	办公室	和	荣誉	在	谁	我	高兴	.

我也像他一样，随意授予任何人各种官职和荣誉。

[ðɪs] [druː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

This	drew	me	a	great	number	of	followers	among	the	courtiers	,
这	画	我	一个	伟大的	数字	的	追随者	之中	这	朝臣	,

这使我在朝臣中吸引了众多追随者。

[huː] ['riːəli] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [jet] ['flætəd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

who	really	mistook	me	for	a	fool	,	and	yet	flattered	my	understanding	.
WHO	真的	误	我	为了	一个	傻子	,	和	然而	受宠若惊	我的	理解	.

他真的把我当傻瓜了，却又夸奖了我的理解力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['ɒnə(r)] , ['ɒnəsti] ,

There	was	particularly	in	the	court	a	fellow	who	had	neither	honor	,	honesty	,
那里	曾是	特别	在	这	法庭	一个	同伴	WHO	有	两者都不	荣誉	,	诚实	,

宫廷里尤其有一个人，既没有荣誉感，也没有诚实，

[sens] , [wɪt] , ['kʌrɪdʒ] , ['bjuːti] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [wʌn] [gʊd] ['kwɒləti] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)]

sense	,	wit	,	courage	,	beauty	,	nor	indeed	any	one	good	quality	,	either	of	mind	or
感觉	,	有	,	勇气	,	美丽	,	也不	的确	任何	一	好的	质量	,	任何一个	的	头脑	或者

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

感觉、智慧、勇气、美貌，或者任何一种优秀的品质，无论是精神上的还是身体上的。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pə'hæps] , [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ]

to	recommend	him	;	but	was	at	the	same	time	,	perhaps	,	as	cunning	a
到	推荐	他	;	但	曾是	在	这	相同的	时间	,	也许	,	作为	狡猾	一个

['mɒnstə(r)][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

monster	as	ever	lived	.
怪物	作为	曾经	居住地	.

推荐他；但同时，他或许也是有史以来最狡猾的怪物。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][lɪst]['ʌndə(r)][maɪ]['bænə(r)] ,

This	gentleman	took	it	into	his	head	to	list	under	my	banner	,
这	绅士	采取	它	进入	他的	头	到	列表	在下面	我的	横幅	,

这位先生竟然想在我的旗帜下列出这些商品，

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː][səʊ] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [wɪð] ['flætəri] , ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

and	pursued	me	so	very	assiduously	with	flattery	,	constantly	reminding	me	of
和	追击	我	所以	非常	勤勉地	和	奉承	,	不断地	提醒	我	的

[maɪ] [gʊd] [sens] ,

my	good	sense	,
我的	好的	感觉	,

他们孜孜不倦地奉承我，不断地提醒我有多么明智，

[ðæt] [aɪ] [gruː] [ɪ'mɒdərətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

that	I	grew	immoderately	fond	of	him	;
那	我	生长	过度	喜爱	的	他	;

我对他产生了过分的喜爱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['flætəri] [ɪz] [nɒt] [məʊst] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

for	though	flattery	is	not	most	judiciously	applied	to	qualities	which	the	persons
为了	尽管	奉承	是	不是	最多	谨慎地	应用	到	品质	哪个	这	人

['flætəd] [pə'zes] ,

flattered	possess	,
受宠若惊	具有	,

虽然奉承并不总是恰当地用于被奉承者本身所具备的品质上，

[jet] [æz; əz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pɑːts] ,

yet	as	,	notwithstanding	my	being	well	assured	of	my	own	parts	,
然而	作为	,	虽然	我的	存在	出色地	保证	的	我的	自己的	部分	,

然而，尽管我对自己的能力充满信心，

[ai] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

I	passed	in	the	whole	court	for	a	fool	,
我	通过了	在	这	所有的	法庭	为了	一个	傻子	,

我在整个法庭上都被当成了傻瓜。

[ðɪs] ['flætəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['mɔːs(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

this	flattery	was	a	very	sweet	morsel	to	me	.
这	奉承	曾是	一个	非常	甜的	小块	到	我	.

这份奉承对我来说真是莫大的安慰。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] , [bʌt; bət][ai] [lɒst] [maɪ]['flætərə(r)][baɪ]

I	therefore	got	this	fellow	preferred	to	a	bishopric	,	but	I	lost	my	flatterer	by
我	所以	得到	这	同伴	首选	到	一个	主教区	,	但	我	丢失的	我的	奉承者	经过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因此，我让这个人晋升为主教，但我也因此失去了我的阿谀奉承者；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [sed] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	never	afterwards	said	a	civil	thing	to	me	.
为了	他	绝不	然后	说	一个	民用	事物	到	我	.

因为此后他再也没有对我说过一句客气的话。

“ [ai]['nevə(r)] [bɔːk] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

“	I	never	balked	my	imagination	for	the	grossness	of	the	reflection	on	the
“	我	绝不	犹豫不决	我的	想像力	为了	这	恶心	的	这	反射	在	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəʊb(ə)l] — [neɪ] ,

character	of	the	greatest	noble	—	nay	,
特点	的	这	最	高贵	—	不	,

“我从未因对最伟大贵族品格的粗俗反思而止步不前——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] ['ɪnstəns] .

even	the	king	himself	;	of	which	I	will	give	you	a	very	bold	instance	.
甚至	这	国王	他自己	;	的	哪个	我	将要	给	你	一个	非常	大胆的	实例	.

甚至连国王本人也是如此；我给你举一个非常大胆的例子。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt]

One	day	his	simple	majesty	told	me	he	believed	I	had	so	much	power	that
一	天	他的	简单的	威严	讲述	我	他	相信	我	有	所以	很多	力量	那

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

his	people	looked	on	me	as	the	king	,
他的	人们	看起来	在	我	作为	这	国王	,

有一天，他那谦逊的陛下告诉我，他认为我拥有如此大的权力，以至于他的人民都视我为国王。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][maɪ] [fuːl] .

and	himself	as	my	fool	.
和	他自己	作为	我的	傻子	.

他把自己当成我的傻瓜。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ə'frʌnt] .

“	At	this	I	pretended	to	be	angry	,	as	with	an	affront	.
“	在	这	我	假装	到	是	生气的	,	作为	和	一个	冒犯	.

“对此，我假装生气，好像受到了侮辱。

- [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ? - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? -

'	Why	,	how	now	?	'	says	the	king	;	'	are	you	ashamed	of	being	a	king	?	'
-	为什么	,	如何	现在	?	-	说道	这	国王	;	-	是	你	羞愧	的	存在	一个	国王	?	-

“为什么？怎么会这样？”国王说，“你为自己身为国王而感到羞耻吗？”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['devəlɪʃli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [fuːl] . -

'	No	,	sir	,	'	says	I	,	'	but	I	am	devilishly	ashamed	of	my	fool	.	'
-	不	,	先生	,	-	说道	我	,	-	但	我	是	邪恶地	羞愧	的	我的	傻子	.	-

“不，先生，”我说，“但我为我的傻瓜感到无比羞愧。”

“ ['hɜ:bət] , [ɜ:l] [ɒv; əv][ˌvɜ:rmɑ:n'dwɑ:] ,

“	Herbert	,	earl	of	Vermandois	,
“	赫伯特	,	伯爵	的	维尔芒杜瓦	,

“韦尔芒杜瓦伯爵赫伯特

[hæd; həd][baɪ][maɪ] [mi:nz] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ai]

had	by	my	means	been	restored	to	the	favor	of	the	Simple	(	for	so	I
有	经过	我的	方法	到过	恢复	到	这	偏爱	的	这	简单的	(	为了	所以	我

[ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][kɔ:l] [tʃɑ:lz]) .

used	always	to	call	Charles	)	.
用过的	总是	到	称呼	查尔斯	)	.

凭借我的方法，我重新获得了那位“傻瓜”（我一直都这样称呼查理）的青睐。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærəs] [frɒm; frəm] [ɜ:l]

He	afterwards	prevailed	with	the	king	to	take	the	city	of	Arras	from	earl
他	然后	最终获胜	和	这	国王	到	拿	这	城市	的	阿拉斯	从	伯爵

['bɔ:ldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

后来，他成功说服国王从鲍德温伯爵手中夺取了阿拉斯城。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] , ['hɜ:bət] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] , [hæd; həd] [pə'rɒn] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]

by	which	means	,	Herbert	,	in	exchange	for	this	city	,	had	Peronne	restored	to
经过	哪个	方法	,	赫伯特	,	在	交换	为了	这	城市	,	有	佩罗内	恢复	到

[hɪm][baɪ] [kaʊnt] ['ælt,mɑ:r] .

him	by	count	Altmar	.
他	经过	数数	阿尔特马尔	.

通过这种方式，赫伯特用这座城市换取了阿尔特马伯爵将佩罗讷归还给他。

['bɔ:ldwɪn] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:t] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ;

Baldwin	came	to	court	in	order	to	procure	the	restoration	of	his	city	;
鲍德温	来了	到	法庭	在	命令	到	采购	这	恢复	的	他的	城市	;

鲍德温来到法庭是为了争取恢复他的城市；

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)] [θru:] [praɪd] [ɔ:(r)] ['ɪgnərəns] , [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	,	either	through	pride	or	ignorance	,	neglected	to	apply	to	me	.
但	,	任何一个	通过	自豪	或者	无知	,	被忽视的	到	申请	到	我	.

但是，或许是因为骄傲或无知，他们没有把这条规则应用到我身上。

[æz; əz][ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [kɔ:t] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,

As	I	met	him	at	court	during	his	solicitation	,
作为	我	遇见	他	在	法庭	期间	他的	征求意见	,

我在法庭上见到他时，他正在接受律师的招揽。

[ai][təʊld][hɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'plai] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

I	told	him	he	did	not	apply	the	right	way	;
我	讲述	他	他	做过	不是	申请	这	正确的	方式	;

我告诉他，他的申请方式不对；

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rʌfli] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɑ:sk][ə; eɪ] [fu:lz] [əd'vaɪs] .

he	answered	roughly	he	should	not	ask	a	fool's	advice	.
他	回答	大致	他	应该	不是	问	一个	傻瓜	建议	.

他粗鲁地回答说，不应该向傻瓜寻求建议。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ai][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] ,

I	replied	I	did	not	wonder	at	his	prejudice	,
我	回复	我	做过	不是	想知道	在	他的	偏见	,

我回答说，我对他的偏见并不感到惊讶。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [mis'kæri] [ɔ:l'redi] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fu:lz] [əd'vaɪs] ;

since	he	had	miscarried	already	by	following	a	fool's	advice	;
自从	他	有	流产	已经	经过	下列的	一个	傻瓜	建议	;

因为他之前听信了傻瓜的建议，已经流产了；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi]

but	I	told	him	there	were	fools	who	had	more	interest	than	that	he
但	我	讲述	他	那里	是	傻瓜	WHO	有	更多的	兴趣	比	那	他

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [kɔ:t] .

had	brought	with	him	to	court	.
有	带来	和	他	到	法庭	.

但我告诉他，有些傻瓜比他带到法庭上来的东西更有利益。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:]['sɜ:rləli][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [fu:l] [wɪð] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['træv(ə)ld]

He	answered	me	surlily	he	had	no	fool	with	him	,	for	that	he	traveled
他	回答	我	暴躁地	他	有	不	傻子	和	他	,	为了	那	他	旅行

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他粗鲁地回答我说，他身边没有傻瓜，因为他是独自旅行的。

- [eɪ] , [maɪ] [lɔ:d] , - [sez] [ai] , - [ai]['ɒf(ə)n]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] ,

'	Ay	,	my	lord	,	'	says	I	,	'	I	often	travel	alone	,
-	哎	,	我的	主	,	-	说道	我	,	-	我	经常	旅行	独自的	,

“是的，大人，”我说，“我经常独自旅行。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ai] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [fu:l] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	yet	they	will	have	it	I	always	carry	a	fool	with	me	.
和	然而	他们	将要	有	它	我	总是	携带	一个	傻子	和	我	.

然而他们却认为我总是带着一个傻瓜。

- [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bləʊ] .

'	This	raised	a	laugh	among	the	by	-	standers	,	on	which	he	gave	me	a	blow	.
-	这	提高	一个	笑	之中	这	经过	-	站立者	,	在	哪个	他	给予	我	一个	吹	.

“这引得旁观者哄堂大笑，他便打了我一拳。”

[ai] [ɪ'mi:diətli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

I	immediately	complained	of	this	usage	to	the	Simple	,
我	立即地	抱怨	的	这	用法	到	这	简单的	,

我立即向Simple投诉了这种做法，

[hu:] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ɜ:l] [frɒm; frəm] [kɔ:t] [wɪð] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:dz] ,

who	dismissed	the	earl	from	court	with	very	hard	words	,
WHO	解雇	这	伯爵	从	法庭	和	非常	难的	字	,

他用极其严厉的言辞将伯爵逐出了宫廷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grɑ:ntɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][hi:; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

instead	of	granting	him	the	favor	he	solicited	.
反而	的	授予	他	这	偏爱	他	征求意见	.

相反，他并没有满足他的请求。

“ [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns]

“	I	give	you	these	rather	as	a	specimen	of	my	interest	and	impudence
“	我	给	你	这些	相当	作为	一个	标本	的	我的	兴趣	和	厚颜无耻

[ðæn; ðən][ɒv; əv][maɪ][wɪt] — [ɪn'di:d] ,

than	of	my	wit	—	indeed	,
比	的	我的	有	—	的确	,

“我把这些送给你们，与其说是为了展现我的才智，不如说是为了展现我的兴趣和厚颜无耻——事实上，

[maɪ][dʒest][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] [mɔ:(r)][əd'maɪəd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;

my	jests	were	commonly	more	admired	than	they	ought	to	be	;
我的	笑话	是	通常	更多的	钦佩	比	他们	应该	到	是	;

我的笑话常常比它们应有的更受赞赏；

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ri'ælәti] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] .

for	perhaps	I	was	not	in	reality	much	more	a	wit	than	a	fool	.
为了	也许	我	曾是	不是	在	现实	很多	更多的	一个	有	比	一个	傻子	.

或许我实际上并不比傻瓜更聪明多少。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['lætɪtju:d] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [skə'rɪlətɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

But	,	with	the	latitude	of	unbounded	scurrility	,	it	is	easy	enough	to	attain	the
但	,	和	这	纬度	的	无界	粗俗	,	它	是	简单的	足够的	到	达到	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] ,

character	of	wit	,
特点	的	有	,

但是，在肆无忌惮的粗俗言辞的环境下，很容易就能获得机智幽默的气质。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:t] , [weə(r)] , [æz; əz] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hɑ:tɪli] ,

especially	in	a	court	,	where	,	as	all	persons	hate	and	envy	one	another	heartily	,
尤其	在	一个	法庭	,	在哪里	,	作为	全部	人	恨	和	嫉妒	一	其他	衷心地	,

尤其是在法庭上，因为所有人都彼此憎恨和嫉妒，

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'streɪnd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [sə'vɪlətɪ]

and	are	at	the	same	time	obliged	by	the	constrained	behavior	of	civility
和	是	在	这	相同的	时间	有义务	经过	这	受限	行为	的	礼貌

[tu:; tə] [prə'fes] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['laɪkɪŋ] ,

to	profess	the	greatest	liking	,
到	宣称	这	最	喜欢	,

同时，出于礼貌，他们又不得不表现出极大的喜爱之情。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,

so	it	is	,	and	must	be	,
所以	它	是	,	和	必须	是	,

确实如此，也必然如此。

['wʌndəfəli] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪk'spəʊzd]

wonderfully	pleasant	to	them	to	see	the	follies	of	their	acquaintance	exposed
太棒了	令人愉快的	到	他们	到	看	这	愚行	的	他们的	熟人	裸露

[baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] .

by	a	third	person	.
经过	一个	第三	人	.

看到熟人的愚蠢行为被第三方揭露，他们感到非常高兴。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [æz; əz] ['ju:nɪfɔ:m] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Besides	,	the	opinion	of	the	court	is	as	uniform	as	the	fashion	,
除了	,	这	观点	的	这	法庭	是	作为	制服	作为	这	时尚	,

此外，法院的意见就像时尚一样千篇一律。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

and	is	always	guided	by	the	will	of	the	prince	or	of	the	favorite	.
和	是	总是	引导	经过	这	将要	的	这	王子	或者	的	这	最喜欢的	.

并且始终遵循王子或宠臣的意志。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [kə'lɪgjələz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

I	doubt	not	that	Caligula's	horse	was	universally	held	in	his	court	to	be	a
我	怀疑	不是	那	卡利古拉的	马	曾是	普遍地	握住	在	他的	法庭	到	是	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['kɒns(ə)l] .

good	and	able	consul	.
好的	和	有能力的	领事	.

我毫不怀疑，卡利古拉的马在他的朝廷中被普遍认为是一位优秀能干的执政官。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪtɪst] [fu:l] [ɪn]

In	the	same	manner	was	I	universally	acknowledged	to	be	the	wittiest	fool	in
在	这	相同的	方式	曾是	我	普遍地	已确认	到	是	这	最机智的	傻子	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

同样，我也被公认为是世界上最机智的傻瓜。

['evri] [wɜːd] [ai] [sed] [reɪzd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] ,

Every	**word**	**I**	**said**	**raised**	**laughter**	**,**	**and**	**was**	**held**	**to**	**be**	**a**	**jest**	**,**
每一个	单词	我	说	提高	笑声	,	和	曾是	握住	到	是	一个	笑话	,

我说的每一句话都引来哄堂大笑，大家都以为我在开玩笑。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]

especially	**by**	**the**	**ladies**	**,**	**who**	**sometimes**	**laughed**	**before**	**I**	**had**	**discovered**	**my**
尤其	经过	这	女士们	,	WHO	有时	笑了	前	我	有	发现	我的

['sentɪmənt] ,

sentiment	**,**
情绪	,

尤其是女士们，有时在我还没意识到自己的心意之前，她们就会笑出声来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn'tend] [æz; əz][wʌn] .

and	**often**	**repeated**	**that**	**as**	**a**	**jest**	**which**	**I**	**did**	**not**	**even**	**intend**	**as**	**one**	**.**
和	经常	重复	那	作为	一个	笑话	哪个	我	做过	不是	甚至	打算	作为	一	.

并且经常把这当作玩笑重复出来，而我原本并没有这个意思。

“ [ai][wɒz; wəz][æz; əz][sɪ'vɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

“	**I**	**was**	**as**	**severe**	**on**	**the**	**ladies**	**as**	**on**	**the**	**men**	**,**	**and**	**with**	**the**	**same**
“	我	曾是	作为	严重	在	这	女士们	作为	在	这	男人	,	和	和	这	相同的

[ɪm'pjuːnəti] ;

impunity	**;**
免责	;

“我对女士和男士一样严厉，而且同样不受惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [lɑːst] [kɒst] [ˌem 'iː][dɪə(r)] :

but	**this**	**at**	**last**	**cost**	**me**	**dear**	**:**
但	这	在	最后的	成本	我	亲爱的	:

但这最终让我付出了惨痛的代价：

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['hævɪŋ] [dʒəʊkt][ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ædəleɪd] ,

for	**once**	**having**	**joked**	**on**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**lady**	**whose**	**name**	**was**	**Adelaide**	**,**
为了	一次	拥有	开玩笑	在	这	美丽	的	一个	女士	谁	姓名	曾是	阿德莱德	,

他曾开玩笑说一位名叫阿德莱德的女士很漂亮，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəlz] ,

a	**favorite**	**of**	**the**	**Simple's**	**,**
一个	最喜欢的	的	这	简单的	,

辛普尔一家最喜欢的

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [wɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	**pretended**	**to**	**smile**	**and**	**be**	**pleased**	**at**	**my**	**wit**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**
她	假装	到	微笑	和	是	高兴	在	我的	有	和	这	休息	的	这

['kʌmpəni] ;

company	**;**
公司	;

她和其他在场的人一起假装微笑，对我的机智表示满意；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ˌem 'iː] [wɪð]

but	**in**	**reality**	**she**	**highly**	**resented**	**it**	**,**	**and**	**endeavored**	**to**	**undermine**	**me**	**with**
但	在	现实	她	高度	怨恨	它	,	和	努力	到	破坏	我	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**king**	**.**
这	国王	.

但实际上她对此非常不满，并试图在国王面前破坏我的声誉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪtlɪ] [sək'siːdɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kænɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wʊmən] [duː; də] [wɪð]

In	which	she	so	greatly	succeeded	(	for	what	cannot	a	favorite	woman	do	with
在	哪个	她	所以	非常	成功了	(	为了	什么	不能	一个	最喜欢的	女士	做	和

[wʌn] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ?

one	who	deserves	the	surname	of	Simple	?
一	WHO	值得	这	姓	的	简单的	?

她在这方面取得了巨大的成功（因为一个受宠的女人对一个配得上“辛普尔”这个姓氏的人有什么事做不成呢?

) [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['evrɪ] [deɪ] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

)	that	the	king	grew	every	day	more	reserved	to	me	,
)	那	这	国王	生长	每一个	天	更多的	预订的	到	我	,

国王对我的态度一天比一天冷淡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] ['enɪ] ['friːdəm] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

and	when	I	attempted	any	freedom	gave	me	such	marks	of	his	displeasure	,
和	什么时候	我	尝试过	任何	自由	给予	我	这样的	标记	的	他的	不满	,

当我试图追求任何自由时，他都会表现出如此强烈的不满。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [hæv; həv][ɔːl] [hɔːks] - [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

that	the	courtiers	who	have	all	hawks	'	eyes	at	a	slight	from	the	sovereign	,
那	这	朝臣	WHO	有	全部	老鹰	-	眼睛	在	一个	轻微	从	这	主权	,

那些朝臣们，个个都像鹰一样，对君主的任何怠慢都毫不留情。

[suːn] [di'səːnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

soon	discerned	it	:	and	indeed	,
很快	辨别	它	:	和	的确	,

很快就发现了这一点：的确如此。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [blaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [graʊnd] [ɪn]

had	I	been	blind	enough	not	to	have	discovered	that	I	had	lost	ground	in
有	我	到过	瞎的	足够的	不是	到	有	发现	那	我	有	丢失的	地面	在

[ðə; ði] ['sɪmpəlz] ['feɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

the	Simple's	favor	by	his	own	change	in	his	carriage	towards	me	,
这	简单的	偏爱	经过	他的	自己的	改变	在	他的	运输	向	我	,

如果我瞎了眼，竟然没发现由于那傻瓜对我的态度转变，我在他心中的威望已经下降了，那该多好啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] ['iːv(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] :

I	must	have	found	it	,	nay	even	felt	it	,	in	the	behavior	of	the	courtiers	:
我	必须	有	成立	它	,	不	甚至	毛毡	它	,	在	这	行为	的	这	朝臣	:

我一定是在朝臣们的行为中发现了这一点，甚至可以说是感受到了这一点：

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['kʌmpənɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] ,

for	,	as	my	company	was	two	days	before	solicited	with	the	utmost	eagerness	,
为了	,	作为	我的	公司	曾是	二	天	前	征求意见	和	这	极致	渴望	,

因为，就在两天前，我的公司受到了极其热烈的邀请，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɔːn] .

it	was	now	rejected	with	as	much	scorn	.
它	曾是	现在	拒绝	和	作为	很多	轻蔑	.

现在它遭到了同样的鄙夷拒绝。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

I	was	now	the	jest	of	the	ushers	and	pages	;	and	an	officer	of
我	曾是	现在	这	笑话	的	这	引座员	和	页面	;	和	一个	官	的

[ðə; ði] [gɑːdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

我成了侍从和侍童们的笑柄，也是卫兵的一名军官。

[ɒn] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒə'kəʊs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

on	whom	I	was	a	little	jocose	,	gave	me	a	box	on	the	ear	,
在	谁	我	曾是	一个	小的	滑稽的	,	给予	我	一个	盒子	在	这	耳朵	,

我曾跟他开玩笑，结果他打了我一巴掌。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [friː] [wɪð] [maɪ] ['iːkwəlz] .

bidding	me	make	free	with	my	equals	.
投标	我	制作	自由的	和	我的	等于	.

要求我与同辈人自由相处。

[ðɪs] ['veri] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

This	very	fellow	had	been	my	butt	for	many	years	,
这	非常	同伴	有	到过	我的	屁股	为了	许多	年	,

这家伙多年来一直是我的冤大头，

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

without	daring	to	lift	his	hand	against	me	.
没有	大胆	到	举起	他的	手	反对	我	.

他甚至不敢对我动手。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['vɪzəbli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

“	But	though	I	visibly	perceived	the	alteration	in	the	Simple	,
“	但	尽管	我	明显地	感知	这	改造	在	这	简单的	,

“尽管我明显感觉到了简单事物的变化，

[ai] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	was	utterly	unable	to	make	any	guess	at	the	occasion	.
我	曾是	完全地	无法	到	制作	任何	猜测	在	这	场合	.

我完全猜不到那是什么场合。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	had	not	the	least	suspicion	of	Adelaide	;	for	,	besides	her	being	a
我	有	不是	这	至少	怀疑	的	阿德莱德	;	为了	,	除了	她	存在	一个

['veri] [gʊd] - ['hjuːmə] ['wʊmən] ,

very	good	-	humored	woman	,
非常	好的	-	幽默	女士	,

我对阿德莱德丝毫没有怀疑；因为，除了她是一位非常和蔼可亲的女人之外，

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [sɪ'vɪə(r)] [dʒest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

I	had	often	made	severe	jests	on	her	reputation	,
我	有	经常	制成	严重	笑话	在	她	名声	,

我曾多次拿她的名誉开玩笑，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ]

which	I	had	all	the	reason	imaginable	to	believe	had	given	her	no
哪个	我	有	全部	这	原因	可以想象的	到	相信	有	给定	她	不

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

我有充分的理由相信，这并没有冒犯到她。

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bɪtə(r)] ['senʃə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

But	I	soon	perceived	that	a	woman	will	bear	the	most	bitter	censures	on	her
但	我	很快	感知	那	一个	女士	将要	熊	这	最多	苦的	谴责	在	她

['mɒrəlz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;

morals	easier	than	the	smallest	reflection	on	her	beauty	;
德	更轻松	比	这	最小	反射	在	她	美丽	;

但我很快发现，女人更容易忍受对其道德最严厉的谴责，而不是对其美貌最轻微的批评；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'kleəd] ['pʌblɪkli] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,

for	she	now	declared	publicly	,	that	I	ought	to	be	dismissed	from	court	,
为了	她	现在	声明	公开	,	那	我	应该	到	是	解雇	从	法庭	,

因为她现在公开宣称，我应该被法庭解雇。

[æz; əz] [ðə; ði] [stjˈuːpɪdəst] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ;

as	the	stupidest	of	fools	,	and	one	in	whom	there	was	no	diversion	;
作为	这	最愚蠢的	的	傻瓜	,	和	一	在	谁	那里	曾是	不	导流	;

愚蠢至极，毫无乐趣可言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	she	wondered	how	any	person	could	have	so	little	taste	as	to
和	那	她	想知道	如何	任何	人	可以	有	所以	小的	品尝	作为	到

[ɪˈmædʒɪn][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [wɪt] .

imagine	I	had	any	wit	.
想象	我	有	任何	有	.

她很纳闷，怎么会有人品味如此低下，认为我有什么幽默感。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl]

This	speech	was	echoed	through	the	drawing	-	room	,	and	agreed	to	by	all
这	演讲	曾是	回声	通过	这	绘画	-	房间	,	和	同意	到	经过	全部

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

这番话在客厅里引起了共鸣，并得到了在场所有人的赞同。

[ˈevri] [wʌn] [naʊ] [pʊt] [ɒn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈgrævəti][ɒn][ðeə(r)] [ˈkaʊntənəns] [wenˈevə(r)] [aɪ] [spəʊk] ;

Every	one	now	put	on	an	unusual	gravity	on	their	countenance	whenever	I	spoke	;
每一个	一	现在	放	在	一个	异常	重力	在	他们的	面容	每当	我	辐	;

现在，每当我说话时，每个人脸上都会露出异乎寻常的严肃表情；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [ˈfɔːməli]

and	it	was	as	much	out	of	my	power	to	raise	a	laugh	as	formerly
和	它	曾是	作为	很多	出去	的	我的	力量	到	增加	一个	笑	作为	以前

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .

it	had	been	for	me	to	open	my	mouth	without	one	.
它	有	到过	为了	我	到	打开	我的	嘴	没有	一	.

我再也无法像以前那样开怀大笑，就像以前我一开口就会笑一样。

“ [waɪl] [maɪ] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈpɒstʃə(r)] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [wɪˈðaʊt] [maɪ]

“	While	my	affairs	were	in	this	posture	I	went	one	day	into	the	circle	without	my
“	尽管	我的	事务	是	在	这	姿势	我	去	一	天	进入	这	圆圈	没有	我的

[fuːlz] [dres] .

fool's	dress	.
傻瓜	裙子	.

“在我处于这种状态期间，有一天我没穿小丑服就走进了圈子。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [huː] [wʊd] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kraɪd] [aʊt] , - [səʊ] , [fuːl] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)]

The	Simple	,	who	would	still	speak	to	me	,	cried	out	,	'	So	,	fool	,	what's	the	matter
这	简单的	,	WHO	会	仍然	说话	到	我	,	哭	出去	,	-	所以	,	傻子	,	是什么	这	事情

[naʊ] ? -

now	?	'
现在	?	-

那个仍然愿意和我说话的单纯男孩喊道：“傻瓜，现在又怎么了？”

- [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , - [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [æt; ət]

'	Sir	,	'	answered	I	,	'	fools	are	like	to	be	so	common	a	commodity	at
-	先生	,	-	回答	我	,	-	傻瓜	是	喜欢	到	是	所以	常见的	一个	商品	在

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

“先生，”我回答说，“愚人在宫廷里就像是随处可见的商品。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] . -

that	I	am	weary	of	my	coat	.	'
那	我	是	厌倦	的	我的	外套	.	-

我厌倦了我的外套。

- [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ? - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ; - [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɒmənə(r)]

'	How	dost	thou	mean	?	'	answered	the	Simple	;	'	what	can	make	them	commoner
-	如何	朋友	你	意思是	?	-	回答	这	简单的	;	-	什么	能	制作	他们	平民

[naʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

now	than	usual	?
现在	比	通常	?

“你这是什么意思？”愚钝者回答说，“是什么让他们现在比往常更加平民化呢？”

- — - [əʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [aɪ] ,

'	—	'	O	,	sir	,	'	said	I	,
-	—	-	哦	,	先生	,	-	说	我	,

“——哦，先生，”我说，

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [fuːl] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

'	there	are	ladies	here	make	your	majesty	a	fool	every	day	of	their	lives	.
-	那里	是	女士们	这里	制作	你的	威严	一个	傻子	每一个	天	的	他们的	生活	.

“这里有一些女士，她们每天都在愚弄陛下。”

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ][dʒest] ,

'	The	Simple	took	no	notice	of	my	jest	,
-	这	简单的	采取	不	注意	的	我的	笑话	,

“那位单纯的人没有注意到我的玩笑。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prez(ə)nt] [sed] [maɪ] [bəʊnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪmpjədəns] ;

and	several	present	said	my	bones	ought	to	be	broke	for	my	impudence	;
和	一些	展示	说	我的	骨头	应该	到	是	打破	为了	我的	厚颜无耻	;

在场好几个人都说我如此厚颜无耻，应该打断我的骨头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['nəʊɪŋ] ['ædəleɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] ,

but	it	pleased	the	queen	,	who	,	knowing	Adelaide	,	whom	she	hated	,
但	它	高兴	这	女王	,	WHO	,	会心	阿德莱德	,	谁	她	憎恨	,

但这却让女王很高兴，因为她认识她憎恨的阿德莱德。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] , [əb'teɪnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	be	the	cause	of	my	disgrace	,	obtained	me	of	the	king	,
到	是	这	原因	的	我的	耻辱	,	获得	我	的	这	国王	,

使我蒙羞的，是使我失去国王的恩宠。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ; [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [fuːl] ,

and	took	me	into	her	service	;	so	that	I	was	henceforth	called	the	queen's	fool	,
和	采取	我	进入	她	服务	;	所以	那	我	曾是	今后	称为	这	女王的	傻子	,

她收我为侍从；从此以后，我就被称为女王的弄臣。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] ,

and	in	her	court	received	the	same	honor	,	and	had	as	much	wit	,
和	在	她	法庭	已收到	这	相同的	荣誉	,	和	有	作为	很多	有	,

在她的宫廷里，她也获得了同样的荣誉，并且同样才智过人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːməli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] .

as	I	had	formerly	had	in	the	king's	.
作为	我	有	以前	有	在	这	国王的	.

就像我以前在国王那里一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ]['paʊə(r)] [ən'les] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] ,

But	as	the	queen	had	really	no	power	unless	over	her	own	domestics	,
但	作为	这	女王	有	真的	不	力量	除非	超过	她	自己的	家政	,

但由于女王除了对自己的家臣之外，实际上并没有什么权力，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)ns] , [nɔː(r)][dɪd][ai] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [braɪbz]

I	was	not	treated	in	general	with	that	complacence	,	nor	did	I	receive	those	bribes
我	曾是	不是	治疗	在	一般的	和	那	自满	,	也不	做过	我	收到	那些	贿赂

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

and	presents	,
和	礼物	,

我通常没有受到那种轻视，也没有收到那种贿赂和礼物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] .

which	had	once	fallen	to	my	share	.
哪个	有	一次	倒下	到	我的	分享	.

那份曾经属于我的。

“ [nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [kən'faɪnd] [rɪ'spekt] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Nor	did	this	confined	respect	continue	long	:	for	the	queen	,
“	也不	做过	这	受限	尊重	继续	长的	:	为了	这	女王	,

“这种有限的尊重也没有持续多久：对于女王来说，

[huː] [hæd; həd][ɪn][fækt][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] , [suːn] [gruː] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['fuːləri] ,

who	had	in	fact	no	taste	for	humor	,	soon	grew	sick	of	my	foolery	,
WHO	有	在	事实	不	品尝	为了	幽默	,	很快	生长	生病的	的	我的	愚蠢	,

他其实对幽默毫无兴趣，很快就厌倦了我的愚蠢行为。

[ænd; ənd] , [fər'get] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] , [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː][səʊ]

and	,	forgetting	the	cause	for	which	she	had	taken	me	,	neglected	me	so
和	,	遗忘	这	原因	为了	哪个	她	有	已采取	我	,	被忽视的	我	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她忘记了当初带我走的原因，对我冷落不已。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [gruː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ai] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]

that	her	court	grew	intolerable	to	my	temper	,	and	I	broke	my	heart	and
那	她	法庭	生长	无法容忍	到	我的	脾气	,	和	我	打破	我的	心	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她的宫廷令我难以忍受，我心碎而死。

“ ['maɪnɒs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Minos	laughed	heartily	at	several	things	in	my	story	,	and	then	,
“	米诺斯	笑了	衷心地	在	一些	事物	在	我的	故事	,	和	然后	,

“米诺斯听了我的故事后，有好几处都开怀大笑，然后，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ][wʌn] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] , [bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

telling	me	no	one	played	the	fool	in	Elysium	,	bid	me	go	back	again	.
讲述	我	不	一	玩	这	傻子	在	极乐世界	,	出价	我	去	后退	再次	.

告诉我，在极乐世界里没有人会装傻充愣，让我再回去看看。

” ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

”	CHAPTER	XIX
”	章	十九

第十九章

['dʒuːliən] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] .

Julian	appears	in	the	character	of	a	beggar	.
朱利安	出现	在	这	特点	的	一个	乞丐	.

朱利安以乞丐的身份出现。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
“ I now returned to Rome , and was born into a very poor and
“ 我 现在 返回 到 罗马 , 和 曾是 出生 进入 一个 非常 贫穷的 和
[ˈnjuːmərəs] [ˈfæməli] ,
numerous family ,
很多的 家庭 ,

“我回到了罗马，出生在一个非常贫穷且人口众多的家庭，

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , [prəˈkjʊəd] [ɪts] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈbegɪŋ] .
which , to be honest with you , procured its livelihood by begging .
哪个 , 到 是 诚实的 和 你 , 采购 它是 生计 经过 乞讨 .

说实话，它靠乞讨为生。

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [jɔːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
This , if you was never yourself of the calling , you do not know ,
这 , 如果 你 曾是 绝不 你自己 的 这 呼叫 , 你 做 不是 知道 ,

如果你从未真正体验过这份使命，你就不会明白这一点。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈregjələ(r)][ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ;
I suppose , to be as regular a trade as any other ;
我 认为 , 到 是 作为 常规的 一个 贸易 作为 任何 其他 ;

我想，这应该和其他任何交易一样，成为一项常规的交易吧；

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈsevrəl] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəts] , [ɔː(r)] [ˈmɪstəriz] ,
to have its several rules and secrets , or mysteries ,
到 有 它是 一些 规则 和 秘密 , 或者 谜团 ,

它拥有诸多规则、秘密或谜团。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [rɪˈkwaɪə(r)] [pəˈhæps] [æz; əz] [ˈtiːdiəs] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈeni]
which to learn require perhaps as tedious an apprenticeship as those of any
哪个 到 学习 要求 也许 作为 乏味 一个 学徒制 作为 那些 的 任何
[krɑːft] [wɒtˈevə(r)] .
craft whatever .
工艺 任何 .

学习这门技艺或许需要像任何其他手艺一样漫长而艰苦的学徒期。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ˈmɪzrəbl] .
“ The first thing we are taught is the countenance miserable .
“ 这 第一的 事物 我们 是 教授 是 这 面容 悲惨的 .

“我们学到的第一件事就是摆出一副悲惨的表情。”

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪks] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][sʌm; səm][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] ;
This indeed nature makes much easier to some than others ;
这 的确 自然 制作 很多 更轻松 到 一些 比 其他的 ;

这种自然规律确实让一些人比其他人更容易适应；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [ˈkænɒt] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [ˈɜːli] [ɪˈnʌf] [ɪn]
but there are none who cannot accomplish it , if they begin early enough in
但 那里 是 没有任何 WHO 不能 完成 它 , 如果 他们 开始 早期的 足够的 在
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

但是，只要从青少年时期就开始努力，就没有做不到的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː] [ˈstʌbən] .
and before the muscles are grown too stubborn .
和 前 这 肌肉 是 生长 也 固执的 .

在肌肉变得过于顽固之前。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ləˈmentəb(ə)l] .
“ The second thing is the voice lamentable .
“ 这 第二 事物 是 这 嗓音 令人惋惜的 .

“第二点是声音令人惋惜。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] , ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

In	this	qualification	too	,	nature	must	have	her	share	in	producing	the	most
在	这	资格	也	,	自然	必须	有	她	分享	在	生产	这	最多

[kən'sʌmət] ['eksələns] :

consummate	excellence	:
完善	卓越	:

在这一评判标准中，大自然也必须发挥其作用，才能造就最完美的卓越品质：

[haʊ'evə(r)] , [ɑːt] [wɪl] [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [wɪð] ['ɪndəstri]

however	,	art	will	here	,	as	in	every	other	instance	,	go	a	great	way	with	industry
然而	,	艺术	将要	这里	,	作为	在	每一个	其他	实例	,	去	一个	伟大的	方式	和	行业

[ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	application	,
和	应用	,

然而，正如在其他所有情况下一样，艺术在这里也将与产业和应用密切相关。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [bɪ'gɪnz] [jʌŋ] .

even	without	the	assistance	of	genius	,	especially	if	the	student	begins	young	.
甚至	没有	这	协助	的	天才	,	尤其	如果	这	学生	开始	年轻的	.

即使没有天才的帮助，尤其是如果学生从小就开始学习的话。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] .

“	There	are	many	other	instructions	,	but	these	are	the	most	considerable	.
“	那里	是	许多	其他	指示	,	但	这些	是	这	最多	大量	.

“还有许多其他指示，但这些是最重要的。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [wʌn] ['præktɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

The	women	are	taught	one	practice	more	than	the	men	,
这	女性	是	教授	一	实践	更多的	比	这	男人	,

女性比男性多学一项技能，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

for	they	are	instructed	in	the	art	of	crying	,	that	is	,
为了	他们	是	指示	在	这	艺术	的	哭泣	,	那	是	,

因为他们接受过哭泣技巧的训练，也就是说，

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [tɪəz] ['redi] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'teɪnd] ['veri] ['iːzəli] [baɪ][məʊst]

to	have	their	tears	ready	on	all	occasions	:	but	this	is	attained	very	easily	by	most
到	有	他们的	眼泪	准备好	在	全部	场合	:	但	这	是	已达到	非常	容易地	经过	最多

.

:
.

随时准备好眼泪：但大多数人都能轻易做到这一点。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] .

Some	indeed	arrive	at	the	utmost	perfection	in	this	art	with	incredible	facility	.
一些	的确	到达	在	这	极致	完美	在	这	艺术	和	极好的	设施	.

有些人确实能以惊人的天赋和技巧达到这门艺术的极致完美。

“ [nəʊ] [prə'feʃn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɛgərz] .

“	No	profession	requires	a	deeper	insight	into	human	nature	than	the	beggar's	.
“	不	职业	需要	一个	更深	洞察力	进入	人类	自然	比	这	乞丐的	.

“没有任何职业比乞丐更需要对人性有深刻的洞察。”

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ɪz][səʊ] [ɪk'stensɪv] ,

Their	knowledge	of	the	passions	of	men	is	so	extensive	,
他们的	知识	的	这	激情	的	男人	是	所以	广泛的	,

他们对男人的欲望了解得如此透彻，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

that	I	have	often	thought	it	would	be	of	no	little	service	to	a	politician
那	我	有	经常	想法	它	会	是	的	不	小的	服务	到	一个	政治家

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	have	his	education	among	them	.
到	有	他的	教育	之中	他们	.

我一直认为，如果政治家能够接受良好的教育，那对他来说将大有裨益。

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['kærəktəz] [ðæn; ðən][ɪz][ɪ'mædʒɪnd]

Nay	,	there	is	a	much	greater	analogy	between	these	two	characters	than	is	imagined
不	,	那里	是	一个	很多	更大的	类比	之间	这些	二	人物	比	是	想象

;

;

;

不，这两个人物之间的相似之处比人们想象的要多得多；

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][kən'kɜ:(r)][ɪn][ðeə(r)][fɜ:st][ænd; ənd][grænd]['prɪnsəp(ə)l] ,

for	both	concur	in	their	first	and	grand	principle	,
为了	两个都	同意	在	他们的	第一的	和	盛大	原则	,

因为两者在其首要和最重要的原则上是一致的，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [ɒn][mæn'kaɪnd] .

it	being	equally	their	business	to	delude	and	impose	on	mankind	.
它	存在	同样地	他们的	商业	到	妄想	和	强加	在	人类	.

欺骗和胁迫人类也是他们的职责所在。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ]

It	must	be	confessed	that	they	differ	widely	in	the	degree	of	advantage	which
它	必须	是	坦白	那	他们	不同	广泛	在	这	程度	的	优势	哪个

[ðeɪ] [meɪk] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'si:t] ;

they	make	by	their	deceit	;
他们	制作	经过	他们的	欺骗	;

必须承认，他们通过欺骗手段所获得的利益程度差异很大；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [li:vz] [bʌt; bət]

for	,	whereas	the	beggar	is	contented	with	a	little	,	the	politician	leaves	but
为了	,	然而	这	乞丐	是	满足	和	一个	小的	,	这	政治家	树叶	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

a	little	behind	.
一个	小的	在后面	.

因为，乞丐满足于一点点，而政客留下的却很少。

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [hæθ] [ri'mɑ:k] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] ,

“	A	very	great	English	philosopher	hath	remarked	our	policy	,
”	一个	非常	伟大的	英语	哲学家	有	评论	我们的	政策	,

一位伟大的英国哲学家曾对我们的政策发表过评论，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [ə'dres] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli]

in	taking	care	never	to	address	any	one	with	a	title	inferior	to	what	he	really
在	采取	关心	绝不	到	地址	任何	一	和	一个	标题	下	到	什么	他	真的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

务必注意，不要用低于对方实际头衔的称呼来称呼对方。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

My	father	was	of	the	same	opinion	;	for	I	remember	when	I	was	a	boy
我的	父亲	曾是	的	这	相同的	观点	;	为了	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	男生

,

,

,

我父亲也持同样的观点；因为我记得我小时候，

[ðə; ði] [pəʊp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] , [ai] [tend] [hɪm] [wɪð] - [preɪ] , [sɜː(r)] ; -

the	pope	happening	to	pass	by	,	I	tended	him	with	'	Pray	,	sir	;	'
这	教皇	发生	到	经过	经过	,	我	倾向于	他	和	-	祈祷	,	先生	;	-

教皇恰巧路过，我向他说道："请您祈祷，先生；"

- [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,

'	For	God's	sake	,
-	为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[sɜː(r)] ; -

sir	;	'
先生	;	-

先生; '

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [sɜː(r)] ; - — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , - ['sɪrə] ,

'	For	the	Lord's	sake	,	sir	;	'	—	To	which	he	answered	gravely	,	'	Sirrah	,
-	为了	这	主场	清酒	,	先生	;	-	—	到	哪个	他	回答	严重地	,	-	西拉	,

"看在主的份上，先生；"——他严肃地回答说："先生，

['sɪrə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;

sirrah	,	you	ought	to	be	whipped	for	taking	the	Lord's	name	in	vain	;
西拉	,	你	应该	到	是	鞭打	为了	采取	这	主场	姓名	在	徒劳	;

小子，你妄称耶和华的名，该受鞭打！

- [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

'	and	in	vain	it	was	indeed	,	for	he	gave	me	nothing	.
-	和	在	徒劳	它	曾是	的确	,	为了	他	给予	我	没有什么	.

然而这一切都是徒劳的，因为他什么也没给我。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌem 'iː] ['veri] [sɪ'vɪəli] .

My	father	,	overhearing	this	,	took	his	advice	,	and	whipped	me	very	severely	.
我的	父亲	,	偷听	这	,	采取	他的	建议	,	和	鞭打	我	非常	严重	.

我父亲无意中听到了这件事，采纳了他的建议，狠狠地鞭打了我。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] [ai] ['prɒmɪst] ['ɒf(ə)n] ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ['eni] [mɔː(r)] .

While	I	was	under	correction	I	promised	often	never	to	take	the	Lord's	name	in	vain	any	more	.
尽管	我	曾是	在下面	更正	我	承诺	经常	绝不	到	拿	这	主场	姓名	在	徒劳	任何	更多的	.

在受训期间，我多次发誓再也不妄称主的名了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [sed] , - [tʃaɪld] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;

My	father	then	said	,	'	Child	,	I	do	not	whip	you	for	taking	his	name	in	vain	;
我的	父亲	然后	说	,	-	孩子	,	我	做	不是	鞭	你	为了	采取	他的	姓名	在	徒劳	;

我父亲接着说："孩子，我不会因为你妄称他的名而鞭打你；

[ai] [wɪp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] . -

I	whip	you	for	not	calling	the	pope	his	holiness	.	'
我	鞭	你	为了	不是	呼叫	这	教皇	他的	圣洁	.	-

你竟不称教皇为圣父，我鞭打你！

" [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒiz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	If	all	men	were	so	wise	and	good	to	follow	the	clergy's	example	,
"	如果	全部	男人	是	所以	明智的	和	好的	到	跟随	这	神职人员的	例子	,

"如果所有男人都像神职人员那样睿智善良，能够效仿他们的榜样，

[ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] ['begəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

the	nuisance	of	beggars	would	soon	be	removed	.
这	滋扰	的	乞丐	会	很快	是	已移除	.

乞丐的滋扰很快就会消除。

[aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [twaɪs] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][maɪ]

I	do	not	remember	to	have	been	above	twice	relieved	by	them	during	my
我	做	不是	记住	到	有	到过	多于	两次	松了口气	经过	他们	期间	我的

[həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] ['begərɪ] .

whole	state	of	beggary	.
所有的	状态	的	乞讨	.

在我整个乞讨生涯中，我记不清他们救济过我超过两次。

[wʌns] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

Once	was	by	a	very	well	-	looking	man	,	who	gave	me	a	small	piece	of	silver	,
一次	曾是	经过	一个	非常	出色地	-	寻找	男人	,	WHO	给予	我	一个	小的	片	的	银	,

有一次是一位相貌英俊的男士给了我一小块银子。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm'self] ;

and	declared	he	had	given	me	more	than	he	had	left	himself	;
和	声明	他	有	给定	我	更多的	比	他	有	左边	他自己	;

并宣称他给我的比他自己留下的还要多；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

the	other	was	by	a	spruce	young	fellow	,
这	其他	曾是	经过	一个	云杉	年轻的	同伴	,

另一幅画是一位年轻帅气的小伙子画的。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [fɜːst] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [huːm] [aɪ] [ə'tendɪd] [wɪð] - [preɪ] ,

who	had	that	very	day	first	put	on	his	robes	,	whom	I	attended	with	'	Pray	,
WHO	有	那	非常	天	第一的	放	在	他的	长袍	,	谁	我	参加	和	-	祈祷	,

就在那天，他第一次穿上了他的长袍，我曾陪同他一起祈祷。

['revərənd] [sɜː(r)] , [gʊd] ['revərənd] [sɜː(r)] , [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] .

reverend	sir	,	good	reverend	sir	,	consider	your	cloth	.
牧师	先生	,	好的	牧师	先生	,	考虑	你的	布	.

尊敬的先生，尊敬的先生，请您注意一下您的衣着。

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ][duː; də] , [tʃaɪld] , [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ɔːl]['aʊə(r)] [klɒθ]

'	He	answered	,	'	I	do	,	child	,	consider	my	office	,	and	I	hope	all	our	cloth
-	他	回答	,	-	我	做	,	孩子	,	考虑	我的	办公室	,	和	我	希望	全部	我们的	布

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

他回答说："孩子，我确实会考虑我的职责，我希望我们所有的布料都能做到这一点。"

- [hiː; hi] [ðen] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒf] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

'	He	then	threw	down	some	money	,	and	strutted	off	with	great	dignity	.
-	他	然后	扔	向下	一些	钱	,	和	昂首阔步	离开	和	伟大的	尊严	.

然后他扔下一些钱，昂首阔步地走了，姿态非常威严。

" [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːmjʊləri] : - [swiːt] ['prɪti] ['leɪdi] , -

"	With	the	women	I	had	one	general	formulary	:	'	Sweet	pretty	lady	,	'
"	和	这	女性	我	有	一	一般的	处方集	:	-	甜的	漂亮的	女士	,	-

"对于女性，我通常使用一套固定的说辞：'甜美漂亮的女士，'

- [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , -

'	God	bless	your	ladyship	,	'
-	上帝	保佑	你的	夫人	,	-

"愿上帝保佑夫人。"

- [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] [feɪs] .

'	God	bless	your	handsome	face	.
-	上帝	保佑	你的	英俊的	脸	.

愿上帝保佑你英俊的脸庞。

- [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [sək'si:dɪd] ; [bʌt; bət][ai] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ʌglie] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ʃʊrər]

'	This	generally	succeeded	;	but	I	observed	the	uglier	the	woman	was	,	the	surer
-	这	一般来说	成功了	;	但	我	观察到	这	更丑	这	女士	曾是	,	这	确定

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sək'ses] .

I	was	of	success	.
我	曾是	的	成功	.

“这种方法通常都能奏效；但我发现，女人越丑，我就越有把握成功。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

“	It	was	a	constant	maxim	among	us	,
”	它	曾是	一个	持续的	格言	之中	我们	,

“这是我们之间一条不成文的准则。”

[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['retɪnju:] ['eni] [wʌn] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [les] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wi:; wi] [mait] ['prɒmɪs]

that	the	greater	retinue	any	one	traveled	with	the	less	expectation	we	might	promise
那	这	更大的	随从	任何	一	旅行	和	这	较少的	期待	我们	可能	承诺

[ɑ:'selvz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

ourselves	from	them	;
我们自己	从	他们	;

一个人出行时随行人员越多，我们对他们的期望就越低；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['sɜ:vənt] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd]

but	whenever	we	saw	a	vehicle	with	a	single	or	no	servant	we	imagined
但	每当	我们	锯	一个	车辆	和	一个	单身的	或者	不	仆人	我们	想象

['aʊə(r)] ['bu:ti] [ʃʊə(r)] ,

our	booty	sure	,
我们的	赃物	当然	,

但每当我们看到一辆车上只有一个或没有仆人时，我们就会想象我们的战利品肯定到手了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [dɪ'si:vd] .

and	were	seldom	deceived	.
和	是	很少	受骗	.

而且很少被欺骗。

“ [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] [greɪt] ['dɪfrəns] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“	We	observed	great	difference	introduced	by	time	and	circumstance	in	the	same
”	我们	观察到	伟大的	不同之处	介绍	经过	时间	和	环境	在	这	相同的

['pɜ:s(ə)n] ;

person	;
人	;

“我们观察到，时间和环境给同一个人带来了巨大的变化；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['geɪmstə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒenərəs] ,

for	instance	,	a	losing	gamester	is	sometimes	generous	,
为了	实例	,	一个	输	赌棍	是	有时	慷慨的	,

例如，输了钱的赌徒有时也会很慷慨。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [æz; əz] ['i:zəli] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grəʊt] .

but	from	a	winner	you	will	as	easily	obtain	his	soul	as	a	single	groat	.
但	从	一个	优胜者	你	将要	作为	容易地	获得	他的	灵魂	作为	一个	单身的	燕麦片	.

但是，从胜利者身上得到他的灵魂，就像得到一枚硬币一样容易。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts][æt; ət] [rəʊm] ,

A	lawyer	traveling	from	his	country	seat	to	his	clients	at	Rome	,
一个	律师	旅行	从	他的	国家	座位	到	他的	客户	在	罗马	,

一位律师从他的乡下住所前往罗马拜访客户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:θ] ['ɑ:skɪŋ] ;

and	a	physician	going	to	visit	a	patient	,	were	always	worth	asking	;
和	一个	医生	去	到	访问	一个	病人	,	是	总是	值得	问	;

医生去看望病人，总是值得询问的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][kænt] [freɪz])

but	the	same	on	their	return	were	(	according	to	our	cant	phrase	)
但	这	相同的	在	他们的	返回	是	(	根据	到	我们的	不能	短语	)

[ʌn'tʌtʃəbl] .

untouchable	.
不可触碰的	.

但同样的人回来后（用我们常用的说法）却成了不可触碰的对象。

" [ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːist] , ['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][wɒz; wəz] ,

"	The	most	general	,	and	indeed	the	truest	,	maxim	among	us	was	,
"	这	最多	一般的	,	和	的确	这	最真实的	,	格言	之中	我们	曾是	,

我们当中最普遍、也最真实的格言是：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rediɪst] [tuː; tə] [gɪv] .

that	those	who	possessed	the	least	were	always	the	readiest	to	give	.
那	那些	WHO	拥有	这	至少	是	总是	这	准备就绪	到	给	.

那些拥有最少的人，往往最乐于奉献。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə(r)] - [mæn][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	chief	art	of	a	beggar	-	man	is	,	therefore	,	to	discern	the	rich	from	the
这	首席	艺术	的	一个	乞丐	-	男人	是	,	所以	,	到	辨别	这	富有的	从	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

因此，乞丐最重要的技艺就是分辨富人和穷人。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] ,

which	,	though	it	be	only	distinguishing	substance	from	shadow	,
哪个	,	尽管	它	是	仅有的	区别	物质	从	阴影	,

虽然它仅仅是将实体与阴影区分开来，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

is	by	no	means	attainable	without	a	pretty	good	capacity	and	a	vast	degree	of
是	经过	不	方法	可实现的	没有	一个	漂亮的	好的	容量	和	一个	广阔的	程度	的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

如果没有相当好的能力和高度的专注力，这是绝对不可能实现的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	these	two	are	eternally	industrious	in	endeavoring	to	counterfeit	each	other	.
为了	这些	二	是	永恒	勤劳	在	努力	到	伪造	每个	其他	.

因为这两个人总是孜孜不倦地试图模仿对方。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'siːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ðæn; ðən]

In	this	deceit	the	poor	man	is	more	heartily	in	earnest	to	deceive	you	than
在	这	欺骗	这	贫穷的	男人	是	更多的	衷心地	在	认真	到	欺骗	你	比

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

在这种欺骗中，穷人比富人更真心实意地想要欺骗你。

[huː] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] ,

who	,	amidst	all	the	emblems	of	poverty	which	he	puts	on	,
WHO	,	在……之中	全部	这	徽章	的	贫困	哪个	他	放置	在	,

他身披各种贫穷的象征物，

[stɪl] [pə'mɪts] [sʌm; səm] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] .

still	permits	some	mark	of	his	wealth	to	strike	the	eye	.
仍然	许可证	一些	标记	的	他的	财富	到	罢工	这	眼睛	.

仍然不时流露出他的财富。

[ðʌs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['vælju:] ,

Thus	,	while	his	apparel	is	not	worth	a	groat	,	his	finger	wears	a	ring	of	value	,
因此	,	尽管	他的	服饰	是	不是	值得	一个	燕麦片	,	他的	手指	穿着	一个	戒指	的	价值	,

因此，虽然他的衣服一文不值，但他的手指上却戴着一枚价值连城的戒指。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] .

or	his	pocket	a	gold	watch	.
或者	他的	口袋	一个	金子	手表	.

或者他口袋里有一块金表。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'fekt] ['pɒvəti] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæn; ðən] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [juː; jʊ] .

In	a	word	,	he	seems	rather	to	affect	poverty	to	insult	than	impose	on	you	.
在	一个	单词	,	他	似乎	相当	到	影响	贫困	到	侮辱	比	强加	在	你	.

总之，他似乎更愿意装穷来羞辱你，而不是强加于你。

[naʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ;

Now	the	poor	man	,	on	the	contrary	,	is	very	sincere	in	his	desire	of	passing	for	rich	;
现在	这	贫穷的	男人	,	在	这	相反	,	是	非常	真诚	在	他的	欲望	的	通过	为了	富有的	;

相反，穷人却非常真诚地渴望冒充富人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ['hʌri] [hɪm] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [ækt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

but	the	eagerness	of	this	desire	hurries	him	to	over	-	act	his	part	,
但	这	渴望	的	这	欲望	匆忙	他	到	超过	-	行为	他的	部分	,

但这种渴望的急切情绪却促使他用力过猛，演技过火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'trei] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌəuvə'rækt] [sə'braɪəti] .

and	he	betrays	himself	as	one	who	is	drunk	by	his	overacted	sobriety	.
和	他	背叛	他自己	作为	一	WHO	是	醉	经过	他的	反应过度	清醒	.

他装出一副醉醺醺的样子，反而暴露了他内心的清醒。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ] [wʌn] ['sɜːvənt] [wel] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ;

Thus	,	instead	of	being	attended	by	one	servant	well	mounted	,	he	will	have	two	;
因此	,	反而	的	存在	参加	经过	一	仆人	出色地	安装	,	他	将要	有	二	;

因此，他不再只有一个骑马的仆人服侍他，而是有两个。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːs] [ɒv; əv] ['vælju:] ,

and	,	not	being	able	to	purchase	or	maintain	a	second	horse	of	value	,
和	,	不是	存在	有能力的	到	购买	或者	维持	一个	第二	马	的	价值	,

而且，他们也无法购买或饲养第二匹有价值的马，

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪəd] [rɑː'skæljən] .

one	of	his	servants	at	least	is	mounted	on	a	hired	rascallion	.
一	的	他的	仆人	在	至少	是	安装	在	一个	雇用	无赖	.

他的仆人中至少有一个骑着雇来的无赖。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

He	is	not	contented	to	go	plain	and	neat	in	his	clothes	;
他	是	不是	满足	到	去	清楚的	和	整洁的	在	他的	衣服	;

他并不满足于穿着朴素整洁的衣服；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [klæps] [ɒn] [sʌm; səm] ['tɔːdri] ['ɔːnəmənt] ,

he	therefore	claps	on	some	tawdry	ornament	,
他	所以	鼓掌	在	一些	庸俗的	装饰品	,

因此，他拍打着一些俗艳的装饰品。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vestmənt] [hiː; hi] [di'trækt] [frɒm; frəm]

and	what	he	adds	to	the	fineness	of	his	vestment	he	detracts	from
和	什么	他	添加	到	这	精细度	的	他的	法衣	他	减损	从

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .

the	fineness	of	his	linen	.
这	精细度	的	他的	亚麻布	.

他为自己的法衣增添的精致，却会降低自己亚麻布的精致程度。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] ,

Without	descending	into	more	minute	particulars	,
没有	下降	进入	更多的	分钟	细节	,

无需赘述细节，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ɒv; əv] [ɪn'djuːbɪtəbl] [truːθ] ,

I	believe	I	may	assert	it	as	an	axiom	of	indubitable	truth	,
我	相信	我	可能	断言	它	作为	一个	公理	的	毋庸置疑	真相	,

我认为我可以将其作为一条不容置疑的真理公理来断言。

[ðæt] [huː'evə(r)] [ʃəʊz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] ['gɔːdi] [æz; əz]

that	whoever	shows	you	he	is	either	in	himself	or	his	equipage	as	gaudy	as
那	谁	演出	你	他	是	任何一个	在	他自己	或者	他的	装备	作为	艳丽的	作为

[hiː; hi][kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

凡是向你展示自己要么自身装束极尽华丽，要么装备极尽华丽的人，

[kən'vins] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] .

convinces	you	he	is	more	so	than	he	can	afford	.
令人信服	你	他	是	更多的	所以	比	他	能	买得起	.

他让你相信他拥有的比他实际能负担的要多。

[naʊ] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [ɪk'spens] [ik'siːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	whenever	a	man's	expense	exceeds	his	income	,	he	is	indifferent	in	the
现在	,	每当	一个	男人的	费用	超过	他的	收入	,	他	是	冷漠	在	这

[dɪ'griː] ;

degree	;
程度	;

如今，当一个人的支出超过他的收入时，他对支出的多少并不在意；

[wiː; wi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['flætə(r)][ðem; ðəm]

we	had	therefore	nothing	more	to	do	with	such	than	to	flatter	them
我们	有	所以	没有什么	更多的	到	做	和	这样的	比	到	奉承	他们

[wɪð] [ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['splendə(r)] ,

with	their	wealth	and	splendor	,
和	他们的	财富	和	辉煌	,

因此，我们与这些人之间除了奉承他们的财富和荣华之外，别无其他。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	were	always	certain	of	success	.
和	是	总是	肯定	的	成功	.

他们始终坚信自己会成功。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [ɪz] ['kɒmənli] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ,

“	There	is	,	indeed	,	one	kind	of	rich	man	who	is	commonly	more	liberal	,
“	那里	是	,	的确	,	一	种类	的	富有的	男人	WHO	是	通常	更多的	自由主义	,

“的确，有一种富人通常比较开明，

['neɪmli] , [weə(r)] ['rɪtʃɪz] [sə'praɪz] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pɒvəti]

namely	,	where	riches	surprise	him	,	as	it	were	,	in	the	midst	of	poverty
即	,	在哪里	财富	惊喜	他	,	作为	它	是	,	在	这	中间	的	贫困

[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and	distress	,
和	痛苦	,

也就是说，在贫困和苦难之中，财富仿佛出乎他的意料地降临到他身上。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [əʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sesɪv] ['ævərɪs] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n]

the	consequence	of	which	is	,	I	own	,	sometimes	excessive	avarice	,	but	oftener
这	结果	的	哪个	是	,	我	自己的	,	有时	过多的	贪婪	,	但	更频繁

[ɪk'striːm] [ˌprɒdɪ'gælətɪ] .

extreme	prodigality	.
极端	挥霍无度	.

我承认，其结果有时是过度的贪婪，但更多时候是极端的挥霍。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] ,

I	remember	one	of	these	who	,	having	received	a	pretty	large	sum	of	money	,
我	记住	一	的	这些	WHO	,	拥有	已收到	一个	漂亮的	大的	和	的	钱	,

我记得其中一人，他收到了一大笔钱，

[geɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [begd] [æn; ən] ['ɒbələs] , [ə; eɪ] [həʊl] ['tælənt] ; [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['hævɪŋ]

gave	me	,	when	I	begged	an	obolus	,	a	whole	talent	;	on	which	his	friend	having
给予	我	,	什么时候	我	乞求	一个	奥博卢斯	,	一个	所有的	天赋	;	在	哪个	他的	朋友	拥有

[ri'pruːv] [hɪm] ,

reproved	him	,
责备	他	,

当我乞讨一枚奥波勒斯金币时，他给了我一整塔兰特；他的朋友为此责备了他，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , - [waɪ] [nɒt] ?

he	answered	,	with	an	oath	,	'	Why	not	?
他	回答	,	和	一个	誓言	,	-	为什么	不是	?

他发誓回答说："为什么不呢？"

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] ['fɪfti] [left] ? -

Have	I	not	fifty	left	?	'
有	我	不是	五十	左边	?	-

难道我还没剩下五十个吗?

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ɪf] [men] ['estɪmeɪtɪd] [θɪŋz] [baɪ] [ðeə(r)] ['riːəl] ['es(ə)ns] ,

"	The	life	of	a	beggar	,	if	men	estimated	things	by	their	real	essence	,
"	这	生活	的	一个	乞丐	,	如果	男人	估计的	事物	经过	他们的	真实的	本质	,

"如果人们能根据事物的本质来衡量它们，那么乞丐的生活是怎样的呢？"

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [fɔːls] [ə'pɪərəns] , [wʊd] [biː; bi] , [pə'hæps] ,

and	not	by	their	outward	false	appearance	,	would	be	,	perhaps	,
和	不是	经过	他们的	向外	错误的	外貌	,	会	是	,	也许	,

或许，并非因为他们外表上的虚假形象，而是.....

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [pə'sweɪdz] [ˌjuː 'es] ,

a	more	desirable	situation	than	any	of	those	which	ambition	persuades	us	,
一个	更多的	理想	情况	比	任何	的	那些	哪个	志向	说服	我们	,

[wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	such	difficulty	,
和	这样的	困难	,

比那些因野心而难以说服我们的境况更令人向往。

['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['vɪləni] , [tuː; tə] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] .

danger	,	and	often	villainy	,	to	aspire	to	.
危险	,	和	经常	邪恶	,	到	渴望	到	.

危险，甚至是邪恶，才是值得追求的目标。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [æz; əz] [kaɪ'merɪkəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

The	wants	of	a	beggar	are	commonly	as	chimerical	as	the	abundance	of
这	想要	的	一个	乞丐	是	通常	作为	奇美拉	作为	这	丰富	的

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] ;

a	nobleman	;
一个	贵族	;

乞丐的需求通常和贵族的富足一样虚幻；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['vænəti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['begə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]

for	besides	vanity	,	which	a	judicious	beggar	will	always	apply	to	with	wonderful
为了	除了	虚荣	,	哪个	一个	明智的	乞丐	将要	总是	申请	到	和	精彩的

['efɪkəsi] ,

efficacy	,
功效	,

除了虚荣心之外，一个精明的乞丐总能巧妙地利用虚荣心，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['veri] [fjuː] [n'eɪtʃəz] [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət]

there	are	in	reality	very	few	natures	so	hardened	as	not	to	compassionate
那里	是	在	现实	非常	很少	自然	所以	硬化	作为	不是	到	富有同情心

['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

poverty	and	distress	,
贫困	和	痛苦	,

实际上，很少有人天性冷漠到无法体会贫困和苦难的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

when	the	predominancy	of	some	other	passion	doth	not	prevent	them	.
什么时候	这	优势	的	一些	其他	热情	确实	不是	防止	他们	.

当其他某种激情占据主导地位时，它们并不会阻止它们。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['mʌni] [gɒt] [wɪð] [iːz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)]

“	There	is	one	happiness	which	attends	money	got	with	ease	,	namely	,	that	it	is	never
“	那里	是	一	幸福	哪个	参加	钱	得到	和	舒适	,	即	,	那	它	是	绝不

[hɔːd] ;

hoarded	;
囤积	;

“轻松获得的金钱有一种幸福，那就是它永远不会被囤积；

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] , [ðæt] ['kæŋkə(r)] [keə(r)]

otherwise	,	as	we	have	frequent	opportunities	of	growing	rich	,	that	canker	care
否则	,	作为	我们	有	频繁	机会	的	生长	富有的	,	那	溃疡	关心

[mait] [preɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kwaɪət] ,

might	prey	upon	our	quiet	,
可能	猎物	之上	我们的	安静的	,

否则，当我们经常有机会致富时，口腔溃疡的治疗可能会侵占我们的平静生活。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['mʌni] [stɒk] [wiː; wi] [spend] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi]

as	it	doth	on	others	;	but	our	money	stock	we	spend	as	fast	as	we
作为	它	确实	在	其他的	;	但	我们的	钱	库存	我们	花费	作为	快速地	作为	我们

[ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

acquire	it	;
获得	它	;

就像它对其他人一样；但我们花掉的钱和我们获得钱的速度一样快；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [spiːk] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es]

usually	at	least	,	for	I	speak	not	without	exception	;	thus	it	gives	us
通常	在	至少	,	为了	我	说话	不是	没有	例外	;	因此	它	给予	我们

[mɜːθ] ['əʊnli] ,

mirth	only	,
欢笑	仅有的	,

通常情况下至少如此，因为我并非毫无例外；因此，它只会给我们带来欢乐。

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	no	trouble	.
和	不	麻烦	.

没问题。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [ˌɪntrə'dju:s] [dɪ'zi:zɪz] , [dɪd] [nɒt] ['aʊə(r)] ['deɪli]

Indeed	,	the	luxury	of	our	lives	might	introduce	diseases	,	did	not	our	daily
的确	,	这	奢华	的	我们的	生活	可能	介绍	疾病	,	做过	不是	我们的	日常的

['eksəsaɪz] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

exercise	prevent	them	.
锻炼	防止	他们	.

事实上，我们奢侈的生活方式可能会招致疾病，幸亏我们每天的锻炼能够预防疾病。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deinti] ,

This	gives	us	an	appetite	and	relish	for	our	dainties	,
这	给予	我们	一个	食欲	和	尽情享用	为了	我们的	精致小点心	,

这让我们对美味佳肴充满食欲和喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['æntidəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [sləʊθ] ,

and	at	the	same	time	an	antidote	against	the	evil	effects	which	sloth	,
和	在	这	相同的	时间	一个	解毒剂	反对	这	邪恶的	效果	哪个	树懒	,

同时，它也是对抗懒惰带来的种种恶果的解药。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] ['lʌkʃəri] , [in'dju:s, in'du:s][ɒn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒdi] .

united	with	luxury	,	induces	on	the	habit	of	a	human	body	.
团结的	和	奢华	,	诱导	在	这	习惯	的	一个	人类	身体	.

与奢侈结合，会养成人体的不良习惯。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] ['ekstəsi] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [fi:l]

Our	women	we	enjoy	with	ecstasies	at	least	equal	to	what	the	greatest	men	feel
我们的	女性	我们	享受	和	狂喜	在	至少	平等的	到	什么	这	最	男人	感觉

[ɪn][ðeə(r)] [im'breis] .

in	their	embraces	.
在	他们的	拥抱	.

我们享受与女人在一起的时光，那种喜悦至少不亚于最伟大的男人在她们怀抱中感受到的喜悦。

[ai][kæn; kən] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [seɪ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

I	can	,	I	am	assured	,	say	of	myself	,
我	能	,	我	是	保证	,	说	的	我	,

我可以自信地说，

[ðæt] [nəʊ]['mɔ:t(ə)l][kʊd; kəd] [ri:p] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

that	no	mortal	could	reap	more	perfect	happiness	from	the	tender	passion	than
那	不	凡人	可以	收割	更多的	完美的	幸福	从	这	投标	热情	比

[maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ˌem 'i:] .

my	fortune	had	decreed	me	.
我的	财富	有	颁布	我	.

没有哪个凡人能从这温柔的爱情中获得比我的命运赐予我的更完美的幸福。

[ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	married	a	charming	young	woman	for	love	;	she	was	the	daughter	of	a
我	已婚	一个	迷人	年轻的	女士	为了	爱	;	她	曾是	这	女儿	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['begə(r)] ,

neighboring	beggar	,
邻接	乞丐	,

我出于爱情娶了一位迷人的年轻女子；她是邻近乞丐的女儿。

[hu:] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'prɒvɪdəns] [tu:] ['ɒf(ə)n] [si:n] ,

who	,	with	an	improvidence	too	often	seen	,
WHO	,	和	一个	即兴发挥	也	经常	已见	,

他行事草率，这种草率行为屡见不鲜。

[spent] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

spent	a	very	large	income	which	he	procured	by	his	profession	,
花费	一个	非常	大的	收入	哪个	他	采购	经过	他的	职业	,

他花光了自己通过职业获得的巨额收入，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [daʊn] ; [haʊ'evə(r)] ,

so	that	he	was	able	to	give	her	no	fortune	down	;	however	,
所以	那	他	曾是	有能力的	到	给	她	不	财富	向下	;	然而	,

因此他无法给她留下任何财产；然而，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [wel] [ə'kʌstəmd] ['begɪŋ] - [hʌt] ,

at	his	death	he	left	her	a	very	well	accustomed	begging	-	hut	,
在	他的	死亡	他	左边	她	一个	非常	出色地	习惯	乞讨	-	小屋	,

他去世时给她留下了一间她早已习惯的乞讨小屋。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [weə(r)] ['trævələz] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'skeɪp]

situated	on	the	side	of	a	steep	hill	,	where	travelers	could	not	immediately	escape
位于	在	这	边	的	一个	陡	爬坡道	,	在哪里	旅行者	可以	不是	立即地	逃脱

[frɒm; frəm][juː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

位于陡峭山坡的一侧，旅行者无法立即逃离我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)] , [wel]

and	a	garden	adjoining	,	being	the	twenty	-	eighth	part	of	an	acre	,	well
和	一个	花园	相邻的	,	存在	这	二十	-	第八	部分	的	一个	英亩	,	出色地

['plɑːntɪd] .

planted	.
已种植	.

旁边还有一个花园，占地二十八分之一英亩，种植得很好。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [waɪvz] , [bɔː(r)][ˌem 'iː] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] ,

“	She	made	the	best	of	wives	,	bore	me	nineteen	children	,	and	never	failed	,
“	她	制成	这	最好的	的	妻子们	,	钻孔	我	十九	孩子们	,	和	绝不	失败的	,

“她是一位贤良淑德的妻子，为我生了十九个孩子，从未让我失望过。”

[ən'les] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] ,

unless	on	her	lying	-	in	,	which	generally	lasted	three	days	,
除非	在	她	说谎	-	在	,	哪个	一般来说	持续	三	天	,

除非她卧床休息，这种情况通常会持续三天。

[tuː; tə][get][maɪ]['sʌpə(r)] ['redi] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ]

to	get	my	supper	ready	against	my	return	home	in	an	evening	;	this	being	my
到	得到	我的	晚餐	准备好	反对	我的	返回	家	在	一个	晚上	;	这	存在	我的

['feɪvərɪt] [miːl] ,

favorite	meal	,
最喜欢的	一顿饭	,

为了晚上回家后能吃到晚餐，我得赶紧准备好；因为这是我最喜欢的一餐。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ai] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [həʊl] ['fæməli] , ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] ;

and	at	which	I	,	as	well	as	my	whole	family	,	greatly	enjoyed	ourselves	;
和	在	哪个	我	,	作为	出色地	作为	我的	所有的	家庭	,	非常	享受	我们自己	;

我和我的家人都玩得很开心；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [bu:n] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt]

the	principal	subject	of	our	discourse	being	generally	the	boons	we	had	that
这	主要的	主题	的	我们的	话语	存在	一般来说	这	恩惠	我们	有	那

[deɪ] [əb'teɪnd] ,

day	obtained	,
天	获得	,

我们谈话的主要内容通常是我们当天所获得的恩惠，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz] [meɪd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

on	which	occasions	,	laughing	at	the	folly	of	the	donors	made	no	inconsiderable
在	哪个	场合	,	笑	在	这	蠢事	的	这	捐赠者	制成	不	微不足道的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ;

part	of	the	entertainment	;
部分	的	这	娱乐	;

在这些场合，嘲笑捐赠者的愚蠢行为也成了娱乐活动的重要组成部分；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ,

for	,	whatever	might	be	their	motive	for	giving	,
为了	,	任何	可能	是	他们的	动机	为了	给予	,

无论他们捐赠的动机是什么，

[wiː; wi] ['kɒnstəntli] [ɪm'pjuːtɪd]['aʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['flætəd] [ðeə(r)]['vænəti] , [ɔː(r)]

we	constantly	imputed	our	success	to	our	having	flattered	their	vanity	,	or
我们	不断地	估算	我们的	成功	到	我们的	拥有	受宠若惊	他们的	虚荣	,	或者

[ˌəuvə'riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

overreached	their	understanding	.
过度扩张	他们的	理解	.

我们总是把成功归功于迎合了他们的虚荣心，或者超越了他们的理解能力。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] ,

“	But	perhaps	I	have	dwelt	too	long	on	this	character	;	I	shall	conclude	,
“	但	也许	我	有	居住	也	长的	在	这	特点	;	我	将	结束	,

“但是，或许我对这个人物着墨太多了；我在此总结道，

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] - [j'iəz] - [kən'tɪnjuəns] ,

therefore	,	with	telling	you	that	after	a	life	of	102	years	'	continuance	,
所以	,	和	讲述	你	那	后	一个	生活	的	-	年	-	继续	,

因此，我还要告诉你，在活了102年之后，

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [əʊld]

during	all	which	I	had	never	known	any	sickness	or	infirmity	but	that	which	old
期间	全部	哪个	我	有	绝不	已知	任何	疾病	或者	虚弱	但	那	哪个	老的

[eɪdʒ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'djuːst] ,

age	necessarily	induced	,
年龄	一定	诱导	,

在此期间，除了老年必然带来的疾病或虚弱之外，我从未患过任何疾病或虚弱症。

[aɪ][æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] , [went] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

I	at	last	,	without	the	least	pain	,	went	out	like	the	snuff	of	a	candle	.
我	在	最后的	,	没有	这	至少	疼痛	,	去	出去	喜欢	这	鼻烟	的	一个	蜡烛	.

我最终毫无痛苦地死去，就像蜡烛熄灭时那样。

“ ['maɪnɒs] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪd][ˌem 'iː] [kəm'pjuːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

“	Minos	,	having	heard	my	history	,	bid	me	compute	,	if	I	could	,
“	米诺斯	,	拥有	听到	我的	历史	,	出价	我	计算	,	如果	我	可以	,

“米诺斯听了我的讲述后，让我计算一下，如果我能做到的话，

[haʊ] ['meni] [laɪz][aɪ][hæd; həd][təʊld][ɪn][maɪ][laɪf] .

how	many	lies	I	had	told	in	my	life	.
如何	许多	谎言	我	有	讲述	在	我的	生活	.

我一生中究竟说过多少谎?

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪtɪd] [nə'sesəti] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz]

As	we	are	here	,	by	a	certain	fated	necessity	,	obliged	to	confine	ourselves
作为	我们	是	这里	,	经过	一个	肯定	命中注定	必要性	,	有义务	到	局限	我们自己

[tuː; tə] [truːθ] ,

to	truth	,
到	真相	,

既然我们身处此地，出于某种命中注定的必然，我们必须将自己局限于真理。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ai] [bɪ'li:vd] [ə'baʊt] - , - , - .
I answered , I believed about 50 , 000 , 000 .
我 回答 , 我 相信 关于 - , - , - .

我回答说，我相信大约有 5000 万。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , - [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [kən'si:v] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv]
He then replied , with a frown , ' Can such a wretch conceive any hopes of
他 然后 回复 , 和 一个 皱眉 , - 能 这样的 一个 可怜虫 构想 任何 希望 的
['entərɪŋ] [ɪ'lɪziəm] ?
entering Elysium ?
进入 极乐世界 ?

他皱着眉头回答说："这样的人怎能奢望进入极乐世界呢？"

- [ai] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɒt]
' I immediately turned about , and , upon the whole , was rejoiced at his not
- 我 立即地 转向 关于 , 和 , 之上 这 所有的 , 曾是 欣喜若狂 在 他的 不是
['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] .
calling me back .
呼叫 我 后退 .

我立刻转身，总的来说，我很高兴他没有叫我回去。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

['dʒu:liən] [pəfɔ:mz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
Julian performs the part of a statesman .
朱利安 表演 这 部分 的 一个 政治家 .

朱利安扮演的是一位政治家的角色。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn]
" It was now my fortune to be born of a German princess ; but a man
" 它 曾是 现在 我的 财富 到 是 出生 的 一个 德语 公主 ; 但 一个 男人
- ['mɪdwaɪf] ,
- midwife ,
- 助产士 ,

"如今我很幸运，生于一位德国公主之手；但那却是一位男助产士，

['pʊlɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [pʊt] [ə; eɪ] ['spi:di] [end] [tu:; tə] [maɪ] ['prɪnsli] [laɪf] .
pulling my head off in delivering my mother , put a speedy end to my princely life .
拉 我的 头 离开 在 运送 我的 母亲 , 放 一个 迅速 结尾 到 我的 王子 生活 .

在生下母亲的过程中，我的头被扯了下来，我王子般的生命也迅速结束了。

" ['spɪrɪt] [hu:] [end] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)]
" Spirits who end their lives before they are at the age of five years are
" 烈酒 WHO 结尾 他们的 生活 前 他们 是 在 这 年龄 的 五 年 是
[ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ;
immediately ordered into other bodies ;
立即地 订购 进入 其他 身体 ;

"未满五岁而结束生命的灵魂，会立即被安排进入其他躯体；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['sevrəl] ['infənsi] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen]
and it was now my fortune to perform several infancies before I could again
和 它 曾是 现在 我的 财富 到 履行 一些 婴儿期 前 我 可以 再次
[ɪn'taɪt(ə)l] [maɪ'self] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪnɒs] .
entitle myself to an examination of Minos .
标题 我 到 一个 考试 的 米诺斯 .

现在我有幸完成了几个婴儿的表演，之后我才有资格再次参加米诺斯的考试。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði]

“	At	length	I	was	destined	once	more	to	play	a	considerable	part	on	the
“	在	长度	我	曾是	注定	一次	更多的	到	玩	一个	大量	部分	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“最终，我注定要再次在舞台上扮演重要角色。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋgland] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['eθəlred] [ˌaɪ 'aɪ] .

I	was	born	in	England	,	in	the	reign	of	Ethelred	II	.
我	曾是	出生	在	英格兰	,	在	这	在位	的	埃塞尔雷德	二	.

我出生于英格兰，当时是埃塞尔雷德二世统治时期。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːl] [ɔː(r)] [θeɪn] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .

My	father's	name	was	Ulnoth	:	he	was	earl	or	thane	of	Sussex	.
我的	父亲的	姓名	曾是	-	:	他	曾是	伯爵	或者	领主	的	苏塞克斯	.

我父亲名叫乌尔诺斯，他是苏塞克斯伯爵或男爵。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɜːl] ['gʊdˌwɪn] ,

I	was	afterwards	known	by	the	name	of	earl	Goodwin	,
我	曾是	然后	已知	经过	这	姓名	的	伯爵	古德温	,

此后，我被称为古德温伯爵。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['hærəld]

and	began	to	make	a	considerable	figure	in	the	world	in	the	time	of	Harold
和	开始	到	制作	一个	大量	数字	在	这	世界	在	这	时间	的	哈罗德

['heəfʊt] ,

Harefoot	,
兔脚	,

在哈罗德·哈雷福特时代，他开始在世界上崭露头角。

[huːm] [ai] [prə'kjʊəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['wesɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ɪn] ['predʒədɪs]

whom	I	procured	to	be	made	king	of	Wessex	,	or	the	West	Saxons	,	in	prejudice
谁	我	采购	到	是	制成	国王	的	威塞克斯	,	或者	这	西方	撒克逊人	,	在	偏见

[ɒv; əv] [ˌhɑːdikə'njuːt] ,

of	Hardicanute	,
的	哈迪克努特	,

我扶持他成为威塞克斯国王，也就是西撒克逊国王，以取代哈迪克努特。

[huːz] ['mʌðə(r)] ['emə] [in'devə] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][set] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɒn][ðə; ði]

whose	mother	Emma	endeavored	afterwards	to	set	another	of	her	sons	on	the
谁	母亲	艾玛	努力	然后	到	放	其他	的	她	儿子们	在	这

[θrəʊn] ;

throne	;
王座	;

她的母亲艾玛后来试图让她的另一个儿子登上王位；

[bʌt; bət][ai] [ˌsɜːkəm'ventid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

but	I	circumvented	her	,	and	,	communicating	her	design	to	the	king
但	我	规避	她	,	和	,	沟通	她	设计	到	这	国王

,

,

,

但我绕过了她，并将她的计划告诉了国王。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔːmd]

at	the	same	time	acquainted	him	with	a	project	which	I	had	formed
在	这	相同的	时间	熟人	他	和	一个	项目	哪个	我	有	形成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] .

for	the	murder	of	these	two	young	princes	.
为了	这	谋杀	的	这些	二	年轻的	王子们	.

与此同时，我还向他介绍了我为谋杀这两位年轻王子而制定的计划。

['emə] [hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [frɒm; frəm] ['nɔ:məndi] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

Emma	had	sent	for	these	her	sons	from	Normandy	,	with	the	king's
艾玛	有	发送	为了	这些	她	儿子们	从	诺曼底	,	和	这	国王的

[li:v] ,

leave	,
离开	,

艾玛在得到国王的许可后，从诺曼底召回了她的这些儿子。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɪ'glekt]

whom	she	had	deceived	by	her	religious	behavior	,	and	pretended	neglect
谁	她	有	受骗	经过	她	宗教	行为	,	和	假装	忽视

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['wɜ:ldli] [ə'feəz] ;

of	all	worldly	affairs	;
的	全部	世俗	事务	;

她用虔诚的行为欺骗了他们，并假装对一切世俗事务漠不关心；

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['hærəld] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ði:z] ['prɪnsɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [pʊt]

but	I	prevailed	with	Harold	to	invite	these	princes	to	his	court	,	and	put
但	我	最终获胜	和	哈罗德	到	邀请	这些	王子们	到	他的	法庭	,	和	放

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [deθ] .

them	to	death	.
他们	到	死亡	.

但我说服了哈罗德，让他邀请这些王子到他的宫廷，并将他们处死。

[ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] ['mʌðə(r)] [sent] ['əʊnli] ['ælfrɪd] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['edwəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

The	prudent	mother	sent	only	Alfred	,	retaining	Edward	to	herself	,	as	she
这	谨慎	母亲	发送	仅有的	阿尔弗雷德	,	保留	爱德华	到	她自己	,	作为	她

[sə'spektɪd] [maɪ] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] ,

suspected	my	ill	designs	,
怀疑	我的	患病的	设计	,

谨慎的母亲只派阿尔弗雷德来，把爱德华留在自己身边，因为她怀疑我心怀不轨。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðem; ðəm] [pn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,

and	thought	I	should	not	venture	to	execute	them	on	one	of	her	sons	,
和	想法	我	应该	不是	风险投资	到	执行	他们	在	一	的	她	儿子们	,

我认为我不应该冒险对她的一个儿子处决这些刑罚，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] ,

while	she	secured	the	other	;	but	she	was	deceived	,
尽管	她	安全	这	其他	;	但	她	曾是	受骗	,

她设法得到了另一个人；但她却被骗了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] ['ælfrɪd] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

for	I	had	no	sooner	Alfred	in	my	possession	than	I	caused	him	to	be
为了	我	有	不	很快	阿尔弗雷德	在	我的	拥有	比	我	导致	他	到	是

['kɒndʌktid] [tu:; tə] ['i:li] ,

conducted	to	Ely	,
实施	到	伊利	,

因为我一得到阿尔弗雷德，就立刻派人把他押送到伊利。

[weə(r)] [ai] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn]

where	I	ordered	his	eyes	to	be	put	out	,	and	afterwards	to	be	confined	in
在哪里	我	订购	他的	眼睛	到	是	放	出去	,	和	然后	到	是	受限	在

[ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

a	monastery	.
一个	修道院	.

我下令挖去他的双眼，然后把他关进修道院。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl] [ik'spiːdiənt] [wɪtʃ] [greɪt] [men]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wel] [ɪn]

“	This	was	one	of	those	cruel	expedients	which	great	men	satisfy	themselves	well	in
“	这	曾是	一	的	那些	残忍的	权宜之计	哪个	伟大的	男人	满足	他们自己	出色地	在

['eksɪkjuːtɪŋ] ,

executing	,
执行	,

“这是那些伟人乐于执行的残酷权宜之计之一。”

[baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] ,

by	concluding	them	to	be	necessary	to	the	service	of	their	prince	,
经过	总结	他们	到	是	必要的	到	这	服务	的	他们的	王子	,

他们认为这些对于侍奉君主来说是必要的。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

who	is	the	support	of	their	ambition	.
WHO	是	这	支持	的	他们的	志向	.

谁是他们实现抱负的幕后推手?

“ ['edwəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] ['emə] , [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [tuː; tə] ['nɔːməndi] ; [wens] ,

“	Edward	,	the	other	son	of	Emma	,	escaped	again	to	Normandy	;	whence	,
“	爱德华	,	这	其他	儿子	的	艾玛	,	逃脱	再次	到	诺曼底	;	何处	,

“艾玛的另一个儿子爱德华再次逃往诺曼底；从那里，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['hærəld][ænd; ənd] [ˌhɑːdikə'njuːt] ,

after	the	death	of	Harold	and	Hardicanute	,
后	这	死亡	的	哈罗德	和	哈迪克努特	,

哈罗德和哈迪克努特死后，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ,

he	made	no	scruple	of	applying	to	my	protection	and	favor	,
他	制成	不	顾忌	的	申请	到	我的	保护	和	偏爱	,

他毫不犹豫地寻求我的庇护和恩惠，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['prɔsikjuːtid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

though	he	had	before	prosecuted	me	with	all	the	vengeance	he	was	able	,
尽管	他	有	前	被起诉	我	和	全部	这	复仇	他	曾是	有能力的	,

虽然他之前曾竭尽全力地报复我，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

for	the	murder	of	his	brother	;
为了	这	谋杀	的	他的	兄弟	;

因谋杀其兄长；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [greɪt] [ə'feəz] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

but	in	all	great	affairs	private	relation	must	yield	to	public	interest	.
但	在	全部	伟大的	事务	私人的	关系	必须	屈服	到	民众	兴趣	.

但在一切重大事务中，私人关系必须让位于公共利益。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɪð] [hɪm] ,

Having	therefore	concluded	very	advantageous	terms	for	myself	with	him	,
拥有	所以	结束	非常	有利	条款	为了	我	和	他	,

因此，我与他达成了对我自身非常有利的协议，

[aɪ] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['pætrənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [suːn] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]

I	made	no	scruple	of	patronizing	his	cause	,	and	soon	placed	him	on	the	throne
我	制成	不	顾忌	的	居高临下	他的	原因	,	和	很快	放置	他	在	这	王座

.

:
.

我毫不犹豫地支持他的事业，并很快让他登上了王位。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

Nor	**did**	**I**	**conceive**	**the**	**least**	**apprehension**	**from**	**his**	**resentment**	**,**
也不	做过	我	构想	这	至少	忧虑	从	他的	怨恨	,

我丝毫没有察觉到他心怀怨恨。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [maɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

as	**I**	**knew**	**my**	**power**	**was**	**too**	**great**	**for**	**him**	**to**	**encounter**	**.**
作为	我	知道	我的	力量	曾是	也	伟大的	为了	他	到	遇到	.

因为我知道我的力量远超他所能匹敌。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['stɪpjuːleɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['iːdɪθə] .

“	**Among**	**other**	**stipulated**	**conditions**	**,**	**one**	**was**	**to**	**marry**	**my**	**daughter**	**Editha**	**.**
“	之中	其他	规定的	状况	,	一	曾是	到	结婚	我的	女儿	伊迪莎	.

“除其他规定条件外，其中一项是娶我的女儿伊迪莎。

[ðɪs] ['edwəd] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

This	**Edward**	**consented**	**to**	**with**	**great**	**reluctance**	**,**
这	爱德华	同意	到	和	伟大的	不情愿	,

爱德华极不情愿地同意了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd]

and	**I**	**had**	**afterwards**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**it**	**;**	**for**	**it**	**raised**
和	我	有	然后	不	原因	到	是	高兴	和	它	;	为了	它	提高

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

后来我没有任何理由为此感到高兴；因为这件事让她.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ðæt] ,

who	**had**	**been**	**my**	**favorite**	**child**	**,**	**to**	**such**	**an**	**opinion**	**of**	**greatness**	**,**	**that**	**,**
WHO	有	到过	我的	最喜欢的	孩子	,	到	这样的	一个	观点	的	伟大	,	那	,

他曾是我最喜欢的孩子，如今却拥有如此伟大的评价，以至于

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'spekt] ,

instead	**of**	**paying**	**me**	**the**	**usual**	**respect**	**,**
反而	的	付费	我	这	通常	尊重	,

他们没有像往常那样对我表示尊重，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [θruː] [ɪn][maɪ] [tiːθ] ([æz; əz]['ɒf(ə)n][æt; ət] [liːst] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]

she	**frequently**	**threw**	**in**	**my**	**teeth**	**(**	**as**	**often**	**at**	**least**	**as**	**I**	**gave**	**her**	**any**
她	频繁地	扔	在	我的	牙齿	(	作为	经常	在	至少	作为	我	给予	她	任何

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]) ,

admonition	**)**	**,**
警告	)	,

她经常往我嘴里扔假牙（至少每次我训斥她的时候她都一样频繁），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

that	**she**	**was**	**now**	**a**	**queen**	**,**
那	她	曾是	现在	一个	女王	,

她现在是一位女王了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .

and	**that**	**the**	**character**	**and**	**title**	**of**	**father**	**merged**	**in**	**that**	**of**	**subject**	**.**
和	那	这	特点	和	标题	的	父亲	合并	在	那	的	主题	.

父亲的身份和头衔融入了被摄对象之中。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	**behavior**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**affection**	**towards**	**her**	**,**
这	行为	,	然而	,	做过	不是	治愈	我	的	我的	感情	向	她	,

然而，她的这种行为并没有消除我对她的爱慕之情。

[nɔː(r)] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [bɔː(r)] [ɒn] ['ɛdwərdz] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

nor	lessen	the	uneasiness	which	I	afterwards	bore	on	Edward's	dismissing	her
也不	减少	这	不安	哪个	我	然后	钻孔	在	爱德华的	解雇	她

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

from	his	bed	.
从	他的	床	.

爱德华将她赶下床后，我心中的不安也丝毫未减。

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['prɪnsəplɪ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd]

“	One	thing	which	principally	induced	me	to	labor	the	promotion	of	Edward
“	一	事物	哪个	主要	诱导	我	到	劳动	这	晋升	的	爱德华

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] ,

was	the	simplicity	or	weakness	of	that	prince	,
曾是	这	简单	或者	弱点	的	那	王子	,

“促使我竭力提拔爱德华的主要原因之一，是这位王子的单纯或软弱。”

['ʌndə(r)] [huːm] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

under	whom	I	promised	myself	absolute	dominion	under	another	name	.
在下面	谁	我	承诺	我	绝对	统治权	在下面	其他	姓名	.

我曾以另一个名字向自己许诺绝对的统治权。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪn] ,

Nor	did	this	opinion	deceive	me	;	for	,	during	his	whole	reign	,
也不	做过	这	观点	欺骗	我	;	为了	,	期间	他的	所有的	在位	,

这种观点并没有欺骗我；因为，在他整个统治时期，

[maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [dɪ'spɒtɪk] : [aɪ] [hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] [ɒv; əv]

my	administration	was	in	the	highest	degree	despotic	:	I	had	everything	of
我的	行政	曾是	在	这	最高	程度	专制	:	我	有	一切	的

['rɔɪəlti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ensən] ;

royalty	but	the	outward	ensigns	;
皇室	但	这	向外	旗帜	;

我的统治极其专制：我拥有王室的一切，唯独没有王室的旗帜；

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

no	man	ever	applying	for	a	place	,	or	any	kind	of	preferment	,	but	to
不	男人	曾经	申请	为了	一个	地方	,	或者	任何	种类	的	升迁	,	但	到

[ˌem 'iː] ['əʊnlɪ] .

me	only	.
我	仅有的	.

任何人都不能申请职位或任何晋升，只能向我申请。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtlɪ] [ɪn'rɪtʃt] [maɪ] ['kɒfəz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [les]

A	circumstance	which	,	as	it	greatly	enriched	my	coffers	,	so	it	no	less
一个	环境	哪个	,	作为	它	非常	富含	我的	金库	,	所以	它	不	较少的

['pæmpəd] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

pampered	my	ambition	,
娇惯	我的	志向	,

这一情况虽然大大增加了我的财富，但也同样助长了我的野心。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] ['vænətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ə'tendəns] ;

and	satisfied	my	vanity	with	a	numerous	attendance	;
和	使满意	我的	虚荣	和	一个	很多的	出席	;

多次出席满足了我的虚荣心；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['əʊnlɪ] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	I	had	the	pleasure	of	seeing	those	who	only	bowed	to	the	king
和	我	有	这	乐趣	的	看到	那些	WHO	仅有的	鞠躬	到	这	国王

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

prostrating	themselves	before	me	.
俯伏	他们自己	前	我	.

我有幸看到那些只向国王鞠躬的人，向我俯首称臣。

[“] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [,] [ɔ:(r)][ˌes 'ti:] [.] ['edwəd] [,] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] [,] [ɪn] [dɪ'rɪʒn]

“	Edward	the	Confessor	,	or	St	.	Edward	,	as	some	have	called	him	,	in	derision
“	爱德华	这	忏悔者	,	或者	英石	.	爱德华	,	作为	一些	有	称为	他	,	在	嘲笑

[ai] [sə'pəʊz] [,]

I	suppose	,
我	认为	,

“忏悔者爱德华，或者有些人戏称他为圣爱德华，我猜这是带有嘲讽意味的。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['feləʊ] [,] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] ['ɪnsɪdənt] [,] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'seprəbl] [,]

being	a	very	silly	fellow	,	had	all	the	faults	incident	,	and	almost	inseparable	,
存在	一个	非常	愚蠢的	同伴	,	有	全部	这	故障	事件	,	和	几乎	形影不离	,

[tu:; tə] [fu:lz] [.]

to	fools	.
到	傻瓜	.

他是个非常愚蠢的人，具备所有傻瓜的缺点，几乎与傻瓜密不可分。

[hi:; hi] ['mærid] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['i:dɪθə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]

He	married	my	daughter	Editha	from	his	fear	of	disobliging	me	;	and
他	已婚	我的	女儿	伊迪莎	从	他的	害怕	的	不情愿	我	;	和

['ɑ:ftəwədz] [,]

afterwards	,
然后	,

他因为害怕让我失望而娶了我的女儿伊迪莎；之后，

[aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [,] [rɪ'fju:zd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'sʌmət] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [,]

out	of	hatred	to	me	,	refused	even	to	consummate	his	marriage	,
出去	的	仇恨	到	我	,	拒绝	甚至	到	完善	他的	婚姻	,

出于对我的憎恨，他甚至拒绝与我圆房。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

though	she	was	one	of	the	most	beautiful	women	of	her	age	.
尽管	她	曾是	一	的	这	最多	美丽的	女性	的	她	年龄	.

虽然她是她那个时代最美丽的女人之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst] [ɪn'grætɪtju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ([ə; eɪ] [vaɪs] [tu:; tə]

He	was	likewise	guilty	of	the	basest	ingratitude	to	his	mother	(	a	vice	to
他	曾是	同样地	有罪的	的	这	最底层	忘恩负义	到	他的	母亲	(	一个	副	到

[wɪtʃ] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [,]

which	fools	are	chiefly	,
哪个	傻瓜	是	主要	,

他对母亲也犯下了最卑劣的忘恩负义之罪（这种恶习主要是愚人所为），

[ɪf] [nɒt]['əʊnli] , ['laɪəb(ə)l]) ; [ænd; ənd] ,

if	not	only	,	liable	)	;	and	,
如果	不是	仅有的	,	容易	)	;	和	,

即便不完全如此，也应承担责任）；并且，

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [en'devəz] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

in	return	for	her	endeavors	to	procure	him	a	throne	in	his	youth	,
在	返回	为了	她	努力	到	采购	他	一个	王座	在	他的	青年	,

作为对她年轻时为他谋得王位的回报，

[kən'faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['prɪz(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

confined	her	in	a	loathsome	prison	in	her	old	age	.
受限	她	在	一个	令人厌恶的	监狱	在	她	老的	年龄	.

在她年老时，将她囚禁在令人厌恶的监狱里。

[ðɪs] [,] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [,] [hi:; hi][dɪd][baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] [;]

This	,	it	is	true	,	he	did	by	my	advice	;
这	,	它	是	真的	,	他	做过	经过	我的	建议	;

的确，他是听从了我的建议才这么做的；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][naɪn] ['plaʊʃɛrz] [red] - [hɒt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [naɪn]

but	as	to	her	walking	over	nine	plowshares	red	-	hot	,	and	giving	nine
但	作为	到	她	步行	超过	九	犁铧	红色的	-	热的	,	和	给予	九

['mænə(r)] ,

manors	,
庄园	,

至于她走过九块烧红的犁铧，并赐予九座庄园的事，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [və'ræsəti]

when	she	had	not	one	in	her	possession	,	there	is	not	a	syllable	of	veracity
什么时候	她	有	不是	一	在	她	拥有	,	那里	是	不是	一个	音节	的	真实性

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

当她没有一件东西在手时，她的话语中就没有一句真话。

“ [ðə; ðɪ][fɜːst] [greɪt] [pə'pleksəti] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] [sweɪn] ,

“	The	first	great	perplexity	I	fell	into	was	on	the	account	of	my	son	Swane	,
“	这	第一的	伟大的	困惑	我	跌倒	进入	曾是	在	这	帐户	的	我的	儿子	斯旺	,

“我遇到的第一个大难题是关于我的儿子斯万的，

[huː] [hæd; həd] [ˌdiː'flaʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['æbes] [ɒv; əv] ['liːɔn] , [sɪns] [kɔːld] ['lɛmstə] , [ɪn] ['herɪfədʃə]

who	had	deflowered	the	abbess	of	Leon	,	since	called	Leominster	,	in	Herefordshire
WHO	有	失贞	这	女修道院长	的	莱昂	,	自从	称为	利明斯特	,	在	赫里福德郡

.

:
.

他玷污了赫里福德郡利昂（后改名为利明斯特）修道院的女修道院长。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] ['denmɑːk] , [wens] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]

After	this	fact	he	retired	into	Denmark	,	whence	he	sent	to	me	to	obtain	his
后	这	事实	他	退休	进入	丹麦	,	何处	他	发送	到	我	到	获得	他的

['pɑːd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

此后他隐居丹麦，并从那里派人来找我请求赦免。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [muːvd] [ˌðeə'tuː] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,

The	king	at	first	refused	it	,	being	moved	thereto	,	as	I	afterwards	found	,
这	国王	在	第一的	拒绝	它	,	存在	已搬	到	,	作为	我	然后	成立	,

国王起初拒绝了，但后来我才知道，他是被感动才做出这个决定的。

[baɪ][sʌm; səm] ['tʃɜːtʃmən] , [pə'tɪkjələli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [t'ʃæplɪnz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]

by	some	churchmen	,	particularly	by	one	of	his	chaplains	,	whom	I	had
经过	一些	教会人士	,	特别	经过	一	的	他的	随军牧师	,	谁	我	有

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] .

prevented	from	obtaining	a	bishopric	.
阻止	从	获得	一个	主教区	.

一些教会人士，特别是他的一位随军牧师，曾被我阻止获得主教职位。

[ə'pɒn] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [sweɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [kəʊsts] [wɪð] ['sevrəl] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['meni]

Upon	this	my	son	Swane	invaded	the	coasts	with	several	ships	,	and	committed	many
之上	这	我的	儿子	斯旺	入侵	这	海岸	和	一些	船舶	,	和	坚定的	许多

[aʊt'reɪdʒəs] ['kruːəlti] ;

outrageous	cruelties	;
令人愤慨	残忍	;

于是我的儿子斯万率领数艘船只入侵沿海地区，犯下了许多令人发指的暴行；

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)]

which	,	indeed	,	did	his	business	,	as	they	served	me	to	apply	to	the	fear
哪个	,	的确	,	做过	他的	商业	,	作为	他们	服务	我	到	申请	到	这	害怕

[ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] ,

of	this	king	,
的	这	国王	,

这确实达到了他的目的，因为它们帮助我消除了对这位国王的恐惧。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] .

which	I	had	long	since	discovered	to	be	his	predominant	passion	.
哪个	我	有	长的	自从	发现	到	是	他的	主要的	热情	.

我早就发现，这是他最大的爱好。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

And	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

最后，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'fens] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm]

he	who	had	refused	pardon	to	his	first	offense	submitted	to	give	it	him
他	WHO	有	拒绝	赦免	到	他的	第一的	罪行	提交	到	给	它	他

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [kraɪmz] ;

after	he	had	committed	many	other	more	monstrous	crimes	;
后	他	有	坚定的	许多	其他	更多的	滔天	犯罪	;

那个拒绝赦免他第一次罪行的人，在他犯下许多其他更骇人听闻的罪行后，却同意赦免他；

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [lɒst] [ɔːl] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['dʌb(ə)l] ['senʃə(r)]

by	which	his	pardon	lost	all	grace	to	the	offended	,	and	received	double	censure
经过	哪个	他的	赦免	丢失的	全部	优雅	到	这	被冒犯了	,	和	已收到	双倍的	谴责

[frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

from	all	others	.
从	全部	其他的	.

因此，他的赦免令失去了所有受害者的同情，并受到了其他所有人的双重谴责。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɔːmən]

“	The	king	was	greatly	inclined	to	the	Normans	,	had	created	a	Norman
“	这	国王	曾是	非常	倾斜	到	这	诺曼人	,	有	创建	一个	诺曼

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

archbishop	of	Canterbury	,
大主教	的	坎特伯雷	,

“国王非常亲近诺曼人，并任命了一位诺曼人担任坎特伯雷大主教，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hiːpt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvəz] [ɒn] [hɪm] .

and	had	heaped	extraordinary	favors	on	him	.
和	有	堆积如山	非凡的	恩惠	在	他	.

并给予了他极大的恩惠。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns]

I	had	no	other	objection	to	this	man	than	that	he	rose	without	my	assistance
我	有	不	其他	异议	到	这	男人	比	那	他	玫瑰	没有	我的	协助

;

;

;

我对这个人没有其他异议，只是他起身时没有得到我的帮助；

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['feɪvərɪts] ,

a	cause	of	dislike	which	,	in	the	reign	of	great	and	powerful	favorites	,
一个	原因	的	不喜欢	哪个	,	在	这	在位	的	伟大的	和	强大的	收藏夹	,

在权势显赫的宠臣统治时期，这是一种令人厌恶的原因。

[hæθ] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

hath	**often**	**proved**	**fatal**	**to**	**the**	**persons**	**who**	**have**	**given**	**it**	**,**
有	经常	已证实	致命的	到	这	人	WHO	有	给定	它	,

事实证明，给别人服用这种药水往往是致命的。

[æz; əz][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðʌs] [reɪzd] [ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] ['kɒnstəntli] [wɪð] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

as	**the**	**persons**	**thus**	**raised**	**inspire**	**us**	**constantly**	**with**	**jealousies**	**and**
作为	这	人	因此	提高	启发	我们	不断地	和	嫉妒	和

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	**.**
担忧	.

这样培养出来的人才，总是让我们心生嫉妒和担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [prə'məʊt] ['eni] [wʌn] [ɑː'selvz] ,

For	**when**	**we**	**promote**	**any**	**one**	**ourselves**	**,**
为了	什么时候	我们	推动	任何	一	我们自己	,

当我们自己提拔任何人时，

[wiː; wi] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sendənt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

we	**take**	**effectual**	**care**	**to**	**preserve**	**such**	**an**	**ascendant**	**over**	**him**	**,**
我们	拿	有效的	关心	到	保存	这样的	一个	上升	超过	他	,

我们采取有效措施来维持对他的这种优势，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪ'griː] ,

that	**we**	**can**	**at**	**any**	**time**	**reduce**	**him**	**to**	**his**	**former**	**degree**	**,**
那	我们	能	在	任何	时间	减少	他	到	他的	以前的	程度	,

我们随时都可以把他降回原来的级别，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][deə(r)][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪlz] ;

should	**he**	**dare**	**to**	**act**	**in**	**opposition**	**to**	**our**	**wills**	**;**
应该	他	敢	到	行为	在	反对	到	我们的	遗嘱	;

他竟敢违背我们的意愿；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]['nevə(r)] ['sʌfə(r)] ['eni] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]

for	**which**	**reason**	**we**	**never**	**suffer**	**any**	**to**	**come**	**near**	**the**	**prince**	**but**	**such**	**as**
为了	哪个	原因	我们	绝不	遭受	任何	到	来	靠近	这	王子	但	这样的	作为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɔː(r)]

we	**are**	**assured**	**it**	**is**	**impossible**	**should**	**be**	**capable**	**of**	**engaging**	**or**
我们	是	保证	它	是	不可能的	应该	是	有能力的	的	引人入胜	或者

[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ;

improving	**his**	**affection**	**;**
改善	他的	感情	;

因此，我们绝不允许任何人接近王子，除非我们确信这些人不可能赢得或加深王子的喜爱；

[nəʊ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

no	**prime**	**minister**	**,**	**as**	**I**	**apprehend**	**,**
不	主要的	部长	,	作为	我	逮捕	,

据我所知，没有首相。

[i'stiːm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [waɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃer] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

esteeming	**himself**	**to**	**be**	**safe**	**while**	**any**	**other**	**shares**	**the**	**ear**	**of**	**his**	**prince**	**,**
尊敬	他自己	到	是	安全的	尽管	任何	其他	分享	这	耳朵	的	他的	王子	,

他自认为只要其他人能与他的王子分享话语权，自己就绝对安全。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ðə; ði] [f'ɒndəst] ['hʌzbənd] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	**whom**	**we**	**are**	**as**	**jealous**	**as**	**the**	**fondest**	**husband**	**can**	**be**	**of**	**his**
的	谁	我们	是	作为	嫉妒的	作为	这	最爱	丈夫	能	是	的	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

我们嫉妒他们，就像最深爱妻子的丈夫嫉妒妻子一样。

[huː'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

Whoever	,	therefore	,	can	approach	him	by	any	other	channel	than	that	of
谁	,	所以	,	能	方法	他	经过	任何	其他	渠道	比	那	的

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

因此，凡是通过我们以外的任何途径接近他的人，

[ɪz] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [dɪ'kleəd] ['enəmi] ,

is	,	in	our	opinion	,	a	declared	enemy	,
是	,	在	我们的	观点	,	一个	声明	敌人	,

我们认为，他是公开的敌人。

[ænd; ənd] [wʌn] [huːm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	one	whom	the	first	principles	of	policy	oblige	us	to	demolish	with	the
和	一	谁	这	第一的	原则	的	政策	必须	我们	到	拆除	和	这

['ʌtməʊst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

utmost	expedition	.
极致	远征	.

而根据政策的第一原则，我们必须以最快的速度将其摧毁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz] [æz; əz] [prɪ'keərɪəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

For	the	affection	of	kings	is	as	precarious	as	that	of	women	,
为了	这	感情	的	国王	是	作为	岌岌可危	作为	那	的	女性	,

君王的宠爱与女人的宠爱一样，都是变幻莫测的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm]

and	the	only	way	to	secure	either	to	ourselves	is	to	keep	all	others	from
和	这	仅有的	方式	到	安全的	任何一个	到	我们自己	是	到	保持	全部	其他的	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而确保我们自己能够获得它们的唯一方法就是阻止其他人获得它们。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dɪd] [nɒt] [let] ['mætəz] [rest] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	But	the	archbishop	did	not	let	matters	rest	on	suspicion	.
“	但	这	大主教	做过	不是	让	事情	休息	在	怀疑	.

“但大主教并没有让事情就此止步于怀疑之中。”

[hiː; hi] [suːn] [geɪv] ['əʊpən] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'fesə(r)] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [æn; ən]

He	soon	gave	open	proofs	of	his	interest	with	the	Confessor	in	procuring	an
他	很快	给予	打开	证明	的	他的	兴趣	和	这	忏悔者	在	采购	一个

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['rɑːloʊ] ,

office	of	some	importance	for	one	Rollo	,
办公室	的	一些	重要性	为了	一	罗洛	,

他很快便公开表明自己与忏悔神父有联系，目的是为罗洛谋得一个重要的职位。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] [ɒv; əv] [miːn] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [pɑːts] .

a	Roman	of	mean	extraction	and	very	despicable	parts	.
一个	罗马	的	意思是	萃取	和	非常	卑鄙	部分	.

一个出身卑微、品行极其卑劣的罗马人。

[wen] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɒn]

When	I	represented	to	the	king	the	indecency	of	conferring	such	an	honor	on
什么时候	我	代表	到	这	国王	这	不雅	的	授予	这样的	一个	荣誉	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

such	a	fellow	,
这样的	一个	同伴	,

当我向国王陈述授予这样一个人如此荣誉是多么不体面时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrtʃˈbɪʃəps] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

he	answered	me	that	he	was	the	archbishop's	relation	.
他	回答	我	那	他	曾是	这	大主教的	关系	.

他回答说他是大主教的亲戚。

- [ðen] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] , - [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

'	Then	,	sir	,	'	replied	I	,	'	he	is	related	to	your	enemy	.
-	然后	,	先生	,	-	回复	我	,	-	他	是	有关的	到	你的	敌人	.

“那么，先生，”我回答说，“他是您敌人的亲戚。”

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pɑːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pə'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃˈbɪʃəps]

'	Nothing	more	passed	at	that	time	;	but	I	soon	perceived	,	by	the	archbishop's
-	没有什么	更多的	通过了	在	那	时间	;	但	我	很快	感知	,	经过	这	大主教的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

“当时并没有发生其他事情；但我很快从大主教的行为中察觉到，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['praɪvət] ['dɪskɔːs] ;

that	the	king	had	acquainted	him	with	our	private	discourse	;
那	这	国王	有	熟人	他	和	我们的	私人的	话语	;

国王曾让他了解我们的私下谈话；

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

a	sufficient	assurance	of	his	confidence	in	him	and	neglect	of	me	.
一个	充足的	保证	的	他的	信心	在	他	和	忽视	的	我	.

这足以证明他对我的信任以及对我的忽视。

“ [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [wen] [wʌns] [lɒst] ,

“	The	favor	of	princes	,	when	once	lost	,
“	这	偏爱	的	王子们	,	什么时候	一次	丢失的	,

“一旦失去君王的恩宠，

[ɪz] [rɪ'kʌvərəbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə]

is	recoverable	only	by	the	gaining	a	situation	which	may	make	you	terrible	to
是	可回收	仅有的	经过	这	获得	一个	情况	哪个	可能	制作	你	糟糕的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有通过获得某种可能让你对他们造成伤害的局面才能挽回局面。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] ['kredɪt] [wɪð] [ðɪs] [kɪŋ] ,

As	I	had	no	doubt	of	having	lost	all	credit	with	this	king	,
作为	我	有	不	怀疑	的	拥有	丢失的	全部	信用	和	这	国王	,

我深信自己已彻底失去了这位国王的信任。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

which	indeed	had	been	originally	founded	and	constantly	supported	by	his	fear	,
哪个	的确	有	到过	起初	创立	和	不断地	有	经过	他的	害怕	,

事实上，这一切最初就是由他的恐惧所建立并不断支撑的。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	took	the	method	of	terror	to	regain	it	.
所以	我	采取	这	方法	的	恐怖	到	恢复	它	.

所以我采取了恐怖手段来夺回它。

“ [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bʊˈlɔɪn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

“	The	earl	of	Boulogne	coming	over	to	visit	the	king	gave	me	an	opportunity
“	这	伯爵	的	布洛涅	未来	超过	到	访问	这	国王	给予	我	一个	机会

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	breaking	out	into	open	opposition	;
的	打破	出去	进入	打开	反对	;

“布洛涅伯爵前来拜访国王，给了我一个公开反对的机会；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ,

for	,	as	the	earl	was	on	his	return	to	France	,	one	of	his	servants	,
为了	,	作为	这	伯爵	曾是	在	他的	返回	到	法国	,	一	的	他的	仆人	,

因为，当伯爵返回法国的途中，他的一名仆人，

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)] ,

who	was	sent	before	to	procure	lodgings	at	Dover	,
WHO	曾是	发送	前	到	采购	住宿	在	多佛	,

之前被派去多佛尔安排住宿的人

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	insisted	on	having	them	in	the	house	of	a	private	man	in	spite	of
和	坚持	在	拥有	他们	在	这	房子	的	一个	私人的	男人	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [tiːθ] ,

the	owner's	teeth	,
这	所有者的	牙齿	,

尽管主人牙齿不好，她还是坚持要把他们放在私人住宅里。

[wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] , [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [hɪmˈself] ,

was	,	in	a	fray	which	ensued	,	killed	on	the	spot	;	and	the	earl	himself	,
曾是	,	在	一个	磨损	哪个	随后	,	被杀	在	这	点	;	和	这	伯爵	他自己	,

在随后的混战中，他当场被杀；而伯爵本人，

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈveri] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

arriving	there	soon	after	,	very	narrowly	escaped	with	his	life	.
抵达	那里	很快	后	,	非常	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他随后抵达那里，侥幸逃生。

[ðə; ði] [ɜːl] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfrʌnt] ,

The	earl	,	enraged	at	this	affront	,
这	伯爵	,	愤怒	在	这	冒犯	,

伯爵对此侮辱勃然大怒，

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈglɒstə(r)] [wɪð] [laʊd] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv]

returned	to	the	king	at	Gloucester	with	loud	complaints	and	demands	of
返回	到	这	国王	在	格洛斯特	和	大声	投诉	和	需求	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们带着激烈的抱怨和对国王的诉求返回格洛斯特。

[ˈedwəd] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmɑːndz] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði][ˈreɪətə(r)] ,

Edward	consented	to	his	demands	,	and	ordered	me	to	chastise	the	rioters	,
爱德华	同意	到	他的	需求	,	和	订购	我	到	惩罚	这	暴徒	,

爱德华同意了他的要求，并命令我惩处暴徒。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈgʌvənmənt] [æz; əz] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] : [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əuˈbei]

who	were	under	my	government	as	earl	of	Kent	:	but	,	instead	of	obeying
WHO	是	在下面	我的	政府	作为	伯爵	的	肯特	:	但	,	反而	的	服从

[ðiːz] [ˈɔːdərs] ,

these	orders	,
这些	订单	,

他们曾受我肯特伯爵的统治：但是，他们非但没有服从这些命令，

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]

I	answered	,	with	some	warmth	,	that	the	English	were	not	used	to	punish
我	回答	,	和	一些	温暖	,	那	这	英语	是	不是	用过的	到	惩治

[ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈhɜːd] ,

people	unheard	,
人们	闻所未闻	,

我语气略带热情地回答说，英国人并不习惯在未经审讯的情况下惩罚他人。

[nɔː(r)] [ɔːt] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪəleɪtɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd]

nor	ought	their	rights	and	privileges	to	be	violated	;	that	the	accused	should
也不	应该	他们的	权利	和	特权	到	是	违反	;	那	这	被告	应该

[biː; bi] [fɜːst] ['sʌmənd] — [ɪf] ['gɪlti] ,

be	first	summoned	—	if	guilty	,
是	第一的	被召唤	—	如果	有罪的	,

他们的权利和特权也不应受到侵犯；被告人应当首先被传唤——如果罪名成立，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bəuθ] [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

should	make	satisfaction	both	with	body	and	estate	,	but	,	if	innocent	,	should	be
应该	制作	满意	两个都	和	身体	和	财产	,	但	,	如果	清白的	,	应该	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] .

discharged	.
出院	.

应该对身体和财产都感到满意，但如果无辜，就应该被释放。

['ædɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [fə'rɒsəti] ,

Adding	,	with	great	ferocity	,
添加	,	和	伟大的	恶	,

他语气极其激烈地补充道：

[ðæt] [æz; əz] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][maɪ] ['gʌvənmənt]

that	as	earl	of	Kent	it	was	my	duty	to	protect	those	under	my	government
那	作为	伯爵	的	肯特	它	曾是	我的	责任	到	保护	那些	在下面	我的	政府

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .

against	the	insults	of	foreigners	.
反对	这	侮辱	的	外国人	.

作为肯特伯爵，我有责任保护我统治下的人民免受外国人的侮辱。

“ [ðɪs] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lʌki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]

“	This	accident	was	extremely	lucky	,	as	it	gave	my	quarrel	with	the	king	a
“	这	事故	曾是	极其	幸运的	,	作为	它	给予	我的	争吵	和	这	国王	一个

['pɒpjələ(r)]['kʌlə(r)] ,

popular	color	,
受欢迎的	颜色	,

“这次意外非常幸运，因为它让我和国王之间的争执变得更加引人注目。”

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'greɪʃieɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wen] [aɪ][set] [ʌp][maɪ] ['stændəd] ,

and	so	ingratiated	me	with	the	people	,	that	when	I	set	up	my	standard	,
和	所以	讨好	我	和	这	人们	,	那	什么时候	我	放	向上	我的	标准	,

因此，他赢得了人民的喜爱，以至于当我设立自己的标准时，

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)][dɪd] , [ðeɪ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] ['bænəz] [ænd; ənd]

which	I	soon	after	did	,	they	readily	and	cheerfully	listed	under	my	banners	and
哪个	我	很快	后	做过	,	他们	容易	和	愉快地	列出	在下面	我的	横幅	和

[ɪm'breɪst] [maɪ] [kɔːz] ,

embraced	my	cause	,
拥抱	我的	原因	,

我随后便这样做了，他们欣然接受并加入了我的旗帜下，拥护我的事业。

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ;

which	I	persuaded	them	was	their	own	;
哪个	我	被说服	他们	曾是	他们的	自己的	;

我让他们相信那是他们自己的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['fɒrənəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn]

for	that	it	was	to	protect	them	against	foreigners	that	I	had	drawn
为了	那	它	曾是	到	保护	他们	反对	外国人	那	我	有	绘制

[maɪ] [sɒːd] .

my	sword	.
我的	剑	.

我拔剑正是为了保护他们免受外国人的侵害。

[ðə; ði] [wɜːd] ['fɒrənəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæθ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

The	word	foreigners	with	an	Englishman	hath	a	kind	of	magical	effect	,
这	单词	外国人	和	一个	英国人	有	一个	种类	的	神奇	影响	,

对英国人来说，“外国人”这个词似乎有一种神奇的魔力。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	having	the	utmost	hatred	and	aversion	to	them	,
他们	拥有	这	极致	仇恨	和	厌恶	到	他们	,

他们对他们怀有极深的仇恨和厌恶。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

arising	from	the	cruelties	they	suffered	from	the	Danes	and	some	other
产生	从	这	残忍	他们	遭受	从	这	丹麦人	和	一些	其他

['fɒrən] ['neɪʃnz] .

foreign	nations	.
外国的	国家	.

源于他们遭受丹麦人和其他一些外国的残酷对待。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'spaʊzd] [maɪ] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	wonder	therefore	they	espoused	my	cause	in	a	quarrel	which	had	such	a
不	想知道	所以	他们	拥护	我的	原因	在	一个	争吵	哪个	有	这样的	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

因此，难怪他们在这样一场起因不明的争吵中支持我。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ai] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd]

“	But	what	may	be	somewhat	more	remarkable	is	,	that	when	I	afterwards	returned
“	但	什么	可能	是	有些	更多的	卓越	是	,	那	什么时候	我	然后	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] ,

to	England	from	banishment	,
到	英格兰	从	流放	,

“但更令人惊讶的是，当我后来结束流放回到英国时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,

and	was	at	the	head	of	an	army	of	the	Flemish	,
和	曾是	在	这	头	的	一个	军队	的	这	弗拉芒语	,

他曾统领一支佛兰德军队，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

who	were	preparing	to	plunder	the	city	of	London	,
WHO	是	准备	到	掠夺	这	城市	的	伦敦	,

他们正准备洗劫伦敦城，

[ai] [stɪl] [pə'sistid] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

I	still	persisted	that	I	was	come	to	defend	the	English	from	the	danger
我	仍然	持续	那	我	曾是	来	到	保卫	这	英语	从	这	危险

[ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,

of	foreigners	,
的	外国人	,

我依然坚持说，我来这里是为了保护英国人免受外国人的威胁。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðeə(r)]['kredɪt] .

and	gained	their	credit	.
和	获得	他们的	信用	.

并因此获得了认可。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪ] [səʊ] [grəʊs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [huːm]

there	is	no	lie	so	gross	but	it	may	be	imposed	on	the	people	by	those	whom
那里	是	不	说谎	所以	总的	但	它	可能	是	强加	在	这	人们	经过	那些	谁

[ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðeə(r)] ['peɪtrənz] [ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] .

they	esteem	their	patrons	and	defenders	.
他们	尊重	他们的	顾客	和	后卫	.

没有比那些被人民视为庇护者和捍卫者的人更恶劣的谎言了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [maɪ]

“	The	king	saved	his	city	by	being	reconciled	to	me	,	and	taking	again	my
“	这	国王	已保存	他的	城市	经过	存在	和解	到	我	,	和	采取	再次	我的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“国王通过与我和解，并重新接纳我的女儿，拯救了他的城市。”

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

whom	he	had	put	away	from	him	;	and	thus	,
谁	他	有	放	离开	从	他	;	和	因此	,

他曾抛弃过她；因此，

['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [kən'seʃ(ə)nz] [aɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [maɪ]

having	frightened	the	king	into	what	concessions	I	thought	proper	,	I	dismissed	my
拥有	害怕	这	国王	进入	什么	让步	我	想法	恰当的	,	我	解雇	我的

['ɑːmi] [ænd; ənd] [fliːt] ,

army	and	fleet	,
军队	和	舰队	,

我吓唬住了国王，让他做出了我认为合适的让步，然后解散了我的军队和舰队。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['ʌðəwaɪz] ,

with	which	I	intended	,	could	I	not	have	succeeded	otherwise	,
和	哪个	我	故意的	,	可以	我	不是	有	成功了	否则	,

如果用其他方式，我难道就无法成功吗?

[tuː; tə] [hæv; həv] [sækt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

to	have	sacked	the	city	of	London	and	ravaged	the	whole	country	.
到	有	被解雇	这	城市	的	伦敦	和	饱受蹂躏	这	所有的	国家	.

洗劫了伦敦城，蹂躏了整个国家。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] , [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [æz; əz]

“	I	was	no	sooner	re	-	established	in	the	king's	favor	,	or	,	what	was	as
“	我	曾是	不	很快	关于	-	已确立的	在	这	国王的	偏爱	,	或者	,	什么	曾是	作为

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

well	for	me	,
出色地	为了	我	,

“我刚重新获得国王的宠信，或者，对我来说是件好事，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [aɪ] [fel] ['vaɪələntli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

the	appearance	of	it	,	than	I	fell	violently	on	the	archbishop	.
这	外貌	的	它	,	比	我	跌倒	暴力	在	这	大主教	.

看到它的样子，我猛地扑向了大主教。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] ['nɔːməndi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

He	had	of	himself	retired	to	his	monastery	in	Normandy	;	but	that	did	not
他	有	的	他自己	退休	到	他的	修道院	在	诺曼底	;	但	那	做过	不是

['kɒntent] [ˌem 'iː] :

content	me	:
内容	我	:

他本人已经隐居到诺曼底的修道院；但这并没有让我感到满足：

[ai][hæd; həd] [hɪm] ['fɔːməli] ['bænɪʃt] , [ðə; ði] [siː] [dɪ'kleəd] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp] [baɪ]

I	had	him	formally	banished	,	the	see	declared	vacant	,	and	then	filled	up	by
我	有	他	正式地	被放逐	,	这	看	声明	空缺	,	和	然后	已填	向上	经过

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我正式将他驱逐出境，宣布教区空缺，然后任命了另一位教区长。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['grændʒə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	enjoyed	my	grandeur	a	very	short	time	after	my	restoration	to	it	;
"	我	享受	我的	宏伟	一个	非常	短的	时间	后	我的	恢复	到	它	;

"我恢复荣光后，享受荣光的时间非常短暂；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] ,

for	the	king	,	hating	and	fearing	me	to	a	very	great	degree	,
为了	这	国王	,	憎恨	和	害怕	我	到	一个	非常	伟大的	程度	,

至于国王，他非常憎恨和惧怕我，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]['əʊpənli] [di'strɔi] [ˌem 'iː] , [æt; ət][lɑːst] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

and	finding	no	means	of	openly	destroying	me	,	at	last	effected	his	purpose
和	寻找	不	方法	的	公然	摧毁	我	,	在	最后的	受影响	他的	目的

[baɪ]['pɔɪz(ə)n] ,

by	poison	,
经过	毒	,

他发现没有办法公开杀害我，最终便用毒药达到了他的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] ,

and	then	spread	abroad	a	ridiculous	story	,
和	然后	传播	国外	一个	荒谬的	故事	,

然后散布荒谬的故事，

[ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst]['mɔːs(ə)l] [mait] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn]

of	my	wishing	the	next	morsel	might	choke	me	if	I	had	had	any	hand	in
的	我的	祝	这	下一个	小块	可能	呛	我	如果	我	有	有	任何	手	在

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ;

the	death	of	Alfred	;
这	死亡	的	阿尔弗雷德	;

如果阿尔弗雷德的死与我有任何关系，我真希望下一口食物能把我噎死；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðæt] [ðə; ði][nekst]['mɔːs(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	,	accordingly	,	that	the	next	morsel	,	by	a	divine	judgment	,
和	,	因此	,	那	这	下一个	小块	,	经过	一个	神圣的	判断	,

因此，根据神的旨意，下一口食物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[stʌk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðæt] ['ɒfɪs] .

stuck	in	my	throat	and	performed	that	office	.
卡住	在	我的	喉	和	执行	那	办公室	.

哽咽在喉咙里，但我还是完成了那项工作。

" [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːst] [steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

"	This	of	a	statesman	was	one	of	my	worst	stages	in	the	other	world	.
"	这	的	一个	政治家	曾是	一	的	我的	最差	阶段	在	这	其他	世界	.

"这位政治家是我在另一个世界里最糟糕的阶段之一。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pəʊst][səb'dʒektɪd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] ,

It	is	a	post	subjected	daily	to	the	greatest	danger	and	inquietude	,
它	是	一个	邮政	受	日常的	到	这	最	危险	和	不安	,

这是一个每天都面临着极大危险和不安的岗位。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [les] [iːz] .

and	attended	with	little	pleasure	and	less	ease	.
和	参加	和	小的	乐趣	和	较少的	舒适	.

参加时既不愉快也不轻松。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪl] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['gɪldɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

In	a	word	,	it	is	a	pill	which	,	was	it	not	gilded	over	by	ambition	,
在	一个	单词	,	它	是	一个	丸	哪个	,	曾是	它	不是	镀金	超过	经过	志向	,

总之，这颗药丸，如果不是被野心镀上了一层金箔，那它就完美无缺了。

[wʊd] [ə'pɪə(r)] ['nɔːziəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ;

would	appear	nauseous	and	detestable	in	the	eye	of	every	one	;
会	出现	恶心	和	可恨	在	这	眼睛	的	每一个	一	;

在每个人眼中，这都显得令人作呕、令人厌恶；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['maɪnɒs][səʊ] ['greɪtli] [kəmpæʃənəts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

and	perhaps	that	is	one	reason	why	Minos	so	greatly	compassionates	the	case	of
和	也许	那	是	一	原因	为什么	米诺斯	所以	非常	富有同情心的人	这	案件	的

[ðəʊz] [huː] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

those	who	swallow	it	:
那些	WHO	吞	它	:

也许这就是米诺斯对吞食它的人如此深表同情的原因之一：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kwɪtɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [kʊd; kəd]

for	that	just	judge	told	me	he	always	acquitted	a	prime	minister	who	could
为了	那	只是	法官	讲述	我	他	总是	无罪释放	一个	主要的	部长	WHO	可以

[prə'djuːs] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

produce	one	single	good	action	in	his	whole	life	,
生产	一	单身的	好的	行动	在	他的	所有的	生活	,

那位公正的法官告诉我，他总是会宣告那些一生中只做过一件好事的总理无罪。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [kraɪmz] .

let	him	have	committed	ever	so	many	crimes	.
让	他	有	坚定的	曾经	所以	许多	犯罪	.

就算他犯下了再多的罪行。

[ɪn'di:d] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['lɑ:dʒli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
Indeed , I understood him a little too largely , and was stepping towards the
的确 , 我 理解 他 一个 小的 也 很大程度上 , 和 曾是 步进 向 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

的确，我对他的理解有些过头了，于是便朝大门走去；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['pʊld] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [nəʊ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['evə(r)]
but he pulled me by the sleeve , and , telling me no prime minister ever
但 他 拉 我 经过 这 袖子 , 和 , 讲述 我 不 主要的 部长 曾经
['entəd] [ðeə(r)] ,
entered there ,
进入 那里 ,

但他拽着我的袖子，告诉我从来没有首相去过那里。

[bɪd] [ˌem 'i:] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] ; ['seɪɪŋ] ,
bid me go back again ; saying ,
出价 我 去 后退 再次 ; 说 ,

让我再回去一次；说，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ai] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,
he thought I had sufficient reason to rejoice in my escaping the bottomless pit ,
他 想法 我 有 充足的 原因 到 麾 在 我的 逃脱 这 无底 坑 ,

他认为我有充分的理由为自己逃离无底深渊而感到高兴。

[wɪtʃ] [hɑ:f] [maɪ] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'pæsəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] .
which half my crimes committed in any other capacity would have entitled me to .
哪个 一半 我的 犯罪 坚定的 在 任何 其他 容量 会 有 标题 我 到 .

如果换作其他任何身份，我所犯的罪行有一半都足以让我获得这种待遇。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ]
〃 CHAPTER XXI
〃 章 二十一

第二十一章

['dʒu:liənz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
Julian's adventures in the post of a soldier .
朱利安的 冒险 在 这 邮政 的 一个 士兵 .

朱利安作为一名士兵的冒险经历。

“ [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [kɒŋ] , [ɪn] ['nɔ:məndi] .
“ I was born at Caen , in Normandy .
〃 我 曾是 出生 在 卡昂 , 在 诺曼底 .

我出生在诺曼底的卡昂。

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] ; [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] ,
My mother's name was Matilda ; as for my father , I am not so certain ,
我的 母亲的 姓名 曾是 玛蒂尔达 ; 作为 为了 我的 父亲 , 我 是 不是 所以 肯定 ,

我母亲名叫玛蒂尔达；至于我父亲，我就不太确定了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd]
for the good woman on her death - bed assured me she herself could
为了 这 好的 女士 在 她 死亡 - 床 保证 我 她 她自己 可以
[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ges] [tu:; tə] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [faɪv] [ɒv; əv] [dju:k] ['wɪljəmz]
bring her guess to no greater certainty than to five of duke William's
带来 她 猜测 到 不 更大的 肯定 比 到 五 的 公爵 威廉的
['kæptɪnz] .
captains .
队长 .

这位善良的妇人在临终前向我保证，她自己也无法比威廉公爵的五位上尉更准确地做出猜测。

[wen] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜːˈtiːn] (['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [staʊt] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ]
When I was no more than thirteen (being indeed a surprising stout boy of my
什么时候 我 曾是 不 更多的 比 十三 (存在 的确 一个 奇怪 肥硕 男生 的 我的
[eɪdʒ])
age)
年龄)

当我只有十三岁的时候（的确，就我这个年纪而言，我算是个相当壮硕的男孩），

[ai] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [djuːk] ['wɪljəm] , ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
I enlisted into the army of duke William , afterwards known by the name of
我 入伍 进入 这 军队 的 公爵 威廉 , 然后 已知 经过 这 姓名 的
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
William the Conqueror ,
威廉 这 征服者 ,

我加入了威廉公爵的军队，他后来被称为征服者威廉。

['lændɪd] [wɪð] [hɪm][æt; ət] - [ɔː(r)] - , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
landed with him at Pemesey or Pemsey , in Sussex ,
登陆 和 他 在 - 或者 - , 在 苏塞克斯 ,

他和他一起在苏塞克斯郡的佩姆西（Pemesey 或 Pemsey）登陆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
and was present at the famous battle of Hastings .
和 曾是 展示 在 这 著名的 战斗 的 黑斯廷斯 .

他曾亲历著名的黑斯廷斯战役。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnset][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
“ At the first onset it was impossible to describe my consternation ,
“ 在 这 第一的 发病 它 曾是 不可能的 到 描述 我的 惊愕 ,

“起初，我的惊恐之情难以言表，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [tuː] ['səʊldʒəz] [huː] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
which was heightened by the fall of two soldiers who stood by me ;
哪个 曾是 增强 经过 这 落下 的 二 士兵 WHO 站立 经过 我 ;

两名站在我身边的士兵倒下，更加剧了我的悲痛；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][maɪ] [blʌd] [gruː] [wɔːm] ,
but this soon abated , and by degrees , as my blood grew warm ,
但 这 很快 减弱 , 和 经过 学位 , 作为 我的 血 生长 温暖的 ,

但这种感觉很快就消退了，而且随着我血液逐渐回暖，这种感觉也渐渐消失了。

[ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] ,
I thought no more of my own safety , but fell on the enemy with great fury ,
我 想法 不 更多的 的 我的 自己的 安全 , 但 跌倒 在 这 敌人 和 伟大的 愤怒 ,

我不再顾及自身安危，而是以极大的愤怒向敌人发起攻击。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [tɪl] , [ʌn'hæpɪli] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ]
and did a good deal of execution ; till , unhappily , I received a wound in my
和 做过 一个 好的 交易 的 执行 ; 直到 , 不幸地 , 我 已收到 一个 伤口 在 我的
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

我执行了相当多的死刑；不幸的是，我的大腿受了伤。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [naʊ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]
which rendered me unable to stand any longer , so that I now lay among the dead
哪个 渲染 我 无法 到 站立 任何 更长 , 所以 那 我 现在 躺 之中 这 死的
,
,
,

这使我再也无法站立，以至于我现在躺在死者之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] ,

and	was	constantly	exposed	to	the	danger	of	being	trampled	to	death	,
和	曾是	不断地	裸露	到	这	危险	的	存在	践踏	到	死亡	,

而且时刻面临被踩踏致死的危险，

[æz; əz] [wel] [baɪ][maɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

as	well	by	my	fellow	-	soldiers	as	by	the	enemy	.
作为	出色地	经过	我的	同伴	-	士兵	作为	经过	这	敌人	.

既有战友的指责，也有敌人的指责。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	I	had	the	fortune	to	escape	it	,
然而	,	我	有	这	财富	到	逃脱	它	,

然而，我很幸运地逃脱了厄运。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	continued	the	remaining	part	of	the	day	and	the	night	following	on	the
和	持续	这	其余的	部分	的	这	天	和	这	夜晚	下列的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

随后，他继续在地面上度过了当天剩余的时间和接下来的夜晚。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [djuːk] ['sendɪŋ] [aʊt] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

“	The	next	morning	,	the	duke	sending	out	parties	to	bring	off	the	wounded	,
“	这	下一个	早晨	,	这	公爵	发送	出去	各方	到	带来	离开	这	受伤	,

第二天早上，公爵派出队伍去接走伤员，

[aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlməʊst][ɪk'spaɪərɪŋ] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

I	was	found	almost	expiring	with	loss	of	blood	;	notwithstanding	which	,
我	曾是	成立	几乎	到期	和	损失	的	血	;	虽然	哪个	,

我被发现时已因失血过多而奄奄一息；尽管如此，

[æz; əz] [ɪ'miːdiət] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [dres] [maɪ] [wuːndz] , [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]

as	immediate	care	was	taken	to	dress	my	wounds	,	youth	and	a	robust
作为	即时	关心	曾是	已采取	到	裙子	我的	伤口	,	青年	和	一个	强壮的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [stʊd] [maɪ] [frendz] ,

constitution	stood	my	friends	,
宪法	站立	我的	朋友们	,

我的伤口得到了及时包扎，而我的年轻和强健的体魄也帮助了我的朋友们。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

and	I	recovered	after	a	long	and	tedious	indisposition	,
和	我	恢复	后	一个	长的	和	乏味	病痛	,

经过漫长而痛苦的病痛折磨，我终于康复了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][duː; də][maɪ]['djuːti] .

and	was	again	able	to	use	my	limbs	and	do	my	duty	.
和	曾是	再次	有能力的	到	使用	我的	四肢	和	做	我的	责任	.

我又能活动四肢，履行职责了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dəʊvə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][aɪ][wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

“	As	soon	as	Dover	was	taken	I	was	conveyed	thither	with	all	the	rest	of
“	作为	很快	作为	多佛	曾是	已采取	我	曾是	传递	那里	和	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	sick	and	wounded	.
这	生病的	和	受伤	.

“多佛尔陷落后，我和所有其他伤病员一起被送往那里。”

[hɪə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][maɪ] [wu:nd] ; [bʌt; bət] [fel] ['ɑ:ftəwədz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][flʌks] , [wɪtʃ] ,

Here	I	recovered	of	my	wound	;	but	fell	afterwards	into	a	violent	flux	,	which	,
这里	我	恢复	的	我的	伤口	;	但	跌倒	然后	进入	一个	暴力	通量	,	哪个	,

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

when	it	departed	,
什么时候	它	已离开	,

我在这里伤愈；但后来又患上了严重的痢疾，痢疾痊愈后，

[left] [ˌem 'i:][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] .

left	me	so	weak	that	it	was	long	before	I	could	regain	my	strength	.
左边	我	所以	虚弱的	那	它	曾是	长的	前	我	可以	恢复	我的	力量	.

这让我虚弱不堪，过了很久才恢复体力。

[ænd; ənd] [wɒt] [məʊst] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] ['ɪlnəs] ,

And	what	most	afflicted	me	was	,	that	during	my	whole	illness	,
和	什么	最多	受苦的	我	曾是	,	那	期间	我的	所有的	疾病	,

最令我痛苦的是，在我整个患病期间，

[wen] [ai] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndə(r)] [wɒnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪknəs] ,

when	I	languished	under	want	as	well	as	sickness	,
什么时候	我	萎靡不振	在下面	想	作为	出色地	作为	疾病	,

当我饱受贫困和疾病的折磨时，

[ai][hæd; həd] ['deɪli] [ðə; ði] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['raɪəts][ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

I	had	daily	the	mortification	to	see	and	hear	the	riots	and	excess	of
我	有	日常的	这	屈辱	到	看	和	听到	这	骚乱	和	过量的	的

[maɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] ,

my	fellow	-	soldiers	,
我的	同伴	-	士兵	,

我每天都要忍受着战友们的暴乱和过激行为带来的羞辱。

[hu:] [hæd; həd] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

who	had	happily	escaped	safe	from	the	battle	.
WHO	有	快乐地	逃脱	安全的	从	这	战斗	.

他幸运地从战斗中安全逃脱。

“ [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [wel] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] ['ɪntu:] ['gærɪsn] [æt; ət]['dəʊvə(r)]['kɑ:s(ə)l] .

“	I	was	no	sooner	well	than	I	was	ordered	into	garrison	at	Dover	Castle	.
“	我	曾是	不	很快	出色地	比	我	曾是	订购	进入	驻军	在	多佛	城堡	.

“我刚康复不久，就被命令到多佛城堡驻防。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)] ['feəd] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] [men] [mʌtʃ] [wɜ:s] .

The	officers	here	fared	very	indifferently	,	but	the	private	men	much	worse	.
这	警官	这里	表现	非常	漠不关心	,	但	这	私人的	男人	很多	更糟	.

这里的军官们境遇平平，而士兵们的境遇则更糟。

[wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

We	had	great	scarcity	of	provisions	,	and	,	what	was	yet	more	intolerable	,
我们	有	伟大的	缺乏	的	条款	,	和	,	什么	曾是	然而	更多的	无法容忍	,

我们物资极度匮乏，而且，更令人难以忍受的是，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ru:m] ([fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

were	so	closely	confined	for	want	of	room	(	four	of	us	being	obliged
是	所以	密切	受限	为了	想	的	房间	(	四	的	我们	存在	有义务

[tu:; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔ:]) ,

to	lie	on	the	same	bundle	of	straw	)	,
到	说谎	在	这	相同的	捆	的	稻草	)	,

由于空间狭小，我们四个人挤在一起（我们四个人被迫躺在同一捆稻草上），

[ðæt] ['meni] [daɪd] , [ænd; ənd][məʊst] ['sɪkənd] .

that	many	died	,	and	most	sickened	.
那	许多	死亡	,	和	最多	恶心	.

许多人死亡，大多数人患病。

“ [hɪə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,
“ Here I had remained about four months ,
“ 这里 我 有 剩余 关于 四 几个月 ,

“我在这里待了大约四个月，

[wen] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] ,
when one night we were alarmed with the arrival of the earl of Boulogne ,
什么时候 一 夜晚 我们 是 惊慌 和 这 到达 的 这 伯爵 的 布洛涅 ,

一天晚上，布洛涅伯爵的到来让我们感到惊恐。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['prɪvɪli] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði]
who had come over privily from France , and endeavored to surprise the
WHO 有 来 超过 私下里 从 法国 , 和 努力 到 惊喜 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他们秘密从法国来到这里，试图突袭城堡。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['sæli] ,
The design proved ineffectual ; for the garrison making a brisk sally ,
这 设计 已证实 无效 ; 为了 这 驻军 制作 一个 轻快 莎莉 ,

事实证明，这种设计无效；对于发起快速突袭的驻军来说，

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
most of his men were tumbled down the precipice ,
最多 的 他的 男人 是 翻滚 向下 这 悬崖 ,

他的大部分部下都从悬崖上摔了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .
and he returned with a very few back to France .
和 他 返回 和 一个 非常 很少 后退 到 法国 .

他只带回了极少数人回到法国。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] ;
In this action , however , I had the misfortune to come off with a broken arm ;
在 这 行动 , 然而 , 我 有 这 不幸 到 来 离开 和 一个 破碎的 手臂 ;

然而，不幸的是，我在这次行动中摔断了胳膊；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃætəd] , [ðæt] ,
it was so shattered , that ,
它 曾是 所以 破碎 , 那 ,

它破碎得如此厉害，以至于

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'djʊəd] [ɪn][maɪ][kjʊə(r)] ,
besides a great deal of pain and misery which I endured in my cure ,
除了 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 苦难 哪个 我 忍受 在 我的 治愈 ,

除了我在治疗过程中所遭受的巨大痛苦和折磨之外，

[ai][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
I was disabled for upwards of three months .
我 曾是 已禁用 为了 向上 的 三 几个月 .

我卧床不起长达三个月。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [ai][hæd; həd] [kən'træktɪd] [æn; ən][ə'mʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
“ Soon after my recovery I had contracted an amour with a young woman
“ 很快 后 我的 恢复 我 有 合同 一个 恋情 和 一个 年轻的 女士
[huːz] ['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
whose parents lived near the garrison ,
谁 父母 居住地 靠近 这 驻军 ,

“我康复后不久，就和一位住在驻军附近的年轻女子订了婚。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt]

and	were	in	much	better	circumstances	than	I	had	reason	to	expect
和	是	在	很多	更好的	情况	比	我	有	原因	到	预计

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

should	give	their	consent	to	the	match	.
应该	给	他们的	同意	到	这	匹配	.

他们的处境比我预想的要好得多，因此他们应该会同意这场比赛。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ([æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'stræktɪdli]

However	,	as	she	was	extremely	fond	of	me	(	as	I	was	indeed	distractedly
然而	,	作为	她	曾是	极其	喜爱	的	我	(	作为	我	曾是	的确	心不在焉地

[ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]) ,

enamored	of	her	)	,
爱慕	的	她	)	,

然而，由于她非常喜欢我（而我确实被她深深吸引），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

they	were	prevailed	on	to	comply	with	her	desires	,	and	the	day	was
他们	是	最终获胜	在	到	遵守	和	她	欲望	,	和	这	天	曾是

[fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

fixed	for	our	marriage	.
固定的	为了	我们的	婚姻	.

他们最终被说服，同意了她的要求，我们的婚期也定了下来。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

“	On	the	evening	preceding	,
“	在	这	晚上	前	,

“在前一天晚上，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ig'zʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]

while	I	was	exulting	with	the	eager	expectation	of	the	happiness	I	was	the
尽管	我	曾是	欣喜若狂	和	这	渴望的	期待	的	这	幸福	我	曾是	这

[nekst] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

next	day	to	enjoy	,
下一个	天	到	享受	,

当我满怀期待地憧憬着第二天即将享受的幸福时，

[ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wɪnzə(r)] ,

I	received	orders	to	march	early	in	the	morning	towards	Windsor	,
我	已收到	订单	到	行进	早期的	在	这	早晨	向	温莎	,

我接到命令，清晨向温莎方向进军。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ,

where	a	large	army	was	to	be	formed	,
在哪里	一个	大的	军队	曾是	到	是	形成	,

在那里将要组建一支庞大的军队，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

at	the	head	of	which	the	king	intended	to	march	into	the	west	.
在	这	头	的	哪个	这	国王	故意的	到	行进	进入	这	西方	.

国王打算率领这支队伍向西进军。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæθ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai] [felt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɒn]

Any	person	who	hath	ever	been	in	love	may	easily	imagine	what	I	felt	in	my	mind	on
任何	人	WHO	有	曾经	到过	在	爱	可能	容易地	想象	什么	我	毛毡	在	我的	头脑	在

[rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] ['ɔːdərs] ;

receiving	those	orders	;
接收	那些	订单	;

任何谈过恋爱的人都能轻易想象出我接到命令时的心情；

[ænd; ənd] [wɒt] [stɪl] ['haɪt(ə)nd] [maɪ][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][wɒz; wəz] ,

and	what	still	heightened	my	torments	was	,
和	什么	仍然	增强	我的	折磨	曾是	,

而更令我痛苦万分的是，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn]

that	the	commanding	officer	would	not	permit	any	one	to	go	out	of	the	garrison
那	这	指挥	官	会	不是	允许	任何	一	到	去	出去	的	这	驻军

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

that	evening	;
那	晚上	;

指挥官不允许任何人当晚离开营地；

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

so	that	I	had	not	even	an	opportunity	of	taking	leave	of	my	beloved	.
所以	那	我	有	不是	甚至	一个	机会	的	采取	离开	的	我的	心爱	.

所以我甚至没有机会向我心爱的人告别。

“ [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]

“	The	morning	came	which	was	to	have	put	me	in	the	possession	of	my
“	这	早晨	来了	哪个	曾是	到	有	放	我	在	这	拥有	的	我的

['wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

wishes	;	but	,	alas	!
愿望	;	但	,	唉	!

“清晨到来，本应让我如愿以偿；但是，唉！

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ,

the	scene	was	now	changed	,
这	场景	曾是	现在	已更改	,

场景已经改变。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [reɪzd] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['meni] [gəʊsts] [tu:; tə] [hɔ:nt] ,

and	all	the	hopes	which	I	had	raised	were	now	so	many	ghosts	to	haunt	,
和	全部	这	希望	哪个	我	有	提高	是	现在	所以	许多	鬼魂	到	出没	,

我曾燃起的所有希望，如今都变成了萦绕心头的幽灵。

[ænd; ənd] ['fjʊəriz] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ˌem 'i:] .

and	furies	to	torment	me	.
和	复仇女神	到	折磨	我	.

还有复仇女神折磨我。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	It	was	now	the	midst	of	winter	,	and	very	severe	weather	for	the
“	它	曾是	现在	这	中间	的	冬天	,	和	非常	严重	天气	为了	这

['si:z(ə)n] ;

season	;
季节	;

“当时正值隆冬，天气异常恶劣；

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ] ['ma:tʃiz] ,

when	we	were	obliged	to	make	very	long	and	fatiguing	marches	,
什么时候	我们	是	有义务	到	制作	非常	长的	和	令人疲惫的	游行	,

当我们被迫进行漫长而疲惫的行军时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌfəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌinkən'vi:njəns] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] .

in	which	we	suffered	all	the	inconveniences	of	cold	and	hunger	.
在	哪个	我们	遭受	全部	这	不便之处	的	寒冷的	和	饥饿	.

我们饱受寒冷和饥饿的折磨。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪʧ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [aɪ]

The	night	in	which	I	expected	to	riot	in	the	arms	of	my	beloved	mistress	I
这	夜晚	在	哪个	我	预期的	到	暴动	在	这	武器	的	我的	心爱	情妇	我

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	obliged	to	take	up	with	a	lodging	on	the	ground	,
曾是	有义务	到	拿	向上	和	一个	住宿	在	这	地面	,

我原本期待着在心爱的女主人怀里尽情狂欢的那个夜晚，却不得不露宿街头。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [frɒst] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [liːst]

exposed	to	the	inclemencies	of	a	rigid	frost	;	nor	could	I	obtain	the	least
裸露	到	这	恶劣天气	的	一个	死板的	霜	;	也不	可以	我	获得	这	至少

['kʌmfət] [ɒv; əv] [sliːp] ,

comfort	of	sleep	,
舒适	的	睡觉	,

我饱受严寒侵袭，也无法安然入睡。

[wɪʧ] [ʃʌnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] ['enəmi] .

which	shunned	me	as	its	enemy	.
哪个	被排斥	我	作为	它是	敌人	.

它视我为敌人而避而远之。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

“	In	short	,	the	horrors	of	that	night	are	not	to	be	described	,	or	perhaps
“	在	短的	,	这	恐怖	的	那	夜晚	是	不是	到	是	描述	,	或者	也许

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

“总之，那一夜的恐怖是无法描述，或许也无法想象的。”

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [səʊl] ,

They	made	such	an	impression	on	my	soul	,
他们	制成	这样的	一个	印象	在	我的	灵魂	,

它们在我心中留下了深刻的印象。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [dip] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['liːθi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]

that	I	was	forced	to	be	dipped	three	times	in	the	river	Lethe	to	prevent	my
那	我	曾是	强制	到	是	浸入	三	时代	在	这	河	忘川	到	防止	我的

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪʧ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

remembering	it	in	the	characters	which	I	afterwards	performed	in	the	flesh	.
记住	它	在	这	人物	哪个	我	然后	执行	在	这	肉	.

为了防止我在后来扮演的角色中想起忘川河，我被迫三次浸入忘川河中。

” [hɪə(r)][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

”	Here	I	interrupted	Julian	for	the	first	time	,
”	这里	我	中断	朱利安	为了	这	第一的	时间	,

“这时我第一次打断了朱利安的话。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪpɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]

and	told	him	no	such	dipping	had	happened	to	me	in	my	voyage	from
和	讲述	他	不	这样的	浸渍	有	发生	到	我	在	我的	航程	从

[wʌn] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

one	world	to	the	other	:
一	世界	到	这	其他	:

我告诉他，在我从另一个世界到另一个世界的旅程中，我从未经历过这种下沉：

[bʌt; bət][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ðæt] [ðɪs] ['əʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [wɪʧ]

but	he	satisfied	me	by	saying	“	that	this	only	happened	to	those	spirits	which
但	他	使满意	我	经过	说	“	那	这	仅有的	发生	到	那些	烈酒	哪个

[rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

returned	into	the	flesh	,
返回	进入	这	肉	,

但他用这样的话让我信服：“这种情况只会发生在那些重返肉身的灵魂身上。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] ['menʃnz] ,

in	order	to	prevent	that	reminiscence	which	Plato	mentions	,
在	命令	到	防止	那	怀旧	哪个	柏拉图	提及	,

为了防止出现柏拉图提到的那种回忆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [kɔːz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

and	which	would	otherwise	cause	great	confusion	in	the	other	world	.
和	哪个	会	否则	原因	伟大的	困惑	在	这	其他	世界	.

否则，这将在另一个世界造成极大的混乱。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [æz; əz] [fˈbləʊz] : " [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

"	He	then	proceeded	as	follows	:	"	We	continued	a	very	laborious	march	to
"	他	然后	继续	作为	跟随	:	"	我们	持续	一个	非常	费力的	行进	到

['eksɪtə(r)] ,

Exeter	,
埃克塞特	,

然后他接着说道："我们继续艰难地向埃克塞特进发，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] .

which	we	were	ordered	to	besiege	.
哪个	我们	是	订购	到	围攻	.

我们奉命围攻它。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [suːn] [sə'rendəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	town	soon	surrendered	,	and	his	majesty	built	a	castle	there	,	which	he
这	镇	很快	投降	,	和	他的	威严	建造	一个	城堡	那里	,	哪个	他

['gærɪsn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] ,

garrisoned	with	his	Normans	,
驻军	和	他的	诺曼人	,

该镇很快投降，国王陛下在那里修建了一座城堡，并派诺曼人驻守。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] .

and	unhappily	I	had	the	misfortune	to	be	one	of	the	number	.
和	不幸地	我	有	这	不幸	到	是	一	的	这	数字	.

不幸的是，我就是其中之一。

" [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['dəʊvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Here	we	were	confined	closer	than	I	had	been	at	Dover	;	for	,
"	这里	我们	是	受限	更近	比	我	有	到过	在	多佛	;	为了	,

"在这里，我们受到的限制比我在多佛尔时还要多；因为，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'fektɪd] ,

as	the	citizens	were	extremely	disaffected	,
作为	这	公民	是	极其	心怀不满的	,

由于民众极度不满，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ; [nɔː(r)] [ɪn'diːd]

we	were	never	suffered	to	go	without	the	walls	of	the	castle	;	nor	indeed
我们	是	绝不	遭受	到	去	没有	这	墙壁	的	这	城堡	;	也不	的确

[kʊd; kəd][wiː; wi] ,

could	we	,
可以	我们	,

我们从未被允许离开城堡的城墙；事实上，我们也根本无法离开。

[ən'les] [ɪn] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]['deɪndʒə(r)] .

unless	in	large	bodies	,	without	the	utmost	danger	.
除非	在	大的	身体	,	没有	这	极致	危险	.

除非数量众多，否则不会造成极大的危险。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [kept] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] ['djuːti] ,

We	were	likewise	kept	to	continual	duty	,
我们	是	同样地	保留	到	持续的	责任	,

我们也同样被要求持续执行任务，

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

nor	**could**	**any**	**solicitations**	**prevail**	**with**	**the**	**commanding**	**officer**	**to**	**give**	**me**	**a**
也不	可以	任何	征集	占上风	和	这	指挥	官	到	给	我	一个

[mʌnθs] ['æbsəns] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [lʌv] ,

month's	**absence**	**to**	**visit**	**my**	**love**	**,**
月份	缺席	到	访问	我的	爱	,

我百般恳求，也未能说服指挥官批准我休假一个月去看望我的爱人。

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .

from	**whom**	**I**	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**hearing**	**in**	**all**	**my**	**long**	**absence**	**.**
从	谁	我	有	不	机会	的	听力	在	全部	我的	长的	缺席	.

在我长期不在的这段时间里，我没有机会听到他的消息。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['kwaɪət] ,

“	**However**	**,**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**people**	**being**	**more**	**quiet**	**,**
“	然而	,	在	这	春天	,	这	人们	存在	更多的	安静的	,

“然而，到了春天，人们变得更加安静，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['tempə(r)] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mɑːnd]

and	**another**	**officer**	**of**	**a**	**gentler**	**temper**	**succeeding**	**to**	**the**	**principal**	**command**
和	其他	官	的	一个	更温和	脾气	成功	到	这	主要的	命令

,

,

,

另一位性情较为温和的军官接任了主要指挥权，

[aɪ] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dəʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

I	**obtained**	**leave**	**to**	**go**	**to**	**Dover**	**;**	**but**	**alas**	**!**
我	获得	离开	到	去	到	多佛	;	但	唉	!

我获准前往多佛；但是唉！

[wɒt] ['kʌmfət] [dɪd][maɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?

what	**comfort**	**did**	**my**	**long**	**journey**	**bring**	**me**	**?**
什么	舒适	做过	我的	长的	旅行	带来	我	?

漫长的旅途给我带来了什么安慰?

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mɪzəri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;

I	**found**	**the**	**parents**	**of**	**my**	**darling**	**in**	**the**	**utmost**	**misery**	**at**	**her**	**loss**	**;**
我	成立	这	父母	的	我的	亲爱的	在	这	极致	苦难	在	她	损失	;

我发现我心爱之人的父母因失去她而悲痛欲绝；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	**she**	**had**	**died**	**,**	**about**	**a**	**week**	**before**	**my**	**arrival**	**,**	**of**	**a**	**consumption**	**,**
为了	她	有	死亡	,	关于	一个	星期	前	我的	到达	,	的	一个	消耗	,

因为她大约在我到达前一周死于肺结核。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['paɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

which	**they**	**imputed**	**to**	**her**	**pining**	**at**	**my**	**sudden**	**departure**	**.**
哪个	他们	估算	到	她	思念	在	我的	突然	离开	.

他们认为这是因为她因我的突然离开而感到思念。

“ [aɪ] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['reɪvɪŋ] [fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

“	**I**	**now**	**fell**	**into**	**the**	**most**	**violent**	**and**	**almost**	**raving**	**fit**	**of**	**despair**	**.**
“	我	现在	跌倒	进入	这	最多	暴力	和	几乎	狂言	合身	的	绝望	.

“我陷入了极度的、近乎疯狂的绝望之中。”

[aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

I	**cursed**	**myself**	**,**	**the**	**king**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**world**	**,**
我	被诅咒的	我	,	这	国王	,	和	这	所有的	世界	,

我诅咒了自己、国王和整个世界。

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

which	no	longer	seemed	to	have	any	delight	for	me	.
哪个	不	更长	似乎	到	有	任何	喜	为了	我	.

它似乎不再能给我带来任何乐趣。

[ai] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] [lʌv] ,

I	threw	myself	on	the	grave	of	my	deceased	love	,
我	扔	我	在	这	严重	的	我的	死者	爱	,

我扑倒在已故爱人的坟墓上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] .

and	lay	there	without	any	kind	of	sustenance	for	two	whole	days	.
和	躺	那里	没有	任何	种类	的	维持	为了	二	所有的	天	.

他躺在那里，两天两夜没有吃任何东西。

[æt; ət][lɑːst]['hʌŋgə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sweɪʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] ['pɪti] [ɒn]

At	last	hunger	,	together	with	the	persuasions	of	some	people	who	took	pity	on
在	最后的	饥饿	,	一起	和	这	说服	的	一些	人们	WHO	采取	遗憾	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

最后，饥饿加上一些可怜我的人的劝说，

[prɪ'veɪld] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [wɪð] [fuːd] .

prevailed	with	me	to	quit	that	situation	,	and	refresh	myself	with	food	.
最终获胜	和	我	到	辞职	那	情况	,	和	刷新	我	和	食物	.

他劝我离开那种环境，吃点东西让自己放松一下。

[ðeɪ] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] ,

They	then	persuaded	me	to	return	to	my	post	,
他们	然后	被说服	我	到	返回	到	我的	邮政	,

他们随后说服我返回岗位。

[ænd; ənd][ə'bændən][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai] [sɔː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][aɪ'diəz][tuː; tə]

and	abandon	a	place	where	almost	every	object	I	saw	recalled	ideas	to
和	放弃	一个	地方	在哪里	几乎	每一个	目的	我	锯	召回	想法	到

[maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ,

my	mind	which	,
我的	头脑	哪个	,

我放弃了一个地方，在那里，我看到的几乎每件物品都会让我想起一些事情，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [maɪ]['ʌtməʊst] [fɔːs] [tuː; tə][ɪk'spel][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	said	,	I	should	endeavor	with	my	utmost	force	to	expel	from	it	.
作为	他们	说	,	我	应该	努力	和	我的	极致	力量	到	驱逐	从	它	.

正如他们所说，我应该竭尽全力将其驱逐出去。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] ; [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,

This	advice	at	length	succeeded	;	the	rather	,
这	建议	在	长度	成功了	;	这	相当	,

最终，这个建议奏效了；更确切地说，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

as	the	father	and	mother	of	my	beloved	refused	to	see	me	,
作为	这	父亲	和	母亲	的	我的	心爱	拒绝	到	看	我	,

因为我心爱之人的父母拒绝见我，

['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli]

looking	on	me	as	the	innocent	but	certain	cause	of	the	death	of	their	only
寻找	在	我	作为	这	清白的	但	肯定	原因	的	这	死亡	的	他们的	仅有的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们视我为无辜却确凿无疑的罪魁祸首，导致他们唯一的孩子丧命。

“ [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][wiː; wi] ['tendəli] [lʌv] ,

“	The	loss	of	one	we	tenderly	love	,
〃	这	损失	的	一	我们	温柔地	爱	,

失去我们深爱的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'tend] ['hjuːmən][laɪf] ,

as	it	is	one	of	the	most	bitter	and	biting	evils	which	attend	human	life	,
作为	它	是	一	的	这	最多	苦的	和	咬	罪恶	哪个	出席	人类	生活	,

因为它是人类生活中最痛苦、最令人痛彻心扉的罪恶之一。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] ['lenɪtɪv] [wɪtʃ] ['pælieit] [ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔː-] ['evri] ['ʌðə(r)] [kə'læməti] ; [ai]

so	it	wants	the	lenitive	which	palliates	and	softens	every	other	calamity	;	I
所以	它	想要	这	缓释	哪个	缓解	和	软化	每一个	其他	灾害	;	我

[miːn] [ðæt] [greɪt] [rɪ'liːvə(r)] ,

mean	that	great	reliever	,
意思是	那	伟大的	救援投手	,

所以它需要的是一种能缓解和减轻其他一切灾难的宽容；我指的是那种伟大的解脱者。

[həʊp] .

hope	.
希望	.

希望。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['təʊtəli] [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] :

No	man	can	be	so	totally	undone	,	but	that	he	may	still	cherish	expectation	:
不	男人	能	是	所以	完全	未完成	,	但	那	他	可能	仍然	珍惜	期待	:

没有人能彻底崩溃到不抱希望的地步：

[bʌt; bət] [ðɪs] [di'praiv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌmfət] , [nɔː(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][taɪm] [ə'ləʊn]

but	this	deprives	us	of	all	such	comfort	,	nor	can	anything	but	time	alone
但	这	剥夺	我们	的	全部	这样的	舒适	,	也不	能	任何事物	但	时间	独自的

['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

lessen	it	.
减少	它	.

但这剥夺了我们所有的这种舒适感，而且除了时间之外，没有任何东西可以减轻这种感觉。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][məʊst][maɪndz] , [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] ;

This	,	however	,	in	most	minds	,	is	sure	to	work	a	slow	but	effectual	remedy	;
这	,	然而	,	在	最多	思想	,	是	当然	到	工作	一个	慢的	但	有效的	补救	;

然而，在大多数人看来，这肯定会是一种缓慢但有效的治疗方法；

[səʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]

so	did	it	in	mine	:	for	within	a	twelve	-	month	I	was	entirely	reconciled	to
所以	做过	它	在	矿	:	为了	之内	一个	十二	-	月	我	曾是	完全	和解	到

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

my	fortune	,
我的	财富	,

我的情况也是如此：不到十二个月，我就完全接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['æbsəluːtli] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	soon	after	absolutely	forgot	the	object	of	a	passion	from	which
和	很快	后	绝对地	忘了	这	目的	的	一个	热情	从	哪个

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['hæpinəs] ,

I	had	promised	myself	such	extreme	happiness	,
我	有	承诺	我	这样的	极端	幸福	,

不久之后，我便彻底忘记了那个曾让我无比幸福的挚爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'si:vəbl]

and	in	the	disappointment	of	which	I	had	experienced	such	inconceivable
和	在	这	失望	的	哪个	我	有	经验丰富的	这样的	不可思议

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

而那次失望让我经历了难以想象的痛苦。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['gærɪsn] [æt; ət]['eksɪtə(r)] ;

"	At	the	expiration	of	the	month	I	returned	to	my	garrison	at	Exeter	;
"	在	这	到期日	的	这	月	我	返回	到	我的	驻军	在	埃克塞特	;

"月底我返回了埃克塞特的驻军；

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:θ]

where	I	was	no	sooner	arrived	than	I	was	ordered	to	march	into	the	north
在哪里	我	曾是	不	很快	到达的	比	我	曾是	订购	到	行进	进入	这	北

,

,
,

我刚到那里就接到命令，要向北进军。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðeə(r)] ['levid] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [nɔ:'θʌmbələnd] .

to	oppose	a	force	there	levied	by	the	earls	of	Chester	and	Northumberland	.
到	反对	一个	力量	那里	征收	经过	这	伯爵	的	切斯特	和	诺森伯兰郡	.

对抗切斯特伯爵和诺森伯兰伯爵在那里征召的军队。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [jɔ:k] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

We	came	to	York	,	where	his	majesty	pardoned	the	heads	of	the	rebels	,
我们	来了	到	约克	,	在哪里	他的	威严	赦免	这	头部	的	这	叛军	,

我们来到约克，国王陛下在那里赦免了叛乱者的首级。

[ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['gɪlti] .

and	very	severely	punished	some	who	were	less	guilty	.
和	非常	严重	受到惩罚	一些	WHO	是	较少的	有罪的	.

对一些罪行较轻的人处以非常严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [maɪ][lɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:]

It	was	particularly	my	lot	to	be	ordered	to	seize	a	poor	man	who
它	曾是	特别	我的	很多	到	是	订购	到	抢占	一个	贫穷的	男人	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

had	never	been	out	of	his	house	,
有	绝不	到过	出去	的	他的	房子	,

尤其令我感到悲惨的是，我奉命逮捕一个从未离开过家门的穷人。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm][tu:; tə]['prɪz(ə)n] .

and	convey	him	to	prison	.
和	传达	他	到	监狱	.

并将他送进监狱。

[ai] [di'test] [ðɪs] [bɑ:'bærəti] , [jet] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] ; [neɪ] ,

I	detested	this	barbarity	,	yet	was	obliged	to	execute	it	;	nay	,
我	令人厌恶的	这	野蛮	,	然而	曾是	有义务	到	执行	它	;	不	,

我憎恶这种野蛮行径，却不得不执行；不，

[ðəʊ] [nəʊ] [rɪ'wɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [braib] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti][tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd]

though	no	reward	would	have	bribed	me	in	a	private	capacity	to	have	acted
尽管	不	报酬	会	有	受贿	我	在	一个	私人的	容量	到	有	行动

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,

such	a	part	,
这样的	一个	部分	,

虽然私下里没有任何报酬能收买我去扮演这样的角色，

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] ['sæŋktəti] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

yet	so	much	sanctity	is	there	in	the	commands	of	a	monarch	or	general	to	a
然而	所以	很多	圣洁	是	那里	在	这	命令	的	一个	君主	或者	一般的	到	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

然而，君主或将军对士兵下达的命令中却蕴含着如此神圣的意义。

[ðæt] [aɪ] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ,

that	I	performed	it	without	reluctance	,
那	我	执行	它	没有	不情愿	,

我毫不犹豫地执行了这项任务。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ['eni] ['prevələns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

nor	had	the	tears	of	his	wife	and	family	any	prevalence	with	me	.
也不	有	这	眼泪	的	他的	妻子	和	家庭	任何	患病率	和	我	.

他的妻子和家人的眼泪并没有引起我的共鸣。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ,

“	But	this	,
“	但	这	,

但是，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ]

which	was	a	very	small	piece	of	mischief	in	comparison	with	many	of	my
哪个	曾是	一个	非常	小的	片	的	恶作剧	在	比较	和	许多	的	我的

[bɑː'bærəti] ['ɑːftəwədz] ,

barbarities	afterwards	,
野蛮行为	然后	,

与我之后犯下的许多暴行相比，这只是一件微不足道的小事。

[wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] ['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] ;

was	however	,	the	only	one	which	ever	gave	me	any	uneasiness	;
曾是	然而	,	这	仅有的	一	哪个	曾经	给予	我	任何	不安	;

然而，只有他让我感到不安；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] [nɔː'θʌmbələnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəʊz]

for	when	the	king	led	us	afterwards	into	Northumberland	to	revenge	those
为了	什么时候	这	国王	引领	我们	然后	进入	诺森伯兰郡	到	复仇	那些

['piːpəlz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['ɑːzbɔːrn] [ðə; ði] [deɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

people's	having	joined	with	Osborne	the	Dane	in	his	invasion	,
人们的	拥有	加入	和	奥斯本	这	丹恩	在	他的	入侵	,

因为后来国王带领我们进入诺森伯兰郡，为那些与丹麦人奥斯本联合入侵的人民复仇时，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wɒt] ['rævɪdʒɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [aɪ] [wɒz; wəz]

and	orders	were	given	us	to	commit	what	ravages	we	could	,	I	was
和	订单	是	给定	我们	到	犯罪	什么	蹂躏	我们	可以	,	我	曾是

['fɔːwəd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

forward	in	fulfilling	them	,
向前	在	满足	他们	,

我们接到命令，要尽可能地进行破坏，我积极执行了这些命令。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['lesə(r)] ['kruːəlti] ([aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [wɪð] ['sɒrəʊ]) , [aɪ] ['rævɪʃ]

and	,	among	some	lesser	cruelties	(	I	remember	it	yet	with	sorrow	)	,	I	ravished
和	,	之中	一些	较少	残忍	(	我	记住	它	然而	和	悲哀	)	,	我	被蹂躏

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

此外，我还犯下了一些较轻的罪行（至今我仍为此感到悲痛），其中包括强奸了一名妇女。

[ˈmə:də] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfənt] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

murdered	a	little	infant	playing	in	her	lap	,	and	then	burned	her	house	.
被谋杀	一个	小的	婴儿	玩耍	在	她	膝	,	和	然后	烧伤	她	房子	.

她杀害了在她腿上玩耍的小婴儿，然后烧毁了自己的房子。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

In	short	,	for	I	have	no	pleasure	in	this	part	of	my	relation	,
在	短的	,	为了	我	有	不	乐趣	在	这	部分	的	我的	关系	,

总之，因为我在这部分关系中没有任何乐趣，

[ai][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ˈeksəd] [ɒn] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ;

I	had	my	share	in	all	the	cruelties	exercised	on	those	poor	wretches	;
我	有	我的	分享	在	全部	这	残忍	锻炼	在	那些	贫穷的	可怜虫	;

那些可怜的人们遭受的所有残酷折磨，我也都参与其中；

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈgri:vəs] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪksti] [maɪlz] [təˈgeðə(r)] , [bɪˈtwi:n] [jɔ:k] [ænd; ənd]

which	were	so	grievous	,	that	for	sixty	miles	together	,	between	York	and
哪个	是	所以	严重的	,	那	为了	六十	英里	一起	,	之间	约克	和

[ˈdʌrəm] ,

Durham	,
达勒姆	,

这些灾害非常严重，在约克和达勒姆之间，绵延六十英里，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [haʊs] , [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪk] [ɔ:(r)] [ˈpraɪvət] [ˈedɪfɪs] , [wɒz; wəz] [left]

not	a	single	house	,	church	,	or	any	other	public	or	private	edifice	,	was	left
不是	一个	单身的	房子	,	教会	,	或者	任何	其他	民众	或者	私人的	大厦	,	曾是	左边

[ˈstændɪŋ] .

standing	.
常设	.

没有一栋房屋、教堂或任何其他公共或私人建筑幸存下来。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

“	We	had	pretty	well	devoured	the	country	,
“	我们	有	漂亮的	出色地	吞噬	这	国家	,

“我们几乎已经吞并了这个国家，

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈi:li] , [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ˈhɪɹwɜ:rd]

when	we	were	ordered	to	march	to	the	Isle	of	Ely	,	to	oppose	Hereward
什么时候	我们	是	订购	到	行进	到	这	小岛	的	伊利	,	到	反对	赫里沃德

,

,

,

当我们奉命进军伊利岛，对抗赫里沃德时，

[ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [staʊt] [ˈsəʊldʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ˈʌndə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]

a	bold	and	stout	soldier	,	who	had	under	him	a	very	large	body	of
一个	大胆的	和	肥硕	士兵	,	WHO	有	在下面	他	一个	非常	大的	身体	的

[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,

rebels	,
叛军	,

一位英勇强壮的士兵，麾下统领着一支庞大的叛军队伍。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə][raɪz] [əˈgenst] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərə(r)] ([ai][tɔ:k] [naʊ]

who	had	the	impudence	to	rise	against	their	king	and	conqueror	(	I	talk	now
WHO	有	这	厚颜无耻	到	上升	反对	他们的	国王	和	征服者	(	我	讲话	现在

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ai][dɪd] [ðen]) [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlibətiz] ,

in	the	same	style	I	did	then	)	in	defense	of	their	liberties	,
在	这	相同的	风格	我	做过	然后	)	在	防御	的	他们的	自由	,

他们竟敢起来反抗他们的国王和征服者（我现在的语气和当时一样），捍卫他们的自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	they	called	them	.
作为	他们	称为	他们	.

他们是这样称呼他们的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səb'djuːd] ;

These	were	soon	subdued	;
这些	是	很快	低沉的	;

这些很快就被镇压了；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] ([mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['glɔːri][ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmfət]) [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd][ɪn]

but	as	I	happened	(	more	to	my	glory	than	my	comfort	)	to	be	posted	in
但	作为	我	发生	(	更多的	到	我的	荣耀	比	我的	舒适	)	到	是	发布	在

[ðæt] [pɑːt] [θruː] [wɪtʃ] ['hɪrˌwɜːrd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

that	part	through	which	Hereward	cut	his	way	,
那	部分	通过	哪个	赫里沃德	切	他的	方式	,

但我恰巧（与其说是让我感到舒服，不如说是让我感到荣幸）被派驻到赫里沃德开路的那片区域，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kʌt] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	received	a	dreadful	cut	on	the	forehead	,	a	second	on	the	shoulder	,
我	已收到	一个	可怕	切	在	这	前额	,	一个	第二	在	这	肩膀	,

我的额头上被划了一道很深的口子，肩膀上又被划了一道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪk] .

and	was	run	through	the	body	with	a	pike	.
和	曾是	跑步	通过	这	身体	和	一个	梭鱼	.

被长矛刺穿了身体。

“ [aɪ] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðiːz] [wuːndz] ,

“	I	languished	a	long	time	with	these	wounds	,
“	我	萎靡不振	一个	长的	时间	和	这些	伤口	,

“我带着这些伤口痛苦了很久，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] .

which	made	me	incapable	of	attending	the	king	into	Scotland	.
哪个	制成	我	无法	的	参加	这	国王	进入	苏格兰	.

这使我无法陪同国王前往苏格兰。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] ['nɔːməndi] , [ɪn][hɪz; ɪz]

However	,	I	was	able	to	go	over	with	him	afterwards	into	Normandy	,	in	his
然而	,	我	曾是	有能力的	到	去	超过	和	他	然后	进入	诺曼底	,	在	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɪlɪp] ,

expedition	against	Philip	,
远征	反对	菲利普	,

然而，之后我得以跟随他前往诺曼底，参与他对抗菲利普的远征。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðæt]

who	had	taken	the	opportunity	of	the	troubles	in	England	to	invade	that
WHO	有	已采取	这	机会	的	这	麻烦	在	英格兰	到	入侵	那

['prɒvɪns] .

province	.
省	.

他们趁着英格兰动乱的机会入侵了该省。

[ðəʊz] [fjuː] ['nɔːrmənz] [huː] [bæd] [sə'vaɪvd] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl]

Those	few	Normans	who	bad	survived	their	wounds	,	and	had	remained	in	the	Isle
那些	很少	诺曼人	WHO	坏的	幸存下来	他们的	伤口	,	和	有	剩余	在	这	小岛

[ɒv; əv] ['iːli] ,

of	Ely	,
的	伊利	,

少数幸存的诺曼人身负重伤，留在了伊利岛。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [huː] [went] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kəm'pəʊzd]

were	all	of	our	nation	who	went	,	the	rest	of	his	army	being	all	composed
是	全部	的	我们的	国家	WHO	去	,	这	休息	的	他的	军队	存在	全部	由

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

of	English	.
的	英语	.

去的都是我们国家的人，他军队的其余部分都是英国人。

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][mænz][maɪ][leg][wɒz; wəz] [brəʊk] [ænd; ənd][səʊ] ['ʃætəd]

In	a	skirmish	near	the	town	of	Mans	my	leg	was	broke	and	so	shattered
在	一个	小规模冲突	靠近	这	镇	的	曼斯	我的	腿	曾是	打破	和	所以	破碎

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

that	it	was	forced	to	be	cut	off	.
那	它	曾是	强制	到	是	切	离开	.

在曼斯镇附近的一次小规模冲突中，我的腿骨折了，而且伤势严重，不得不截肢。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

“	I	was	now	disabled	from	serving	longer	in	the	army	;	and	accordingly	,
“	我	曾是	现在	已禁用	从	服务	更长	在	这	军队	;	和	因此	,

['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

being	discharged	from	the	service	,
存在	出院	从	这	服务	,

“我当时已因伤残无法继续在军队服役；因此，我被解除了军籍。”

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] , [weə(r)] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] ,

I	retired	to	the	place	of	my	nativity	,	where	,	in	extreme	poverty	,
我	退休	到	这	地方	的	我的	耶稣诞生	,	在哪里	,	在	极端	贫困	,

我退休回到了我的出生地，在那里，我生活极其贫困。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [bæd] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [wuːndz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	frequent	bad	health	from	the	many	wounds	I	had	received	,
和	频繁	坏的	健康	从	这	许多	伤口	我	有	已收到	,

由于我身上受了很多伤，我的健康状况经常不好。

[aɪ] [drægd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ;

I	dragged	on	a	miserable	life	to	the	age	of	sixty	-	three	;
我	拖拽	在	一个	悲惨的	生活	到	这	年龄	的	六十	-	三	;

我痛苦地苟活到了六十三岁；

[maɪ]['əʊnli] ['pleʒə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

my	only	pleasure	being	to	recount	the	feats	of	my	youth	,
我的	仅有的	乐趣	存在	到	叙事	这	壮举	的	我的	青年	,

我唯一的乐趣就是讲述我年轻时的丰功伟绩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nærətɪvz] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

in	which	narratives	I	generally	exceeded	the	truth	.
在	哪个	叙事	我	一般来说	超出	这	真相	.

在这些叙述中，我通常夸大了事实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sevrəl] ['mɪzəriz]

“	It	would	be	tedious	and	unpleasant	to	recount	to	you	the	several	miseries
“	它	会	是	乏味	和	令人不快的	到	叙事	到	你	这	一些	苦难

[aɪ] ['sʌfəd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɒŋ] ;

I	suffered	after	my	return	to	Caen	;
我	遭受	后	我的	返回	到	卡昂	;

“要向你们讲述我回到卡昂后所遭受的各种苦难，既乏味又令人不快；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'djuːst] ['maɪnɒs] [tuː; tə] [kəm'peɪʃənət]

let	it	suffice	,	they	were	so	terrible	that	they	induced	Minos	to	compassionate
让	它	足够了	,	他们	是	所以	糟糕的	那	他们	诱导	米诺斯	到	富有同情心

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就这样吧，他们如此残暴，以至于米诺斯都怜悯我了。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'bærəti] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ,

and	,	notwithstanding	the	barbarities	I	had	been	guilty	of	in	Northumberland	,
和	,	虽然	这	野蛮行为	我	有	到过	有罪的	的	在	诺森伯兰郡	,

尽管我在诺森伯兰郡犯下了种种暴行，

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

to	suffer	me	to	go	once	more	back	to	earth	.
到	遭受	我	到	去	一次	更多的	后退	到	地球	.

让我再次回到人间。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒuːliən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .

What	happened	to	Julian	in	the	person	of	a	tailor	.
什么	发生	到	朱利安	在	这	人	的	一个	裁缝	.

朱利安在裁缝的视角下经历了什么?

“ ['fɔːtʃuːn] [naʊ] [st'eɪʃənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæθ]

“	Fortune	now	stationed	me	in	a	character	which	the	ingratitude	of	mankind	hath
"	财富	现在	驻	我	在	一个	特点	哪个	这	忘恩负义	的	人类	有

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] ,

put	them	on	ridiculing	,
放	他们	在	嘲笑	,

“命运让我扮演了一个角色，而人类的忘恩负义却让他们嘲笑我。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kleməns] [ɒv; əv] [kəʊld] ,

though	they	owe	to	it	not	only	a	relief	from	the	inclemencies	of	cold	,
尽管	他们	欠	到	它	不是	仅有的	一个	宽慰	从	这	恶劣天气	的	寒冷的	,

虽然他们不仅从中受益于免受寒冷恶劣天气的侵袭，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

to	which	they	would	otherwise	be	exposed	,	but	likewise	a	considerable
到	哪个	他们	会	否则	是	裸露	,	但	同样地	一个	大量

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vænəti] .

satisfaction	of	their	vanity	.
满意	的	他们的	虚荣	.

否则他们将面临这些后果，同时也能极大地满足他们的虚荣心。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [aɪ] [miːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	character	I	mean	was	that	of	a	tailor	;	which	,	if	we	consider	it	with
这	特点	我	意思是	曾是	那	的	一个	裁缝	;	哪个	,	如果	我们	考虑	它	和

[djuː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

due	attention	,
到期的	注意力	,

我指的是一个裁缝的角色；如果我们仔细考虑一下，

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

must	be	confessed	to	have	in	it	great	dignity	and	importance	.
必须	是	坦白	到	有	在	它	伟大的	尊严	和	重要性	.

必须承认，它具有极大的尊严和重要性。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [riˈæləti] , [huː] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈgriːz] [bɪˈtwiːn] [men] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈteɪlə(r)]

For	,	in	reality	,	who	constitutes	the	different	degrees	between	men	but	the	tailor
为了	,	在	现实	,	WHO	构成	这	不同的	学位	之间	男人	但	这	裁缝

?

?

?

实际上，除了裁缝之外，谁来决定人与人之间的等级差异呢?

[ðə; ði] [prɪns] [ɪnˈdiːd] [gɪvz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .

the	prince	indeed	gives	the	title	,	but	it	is	the	tailor	who	makes	the	man	.
这	王子	的确	给予	这	标题	,	但	它	是	这	裁缝	WHO	制作	这	男人	.

王子固然赐予头衔，但真正塑造人的却是裁缝。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleibə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [kraʊdz] ,

To	his	labors	are	owing	the	respect	of	crowds	,
到	他的	劳动	是	欠款	这	尊重	的	人群	,

他的辛勤付出赢得了民众的尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [greɪt] [men] [ɪnˈspaɪə(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)][bɪˈhəʊldə(r)] ,

and	the	awe	which	great	men	inspire	into	their	beholders	,
和	这	敬畏	哪个	伟大的	男人	启发	进入	他们的	旁观者	,

以及伟人带给旁观者的敬畏之情，

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈmoʊtɪvz] .

though	these	are	too	often	unjustly	attributed	to	other	motives	.
尽管	这些	是	也	经常	不公正的	归因于	到	其他	动机	.

尽管这些行为常常被不公正地归咎于其他动机。

[ˈlɑːstli] , [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɪz][məʊst] [ˈkɒmənli] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Lastly	,	the	admiration	of	the	fair	is	most	commonly	to	be	placed	to	his
最后	,	这	钦佩	的	这	公平的	是	最多	通常	到	是	放置	到	他的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

最后，人们对博览会的赞赏通常都归功于他。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][set] [ʌp] [ɪn][maɪ] [treɪd] [wen] [ai] [meɪd] [θriː] [suːts] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	was	just	set	up	in	my	trade	when	I	made	three	suits	of	fine	clothes	for
“	我	曾是	只是	放	向上	在	我的	贸易	什么时候	我	制成	三	西装	的	美好的	衣服	为了

[kɪŋ] [ˈstiːvənz] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] .

king	Stephen's	coronation	.
国王	斯蒂芬的	加冕礼	.

“我刚入行不久，就为斯蒂芬国王的加冕典礼做了三套精美的服装。”

[ai] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [weəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kəʊt] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd]

I	question	whether	the	person	who	wears	the	rich	coat	hath	so	much	pleasure	and
我	问题	无论	这	人	WHO	穿着	这	富有的	外套	有	所以	很多	乐趣	和

[ˈvænəti][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

vanity	in	being	admired	in	it	,
虚荣	在	存在	钦佩	在	它	,

我怀疑穿着华丽外套的人是否真的会因为被人欣赏而感到如此愉悦和虚荣。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈteɪləz] [hæv; həv][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

as	we	tailors	have	from	that	admiration	;
作为	我们	裁缝	有	从	那	钦佩	;

就像我们裁缝们从那份钦佩中得到的那样；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	perhaps	a	philosopher	would	say	he	is	not	so	well	entitled	to	it	.
和	也许	一个	哲学家	会	说	他	是	不是	所以	出色地	标题	到	它	.

或许有哲学家会说，他并不完全有资格拥有它。

[ai] ['bʌsl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɾəməni] [θɾuː] [ðə; ði] [kɾaʊd] ,

I	bustled	on	the	day	of	the	ceremony	through	the	crowd	,
我	熙熙攘攘	在	这	天	的	这	仪式	通过	这	人群	,

典礼当天，我穿梭在人群中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'kɾedəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ai] [hɜːd] ['sevrəl] [seɪ] , [æz; əz][maɪ] [kləʊðz] [wɔːkt] [baɪ] ,

and	it	was	with	incredible	delight	I	heard	several	say	,	as	my	clothes	walked	by	,
和	它	曾是	和	极好的	喜	我	听到	一些	说	,	作为	我的	衣服	步行	经过	,

当我的衣服走过时，我听到好几个人带着无比的喜悦说道：

- [bles] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['devənʃə] ?

'	Bless	me	,	was	ever	anything	so	fine	as	the	earl	of	Devonshire	?
-	保佑	我	,	曾是	曾经	任何事物	所以	美好的	作为	这	伯爵	的	德文郡	?

天哪，世上还有比德文郡伯爵更美好的事物吗?

[ʃʊə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][sɜː(r)] [hjuː] ['bɪgət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [best] [dɾest] [men] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

Sure	he	and	Sir	Hugh	Bigot	are	the	two	best	dressed	men	I	ever	saw	.
当然	他	和	先生	休	偏执狂	是	这	二	最好的	穿着	男人	我	曾经	锯	.

他和休·比戈特爵士绝对是我见过的最会穿衣的两个人。

- [naʊ] [bəuθ] [ðəʊz] [suːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] .

'	Now	both	those	suits	were	of	my	making	.
-	现在	两个都	那些	西装	是	的	我的	制作	.

“这两套西装都是我做的。”

“ [ðeə(r)] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dʒen'tiːl] [men] ,

“	There	would	indeed	be	infinite	pleasure	in	working	for	the	courtiers	,	as	they	are	generally	genteel	men	,
“	那里	会	的确	是	无限	乐趣	在	在职的	为了	这	朝臣	,	作为	他们	是	一般来说	文雅的	男人	,

“为朝臣效力的确会带来无穷的乐趣，因为他们通常都是举止文雅的人。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wʌnz] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;

and	show	one's	clothes	to	the	best	advantage	,	was	it	not	for	one	small	discouragement	;
和	展示	一个人的	衣服	到	这	最好的	优势	,	曾是	它	不是	为了	一	小的	沮丧	;

并尽情展示自己的衣着，若非遭遇一点小小的挫折；

[ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [peɪ] .

this	is	,	that	they	never	pay	.
这	是	,	那	他们	绝不	支付	.

也就是说，他们从来不付钱。

[ai] ['sɒləmli] ['prəʊtest] ,

I	solemnly	protest	,
我	庄严地	反对	,

我郑重抗议，

[ðəʊ] [ai] [lɒst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][gɒt][baɪ][ðə; ði]['sɪti] ,

though	I	lost	almost	as	much	by	the	court	in	my	life	as	I	got	by	the	city	,
尽管	我	丢失的	几乎	作为	很多	经过	这	法庭	在	我的	生活	作为	我	得到	经过	这	城市	,

虽然我一生中在法庭上失去的几乎和我在这座城市里得到的一样多，

[ai]['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ][su:t]['ɪntu:][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn]

I	never	carried	a	suit	into	the	latter	with	half	the	satisfaction	which	I	have	done
我	绝不	携带	一个	套装	进入	这	后者	和	一半	这	满意	哪个	我	有	完毕

[tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ;

to	the	former	;
到	这	以前的	;

我从未像在前者那样，带着一半的满足感去处理后者的事情；

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

though	from	that	I	was	certain	of	ready	money	,
尽管	从	那	我	曾是	肯定	的	准备好	钱	,

虽然我当时确信能拿到现钱，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

and	from	this	almost	as	certain	of	no	money	at	all	.
和	从	这	几乎	作为	肯定	的	不	钱	在	全部	.

由此几乎可以肯定，你一分钱也拿不到。

“ ['kɔ:ti:əz] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [sɔ:rts] , ['veri] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

“	Courtiers	may	,	however	,	be	divided	into	two	sorts	,	very	essentially	different	from
“	朝臣	可能	,	然而	,	是	分割	进入	二	排序	,	非常	本质上	不同的	从

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

“然而，朝臣可以分为两类，这两类朝臣本质上截然不同；

['ɪntu:] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [ɪn'tend] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] ;

into	those	who	never	intend	to	pay	for	their	clothes	;
进入	那些	WHO	绝不	打算	到	支付	为了	他们的	衣服	;

变成那些从不打算为自己的衣服付费的人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [ɪn'tend] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['hæpən] [tu:; tə]

and	those	who	do	intend	to	pay	for	them	,	but	never	happen	to
和	那些	WHO	做	打算	到	支付	为了	他们	,	但	绝不	发生	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l] .

be	able	.
是	有能力的	.

以及那些打算付费但却始终无法付费的人。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:m] [wi:; wi] [ɪ'kwɪp] [aʊt]

Of	the	latter	sort	are	many	of	those	young	gentlemen	whom	we	equip	out
的	这	后者	种类	是	许多	的	那些	年轻的	先生们	谁	我们	装备	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

for	the	army	,
为了	这	军队	,

后一种情况包括我们为参军而训练的许多年轻绅士。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [prɪ'fɜ:mənt]

and	who	are	,	unhappily	for	us	,	cut	off	before	they	arrive	at	preferment
和	WHO	是	,	不幸地	为了	我们	,	切	离开	前	他们	到达	在	升迁

.

:
.

可惜的是，他们在获得晋升之前就被淘汰了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['teɪləz] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

This	is	the	reason	that	tailors	,	in	time	of	war	,
这	是	这	原因	那	裁缝	,	在	时间	的	战争	,

这就是为什么在战时，裁缝们.....

[ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,

are	mistaken	for	politicians	by	their	inquisitiveness	into	the	event	of	battles	,
是	错误	为了	政治家	经过	他们的	好奇心	进入	这	事件	的	战斗	,

他们因为对战事表现出的好奇心而被误认为是政治家。

[wʌn] [kæm'peɪn] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] .

one	campaign	very	often	proving	the	ruin	of	half	-	a	-	dozen	of	us	.
一	活动	非常	经常	证明	这	废墟	的	一半	-	一个	-	打	的	我们	.

一场战役往往会导致我们六个人中的五六个人破产。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] ['friːkwənt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːs] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːdɪgən] ,

I	am	sure	I	had	frequent	reason	to	curse	that	fatal	battle	of	Cardigan	,
我	是	当然	我	有	频繁	原因	到	诅咒	那	致命的	战斗	的	开襟衫	,

我确信我曾多次有理由诅咒卡迪根那场致命的战役。

[weə(r)] [ðə; ði] [welʃ] [dɪ'fiːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['stiːvənz] [best] [truːps] ,

where	the	Welsh	defeated	some	of	king	Stephen's	best	troops	,
在哪里	这	威尔士语	战败	一些	的	国王	斯蒂芬的	最好的	军队	,

威尔士人在那里击败了斯蒂芬国王的一些精锐部队。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ɒv; əv][maɪn] [ˌʌn'peɪd][fɔː(r); fə(r)] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	where	many	a	good	suit	of	mine	unpaid	for	,	fell	to	the	ground	.
和	在哪里	许多	一个	好的	套装	的	矿	未付	为了	,	跌倒	到	这	地面	.

我的许多好诉讼案件，由于无人应得款项，最终都败露了。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hæv; həv] ['feəd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz]

“	The	gentlemen	of	this	honorable	calling	have	fared	much	better	in	later	ages
“	这	先生们	的	这	光荣的	呼叫	有	表现	很多	更好的	在	之后	年龄

[ðæn; ðən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

than	when	I	was	of	it	;
比	什么时候	我	曾是	的	它	;

“从事这一光荣职业的绅士们，在后世的境遇比我从事这一职业时要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ,

for	now	it	seems	the	fashion	is	,
为了	现在	它	似乎	这	时尚	是	,

就目前来看，时尚潮流似乎是.....

[wen] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)]['kʌstəmə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

when	they	apprehend	their	customer	is	not	in	the	best	circumstances	,
什么时候	他们	逮捕	他们的	顾客	是	不是	在	这	最好的	情况	,

当他们意识到顾客的处境不太好时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [peɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði][suːt] ,

if	they	are	not	paid	as	soon	as	they	carry	home	the	suit	,
如果	他们	是	不是	有薪酬的	作为	很快	作为	他们	携带	家	这	套装	,

如果他们提案后没有立即获得报酬，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ,

they	charge	him	in	their	book	as	much	again	as	it	is	worth	,
他们	收费	他	在	他们的	书	作为	很多	再次	作为	它	是	值得	,

他们在书中对他的指控金额是其价值的两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [skrɪp] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði]

and	then	send	a	gentleman	with	a	small	scrip	of	parchment	to	demand	the
和	然后	发送	一个	绅士	和	一个	小的	处方药	的	羊皮纸	到	要求	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

然后派一位先生带着一张小纸条去索要这笔钱。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [teɪks] [ðə; ði] [bəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

If	this	be	not	immediately	paid	the	gentleman	takes	the	beau	with	him	to	his
如果	这	是	不是	立即地	有薪酬的	这	绅士	需要	这	帅哥	和	他	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果这笔钱没有立即支付，这位绅士就会把这位情人带回家。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒks] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɪz] [kən'tentɪd] :

where	he	locks	him	up	till	the	tailor	is	contented	:
在哪里	他	锁	他	向上	直到	这	裁缝	是	满足	:

他把裁缝锁起来，直到裁缝满意为止：

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ðiːz] [skrɪp] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [juːz] ;

but	in	my	time	these	scrips	of	parchment	were	not	in	use	;
但	在	我的	时间	这些	处方药	的	羊皮纸	是	不是	在	使用	;

但在我生活的年代，这些羊皮纸条还没有被使用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊ] [dɪs'laɪkt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [æz; əz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,

and	if	the	beau	disliked	paying	for	his	clothes	,	as	very	often	happened	,
和	如果	这	帅哥	不喜欢	付费	为了	他的	衣服	,	作为	非常	经常	发生	,

如果男友不喜欢支付他的衣服费用（这种情况经常发生），

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] .

we	had	no	method	of	compelling	him	.
我们	有	不	方法	的	引人注目的	他	.

我们没有办法强迫他。

“ [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	In	several	of	the	characters	which	I	have	related	to	you	,
“	在	一些	的	这	人物	哪个	我	有	有关的	到	你	,

“在我向你讲述的几个人物中，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [maɪ'self] ,

I	apprehend	I	have	sometimes	forgot	myself	,
我	逮捕	我	有	有时	忘了	我	,

我意识到我有时忘记了自己。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [æz; əz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] ['pəːsəneit]

and	considered	myself	as	really	interested	as	I	was	when	I	personated
和	经过考虑的	我	作为	真的	感兴趣的	作为	我	曾是	什么时候	我	扮演

[ðem; ðəm] [ɒn] [ɜːθ] .

them	on	earth	.
他们	在	地球	.

我感觉自己和在地球上扮演他们时一样，对他们充满了兴趣。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [kɔːt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ;

I	have	just	now	caught	myself	in	the	fact	;
我	有	只是	现在	捕捉	我	在	这	事实	;

我刚才才意识到这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌstəməz] [æz; əz] [aɪ]

for	I	have	complained	to	you	as	bitterly	of	my	customers	as	I
为了	我	有	抱怨	到	你	作为	苦涩地	的	我的	顾客	作为	我

['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] :

formerly	used	to	do	when	I	was	the	tailor	:
以前	用过的	到	做	什么时候	我	曾是	这	裁缝	:

因为我向你们抱怨我的顾客，就像我以前当裁缝时一样：

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['kwɒlətɪ] ,

but	in	reality	,	though	there	were	some	few	persons	of	very	great	quality	,
但	在	现实	,	尽管	那里	是	一些	很少	人	的	非常	伟大的	质量	,

但实际上，虽然确实有一些非常优秀的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [hu:] ['nevə(r)] [peɪd] [ðeə(r)] [dets] , [jet] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]

and	some	others	,	who	never	paid	their	debts	,	yet	those	were	but	a	few
和	一些	其他的	,	WHO	绝不	有薪酬的	他们的	债务	,	然而	那些	是	但	一个	很少

,

,

,

还有一些人从未偿还债务，但这些人只是少数。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [lɒs] .

and	I	had	a	method	of	repairing	this	loss	.
和	我	有	一个	方法	的	维修	这	损失	.

我有办法弥补这个损失。

[maɪ] ['kʌstəməz] [ai][dɪ'vaɪdɪd]['ʌndə(r)] [θri:] [hedz] : [ðəʊz] [hu:] [peɪd] ['redi] ['mʌni] , [ðəʊz] [hu:]

My	customers	I	divided	under	three	heads	:	those	who	paid	ready	money	,	those	who
我的	顾客	我	分割	在下面	三	头部	:	那些	WHO	有薪酬的	准备好	钱	,	那些	WHO

[peɪd] [sləʊ] ,

paid	slow	,
有薪酬的	慢的	,

我把客户分为三类：立即付款的客户、缓慢付款的客户、

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	those	who	never	paid	at	all	.
和	那些	WHO	绝不	有薪酬的	在	全部	.

以及那些从未支付过费用的人。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ai] [kən'sɪdəd] [ə'pɑ:t][baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	first	of	these	I	considered	apart	by	themselves	,
这	第一的	的	这些	我	经过考虑的	除	经过	他们自己	,

我把其中第一个问题单独考虑了。

[æz; əz] [p'ɜ:sənz] [baɪ] [hu:m] [ai][gɒt][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [bʌt; bət] [smɔ:l] ['prɒfɪt] .

as	persons	by	whom	I	got	a	certain	but	small	profit	.
作为	人	经过	谁	我	得到	一个	肯定	但	小的	利润	.

我从这些人身上获得了一定但微薄的利益。

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][ai] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] ,

The	two	last	I	lumped	together	,
这	二	最后的	我	聚集	一起	,

最后两个我归为一类了。

['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [peɪd] [sləʊ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] ['lɒsɪz] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɒt] [peɪ]

making	those	who	paid	slow	contribute	to	repair	my	losses	by	those	who	did	not	pay
制作	那些	WHO	有薪酬的	慢的	贡献	到	维修	我的	损失	经过	那些	WHO	做过	不是	支付

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

让那些付款拖延的人来弥补那些根本没付款的人造成的损失。

[ðʌs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['lu:zə(r)] ,

Thus	,	upon	the	whole	,	I	was	a	very	inconsiderable	loser	,
因此	,	之上	这	所有的	,	我	曾是	一个	非常	微不足道的	失败者	,

因此，总的来说，我只是个微不足道的失败者。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ,

and	might	have	left	a	fortune	to	my	family	,
和	可能	有	左边	一个	财富	到	我的	家庭	,

我本可以给我的家人留下一笔巨额遗产，

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [lɔ:ntʃt] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [swˈbləʊd] [ʌp][ɔ:l][maɪ]['geɪnz] .

had	I	not	launched	forth	into	expenses	which	swallowed	up	all	my	gains	.
有	我	不是	发射	前进	进入	开支	哪个	吞咽	向上	全部	我的	收益	.

如果我没有大手大脚地挥霍无度，吞噬掉所有收益的话。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tuː] ['tʃɪldrən] .

I	had	a	wife	and	two	children	.
我	有	一个	妻子	和	二	孩子们	.

我当时有妻子和两个孩子。

[ðiːz] [ɪn'diːd] [ai][kept] ['fruːgəli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɑːf] [stɑːvd] [ðem; ðəm] ;

These	indeed	I	kept	frugally	enough	,	for	I	half	starved	them	;
这些	的确	我	保留	节俭地	足够的	,	为了	我	一半	饥饿	他们	;

我确实很节俭地保存了这些东西，因为我几乎饿着它们；

[bʌt; bət][ai][kept][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ][faɪnə] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] -

but	I	kept	a	mistress	in	a	finer	way	,	for	whom	I	had	a	country	-
但	我	保留	一个	情妇	在	一个	更精细	方式	,	为了	谁	我	有	一个	国家	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但我包养情妇的方式更讲究，我为她购置了一座乡间别墅。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [temz] , ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] .

pleasantly	situated	on	the	Thames	,	elegantly	fitted	up	and	neatly	furnished	.
愉快	位于	在	这	泰晤士河	,	优雅地	适配	向上	和	整齐地	提供	.

地理位置优越，坐落在泰晤士河畔，装修典雅，家具摆设整洁。

[ðɪs] ['wʊmən] [mait] ['veri] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [maɪ] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst]

This	woman	might	very	properly	be	called	my	mistress	,	for	she	was	most
这	女士	可能	非常	适当地	是	称为	我的	情妇	,	为了	她	曾是	最多

['æbsəluːtli] [səʊ] ;

absolutely	so	;
绝对地	所以	;

这位女士完全可以被称为我的情妇，因为她的确是我的情妇；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tenjə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ] [wɪl] ,

and	though	her	tenure	was	no	higher	than	by	my	will	,
和	尽管	她	任期	曾是	不	更高	比	经过	我的	将要	,

虽然她的任期并非由我决定，

[ʃiː; ʃi] [ˌdɔmi'niə] [æz; əz] ['tɪrænɪklɪ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

she	domineered	as	tyrannically	as	if	my	chains	had	been	riveted	in	the
她	专横跋扈	作为	专制地	作为	如果	我的	链条	有	到过	铆接	在	这

[strɒgɪst] ['mænə(r)] .

strongest	manner	.
最强	方式	.

她专横跋扈，仿佛我的锁链被用最牢固的方式铆接了一样。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ai] [səb'mɪtɪd] , [nɒt] [θruː] ['eni] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ]

To	all	this	I	submitted	,	not	through	any	adoration	of	her	beauty	,	which
到	全部	这	我	提交	,	不是	通过	任何	崇拜	的	她	美丽	,	哪个

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .

was	indeed	but	indifferent	.
曾是	的确	但	冷漠	.

我对这一切表示臣服，并非出于对她美貌的任何崇拜，事实上，我对她的美貌只是漠不关心。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [kən'sistid] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɒntənnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ædmərəbli] [wel] [tuː; tə][juːz]

Her	charms	consisted	in	little	wantonnesses	,	which	she	knew	admirably	well	to	use
她	魅力	由……组成	在	小的	放荡	,	哪个	她	知道	令人钦佩地	出色地	到	使用

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dæliəns] ,

in	hours	of	dalliance	,
在	小时	的	调戏	,

她的魅力在于一些小小的放荡不羁，她非常懂得如何在调情时运用这些特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [biˈliːv] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

and	which	,	I	believe	,	are	of	all	things	the	most	delightful	to	a	lover	.
和	哪个	,	我	相信	,	是	的	全部	事物	这	最多	愉快	到	一个	情人	.

而且，我认为，对于恋人来说，这些是最令人愉悦的。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [prəˈfjuːsli] [ɪkˈstrævəgənt] ,

“	She	was	so	profusely	extravagant	,
”	她	曾是	所以	大量地	靡	,

她极其挥霍无度，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪnˈtent] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem ˈiː] .

that	it	seemed	as	if	she	had	an	actual	intent	to	ruin	me	.
那	它	似乎	作为	如果	她	有	一个	实际的	意图	到	废墟	我	.

她似乎真的有意毁了我。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

This	I	am	sure	of	,	if	such	had	been	her	real	intention	,
这	我	是	当然	的	,	如果	这样的	有	到过	她	真实的	意图	,

如果这真是她的真实意图，我可以肯定这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ]['prɑːpərər] [weɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [neɪ] ,

she	could	have	taken	no	properer	way	to	accomplish	it	;	nay	,
她	可以	有	已采取	不	更合适的	方式	到	完成	它	;	不	,

她不可能采取更恰当的方式来完成这件事；不，

[aɪ][maɪˈself] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] : [fɔː(r); fə(r)] ,

I	myself	might	appear	to	have	had	the	same	view	:	for	,
我	我	可能	出现	到	有	有	这	相同的	看法	:	为了	,

我本人似乎也持有同样的观点：因为，

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [aɪ] [kept] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [breɪs]

besides	this	extravagant	mistress	and	my	country	-	house	,	I	kept	likewise	a	brace
除了	这	靡	情妇	和	我的	国家	-	房子	,	我	保留	同样地	一个	支撑

[ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

of	hunters	,
的	猎人	,

除了这位挥霍无度的女主人和我的乡间别墅之外，我还雇佣了两名猎人。

['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [səʊ][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt]

rather	for	that	it	was	fashionable	so	to	do	than	for	any	great
相当	为了	那	它	曾是	时髦	所以	到	做	比	为了	任何	伟大的

[dɪˈlaɪt] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [spɔːt] ,

delight	I	took	in	the	sport	,
喜	我	采取	在	这	运动	,

与其说我热爱这项运动，不如说是因为当时这样做很时髦。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈtendɪd] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['nəʊblmən]

which	I	very	little	attended	;	not	for	want	of	leisure	,	for	few	noblemen
哪个	我	非常	小的	参加	;	不是	为了	想	的	闲暇	,	为了	很少	贵族

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] .

had	so	much	.
有	所以	很多	.

我很少参加这些活动；并非因为缺乏闲暇时间，因为很少有贵族拥有如此多的闲暇时间。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪ]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meʒə(r)] ,

All	the	work	I	ever	did	was	taking	measure	,
全部	这	工作	我	曾经	做过	曾是	采取	措施	,

我所做的所有工作都是测量，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['kʌstəməz] .

and	that	only	of	my	greatest	and	best	customers	.
和	那	仅有的	的	我的	最	和	最好的	顾客	.

而且这仅限于我最尊贵、最优质的客户。

[ai][skeə(r)]['evə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I **scare** **ever** **cut** **a** **piece** **of** **cloth** **in** **my** **life** **,**
我 吓 曾经 切 一个 片 的 布 在 我的 生活 ,

我这辈子都没敢剪过布。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒentlmən] [ɪn]
nor **was** **indeed** **much** **more** **able** **to** **fashion** **a** **coat** **than** **any** **gentleman** **in**
也不 曾是 的确 很多 更多的 有能力的 到 时尚 一个 外套 比 任何 绅士 在
[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
the **kingdom** **.**
这 王国 .

事实上，他制作外套的能力并不比王国里的任何一位绅士强多少。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This **made** **a** **skillful** **servant** **too** **necessary** **to** **me** **.**
这 制成 一个 熟练 仆人 也 必要的 到 我 .

这使得我非常需要一个能干的仆人。

[hiː; hi] [njuː] [ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [tɜːmz] [wɪð] , [ɔː(r)] ['eni] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] , [hɪm] .
He **knew** **I** **must** **submit** **to** **any** **terms** **with** **,** **or** **any** **treatment** **from** **,** **him** **.**
他 知道 我 必须 提交 到 任何 条款 和 , 或者 任何 治疗 从 , 他 .

他知道我必须服从他提出的任何条件，以及接受他的任何对待。

“ [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][æz; əz][ˌem 'iː]
“ **He** **knew** **it** **was** **easier** **for** **him** **to** **find** **another** **such** **a** **tailor** **as** **me**
“ 他 知道 它 曾是 更轻松 为了 他 到 寻找 其他 这样的 一个 裁缝 作为 我
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkmən] [æz; əz] [hɪm] :
than **for** **me** **to** **procure** **such** **another** **workman** **as** **him** **:**
比 为了 我 到 采购 这样的 其他 工人 作为 他 :

“他知道，对他来说找到像我这样的裁缝比我找到像他这样的工人要容易得多：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [ðə; ðɪ][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['tɪrəni] , ['seldəm]
for **this** **reason** **he** **exerted** **the** **most** **notorious** **and** **cruel** **tyranny** **,** **seldom**
为了 这 原因 他 施加 这 最多 臭名昭著 和 残忍的 暴政 , 很少
['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜːd] ;
giving **me** **a** **civil** **word** **;**
给予 我 一个 民用 单词 ;

因此，他对我施以最臭名昭著、最残酷的暴政，很少跟我说过一句客气话；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ðəʊ] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'tɪnjuəl]
nor **could** **the** **utmost** **condescension** **on** **my** **side** **,** **though** **attended** **with** **continual**
也不 可以 这 极致 居高临下 在 我的 边 , 尽管 参加 和 持续的
['prez(ə)nts][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] ,
presents **and** **rewards** **,**
礼物 和 奖励 ,

即使我以最大的居高临下的态度，辅以不断的礼物和奖励，也无法达到目的。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , ['kɒntent][ɔː(r)] [pliːz] [hɪm] .
and **raising** **his** **wages** **,** **content** **or** **please** **him** **.**
和 提高 他的 工资 , 内容 或者 请 他 .

提高他的工资，让他满意或高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːtli] [maɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)][æn; ən]
In **a** **word** **,** **he** **was** **as** **absolutely** **my** **master** **as** **was** **ever** **an**
在 一个 单词 , 他 曾是 作为 绝对地 我的 掌握 作为 曾是 曾经 一个
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious **,**
雄心勃勃 ,

总之，他就像一个野心勃勃的人一样，对我拥有绝对的掌控权。

[ɪn'dʌstriəs] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [kɪŋ] .

industrious	prime	minister	over	an	indolent	and	voluptuous	king	.
勤劳	主要的	部长	超过	一个	懒惰的	和	丰满的	国王	.

勤勉的首相胜过懒惰放荡的国王。

[ɔ:l] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒɜ:nɪmən] [peɪd] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

All	my	other	journeymen	paid	more	respect	to	him	than	to	me	;
全部	我的	其他	熟练工	有薪酬的	更多的	尊重	到	他	比	到	我	;

我的其他工匠都对他比对我更尊敬;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [maɪ]['feɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .

for	they	considered	my	favor	as	a	necessary	consequence	of	obtaining	his	.
为了	他们	经过考虑的	我的	偏爱	作为	一个	必要的	结果	的	获得	他的	.

因为他们认为，得到他的恩惠是获得我的恩惠的必然结果。

“ [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] [waɪl] [aɪ]['æktɪd] [ðɪs] [pɑ:t] .

“	These	were	the	most	remarkable	occurrences	while	I	acted	this	part	.
”	这些	是	这	最多	卓越	发生	尽管	我	行动	这	部分	.

“这些是我在扮演这个角色期间发生的最令人难忘的事情。”

['maɪnɒs] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ˌem 'i:][get] [bæk] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt]

Minos	hesitated	a	few	moments	,	and	then	bid	me	get	back	again	,	without
米诺斯	犹豫了一下	一个	很少	时刻	,	和	然后	出价	我	得到	后退	再次	,	没有

[ə'saɪnɪŋ] ['eni] ['ri:z(ə)n] .

assigning	any	reason	.
分配	任何	原因	.

米诺斯犹豫了片刻，然后命令我回去，没有说明任何理由。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXIII
”	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ['dʒu:liən] .

The	life	of	alderman	Julian	.
这	生活	的	市议员	朱利安	.

市议员朱利安的一生。

“ [aɪ] [naʊ] [ˌri:'vizit] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['lʌndən] .

“	I	now	revisited	England	,	and	was	born	at	London	.
”	我	现在	重访	英格兰	,	和	曾是	出生	在	伦敦	.

“我后来重返英国，出生在伦敦。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

My	father	was	one	of	the	magistrates	of	that	city	.
我的	父亲	曾是	一	的	这	地方法官	的	那	城市	.

我父亲是那座城市的官员之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

He	had	eleven	children	,	of	whom	I	was	the	eldest	.
他	有	十一	孩子们	,	的	谁	我	曾是	这	长子	.

他有十一个孩子，我是老大。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [gru:] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] ,

He	had	great	success	in	trade	,	and	grew	extremely	rich	,
他	有	伟大的	成功	在	贸易	,	和	生长	极其	富有的	,

他在贸易中取得了巨大的成功，变得非常富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv]

but	the	largeness	of	his	family	rendered	it	impossible	for	him	to	leave
但	这	大	的	他的	家庭	渲染	它	不可能的	为了	他	到	离开

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

me	a	fortune	sufficient	to	live	well	on	independent	of	business	.
我	一个	财富	充足的	到	居住	出色地	在	独立的	的	商业	.

但由于他家人口众多，他不可能给我留下足够的财富，让我可以不靠生意也能过上好日子。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ,

I	was	accordingly	brought	up	to	be	a	fishmonger	,
我	曾是	因此	带来	向上	到	是	一个	鱼贩	,

因此，我从小就被培养成一名鱼贩。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][ai][maɪ'self] ['ɑːftəwədz] [ə'kwaɪəd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .

in	which	capacity	I	myself	afterwards	acquired	very	considerable	wealth	.
在	哪个	容量	我	我	然后	获得	非常	大量	财富	.

后来，我本人也因此积累了相当可观的财富。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn] ['prɪnsɪz] [ɪz] [kɔːld] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['sʌbdʒɪkts] [nemd]

“	The	same	disposition	of	mind	which	in	princes	is	called	ambition	is	in	subjects	named
“	这	相同的	处置	的	头脑	哪个	在	王子们	是	称为	志向	是	在	主题	命名

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

“君主的这种心性被称为野心，臣民的这种心性则被称为派系。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['tempə(r)][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] .

To	this	temper	I	was	greatly	addicted	from	my	youth	.
到	这	脾气	我	曾是	非常	上瘾	从	我的	青年	.

我从年轻时就非常沉迷于这种性情。

[ai][wɒz; wəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv] [prɪns] [dʒɒnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

I	was	,	while	a	boy	,	a	great	partisan	of	prince	John's	against	his
我	曾是	,	尽管	一个	男生	,	一个	伟大的	党派	的	王子	约翰的	反对	他的

['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,

brother	Richard	,
兄弟	理查德	,

我小时候曾是约翰王子的坚定支持者，反对他的哥哥理查德。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

during	the	latter's	absence	in	the	holy	war	and	in	his	captivity	.
期间	这	后者的	缺席	在	这	圣	战争	和	在	他的	囚禁	.

在后者缺席圣战和被俘期间。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wen] [ai][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]

I	was	no	more	than	one	-	and	-	twenty	when	I	first	began	to	make	political
我	曾是	不	更多的	比	一	-	和	-	二十	什么时候	我	第一的	开始	到	制作	政治的

['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

speeches	in	public	,
演讲	在	民众	,

我第一次公开发表政治演讲时，年龄不过二十一岁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fə'ment] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	to	endeavor	to	foment	disquietude	and	discontent	in	the	city	.
和	到	努力	到	煽	不安	和	不满	在	这	城市	.

并试图在城市中煽动不安和不满情绪。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

As	I	was	pretty	well	qualified	for	this	office	,	by	a	great	fluency	of	words	,
作为	我	曾是	漂亮的	出色地	合格的	为了	这	办公室	,	经过	一个	伟大的	流利度	的	字	,

由于我口齿伶俐，完全胜任这个职位，

[æn; ən] [hɑː'məʊniəs] ['æksent] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
an harmonious accent , a graceful delivery , and above all an invincible
一个 和谐 口音 , 一个 优美 送货 , 和 多于 全部 一个 无敌
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

和谐的口音，优雅的表达，以及最重要的，无所畏惧的自信。

[ai] [hæd; həd] [suːn] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪtəznz] ,
I had soon acquired some reputation among the younger citizens ,
我 有 很快 获得 一些 名声 之中 这 年轻 公民 ,

我很快就在年轻人中赢得了一些名声。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪpə(r)] [eɪdʒ] .
and some of the weaker and more inconsiderate of a riper age .
和 一些 的 这 较弱 和 更多的 不体贴 的 一个 更成熟 年龄 .

以及一些年纪渐长、意志薄弱、缺乏同理心的人。

[ðɪs] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['vænəti] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'strævəgəntli] [praʊd]
This , co - operating with my own natural vanity , made me extravagantly proud
这 , 合作 - 操作 和 我的 自己的 自然的 虚荣 , 制成 我 奢侈地 自豪的
[ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] .
and supercilious .
和 傲慢 .

这与我天生的虚荣心相辅相成，使我变得极其骄傲自大。

[ai] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [maɪ'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] ,
I soon began to esteem myself a man of some consequence ,
我 很快 开始 到 尊重 我 一个 男人 的 一些 结果 ,

我很快就开始自认为是一个举足轻重的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [p'ɜːsənz] ['evri] [wei] [maɪ] [sju'piəriəz] .
and to overlook persons every way my superiors .
和 到 俯瞰 人 每一个 方式 我的 上级 .

并且无视我的上级的一切行为。

“ [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,
“ The famous Robin Hood , and his companion Little John ,
“ 这 著名的 罗宾 兜帽 , 和 他的 伴侣 小的 约翰 ,

“著名的罗宾汉和他的同伴小约翰，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
at this time made a considerable figure in Yorkshire .
在 这 时间 制成 一个 大量 数字 在 约克郡 .

当时他在约克郡取得了相当大的成就。

[ai] [tʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I took upon me to write a letter to the former , in the name of the city ,
我 采取 之上 我 到 写 一个 信 到 这 以前的 , 在 这 姓名 的 这 城市 ,

我以城市的名义给前者写了一封信，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
inviting him to come to London , where I assured him of very good reception ,
邀请 他 到 来 到 伦敦 , 在哪里 我 保证 他 的 非常 好的 接待 ,

我邀请他来伦敦，并向他保证会受到热情接待。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [əʊn] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] ,
signifying to him my own great weight and consequence ,
表示 到 他 我的 自己的 伟大的 重量 和 结果 ,

这向他表明了我自身的重要性和影响力，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	how	much	I	had	disposed	the	citizens	in	his	favor	.
和	如何	很多	我	有	处置	这	公民	在	他的	偏爱	.

我又是如何成功地让市民们倒向他的呢?

['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)][ɔː(r)][nəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ;

Whether	he	received	this	letter	or	no	I	am	not	certain	;
无论	他	已收到	这	信	或者	不	我	是	不是	肯定	;

我不知道他是否收到了这封信;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	never	gave	me	any	answer	to	it	.
但	他	绝不	给予	我	任何	回答	到	它	.

但他始终没有给我任何答复。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [wʌn] ['wɪljəm] [fɪts] - ['ɑzbən] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] ,

“	A	little	afterwards	one	William	Fitz	-	Osborn	,	or	,	as	he	was	nicknamed	,
“	一个	小的	然后	一	威廉	菲茨	-	奥斯本	,	或者	,	作为	他	曾是	绰号	,

['wɪljəm] [lɒŋ] - [bɪəd] ,

William	Long	-	Beard	,
威廉	长的	-	胡须	,

“不久之后，威廉·菲茨-奥斯本，或者，正如他的绰号‘长胡子威廉’，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

began	to	make	a	figure	in	the	city	.
开始	到	制作	一个	数字	在	这	城市	.

开始在城市里崭露头角。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] ,

He	was	a	bold	and	an	impudent	fellow	,
他	曾是	一个	大胆的	和	一个	厚颜无耻	同伴	,

他是个胆大妄为、厚颜无耻的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ræbl] ,

and	had	raised	himself	to	great	popularity	with	the	rabble	,
和	有	提高	他自己	到	伟大的	人气	和	这	乌合之众	,

他在乌合之众中获得了极大的声望。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðeə(r)] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] .

by	pretending	to	espouse	their	cause	against	the	rich	.
经过	假装	到	支持	他们的	原因	反对	这	富有的	.

他们假装拥护反对富人的事业。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [mænz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

I	took	this	man's	part	,	and	made	a	public	oration	in	his	favor	,
我	采取	这	男人的	部分	,	和	制成	一个	民众	演讲	在	他的	偏爱	,

我站在这个人一边，公开发表演说支持他。

['setɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['pætriət] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz]

setting	him	forth	as	a	patriot	,	and	one	who	had	embarked	in	the	cause
环境	他	前进	作为	一个	爱国者	,	和	一	WHO	有	启航	在	这	原因

[ɒv; əv] ['lɪbəti] :

of	liberty	:
的	自由	:

将他塑造成一位爱国者，一位投身于自由事业的人:

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

for	which	service	he	did	not	receive	me	with	the	acknowledgments	I	expected	.
为了	哪个	服务	他	做过	不是	收到	我	和	这	致谢	我	预期的	.

对于他提供的服务，他并没有像我预期的那样向我表示感谢。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːzəli] [geɪn][ðə; ðɪ] [əˈsendənt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ,

However	,	as	I	thought	I	should	easily	gain	the	ascendant	over	this	fellow	,
然而	,	作为	我	想法	我	应该	容易地	获得	这	上升	超过	这	同伴	,

然而，正当我以为我应该能轻易战胜这个人时，

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [stɪl] [fɜːm] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [wɪð] [æn; ən]

I	continued	still	firm	on	his	side	,	till	the	archbishop	of	Canterbury	,	with	an
我	持续	仍然	公司	在	他的	边	,	直到	这	大主教	的	坎特伯雷	,	和	一个

[ɑːmd] [fɔːs] ,

armed	force	,
武装	力量	,

我依然坚定地站在他这边，直到坎特伯雷大主教率领一支武装力量，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn] - , [weə(r)] [hiː; hi]

put	an	end	to	his	progress	:	for	he	was	seized	in	Bowchurch	,	where	he
放	一个	结尾	到	他的	进步	:	为了	他	曾是	查获	在	-	,	在哪里	他

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] ,

had	taken	refuge	,
有	已采取	避难所	,

他的逃亡之路就此终结：因为他在藏身的鲍彻奇被捕了。

[ænd; ənd] [wɪð] [naɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [hæŋd] [ɪn] [tʃeɪnz] .

and	with	nine	of	his	accomplices	hanged	in	chains	.
和	和	九	的	他的	同谋	绞刑	在	链条	.

他的九名同伙被吊死在铁链上。

“ [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈnærəʊli] [maɪˈself] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest]

“	I	escaped	narrowly	myself	;	for	I	was	seized	in	the	same	church	with	the	rest
“	我	逃脱	勉强	我	;	为了	我	曾是	查获	在	这	相同的	教会	和	这	休息

,

,

,

“我本人也侥幸逃脱；因为我和其他人一样，都是在同一座教堂里被捕的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] ,

and	,	as	I	had	been	very	considerably	engaged	in	the	enterprise	,
和	,	作为	我	有	到过	非常	相当	已订婚的	在	这	企业	,

而且，由于我本人也深度参与了这项事业，

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑː.ðərz]

the	archbishop	was	inclined	to	make	me	an	example	;	but	my	father's
这	大主教	曾是	倾斜	到	制作	我	一个	例子	;	但	我的	父亲的

[ˈmerɪt] ,

merit	,
优点	,

大主教本想拿我做例子；但我父亲的功绩，

[huː] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə] [kwiːn] [ˈelənɔ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [kɪŋz]

who	had	advanced	a	considerable	sum	to	queen	Eleanor	towards	the	king's
WHO	有	先进的	一个	大量	和	到	女王	埃莉诺	向	这	国王的

[ˈrænsəm] , [prɪˈzɜːvd] [ˌem ˈiː] .

ransom	,	preserved	me	.
赎金	,	保存完好	我	.

曾向埃莉诺王后预付一大笔钱作为国王的赎金的人救了我。

“ [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [maɪ][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] [kept] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkwaɪət] ,

“	The	consternation	my	danger	had	occasioned	kept	me	some	time	quiet	,
“	这	惊愕	我的	危险	有	引发	保留	我	一些	时间	安静的	,

“我的危险所引起的恐慌让我沉默了一段时间。”

[ænd; ənd][ai] [ə'plaɪd] [maɪ'self] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] .

and	I	applied	myself	very	assiduously	to	my	trade	.
和	我	应用	我	非常	勤勉地	到	我的	贸易	.

我非常勤奋地投入到我的工作中。

[ai] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['meθədz] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

I	invented	all	manner	of	methods	to	enhance	the	price	of	fish	,
我	发明	全部	方式	的	方法	到	提高	这	价格	的	鱼	,

我发明了各种各样的方法来提高鱼的价格，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv][maɪ]['ʌtməʊst] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	made	use	of	my	utmost	endeavors	to	engross	as	much	of	the	business
和	制成	使用	的	我的	极致	努力	到	独占	作为	很多	的	这	商业

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .

as	possible	in	my	own	hands	.
作为	可能的	在	我的	自己的	双手	.

我竭尽全力将尽可能多的业务掌握在自己手中。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ai] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

By	these	means	I	acquired	a	substance	which	raised	me	to	some	little
经过	这些	方法	我	获得	一个	物质	哪个	提高	我	到	一些	小的

['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

consequence	in	the	city	,
结果	在	这	城市	,

通过这些手段，我获得了一些物质财富，这使我在城里有了些许地位。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] ['flætəd]

but	far	from	elevating	me	to	that	degree	which	I	had	formerly	flattered
但	远的	从	提升	我	到	那	程度	哪个	我	有	以前	受宠若惊

[maɪ'self] [wɪð] [pə'zesɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

myself	with	possessing	at	a	time	when	I	was	totally	insignificant	;
我	和	拥有	在	一个	时间	什么时候	我	曾是	完全	微不足道	;

但远没有把我提升到我以前自以为拥有的那种地位，而那时我还是个微不足道的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [sə'saɪəti] , ['mʌni] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

for	,	in	a	trading	society	,	money	must	at	least	lay	the	foundation	of	all
为了	,	在	一个	贸易	社会	,	钱	必须	在	至少	躺	这	基础	的	全部

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

power	and	interest	.
力量	和	兴趣	.

因为在贸易社会中，金钱至少是所有权力和利益的基础。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent]

“	But	as	it	hath	been	remarked	that	the	same	ambition	which	sent
“	但	作为	它	有	到过	评论	那	这	相同的	志向	哪个	发送

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə] [brɪŋz] [ðə; ði] ['reslə(r)] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ;

Alexander	into	Asia	brings	the	wrestler	on	the	green	;
亚历山大	进入	亚洲	带来	这	摔跤手	在	这	绿色的	;

“但正如有人指出的那样，正是驱使亚历山大进军亚洲的野心，也把摔跤手带到了赛场上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] ; [səʊ][ai]

and	as	this	same	ambition	is	as	incapable	as	quicksilver	of	lying	still	;	so	I
和	作为	这	相同的	志向	是	作为	无法	作为	水银	的	说谎	仍然	;	所以	我

,

,

,

而这种野心就像水银一样，无法静止不动；因此，我，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [hæθ] ['faɪəd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

who	**was**	**possessed**	**perhaps**	**of**	**a**	**share**	**equal**	**to**	**what**	**hath**	**fired**	**the**	**blood**	**of**
WHO	曾是	拥有	也许	的	一个	分享	平等的	到	什么	有	被解雇	这	血	的

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

any	**of**	**the**	**heroes**	**of**	**antiquity**	**,**
任何	的	这	英雄	的	古代	,

他或许拥有的那份力量，与古代任何一位英雄所拥有的那份力量一样，足以点燃他们热血沸腾的激情。

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

was	**no**	**less**	**restless**	**and**	**discontented**	**with**	**ease**	**and**	**quiet**	**.**
曾是	不	较少的	不安	和	不满	和	舒适	和	安静的	.

他丝毫不会因为安逸和平静而感到不安和不满。

[maɪ] [fɜːst] [en'devəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [aɪ]

My	**first**	**endeavors**	**were**	**to**	**make**	**myself**	**head**	**of**	**my**	**company**	**,**	**which**	**Richard**	**I**
我的	第一的	努力	是	到	制作	我	头	的	我的	公司	,	哪个	理查德	我

[hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

had	**just**	**published**	**,**
有	只是	已发布	,

我首先要做的就是让自己成为公司的负责人，而理查德，我刚刚出版了这家公司。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [prə'kjʊəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] ['ɔːldəmən] .

and	**soon**	**afterwards**	**I**	**procured**	**myself**	**to**	**be**	**chosen**	**alderman**	**.**
和	很快	然后	我	采购	我	到	是	选定	市议员	.

不久之后，我便成功当选为市议员。

“ [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [steɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

“	**Opposition**	**is**	**the**	**only**	**state**	**which**	**can**	**give**	**a**	**subject**	**an**	**opportunity**	**of**
“	反对	是	这	仅有的	状态	哪个	能	给	一个	主题	一个	机会	的

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] .

exerting	**the**	**disposition**	**I**	**was**	**possessed**	**of**	**.**
施力	这	处置	我	曾是	拥有	的	.

“只有反对派状态才能让臣民有机会发挥我所拥有的那种特质。”

[ə'kɔːdɪŋli] , [kɪŋ] [dʒɒn][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Accordingly	**,**	**king**	**John**	**was**	**no**	**sooner**	**seated**	**on**	**his**	**throne**	**than**	**I**	**began**	**to**
因此	,	国王	约翰	曾是	不	很快	坐着	在	他的	王座	比	我	开始	到

[ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,

oppose	**his**	**measures**	**,**
反对	他的	措施	,

因此，约翰王刚一登基，我就开始反对他的措施。

['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

whether	**right**	**or**	**wrong**	**.**
无论	正确的	或者	错误的	.

无论对错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɒnək] [hæd; həd] [fɔːlts] [ɪ'nəʊ] .

It	**is**	**true**	**that**	**monarch**	**had**	**faults**	**enow**	**.**
它	是	真的	那	君主	有	故障	足够	.

君主的确有很多缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'bændənd] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

He	**was**	**so**	**abandoned**	**to**	**lust**	**and**	**luxury**	**,**
他	曾是	所以	弃	到	欲望	和	奢华	,

他完全沉溺于欲望和奢靡之中。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'sesɪz] [ɪn][bəuθ] ,

that	**he**	**addicted**	**himself**	**to**	**the**	**most**	**extravagant**	**excesses**	**in**	**both**	**,**
那	他	上瘾	他自己	到	这	最多	靡	过剩	在	两个都	,

他沉迷于这两方面最奢靡的生活方式。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɪndələntlɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

while	he	indolently	suffered	the	king	of	France	to	rob	him	of	almost	all	his
尽管	他	懒散地	遭受	这	国王	的	法国	到	抢	他	的	几乎	全部	他的

['fɒrən] [də'mɪnjənz] :

foreign	dominions	:
外国的	领地	:

他却任由法国国王掠夺了他几乎所有的海外领土：

[maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

my	opposition	therefore	was	justifiable	enough	,
我的	反对	所以	曾是	合理的	足够的	,

因此，我的反对是完全合理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['məʊtɪv] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [biː n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	if	my	motive	from	within	had	been	as	good	as	the	occasion
和	如果	我的	动机	从	之内	有	到过	作为	好的	作为	这	场合

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ;

from	without	I	should	have	had	little	to	excuse	;
从	没有	我	应该	有	有	小的	到	原谅	;

如果我内心的动机和外部的时机一样正当，那我就没有什么可辩解的了；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [prɪ'fɜːmənt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]

but	,	in	truth	,	I	sought	nothing	but	my	own	preferment	,	by	making	myself
但	,	在	真相	,	我	寻求	没有什么	但	我的	自己的	升迁	,	经过	制作	我

[fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

formidable	to	the	king	,
强大	到	这	国王	,

但事实上，我所追求的不过是自己的晋升，通过让自己在国王面前显得强大而获得晋升。

[ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [baɪ] [huːz] [miːnz] [aɪ] [hæd; həd]

and	then	selling	to	him	the	interest	of	that	party	by	whose	means	I	had
和	然后	销售	到	他	这	兴趣	的	那	派对	经过	谁	方法	我	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] .

become	so	.
变得	所以	.

然后又将我赖以成名的那个政党的利益卖给了他。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [biː n] [maɪ] [keə(r)] ,

Indeed	,	had	the	public	good	been	my	care	,
的确	,	有	这	民众	好的	到过	我的	关心	,

的确，如果我所关心的是公众利益，

[haʊ'evə(r)] ['zeləslɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

however	zealously	I	might	have	opposed	the	beginning	of	his	reign	,
然而	热忱地	我	可能	有	反对	这	开始	的	他的	在位	,

然而，无论我多么热衷于反对他统治的开始，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['skruːpl] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [maɪ] ['ʌtməʊst] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

I	should	not	have	scrupled	to	lend	him	my	utmost	assistance	in	this	struggle	between
我	应该	不是	有	谨慎的	到	借	他	我的	极致	协助	在	这	斗争	之间

[hɪm] [ænd; ənd] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [θɜːd] ,

him	and	pope	Innocent	the	third	,
他	和	教皇	清白的	这	第三	,

我本不该犹豫不决，应该尽我所能帮助他对抗教皇英诺森三世。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mænɪfestlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ; [nɔː(r)] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['ɪnsələns]

in	which	he	was	so	manifestly	in	the	right	;	nor	have	suffered	the	insolence
在	哪个	他	曾是	所以	显然	在	这	正确的	;	也不	有	遭受	这	傲慢

[ɒv; əv] [ðæt] [pəʊp] ,

of	that	pope	,
的	那	教皇	,

在这件事上，他显然是正确的；而且，他也从未遭受过那位教皇的傲慢无礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː]

and	the	power	of	the	king	of	France	,	to	have	compelled	him	in	the	issue
和	这	力量	的	这	国王	的	法国	,	到	有	被迫	他	在	这	问题

,

,

,

以及法国国王的权力，足以迫使他在这个问题上做出决定。

['beɪsli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

basely	to	resign	his	crown	into	the	hands	of	the	former	,
卑鄙地	到	辞职	他的	王冠	进入	这	双手	的	这	以前的	,

卑鄙地将王位拱手让给前者，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] ;

and	receive	it	again	as	a	vassal	;
和	收到	它	再次	作为	一个	附庸	;

并再次以附庸国的身份接受它；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðə; ði] [pəʊp] ['ɑːftəwədz] [kleɪmd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [æz; əz]

by	means	of	which	acknowledgment	the	pope	afterwards	claimed	this	kingdom	as
经过	方法	的	哪个	致谢	这	教皇	然后	声称	这	王国	作为

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [fiːf] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃeə(r)] ;

a	tributary	fief	to	be	held	of	the	papal	chair	;
一个	支流	封地	到	是	握住	的	这	教皇	椅子	;

通过这种承认，教皇随后宣称该王国是教皇宝座的附属封地；

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]

a	claim	which	occasioned	great	uneasiness	to	many	subsequent	princes	,	and
一个	宣称	哪个	引发	伟大的	不安	到	许多	随后的	王子们	,	和

[brɔːt] ['nʌmbələs] [kə'læmitiz] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

brought	numberless	calamities	on	the	nation	.
带来	无数	灾难	在	这	国家	.

这一主张令后来的许多君主感到非常不安，并给国家带来了无数灾难。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] , ['stɪpjuːleɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

“	As	the	king	had	,	among	other	concessions	,	stipulated	to	pay	an	immediate
“	作为	这	国王	有	,	之中	其他	让步	,	规定的	到	支付	一个	即时

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pændəlf] ,

sum	of	money	to	Pandulph	,
和	的	钱	到	潘杜尔夫	,

“国王除其他让步外，还规定立即向潘道夫支付一笔钱，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [reɪz] ,

which	he	had	great	difficulty	to	raise	,
哪个	他	有	伟大的	困难	到	增加	,

他费了很大劲才筹集到这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

it	was	absolutely	necessary	for	him	to	apply	to	the	city	,
它	曾是	绝对地	必要的	为了	他	到	申请	到	这	城市	,

他绝对有必要向市政府提出申请。

[weə(r)] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊps]

where	my	interest	and	popularity	were	so	high	that	he	had	no	hopes
在哪里	我的	兴趣	和	人气	是	所以	高的	那	他	有	不	希望

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] .

without	my	assistance	.
没有	我的	协助	.

当时我对他非常感兴趣，而且人气很高，没有我的帮助，他根本没有希望。

[æz; əz][ai] [nju:] [ðɪs] , [ai] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [sel] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌntri] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

As	I	knew	this	,	I	took	care	to	sell	myself	and	country	as	high	as	possible
作为	我	知道	这	,	我	采取	关心	到	卖	我	和	国家	作为	高的	作为	可能的

.

:

.

正因为我知道这一点，所以我尽力把自己和国家推销到最高水平。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	terms	I	demanded	,	therefore	,	were	a	place	,	a	pension	,	and	a
这	条款	我	要求	,	所以	,	是	一个	地方	,	一个	养老金	,	和	一个

['naɪthʊd] .

knighthood	.
骑士爵位	.

因此，我提出的条件是：一个职位、一份养老金和爵位。

[ɔ:l] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [kən'sent] [tu:; tə] .

All	those	were	immediately	consented	to	.
全部	那些	是	立即地	同意	到	.

所有这些请求都立即得到了同意。

[ai][wɒz; wəz][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [nait] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

I	was	forthwith	knighted	,	and	promised	the	other	two	.
我	曾是	立即	受封骑士	,	和	承诺	这	其他	二	.

我立即被册封为骑士，并承诺将册封给另外两人。

“ [ai] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['di:s(ə)nsi][ɔ:(r)] ['mɒdəsti] ,

“	I	now	mounted	the	hustings	,	and	,	without	any	regard	to	decency	or	modesty	,
“	我	现在	安装	这	竞选	,	和	,	没有	任何	看待	到	体面	或者	谦逊	,

“我随即登上竞选讲台，全然不顾体面和谦逊，

[meɪd] [æz; əz] [ɛm'fætɪkəl] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn]

made	as	emphatical	a	speech	in	favor	of	the	king	as	before	I	had	done
制成	作为	强调	一个	演讲	在	偏爱	的	这	国王	作为	前	我	有	完毕

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

我发表了一篇措辞强烈的支持国王的演说，就像我之前反对他一样。

[ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [ai]['dʒʌstɪfaɪd][ɔ:l] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [kən'demd] ,

In	this	speech	I	justified	all	those	measures	which	I	had	before	condemned	,
在	这	演讲	我	合理的	全部	那些	措施	哪个	我	有	前	谴责	,

在这篇演讲中，我为我之前谴责的所有措施辩护。

[ænd; ənd] ['pli:dɪd] [æz; əz] ['ɜ:nɪstli] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [pɜ:rsɪz] ,

and	pleaded	as	earnestly	with	my	fellow	-	citizens	to	open	their	purses	,
和	恳求	作为	切实	和	我的	同伴	-	公民	到	打开	他们的	钱包	,

并恳切地请求我的同胞们慷慨解囊，

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɔ:məli] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .

as	I	had	formerly	done	to	prevail	with	them	to	keep	them	shut	.
作为	我	有	以前	完毕	到	占上风	和	他们	到	保持	他们	关闭	.

就像我以前用过的方法一样，说服他们继续闭嘴。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[maɪ] ['retərɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ai] [prə'pəʊzd] .

my	rhetoric	had	not	the	effect	I	proposed	.
我的	修辞	有	不是	这	影响	我	建议的	.

我的言辞并没有达到我预期的效果。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'tempt] [tu:; tə][maɪ'self] .

The	consequence	of	my	arguments	was	only	contempt	to	myself	.
这	结果	的	我的	论点	曾是	仅有的	鄙视	到	我	.

我的争论最终只换来我对自己的蔑视。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] [stɛərd] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'gæn] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə]

The	people	at	first	stared	on	one	another	,	and	afterwards	began	unanimously	to
这	人们	在	第一的	凝视	在	一	其他	,	和	然后	开始	一致	到

[ɪk'spres] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] .

express	their	dislike	.
表达	他们的	不喜欢	.

人们起初互相瞪着对方，随后开始异口同声地表达他们的厌恶之情。

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][maɪ] [treɪd] , [kraɪd] [aʊt] , - ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ;

An	impudent	fellow	among	them	,	reflecting	on	my	trade	,	cried	out	,	'	Stinking	fish	;
一个	厚颜无耻	同伴	之中	他们	,	反思	在	我的	贸易	,	哭	出去	,	-	臭	鱼	;

他们当中有一个厚颜无耻的家伙，想到我的职业，便喊道：“臭鱼；

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

'	which	was	immediately	reiterated	through	the	whole	crowd	.
-	哪个	曾是	立即地	重申	通过	这	所有的	人群	.

这句话立刻在人群中得到了一致回应。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [fɔ:st] [tu:; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [həʊm] ;

I	was	then	forced	to	slink	away	home	;
我	曾是	然后	强制	到	潜行	离开	家	;

于是我被迫偷偷溜回家；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	I	was	not	able	to	accomplish	my	retreat	without	being	attended	by	the
但	我	曾是	不是	有能力的	到	完成	我的	撤退	没有	存在	参加	经过	这

[mɒb] ,

mob	,
暴民	,

但我没能在没有暴民干扰的情况下完成撤退。

[hu:] - [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] - ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] . -

who	huzza'd	me	along	the	street	with	the	repeated	cries	of	'	Stinking	fish	.	'
WHO	-	我	沿着	这	街道	和	这	重复	哭泣	的	-	臭	鱼	.	-

他们沿着街道向我欢呼，并反复喊着“臭鱼”。

“ [aɪ] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [kɔ:t] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] ,

“	I	now	proceeded	to	court	,	to	inform	his	majesty	of	my	faithful	service	,
“	我	现在	继续	到	法庭	,	到	通知	他的	威严	的	我的	忠实	服务	,

“我现在前往法庭，向陛下禀报我忠诚的侍奉。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .

and	how	much	I	had	suffered	in	his	cause	.
和	如何	很多	我	有	遭受	在	他的	原因	.

以及我为他的事业所遭受的苦难。

[aɪ] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [fɜ:st] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] .

I	found	by	my	first	reception	he	had	already	heard	of	my	success	.
我	成立	经过	我的	第一的	接待	他	有	已经	听到	的	我的	成功	.

我第一次接待客人时就发现他已经听说了我的成功。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv]

Instead	of	thanking	me	for	my	speech	,	he	said	the	city	should	repent	of
反而	的	谢谢	我	为了	我的	演讲	,	他	说	这	城市	应该	悔改	的

[ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ,

their	obstinacy	,
他们的	固执	,

他非但没有感谢我的演讲，反而说这座城市应该为他们的顽固感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

for	that	he	would	show	them	who	he	was	:	and	so	saying	,
为了	那	他	会	展示	他们	WHO	他	曾是	:	和	所以	说	,

为此，他要向他们展示他是谁：于是他说，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [səʊ]

he	immediately	turned	that	part	to	me	to	which	the	toe	of	man	hath	so
他	立即地	转向	那	部分	到	我	到	哪个	这	脚趾	的	男人	有	所以

['wʌndəf(ə)l] [æn; ən] [ə'fekʃn] ,

wonderful	an	affection	,
精彩的	一个	感情	,

他立刻把那部分转向我，那是男人的脚趾最钟爱的部位。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [kən'viːniəntli] ,

that	it	is	very	difficult	,	whenever	it	presents	itself	conveniently	,
那	它	是	非常	难的	,	每当	它	礼物	本身	方便	,

每当它以某种便利的方式出现时，它就变得非常困难。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [təʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	keep	our	toes	from	the	most	violent	and	ardent	salutation	of	it	.
到	保持	我们的	脚趾	从	这	最多	暴力	和	热心	问候	的	它	.

为了避免我们的脚趾遭受最猛烈、最热烈的致敬。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

“	I	was	a	little	nettled	at	this	behavior	,
“	我	曾是	一个	小的	荨麻	在	这	行为	,

“我对这种行为有点恼火，”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜːnɪstnəs] [kleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	with	some	earnestness	claimed	the	king's	fulfilling	his	promise	;	but	he
和	和	一些	认真	声称	这	国王的	满足	他的	承诺	;	但	他

[rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] .

retired	without	answering	me	.
退休	没有	回答	我	.

他颇为认真地声称国王正在履行他的承诺；但他没有回答我，就退下了。

[aɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [prə'fest] [greɪt]

I	then	applied	to	some	of	the	courtiers	,	who	had	lately	professed	great
我	然后	应用	到	一些	的	这	朝臣	,	WHO	有	最近	声称	伟大的

['frendʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

friendship	to	me	,
友谊	到	我	,

然后我向一些最近对我表示友好关系的朝臣提出了请求。

[hæd; həd] [iːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðeəz] :

had	eat	at	my	house	,	and	invited	me	to	theirs	:
有	吃	在	我的	房子	,	和	受邀	我	到	他们的	:

他们来我家吃饭，还邀请我去他们家：

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

but	not	one	would	return	me	any	answer	,
但	不是	一	会	返回	我	任何	回答	,

但是没有一个人给我答复。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'teɪdʒəs]

all	running	away	from	me	as	if	I	had	been	seized	with	some	contagious
全部	跑步	离开	从	我	作为	如果	我	有	到过	查获	和	一些	传染性

[dɪ'stempə(r)] .

distemper	.
犬瘟热	.

他们都躲着我，好像我得了什么传染病似的。

[ai] [nəʊ] [fəʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [səʊ] ['sɪv(ə)l] ,

I	now	found	by	experience	,	that	as	none	can	be	so	civil	,
我	现在	成立	经过	经验	,	那	作为	没有任何	能	是	所以	民用	,

我现在通过经验发现，既然没有人能如此彬彬有礼，

[səʊ] [nʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ru:də(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] .

so	none	can	be	ruder	than	a	courtier	.
所以	没有任何	能	是	舵	比	一个	朝臣	.

所以，没有人比朝臣更粗鲁了。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['məʊnts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]

“	A	few	moments	after	the	king's	retiring	I	was	left	alone	in	the	room	to
“	一个	很少	时刻	后	这	国王的	退休	我	曾是	左边	独自的	在	这	房间	到

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ɔ:(r)] ['wɪðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [maɪ'self] .

consider	what	I	should	do	or	whither	I	should	turn	myself	.
考虑	什么	我	应该	做	或者	往哪里去	我	应该	转动	我	.

“国王退下后不久，房间里只剩下我一个人，让我思考我应该做什么，或者我应该何去何从。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɒmɪst] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:kwəl] [æt; ət] [li:st] [wɪð] [wɒt] [ai] [faʊnd]

My	reception	in	the	city	promised	itself	to	be	equal	at	least	with	what	I	found
我的	接待	在	这	城市	承诺	本身	到	是	平等的	在	至少	和	什么	我	成立

[æt; ət] [kɔ:t] .

at	court	.
在	法庭	.

我在城里受到的待遇至少应该与我在法庭上受到的待遇一样好。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tri:t]

However	,	there	was	my	home	,	and	thither	it	was	necessary	I	should	retreat
然而	,	那里	曾是	我的	家	,	和	那里	它	曾是	必要的	我	应该	撤退

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

然而，那里是我的家，我目前必须退守那里。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [bæd] [æz; əz] [ai] [ˌæpri'hend] [maɪ] ['tri:tmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:]

“	But	,	indeed	,	bad	as	I	apprehended	my	treatment	in	the	city	would	be	,	it
“	但	,	的确	,	坏的	作为	我	被捕	我的	治疗	在	这	城市	会	是	,	它

[ɪk'si:dɪd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

exceeded	my	expectation	.
超出	我的	期待	.

“但是，尽管我预感到自己在城里会受到不好的待遇，但实际情况却超出了我的预期。

[ai] [rəʊd] [həʊm] [ɒn] [æn; ən] ['æmbl] [pæd] [θru:] [kraʊdz] [hu:] [ɪk'sprest] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv]

I	rode	home	on	an	ambling	pad	through	crowds	who	expressed	every	kind	of
我	骑	家	在	一个	漫步	软垫	通过	人群	WHO	表达	每一个	种类	的

[ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [kən'tempt] ;

disregard	and	contempt	;
漠视	和	鄙视	;

我骑着小马车悠闲地穿过人群回家，人群中充满了各种各样的漠视和蔑视；

['peltɪŋ] [ˌem 'i:] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɜ:t] .

pelting	me	not	only	with	the	most	abusive	language	,	but	with	dirt	.
投掷	我	不是	仅有的	和	这	最多	虐待	语言	,	但	和	污垢	.

他们不仅用最恶毒的语言辱骂我，还朝我扔泥巴。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑ:st] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [haʊs] , [wɪð] [maɪ] [bəʊnz]

However	,	with	much	difficulty	I	arrived	at	last	at	my	own	house	,	with	my	bones
然而	,	和	很多	困难	我	到达的	在	最后的	在	我的	自己的	房子	,	和	我的	骨头

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

然而，我历经千辛万苦，最终还是平安回到了家，而且毫发无损。

[bʌt; bət] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fɪlθ] .

but	covered	over	with	filth	.
但	涵盖	超过	和	污秽	.

但上面却布满了污垢。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][gɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][mɒb] ,

“	When	I	was	got	within	my	doors	,	and	had	shut	them	against	the	mob	,
“	什么时候	我	曾是	得到	之内	我的	门	,	和	有	关闭	他们	反对	这	暴民	,

“当我回到家，关上门抵挡暴徒时，

[huː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['ventɪd] [ðeə(r)] [spliːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

who	had	pretty	well	vented	their	spleen	,	and	seemed	now	contented	to	retire	,
WHO	有	漂亮的	出色地	通风	他们的	脾	,	和	似乎	现在	满足	到	退休	,

他们已经发泄完了心中的不满，似乎也乐于退休了。

[maɪ] [waɪf] , [huːm] [ai] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

my	wife	,	whom	I	found	crying	over	her	children	,
我的	妻子	,	谁	我	成立	哭泣	超过	她	孩子们	,

我发现妻子正为她的孩子哭泣，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] [ə'flikʃən] ,

and	from	whom	I	had	hoped	some	comfort	in	my	afflictions	,
和	从	谁	我	有	希望	一些	舒适	在	我的	苦难	,

我曾希望从他那里得到一些安慰，以缓解我的痛苦。

[fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] .

fell	upon	me	in	the	most	outrageous	manner	.
跌倒	之上	我	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

它以最令人发指的方式降临到我身上。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	asked	me	why	I	would	venture	on	such	a	step	,	without	consulting	her	;
她	问	我	为什么	我	会	风险投资	在	这样的	一个	步	,	没有	咨询	她	;

她问我，为什么在没有和她商量的情况下，就要冒险采取这样的行动；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪvəli] [ɑːskt] ,

she	said	her	advice	might	have	been	civilly	asked	,
她	说	她	建议	可能	有	到过	文明地	问	,

她说，如果有人礼貌地向她征求意见，她可能会更愿意这样做。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	was	resolved	not	to	have	been	guided	by	it	.
如果	我	曾是	已解决	不是	到	有	到过	引导	经过	它	.

如果我决心不让它指引我的话。

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [ai] [mait] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

That	,	whatever	opinion	I	might	have	conceived	of	her	understanding	,
那	,	任何	观点	我	可能	有	构思	的	她	理解	,

无论我对她的理解有何看法，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	rest	of	the	world	thought	better	of	it	.
这	休息	的	这	世界	想法	更好的	的	它	.

世界其他国家则不这么认为。

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [wen] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] , [nɔː(r)]['evə(r)] [sək'siːdɪd]

That	I	had	never	failed	when	I	had	asked	her	counsel	,	nor	ever	succeeded
那	我	有	绝不	失败的	什么时候	我	有	问	她	法律顾问	,	也不	曾经	成功了

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	it	;
没有	它	;

我向她寻求建议时从未失败过，没有她的建议也从未成功过；

— [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ;

—	with	much	more	of	the	same	kind	,	too	tedious	to	mention	;
—	和	很多	更多的	的	这	相同的	种类	,	也	乏味	到	提到	;

——还有很多类似的情况，实在令人厌烦，不值一提；

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə] ['dezət] [maɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [kʌm]

concluding	that	it	was	a	monstrous	behavior	to	desert	my	party	and	come
总结	那	它	曾是	一个	滔天	行为	到	沙漠	我的	派对	和	来

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

over	to	the	court	.
超过	到	这	法庭	.

最终得出结论，背弃我的政党来到法庭是一种极其恶劣的行为。

“ [æn; ən] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

“	An	abuse	which	I	took	worse	than	all	the	rest	,
“	一个	虐待	哪个	我	采取	更糟	比	全部	这	休息	,

“有一种辱骂比其他所有辱骂都让我感到更加难以忍受，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

as	she	had	been	constantly	for	several	years	assiduous	in	railing	at	the
作为	她	有	到过	不断地	为了	一些	年	刻苦	在	栏杆	在	这

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

因为多年来她一直不遗余力地抨击反对派，

[ɪn] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] - ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

in	siding	with	the	court	-	party	,	and	begging	me	to	come	over	to	it	;
在	壁板	和	这	法庭	-	派对	,	和	乞讨	我	到	来	超过	到	它	;

他们站在法庭一方，恳求我加入他们；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	especially	after	my	mentioning	the	offer	of	knighthood	to	her	,
和	尤其	后	我的	提及	这	提供	的	骑士爵位	到	她	,

尤其是在我向她提及授予她爵位之后，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [rɪ'pəʊz] [wɪð] ['dɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz]

since	which	time	she	had	continually	interrupted	my	repose	with	dinning	in	my	ears
自从	哪个	时间	她	有	持续	中断	我的	休息	和	餐饮	在	我的	耳朵

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	folly	of	refusing	honors	and	of	adhering	to	a	party	and	to
这	蠢事	的	拒绝	荣誉	和	的	粘附	到	一个	派对	和	到

['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]

principles	by	which	I	was	certain	of	procuring	no	advantage	to	myself	and
原则	经过	哪个	我	曾是	肯定	的	采购	不	优势	到	我	和

[maɪ]['fæməli] .

my	family	.
我的	家庭	.

从那时起，她就不断地在我耳边喋喋不休，打断我的休息，告诉我拒绝荣誉、坚持某个党派和原则是多么愚蠢，因为我确信这些对我和我的家人没有任何好处。

“ [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [maɪ] [treɪd] ,

“	I	had	now	entirely	lost	my	trade	,
“	我	有	现在	完全	丢失的	我的	贸易	,

“我的手艺彻底没了。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

so	that	I	had	not	the	least	temptation	to	stay	longer	in	a	city	where	I	was
所以	那	我	有	不是	这	至少	诱惑	到	停留	更长	在	一个	城市	在哪里	我	曾是

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['deɪli] [ə'frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] .

certain	of	receiving	daily	affronts	and	rebukes	.
肯定	的	接收	日常的	侮辱	和	责备	.

因此，我丝毫没有想要在一个我确信每天都会受到侮辱和责备的城市里多待一段时间的念头。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['skreɪpɪŋ] [tə'geðə(r)]

I	therefore	made	up	my	affairs	with	the	utmost	expedition	,	and	,	scraping	together
我	所以	制成	向上	我的	事务	和	这	极致	远征	,	和	,	刮擦	一起

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

all	I	could	,
全部	我	可以	,

因此，我以最快的速度安排好一切，并竭尽所能地筹集所有资金。

[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [weə(r)] [aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

retired	into	the	country	,	where	I	spent	the	remainder	of	my	days	in	universal
退休	进入	这	国家	,	在哪里	我	花费	这	余	的	我的	天	在	普遍的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

我退休后搬到乡下，在那里度过了余生，饱受世人的鄙夷。

['biːɪŋ] [ʃʌnd] [baɪ] ['evribɒdi] , [pə'petʃuəli] [ə'bjuːzd] [baɪ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd]

being	shunned	by	everybody	,	perpetually	abused	by	my	wife	,	and	not	much	respected
存在	被排斥	经过	大家	,	永恒地	受虐	经过	我的	妻子	,	和	不是	很多	受人尊敬

[baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] .

by	my	children	.
经过	我的	孩子们	.

被所有人排斥，长期遭受妻子虐待，也不受孩子们尊重。

“ ['maɪnɒs][təʊld][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [vaɪl] ['feləʊ] ,

“	Minos	told	me	,	though	I	had	been	a	very	vile	fellow	,
“	米诺斯	讲述	我	,	尽管	我	有	到过	一个	非常	卑鄙的	同伴	,

“米诺斯告诉我，虽然我曾是一个非常卑鄙的人，

[hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈtəʊnmənt] , [ænd; ənd][səʊ][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ]

he	thought	my	sufferings	made	some	atonement	,	and	so	bid	me	take	the
他	想法	我的	苦难	制成	一些	赎罪	,	和	所以	出价	我	拿	这

['ʌðə(r)] ['traɪəl] .

other	trial	.
其他	审判	.

他认为我的苦难起到了一定的赎罪作用，因此让我接受另一项考验。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

['dʒuːliən] [rɪ'kaunt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Julian	recounts	what	happened	to	him	while	he	was	a	poet	.
朱利安	叙述	什么	发生	到	他	尽管	他	曾是	一个	诗人	.

朱利安讲述了他作为诗人时所经历的事情。

“ [rəʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ,

“	Rome	was	now	the	seat	of	my	nativity	,
“	罗马	曾是	现在	这	座位	的	我的	耶稣诞生	,

“罗马现在是我的出生地。”

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

where	I	was	born	of	a	family	more	remarkable	for	honor	than	riches	.
在哪里	我	曾是	出生	的	一个	家庭	更多的	卓越	为了	荣誉	比	财富	.

我出生在一个以荣誉而非财富著称的家庭。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

I	was	intended	for	the	church	,	and	had	a	pretty	good	education	;
我	曾是	故意的	为了	这	教会	,	和	有	一个	漂亮的	好的	教育	;

我原本应该进入教会，并且接受了相当不错的教育；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

but	my	father	dying	while	I	was	young	,	and	leaving	me	nothing	,
但	我的	父亲	垂死	尽管	我	曾是	年轻的	,	和	离开	我	没有什么	,

但我父亲在我年幼时就去世了，没有给我留下任何遗产。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pætrɪməni] ,

for	he	had	wasted	his	whole	patrimony	,
为了	他	有	浪费	他的	所有的	遗产	,

因为他浪费了全部家产。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mendikənt] .

I	was	forced	to	enter	myself	in	the	order	of	mendicants	.
我	曾是	强制	到	进入	我	在	这	命令	的	乞丐	.

我被迫加入了托钵僧的行列。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [ʌn'hæpɪli]

“	When	I	was	at	school	I	had	a	knack	of	rhyming	,	which	I	unhappily
“	什么时候	我	曾是	在	学校	我	有	一个	诀窍	的	押韵	,	哪个	我	不幸地

[mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] ,

mistook	for	genius	,
误	为了	天才	,

“我上学的时候就很有押韵的天赋，但我却不幸地误以为这是天才之举。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][maɪ] [kɒst] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɜːrsəz] [druː] [ɒn][ˌem 'iː]['əʊnli] ['rɪdɪkjuːl] ,

and	indulged	to	my	cost	;	for	my	verses	drew	on	me	only	ridicule	,
和	沉溺其中	到	我的	成本	;	为了	我的	诗句	画	在	我	仅有的	嘲笑	,

并因此付出了代价；因为我的诗歌只招来嘲笑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [kən'tempt] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

and	I	was	in	contempt	called	the	poet	.
和	我	曾是	在	鄙视	称为	这	诗人	.

我被轻蔑地称为诗人。

“ [ðɪs] ['hjuːmə(r)] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ][laɪf] .

“	This	humor	pursued	me	through	my	life	.
“	这	幽默	追击	我	通过	我的	生活	.

“这种幽默感伴随了我一生。”

[maɪ][fɜːst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn] [pəʊp]

My	first	composition	after	I	left	school	was	a	panegyric	on	pope
我的	第一的	作品	后	我	左边	学校	曾是	一个	颂	在	教皇

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'viː] ,

Alexander	IV	,
亚历山大	第四	,

我离开学校后的第一篇作文是赞颂教皇亚历山大四世的文章。

[huː] [ðen] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [di'θrəunɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] .

who	then	pretended	a	project	of	dethroning	the	king	of	Sicily	.
WHO	然后	假装	一个	项目	的	废黜	这	国王	的	西西里岛	.

然后他假装要废黜西西里国王。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,

On	this	subject	I	composed	a	poem	of	about	fifteen	thousand	lines	,
在	这	主题	我	由	一个	诗	的	关于	十五	千	线条	,

我以此为题创作了一首约一万五千行的诗，

[wɪtʃ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,

which	with	much	difficulty	I	got	to	be	presented	to	his	holiness	,
哪个	和	很多	困难	我	得到	到	是	呈现	到	他的	圣洁	,

我费尽周折才得以觐见教皇，

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [prɪ'fɜːmənt] [æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːd] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['kruːəli]

of	whom	I	expected	great	preferment	as	my	reward	;	but	I	was	cruelly
的	谁	我	预期的	伟大的	升迁	作为	我的	报酬	;	但	我	曾是	残酷地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

disappointed	:
失望的	:

我原以为会因此获得晋升，但却大失所望：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

for	when	I	had	waited	a	year	,
为了	什么时候	我	有	等待	一个	年	,

当我等了一年之后，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [aɪ][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] [wɪð] [rɪ'siːvɪŋ] ,

without	hearing	any	of	the	commendations	I	had	flattered	myself	with	receiving	,
没有	听力	任何	的	这	表彰	我	有	受宠若惊	我	和	接收	,

我并未听到任何我自以为会收到的赞扬，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [huː] [wɒz; wəz]

and	being	now	able	to	contain	no	longer	,	I	applied	to	a	Jesuit	who	was
和	存在	现在	有能力的	到	包含	不	更长	,	我	应用	到	一个	耶稣会	WHO	曾是

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

my	relation	,
我的	关系	,

我再也无法抑制自己的情绪，于是向一位与我相识的耶稣会士求助。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [poʊps] [ɪə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

and	had	the	pope's	ear	,	to	know	what	his	holiness's	opinion	was	of
和	有	这	教皇的	耳朵	,	到	知道	什么	他的	圣洁的	观点	曾是	的

[maɪ] [wɜːk] :

my	work	:
我的	工作	:

并且有机会向教皇汇报，了解教皇对我的作品的看法：

[hiː; hi]['kəʊldli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bizi] [ɪn] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [tuː]

he	coldly	answered	me	that	he	was	at	that	time	busied	in	concerns	of	too
他	冷冷地	回答	我	那	他	曾是	在	那	时间	忙碌	在	担忧	的	也

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

much	importance	to	attend	the	reading	of	poems	.
很多	重要性	到	出席	这	阅读	的	诗歌	.

他冷冷地回答我说，他当时正忙于一些非常重要的事情，无法参加诗歌朗诵会。

“ [haʊ'evə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [aɪ] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

“	However	dissatisfied	I	might	be	,	and	really	was	,	with	this	reception	,
“	然而	不满	我	可能	是	,	和	真的	曾是	,	和	这	接待	,

“尽管我对这样的接待方式非常不满意，而且确实很不满意，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ?

and	however	angry	I	was	with	the	pope	?
和	然而	生气的	我	曾是	和	这	教皇	?

即便我对教皇再生气呢?

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪ] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [kən'tempt] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]

for	whose	understanding	I	entertained	an	immoderate	contempt	,	I	was	not
为了	谁	理解	我	娱乐	一个	过分	鄙视	，	我	曾是	不是

[jet] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

yet	discouraged	from	a	second	attempt	.
然而	灰心	从	一个	第二	试图	.

尽管我对他的理解力抱有极大的蔑视，但我并没有因此气馁，而是进行了第二次尝试。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] .

Accordingly	,	I	soon	after	produced	another	work	,	entitled	,	The	Trojan	Horse	.
因此	，	我	很快	后	生产	其他	工作	，	标题	，	这	特洛伊木马	马	.

因此，不久之后我又创作了另一部作品，名为《特洛伊木马》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [wɜːk] ,

This	was	an	allegorical	work	,
这	曾是	一个	寓言式的	工作	，

这是一部寓言作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt]

in	which	the	church	was	introduced	into	the	world	in	the	same	manner	as	that
在	哪个	这	教会	曾是	介绍	进入	这	世界	在	这	相同的	方式	作为	那

[mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] [trɔɪ] .

machine	had	been	into	Troy	.
机器	有	到过	进入	特洛伊	.

教会的诞生，就像那台机器被带入特洛伊城一样。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ɪts] ['beli] ,

The	priests	were	the	soldiers	in	its	belly	,
这	神父	是	这	士兵	在	它是	腹部	，

祭司们就是它腹中的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	heathen	superstition	the	city	to	be	destroyed	by	them	.
和	这	异教徒	迷信	这	城市	到	是	损毁	经过	他们	.

异教徒迷信地认为这座城市将被他们摧毁。

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] .

This	poem	was	written	in	Latin	.
这	诗	曾是	书面	在	拉丁	.

这首诗是用拉丁文写的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] : —

I	remember	some	of	the	lines	:	—
我	记住	一些	的	这	线条	:	—

我记得其中的一些台词：——

[məndeɪnoʊz] [skændət] [fə'tɑː.lɪs] ['mækɪnə] ['mʊroʊs] ,

Mundanos	scandit	fatalis	machina	muros	,
凡达诺斯	斯堪的纳维亚	致命的	机械	穆罗斯	,

Mundanos scandit fatalis machina muros，

[fɑːrtə] [sæsɜ-doʊtəm] - : - [pə(r)] -

Farta	sacerdotum	turmis	:	exinde	per	alvum
法尔塔	祭司	-	:	-	每	-

Farta sacerdotum turmis: exinde per alvum

['vɪzi] - ['ɑːmniːz] , - [kʌm] ['mɜːrmər] - .

Visi	exire	omnes	,	maguo	cum	murmure	olentes	.
访问	-	所有人	,	-	精液	低语	-	.

Visi exire omnes, magu cum murmure olentes. Visi exire omnes, magu cum murmure olentes。

[nɒn] ['æ.lɪ.tə][kwɑ:m] [kʌm] - - [ˌeɪ 'bi:] -

Non	aliter	quam	cum	llumanis	furibundus	ab	antris
非	一升	夸姆	精液	-	-	ab	-

Non aliter quam cum llumanis furibundus ab antris

[ˌaɪ 'ti:]['soʊnəs][et]['neəri:z]['sɪm(ə)l] ['ɔ:rə] [ɪnvədət] - .

It	sonus	et	nares	simul	aura	invadit	hiantes	.
它	索努斯	等	鼻孔	同步	灵气	入侵	-	.

它的声音和鼻孔模拟光环入侵希安特斯。

[mɪl] - [et] [mɪl] ['ɑ:li:] ; - [ti:mɔr]

Mille	scatent	et	mille	alii	;	trepidare	timore
千	-	等	千	阿里	;	-	蒂莫尔

Mille scant et mille alii；东帝汶特雷皮达雷

[dʒenz] - : [fɔlsi] [pə(r)] [ɪ'neɪn] [vəlɑ:ntɛs]

Ethnica	gens	coepit	:	falsi	per	inane	volantes
民族	基因	-	:	假	每	无聊	飞翔的

Ethnica gens coepit: falsi per inane volantes

- ['deɪɪ] — - ['tɛmplə] [rɪlɪŋkwənt] .

Effugere	Dei	—	Desertaque	templa	relinquunt	.
-	德伊	—	-	坦普拉	放弃	.

Effugere Dei——沙漠圣殿放弃。

[dʒæm] ['mægnəm] - ['ekwəs] , [mɑ:ks]['ɔ:rbɪs][et]['ælˌti:]

Jam	magnum	crepitavit	equus	,	mox	orbis	et	alti
果酱	马格南	-	马	,	莫克斯	奥比斯	等	阿尔蒂

Jam magnum crepitavit equus, mox orbis et alti

- ['poʊli] : [tʌŋk] [ˌti: 'ju:]['peɪtə(r)] , ['ʌltɪməs] ['ɒmniəm]

Ingemuere	poli	:	tunc	tu	pater	,	ultimus	omnium
-	政治	:	tunc	tu	父亲	,	终极	全能

Ingemuere poli: tunc tu pater, ultimusomnium

['mæksi:m][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [vɛntrɪm] [mætʊrɪs] -

Maxime	Alexander	,	ventrem	maturus	equinum
马克西姆	亚历山大	,	腹部	成熟	-

马克西姆·亚历山大 (Maxime Alexander)

- , [hju] [prəul] - [di:n] [pə'rɛnti] . ”

Deseris	,	heu	proles	meliori	digne	parente	.	”
-	,	休	无产者	-	优雅	父母	.	”

Deseris，heu proles meliori digne Parente。”

“ [ai] [bɪ'li:v] ['dʒu:liən] , [hæd; həd][ai][nɒt] [stɒpt] [hɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl]

“	I	believe	Julian	,	had	I	not	stopped	him	,	would	have	gone	through	the	whole
“	我	相信	朱利安	,	有	我	不是	停止	他	,	会	有	已消失	通过	这	所有的

['pəʊɪm] ([fɔ:(r); fə(r)] ,

poem	(	for	,
诗	(	为了	,

“我相信，如果我没有阻止他，朱利安会把整首诗都读完（因为，

[æz; əz][ai] [əb'zɜ:vd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

as	I	observed	in	most	of	the	characters	he	related	,
作为	我	观察到	在	最多	的	这	人物	他	有关的	,

正如我在他所描写的大多数人物身上观察到的那样，

[ðə; ði] [əˈfekʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈpəːsəneit] [ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] [stɪl] [meɪd]

the	affections	he	had	enjoyed	while	he	personated	them	on	earth	still	made
这	情感	他	有	享受	尽管	他	扮演	他们	在	地球	仍然	制成

[sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm]) ;

some	impression	on	him	)	;
一些	印象	在	他	)	;

他在世时扮演这些角色时所感受到的感情，仍然给他留下了一些印象)；

[bʌt; bət][aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	I	begged	him	to	omit	the	sequel	of	the	poem	,	and	proceed	with	his
但	我	乞求	他	到	忽略	这	续集	的	这	诗	,	和	继续	和	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但我恳求他省略这首诗的续篇，继续写他的历史。

[hiː; hi] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n]

He	then	recollected	himself	,	and	,	smiling	at	the	observation	which	by	intuition
他	然后	回忆	他自己	,	和	,	微笑	在	这	观察	哪个	经过	直觉

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ai][hæd; həd] [meɪd] ,

he	perceived	I	had	made	,
他	感知	我	有	制成	,

他这才回过神来，笑着回应我凭直觉做出的判断。

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

continued	his	narration	as	follows	:	—
持续	他的	旁白	作为	跟随	:	—

他继续叙述如下：——

“ [ai] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	I	confess	to	you	,	”	says	he	,
“	我	承认	到	你	,	”	说道	他	,

“我向你坦白，”他说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜːks] [ɪz][səʊ] [prɪˈdɒmɪnənt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

“	that	the	delight	in	repeating	our	own	works	is	so	predominant	in	a	poet	,
“	那	这	喜	在	重复	我们的	自己的	作品	是	所以	主要的	在	一个	诗人	,

“诗人如此热衷于重复自己的作品，这真是令人难以置信。”

[ðæt] [ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['təʊtəli] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

that	I	find	nothing	can	totally	root	it	out	of	the	soul	.
那	我	寻找	没有什么	能	完全	根	它	出去	的	这	灵魂	.

我发现没有任何东西能将它从灵魂深处彻底根除。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [ɪf] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]

Happy	would	it	be	for	those	persons	if	their	hearers	could	be	delighted	in
快乐的	会	它	是	为了	那些	人	如果	他们的	听众	可以	是	高兴极了	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] :

the	same	manner	:
这	相同的	方式	:

如果听众也能以同样的方式感到愉悦，那对他们来说该是多么幸福啊！

[bʌt; bət][əˈlæs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hens] [ðæt] ['indʒens] - [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][baɪ] ['hɒrəs] :

hence	that	ingens	solitudo	complained	of	by	Horace	:
因此	那	英根斯	-	抱怨	的	经过	贺拉斯	:

因此，贺拉斯抱怨的“ingens solitudo”：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['griːdiə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]

for	the	vanity	of	mankind	is	so	much	greedier	and	more	general	than
为了	这	虚荣	的	人类	是	所以	很多	更贪婪	和	更多的	一般的	比

[ðeə(r)] ['ævərɪs] ,

their	avarice	,
他们的	贪婪	,

因为人类的虚荣心比他们的贪婪更加贪婪、更加普遍。

[ðæt] [nəʊ] ['begə(r)] [ɪz][səʊ] [ɪl] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [huː] [sə'lɪsɪts] [ðeə(r)] [preɪz] .

that	no	beggar	is	so	ill	received	by	them	as	he	who	solicits	their	praise	.
那	不	乞丐	是	所以	患病的	已收到	经过	他们	作为	他	WHO	请求	他们的	称赞	.

没有哪个乞丐比那些乞求他们赞扬的乞丐更不受他们待见。

“ [ðɪs] [aɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;

“	This	I	sufficiently	experienced	in	the	character	of	a	poet	;
“	这	我	足够	经验丰富的	在	这	特点	的	一个	诗人	;

“作为一名诗人，我对此深有体会；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ʃʌnd] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['tʃiːfli]) [baɪ][maɪ] [həʊl]

for	my	company	was	shunned	(	I	believe	on	this	account	chiefly	)	by	my	whole
为了	我的	公司	曾是	被排斥	(	我	相信	在	这	帐户	主要	)	经过	我的	所有的

[haʊs] :

house	:
房子	:

因为我的公司被全家人排斥了（我相信主要就是因为这个原因）：

[neɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [riːd] [maɪ]['pəʊətri] ,

nay	,	there	were	few	who	would	submit	to	hearing	me	read	my	poetry	,
不	,	那里	是	很少	WHO	会	提交	到	听力	我	读	我的	诗	,

不，很少有人愿意听我朗诵我的诗歌。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][maɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

even	at	the	price	of	sharing	in	my	provisions	.
甚至	在	这	价格	的	分享	在	我的	条款	.

即使这意味着要与他人分享我的食物。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['pəʊɪt] ;

The	only	person	who	gave	me	audience	was	a	brother	poet	;
这	仅有的	人	WHO	给予	我	观众	曾是	一个	兄弟	诗人	;

唯一愿意听我讲话的人是一位诗人兄弟；

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [fed] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌkɒmen'deɪʃn] ['veri] ['lɪbərəli] : [bʌt; bət] ,

he	indeed	fed	me	with	commendation	very	liberally	:	but	,
他	的确	美联储	我	和	表彰	非常	慷慨地	:	但	,

他确实给了我很多赞扬：但是，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [kə'mend] [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,

as	I	was	forced	to	hear	and	commend	in	my	turn	,
作为	我	曾是	强制	到	听到	和	表彰	在	我的	转动	,

当我被迫听取意见并轮到我表扬时，

[aɪ] [pə'hæps] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

I	perhaps	bought	his	attention	dear	enough	.
我	也许	买	他的	注意力	亲爱的	足够的	.

或许我花重金赢得了他的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)
第7/8页

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ai] [həʊpt] [frɒm; frəm][maɪ][fɜ:st]['pəʊɪm]
“ **Well** , **sir** , **if** **my** **expectations** **of** **the** **reward** **I** **hoped** **from** **my** **first** **poem**
“ 出色地 , 先生 , 如果 我的 期望 的 这 报酬 我 希望 从 我的 第一的 诗
[hæd; həd] [bɔ:k] [ˌem 'i:] ,
had **balked** **me** **,**
有 犹豫不决 我 ,

“先生，如果我对第一首诗所期望的回报感到失望，

[ai][hæd; həd] [naʊ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
I **had** **now** **still** **greater** **reason** **to** **complain** **;** **for** **,**
我 有 现在 仍然 更大的 原因 到 抱怨 ; 为了 ,

我现在更有理由抱怨了；因为，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'fɜ:d] [ɔ:(r)] [kə'mend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ,
instead **of** **being** **preferred** **or** **commended** **for** **the** **second** **,**
反而 的 存在 首选 或者 赞扬 为了 这 第二 ,

而不是因为排名第二而受到青睐或表扬，

[ai][wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] [baɪ][maɪ][su:'pɪəriə(r)] ,
I **was** **enjoined** **a** **very** **severe** **penance** **by** **my** **superior** **,**
我 曾是 禁止 一个 非常 严重 忏悔 经过 我的 优越的 ,

我的上级命令我接受非常严厉的惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lu:dɪkrəsli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [tu:; tə][ə; eɪ][ef] — [ti:] . [maɪ]['pəʊətri][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
for **ludicrously** **comparing** **the** **pope** **to** **a** **f** **—** **t** **.** **My** **poetry** **was** **now** **the**
为了 荒谬地 比较 这 教皇 到 一个 f — t . 我的 诗 曾是 现在 这
[dʒest][ɒv; əv] ['evri] ['kʌmpəni] ,
jest **of** **every** **company** **,**
笑话 的 每一个 公司 ,

因为我荒谬地将教皇比作屁股。我的诗现在成了大家茶余饭后的笑柄。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [fju:] [hu:] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌdi:te'steɪʃn] ; [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] ,
except **some** **few** **who** **spoke** **of** **it** **with** **detestation** **;** **and** **I** **found** **that** **,**
除了 一些 很少 WHO 辐 的 它 和 憎恶 ; 和 我 成立 那 ,

除了少数几个对此深恶痛绝的人之外；我发现，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'fɜ:mənt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [bɑ:d] [ˌem 'i:]
instead **of** **recommending** **me** **to** **preferment** **,** **it** **had** **effectually** **barred** **me**
反而 的 推荐 我 到 升迁 , 它 有 有效地 禁止 我
[frɒm; frəm][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
from **all** **probability** **of** **attaining** **it** **.**
从 全部 可能性 的 达到 它 .

它非但没有推荐我晋升，反而实际上剥夺了我获得晋升的一切可能性。

“ [ðiːz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen][ænd; ənd] [raɪt]
“ **These** **discouragements** **had** **now** **induced** **me** **to** **lay** **down** **my** **pen** **and** **write**
“ 这些 沮丧 有 现在 诱导 我 到 躺 向下 我的 笔 和 写
[nəʊ][mɔ:(r)] .
no **more** **.**
不 更多的 .

“这些挫折让我放下了笔，不再写作了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒu:vɪnəl] [sez] ,
But **,** **as** **Juvenal** **says** **,**
但 , 作为 尤维纳尔 说道 ,

但是，正如尤维纳利斯所说，

— [ˌes 'aɪ] - , - ['tenɪt] -
— Si discedas , Laqueo tenet ambitiosi
— 硅 - , - 信条 -

——Si discedas，Laqueo tenet ambitiosi

[kɑnsuːeɪtuːdoʊ]['mɑːli] .
Consuetudo mali .
Consuetudo 马里 .

Consuetudo mali.

“ [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
“ I was an example of the truth of this assertion ,
“ 我 曾是 一个 例子 的 这 真相 的 这 断言 ,

“我就是这一论断的例证。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [suːn] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [mjuːz] .
for I soon betook myself again to my muse .
为了 我 很快 贝托克 我 再次 到 我的 沉思 .

因为我很快又回到了我的缪斯那里。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['doʊtɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli]
a poet hath the same happiness with a man who is dotingly fond of an ugly
一个 诗人 有 这 相同的 幸福 和 一个 男人 WHO 是 深情地 喜爱 的 一个 丑陋的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

诗人与痴迷于相貌丑陋的女人的男人一样，都能获得同样的幸福。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [mjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
The one enjoys his muse , and the other his mistress ,
这 一 享受 他的 沉思 , 和 这 其他 他的 情妇 ,

一个享受着缪斯女神的宠爱，另一个则享受着情妇的陪伴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
with a pleasure very little abated by the esteem of the world ,
和 一个 乐趣 非常 小的 减弱 经过 这 尊重 的 这 世界 ,

世人的赞誉丝毫未减他的喜悦。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌʌndə'vælju:] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and only undervalues their taste for not corresponding with his own .
和 仅有的 低估 他们的 品尝 为了 不是 相应的 和 他的 自己的 .

他只是因为别人的品味与自己的品味不符而低估了他们的品味。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
“ It is unnecessary to mention any more of my poems ; they had all
“ 它 是 不必要 到 提到 任何 更多的 的 我的 诗歌 ; 他们 有 全部
[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;
the same fate ;
这 相同的 命运 ;

“我的诗作无需赘述，它们都遭遇了同样的命运；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lætə(r)] ['piːsɪz] [dɪ'zɜːvd] ([ai] [meɪ] [naʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]
and though in reality some of my latter pieces deserved (I may now speak it
和 尽管 在 现实 一些 的 我的 后者 件 应得的 (我 可能 现在 说话 它
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]['vænəti]) [ə; eɪ]['betə(r)] [sək'ses] ,
without the imputation of vanity) a better success ,
没有 这 估算 的 虚荣) 一个 更好的 成功 ,

虽然实际上我后期的一些作品（我现在可以毫不夸张地说）应该获得更大的成功，

[æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['raɪtə(r)] ,

as	I	had	the	character	of	a	bad	writer	,
作为	我	有	这	特点	的	一个	坏的	作家	,

因为我天生就缺乏写作能力，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	found	it	impossible	ever	to	obtain	the	reputation	of	a	good	one	.
我	成立	它	不可能的	曾经	到	获得	这	名声	的	一个	好的	一	.

我发现自己永远不可能获得好人的名声。

[hæd; həd][ai] [pə'zest] [ðə; ðɪ]['merɪt][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

Had	I	possessed	the	merit	of	Homer	I	could	have	hoped	for	no
有	我	拥有	这	优点	的	荷马	我	可以	有	希望	为了	不

[ə'plɔːz] ;

applause	;
掌声	;

如果我拥有荷马那样的才华，我或许不会奢望得到任何掌声；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ;

since	it	must	have	been	a	profound	secret	;
自从	它	必须	有	到过	一个	深刻的	秘密	;

因为这一定是一个天大的秘密；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] .

for	no	one	would	now	read	a	syllable	of	my	writings	.
为了	不	一	会	现在	读	一个	音节	的	我的	著作	.

现在没有人会读我的一个字了。

“ [ðə; ðɪ]['poʊəts][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] ['veri] ['feɪməs] .

“	The	poets	of	my	age	were	,	as	I	believe	you	know	,	not	very	famous	.
“	这	诗人	的	我的	年龄	是	,	作为	我	相信	你	知道	,	不是	非常	著名的	.

“我想你也知道，我那个时代的诗人并不太出名。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm]['kredɪt][æt; ət][ðæt] [taɪm] ,

However	,	there	was	one	of	some	credit	at	that	time	,
然而	,	那里	曾是	一	的	一些	信用	在	那	时间	,

然而，当时确实有一笔不错的信用记录。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['perɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

though	I	have	the	consolation	to	know	his	works	are	all	perished	long	ago	.
尽管	我	有	这	安慰	到	知道	他的	作品	是	全部	遇难	长的	前	.

不过，令我感到欣慰的是，他的作品早已失传。

[ðə; ðɪ] ['mælɪs] , ['envi] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ai][bɔː(r)] [ðɪs] [mæn][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət]

The	malice	,	envy	,	and	hatred	I	bore	this	man	are	inconceivable	to	any	but
这	恶意	,	嫉妒	,	和	仇恨	我	钻孔	这	男人	是	不可思议	到	任何	但

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

an	author	,
一个	作者	,

除了作家之外，任何人都无法想象我对这个人所怀有的恶意、嫉妒和仇恨。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌn] ; [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

and	an	unsuccessful	one	;	I	never	could	bear	to	hear	him	well	spoken	of	,
和	一个	不成功	一	;	我	绝不	可以	熊	到	听到	他	出色地	说	的	,

而且还是一次失败的尝试；我始终无法忍受听到别人称赞他。

[ænd; ənd] [rɪt] [ə'nɒnɪməs] ['sætaɪəz] [ə'genst] [hɪm] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

and	writ	anonymous	satires	against	him	,	though	I	had	received	obligations
和	写	匿名的	讽刺作品	反对	他	,	尽管	我	有	已收到	义务

[frɒm; frəm][hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

尽管我曾受惠于他，但我还是匿名写文章讽刺他；

[ɪn'di:d] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət]

indeed	**I**	**believe**	**it**	**would**	**have**	**been**	**an**	**absolute**	**impossibility**	**for**	**him**	**at**
的确	我	相信	它	会	有	到过	一个	绝对	不可能	为了	他	在

['eni] [reɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪn'sɪəli] [hɪz; ɪz] [frend] .

any	**rate**	**to**	**have**	**made**	**me**	**sincerely**	**his**	**friend**	**.**
任何	速度	到	有	制成	我	真挚地	他的	朋友	.

的确，我相信无论如何，他都绝对不可能真心实意地和我成为朋友。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,

“	**I**	**have**	**heard**	**an**	**observation**	**which**	**was**	**made**	**by**	**some**	**one**	**of**	**later**	**days**	**,**
“	我	有	听到	一个	观察	哪个	曾是	制成	经过	一些	一	的	之后	天	,

我曾听过后世某人说过这样一番话：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜ:s] [men] [ðæn; ðən] [bæd] ['ɔ:θəz] .

that	**there**	**are**	**no**	**worse**	**men**	**than**	**bad**	**authors**	**.**
那	那里	是	不	更糟	男人	比	坏的	作者	.

世上没有比糟糕的作家更糟糕的人了。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [hæθ] [bi:n] [meɪd] [ɒn] ['ʌgli] ['wɪmɪn] ,

A	**remark**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**hath**	**been**	**made**	**on**	**ugly**	**women**	**,**
一个	评论	的	这	相同的	种类	有	到过	制成	在	丑陋的	女性	,

类似的言论也曾用于评价相貌丑陋的女性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [bəuθ] [stændz] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [vɪz] . ,

and	**the**	**truth**	**of**	**both**	**stands**	**on**	**one**	**and**	**the**	**same**	**reason**	**,**	**viz**	**.**	**,**
和	这	真相	的	两个都	站立	在	一	和	这	相同的	原因	,	即	.	,

两者的真理都基于同一个理由，即：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [vaɪs] [ɒv; əv] ['envi] ;

that	**they**	**are**	**both**	**tainted**	**with**	**that**	**cursed**	**and**	**detestable**	**vice**	**of**	**envy**	**;**
那	他们	是	两个都	受污染的	和	那	被诅咒的	和	可恨	副	的	嫉妒	;

他们两人都沾染了嫉妒这种可憎的恶习；

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɔ:ment] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hæbit] ,

which	**,**	**as**	**it**	**is**	**the**	**greatest**	**torment**	**to**	**the**	**mind**	**it**	**inhabits**	**,**
哪个	,	作为	它	是	这	最	折磨	到	这	头脑	它	居住地	,

它对居住其中的心灵来说，是最大的折磨。

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

so	**is**	**it**	**capable**	**of**	**introducing**	**into**	**it**	**a**	**total**	**corruption**	**,**
所以	是	它	有能力的	的	介绍	进入	它	一个	全部的	腐败	,

那么它是否有可能使之彻底腐败呢？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrɪd] [kraɪmz]

and	**of**	**inspiring**	**it**	**to**	**the**	**commission**	**of**	**the**	**most**	**horrid**	**crimes**
和	的	鼓舞人心	它	到	这	委员会	的	这	最多	可怕的	犯罪

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	**.**
可以想象的	.

并煽动其犯下你能想象到的最可怕的罪行。

“ [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ʃɔ:t] ;

“	**My**	**life**	**was**	**but**	**short**	**;**
“	我的	生活	曾是	但	短的	;

“我的一生很短暂；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [su:n] [pain] [maɪ'self] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] [ai] [dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] .

for	**I**	**soon**	**pined**	**myself**	**to**	**death**	**with**	**the**	**vice**	**I**	**just**	**now**	**mentioned**	**.**
为了	我	很快	松开	我	到	死亡	和	这	副	我	只是	现在	提及	.

因为我很快就因我刚才提到的那种恶习而丧命。

['maɪnɒs][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪziəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Minos	told	me	I	was	infinitely	too	bad	for	Elysium	;	and	as	for	the
米诺斯	讲述	我	我	曾是	无限地	也	坏的	为了	极乐世界	;	和	作为	为了	这

['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

米诺斯告诉我，我罪孽深重，根本不配去极乐世界；至于另一个地方，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [swɔːn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɔrfiuːəs] [seɪk] :

the	devil	had	sworn	he	would	never	entertain	a	poet	for	Orpheus's	sake	:
这	魔鬼	有	宣誓	他	会	绝不	招待	一个	诗人	为了	奥菲斯的	清酒	:

魔鬼曾发誓，看在俄耳甫斯的份上，他绝不会款待诗人：

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] .

so	I	was	forced	to	return	again	to	the	place	from	whence	I	came	.
所以	我	曾是	强制	到	返回	再次	到	这	地方	从	何处	我	来了	.

因此，我不得不再次返回我来的地方。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

['dʒuːliən] [pəfɔːmz] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

Julian	performs	the	parts	of	a	knight	and	a	dancing	-	master	.
朱利安	表演	这	部分	的	一个	骑士	和	一个	跳舞	-	掌握	.

朱利安一人分饰骑士和舞蹈老师两个角色。

“ [aɪ] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['sɪsəli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['templə(r)] ; [bʌt; bət] ,

“	I	now	mounted	the	stage	in	Sicily	,	and	became	a	knight	-	templar	;	but	,
“	我	现在	安装	这	阶段	在	西西里岛	,	和	成为	一个	骑士	-	圣殿骑士	;	但	,

“我后来在西西里岛登上了舞台，成为了一名圣殿骑士；但是，

[æz; əz][maɪ] [ədˈventʃəz] ['dɪfə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kaʊnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

as	my	adventures	differ	so	little	from	those	I	have	recounted	you	in	the
作为	我的	冒险	不同	所以	小的	从	那些	我	有	叙述	你	在	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,

character	of	a	common	soldier	,
特点	的	一个	常见的	士兵	,

因为我的经历与我之前向你们讲述的那些普通士兵的经历并无太大差别，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['taɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

I	shall	not	tire	you	with	repetition	.
我	将	不是	胎	你	和	重复	.

我不会用重复来使你们感到厌烦。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪfə(r)][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	soldier	and	the	captain	differ	in	reality	so	little	from	one	another	,
这	士兵	和	这	队长	不同	在	现实	所以	小的	从	一	其他	,

士兵和上尉实际上并没有太大区别。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [weəz]

that	it	requires	an	accurate	judgment	to	distinguish	them	;	the	latter	wears
那	它	需要	一个	准确的	判断	到	区分	他们	;	这	后者	穿着

[faɪnə] [kləʊðz] ,

finer	clothes	,
更精细	衣服	,

区分她们需要准确的判断；后者穿着更精致的衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [sək'ses] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['delɪkətli] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

and	in	times	of	success	lives	somewhat	more	delicately	;	but	as	to
和	在	时代	的	成功	生活	有些	更多的	轻柔地	;	但	作为	到

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

在成功时期，他的生活会更加精致；但对于其他一切，

[ðeɪ] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they	very	nearly	resemble	one	another	.
他们	非常	几乎	类似	一	其他	.

它们非常相似。

“ [maɪ][nekst] [step] [wɒz; wəz]['ɪntuː] [frɑːns] , [weə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	My	next	step	was	into	France	,	where	fortune	assigned	me	the	part	of	a
“	我的	下一个	步	曾是	进入	法国	,	在哪里	财富	分配	我	这	部分	的	一个

['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

dancing	-	master	.
跳舞	-	掌握	.

“我的下一步是去法国，在那里，命运安排我担任舞蹈教师一职。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['ekspɜːt][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	was	so	expert	in	my	profession	that	I	was	brought	to	court	in	my	youth	,
我	曾是	所以	专家	在	我的	职业	那	我	曾是	带来	到	法庭	在	我的	青年	,

我专业能力很强，年轻时就被告上法庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [diː]['vælwɑː] , [huː] ['ɑːftəwədz] [sək'siːdɪd] [tʃɑːlz] [ðə; ði]

and	had	the	heels	of	Philip	de	Valois	,	who	afterwards	succeeded	Charles	the
和	有	这	高跟鞋	的	菲利普	德	瓦卢瓦	,	WHO	然后	成功了	查尔斯	这

[feə(r)] ,

Fair	,
公平的	,

并且继承了菲利普·德·瓦卢瓦的衣钵，菲利普·德·瓦卢瓦后来继承了查理四世的王位。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

committed	to	my	direction	.
坚定的	到	我的	方向	.

忠于我的指示。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ]

“	I	do	not	remember	that	in	any	of	the	characters	in	which	I	appeared	on	earth	I
“	我	做	不是	记住	那	在	任何	的	这	人物	在	哪个	我	出现	在	地球	我

['evə(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪgnəti] ,

ever	assumed	to	myself	a	greater	dignity	,
曾经	假定	到	我	一个	更大的	尊严	,

“我不记得在我曾扮演过的任何角色中，我曾展现过比这更大的尊严。”

[ɔː(r)] [θɔːt] [maɪ'self][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæn; ðən] [naʊ] .

or	thought	myself	of	more	real	importance	,	than	now	.
或者	想法	我	的	更多的	真实的	重要性	,	比	现在	.

或者曾经觉得自己比现在更重要。

[aɪ] [lʊkt] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['eksələns] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

I	looked	on	dancing	as	the	greatest	excellence	of	human	nature	,
我	看起来	在	跳舞	作为	这	最	卓越	的	人类	自然	,

我认为舞蹈是人类天性中最美好的体现。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	myself	as	the	greatest	proficient	in	it	.
和	在	我	作为	这	最	精通	在	它	.

而我自己则是这方面最精通的人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ;

And	,	indeed	,	this	seemed	to	be	the	general	opinion	of	the	whole	court	;
和	,	的确	,	这	似乎	到	是	这	一般的	观点	的	这	所有的	法庭	;

事实上，这似乎也是整个法庭的普遍意见；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

for	I	was	the	chief	instructor	of	the	youth	of	both	sexes	,
为了	我	曾是	这	首席	讲师	的	这	青年	的	两个都	性别	,

因为我曾是男女青年的总教官，

[hu:z] ['merɪt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns]

whose	merit	was	almost	entirely	defined	by	the	advances	they	made	in	that	science
谁	优点	曾是	几乎	完全	定义	经过	这	进展	他们	制成	在	那	科学

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [prə'fes] .

which	I	had	the	honor	to	profess	.
哪个	我	有	这	荣誉	到	宣称	.

他们的功绩几乎完全体现在他们在我荣幸教授的这门科学领域所取得的进步上。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ,

As	to	myself	,	I	was	so	fully	persuaded	of	this	truth	,
作为	到	我	,	我	曾是	所以	完全	被说服	的	这	真相	,

至于我自己，我完全相信这个真理。

[ðæt] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [slait] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] ,

that	I	not	only	slighted	and	despised	those	who	were	ignorant	of	dancing	,
那	我	不是	仅有的	轻视	和	被鄙视的	那些	WHO	是	无知	的	跳舞	,

我不仅轻视和鄙视那些不懂跳舞的人，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]

but	I	thought	the	highest	character	I	could	give	any	man	was	that	he	made
但	我	想法	这	最高	特点	我	可以	给	任何	男人	曾是	那	他	制成

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] :

a	graceful	bow	:
一个	优美	弓	:

但我认为，我能给予一个男人的最高品格就是让他优雅地鞠躬：

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['spvrɪn] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst]

for	want	of	which	accomplishment	I	had	a	sovereign	contempt	for	most
为了	想	的	哪个	成就	我	有	一个	主权	鄙视	为了	最多

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ;

persons	of	learning	;
人	的	学习	;

正因为缺乏这种才能，我对大多数有学问的人都极其鄙夷；

[neɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz]

nay	,	for	some	officers	in	the	army	,	and	a	few	even	of	the	courtiers
不	,	为了	一些	警官	在	这	军队	,	和	一个	很少	甚至	的	这	朝臣

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

不，对军队中的一些军官，甚至对一些朝臣来说也是如此。

“ [ðəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l]

“	Though	so	little	of	my	youth	had	been	thrown	away	in	what	they	call
“	尽管	所以	小的	的	我的	青年	有	到过	抛掷	离开	在	什么	他们	称呼

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] ,

literature	that	I	could	hardly	write	and	read	,
文学	那	我	可以	几乎	写	和	读	,

“虽然我青春岁月几乎都浪费在了他们所谓的文学上，以至于我几乎不会读写，

[jet] [ai] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][fɜːst] ['ruːdɪmənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai]

yet	I	composed	a	treatise	on	education	;	the	first	rudiments	of	which	,	as	I
然而	我	由	一个	论文	在	教育	;	这	第一的	基本原理	的	哪个	,	作为	我

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

然而，我撰写了一部关于教育的论著；其中最基本的原理，正是我教授的内容，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hænsəmli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

were	to	instruct	a	child	in	the	science	of	coming	handsomely	into	a	room	.
是	到	指示	一个	孩子	在	这	科学	的	未来	英俊地	进入	一个	房间	.

目的是教导孩子如何优雅地走进房间。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [kə'rektɪd] ['meni] [fɔːlts] [ɒv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] ,

In	this	I	corrected	many	faults	of	my	predecessors	,
在	这	我	已更正	许多	故障	的	我的	前任	,

在这方面，我纠正了前任们的许多错误。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

particularly	that	of	being	too	much	in	a	hurry	,
特别	那	的	存在	也	很多	在	一个	匆忙	,

尤其是过于匆忙这一点，

[ænd; ənd]['institjut, -tuːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪmər] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	instituting	a	child	in	the	sublimer	parts	of	dancing	before	they	are
和	建立	一个	孩子	在	这	升华	部分	的	跳舞	前	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːnərz] .

capable	of	making	their	honors	.
有能力的	的	制作	他们的	荣誉	.

在孩子能够取得优异成绩之前，就让他们接触舞蹈中更高层次的部分。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [ai]

“	But	as	I	have	not	now	the	same	high	opinion	of	my	profession	which	I
“	但	作为	我	有	不是	现在	这	相同的	高的	观点	的	我的	职业	哪个	我

“但是，我现在对我的职业的看法不如以前那么高了，

[hæd; həd] [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

had	then	,	I	shall	not	entertain	you	with	a	long	history	of	a	life	which
有	然后	,	我	将	不是	招待	你	和	一个	长的	历史	的	一个	生活	哪个

那时，我就不赘述我的人生经历了。

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['bɔːriː] [ænd; ənd] .

consisted	of	borees	and	coupees	.
由……组成	的	无聊	和	双门轿跑车	.

由小巷和小巷组成。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

Let	it	suffice	that	I	lived	to	a	very
让	它	足够了	那	我	居住地	到	一个	非常

让我庆幸的是，我活到了非常……

[əʊld][eɪdʒ]

old	age
老的	年龄

晚年

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [krɔːl] .

and	followed	my	business	as	long	as	I	could	crawl	.
和	随后	我的	商业	作为	长的	作为	我	可以	爬行	.

从我会爬开始，我就一直跟着我的生意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At **length**
在 长度

最终

[ai]
I
我

我

[ˌriːˈvizit] [maɪ][əʊld] [frend] ['maɪnɒs] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]
revisited **my** **old** **friend** **Minos** **,** **who** **treated** **me** **with** **very** **little** **respect**
重访 我的 老的 朋友 米诺斯 , WHO 治疗 我 和 非常 小的 尊重

我再次拜访了我的老朋友米诺斯，他对我极不尊重。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [dɑːns] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and **bade** **me** **dance** **back** **again** **to** **earth** **.**
和 巴德 我 舞蹈 后退 再次 到 地球 .

然后命令我跳舞回到地球。

“ [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɔːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bred] [ʌp] [tuː; tə]
“ **I** **did** **so** **,** **and** **was** **now** **once** **more** **born** **an** **Englishman** **,** **bred** **up** **to**
“ 我 做过 所以 , 和 曾是 现在 一次 更多的 出生 一个 英国人 , 繁殖 向上 到

我照做了，现在我又一次生为英国人，接受了……的教育

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
the **church** **,** **and** **at** **length** **arrived** **to** **the** **station** **of** **a** **bishop** **.**
这 教会 , 和 在 长度 到达的 到 这 车站 的 一个 主教 .

他进入教会，最终晋升为主教。

“ ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [æz; əz][maɪ] ['ɔːlweɪz] ['vəʊtɪŋ] — - .
“ **Nothing** **was** **so** **remarkable** **in** **this** **character** **as** **my** **always** **voting** **—** **10** **.**
“ 没有什么 曾是 所以 卓越 在 这 特点 作为 我的 总是 表决 — - .

“这个角色最引人注目的地方莫过于我总是投票——10。

” [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” **BOOK** **XIX** **.**
” 书 十九 .

“第十九卷。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[weər'ɪn] ['ʌnə] [bu'lin] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Wherein **Anna** **Boleyn** **relates** **the** **history** **of** **her** **life** **.**
其中 安娜 博林 相关 这 历史 的 她 生活 .

安娜·博林在其中讲述了她的人生故事。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] ['truːli][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['siːsɪŋ]
“ **I** **am** **going** **now** **truly** **to** **recount** **a** **life** **which** **from** **the** **time** **of** **its** **ceasing**
“ 我 是 去 现在 真的 到 叙事 一个 生活 哪个 从 这 时间 的 它是 停止
[hæz; həz] [biːn] ,
has **been** **,**
有 到过 ,

“我现在要如实讲述我的一生，自从它结束的那一刻起，它就……”

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['kævil][ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] ;
in **the** **other** **world** **,** **the** **continual** **subject** **of** **the** **cavils** **of** **contending** **parties** **;**
在 这 其他 世界 , 这 持续的 主题 的 这 吹毛求疵 的 争吵 各方 ;

在另一个世界里，它是各方争论不休的焦点；

[ðə; ði][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hel] ,

the	one	making	me	as	black	as	hell	,
这	一	制作	我	作为	黑色的	作为	地狱	,

把我弄得像地狱一样黑的那个人

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] ;

the	other	as	pure	and	innocent	as	the	inhabitants	of	this	blessed	place	;
这	其他	作为	纯的	和	清白的	作为	这	居民	的	这	蒙福	地方	;

另一个则像这片福地上的居民一样纯洁无辜；

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ['blaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

the	mist	of	prejudice	blinding	their	eyes	,	and	zeal	for	what	they	themselves
这	薄雾	的	偏见	失明	他们的	眼睛	,	和	热情	为了	什么	他们	他们自己

[prə'fes] ,

profess	,
宣称	,

偏见的迷雾蒙蔽了他们的双眼，而他们对自己所宣称的事物却充满热情。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [məʊst] [kən'djuːs] [tuː; tə][ɪts] ['ɒnə(r)] .

making	everything	appear	in	that	light	which	they	think	most	conduces	to	its	honor	.
制作	一切	出现	在	那	光	哪个	他们	思考	最多	促进	到	它是	荣誉	.

让一切都以他们认为最有利于其荣耀的方式呈现出来。

“ [maɪ] ['ɪnfənsi] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

“	My	infancy	was	spent	in	my	father's	house	,
“	我的	婴儿期	曾是	花费	在	我的	父亲的	房子	,

我的童年是在父亲家度过的，

[ɪn] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,

in	those	childish	plays	which	are	most	suitable	to	that	state	,
在	那些	幼稚	演出	哪个	是	最多	合适的	到	那	状态	,

在那些最适合那种状态的儿童游戏中，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

and	I	think	this	was	one	of	the	happiest	parts	of	my	life	;
和	我	思考	这	曾是	一	的	这	最快乐	部分	的	我的	生活	;

我认为那是我人生中最快乐的时光之一；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]

for	my	parents	were	not	among	the	number	of	those	who	look	upon	their
为了	我的	父母	是	不是	之中	这	数字	的	那些	WHO	看	之上	他们的

['tʃɪldrən] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk] ['paʊə(r)] ,

children	as	so	many	objects	of	a	tyrannic	power	,
孩子们	作为	所以	许多	对象	的	一个	暴君	力量	,

因为我的父母并不属于那些把子女视为暴政工具的人。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] ,

but	I	was	regarded	as	the	dear	pledge	of	a	virtuous	love	,
但	我	曾是	认为	作为	这	亲爱的	保证	的	一个	有德行的	爱	,

但我被视为一段纯洁爱情的珍贵象征。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeə(r)] ['greɪtɪst]

and	all	my	little	pleasures	were	thought	from	their	indulgence	their	greatest
和	全部	我的	小的	快乐	是	想法	从	他们的	放纵	他们的	最

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

而我所有的小小快乐，都被视为他们最大的喜悦，源于他们的纵容。

[æt; ət]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪd] ['ɪntuː] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] ,

At	seven	years	old	I	was	carried	into	France	with	the	king's	sister	,
在	七	年	老的	我	曾是	携带	进入	法国	和	这	国王的	姐姐	,

七岁那年，我和国王的妹妹一起被带到了法国。

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

who	**was**	**married**	**to**	**the**	**French**	**king**	**,**	**where**	**I**	**lived**	**with**	**a**	**person**	**of**
WHO	曾是	已婚	到	这	法语	国王	,	在哪里	我	居住地	和	一个	人	的

['kwɒləti] ,

quality	**,**
质量	,

她嫁给了法国国王，我曾与一位上流人士同住。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

who	**was**	**an**	**acquaintance**	**of**	**my**	**father's**	**.**
WHO	曾是	一个	熟人	的	我的	父亲的	.

他是我父亲的熟人。

[ai] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

I	**spent**	**my**	**time**	**in**	**learning**	**those**	**things**	**necessary**	**to**	**give**	**young**	**persons**	**of**	**fashion**
我	花费	我的	时间	在	学习	那些	事物	必要的	到	给	年轻的	人	的	时尚

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	**polite**	**education**	**,**
一个	有礼貌的	教育	,

我把时间花在了学习那些能让年轻时尚人士接受良好礼仪教育所必需的知识上。

[ænd; ənd][dɪd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

and	**did**	**neither**	**good**	**nor**	**evil**	**,**
和	做过	两者都不	好的	也不	邪恶的	,

既不行善也不行恶，

[bʌt; bət] [deɪ] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [wei] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ;

but	**day**	**passed**	**after**	**day**	**in**	**the**	**same**	**easy**	**way**	**till**	**I**	**was**	**fourteen**	**;**
但	天	通过了	后	天	在	这	相同的	简单的	方式	直到	我	曾是	十四	;

但日子就这样一天天过去，直到我十四岁；

[ðen] [bɪ'gæn][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [maɪ]['vænəti] [gruː] [strɒŋ] ,

then	**began**	**my**	**anxiety**	**,**	**my**	**vanity**	**grew**	**strong**	**,**
然后	开始	我的	焦虑	,	我的	虚荣	生长	强的	,

于是焦虑开始滋生，虚荣心也越来越强。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['flʌtə] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['evri] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] :

and	**my**	**heart**	**fluttered**	**with**	**joy**	**at**	**every**	**compliment**	**paid**	**to**	**my**	**beauty**	**:**
和	我的	心	飘动	和	喜悦	在	每一个	赞扬	有薪酬的	到	我的	美丽	:

每当有人称赞我的美貌，我的心都会怦怦直跳：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] , ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	**as**	**the**	**lady**	**with**	**whom**	**I**	**lived**	**was**	**of**	**a**	**gay**	**,**	**cheerful**	**disposition**	**,**
和	作为	这	女士	和	谁	我	居住地	曾是	的	一个	同性恋	,	快乐	处置	,

而与我同住的那位女士性格开朗活泼，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

she	**kept**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**company**	**,**
她	保留	一个	伟大的	交易	的	公司	,

她有很多朋友，

[ænd; ənd][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**my**	**youth**	**and**	**charms**	**made**	**me**	**the**	**continual**	**object**	**of**	**their**
和	我的	青年	和	魅力	制成	我	这	持续的	目的	的	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

我的青春和魅力使我成为他们不断仰慕的对象。

[ai] [pɑːst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðəʊz] [ig'zʌlt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [felt] [baɪ] ['evri]

I	passed	some	little	time	in	those	exulting	raptures	which	are	felt	by	every
我	通过了	一些	小的	时间	在	那些	欣喜若狂	狂喜	哪个	是	毛毡	经过	每一个

['wʊmən] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tə'wɔːdz]

woman	perfectly	satisfied	with	herself	and	with	the	behavior	of	others	towards
女士	完美	使满意	和	她自己	和	和	这	行为	的	其他的	向

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

我沉浸在那种令人欣喜若狂的喜悦中，这种喜悦是每个对自己和他人对待自己都感到无比满意的女人都会体验到的：

[ai][wɒz; wəz] , [wen] ['veri] [jʌŋ] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	was	,	when	very	young	,	promoted	to	be	maid	of	honor	to	her
我	曾是	,	什么时候	非常	年轻的	,	推广	到	是	女佣	的	荣誉	到	她

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

我很小的时候就被提拔为女王陛下的侍女。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	court	was	frequented	by	a	young	nobleman	whose	beauty	was	the
这	法庭	曾是	经常光顾	经过	一个	年轻的	贵族	谁	美丽	曾是	这

[tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

chief	subject	of	conversation	in	all	assemblies	of	ladies	.
首席	主题	的	对话	在	全部	组件	的	女士们	.

宫廷里经常有一位年轻贵族出入，他的俊美容貌是所有女士聚会上人们谈论的主要话题。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

The	delicacy	of	his	person	,	added	to	a	great	softness	in	his	manner	,
这	美味	的	他的	人	,	额外	到	一个	伟大的	柔软	在	他的	方式	,

他举止优雅，待人温和，

[geɪv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tendənəs] ,

gave	everything	he	said	and	did	such	an	air	of	tenderness	,
给予	一切	他	说	和	做过	这样的	一个	空气	的	压痛	,

他所说所做的一切都充满了温柔的气息。

[ðæt] ['evri] ['wʊmən] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['flætəd] [hɜː'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

that	every	woman	he	spoke	to	flattered	herself	with	being	the	object	of
那	每一个	女士	他	辐	到	受宠若惊	她自己	和	存在	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

他遇到的每个女人都自以为是他心仪的对象。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒz; wəz] [veɪn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɑːms] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə]

I	was	one	of	those	who	was	vain	enough	of	my	own	charms	to	hope	to
我	曾是	一	的	那些	WHO	曾是	徒劳	足够的	的	我的	自己的	魅力	到	希望	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

make	a	conquest	of	him	whom	the	whole	court	sighed	for	.
制作	一个	征服	的	他	谁	这	所有的	法庭	叹了口气	为了	.

我曾是那些自负到认为自己魅力非凡，妄想征服全宫廷都为之倾倒的人之一。

[ai] [naʊ] [θɔːt] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'ləʊ] [maɪ] ['nəʊtɪs] ;

I	now	thought	every	other	object	below	my	notice	;
我	现在	想法	每一个	其他	目的	以下	我的	注意	;

我现在觉得其他所有东西都不值得我注意；

[jet] [ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ,

yet	the	only	pleasure	I	proposed	to	myself	in	this	design	was	,
然而	这	仅有的	乐趣	我	建议的	到	我	在	这	设计	曾是	,

然而，我在这设计中唯一想要带给自己的乐趣是：

[ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [ai] ['pleɪnli] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

the	triumphing	over	that	heart	which	I	plainly	saw	all	the	ladies	of	the	highest
这	胜利	超过	那	心	哪个	我	显然	锯	全部	这	女士们	的	这	最高

['kwɒləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] .

quality	and	the	greatest	beauty	would	have	been	proud	of	possessing	.
质量	和	这	最	美丽	会	有	到过	自豪的	的	拥有	.

我清楚地看到，所有品格最高尚、容貌绝美的女士都会为拥有这样一颗心而感到骄傲。

[ai][wɒz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɑːtfl] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

I	was	yet	too	young	to	be	very	artful	;	but	nature	,	without	any	assistance	,
我	曾是	然而	也	年轻的	到	是	非常	巧	;	但	自然	,	没有	任何	协助	,

我当时年纪尚小，还不具备很强的艺术天赋；但大自然，无需任何帮助，

[suːn] [dɪs'kʌvə] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['gæləntri] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

soon	discovers	to	a	man	who	is	used	to	gallantry	a	woman's	desire	to	be
很快	发现	到	一个	男人	WHO	是	用过的	到	英勇	一个	女性的	欲望	到	是

[laɪkt] [baɪ][hɪm] ,

liked	by	him	,
喜欢	经过	他	,

一个习惯了殷勤的男人很快就会发现，女人其实很想得到他的喜欢。

['weðə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)]['əʊnli]

whether	that	desire	arises	from	any	particular	choice	she	makes	of	him	,	or	only
无论	那	欲望	出现	从	任何	特别的	选择	她	制作	的	他	,	或者	仅有的

[frɒm; frəm]['vænəti] .

from	vanity	.
从	虚荣	.

这种欲望究竟是源于她对他的某种特定选择，还是仅仅源于虚荣心?

[hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [maɪ] [θɔːts] ,

He	soon	perceived	my	thoughts	,
他	很快	感知	我的	想法	,

他很快就察觉到了我的想法。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][maɪ]['ʌtməʊst] ['wɪʃɪz] [baɪ] ['kɒnstəntli] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

and	gratified	my	utmost	wishes	by	constantly	preferring	me	before	all	other	women	,
和	满意	我的	极致	愿望	经过	不断地	偏好	我	前	全部	其他	女性	,

她始终将我置于其他所有女性之上，满足了我最大的愿望。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [ə'fekʃən] .

and	exerting	his	utmost	gallantry	and	address	to	engage	my	affections	.
和	施力	他的	极致	英勇	和	地址	到	从事	我的	情感	.

他使出浑身解数，用尽各种绅士风度和殷勤来博取我的芳心。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ai] [ðen] [θɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ,

This	sudden	happiness	,	which	I	then	thought	the	greatest	I	could	have	had	,
这	突然	幸福	,	哪个	我	然后	想法	这	最	我	可以	有	有	,

这种突如其来的幸福，当时我认为是我所能拥有的最美好的幸福，

[ə'pɪəd] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ;

appeared	visible	in	all	my	actions	;
出现	可见的	在	全部	我的	行动	;

在我的所有行为中都显而易见；

[ai] [gruː] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪə(r)] [stɪl] [tuː; tə]

I	grew	so	gay	and	so	full	of	vivacity	that	it	made	my	person	appear	still	to
我	生长	所以	同性恋	和	所以	满的	的	活泼	那	它	制成	我的	人	出现	仍然	到

[ə; eɪ]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

a	better	advantage	,
一个	更好的	优势	,

我变得越来越快乐，越来越充满活力，这让我的个人形象看起来更加出众。

[ɔːl][maɪ] [əˈkweɪntəns] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˈevə(r)] : [ðəʊ] , [jʌŋ]

all	my	acquaintance	pretending	to	be	fonder	of	me	than	ever	:	though	,	young
全部	我的	熟人	假装	到	是	更爱	的	我	比	曾经	:	尽管	,	年轻的

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

我所有认识的人都假装比以往任何时候都更喜欢我：尽管，我当时还很年轻，

[aɪ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [prɪˈtens] ,

I	plainly	saw	it	was	but	pretense	,
我	显然	锯	它	曾是	但	虚伪	,

我一眼就看出那不过是装腔作势。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [enˈdevəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈenvi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn][slaɪ]

for	through	all	their	endeavors	to	the	contrary	envy	would	often	break	forth	in	sly
为了	通过	全部	他们的	努力	到	这	相反	嫉妒	会	经常	休息	前进	在	狡猾

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [sniə] ,

insinuations	and	malicious	sneers	,
暗示	和	恶意	冷笑	,

尽管他们竭力掩饰，但嫉妒之心常常会以狡猾的暗示和恶意的嘲讽的形式显露出来。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ]

which	gave	me	fresh	matter	of	triumph	,	and	frequent	opportunities	of	insulting
哪个	给予	我	新鲜的	事情	的	胜利	,	和	频繁	机会	的	侮辱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这让我有了新的胜利感悟，也给了我很多羞辱他们的机会。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)][let][slɪp] ,

which	I	never	let	slip	,
哪个	我	绝不	让	滑	,

我从未泄露过这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [fɜːst][maɪ] [ˈfiːmeɪl] [hɑːt] [gruː] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪtf(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ]

for	now	first	my	female	heart	grew	sensible	of	the	spiteful	pleasure	of	seeing
为了	现在	第一的	我的	女性	心	生长	明智的	的	这	恶毒的	乐趣	的	看到

[əˈnʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

another	languish	for	what	I	enjoyed	.
其他	憔悴	为了	什么	我	享受	.

首先，我的女性之心开始意识到，看到别人因为我所享受的东西而受苦，会有一种恶毒的快感。

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Whilst	I	was	in	the	height	of	my	happiness	her	majesty	fell	ill	of	a
而	我	曾是	在	这	高度	的	我的	幸福	她	威严	跌倒	患病的	的	一个

[ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [dɪˈstempə(r)] ,

languishing	distemper	,
萎靡不振	犬瘟热	,

正当我沉浸在幸福之中时，女王陛下却患上了顽疾。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] :

which	obliged	her	to	go	into	the	country	for	the	change	of	air	:
哪个	有义务	她	到	去	进入	这	国家	为了	这	改变	的	空气	:

这迫使她到乡下换换空气：

[maɪ] [pleɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)] ,

my	place	made	it	necessary	for	me	to	attend	her	,
我的	地方	制成	它	必要的	为了	我	到	出席	她	,

由于我的处境，我不得不去陪她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] ,

and	which	way	he	brought	it	about	I	can't	imagine	,
和	哪个	方式	他	带来	它	关于	我	不能	想象	,

至于他用了什么方法，我实在无法想象。

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [treɪn] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ɒn]

but	my	young	hero	found	means	to	be	one	of	that	small	train	that	waited	on
但	我的	年轻的	英雄	成立	方法	到	是	一	的	那	小的	火车	那	等待	在

[maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] ,

my	royal	mistress	,
我的	皇家	情妇	,

但我的年轻英雄找到了办法，成为那列侍候我女王陛下的小火车上的一员。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ˈpraɪvətli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

although	she	went	as	privately	as	possible	.
虽然	她	去	作为	私下	作为	可能的	.

尽管她尽可能低调地前往。

[ˌhɪðəˈtuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪntərˌvjʊ]

Hitherto	all	the	interviews
迄今为止	全部	这	访谈

迄今为止的所有采访

[aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

I	had	ever	had	with	him	were	in	public	,
我	有	曾经	有	和	他	是	在	民众	,

我和他之间的所有交往都是在公共场合进行的，

[ænd; ənd][aɪ][ˈəʊnlɪ] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɪtə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ]

and	I	only	looked	on	him	as	the	fitter	object	to	feed	that	pride	which
和	我	仅有的	看起来	在	他	作为	这	钳工	目的	到	喂养	那	自豪	哪个

[hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts][ˈpaʊə(r)] ;

had	no	other	view	but	to	show	its	power	;
有	不	其他	看法	但	到	展示	它是	力量	;

而我却只把他看作是更适合满足我那除了炫耀力量之外别无他求的骄傲的对象；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

but	now	the	scene	was	quite	changed	.
但	现在	这	场景	曾是	相当	已更改	.

但现在情况已经大不相同了。

[maɪ] [ˈraɪvlz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :

My	rivals	,	were	all	at	a	distance	:
我的	竞争对手	,	是	全部	在	一个	距离	:

我的对手们都远在天边：

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl]

the	place	we	went	to	was	as	charming	as	the	most	agreeable	natural
这	地方	我们	去	到	曾是	作为	迷人	作为	这	最多	同意	自然的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

我们去的地方美得像最宜人的自然环境一样。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ɑːt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɒlətri] [wɔːks] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ]

assisted	by	the	greatest	art	,	could	make	it	;	the	pleasant	solitary	walks	the	singing
协助	经过	这	最	艺术	,	可以	制作	它	;	这	令人愉快的	孤	散步	这	歌唱

[ɒv; əv] [bɜːdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

借助最精湛的技艺，便可实现；愉悦的独处漫步，鸟儿的歌唱，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [rəʊ'mæntɪk] [si:nz] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

the	thousand	pretty	romantic	scenes	this	delightful	place	afforded	,	gave	a	sudden
这	千	漂亮的	浪漫的	场景	这	愉快	地方	提供	,	给予	一个	突然

[tɜ:n] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ;

turn	to	my	mind	;
转动	到	我的	头脑	;

这个迷人地方所呈现的上千种浪漫美景，让我突然心生感慨；

[maɪ] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] ['meltɪd] ['ɪntu:] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['vænəti] [wɒz; wəz] [fled] .

my	whole	soul	was	melted	into	softness	,	and	all	my	vanity	was	fled	.
我的	所有的	灵魂	曾是	融化	进入	柔软	,	和	全部	我的	虚荣	曾是	逃亡	.

我的整个灵魂都融化成了柔软，我的所有虚荣心都消失了。

[maɪ] [spɑ:k] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðɪs]

My	spark	was	too	much	used	to	affairs	of	this	nature	not	to	perceive	this
我的	火花	曾是	也	很多	用过的	到	事务	的	这	自然	不是	到	感知	这

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

我的火花对这类事情习以为常，不可能察觉不到这种变化；

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [prə'fju:s] ['trænsˌpɔ:rts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [hɪm] ['həʊlli] [maɪn] ,

at	first	the	profuse	transports	of	his	joy	made	me	believe	him	wholly	mine	,
在	第一的	这	丰富的	运输	的	他的	喜悦	制成	我	相信	他	完全	矿	,

起初，他那溢于言表的喜悦让我觉得他完全属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ðæt] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fɔ:dz] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres]

and	this	belief	gave	me	such	happiness	that	no	language	affords	words	to	express
和	这	信仰	给予	我	这样的	幸福	那	不	语言	提供	字	到	表达

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这种信念带给我的快乐是任何语言都无法表达的。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['əʊnli] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	can	be	only	known	to	those	who	have	felt	it	.
和	能	是	仅有的	已知	到	那些	WHO	有	毛毡	它	.

只有亲身感受过的人才能体会到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] ,

But	this	was	of	a	very	short	duration	,
但	这	曾是	的	一个	非常	短的	期间	,

但这持续时间很短。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:z] ['əʊnli] [end] [ɪn]

for	I	soon	found	I	had	to	do	with	one	of	those	men	whose	only	end	in
为了	我	很快	成立	我	有	到	做	和	一	的	那些	男人	谁	仅有的	结尾	在

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

the	pursuit	of	a	woman	is	to	make	her	fall	a	victim	to	an	insatiable
这	追逐	的	一个	女士	是	到	制作	她	落下	一个	受害者	到	一个	贪得无厌

[dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] .

desire	to	be	admired	.
欲望	到	是	钦佩	.

因为我很快发现，我遇到的这类男人，追求女人的唯一目的就是让她们成为自己永不满足的被仰慕欲望的牺牲品。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['evri] [deɪ] [gru:] ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,

His	designs	had	succeeded	,	and	now	he	every	day	grew	colder	,	and	,
他的	设计	有	成功了	,	和	现在	他	每一个	天	生长	更冷	,	和	,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

as	if	by	infatuation	,
作为	如果	经过	痴情	,

他的计划成功了，如今他却一天比一天冷漠，仿佛被某种迷恋蒙蔽了双眼。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɪn'kri:st] ; [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd]

my	passion	every	day	increased	;	and	,	notwithstanding	all	my	resolutions	and
我的	热情	每一个	天	增加	;	和	,	虽然	全部	我的	决议	和

[en'devəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

endeavors	to	the	contrary	,
努力	到	这	相反	,

我的热情与日俱增；尽管我下定决心并努力克制，但这一切都无济于事。

[maɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][wʌns][bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,

my	rage	at	the	disappointment	at	once	both	of	my	love	and	pride	,
我的	愤怒	在	这	失望	在	一次	两个都	的	我的	爱	和	自豪	,

我的愤怒源于我的爱和骄傲同时遭受的失望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [brest] [aɪ] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ,

and	at	the	finding	a	passion	fixed	in	my	breast	I	knew	not	how	to	conquer	,
和	在	这	寻找	一个	热情	固定的	在	我的	胸部	我	知道	不是	如何	到	征服	,

当我发现自己心中燃起一股无法抑制的激情时，我却不知如何才能战胜它。

[brəʊk] [aʊt]['ɪntu:] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]

broke	out	into	that	inconsistent	behavior	which	must	always	be	the	consequence
打破	出去	进入	那	不一致	行为	哪个	必须	总是	是	这	结果

[ɒv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] .

of	violent	passions	.
的	暴力	激情	.

他表现出那种反复无常的行为，而这种行为必然是强烈激情所导致的。

[wʌn] ['məʊmənt][ai] [ri'prəutʃ] [hɪm] , [ðə; ði][nekst][ai] [gru:] [tu:; tə] ['tendənəs] [ænd; ənd] [bleɪmd] [maɪ'self]

One	moment	I	reproached	him	,	the	next	I	grew	to	tenderness	and	blamed	myself
一	片刻	我	受责备	他	,	这	下一个	我	生长	到	压痛	和	被指责	我

,

,

,

前一刻我还责备他，下一刻我又变得温柔起来，开始自责。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] ['fænsɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [tru:] : [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

and	thought	I	fancied	what	was	not	true	:	he	saw	my	struggle	and
和	想法	我	幻想	什么	曾是	不是	真的	:	他	锯	我的	斗争	和

['traɪʌmft] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,

triumphed	in	it	;	but	,
胜利	在	它	;	但	,

他以为我幻想出了不真实的事情：他看到了我的挣扎，并在其中取得了胜利；但是，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɪtnəsɪz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl]

as	he	had	not	witnesses	enough	there	of	his	victory	to	give	him	the	full
作为	他	有	不是	证人	足够的	那里	的	他的	胜利	到	给	他	这	满的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

enjoyment	of	it	,
享受	的	它	,

因为他没有在那里充分见证自己的胜利，所以无法完全享受胜利的喜悦。

[hi:; hi] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] ,

he	grew	weary	of	the	country	and	returned	to	Paris	,
他	生长	厌倦	的	这	国家	和	返回	到	巴黎	,

他厌倦了乡村生活，返回了巴黎。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	left	me	in	a	condition	it	is	utterly	impossible	to	describe	.
和	左边	我	在	一个	状况	它	是	完全地	不可能的	到	描述	.

让我陷入了一种无法形容的境地。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti][ʌp][ɪn][ɑːmz] , [ɔːl] [kən'fjuːʒn] ;

My	mind	was	like	a	city	up	in	arms	,	all	confusion	;
我的	头脑	曾是	喜欢	一个	城市	向上	在	武器	, 全部		困惑	;

我的脑子就像一座战乱的城市，一片混乱；

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [piːs] .

and	every	new	thought	was	a	fresh	disturber	of	my	peace	.
和	每一个	新的	想法	曾是	一个	新鲜的	扰乱者	的	我的	和平	.

每一个新的想法都会扰乱我的平静。

[sliːp] [kwaɪt] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] ,

Sleep	quite	forsook	me	,
睡觉	相当	放弃	我	,

我完全无法入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ai] ['sʌfəd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə]

and	the	anxiety	I	suffered	threw	me	into	a	fever	which	had	like	to
和	这	焦虑	我	遭受	扔	我	进入	一个	发烧	哪个	有	喜欢	到

[hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

have	cost	me	my	life	.
有	成本	我	我的	生活	.

而我所遭受的焦虑让我高烧不退，险些丧命。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] ,

With	great	care	I	recovered	,
和	伟大的	关心	我	恢复	,

经过精心照料，我康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒn][maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	violence	of	the	distemper	left	such	a	weakness	on	my	body	that	the
但	这	暴力	的	这	犬瘟热	左边	这样的	一个	弱点	在	我的	身体	那	这

[dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sweidʒ] ;

disturbance	of	my	mind	was	greatly	assuaged	;
干扰	的	我的	头脑	曾是	非常	缓解	;

但这场瘟疫的剧烈发作使我的身体变得如此虚弱，以至于我的精神困扰也大大减轻了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['biːɪŋ]

and	now	I	began	to	comfort	myself	in	the	reflection	that	this	gentleman's	being
和	现在	我	开始	到	舒适	我	在	这	反射	那	这	绅士的	存在

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kɒ'ket] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] ;

a	finished	coquette	was	very	likely	the	only	thing	could	have	preserved	me	;
一个	完成的	卖弄风情的人	曾是	非常	可能	这	仅有的	事物	可以	有	保存完好	我	;

现在我开始安慰自己，心想这位先生是个十足的轻浮之徒，这很可能是唯一能救我于水火的事情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

for	he	was	the	only	man	from	whom	I	was	ever	in	any	danger	.
为了	他	曾是	这	仅有的	男人	从	谁	我	曾是	曾经	在	任何	危险	.

因为他是唯一一个让我感到危险的人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][gɒt] ['tɒlərəbli] [wel] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] ;

By	that	time	I	was	got	tolerably	well	we	returned	to	Paris	;
经过	那	时间	我	曾是	得到	勉强可以接受	出色地	我们	返回	到	巴黎	;

那时我的身体已经基本康复，我们返回了巴黎；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][bəuθ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][peɪn] :

and	I	confess	I	both	wished	and	feared	to	see	this	cause	of	all	my	pain	:
和	我	承认	我	两个都	希望	和	害怕	到	看	这	原因	的	全部	我的	疼痛	:

我承认，我既渴望又害怕见到这个让我痛苦不堪的根源：

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [həʊpt] , [baɪ][ðə; ðɪ][help][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪm]

however	,	I	hoped	,	by	the	help	of	my	resentment	,	to	be	able	to	meet	him
然而	,	我	希望	,	经过	这	帮助	的	我的	怨恨	,	到	是	有能力的	到	见面	他

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

with	indifference	.
和	漠不关心	.

然而，我希望借助我的怨恨，能够对他漠不关心。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [tɪl] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

This	employed	my	thoughts	till	our	arrival	.
这	受雇	我的	想法	直到	我们的	到达	.

直到到达目的地，我一直都在想这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [kɔ:t] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

The	next	day	there	was	a	very	full	court	to	congratulate	the	queen	on	her
这	下一个	天	那里	曾是	一个	非常	满的	法庭	到	祝贺	这	女王	在	她

[rɪ'kʌvəri] ;

recovery	;
恢复	;

第二天，宫廷里挤满了人，前来祝贺女王康复；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [maɪ] [lʌv] [ə'pɪəd] [drest] [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	amongst	the	rest	my	love	appeared	dressed	and	adorned	as	if	he
和	在	这	休息	我的	爱	出现	穿着	和	装饰	作为	如果	他

[dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm] [nju:] ['kɒŋkwest] .

designed	some	new	conquest	.
设计	一些	新的	征服	.

而在人群中，我的爱人却盛装打扮，仿佛在筹划一场新的征服。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [slait] ,

Instead	of	seeing	a	woman	he	despised	and	slighted	,
反而	的	看到	一个	女士	他	被鄙视的	和	轻视	,

他看到的不是一个他鄙视和轻视的女人，

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] ['kɔks,kəum]

he	approached	me	with	that	assured	air	which	is	common	to	successful	coxcombs
他	接近	我	和	那	保证	空气	哪个	是	常见的	到	成功的	纨绔子弟

.

:
.

他带着那种成功纨绔子弟特有的自信神态向我走来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pə'si:vd] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

At	the	same	time	I	perceived	I	was	surrounded	by	all	those	ladies	who	were
在	这	相同的	时间	我	感知	我	曾是	包围	经过	全部	那些	女士们	WHO	是

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [maɪ] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] ,

on	his	account	my	greatest	enemies	,
在	他的	帐户	我的	最	敌人	,

与此同时，我意识到自己被一群女人包围了，而这些人因为与他的关系，成了我最大的敌人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ]

and	,	in	revenge	,	wished	for	nothing	more	than	to	see	me	make	a
和	,	在	复仇	,	希望	为了	没有什么	更多的	比	到	看	我	制作	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] .

ridiculous	figure	.
荒谬的	数字	.

为了报复，他最希望看到的就是我出丑。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [pə'plekst] [maɪ] [θɔːts] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk]

This	situation	so	perplexed	my	thoughts	,	that	when	he	came	near	enough	to	speak
这	情况	所以	困惑	我的	想法	,	那	什么时候	他	来了	靠近	足够的	到	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

这种情况让我百思不得其解，以至于当他走近我准备和我说话时，

[ai] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

I	fainted	away	in	his	arms	.
我	昏厥	离开	在	他的	武器	.

我昏倒在他怀里。

[hæd; həd][ai] ['stʌdid] [wɪtʃ] [wei] [ai][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][hɪm][məʊst] ,

Had	I	studied	which	way	I	could	gratify	him	most	,
有	我	研究	哪个	方式	我	可以	满足	他	最多	,

如果我事先研究过怎样做才能最让他满意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm][mɔː(r)] .

it	was	impossible	to	have	done	anything	to	have	pleased	him	more	.
它	曾是	不可能的	到	有	完毕	任何事物	到	有	高兴	他	更多的	.

无论如何努力，都无法让他更加满意。

[sʌm; səm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [brɔːt] ['smelɪŋ] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [juːst] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Some	that	stood	by	brought	smelling	-	bottles	,	and	used	means	for	my
一些	那	站立	经过	带来	闻起来	-	瓶子	,	和	用过的	方法	为了	我的

[rɪ'kʌvəri] ;

recovery	;
恢复	;

有些旁观者带来了香水瓶，并采取了一些措施来帮助我康复；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf][baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

and	I	was	welcomed	to	returning	life	by	all	those	repartees	which	women
和	我	曾是	欢迎	到	返回	生活	经过	全部	那些	妙语连珠	哪个	女性

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ] ['envi] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ventɪŋ] .

enraged	by	envy	are	capable	of	venting	.
愤怒	经过	嫉妒	是	有能力的	的	通风	.

我重返人间，迎接我的是所有那些被嫉妒激怒的女人们能够发泄的妙语连珠。

[wʌn] [kraɪd] - [wel] ,

One	cried	'	Well	,
一	哭	-	出色地	,

有人喊道："好吧，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [fɪəs] [ɪn]

I	never	thought	my	lord	had	anything	so	frightful	in	his	person	or	so	fierce	in
我	绝不	想法	我的	主	有	任何事物	所以	可怕	在	他的	人	或者	所以	凶猛的	在

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] . -

his	manner	as	to	strike	a	young	lady	dead	at	the	sight	of	him	.	'
他的	方式	作为	到	罢工	一个	年轻的	女士	死的	在	这	视线	的	他	.	-

我从未想过我的主人竟会如此可怕，如此凶残，以至于一见到年轻女士就将其击毙。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sez] [ə'nʌðə(r)] ,

'	No	,	no	,	'	says	another	,
-	不	,	不	,	-	说道	其他	,

"不，不，"另一个人说道。

- [sʌm; səm] ['leɪdɪz] - ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrid] [baɪ] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən]

'	some	ladies	'	senses	are	more	apt	to	be	hurried	by	agreeable	than
-	一些	女士们	-	感官	是	更多的	易于	到	是	慌忙	经过	同意	比

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

disagreeable	objects	.
令人不快的	对象	.

有些女士的感官更容易被令人愉悦的事物而非令人不快的事物所刺激。

- [wɪð] ['meni] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [mɔ:(r)] ['mælɪs] [ðæn; ðən] [wɪt] .

'	With	many	more	such	sort	of	speeches	which	showed	more	malice	than	wit	.
-	和	许多	更多的	这样的	种类	的	演讲	哪个	显示	更多的	恶意	比	有	.

“还有许多类似的演讲，其中恶意多于智慧。”

[ðɪs] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf]

This	not	being	able	to	bear	,	trembling	,	and	with	but	just	strength	enough
这	不是	存在	有能力的	到	熊	,	发抖	,	和	和	但	只是	力量	足够的

[tu:; tə] [mu:v] ,

to	move	,
到	移动	,

这种无法承受的痛苦，让他颤抖不已，并且只剩下勉强能动弹的力气。

[ai] [krɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] .

I	crawled	to	my	coach	and	hurried	home	.
我	爬行	到	我的	教练	和	慌忙	家	.

我爬到我的教练车旁，匆匆赶回家。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]

When	I	was	alone	,	and	thought	on	what	had	happened	to	me	in	a
什么时候	我	曾是	独自的	,	和	想法	在	什么	有	发生	到	我	在	一个

['pʌblɪk] [kɔ:t] ,

public	court	,
民众	法庭	,

当我独自一人，回想起在公开法庭上发生在我身上的事时，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ai] [keɪm]

I	was	at	first	driven	to	the	utmost	despair	;	but	afterwards	,	when	I	came
我	曾是	在	第一的	驱动	到	这	极致	绝望	;	但	然后	,	什么时候	我	来了

[tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

to	reflect	,
到	反映	,

起初我感到极度绝望；但后来，当我反思时，

[ai] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['æksɪdənt] [kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [kjʊəd] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

I	believe	this	accident	contributed	more	to	my	being	cured	of	my	passion	than
我	相信	这	事故	贡献	更多的	到	我的	存在	治愈	的	我的	热情	比

['eni] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

any	other	could	have	done	.
任何	其他	可以	有	完毕	.

我相信，这次意外事故对我戒除这种爱好起到的作用，比任何其他事情都大。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [tu:; tə] [pi:k] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ˌem 'i:][səʊ]

I	began	to	think	the	only	method	to	pique	the	man	who	had	used	me	so
我	开始	到	思考	这	仅有的	方法	到	激起	这	男人	WHO	有	用过的	我	所以

['bɑ:bərəsli] ,

barbarously	,
野蛮地	,

我开始思考，唯一能激怒那个曾如此野蛮地对待我的男人的方法，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][maɪ]['spaɪtf(ə)l] ['raɪvlz] ,

and	to	be	revenged	on	my	spiteful	rivals	,
和	到	是	复仇	在	我的	恶毒的	竞争对手	,

并向我那些心怀恶意、心怀怨恨的对手复仇，

[wɒz; wəz][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈlæŋgwɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ɪts]

was	to	recover	that	beauty	which	was	then	languid	and	had	lost	its
曾是	到	恢复	那	美丽	哪个	曾是	然后	慵懒的	和	有	丢失的	它是

[ˈlʌstə(r)] ,

luster	,
光泽	,

是为了恢复当时黯淡无光、失去光泽的美丽。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [tʃɑːms] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] [æz; əz]

to	let	them	see	I	had	still	charms	enough	to	engage	as	many	lovers	as
到	让	他们	看	我	有	仍然	魅力	足够的	到	从事	作为	许多	恋人	作为

[aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] ,

I	could	desire	,
我	可以	欲望	,

让他们看到我依然魅力不减，足以吸引我想要的所有爱慕者。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [jet] [ˈraɪv(ə)l][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈkruːəli] [ɪnˈsʌlt] [ˌem ˈiː] .

and	that	I	could	yet	rival	them	who	had	thus	cruelly	insulted	me	.
和	那	我	可以	然而	竞争对手	他们	WHO	有	因此	残酷地	受辱	我	.

我竟然还能与那些如此残酷地侮辱我的人匹敌。

[ðiːz] [ˈpliːzɪŋ] [həʊps] [rɪˈvaɪvd] [maɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,

These	pleasing	hopes	revived	my	sinking	spirits	,
这些	令人愉悦	希望	复活	我的	下沉	烈酒	,

这些令人欣喜的希望使我低落的情绪重新振作起来。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [kjʊə(r)][ɒn][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd]

and	worked	a	more	effectual	cure	on	me	than	all	the	philosophy	and
和	工作	一个	更多的	有效的	治愈	在	我	比	全部	这	哲学	和

[ədˈvaɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][men][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

advice	of	the	wisest	men	could	have	done	.
建议	的	这	最明智的	男人	可以	有	完毕	.

它对我的疗效比所有智者的哲学和建议都更有效。

[aɪ] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)][ɪn] [əˈdɔːnɪŋ] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ,

I	now	employed	all	my	time	and	care	in	adorning	my	person	,
我	现在	受雇	全部	我的	时间	和	关心	在	装饰	我的	人	,

我现在把所有的时间和精力都花在了打扮自己身上。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [waɪl] [aɪ]

and	studying	the	surest	means	of	engaging	the	affections	of	others	,	while	I
和	学习	这	最可靠的	方法	的	引人入胜	这	情感	的	其他的	,	尽管	我

[maɪˈself] [kənˈtɪnjuːd] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] ;

myself	continued	quite	indifferent	;
我	持续	相当	冷漠	;

并研究如何才能最有效地赢得他人的喜爱，而我自己却依然漠不关心；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪˈzɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][wʌn] [sɒft] [θɔːt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][maɪ]

for	I	resolved	for	the	future	,	if	ever	one	soft	thought	made	its	way	to	my
为了	我	已解决	为了	这	未来	,	如果	曾经	一	柔软的	想法	制成	它是	方式	到	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

因为我已为未来下定决心，如果心中哪怕有一丝温柔的念头，

[tuː; tə][flaɪ][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][baɪ][njuː] ['lʌvəz] [tuː; tə][draɪv] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ]

to	fly	the	object	of	it	,	and	by	new	lovers	to	drive	the	image
到	飞	这	目的	的	它	,	和	经过	新的	恋人	到	驾驶	这	图像

[frɒm; frəm][maɪ] [brest] .

from	my	breast	.
从	我的	胸部	.

让它飞走，让新的恋人将这景象从我的胸膛中驱逐出去。

[ai] [kən'sʌltɪd] [maɪ] [glɑːs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

I	consulted	my	glass	every	morning	,
我	咨询	我的	玻璃	每一个	早晨	,

我每天早上都会查看我的杯子。

[ænd; ənd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	got	such	a	command	of	my	countenance	that	I	could	suit	it	to	the
和	得到	这样的	一个	命令	的	我的	面容	那	我	可以	套装	它	到	这

['dɪfrənt] [teɪsts] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ;

different	tastes	of	variety	of	lovers	;
不同的	口味	的	种类	的	恋人	;

我对自己的容貌掌控自如，能够迎合各种恋人的不同喜好；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'bʌv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

and	though	I	was	young	,	for	I	was	not	yet	above	seventeen	,
和	尽管	我	曾是	年轻的	,	为了	我	曾是	不是	然而	多于	十七	,

虽然我当时年纪尚小，因为我当时还不到十七岁，

[jet] [maɪ] ['pʌblɪk] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]

yet	my	public	way	of	life	gave	me	such	continual	opportunities	of	conversing	with
然而	我的	民众	方式	的	生活	给予	我	这样的	持续的	机会	的	对话	和

[men] ,

men	,
男人	,

然而，我的公众生活方式给了我不断与男性交谈的机会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [naʊ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	strong	desire	I	now	had	of	pleasing	them	led	me	to	make
和	这	强的	欲望	我	现在	有	的	令人愉悦	他们	引领	我	到	制作

[sʌtʃ] ['kɒnstənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ɔː(r)] [dɪd] ,

such	constant	observations	on	everything	they	said	or	did	,
这样的	持续的	观察	在	一切	他们	说	或者	做过	,

我当时非常渴望取悦他们，这种愿望促使我不断地观察他们的一言一行。

[ðæt] [ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	I	soon	found	out	the	different	methods	of	dealing	with	them	.
那	我	很快	成立	出去	这	不同的	方法	的	处理	和	他们	.

我很快就发现了应对他们的不同方法。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [məʊst] [men] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ɪn] ['wɪmɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

I	observed	that	most	men	generally	liked	in	women	what	was	most	opposite	to
我	观察到	那	最多	男人	一般来说	喜欢	在	女性	什么	曾是	最多	对面的	到

[ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] ;

their	own	characters	;
他们的	自己的	人物	;

我发现，大多数男人通常喜欢女人身上与自己性格截然相反的特质；

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['sɒlɪd] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ai] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['spraɪtli]

therefore	to	the	grave	solid	man	of	sense	I	endeavored	to	appear	sprightly
所以	到	这	严重	坚硬的	男人	的	感觉	我	努力	到	出现	轻快的

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;

and	full	of	spirit	;
和	满的	的	精神	;

因此，在严肃稳重、有主见的绅士面前，我努力表现得精神抖擞、活力充沛；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [sɒft] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] ;

to	the	witty	and	gay	,	soft	and	languishing	;
到	这	机智	和	同性恋	,	柔软的	和	萎靡不振	;

致那些机智风趣、性格开朗，却又温柔忧郁的人；

[tuː; tə][ðə; ði] ['æmərəs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz]) , [kəʊld][ænd; ənd]

to	the	amorous	(	for	they	want	no	increase	of	their	passions	)	,	cold	and
到	这	多情	(	为了	他们	想	不	增加	的	他们的	激情	)	,	寒冷的	和

[rɪ'zɜːvd] ;

reserved	;
预订的	;

对于那些好色之徒（因为他们不希望自己的激情更加强烈），冷漠而矜持；

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bækwəd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ɔːl]

to	the	fearful	and	backward	,	warm	and	full	of	fire	;	and	so	of	all
到	这	可怕	和	落后	,	温暖的	和	满的	的	火	;	和	所以	的	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

对于胆怯落后的人来说，温暖而充满激情；对于其他所有人来说也是如此。

[æz; əz][tuː; tə] [bəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] ,

As	to	beaux	,	and	all	of	those	sort	of	men	,
作为	到	美男子	,	和	全部	的	那些	种类	的	男人	,

至于那些花花公子，以及所有那些类型的男人，

[huːz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['vænəti] ,

whose	desires	are	centered	in	the	satisfaction	of	their	vanity	,
谁	欲望	是	居中	在	这	满意	的	他们的	虚荣	,

他们的欲望都集中在满足虚荣心上，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə]

I	had	learned	by	sad	experience	the	only	way	to	deal	with	them	was	to
我	有	学习	经过	伤心	经验	这	仅有的	方式	到	交易	和	他们	曾是	到

[lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]

laugh	at	them	and	let	their	own	good	opinion	of	themselves	be	the	only
笑	在	他们	和	让	他们的	自己的	好的	观点	的	他们自己	是	这	仅有的

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] .

support	of	their	hopes	.
支持	的	他们的	希望	.

我从惨痛的经历中学到，对付他们的唯一办法就是嘲笑他们，让他们自以为是的乐观成为他们希望的唯一支柱。

[aɪ] [njuː] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ʌðə(r)] ['fɑːloʊərz] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	knew	,	while	I	could	get	other	followers	,	I	was	sure	of	them	;
我	知道	,	尽管	我	可以	得到	其他	追随者	,	我	曾是	当然	的	他们	;

我知道，虽然我还能获得其他追随者，但我对他们很有信心；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

for	the	only	sign	of	modesty	they	ever	give	is	that	of	not	depending	on	their
为了	这	仅有的	符号	的	谦逊	他们	曾经	给	是	那	的	不是	取决于	在	他们的

[əʊn] ['dʒʌdʒmənts] ,

own	judgments	,
自己的	判决	,

他们唯一表现出的谦逊就是不依赖自己的判断。

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] .

but	following	the	opinions	of	the	greatest	number	.
但	下列的	这	意见	的	这	最	数字	.

但要听从大多数人的意见。

[ðʌs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mæksɪmz] , [ænd; ənd] [grəʊn] [waɪz] [baɪ][pɑːst]['erə(r)z] ,

Thus	furnished	with	maxims	,	and	grown	wise	by	past	errors	,
因此	提供	和	格言	,	和	生长	明智的	经过	过去的	错误	,

由此汲取了诸多格言，并从过去的错误中获得了智慧，

[ai][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːld][ə'gen] :

I	in	a	manner	began	the	world	again	:
我	在	一个	方式	开始	这	世界	再次	:

我以某种方式重新创造了世界:

[ai] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl]['pʌblɪk]['pleɪsɪz]['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)]['laɪvli][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

I	appeared	in	all	public	places	handsomer	and	more	lively	than	ever	,
我	出现	在	全部	民众	地方	更英俊	和	更多的	热闹	比	曾经	,

我出现在所有公共场合时，都比以往更加英俊潇洒、神采奕奕。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	amazement	of	every	one	who	saw	me	and	had	heard	of	the
到	这	惊愕	的	每一个	一	WHO	锯	我	和	有	听到	的	这

[ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][lɔːd] .

affair	between	me	and	my	lord	.
事务	之间	我	和	我的	主	.

令所有见过我并听说过我和我主人之间事情的人都感到惊讶。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

He	himself	was	much	surprised	and	vexed	at	this	sudden	change	,
他	他自己	曾是	很多	惊讶	和	烦恼	在	这	突然	改变	,

他本人对这一突如其来的变化感到非常惊讶和恼怒。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]

nor	could	he	account	how	it	was	possible	for	me	so	soon	to	shake	off
也不	可以	他	帐户	如何	它	曾是	可能的	为了	我	所以	很快	到	摇	离开

[ðəʊz] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;

those	chains	he	thought	he	had	fixed	on	me	for	life	;
那些	链条	他	想法	他	有	固定的	在	我	为了	生活	;

他也解释不通，为什么我能这么快就挣脱他认为已经加在我身上一辈子的枷锁;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

nor	was	he	willing	to	lose	his	conquest	in	this	manner	.
也不	曾是	他	愿意的	到	失去	他的	征服	在	这	方式	.

他也不愿以这种方式失去他的战利品。

[hiː; hi] [in'devə] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒv; əv] [lʌv] ,

He	endeavored	by	all	means	possible	to	talk	to	me	again	of	love	,
他	努力	经过	全部	方法	可能的	到	讲话	到	我	再次	的	爱	,

他想尽一切办法再次和我谈论爱情，

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [fɪkst] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	I	stood	fixed	to	my	resolution	(	in	which	I	was	greatly	assisted	by	the
但	我	站立	固定的	到	我的	解决	(	在	哪个	我	曾是	非常	协助	经过	这

[kraʊd] [ɒv; əv][əd'maɪərə] [ðæt] ['deɪli] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː]) ['nevə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] :

crowd	of	admirers	that	daily	surrounded	me	)	never	to	let	him	explain	himself	:
人群	的	仰慕者	那	日常的	包围	我	)	绝不	到	让	他	解释	他自己	:

但我坚定不移地决心（每天围绕在我身边的众多仰慕者也给了我很大的帮助），绝不让他解释自己:

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ][praɪd] ,

for	,	notwithstanding	all	my	pride	,
为了	,	虽然	全部	我的	自豪	,

尽管我自尊心极强，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'siːvz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz]

I	found	the	first	impression	the	heart	receives	of	love	is	so	strong	that	it	requires
我	成立	这	第一的	印象	这	心	接收	的	爱	是	所以	强的	那	它	需要

[ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

the	most	vigilant	care	to	prevent	a	relapse	.
这	最多	警惕的	关心	到	防止	一个	复发	.

我发现，人心对爱情的第一印象非常强烈，因此需要最谨慎的呵护才能防止复发。

[naʊ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] ,

Now	I	lived	three	years	in	a	constant	round	of	diversions	,
现在	我	居住地	三	年	在	一个	持续的	圆形的	的	转移	,

接下来的三年，我一直过着忙碌而充实的生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] [ɒv; əv][ɔːl]

and	was	made	the	perfect	idol	of	all	the	men	that	came	to	court	of	all
和	曾是	制成	这	完美的	偶像	的	全部	这	男人	那	来了	到	法庭	的	全部

['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kærəktəz] .

ages	and	all	characters	.
年龄	和	全部	人物	.

并成为所有前来朝廷的各年龄段、各性格的男人的完美偶像。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] ['mætʃɪz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːkwəl]

I	had	several	good	matches	offered	me	,	but	I	thought	none	of	them	equal
我	有	一些	好的	比赛	提供	我	,	但	我	想法	没有任何	的	他们	平等的

[tuː; tə][maɪ]['merɪt] ;

to	my	merit	;
到	我的	优点	;

我收到了好几份不错的匹配邀请，但我认为没有一份能配得上我的能力；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

and	one	of	my	greatest	pleasures	was	to	see	those	women	who	had
和	一	的	我的	最	快乐	曾是	到	看	那些	女性	WHO	有

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][glæd][tuː; tə] ['mæri] [ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

pretended	to	rival	me	often	glad	to	marry	those	whom	I	had	refused	.
假装	到	竞争对手	我	经常	高兴的	到	结婚	那些	谁	我	有	拒绝	.

而我最大的乐趣之一，就是看到那些曾经假装与我竞争的女人，往往乐于嫁给我拒绝过的男人。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz]

Yet	,	notwithstanding	this	great	success	of	my	schemes	,	I	cannot	say	I	was
然而	,	虽然	这	伟大的	成功	的	我的	方案	,	我	不能	说	我	曾是

['pɜːfɪktli] ['hæpi] ;

perfectly	happy	;
完美	快乐的	;

然而，尽管我的计划取得了巨大的成功，但我不能说我完全快乐；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ðɪ] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

for	every	woman	that	was	taken	the	least	notice	of	,
为了	每一个	女士	那	曾是	已采取	这	至少	注意	的	,

对于每一个最不被重视的女性来说，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [aːts] ,

and	every	man	that	was	insensible	to	my	arts	,
和	每一个	男人	那	曾是	麻木不仁	到	我的	艺术	,

以及所有对我的艺术无动于衷的人，

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ;

gave	me	as	much	pain	as	all	the	rest	gave	me	pleasure	;
给予	我	作为	很多	疼痛	作为	全部	这	休息	给予	我	乐趣	;

它带给我的痛苦与其他一切带给我的快乐一样多；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'hænd] [plɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [wʊd]

and	sometimes	little	underhand	plots	which	were	laid	against	my	designs	would
和	有时	小的	暗中	图表	哪个	是	铺设	反对	我的	设计	会

[sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][keə(r)] :

succeed	in	spite	of	my	care	:
成功	在	尽管如此	的	我的	关心	:

有时，尽管我小心谨慎，一些针对我计划的小阴谋还是会得逞：

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

so	that	I	really	began	to	grow	weary	of	this	manner	of	life	,
所以	那	我	真的	开始	到	生长	厌倦	的	这	方式	的	生活	,

于是，我开始对这种生活方式感到厌倦。

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɪn] [frɑːns] , [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

when	my	father	,	returning	from	his	embassy	in	France	,	took	me	home	with	him	,
什么时候	我的	父亲	,	返回	从	他的	大使馆	在	法国	,	采取	我	家	和	他	,

父亲从法国大使馆返回时，把我带回了家。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	carried	me	to	a	little	pleasant	country	-	house	,	where	there	was	nothing
和	携带	我	到	一个	小的	令人愉快的	国家	-	房子	,	在哪里	那里	曾是	没有什么

[grænd] [ɔː(r)] [suː'pɜːfluəs] ,

grand	or	superfluous	,
盛大	或者	多余	,

然后把我带到一座舒适的小乡间别墅，那里没有什么奢华或多余的东西。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

but	everything	neat	and	agreeable	.
但	一切	整洁的	和	同意	.

但一切都井然有序，令人愉快。

[ðeə(r)] [aɪ] [led] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɜːfɪktli] ['sɒlətri] .

There	I	led	a	life	perfectly	solitary	.
那里	我	引领	一个	生活	完美	孤	.

在那里，我过着完全孤独的生活。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɒn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv]

At	first	the	time	hung	very	heavy	on	my	hands	,	and	I	wanted	all	kind	of
在	第一的	这	时间	悬挂	非常	重的	在	我的	双手	,	和	我	通缉	全部	种类	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

起初时间对我来说非常紧迫，我什么工作都想做。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veipəz] ,

and	I	had	very	like	to	have	fallen	into	the	height	of	the	vapors	,
和	我	有	非常	喜欢	到	有	倒下	进入	这	高度	的	这	蒸汽	,

我非常想坠入那层迷雾之中，

[frɒm; frəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

from	no	other	reason	but	from	want	of	knowing	what	to	do	with
从	不	其他	原因	但	从	想	的	会心	什么	到	做	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

别无其他原因，只是因为不知道该如何打发时间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ɪn] [maɪ]

But	when	I	had	lived	here	a	little	time	I	found	such	a	calmness	in	my
但	什么时候	我	有	居住地	这里	一个	小的	时间	我	成立	这样的	一个	平静	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但是，当我在这里住了一段时间后，我发现我的内心变得非常平静。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [æŋ'zaiətiz] [ai][hæd; həd]

and	such	a	difference	between	this	and	the	restless	anxieties	I	had
和	这样的	一个	不同之处	之间	这	和	这	不安	焦虑	我	有

[ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] ,

experienced	in	a	court	,
经验丰富的	在	一个	法庭	,

这与我在法庭上经历的那种焦躁不安的感觉截然不同。

[ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] ['vɪzəbli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] .

that	I	began	to	share	the	tranquillity	that	visibly	appeared	in	everything	round	me	.
那	我	开始	到	分享	这	宁静	那	明显地	出现	在	一切	圆形的	我	.

我开始感受到周围一切事物中明显显现出的宁静。

[ai] [set] [maɪ'self] [tu:; tə] [du:; də] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - ['ga:dnz] ,

I	set	myself	to	do	works	of	fancy	,	and	to	raise	little	flower	-	gardens	,
我	放	我	到	做	作品	的	想要	,	和	到	增加	小的	花	-	花园	,

我决心从事一些奇思妙想的工作，并种植一些小花园。

[wɪð] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʊərəl] [ˌə'mju:zmənts] ; [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l]

with	many	such	innocent	rural	amusements	;	which	,	although	they	are	not	capable
和	许多	这样的	清白的	乡村的	娱乐	;	哪个	,	虽然	他们	是	不是	有能力的

[ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['eni] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

of	affording	any	great	pleasure	,
的	负担得起	任何	伟大的	乐趣	,

还有许多这样无伤大雅的乡村娱乐活动；虽然它们无法带来任何巨大的乐趣，

[jet] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [sə'ri:n] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]

yet	they	give	that	serene	turn	to	the	mind	which	I	think	much	preferable	to
然而	他们	给	那	安详	转动	到	这	头脑	哪个	我	思考	很多	优选	到

['eniθɪŋ] [els] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [meɪd] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] .

anything	else	human	nature	is	made	susceptible	of	.
任何事物	别的	人类	自然	是	制成	易受影响的	的	.

然而，它们却能使人心境平和，我认为这比人性所容易受到的任何其他影响都要好得多。

[ai] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [hɪə(r)] ,

I	now	resolved	to	spend	the	rest	of	my	days	here	,
我	现在	已解决	到	花费	这	休息	的	我的	天	这里	,

我决定在这里度过余生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lʊə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðæt] [swi:t] [rɪ'taɪəmənt] ,

and	that	nothing	should	allure	me	from	that	sweet	retirement	,
和	那	没有什么	应该	引诱	我	从	那	甜的	退休	,

没有什么能诱惑我放弃这美好的退休生活。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [tɒst] [ə'baʊt] [wɪð] [tem'pestʃuəs] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

to	be	again	tossed	about	with	tempestuous	passions	of	any	kind	.
到	是	再次	抛掷	关于	和	暴风雨般的	激情	的	任何	种类	.

再次被各种各样的狂风暴雨般的情绪所裹挟。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔ:d] ['pɜ:rsi] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˌnɔ:r'θʌmbərləndz] ['eldɪst]

Whilst	I	was	in	this	situation	,	my	lord	Percy	,	the	earl	of	Northumberland's	eldest
而	我	曾是	在	这	情况	,	我的	主	珀西	,	这	伯爵	的	诺森伯兰郡的	长子

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

在我身处这种境地时，我的主人珀西，诺森伯兰伯爵的长子，

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv]['luːzɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɒks] - [tʃeɪs] , [wɒz; wəz][met][baɪ][maɪ]

by	an	accident	of	losing	his	way	after	a	fox	-	chase	,	was	met	by	my
经过	一个	事故	的	输	他的	方式	后	一个	狐狸	-	追赶	,	曾是	遇见	经过	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

在一次追狐行动后，他意外迷路，遇到了我的父亲。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] ; [hiː; hi][keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

about	a	mile	from	our	house	;	he	came	home	with	him	,
关于	一个	英里	从	我们的	房子	;	他	来了	家	和	他	,

离我们家大约一英里远；他跟他一起回家了。

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

only	with	a	design	of	dining	with	us	,
仅有的	和	一个	设计	的	用餐	和	我们	,

只需与我们一起用餐即可。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [θriː] [deɪz] .

but	was	so	taken	with	me	that	he	stayed	three	days	.
但	曾是	所以	已采取	和	我	那	他	入住	三	天	.

但他非常喜欢我，所以住了三天。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ɔːl] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][nɒt][tuː; tə] [siː] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

I	had	too	much	experience	in	all	affairs	of	this	kind	not	to	see	presently	the
我	有	也	很多	经验	在	全部	事务	的	这	种类	不是	到	看	目前	这

['ɪnfluəns] [aɪ][hæd; həd][ɒn][hɪm] ;

influence	I	had	on	him	;
影响	我	有	在	他	;

我在这方面经验丰富，所以很快就意识到自己对他产生了影响；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] ,

but	I	was	at	that	time	so	entirely	free	from	all	ambition	,
但	我	曾是	在	那	时间	所以	完全	自由的	从	全部	志向	,

但我当时完全没有任何野心，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] ;

that	even	the	prospect	of	being	a	countess	had	no	effect	on	me	;
那	甚至	这	前景	的	存在	一个	伯爵夫人	有	不	影响	在	我	;

即使是成为伯爵夫人的前景也丝毫没有影响到我；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [braib] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

and	I	then	thought	nothing	in	the	world	could	have	bribed	me	to	have
和	我	然后	想法	没有什么	在	这	世界	可以	有	受贿	我	到	有

[tʃeɪndʒd] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

changed	my	way	of	life	.
已更改	我的	方式	的	生活	.

我当时想，世界上没有任何东西可以贿赂我，让我改变我的生活方式。

[ðɪs] [jʌŋ] [lɔːd] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [bluːm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [səʊ] [strɒŋ] ,

This	young	lord	,	who	was	just	in	his	bloom	,	found	his	passion	so	strong	,
这	年轻的	主	,	WHO	曾是	只是	在	他的	盛开	,	成立	他的	热情	所以	强的	,

这位正值青春年华的年轻领主，发现自己的热情如此强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

he	could	not	endure	a	long	absence	,	but	returned	again	in	a	week	,
他	可以	不是	忍受	一个	长的	缺席	,	但	返回	再次	在	一个	星期	,

他无法忍受长时间的离别，一周后就回来了。

[ænd; ənd] [in'devə] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	endeavored	,	by	all	the	means	he	could	think	of	,	to	engage	me	to
和	努力	,	经过	全部	这	方法	他	可以	思考	的	,	到	从事	我	到

[rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

return	his	affection	.
返回	他的	感情	.

他想尽一切办法，试图让我回应他的爱意。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['tendənəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] [θɪŋk]

He	addressed	me	with	that	tenderness	and	respect	which	women	on	earth	think
他	已解决	我	和	那	压痛	和	尊重	哪个	女性	在	地球	思考

[kæn; kən] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəl] [lʌv] ;

can	flow	from	nothing	but	real	love	;
能	流动	从	没有什么	但	真实的	爱	;

他用那种温柔和尊重的语气和我说话，世上的女人都认为这种温柔和尊重只能源于真爱；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	very	often	told	me	that	,
和	非常	经常	讲述	我	那	,

而且他经常告诉我，

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] [meɪk]

unless	he	could	be	so	happy	as	by	his	assiduity	and	care	to	make
除非	他	可以	是	所以	快乐的	作为	经过	他的	勤奋	和	关心	到	制作

[hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

himself	agreeable	to	me	,
他自己	同意	到	我	,

除非他能通过勤奋和细心使自己讨我喜欢而感到如此快乐，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['iːgəli] [ɪm'breɪs] ['eni] [prə'pəʊz(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] ,

although	he	knew	my	father	would	eagerly	embrace	any	proposal	from	him	,
虽然	他	知道	我的	父亲	会	急切地	拥抱	任何	提议	从	他	,

尽管他知道我父亲会欣然接受他的任何提议，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðæt] [lɑːst][ɒv; əv] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

yet	he	would	suffer	that	last	of	miseries	of	never	seeing	me	more	rather	than
然而	他	会	遭受	那	最后的	的	苦难	的	绝不	看到	我	更多的	相当	比

[əʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

owe	his	own	happiness	to	anything	that	might	be	the	least	contradiction	to	my
欠	他的	自己的	幸福	到	任何事物	那	可能	是	这	至少	矛盾	到	我的

[ˌinkli'neiʃən] .

inclinations	.
倾向	.

然而，他宁愿承受再也见不到我的最后痛苦，也不愿将自己的幸福归功于任何可能与我的意愿有丝毫冲突的事情。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

This	manner	of	proceeding	had	something	in	it	so	noble	and	generous	,
这	方式	的	进行中	有	某物	在	它	所以	高贵	和	慷慨的	,

这种行事方式蕴含着一种高尚而慷慨的品质。

[ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

that	by	degrees	it	raised	a	sensation	in	me	which	I	know	not	how	to	describe	,
那	经过	学位	它	提高	一个	感觉	在	我	哪个	我	知道	不是	如何	到	描述	,

它逐渐在我心中激起了一种难以言喻的感觉。

[nɔː(r)][baɪ] [wɒt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][maɪ]['fɔːmə(r)] ['pæʃ(ə)n] :

nor	by	what	name	to	call	it	:	it	was	nothing	like	my	former	passion	:
也不	经过	什么	姓名	到	称呼	它	:	它	曾是	没有什么	喜欢	我的	以前的	热情	:

也不知道该如何称呼它：它和我以前的爱好完全不同：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːbjələns] , [nəʊ] [ʌn'iːzi] ['weɪkɪŋ] [naɪts] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	there	was	no	turbulence	,	no	uneasy	waking	nights	attending	it	,
为了	那里	曾是	不	湍流	,	不	不安	醒来	夜晚	参加	它	,

因为没有颠簸，也没有令人不安的夜醒。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [grɑːnt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstli]

but	all	I	could	with	honor	grant	to	oblige	him	appeared	to	me	to	be	justly
但	全部	我	可以	和	荣誉	授予	到	必须	他	出现	到	我	到	是	公正地

[djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

due	to	his	truth	and	love	,
到期的	到	他的	真相	和	爱	,

但我认为，我所能给予他的，都是他真诚和爱的回报，也是我义不容辞的责任。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

and	more	the	effect	of	gratitude	than	of	any	desire	of	my	own	.
和	更多的	这	影响	的	感激	比	的	任何	欲望	的	我的	自己的	.

与其说是出于我自己的愿望，不如说是出于感激之情。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fɜːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	character	I	had	heard	of	him	from	my	father	at	my	first	returning	to
这	特点	我	有	听到	的	他	从	我的	父亲	在	我的	第一的	返回	到

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

我第一次回到英国时，就从父亲那里听说过他的这个性格。

[ɪn] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ'bɪləti] ,

in	discoursing	of	the	young	nobility	,
在	论述	的	这	年轻的	贵族	,

在论述年轻贵族时，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

convinced	me	that	if	I	was	his	wife	I	should	have	the	perpetual	satisfaction
确信	我	那	如果	我	曾是	他的	妻子	我	应该	有	这	永久	满意

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [pɑːt]

of	knowing	every	action	of	his	must	be	approved	by	all	the	sensible	part
的	会心	每一个	行动	的	他的	必须	是	得到正式认可的	经过	全部	这	明智的	部分

[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;

of	mankind	;
的	人类	;

这让我确信，如果我是他的妻子，我将永远感到满足，因为我知道他的每一个行为都一定会得到所有有识之士的认可；

[səʊ] [ðæt] ['veri] [suːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]

so	that	very	soon	I	began	to	have	no	scruple	left	but	that	of	leaving	my
所以	那	非常	很快	我	开始	到	有	不	顾忌	左边	但	那	的	离开	我的

['lɪt(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] ,

little	scene	of	quietness	,
小的	场景	的	寂静	,

所以很快，我除了离开我那片宁静的小天地之外，再无其他顾虑了。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	venturing	again	into	the	world	.
和	冒险	再次	进入	这	世界	.

再次踏入世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz]

But	this	,	by	his	continual	application	and	submissive	behavior	,	by	degrees
但	这	,	经过	他的	持续的	应用	和	顺从者	行为	,	经过	学位

[ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] ,

entirely	vanished	,
完全	消失了	,

但是，由于他不断努力和顺从，这种情况逐渐完全消失了。

[ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	I	agreed	he	should	take	his	own	time	to	break	it	to	my	father	,
和	我	同意	他	应该	拿	他的	自己的	时间	到	休息	它	到	我的	父亲	,

我同意他应该自己找个时间把这件事告诉我父亲。

[huːz] [kən'sent] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ;

whose	consent	he	was	not	long	in	obtaining	;
谁	同意	他	曾是	不是	长的	在	获得	;

他很快就获得了对方的同意；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

for	such	a	match	was	by	no	means	to	be	refused	.
为了	这样的	一个	匹配	曾是	经过	不	方法	到	是	拒绝	.

这样的比赛，绝对不容拒绝。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

There	remained	nothing	now	to	be	done	but	to	prevail	with	the	earl	of
那里	剩余	没有什么	现在	到	是	完毕	但	到	占上风	和	这	伯爵	的

[nɔː'θʌmbələnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [səʊ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] ;

Northumberland	to	comply	with	what	his	son	so	ardently	desired	;
诺森伯兰郡	到	遵守	和	什么	他的	儿子	所以	热切地	想要的	;

现在唯一能做的就是说服诺森伯兰伯爵满足他儿子如此热切的愿望；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

for	which	purpose	he	set	out	immediately	for	London	,
为了	哪个	目的	他	放	出去	立即地	为了	伦敦	,

为此，他立即动身前往伦敦。

[ænd; ənd] [begd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	begged	it	as	the	greatest	favor	that	I	would	accompany	my	father	,
和	乞求	它	作为	这	最	偏爱	那	我	会	陪伴	我的	父亲	,

我恳求父亲让我陪同他，这是他能给我的最大恩惠。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] .

who	was	also	to	go	thither	the	week	following	.
WHO	曾是	还	到	去	那里	这	星期	下列的	.

他原本也要在接下来的一周去那里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

I	could	not	refuse	his	request	,
我	可以	不是	拒绝	他的	要求	,

我无法拒绝他的请求。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	as	soon	as	we	arrived	in	town	he	flew	to	me	with	the	greatest
和	作为	很快	作为	我们	到达的	在	镇	他	飞翔	到	我	和	这	最

['ræptʃə; 'ræptʃər][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] ,

raptures	to	inform	me	his	father	was	so	good	that	,
狂喜	到	通知	我	他的	父亲	曾是	所以	好的	那	,

我们一到镇上，他就欣喜若狂地跑来告诉我，他父亲医术精湛，而且.....

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ,

finding	his	happiness	depended	on	his	answer	,
寻找	他的	幸福	取决于	在	他的	回答	,

他的幸福取决于他的答案。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [friː] [liːv] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz] [wʊd] [best] [pliːz] [hɪm'self] ,

he	had	given	him	free	leave	to	act	in	this	affair	as	would	best	please	himself	,
他	有	给定	他	自由的	离开	到	行为	在	这	事务	作为	会	最好的	请	他自己	,

他给予了他充分的自由，让他按照自己的意愿处理这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

and	that	he	had	now	no	obstacle	to	prevent	his	wishes	.
和	那	他	有	现在	不	障碍	到	防止	他的	愿望	.

现在，他没有任何障碍可以阻止他实现愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

It	was	then	the	beginning	of	the	winter	,
它	曾是	然后	这	开始	的	这	冬天	,

那时正值冬季伊始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]

and	the	time	for	our	marriage	was	fixed	for	the	latter	end	of
和	这	时间	为了	我们的	婚姻	曾是	固定的	为了	这	后者	结尾	的

[mɑːtʃ] :

March	:
行进	:

我们的婚期定在了三月底：

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['iːzi] ,

the	consent	of	all	parties	made	his	access	to	me	very	easy	,
这	同意	的	全部	各方	制成	他的	使用权	到	我	非常	简单的	,

各方同意使得他很容易就能接近我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [bəuθ] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	we	conversed	together	both	with	innocence	and	pleasure	.
和	我们	交谈	一起	两个都	和	无辜	和	乐趣	.

我们天真烂漫、兴致勃勃地交谈着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

As	his	fondness	was	so	great	that	he	contrived	all	the	methods	possible	to
作为	他的	喜爱	曾是	所以	伟大的	那	他	人为的	全部	这	方法	可能的	到

[kiːp] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

keep	me	continually	in	his	sight	,
保持	我	持续	在	他的	视线	,

他对我的喜爱之情溢于言表，想方设法让我时刻待在他的视线范围内。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm]

he	told	me	one	morning	he	was	commanded	by	his	father	to	attend	him
他	讲述	我	一	早晨	他	曾是	命令	经过	他的	父亲	到	出席	他

[tuː; tə] [kɔːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

to	court	that	evening	,
到	法庭	那	晚上	,

一天早上他告诉我，他父亲命令他当晚陪他去法庭。

[ænd; ənd] [begd] [ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	begged	I	would	be	so	good	as	to	meet	him	there	.
和	乞求	我	会	是	所以	好的	作为	到	见面	他	那里	.

他恳求我能好心在那里与他见面。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti]

I	was	now	so	used	to	act	as	he	would	have	me	that	I	made	no	difficulty
我	曾是	现在	所以	用过的	到	行为	作为	他	会	有	我	那	我	制成	不	困难

[ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

of	complying	with	his	desire	.
的	遵守	和	他的	欲望	.

我已经习惯了按照他的意愿行事，所以毫不费力地满足了他的要求。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [pə'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli]

Two	days	after	this	,	I	was	very	much	surprised	at	perceiving	such	a	melancholy
二	天	后	这	,	我	曾是	非常	很多	惊讶	在	感知	这样的	一个	忧郁

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

in	his	countenance	,
在	他的	面容	,

两天后，我惊讶地发现他脸上带着如此忧郁的神情。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nəʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] ,

and	alteration	in	his	behavior	,	as	I	could	no	way	account	for	;	but	,
和	改造	在	他的	行为	,	作为	我	可以	不	方式	帐户	为了	;	但	,

他的行为也发生了变化，我无法解释；但是，

[baɪ][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n]

by	importunity	,	at	last	I	got	from	him	that	cardinal	Wolsey	,	for	what	reason
经过	恳求	,	在	最后的	我	得到	从	他	那	红衣主教	沃尔西	,	为了	什么	原因

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

he	knew	not	,
他	知道	不是	,

经过我的苦苦哀求，我终于从他那里得知，沃尔西枢机主教，至于原因，他自己也不清楚。

[hæd; həd] [pə'remptrəli] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] ,

had	peremptorily	forbid	him	to	think	any	more	of	me	:	and	,
有	专断地	禁止	他	到	思考	任何	更多的	的	我	:	和	,

我曾断然禁止他再想起我：而且，

[wen] [hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ,

when	he	urged	that	his	father	was	not	displeased	with	it	,	the	cardinal	,
什么时候	他	敦促	那	他的	父亲	曾是	不是	不高兴	和	它	,	这	红衣主教	,

当他强调他父亲对此并不不满时，红衣主教

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['mænə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

in	his	imperious	manner	,	answered	him	,
在	他的	专横	方式	,	回答	他	,

他用傲慢的语气回答道：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð]

he	should	give	his	father	such	convincing	reasons	why	it	would	be	attended	with
他	应该	给	他的	父亲	这样的	令人信服的	原因	为什么	它	会	是	参加	和

[greɪt] [ˌinkən'viːnjəns] ,

great	inconveniences	,
伟大的	不便之处	,

他应该向父亲给出令人信服的理由，说明这样做会带来极大的不便。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

that	he	was	sure	he	could	bring	him	to	be	of	his	opinion	.
那	他	曾是	当然	他	可以	带来	他	到	是	的	他的	观点	.

他确信自己能够让他接受自己的观点。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ri'plai] .

On	which	he	turned	from	him	,	and	gave	him	no	opportunity	of	replying	.
在	哪个	他	转向	从	他	,	和	给予	他	不	机会	的	回复	.

于是他转身离开，不给他任何回答的机会。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [dɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

I	could	not	imagine	what	design	the	cardinal	could	have	in	intermeddling	in	this
我	可以	不是	想象	什么	设计	这	红衣主教	可以	有	在	干预	在	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

我无法想象红衣主教干预这场比赛究竟有何用意。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [pə'plekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['triːtɪd] [maɪ] [lɔːd] ['pɜːrsi]

and	I	was	still	more	perplexed	to	find	that	my	father	treated	my	lord	Percy
和	我	曾是	仍然	更多的	困惑	到	寻找	那	我的	父亲	治疗	我的	主	珀西

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kəʊldnəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

with	much	more	coldness	than	usual	;
和	很多	更多的	寒冷	比	通常	;

更令我困惑的是，我发现父亲对待珀西大人比平时冷淡得多；

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz]

he	too	saw	it	,	and	we	both	wondered	what	could	possibly	be	the	cause
他	也	锯	它	,	和	我们	两个都	想知道	什么	可以	可能	是	这	原因

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

of	all	this	.
的	全部	这	.

他也看到了，我们俩都想知道这一切究竟是什么原因造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

But	it	was	not	long	before	the	mystery	was	all	made	clear	by	my	father	,
但	它	曾是	不是	长的	前	这	神秘	曾是	全部	制成	清除	经过	我的	父亲	,

但没过多久，父亲就解开了这个谜团。

[huː] , ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

who	,	sending	for	me	one	day	into	his	chamber	,
WHO	,	发送	为了	我	一	天	进入	他的	房间	,

有一天，他派人把我叫到他的房间里，

[let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

let	me	into	a	secret	which	was	as	little	wished	for	as	expected	.
让	我	进入	一个	秘密	哪个	曾是	作为	小的	希望	为了	作为	预期的	.

让我知道一个秘密，这个秘密既在意料之中，又令人不忍知晓。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

He	began	with	the	surprising	effects	of	youth	and	beauty	,
他	开始	和	这	奇怪	效果	的	青年	和	美丽	,

他首先谈到了青春和美貌带来的令人惊讶的影响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [gəʊ] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [prə'kjʊə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	madness	of	letting	go	those	advantages	they	might	procure	us	till	it
和	这	疯狂	的	出租	去	那些	优势	他们	可能	采购	我们	直到	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

而放弃那些他们可能为我们带来的优势，直到为时已晚，这种疯狂令人扼腕。

[wen] [wiː; wi] [maɪt] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

when	we	might	wish	in	vain	to	bring	them	back	again	.
什么时候	我们	可能	希望	在	徒劳	到	带来	他们	后退	再次	.

当我们可能徒劳地希望将它们带回来时。

[ai] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [kən'fjuːʒn] ,

I	stood	amazed	at	this	beginning	;	he	saw	my	confusion	,
我	站立	惊叹	在	这	开始	;	他	锯	我的	困惑	,

我被这突如其来的开场惊呆了；他看出了我的困惑。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	bid	me	sit	down	and	attend	to	what	he	was	going	to	tell	me	,
和	出价	我	坐	向下	和	出席	到	什么	他	曾是	去	到	告诉	我	,

他让我坐下，听他讲他要跟我讲的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] ;

which	was	of	the	greatest	consequence	;
哪个	曾是	的	这	最	结果	;

其中最重要的是；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

and	he	hoped	I	would	be	wise	enough	to	take	his	advice	,
和	他	希望	我	会	是	明智的	足够的	到	拿	他的	建议	,

他希望我能明智地听取他的建议。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] .

and	act	as	he	should	think	best	for	my	future	welfare	.
和	行为	作为	他	应该	思考	最好的	为了	我的	未来	福利	.

并按照他认为最有利于我未来福祉的方式行事。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

He	then	asked	me	if	I	should	not	be	much	pleased	to	be	a	queen	?
他	然后	问	我	如果	我	应该	不是	是	很多	高兴	到	是	一个	女王	?

然后他问我，如果能成为女王，我难道不应该感到非常高兴吗?

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪstnəs] , [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	answered	,	with	the	greatest	earnestness	,	that	,	so	far	from	it	,
我	回答	,	和	这	最	认真	,	那	,	所以	远的	从	它	,

我极其认真地回答说，恰恰相反，

[ai] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

I	would	not	live	in	a	court	again	to	be	the	greatest	queen	in	the	world	;
我	会	不是	居住	在	一个	法庭	再次	到	是	这	最	女王	在	这	世界	;

即使成为世界上最伟大的女王，我也不愿再生活在宫廷里;

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ]['steɪʃ(ə)n]

that	I	had	a	lover	who	was	both	desirous	and	able	to	raise	my	station
那	我	有	一个	情人	WHO	曾是	两个都	渴望	和	有能力的	到	增加	我的	车站

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

even	beyond	my	wishes	.
甚至	超过	我的	愿望	.

我曾有一个情人，他既渴望又有能力提升我的地位，甚至超出了我的意愿。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

I	found	this	discourse	was	very	displeasing	;	my	father	frowned	,	and	called	me
我	成立	这	话语	曾是	非常	令人不快	;	我的	父亲	皱眉	,	和	称为	我

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [fuːl] ,

a	romantic	fool	,
一个	浪漫的	傻子	,

我觉得这种说法很令人不快；我父亲皱起了眉头，骂我是个浪漫的傻瓜。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai] [wʊd] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwiːn] ;

and	said	if	I	would	hearken	to	him	he	could	make	me	a	queen	;
和	说	如果	我	会	倾听	到	他	他	可以	制作	我	一个	女王	;

他说，如果我听他的话，他可以让我成为女王;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	cardinal	had	told	him	that	the	king	,
为了	这	红衣主教	有	讲述	他	那	这	国王	,

因为红衣主教曾告诉他，国王，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

from	the	time	he	saw	me	at	court	the	other	night	,	liked	me	,
从	这	时间	他	锯	我	在	法庭	这	其他	夜晚	,	喜欢	我	,

从那天晚上他在法庭上见到我之后，他就喜欢上我了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]

and	intended	to	get	a	divorce	from	his	wife	,	and	to	put	me	in
和	故意的	到	得到	一个	离婚	从	他的	妻子	,	和	到	放	我	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;

her	place	;
她	地方	;

他打算和妻子离婚，并让我取代她的位置;

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)]

and	ordered	him	to	find	some	method	to	make	me	a	maid	of	honor
和	订购	他	到	寻找	一些	方法	到	制作	我	一个	女佣	的	荣誉

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

to	her	present	majesty	,
到	她	展示	威严	,

并命令他想办法让我成为现任女王陛下的侍女。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .

that	in	the	meantime	he	might	have	an	opportunity	of	seeing	me	.
那	在	这	与此同时	他	可能	有	一个	机会	的	看到	我	.

在此期间，他或许有机会见到我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ði:z] [wɜ:dz] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ; [ænd; ənd] ,

It	is	impossible	to	express	the	astonishment	these	words	threw	me	into	;	and	,
它	是	不可能的	到	表达	这	惊讶	这些	字	扔	我	进入	;	和	,

这些话让我震惊不已，简直无法用语言来形容；而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

notwithstanding	that	the	moment	before	,	when	it	appeared	at	so	great	a
虽然	那	这	片刻	前	,	什么时候	它	出现	在	所以	伟大的	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

尽管就在前一刻，它出现在如此遥远的地方，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi]

I	was	very	sincere	in	my	declaration	how	much	it	was	against	my	will	to	be
我	曾是	非常	真诚	在	我的	宣言	如何	很多	它	曾是	反对	我的	将要	到	是

[reɪzd] [səʊ] [haɪ] ,

raised	so	high	,
提高	所以	高的	,

我非常真诚地声明，被提升到如此高的位置完全违背了我的意愿。

[jet] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [hɑ:t] ['flʌtə] ,

yet	now	the	prospect	came	nearer	,	I	confess	my	heart	fluttered	,
然而	现在	这	前景	来了	更近	,	我	承认	我的	心	飘动	,

然而，随着机会越来越近，我不得不承认，我的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .

and	my	eyes	were	dazzled	with	a	view	of	being	seated	on	a	throne	.
和	我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	一个	看法	的	存在	坐着	在	一个	王座	.

我眼前浮现出一幅自己坐在王座上的景象，令人目眩神迷。

“ [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ðæt]

“	My	imagination	presented	before	me	all	the	pomp	,	power	and	greatness	that
“	我的	想像力	呈现	前	我	全部	这	盛大场面	,	力量	和	伟大	那

[ə'tend] [ə; eɪ] [kraʊn] ;

attend	a	crown	;
出席	一个	王冠	;

“我的想象力向我展现了王冠所应有的威严、力量和伟大；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [aɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

and	I	was	so	perplexed	I	knew	not	what	to	answer	,
和	我	曾是	所以	困惑	我	知道	不是	什么	到	回答	,

我当时非常困惑，不知道该如何回答。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] [spi:tʃ] .

but	remained	as	silent	as	if	I	had	lost	the	use	of	my	speech	.
但	剩余	作为	沉默的	作为	如果	我	有	丢失的	这	使用	的	我的	演讲	.

但我却像失去了说话能力一样，一言不发。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

My	father	,	who	guessed	what	it	was	that	made	me	in	this	condition	,
我的	父亲	,	WHO	猜对了	什么	它	曾是	那	制成	我	在	这	状况	,

我的父亲猜到了导致我变成现在这样的原因，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [θɔːt] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [bend] [ˌem 'iː][tuː; tə]

proceeded	to	bring	all	the	arguments	he	thought	most	likely	to	bend	me	to
继续	到	带来	全部	这	论点	他	想法	最多	可能	到	弯曲	我	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ;

his	will	;
他的	将要	;

他接着提出了他认为最有可能让我屈服于他意志的所有论点；

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] ,

at	last	I	recovered	from	this	dream	of	grandeur	,	and	begged	him	,
在	最后的	我	恢复	从	这	梦	的	宏伟	,	和	乞求	他	,

我终于从那场宏伟的梦境中回过神来，恳求他：

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

by	all	the	most	endearing	names	I	could	think	of	,
经过	全部	这	最多	可爱的	姓名	我	可以	思考	的	,

用我能想到的所有最可爱的名字，

[nɒt][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɑːnərəbli] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wʊd]

not	to	urge	me	dishonorably	to	forsake	the	man	who	I	was	convinced	would
不是	到	敦促	我	不光彩地	到	背叛	这	男人	WHO	我	曾是	确信	会

[reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['empaɪə(r)] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

raise	me	to	an	empire	if	in	his	power	,
增加	我	到	一个	帝国	如果	在	他的	力量	,

不要以不光彩的方式劝我背弃那个我深信会提拔我建立帝国的人，如果他掌权的话。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [dɪ'zaɪəd] .

and	who	had	enough	in	his	power	to	give	me	all	I	desired	.
和	WHO	有	足够的	在	他的	力量	到	给	我	全部	我	想要的	.

他有能力给我一切我想要的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

But	he	was	deaf	to	all	I	could	say	,
但	他	曾是	聋	到	全部	我	可以	说	,

但他对我的话充耳不闻。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [baɪ][nekst] [wiːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] :

and	insisted	that	by	next	week	I	should	prepare	myself	to	go	to	court	:
和	坚持	那	经过	下一个	星期	我	应该	准备	我	到	去	到	法庭	:

并坚持要求我下周做好出庭准备：

[hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	bid	me	consider	of	it	,
他	出价	我	考虑	的	它	,

他让我考虑一下。

[ænd; ənd][nɒt][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ]

and	not	prefer	a	ridiculous	notion	of	honor	to	the	real	interest	of	my
和	不是	更喜欢	一个	荒谬的	概念	的	荣誉	到	这	真实的	兴趣	的	我的

[həʊl] ['fæməli] ;

whole	family	;
所有的	家庭	;

而不是为了荒谬的荣誉观念而牺牲整个家庭的真正利益；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɒt][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] .

but	,	above	all	things	,	not	to	disclose	what	he	had	trusted	me	with	.
但	,	多于	全部	事物	,	不是	到	透露	什么	他	有	可信	我	和	.

但最重要的是，不能泄露他委托我的事情。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [θɔːts] .

On	which	he	left	me	to	my	own	thoughts	.
在	哪个	他	左边	我	到	我的	自己的	想法	.

他留下我独自沉思。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ai] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['tendənəs] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə]

When	I	was	alone	I	reflected	how	little	real	tenderness	this	behavior	showed	to
什么时候	我	曾是	独自的	我	反映	如何	小的	真实的	压痛	这	行为	显示	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我独自一人时，我反思起这种行为，觉得它对我丝毫没有真正的温柔。

[huːz] ['hæpinəs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sʌlt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

whose	happiness	he	did	not	at	all	consult	,	but	only	looked	on	me	as	a
谁	幸福	他	做过	不是	在	全部	咨询	,	但	仅有的	看起来	在	我	作为	一个

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

他丝毫不顾及我的幸福，只把我当成阶梯。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪr] :

on	which	he	could	climb	to	the	height	of	his	own	ambitious	desires	:
在	哪个	他	可以	爬	到	这	高度	的	他的	自己的	雄心勃勃	欲望	:

他可以攀登到自己野心勃勃的愿望的顶峰：

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'pjuːt]

and	when	I	thought	on	his	fondness	for	me	in	my	infancy	I	could	impute
和	什么时候	我	想法	在	他的	喜爱	为了	我	在	我的	婴儿期	我	可以	归因

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	to	nothing	but	either	the	liking	me	as	a	plaything	or	the	gratification
它	到	没有什么	但	任何一个	这	喜欢	我	作为	一个	玩物	或者	这	满足感

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪn][maɪ] ['bjuːti] .

of	his	vanity	in	my	beauty	.
的	他的	虚荣	在	我的	美丽	.

当我回想起他小时候对我的喜爱时，我只能将其归因于他把我当作玩物，或者满足他因我的美貌而产生的虚荣心。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd]

But	I	was	too	much	divided	between	a	crown	and	my	engagement	to	lord
但	我	曾是	也	很多	分割	之间	一个	王冠	和	我的	订婚	到	主

['pɜːrsi] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

Percy	to	spend	much	time	in	thinking	of	anything	else	;
珀西	到	花费	很多	时间	在	思维	的	任何事物	别的	;

但我当时一心想着王冠，又要和珀西勋爵订婚，根本无暇顾及其他事情；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] , [jet] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] ,

and	,	although	my	father	had	positively	forbid	me	,	yet	,	when	he	came	next	,
和	,	虽然	我的	父亲	有	积极地	禁止	我	,	然而	,	什么时候	他	来了	下一个	,

而且，尽管我父亲明确禁止我这样做，但是当他下次来的时候，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

I	could	not	help	acquainting	him	with	all	that	had	passed	,
我	可以	不是	帮助	熟悉	他	和	全部	那	有	通过了	,

我忍不住把所有发生的事情都告诉他了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	the	reserve	only	of	the	struggle	in	my	own	mind	on	the	first	mention	of
和	这	预订	仅有的	的	这	斗争	在	我的	自己的	头脑	在	这	第一的	提到	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] .

being	a	queen	.
存在	一个	女王	.

唯一让我感到不安的是，当第一次听到“女王”这个词时，我的内心充满了挣扎。

[ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ægəni] ;

I	expected	he	would	have	received	the	news	with	the	greatest	agonies	;
我	预期的	他	会	有	已收到	这	消息	和	这	最	痛苦	;

我原以为他会痛苦万分地听到这个消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][vɑːst][ɪ'məʊʃ(ə)n] : [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ,

but	he	showed	no	vast	emotion	:	however	,	he	could	not	help	turning	pale	,
但	他	显示	不	广阔的	情感	:	然而	,	他	可以	不是	帮助	转弯	苍白	,

但他并没有表现出强烈的情绪波动；然而，他的脸色却不由自主地变得苍白。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tendənəs] ,

and	,	taking	me	by	the	hand	,	looked	at	me	with	an	air	of	tenderness	,
和	,	采取	我	经过	这	手	,	看起来	在	我	和	一个	空气	的	压痛	,

她握住我的手，用温柔的眼神看着我。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

and	said	,	'	If	being	a	queen	would	make	you	happy	,
和	说	,	-	如果	存在	一个	女王	会	制作	你	快乐的	,

然后说："如果当女王能让你快乐的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'vent]

and	it	is	in	your	power	to	be	so	,	I	would	not	for	the	world	prevent
和	它	是	在	你的	力量	到	是	所以	,	我	会	不是	为了	这	世界	防止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你有能力做到这一点，我绝不会阻止你。

[let][ˌem 'iː]['sʌfə(r)] [wɒt] [ai] [wɪl] .

let	me	suffer	what	I	will	.
让	我	遭受	什么	我	将要	.

让我承受我所承受的痛苦吧。

- [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd][ɒn][ˌem 'iː][kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm]

'	This	amazing	greatness	of	mind	had	on	me	quite	the	contrary	effect	from
-	这	惊人的	伟大	的	头脑	有	在	我	相当	这	相反	影响	从

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ;

what	it	ought	to	have	had	;
什么	它	应该	到	有	有	;

"这种惊人的伟大思想对我产生了与预期截然相反的影响；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

for	,	instead	of	increasing	my	love	for	him	it	almost	put	an	end	to
为了	,	反而	的	增加	我的	爱	为了	他	它	几乎	放	一个	结尾	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为这非但没有加深我对他的爱，反而几乎终结了这份爱。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

and	I	began	to	think	,	if	he	could	part	with	me	,	the	matter	was	not
和	我	开始	到	思考	,	如果	他	可以	部分	和	我	,	这	事情	曾是	不是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我开始想，如果他能和我分开，那这件事也就不算什么大事了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

And	I	am	convinced	,
和	我	是	确信	,

我确信，

[wen] ['eni] [mæn] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [kən'sent] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns]

when **any** **man** **gives** **up** **the** **possession** **of** **a** **woman** **whose** **consent** **he** **has** **once**

什么时候 任何 男人 给予 向上 这 拥有 的 一个 女士 谁 同意 他 有 一次

[əb'teɪnd] ,

obtained **,**

获得 ,

当一个男人放弃一个他曾经获得其同意的女人的所有权时，

[let] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒenərəs] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

let **his** **motive** **be** **ever** **so** **generous** **,** **he** **will** **disoblige** **her** **.**

让 他的 动机 是 曾经 所以 慷慨的 , 他 将要 不情愿 她 .

即使他的动机再慷慨，他也会让她失望。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

I **could** **not** **help** **showing** **my** **dissatisfaction** **,**

我 可以 不是 帮助 显示 我的 不满 ,

我忍不住表达了我的不满。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðɪs] [ə'feə(r)] [sæt] [səʊ] ['iːzəli] [ɒn] [hɪm] .

and **told** **him** **I** **was** **very** **glad** **this** **affair** **sat** **so** **easily** **on** **him** **.**

和 讲述 他 我 曾是 非常 高兴的 这 事务 卫星 所以 容易地 在 他 .

我告诉他，我很高兴这件事对他来说如此轻松。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

He **had** **not** **power** **to** **answer** **,**

他 有 不是 力量 到 回答 ,

他无权回答。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tɜːn] [ai] [geɪv] [hɪz; ɪz]

but **was** **so** **suddenly** **struck** **with** **this** **unexpected** **ill** **-** **natured** **turn** **I** **gave** **his**

但 曾是 所以 突然 击 和 这 意外 患病的 - 自然 转动 我 给予 他的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior **,**

行为 ,

但我突然对他的这种出乎意料的恶劣态度感到震惊，我便这样评价他。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

that **he** **stood** **amazed** **for** **some** **time** **,** **and** **then** **bowed** **and** **left** **me** **.**

那 他 站立 惊叹 为了 一些 时间 , 和 然后 鞠躬 和 左边 我 .

他愣在那里好一会儿，然后鞠躬离开了。

[naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;

Now **I** **was** **again** **left** **to** **my** **own** **reflections** **;**

现在 我 曾是 再次 左边 到 我的 自己的 反思 ;

现在我又独自陷入了沉思；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] : [ai] [wɪʃt]

but **to** **make** **anything** **intelligible** **out** **of** **them** **is** **quite** **impossible** **:** **I** **wished**

但 到 制作 任何事物 可理解的 出去 的 他们 是 相当 不可能的 : 我 希望

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

to **be** **a** **queen** **,**

到 是 一个 女王 ,

但要从中解读出任何有意义的内容是不可能的：我希望成为女王，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] : [ai] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [lɔːd] ['pɜːrsi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

and **wished** **I** **might** **not** **be** **one** **:** **I** **would** **have** **my** **lord** **Percy** **happy** **without** **me**

和 希望 我 可能 不是 是 一 : 我 会 有 我的 主 珀西 快乐的 没有 我

;

;

;

并希望自己不是其中之一：没有我，我的珀西大人也会很开心；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɑːms] [biː; bi] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]

and	yet	I	would	not	have	the	power	of	my	charms	be	so	weak	that	he
和	然而	我	会	不是	有	这	力量	的	我的	魅力	是	所以	虚弱的	那	他

[kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [lʌv] .

could	bear	the	thought	of	life	after	being	disappointed	in	my	love	.
可以	熊	这	想法	的	生活	后	存在	失望的	在	我的	爱	.

但我不想让我的魅力如此微弱，以至于他无法忍受在我的爱让他失望之后的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]

But	the	result	of	all	these	confused	thoughts	was	a	resolution	to	obey	my
但	这	结果	的	全部	这些	使困惑	想法	曾是	一个	解决	到	服从	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

但所有这些混乱的想法最终导致我下定决心要服从父亲。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	am	afraid	there	was	not	much	duty	in	the	case	,
我	是	害怕的	那里	曾是	不是	很多	责任	在	这	案件	,

恐怕这起案件中并没有多少责任。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [seɪv]

though	at	that	time	I	was	glad	to	take	hold	of	that	small	shadow	to	save
尽管	在	那	时间	我	曾是	高兴的	到	拿	抓住	的	那	小的	阴影	到	节省

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [lait] .

me	from	looking	on	my	own	actions	in	the	true	light	.
我	从	寻找	在	我的	自己的	行动	在	这	真的	光	.

虽然当时我很高兴能抓住那小小的影子，让我不必直面自己的行为。

[wen] [maɪ] ['lʌvə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ai] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['kəʊldnəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]

When	my	lover	came	again	I	looked	on	him	with	that	coldness	that	he	could	not	bear
什么时候	我的	情人	来了	再次	我	看起来	在	他	和	那	寒冷	那	他	可以	不是	熊

,

,

,

当我的爱人再次到来时，我用他无法忍受的冷漠目光看着他。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] :

on	purpose	to	rid	myself	of	all	importunity	:
在	目的	到	摆脱	我	的	全部	恳求	:

我故意让自己摆脱一切纠缠：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] [ɪl] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt]

for	since	I	had	resolved	to	use	him	ill	I	regarded	him	as	the	monument
为了	自从	我	有	已解决	到	使用	他	患病的	我	认为	他	作为	这	纪念碑

[ɒv; əv] [maɪ] [ʃeɪm] ,

of	my	shame	,
的	我的	耻辱	,

因为既然我决心要虐待他，我就把他视为我耻辱的纪念碑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] .

and	his	every	look	appeared	to	me	to	upbraid	me	.
和	他的	每一个	看	出现	到	我	到	吒	我	.

我觉得他的每一个眼神都在责备我。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [suːn] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːt] ; [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['veri] [hɑːd] [pɑːt] [tuː; tə] [ækt] ;

My	father	soon	carried	me	to	court	;	there	I	had	no	very	hard	part	to	act	;
我的	父亲	很快	携带	我	到	法庭	;	那里	我	有	不	非常	难的	部分	到	行为	;

我父亲很快把我带到法庭；在那里我并没有扮演什么特别困难的角色；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,

for	,	with	the	experience	I	had	had	of	mankind	,
为了	,	和	这	经验	我	有	有	的	人类	,

因为，以我所了解的人类情况来看，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [ˌem ˈiː] ,

I	could	find	no	great	difficulty	in	managing	a	man	who	liked	me	,
我	可以	寻找	不	伟大的	困难	在	管理	一个	男人	WHO	喜欢	我	,

我觉得管理一个喜欢我的男人没什么困难。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][nɒt][keə(r)][bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][ˈʌtə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] :

and	for	whom	I	not	only	did	not	care	but	had	an	utter	aversion	to	:
和	为了	谁	我	不是	仅有的	做过	不是	关心	但	有	一个	说出	厌恶	到	:

我不仅对他漠不关心，而且极其厌恶：

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈvɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɜːtʃuː] ;

but	this	aversion	he	believed	to	be	virtue	;
但	这	厌恶	他	相信	到	是	美德	;

但他认为这种厌恶是一种美德；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈkredʒələs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] !

for	how	credulous	is	a	man	who	has	an	inclination	to	believe	!
为了	如何	轻信的	是	一个	男人	WHO	有	一个	倾角	到	相信	!

一个有轻信倾向的人是多么容易上当受骗啊！

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][drɒp] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd] [lʌv] ,

And	I	took	care	sometimes	to	drop	words	of	cottages	and	love	,
和	我	采取	关心	有时	到	降低	字	的	小屋	和	爱	,

我有时还会不经意地提及小屋和爱情，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [huː] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ]

and	how	happy	the	woman	was	who	fixed	her	affections	on	a	man	in	such
和	如何	快乐的	这	女士	曾是	WHO	固定的	她	情感	在	一个	男人	在	这样的

[ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ɒv; əv]

a	station	of	life	that	she	might	show	her	love	without	being	suspected	of
一个	车站	的	生活	那	她	可能	展示	她	爱	没有	存在	怀疑	的

[hɪˈpɒkrəsi] [ɔː(r)] [ˈmɜːsənəri] [vˈjuːz] .

hypocrisy	or	mercenary	views	.
虚伪	或者	雇佣兵	浏览	.

而那个女人，如果能将爱慕之情寄托在地位显赫的男人身上，让她可以毫无顾忌地表达爱意，不被怀疑虚伪或唯利是图，那她该是多么幸福啊！

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈæmərəs] [kɪŋ] ,

All	this	was	swallowed	very	easily	by	the	amorous	king	,
全部	这	曾是	吞咽	非常	容易地	经过	这	多情	国王	,

这一切，这位好色的国王都轻易地接受了。

[huː] [pʊʃt] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈlɑːstɪd][ə; eɪ]

who	pushed	on	the	divorce	with	the	utmost	impetuosity	,	although	the	affair	lasted	a
WHO	推动	在	这	离婚	和	这	极致	冲动	,	虽然	这	事务	持续	一个

[gʊd] [waɪl] ,

good	while	,
好的	尽管	,

尽管这段婚外情持续了相当长一段时间，但他却以极其急切的态度推动离婚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] .

and	I	remained	most	part	of	the	time	behind	the	curtain	.
和	我	剩余	最多	部分	的	这	时间	在后面	这	窗帘	.

而我大部分时间都待在幕后。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [ju:st] [sʌtʃ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Whenever	the	king	mentioned	it	to	me	I	used	such	arguments	against	it	as
每当	这	国王	提及	它	到	我	我	用过的	这样的	论点	反对	它	作为

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

I	thought	the	most	likely	to	make	him	the	more	eager	for	it	;
我	想法	这	最多	可能	到	制作	他	这	更多的	渴望的	为了	它	;

每当国王向我提起这件事时，我都会用我认为最能让他更加渴望这件事的理由来反对它；

['begɪŋ] [ðæt] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [tʌtʃt] ,

begging	that	,	unless	his	conscience	was	really	touched	,
乞讨	那	,	除非	他的	良心	曾是	真的	感动	,

他恳求道，除非他的良心真的被触动了，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [gɪv] ['eni] [gri:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃuəs] [kwi:n] ;

he	would	not	on	my	account	give	any	grief	to	his	virtuous	queen	;
他	会	不是	在	我的	帐户	给	任何	悲伤	到	他的	有德行的	女王	;

他不会因为我的缘故而让他贤良的王后伤心；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['hændmeɪd]

for	in	being	her	handmaid
为了	在	存在	她	使女

因为做她的侍女

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self] ['haɪli] ['ɒnəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [fɔ:'gəʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

I	thought	myself	highly	honored	;	and	that	I	would	not	only	forego	a	crown	,
我	想法	我	高度	荣幸	;	和	那	我	会	不是	仅有的	放弃	一个	王冠	,

我当时觉得无比荣幸；而且我不仅会放弃王冠，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['evə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm][mɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] [maɪ]

but	even	give	up	the	pleasure	of	ever	seeing	him	more	,	rather	than	wrong	my
但	甚至	给	向上	这	乐趣	的	曾经	看到	他	更多的	,	相当	比	错误的	我的

['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

royal	mistress	.
皇家	情妇	.

但我宁愿放弃再见到他的乐趣，也不愿亏待我的女王陛下。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:gə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ]['pɜ:s(ə)n] ,

This	way	of	talking	,	joined	to	his	eager	desire	to	possess	my	person	,
这	方式	的	说	,	加入	到	他的	渴望的	欲望	到	具有	我的	人	,

这种说话方式，再加上他急于占有我的欲望，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][maɪ][ɪg'zɔ:ltɪd] ['merɪt] ,

convinced	the	king	so	strongly	of	my	exalted	merit	,
确信	这	国王	所以	强烈	的	我的	崇高	优点	,

我卓越的功绩深深打动了国王。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ækt][tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] ([hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]

that	he	thought	it	a	meritorious	act	to	displace	the	woman	(	whom	he	could
那	他	想法	它	一个	有功绩的	行为	到	位移	这	女士	(	谁	他	可以

[nɒt][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ,

not	have	so	good	an	opinion	of	,
不是	有	所以	好的	一个	观点	的	,

他认为驱逐那个女人（他对她没什么好感）是一件值得称赞的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]) , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

because	he	was	tired	of	her	)	,	and	to	put	me	in	her	place	.
因为	他	曾是	疲劳的	的	她	)	,	和	到	放	我	在	她	地方	.

因为他厌倦了她），并且想让我取代她的位置。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪrz] [steɪ] [æt; ət] [kɔ:t] ,

After	about	a	year's	stay	at	court	,
后	关于	一个	年	停留	在	法庭	,

经过大约一年的法庭审理，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

as	the	king's	love	to	me	began	to	be	talked	of	,
作为	这	国王的	爱	到	我	开始	到	是	谈话	的	,

当人们开始谈论国王对我的爱时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] ,

it	was	thought	proper	to	remove	me	,
它	曾是	想法	恰当的	到	消除	我	,

他们认为应该把我开除。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] ['ʌmbrɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['pɑːti] .

that	there	might	be	no	umbrage	given	to	the	queen's	party	.
那	那里	可能	是	不	愤慨	给定	到	这	女王的	派对	.

女王的党派可能不会受到任何指责。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] , [ðəʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ;

I	was	forced	to	comply	with	this	,	though	greatly	against	my	will	;
我	曾是	强制	到	遵守	和	这	,	尽管	非常	反对	我的	将要	;

虽然我极不情愿，但我还是被迫服从了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ðæt] ['æbsəns] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd] .

for	I	was	very	jealous	that	absence	might	change	the	king's	mind	.
为了	我	曾是	非常	嫉妒的	那	缺席	可能	改变	这	国王的	头脑	.

因为我非常担心我的缺席会改变国王的想法。

[ai] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːt] ,

I	retired	again	with	my	father	to	his	country	-	seat	,
我	退休	再次	和	我的	父亲	到	他的	国家	-	座位	,

我再次退休，和父亲一起搬到他的乡间别墅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðəʊz] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ;

but	it	had	no	longer	those	charms	for	me	which	I	once	enjoyed	there	;
但	它	有	不	更长	那些	魅力	为了	我	哪个	我	一次	享受	那里	;

但它对我而言已不再有我曾经喜爱的那些魅力了；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

for	my	mind	was	now	too	much	taken	up	with	ambition	to	make	room	for
为了	我的	头脑	曾是	现在	也	很多	已采取	向上	和	志向	到	制作	房间	为了

['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .

any	other	thoughts	.
任何	其他	想法	.

因为我的脑子里全是野心，根本没有空间容纳其他想法。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)]['ɒf(ə)n] [sent] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['mesɪdʒɪz]

During	my	stay	here	,	my	royal	lover	often	sent	gentlemen	to	me	with	messages
期间	我的	停留	这里	,	我的	皇家	情人	经常	发送	先生们	到	我	和	消息

[ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

and	letters	,
和	信件	,

在我逗留期间，我的皇家情人经常派绅士给我送来信件和信息。

[wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai] [θɔːt] [wʊd] [best] [brɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

which	I	always	answered	in	the	manner	I	thought	would	best	bring	about	my	designs	,
哪个	我	总是	回答	在	这	方式	我	想法	会	最好的	带来	关于	我的	设计	,

我总是以我认为最能实现我意图的方式来回答。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːt] .

which	were	to	come	back	again	to	court	.
哪个	是	到	来	后退	再次	到	法庭	.

这些案件随后又将再次提交法庭审理。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['kɪŋli] [ænd; ənd]

In	all	the	letters	that	passed	between	us	there	was	something	so	kingly	and
在	全部	这	信件	那	通过了	之间	我们	那里	曾是	某物	所以	王者	和

[kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

commanding	in	his	,
指挥	在	他的	,

在我们之间往来的所有信件中，他的语气都充满了王者风范和威严。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ɪn] [maɪn] ,

and	so	deceitful	and	submissive	in	mine	,
和	所以	欺骗性的	和	顺从者	在	矿	,

在我的世界里，他如此虚伪顺从。

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns]

that	I	sometimes	could	not	help	reflecting	on	the	difference	betwixt	this	correspondence
那	我	有时	可以	不是	帮助	反思	在	这	不同之处	中间	这	一致

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [lɔːd] ['pɜːrsi] ;

and	that	with	lord	Percy	;
和	那	和	主	珀西	;

我有时忍不住思考，这份信件与我和珀西勋爵的信件有何不同；

[jet] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [prest] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

yet	I	was	so	pressed	forward	by	the	desire	of	a	crown	,
然而	我	曾是	所以	按下	向前	经过	这	欲望	的	一个	王冠	,

然而，我却被对王冠的渴望所驱使，勇往直前。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

I	could	not	think	of	turning	back	.
我	可以	不是	思考	的	转弯	后退	.

我根本没想过要回头。

[ɪn] [ɔːl] [aɪ] [rəʊt] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ]

In	all	I	wrote	I	continually	praised	his	resolution	of	letting	me	be	at	a
在	全部	我	写道	我	持续	赞扬	他的	解决	的	出租	我	是	在	一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

distance	from	him	,
距离	从	他	,

在我写的所有文章中，我不断赞扬他决心与我保持距离的做法。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət] ,

since	at	this	time	it	conduced	indeed	to	my	honor	;	but	,
自从	在	这	时间	它	进行	的确	到	我的	荣誉	;	但	,

因为在当时这确实有利于我的荣誉；但是，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

what	was	of	ten	times	more	weight	with	me	,	I	thought	it	was	necessary
什么	曾是	的	十	时代	更多的	重量	和	我	,	我	想法	它	曾是	必要的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ;

for	his	;
为了	他的	;

对我来说比他重十倍的东西，我认为对他来说也是必要的；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] ['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [hɜːt]

and	I	would	sooner	suffer	anything	in	the	world	than	be	any	means	of	hurt
和	我	会	很快	遭受	任何事物	在	这	世界	比	是	任何	方法	的	伤害

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我宁愿承受世间任何痛苦，也不愿成为伤害他的工具。

['aɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

either	in	his	interest	or	reputation	.
任何一个	在	他的	兴趣	或者	名声	.

无论是为了自身利益还是名誉。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] ,

I	always	gave	some	hints	of	ill	health	,
我	总是	给予	一些	提示	的	患病的	健康	,

我总是会流露出一些身体不适的迹象，

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [haʊ] ['nesəsəri] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

with	some	reflections	how	necessary	the	peace	of	the	mind	was	to	that	of
和	一些	反思	如何	必要的	这	和平	的	这	头脑	曾是	到	那	的

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

并思考了内心的平静对于身体的平静是多么重要。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['æbsəlu:t] [kə'mɑ:nd] ,

By	these	means	I	brought	him	to	recall	me	again	by	the	most	absolute	command	,
经过	这些	方法	我	带来	他	到	记起	我	再次	经过	这	最多	绝对	命令	,

通过这些方法，我让他再次以绝对命令召回我。

[wɪtʃ] [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

which	I	,	for	a	little	time	,
哪个	我	,	为了	一个	小的	时间	,

我，曾短暂地，

['ɑ:tfəli] [dɪ'leɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] ['eni]

artfully	delayed	(	for	I	knew	the	impatience	of	his	temper	would	not	bear	any
巧妙地	延迟	(	为了	我	知道	这	不耐烦	的	他的	脾气	会	不是	熊	任何

[kɒntrə'dɪkʃnz]) ,

contradictions	)	,
矛盾	)	,

巧妙地拖延时间（因为我知道他性情急躁，容不得任何反驳），

[tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][məʊst] [wɪʃt] ,

till	he	made	my	father	in	a	manner	force	me	to	what	I	most	wished	,
直到	他	制成	我的	父亲	在	一个	方式	力量	我	到	什么	我	最多	希望	,

直到他让我父亲以某种方式强迫我去做我最想做的事，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɒn][maɪ][saɪd] .

with	the	utmost	appearance	of	reluctance	on	my	side	.
和	这	极致	外貌	的	不情愿	在	我的	边	.

我装出一副极不情愿的样子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['seprət] [ðə; ði]

When	I	had	gained	this	point	I	began	to	think	which	way	I	could	separate	the
什么时候	我	有	获得	这	观点	我	开始	到	思考	哪个	方式	我	可以	分离	这

[kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ,

king	from	the	queen	,
国王	从	这	女王	,

当我意识到这一点后，我开始思考如何才能将国王和王后分开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tu:] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

for	hitherto	they	lived	in	the	same	house	.
为了	迄今为止	他们	居住地	在	这	相同的	房子	.

因为此前他们一直住在同一所房子里。

[ðə; ði]['leɪdi]['meəri] , [ðə; ði] [kwi:nz] ['dɔ:tə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ,

The	lady	Mary	,	the	queen's	daughter	,	being	then	about	sixteen	,
这	女士	玛丽	,	这	女王的	女儿	,	存在	然后	关于	十六	,

当时女王的女儿玛丽小姐大约十六岁，

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['emisəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn] ,

I	sought	for	emissaries	of	her	own	age	that	I	could	confide	in	,
我	寻求	为了	使者	的	她	自己的	年龄	那	我	可以	信任	在	,

我寻找与她年龄相仿、可以信任的使者，

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

to	instill	into	her	mind	disrespectful	thoughts	of	her	father	,
到	灌输	进入	她	头脑	不尊重	想法	的	她	父亲	,

向她灌输对父亲不敬的想法，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .

and	make	a	jest	of	the	tenderness	of	his	conscience	about	the	divorce	.
和	制作	一个	笑话	的	这	压痛	的	他的	良心	关于	这	离婚	.

并嘲笑他因离婚而产生的良心不安。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,

I	knew	she	had	naturally	strong	passions	,
我	知道	她	有	自然	强的	激情	,

我知道她天生就有强烈的热情，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə]

and	that	young	people	of	that	age	are	apt	to	think	those	that	pretend	to
和	那	年轻的	人们	的	那	年龄	是	易于	到	思考	那些	那	假装	到

[biː; bi][ðeə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] ,

be	their	friends	are	really	so	,
是	他们的	朋友们	是	真的	所以	,

而且，那个年龄段的年轻人往往会认为那些假装是他们朋友的人真的是他们的朋友。

[ænd; ənd]['əʊnli] [spiːk] [ðeə(r)][maɪndz] ['friːli] .

and	only	speak	their	minds	freely	.
和	仅有的	说话	他们的	思想	自由	.

他们只会畅所欲言。

[ai] ['ɑːftəwədz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

I	afterwards	contrived	to	have	every	word	she	spoke	of	him	carried	to	the	king
我	然后	人为的	到	有	每一个	单词	她	辐	的	他	携带	到	这	国王

,

,

,

后来我设法将她所说的关于他的每一句话都传达给了国王。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

who	took	it	all	as	I	could	wish	,
WHO	采取	它	全部	作为	我	可以	希望	,

他把一切都如我所愿地接受了，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðəʊz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [fɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət]

and	fancied	those	things	did	not	come	at	first	from	the	young	lady	,	but
和	幻想	那些	事物	做过	不是	来	在	第一的	从	这	年轻的	女士	,	但

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

from	her	mother	.
从	她	母亲	.

他觉得这些东西最初并不是来自这位年轻女士，而是来自她的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	would	often	talk	of	it	to	me	,	and	I	agreed	with	him	in	his
他	会	经常	讲话	的	它	到	我	,	和	我	同意	和	他	在	他的

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

他经常跟我谈起这件事，我也很赞同他的看法；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

but	then	,	as	a	great	proof	of	my	goodness	,	I	always	endeavored	to	excuse
但	然后	,	作为	一个	伟大的	证明	的	我的	善良	,	我	总是	努力	到	原谅

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是，为了证明我的善良，我总是尽力原谅她。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kwiːn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ]

by	saying	a	lady	so	long	time	used	to	be	a	royal	queen	might	naturally	be	a
经过	说	一个	女士	所以	长的	时间	用过的	到	是	一个	皇家	女王	可能	自然	是	一个

['lɪt(ə)l][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]

little	exasperated	with	those	she	fancied	would	throw	her	from	that
小的	恼怒	和	那些	她	幻想	会	扔	她	从	那

['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][səʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] .

station	she	so	justly	deserved	.
车站	她	所以	公正地	应得的	.

一位女士曾是位尊贵的王后，自然会对那些她心仪的人将她从她理应拥有的地位上赶走感到有些恼火。

[baɪ] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [plɒts] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ;

By	these	sort	of	plots	I	found	the	way	to	make	the	king	angry	with	the	queen	;
经过	这些	种类	的	图表	我	成立	这	方式	到	制作	这	国王	生气的	和	这	女王	;

我通过这类计谋找到了激怒国王和王后的方法；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['wɒnts]

for	nothing	is	easier	than	to	make	a	man	angry	with	a	woman	he	wants
为了	没有什么	是	更轻松	比	到	制作	一个	男人	生气的	和	一个	女士	他	想要

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] ,

to	be	rid	of	,
到	是	摆脱	的	,

没有什么比激怒一个男人，让他对一个他想摆脱的女人生气更容易的了。

[ænd; ənd] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]

and	who	stands	in	the	way	between	him	and	his	pleasure	;	so	that	now	the
和	WHO	站立	在	这	方式	之间	他	和	他的	乐趣	;	所以	那	现在	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

谁阻碍了他获得快乐；以至于现在国王，

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]

on	the	pretense	of	the	queen's	obstinacy	in	a	point	where	his	conscience	was
在	这	虚伪	的	这	女王的	固执	在	一个	观点	在哪里	他的	良心	曾是

[səʊ] ['tendəli] [kən'sɜːnd] ,

so	tenderly	concerned	,
所以	温柔地	担心的	,

他以女王的固执为借口，在这件事上，他的良心却为此感到无比不安。

['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

parted	with	her	.
分手了	和	她	.

与她分手了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

Everything	was	now	plain	before	me	;
一切	曾是	现在	清楚的	前	我	;

现在一切都清晰地呈现在我眼前；

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	had	nothing	farther	to	do	but	to	let	the	king	alone	to	his	own
我	有	没有什么	更远	到	做	但	到	让	这	国王	独自的	到	他的	自己的

[dɪ'zaɪr] ;

desires	;
欲望	;

我别无选择，只能任由国王随心所欲；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] ,

and	I	had	no	reason	to	fear	,	since	they	had	carried	him	so	far	,
和	我	有	不	原因	到	害怕	,	自从	他们	有	携带	他	所以	远的	,

我没有任何理由害怕，因为他们已经把他带到那么远的地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai] [eɪmd] [æt; ət] .

but	that	they	would	urge	him	on	to	do	everything	I	aimed	at	.
但	那	他们	会	敦促	他	在	到	做	一切	我	旨在	在	.

但他们会鼓励他去做我计划的一切。

[ai][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['pembruk] .

I	was	created	marchioness	of	Pembroke	.
我	曾是	创建	侯爵夫人	的	彭布罗克	.

我被册封为彭布罗克侯爵夫人。

[ðɪs] ['dɪgnəti] [sæt] ['veri] ['iːzi] [ɒn][ˌem 'iː] ;

This	dignity	sat	very	easy	on	me	;
这	尊严	卫星	非常	简单的	在	我	;

这种尊严让我感到非常自在；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['taɪt(ə)l] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

for	the	thoughts	of	a	much	higher	title	took	from	me	all	feeling	of
为了	这	想法	的	一个	很多	更高	标题	采取	从	我	全部	感觉	的

[ðɪs] ;

this	;
这	;

因为对更高头衔的渴望夺走了我所有的这种感觉；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

and	I	looked	upon	being	a	marchioness	as	a	trifle	,
和	我	看起来	之上	存在	一个	侯爵夫人	作为	一个	琐事	,

我当时觉得当侯爵夫人不过是件小事。

[nɒt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

not	that	I	saw	the	bauble	in	its	true	light	,
不是	那	我	锯	这	玩具	在	它是	真的	光	,

并非是我真正看清了这件小玩意儿的真正价值，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['fɪgəd] [tuː; tə][maɪ'self][ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn]

but	because	it	fell	short	of	what	I	had	figured	to	myself	I	should	soon
但	因为	它	跌倒	短的	的	什么	我	有	想	到	我	我	应该	很快

[əb'teɪn] .

obtain	.
获得	.

但这与我预想中应该很快得到的东西相比，还是有差距。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'zaɪr] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	king's	desires	grew	very	impatient	,
这	国王的	欲望	生长	非常	不耐烦	,

国王的欲望变得越来越急躁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] .

and	it	was	not	long	before	I	was	privately	married	to	him	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	私下	已婚	到	他	.

不久之后，我就和他秘密结婚了。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][ai][faʊnd][ɔːl][ðə; ði][kwiːn] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

I	was	no	sooner	his	wife	than	I	found	all	the	queen	come	upon	me	;
我	曾是	不	很快	他的	妻子	比	我	成立	全部	这	女王	来	之上	我	;

我刚成为他的妻子，就发现女王的怒火都倾泻在我身上；

[ai] [felt] [maɪ'self] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

I	felt	myself	conscious	of	royalty	,
我	毛毡	我	有意识的	的	皇室	,

我感觉自己意识到自己是皇室成员，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	even	the	faces	of	my	most	intimate	acquaintance	seemed	to	me	to
和	甚至	这	面孔	的	我的	最多	亲密的	熟人	似乎	到	我	到

[biː; bi] [kwaɪt] [streɪndʒ] .

be	quite	strange	.
是	相当	奇怪的	.

甚至连我最亲密的朋友的脸，在我看来都显得十分陌生。

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [ðem; ðəm] : [haɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ,

I	hardly	knew	them	:	height	had	turned	my	head	,
我	几乎	知道	他们	:	高度	有	转向	我的	头	,

我几乎不认识他们：身高让我失去了方向感。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['mɒnjumənt] ,

and	I	was	like	a	man	placed	on	a	monument	,
和	我	曾是	喜欢	一个	男人	放置	在	一个	纪念碑	,

我感觉自己就像一个被立在纪念碑上的人，

[tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni]

to	whose	sight	all	creatures	at	a	great	distance	below	him	appear	like	so	many
到	谁	视线	全部	生物	在	一个	伟大的	距离	以下	他	出现	喜欢	所以	许多

['lɪt(ə)l] ['pɪgmiz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

little	pigmies	crawling	about	on	the	earth	;
小的	俾格米人	爬行	关于	在	这	地球	;

在他眼中，远处的所有生物都像许多在地上爬行的小矮人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

and	the	prospect	so	greatly	delighted	me	,
和	这	前景	所以	非常	高兴极了	我	,

这让我无比欣喜。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['prez(ə)ntli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪ'rektɪd] [baɪ]

that	I	did	not	presently	consider	that	in	both	cases	descending	a	few	steps	erected	by
那	我	做过	不是	目前	考虑	那	在	两个都	案例	下降	一个	很少	步骤	竖立	经过

['hjuːmən][hændz] [wʊd] [pleɪs] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['pɪgmiz] [huː] [ə'pɪəd] [səʊ]

human	hands	would	place	us	in	the	number	of	those	very	pigmies	who	appeared	so
人类	双手	会	地方	我们	在	这	数字	的	那些	非常	俾格米人	WHO	出现	所以

[dɪ'spɪkəb(ə)l] .

despicable	.
卑鄙	.

我当时并没有想到，无论哪种情况，走下几级人为建造的台阶，都会让我们和那些看起来如此卑鄙的侏儒们一样。

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kept] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Our	marriage	was	kept	private	for	some	time	,
我们的	婚姻	曾是	保留	私人的	为了	一些	时间	,

我们的婚姻一直保密了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pʌblɪk] ([ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for **it** **was** **not** **thought** **proper** **to** **make** **it** **public** **(** **the** **affair** **of** **the**
为了 它 曾是 不是 想法 恰当的 到 制作 它 民众 (这 事务 的 这
[dɪˈvɔːs] [nɒt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt]) [tɪl] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri]
divorce **not** **being** **finished** **)** **till** **the** **birth** **of** **my** **daughter** **Elizabeth** **made** **it** **necessary**
离婚 不是 存在 完成的) 直到 这 出生 的 我的 女儿 伊丽莎白 制成 它 必要的
.
:
.

因为离婚事宜尚未结束，所以当时并不认为应该公开此事，直到我的女儿伊丽莎白出生，才使得公开此事成为必要。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
But **all** **who** **saw** **me** **knew** **it** **;**
但 全部 WHO 锯 我 知道 它 ;

但所有见过我的人都知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [maɪ]
for **my** **manner** **of** **speaking** **and** **acting** **was** **so** **much** **changed** **with** **my**
为了 我的 方式 的 请讲 和 表演 曾是 所以 很多 已更改 和 我的
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

我的言谈举止随着身份的改变而发生了很大的变化。

[ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .
that **all** **around** **me** **plainly** **perceived** **I** **was** **sure** **I** **was** **a** **queen** **.**
那 全部 大约 我 显然 感知 我 曾是 当然 我 曾是 一个 女王 .

我周围的人都清楚地感觉到，我确信自己是一位女王。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][aɪ][hæd; həd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
While **it** **was** **a** **secret** **I** **had** **yet** **something** **to** **wish** **for** **;**
尽管 它 曾是 一个 秘密 我 有 然而 某物 到 希望 为了 ;

虽然这是我的秘密，但我心中仍然怀揣着一个愿望；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn]
I **could** **not** **be** **perfectly** **satisfied** **till** **all** **the** **world** **was** **acquainted** **with** **my** **fortune**
我 可以 不是 是 完美 使满意 直到全部 这 世界 曾是 熟人 和 我的 财富
:
:
:

只有当全世界都知道我的财富时，我才能感到完全满足：

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]
but **when** **my** **coronation** **was** **over** **,** **and** **I** **was** **raised** **to** **the** **height**
但 什么时候 我的 加冕礼 曾是 超过 , 和 我 曾是 提高 到 这 高度
[ɒv; əv][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
of **my** **ambition** **,**
的 我的 志向 ,

但当我的加冕礼结束，当我攀上我野心的巅峰之时，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪˈself] ['hæpi] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
instead **of** **finding** **myself** **happy** **,** **I** **was** **in** **reality** **more** **miserable** **than** **ever** **;**
反而 的 寻找 我 快乐的 , 我 曾是 在 现实 更多的 悲惨的 比 曾经 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

我非但没有感到快乐，反而比以往任何时候都更加痛苦；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

besides	**that**	**the**	**aversion**	**I**	**had**	**naturally**	**to**	**the**	**king**	**was**	**much**	**more**	**difficult**
除了	那	这	厌恶	我	有	自然	到	这	国王	曾是	很多	更多的	难的

[tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	**dissemble**	**after**	**marriage**	**than**	**before**	**,**
到	掩饰	后	婚姻	比	前	,

除此之外，婚后我天生对国王的厌恶感比婚前更难掩饰了。

[ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdiːte'steɪʃn] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['wɔːmli]

and	**grew**	**into**	**a**	**perfect**	**detestation**	**,**	**my**	**imagination**	**,**	**which**	**had**	**thus**	**warmly**
和	生长	进入	一个	完美的	憎恶	,	我的	想像力	,	哪个	有	因此	热情地

[pə'sjuːd] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

pursued	**a**	**crown**	**,**
追击	一个	王冠	,

我的想象力，曾经如此热烈地追求着一顶王冠，如今却演变成了一种彻底的憎恶。

[gruː] [kuːl] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

grew	**cool**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**it**	**,**
生长	凉爽的什么时候		我	曾是	在	这	拥有	的	它	,

当我拥有它的时候，它变得很酷。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] ['maɪti] ['mætə(r)][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]

and	**gave**	**me**	**time**	**to**	**reflect**	**what**	**mighty**	**matter**	**I**	**had**	**gained**	**by**	**all**	**this**
和	给予	我	时间	到	反映	什么	强大的	事情	我	有	获得	经过	全部	这

['bʌs(ə)l] ;

bustle	**;**
忙碌	;

并给了我时间去思考，在这场忙碌中，我究竟获得了多么宝贵的收获；

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - ['hʌntə(r)] , [huː] ,

and	**I**	**often**	**used**	**to**	**think**	**myself**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**fox**	**-**	**hunter**	**,**	**who**	**,**
和	我	经常	用过的	到	思考	我	在	这	案件	的	这	狐狸	-	猎人	,	WHO	,

我常常把自己想象成那个猎狐者，他

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔil] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] -

when	**he**	**has**	**toiled**	**and**	**sweated**	**all**	**day**	**in**	**the**	**chase**	**as**	**if**	**some**	**unheard**	**-**
什么时候	他	有	辛勤劳作	和	汗流浃背	全部	天	在	这	追赶	作为	如果	一些	闻所未闻	-

[ɒv; əv] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

of	**blessing**	**was**	**to**	**crown**	**his**	**success**	**,**
的	祝福	曾是	到	王冠	他的	成功	,

当他为了追逐目标辛勤劳作了一整天，仿佛某种闻所未闻的祝福即将降临到他身上，为他的成功锦上添花时，

[faindz][æt; ət][lɑːst][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['nɔːziəs] ['ænɪm(ə)l] .

finds	**at**	**last**	**all**	**he**	**has**	**got**	**by**	**his**	**labor**	**is**	**a**	**stinking**	**nauseous**	**animal**	**.**
发现	在	最后的	全部	他	有	得到	经过	他的	劳动	是	一个	臭	恶心	动物	.

他最终发现自己辛勤劳作所得到的，只是一头散发着恶臭、令人作呕的动物。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [jet] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

But	**my**	**condition**	**was**	**yet**	**worse**	**than**	**his**	**;**
但	我的	状况	曾是	然而	更糟	比	他的	;

但我的病情比他还要糟糕；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [retʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,

for	**he**	**leaves**	**the**	**loathsome**	**wretch**	**to**	**be**	**torn**	**by**	**his**	**hounds**	**,**
为了	他	树叶	这	令人厌恶的	可怜虫	到	是	撕裂	经过	他的	猎犬	,

因为他把那个可憎的家伙留给猎犬撕咬。

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['fɒnd(ə)l] [maɪn] ,

whilst	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**fondle**	**mine**	**,**
而	我	曾是	有义务	到	挚	矿	,

虽然我不得不抚摸自己的，

[ænd; ənd] ['miːnli] [prɪ'tend] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .

and	meanly	pretend	him	to	be	the	object	of	my	love	.
和	卑鄙地	假装	他	到	是	这	目的	的	我的	爱	.

卑鄙地假装他是我爱慕的对象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['envid] , [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] ,

For	the	whole	time	I	was	in	this	envied	,	this	exalted	state	,
为了	这	所有的	时间	我	曾是	在	这	令人羡慕	,	这	崇高	状态	,

在我处于这种令人羡慕、令人崇敬的状态的整个过程中，

[aɪ] [led] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən]

I	led	a	continual	life	of	hypocrisy	,	which	I	now	know	nothing	on	earth	can
我	引领	一个	持续的	生活	的	虚伪	,	哪个	我	现在	知道	没有什么	在	地球	能

['kɒmpenseɪt] .

compensate	.
补偿	.

我过去一直过着虚伪的生活，现在我知道世上没有任何东西可以弥补这种虚伪。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [heit] .

I	had	no	companion	but	the	man	I	hated	.
我	有	不	伴侣	但	这	男人	我	憎恨	.

除了我憎恨的那个人，我没有其他同伴。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [maɪ] ['sentɪments] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	dared	not	disclose	my	sentiments	to	any	person	about	me	,
我	敢于	不是	透露	我的	情感	到	任何	人	关于	我	,

我不敢向任何人透露我的感受。

[nɔː(r)] [dɪd] ['eni] [wʌn] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

nor	did	any	one	presume	to	enter	into	any	freedom	of	conversation	with	me	;
也不	做过	任何	一	怙	到	进入	进入	任何	自由	的	对话	和	我	;

也没有人胆敢与我进行任何自由交谈；

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

but	all	who	spoke	to	me	talked	to	the	queen	,	and	not	to	me	;
但	全部	WHO	辐	到	我	谈话	到	这	女王	,	和	不是	到	我	;

但所有跟我说话的人都是跟女王说话，而不是跟我说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp] ['pʌpɪt] ,

for	they	would	have	said	just	the	same	things	to	a	dressed	-	up	puppet	,
为了	他们	会	有	说	只是	这	相同的	事物	到	一个	穿着	-	向上	木偶	,

因为他们对一个打扮好的木偶也会说同样的话。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

if	the	king	had	taken	a	fancy	to	call	it	his	wife	.
如果	这	国王	有	已采取	一个	想要	到	称呼	它	他的	妻子	.

如果国王一时兴起，就把她当作自己的妻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [njuː] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['enəmi] ,

And	as	I	knew	every	woman	in	the	court	was	my	enemy	,
和	作为	我	知道	每一个	女士	在	这	法庭	曾是	我的	敌人	,

而且我知道法庭上的每个女人都是我的敌人。

[frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [fɪld]

from	thinking	she	had	much	more	right	than	I	had	to	the	place	I	filled
从	思维	她	有	很多	更多的	正确的	比	我	有	到	这	地方	我	已填

,

,

,

从认为她比我更有权利到我所占据的位置，

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wʊd] ,

I	thought	myself	as	unhappy	as	if	I	had	been	placed	in	a	wild	wood	,
我	想法	我	作为	不开心	作为	如果	我	有	到过	放置	在	一个	荒野	木头	,

我感觉自己非常不快乐，就像被放在一片荒野森林里一样。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,

where	there	was	no	human	creature	for	me	to	speak	to	,
在哪里	那里	曾是	不	人类	生物	为了	我	到	说话	到	,

那里没有一个人可以和我说话，

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtsteps] ,

in	a	continual	fear	of	leaving	any	traces	of	my	footsteps	,
在	一个	持续的	害怕	的	离开	任何	痕迹	的	我的	脚步声	,

我一直害怕留下任何足迹，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] , [ɔ:(r)] [stʌŋ] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd]

lest	I	should	be	found	by	some	dreadful	monster	,	or	stung	by	snakes	and
免得	我	应该	是	成立	经过	一些	可怕	怪物	,	或者	被蜇了	经过	蛇	和

['ædə(r)] ;

adders	;
加法器	;

免得我被可怕的怪物发现，或者被蛇和蝰蛇蜇伤；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['spaɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['envi] .

for	such	are	spiteful	women	to	the	objects	of	their	envy	.
为了	这样的	是	恶毒的	女性	到	这	对象	的	他们的	嫉妒	.

因为这样的女人会对她们嫉妒的对象怀有恶意。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][haɪd][maɪ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]

In	this	worst	of	all	situations	I	was	obliged	to	hide	my	melancholy	and
在	这	最差	的	全部	情况	我	曾是	有义务	到	隐藏	我的	忧郁	和

[ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

appear	cheerful	.
出现	快乐	.

在这种最糟糕的情况下，我不得不掩饰自己的忧郁，表现得开朗一些。

[ðɪs] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən]['erə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

This	threw	me	into	an	error	the	other	way	,
这	扔	我	进入	一个	错误	这	其他	方式	,

这让我又犯了一个错误，方向相反。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['levəti] [ɪn][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [meɪd] [ju:z]

and	I	sometimes	fell	into	a	levity	in	my	behavior	that	was	afterwards	made	use
和	我	有时	跌倒	进入	一个	轻浮	在	我的	行为	那	曾是	然后	制成	使用

[ɒv; əv][tu:; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

of	to	my	disadvantage	.
的	到	我的	劣势	.

我有时行为轻浮，事后却被人利用来损害我的利益。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['dedˌbɔ:n] , [wɪtʃ] [ai] [pə'si:vd] [ə'beit] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑ:də(r)]

I	had	a	son	deadborn	,	which	I	perceived	abated	something	of	the	king's	ardor
我	有	一个	儿子	死胎	,	哪个	我	感知	减弱	某物	的	这	国王的	热情

;

;
;

我有一个夭折的儿子，我感觉这多少削弱了国王的热情；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [li:st] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	his	temper	could	not	brook	the	least	disappointment	.
为了	他的	脾气	可以	不是	溪	这	至少	失望	.

因为他脾气暴躁，容不得丝毫失望。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ʌnˈizɪnɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,

This	gave	me	no	uneasiness	;	for	,	not	considering	the	consequences	,
这	给予	我	不	不安	;	为了	,	不是	考虑	这	结果	,

这并没有让我感到不安；因为，暂且不考虑后果，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [best] [pliːzd] [wen] [ai][hæd; həd] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

I	could	not	help	being	best	pleased	when	I	had	least	of	his	company	.
我	可以	不是	帮助	存在	最好的	高兴	什么时候	我	有	至少	的	他的	公司	.

当他陪伴我最少的时候，我总是感到最开心。

[ˈɑːftəwədz] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][meɪdz][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ;

Afterwards	I	found	he	had	cast	his	eyes	on	one	of	my	maids	of	honor	;
然后	我	成立	他	有	投掷	他的	眼睛	在	一	的	我的	女佣	的	荣誉	;

后来我发现他看上了我的一位伴娘；

[ænd; ənd] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɑːt][ɒv; əv] [hɜːz] , [ɔː(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

and	,	whether	it	was	owing	to	any	art	of	hers	,	or	only	to	the	king's
和	,	无论	它	曾是	欠款	到	任何	艺术	的	她的	,	或者	仅有的	到	这	国王的

[ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

violent	passions	,
暴力	激情	,

而这究竟是归功于她的艺术才能，还是仅仅源于国王的暴烈情欲，尚不得而知。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [juːst] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][maɪ]

I	was	in	the	end	used	even	worse	than	my	former	mistress	had	been	by	my
我	曾是	在	这	结尾	用过的	甚至	更糟	比	我的	以前的	情妇	有	到过	经过	我的

[miːnz] .

means	.
方法	.

最终，我受到的待遇甚至比我以前的情妇受到的待遇还要糟糕。

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈfekʃn] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [siːn] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [kɔːt] -

The	decay	of	the	king's	affection	was	presently	seen	by	all	those	court	-
这	衰变	的	这	国王的	感情	曾是	目前	已见	经过	全部	那些	法庭	-

[ˈsikəfənt, -fænt] [huː] [kənˈtɪnjuəli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [aɪz] ;

sycophants	who	continually	watch	the	motions	of	royal	eyes	;
谄媚者	WHO	持续	手表	这	运动	的	皇家	眼睛	;

国王的冷漠很快就被那些时刻谄媚国王、密切关注国王眼神的朝臣们看在眼里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [tɜːnd] [maɪ]

and	the	moment	they	found	they	could	be	heard	against	me	they	turned	my
和	这	片刻	他们	成立	他们	可以	是	听到	反对	我	他们	转向	我的

[məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] ,

most	innocent	actions	and	words	,
最多	清白的	行动	和	字	,

他们一旦发现可以指控我，就篡改了我最无辜的言行。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈveri] [lʊks] , [ˈɪntuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [kraɪmz] .

nay	,	even	my	very	looks	,	into	proofs	of	the	blackest	crimes	.
不	,	甚至	我的	非常	看起来	,	进入	证明	的	这	最黑的	犯罪	.

不，甚至我的眼神，都成了最黑暗罪行的证据。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] ,

The	king	,	who	was	impatient	to	enjoy	his	new	love	,
这	国王	,	WHO	曾是	不耐烦	到	享受	他的	新的	爱	,

国王迫不及待地想要享受他的新欢，

[lent] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [əˈkjuːzə] ,

lent	a	willing	ear	to	all	my	accusers	,
借出的	一个	愿意的	耳朵	到	全部	我的	指控者	,

我耐心倾听所有控告我的人，

[huː] [faʊnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

who	**found**	**ways**	**of**	**making**	**him**	**jealous**	**that**	**I**	**was**	**false**	**to**	**his**	**bed**	**.**
WHO	成立	方式	的	制作	他	嫉妒的	那	我	曾是	错误的	到	他的	床	.

有人想方设法让他嫉妒我背叛了他的床。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**would**	**not**	**so**	**easily**	**have**	**believed**	**anything**	**against**	**me**	**before**	**,**
他	会	不是	所以	容易地	有	相信	任何事物	反对	我	前	,

他以前不会轻易相信任何不利于我的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [glæd][tuː; tə]['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

but	**he**	**was**	**now**	**glad**	**to**	**flatter**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**found**	**a**	**reason**	**to**
但	他	曾是	现在	高兴的	到	奉承	他自己	那	他	有	成立	一个	原因	到

[duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ;

do	**just**	**what**	**he**	**had**	**resolved**	**upon**	**without**	**a**	**reason**	**;**
做	只是	什么	他	有	已解决	之上	没有	一个	原因	;

但他现在很高兴地自欺欺人地认为，他找到了一个理由去做他之前毫无理由就决定要做的事情；

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [slaɪt] [pri'tens, 'priːt-][ænd; ənd] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**on**	**some**	**slight**	**pretenses**	**and**	**hearsay**	**evidence**	**I**	**was**	**sent**	**to**	**the**
和	在	一些	轻微	伪装	和	传闻	证据	我	曾是	发送	到	这

['taʊə(r)] ,

Tower	**,**
塔	,

仅仅因为一些轻微的借口和道听途说，我就被送进了伦敦塔。

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['greɪtɪst] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː]

where	**the**	**lady**	**who**	**was**	**my**	**greatest**	**enemy**	**was**	**appointed**	**to**	**watch**	**me**
在哪里	这	女士	WHO	曾是	我的	最	敌人	曾是	任命	到	手表	我

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**lie**	**in**	**the**	**same**	**chamber**	**with**	**me**	**.**
和	说谎	在	这	相同的	房间	和	我	.

在那里，我最大的敌人——那位女士——被安排监视我，并与我同处一室。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][maɪ] [deθ] ,

This	**was**	**really**	**as**	**bad**	**a**	**punishment**	**as**	**my**	**death**	**,**
这	曾是	真的	作为	坏的	一个	惩罚	作为	我的	死亡	,

这其实和我的死一样可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [kiːn] [ri'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['witisizəm] ,

for	**she**	**insulted**	**me**	**with**	**those**	**keen**	**reproaches**	**and**	**spiteful**	**witticisms**	**,**
为了	她	受辱	我	和	那些	敏锐的	责备	和	恶毒的	妙语	,

因为她用那些尖锐的斥责和恶毒的俏皮话侮辱了我。

[wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['veɪpəz] [ænd; ənd]['vaɪələnt][fɪts] [ðæt] [aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪ] ['ʌtə] [ɪn]

which	**threw**	**me**	**into**	**such**	**vapors**	**and**	**violent**	**fits**	**that**	**I**	**knew**	**not**	**what**	**I**	**uttered**	**in**
哪个	扔	我	进入	这样的	蒸汽	和	暴力	适合	那	我	知道	不是	什么	我	说出	在

[ðɪs] [kən'dɪʃn] .

this	**condition**	**.**
这	状况	.

这使我神志不清，情绪剧烈波动，以至于我不知道自己在这种状态下说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] ['tɔːkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ləʊ] ['feloʊz]

She	**pretended**	**I**	**had**	**confessed**	**talking**	**ridiculous**	**stuff**	**with**	**a**	**set**	**of**	**low**	**fellows**
她	假装	我	有	坦白	说	荒谬的	东西	和	一个	放	的	低的	伙伴们

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

whom	**I**	**had**	**hardly**	**ever**	**taken**	**notice**	**of**	**,**
谁	我	有	几乎	曾经	已采取	注意	的	,

她假装我承认和一群我几乎从未注意过的人胡说八道，

[æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

as	could	have	imposed	on	none	but	such	as	were	resolved	to	believe	.
作为	可以	有	强加	在	没有任何	但	这样的	作为	是	已解决	到	相信	.

唯有那些决心相信的人才能被强加这种观念。

[ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['blækən] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ,

I	was	brought	to	my	trial	,	and	,	to	blacken	me	the	more	,
我	曾是	带来	到	我的	审判	,	和	,	到	黩	我	这	更多的	,

我被带到审判席，为了进一步抹黑我，

[ə'kju:zd] [ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] ['krɪmɪnəli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [hu:m] [ɪn'di:d] [ai] [lʌvd] [ɪk'stri:mli] [wel] ,

accused	of	conversing	criminally	with	my	own	brother	,	whom	indeed	I	loved	extremely	well	,
被告	的	对话	犯罪	和	我的	自己的	兄弟	,	谁	的确	我	喜爱	极其	出色地	,

我被指控与我的亲弟弟进行非法谈话，而我的确非常爱他。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz][maɪ] [frend] .

but	never	looked	on	him	in	any	other	light	than	as	my	friend	.
但	绝不	看起来	在	他	在	任何	其他	光	比	作为	我的	朋友	.

但我从未以朋友以外的任何眼光看待他。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'hedɪd] , [ɔ:(r)] [bɜ:nt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pli:zd] ; ; ;

However	,	I	was	condemned	to	be	beheaded	,	or	burnt	,	as	the	king	pleased	;	;	;
然而	,	我	曾是	谴责	到	是	斩首	,	或者	烧焦的	,	作为	这	国王	高兴	;	;	;

然而，我被判处斩首或火刑，由国王决定；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pli:zd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ðɪ]['maɪldɪst] ['sentəns] .

and	he	was	graciously	pleased	,	from	the	great	remains	of	his	love	,	to	choose	the	mildest	sentence	.
和	他	曾是	亲切地	高兴	,	从	这	伟大的	遗迹	的	他的	爱	,	到	选择	这	最温和	句子	.

他出于对她的深沉爱意，欣然选择了最轻的判决。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['endɪŋ] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] :

I	was	much	less	shocked	at	this	manner	of	ending	my	life	than	I	should	have	been	in	any	other	station	:
我	曾是	很多	较少的	震惊	在	这	方式	的	结束	我的	生活	比	我	应该	有	到过	在	任何	其他	车站	:

与其他任何一种死亡方式相比，我并没有对这种结束生命的结局感到那么震惊：

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kwi:n] ,

but	I	had	had	so	little	enjoyment	from	the	time	I	had	been	a	queen	,
但	我	有	有	所以	小的	享受	从	这	时间	我	有	到过	一个	女王	,

但我自从当上女王以来，几乎没有享受过任何乐趣。

[ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [les] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

that	death	was	the	less	dreadful	to	me	.
那	死亡	曾是	这	较少的	可怕	到	我	.

对我来说，那种死亡就没那么可怕了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aːts] [aɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə]

The	chief	things	that	lay	on	my	conscience	were	the	arts	I	made	use	of	to
这	首席	事物	那	躺	在	我的	良心	是	这	艺术	我	制成	使用	的	到

[ɪn'djuːs][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,

induce	the	king	to	part	with	the	queen	,
诱导	这	国王	到	部分	和	这	女王	,

我良心上最愧疚的事，就是我为了诱使国王与王后分离而使用的那些手段。

[maɪ] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv]['leɪdi]['meəri] , [ænd; ənd][maɪ] [dʒilt] [lɔːd] ['pɜːrsi] .

my	ill	usage	of	lady	Mary	,	and	my	jilting	lord	Percy	.
我的	患病的	用法	的	女士	玛丽	,	和	我的	抛弃	主	珀西	.

我对玛丽小姐的恶劣对待，以及我那抛弃我的珀西勋爵。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [in'devə] [tuː; tə][kɑːm][maɪ][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

However	,	I	endeavored	to	calm	my	mind	as	well	as	I	could	,
然而	,	我	努力	到	冷静的	我的	头脑	作为	出色地	作为	我	可以	,

然而，我努力让自己尽可能地平静下来。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðiːz] [kraɪmz] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [ˌem 'iː] ;

and	hoped	these	crimes	would	be	forgiven	me	;
和	希望	这些	犯罪	会	是	已原谅	我	;

我希望这些罪行能够得到宽恕；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [aɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,

for	in	other	respects	I	had	led	a	very	innocent	life	,
为了	在	其他	尊重	我	有	引领	一个	非常	清白的	生活	,

因为在其他方面，我过着非常纯洁的生活，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ækʃ(ə)nz][aɪ] [faʊnd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

and	always	did	all	the	good	-	natured	actions	I	found	any	opportunity	of	doing	.
和	总是	做过	全部	这	好的	-	自然	行动	我	成立	任何	机会	的	正在做	.

我总是抓住一切机会去做所有善事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

From	the	time	I	had	it	in	my	power	,
从	这	时间	我	有	它	在	我的	力量	,

从我拥有权力的那一刻起，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [aɪ] [preɪd] ['veri] [dɪ'vaʊtli] ,

I	gave	a	great	deal	of	money	amongst	the	poor	;	I	prayed	very	devoutly	,
我	给予	一个	伟大的	交易	的	钱	在	这	贫穷的	;	我	祈祷	非常	虔诚地	,

我向穷人施舍了很多钱财；我虔诚地祈祷，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['veri] [kəm'pəʊzdli] .

and	went	to	my	execution	very	composedly	.
和	去	到	我的	执行	非常	镇定	.

我平静地走向了刑场。

[ðʌs] [aɪ] [lɒst] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] ,

Thus	I	lost	my	life	at	the	age	of	twenty	-	nine	,
因此	我	丢失的	我的	生活	在	这	年龄	的	二十	-	九	,

因此，我在二十九岁时失去了生命。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [went] [θruː] [mɔː(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [siːnz] [ðæn; ðən] ['meni]

in	which	short	time	I	believe	I	went	through	more	variety	of	scenes	than	many
在	哪个	短的	时间	我	相信	我	去	通过	更多的	种类	的	场景	比	许多

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] .

people	who	live	to	be	very	old	.
人们	WHO	居住	到	是	非常	老的	.

在短短的时间里，我相信我经历的种种景象比许多活到很高年纪的人还要丰富多彩。

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] , [weə(r)] [ai] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] ;

I	had	lived	in	a	court	,	where	I	spent	my	time	in	coquetry	and	gayety	;
我	有	居住地	在	一个	法庭	,	在哪里	我	花费	我的	时间	在	卖弄风情	和	同性恋	;

我曾住在宫廷里，在那里我终日沉溺于卖弄风情和享乐之中；

[ai][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz]

I	had	experienced	what	it	was	to	have	one	of	those	violent	passions
我	有	经验丰富的	什么	它	曾是	到	有	一	的	那些	暴力	激情

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd][ɔ:l] ['tɜ:bjələns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

which	makes	the	mind	all	turbulence	and	anxiety	;
哪个	制作	这	头脑	全部	湍流	和	焦虑	;

我曾体验过那种强烈的激情，它会使人的思想变得混乱和焦虑；

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [hu:m] [ai] [ɪs'ti:md] [ænd; ənd]['vælju:d] ,

I	had	had	a	lover	whom	I	esteemed	and	valued	,
我	有	有	一个	情人	谁	我	尊敬的	和	有价值的	,

我曾有过一位我敬重且珍视的情人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [haɪ]

and	at	the	latter	part	of	my	life	I	was	raised	to	a	station	as	high
和	在	这	后者	部分	的	我的	生活	我	曾是	提高	到	一个	车站	作为	高的

[æz; əz][ðə; ði] ['veɪnɪst] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	the	vainest	woman	could	wish	.
作为	这	最虚荣的	女士	可以	希望	.

在我人生的后半段，我被提拔到了连最虚荣的女人都梦寐以求的地位。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['veərɪəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['ri:əl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	in	all	these	various	changes	I	never	enjoyed	any	real	satisfaction	,
但	在	全部	这些	各种各样的	变化	我	绝不	享受	任何	真实的	满意	,

但是，在所有这些变化中，我从未获得过真正的满足感。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] [nɔɪz] [ænd; ənd]

unless	in	the	little	time	I	lived	retired	in	the	country	free	from	all	noise	and
除非	在	这	小的	时间	我	居住地	退休	在	这	国家	自由的	从	全部	噪音	和

['hʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

除非在我退休后短暂地在乡下远离喧嚣和匆忙的生活期间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

and	while	I	was	conscious	I	was	the	object	of	the	love	and
和	尽管	我	曾是	有意识的	我	曾是	这	目的	的	这	爱	和

[ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

esteem	of	a	man	of	sense	and	honor	.
尊重	的	一个	男人	的	感觉	和	荣誉	.

在我意识清醒的时候，我受到了一位有见识、有荣誉感的男人的爱戴和尊敬。

" [ɒn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]['maɪnɒs] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] ,

"	On	the	conclusion	of	this	history	Minos	paused	for	a	small	time	,
"	在	这	结论	的	这	历史	米诺斯	暂停	为了	一个	小的	时间	,

“讲完这段历史后，米诺斯稍作停顿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌnə] ['bʊlɪnz] [əd'mɪt(ə)ns]

and	then	ordered	the	gate	to	be	thrown	open	for	Anna	Boleyn's	admittance
和	然后	订购	这	门	到	是	抛掷	打开	为了	安娜	博林的	准入

[ɒn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hu:'evə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

on	the	consideration	that	whoever	had	suffered	being	the	queen	for	four	years	,
在	这	考虑	那	谁	有	遭受	存在	这	女王	为了	四	年	,

然后下令打开城门，让安娜·博林进入，理由是：谁饱受四年王后的苦难，谁就应该获得王后的荣耀。

[ænd; ənd] [biːn] ['sensəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðæt]

and	been	sensible	during	all	that	time	of	the	real	misery	which	attends	that
和	到过	明智的	期间	全部	那	时间	的	这	真实的	苦难	哪个	参加	那

[ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

exalted	station	,
崇高	车站	,

在身居高位所伴随的种种苦难中，始终保持理智。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

ought	to	be	forgiven	whatever	she	had	done	to	obtain	it	.	11
应该	到	是	已原谅	任何	她	有	完毕	到	获得	它	.	-

无论她为了得到它做了什么，都应该被原谅。11

['fɒtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['rɑːðə(r)] - ,

[	Some	doubt	whether	this	should	not	be	rather	1641	,
[	一些	怀疑	无论	这	应该	不是	是	相当	-	,

有人怀疑这是否应该是1641年，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪt] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] :

which	is	a	date	more	agreeable	to	the	account	given	of	it	in	the	introduction	:
哪个	是	一个	日期	更多的	同意	到	这	帐户	给定	的	它	在	这	介绍	:

这个日期与引言中给出的描述更为吻合：

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [træn'zækʃnz]

but	then	there	are	some	passages	which	seem	to	relate	to	transactions
但	然后	那里	是	一些	段落	哪个	似乎	到	涉及	到	交易

['ɪnfɪnətli] ['leɪtə(r)] ,

infinitely	later	,
无限地	之后	,

但其中一些段落似乎与很久以后的交易有关，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

even	within	this	year	or	two	.
甚至	之内	这	年	或者	二	.

甚至可能就在未来一两年内。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] ['aɪðə(r)][kən'dʒektʃə(r)] ;

To	say	the	truth	there	are	difficulties	attending	either	conjecture	;
到	说	这	真相	那里	是	困难	参加	任何一个	推测	;

说实话，这两种推测都存在一些困难；

[səʊ][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [teɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːz] .]

so	the	reader	may	take	which	he	pleases	.	]
所以	这	读者	可能	拿	哪个	他	请	.	]

所以读者可以随意取舍。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

[[aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'hæps] [səʊ] ['prɒpəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
[Eyes are not perhaps so properly adapted to a spiritual substance ; but we
[眼睛 是 不是 也许 所以 适当地 改编 到 一个 精神 物质 ; 但 我们
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
are here ,
是 这里 ,

眼睛或许并不完全适合感知精神物质；但我们身处其中，

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [kɔː'pɔːriəl] [tɜːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [ðə; ði]
as in many other places , obliged to use corporeal terms to make ourselves the
作为 在 许多 其他 地方 , 有义务 到 使用 肉体 条款 到 制作 我们自己 这
['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .]
better understood .]
更好的 理解 .]

如同在许多其他地方一样，我们不得不使用具象的词语，以便让对方更好地理解我们的意思。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .
[This is the dress in which the god appears to mortals at the theaters .
[这 是 这 裙子 在 哪个 这 上帝 出现 到 凡人 在 这 剧院 .

这是神在剧院里向凡人显现时所穿的服装。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
One of the offices attributed to this god by the ancients ,
一 的 这 办公室 归因于 到 这 上帝 经过 这 古代人 ,

这是古代人赋予这位神祇的众多职务之一，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [gəʊsts] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dʌθ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
was to collect the ghosts as a shepherd doth a flock of sheep ,
曾是 到 收集 这 鬼魂 作为 一个 牧羊人 确实 一个 群 的 羊 ,

就像牧羊人收集羊群一样，收集这些鬼魂。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .]
and drive them with his wand into the other world .]
和 驾驶 他们 和 他的 魔杖 进入 这 其他 世界 .]

并用魔杖将他们驱赶到另一个世界。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['sliːpɪŋ] [ɪn]['həʊmə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət]
[Those who have read of the gods sleeping in Homer will not be surprised at
[那些 WHO 有 读 的 这 神 睡眠 在 荷马 将要 不是 是 惊讶 在
[ðɪs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['spɪrɪt] .]
this happening to spirits .]
这 发生 到 烈酒 .]

读过荷马史诗中诸神沉睡故事的人，对于这种发生在精灵身上的现象不会感到惊讶。

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪz] [ment] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['evri] ['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
[A particular lady of quality is meant here ; but every lady of quality ,
[一个 特别的 女士 的 质量 是 意思是 这里 ; 但 每一个 女士 的 质量 ,

这里指的是一位特定的上流社会女性；但任何一位上流社会女性，

[ɔː(r)][nəʊ]['kwɒləti] , [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .]

or	no	quality	,	are	welcome	to	apply	the	character	to	themselves	.]
或者	不	质量	,	是	欢迎	到	申请	这	特点	到	他们自己	.]

或者没有品质，也欢迎将此角色赋予自己。

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])

6	(	return	)
6	(	返回	)

6（返回）

[[wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

[	We	have	before	made	an	apology	for	this	language	,
[	我们	有	前	制成	一个	道歉	为了	这	语言	,

我们之前已经为这种措辞道歉过，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] , [wiː; wi] [həʊp] ,

which	we	here	repeat	for	the	last	time	;	though	the	heart	may	,	we	hope	,
哪个	我们	这里	重复	为了	这	最后的	时间	;	尽管	这	心	可能	,	我们	希望	,

我们在此最后一次重申；尽管心可能，我们希望，

[biː; bi] [ˌmetə'fɒrɪkli] [juːst] [hɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ə'plai] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz]

be	metaphorically	used	here	with	more	propriety	than	when	we	apply	those	passions
是	比喻意义上的	用过的	这里	和	更多的	礼	比	什么时候	我们	申请	那些	激情

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .]

to	the	body	which	belong	to	the	soul	.]
到	这	身体	哪个	属于	到	这	灵魂	.]

在这里使用“激情”一词作为比喻比将其用于属于灵魂的肉体上更为恰当。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])

7	(	return	)
7	(	返回	)

7（返回）

[[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

[	That	we	may	mention	it	once	for	all	,
[	那	我们	可能	提到	它	一次	为了	全部	,

我们不妨一次性把这件事彻底说清楚，

[ɪn][ðə; ði][pænə'dʒɪrɪkəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ment] :

in	the	panegyrical	part	of	this	work	some	particular	person	is	always	meant	:
在	这	颂	部分	的	这	工作	一些	特别的	人	是	总是	意思是	:

在这部作品的颂扬部分，总是指代某个特定的人：

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] , ['nəʊbədi] .]

but	,	in	the	satirical	,	nobody	.]
但	,	在	这	讽刺	,	无人	.]

但在讽刺作品中，没有人。

[eit] ([rɪ'tɜːn])

8	(	return	)
8	(	返回	)

8（返回）

[[ðiːz] ['leɪdɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðeə(r)] [nems] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leprəsi] , [kɪŋz] - ['iːv(ə)l] ,

[	These	ladies	,	I	believe	,	by	their	names	,	presided	over	the	leprosy	,	king's	-	evil	,
[	这些	女士们	,	我	相信	,	经过	他们的	姓名	,	主持	超过	这	麻风	,	国王的	-	邪恶的	,

[ænd; ənd] ['skɜːvi] .]

and	scurvy	.]
和	坏血病	.]

[我相信，从她们的名字来看，这些女士掌管着麻风病、王病和坏血病。]

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[[ðɪs] ['sɪli] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [truːθ] ([aɪ] . [iː] . ,
[This silly story is told as a solemn truth (i . e . ,
[这 愚蠢的 故事 是 讲述 作为 一个 庄严 真相 (我 . e . ,

[这个荒诞的故事被当作严肃的真理来讲述（即，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['riːəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]) [baɪ] ['meəri'ænə] ,
that St . James really appeared in the manner this fellow is described) by Mariana ,
那 英石 . 詹姆斯 真的 出现 在 这 方式 这 同伴 是 描述) 经过 马里亚纳 ,
[wʌn] . ['sɛvən] , ['sekʃ(ə)n] - .]
1 . 7 , Section 78 .]
1 . 7 , 部分 - .]

圣雅各确实以这个人所描述的方式出现（玛丽安娜，1.7，第78节）。

- ([rɪ'tɜːn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[[hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] ,
[Here part of the manuscript is lost , and that a very considerable one ,
[这里 部分 的 这 手稿 是 丢失的 , 和 那 一个 非常 大量 一 ,

[此处手稿的一部分遗失了，而且遗失的部分相当可观。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,
as appears by the number of the next book and chapter , which contains ,
作为 出现 经过 这 数字 的 这 下一个 书 和 章 , 哪个 包含 ,

从下一本书和下一章的编号可以看出，其中包含：

[aɪ] [faɪnd] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ʌnə] [bu'lin] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I find , the history of Anna Boleyn ; but as to the manner in which it
我 寻找 , 这 历史 的 安娜 博林 ; 但 作为 到 这 方式 在 哪个 它
[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
was introduced ,
曾是 介绍 ,

我找到了关于安娜·博林的历史；但至于它是如何被介绍出来的，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [təʊld] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
or to whom the narrative is told , we are totally left in the dark .
或者 到 谁 这 叙述 是 讲述 , 我们 是 完全 左边 在 这 黑暗的 .

或者说，故事是讲给谁听的，我们完全一无所知。

[aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [rɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
I have only to remark , that this chapter is , in the original , writ in a woman's
我 有 仅有的 到 评论 , 那 这 章 是 , 在 这 原来的 , 写 在 一个 女性的
[hænd] :
hand :
手 :

我只想指出，本章原文是一位女性所写：

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] ['eni] [ɪn]
and , though the observations in it are , I think , as excellent as any in
和 , 尽管 这 观察 在 它 是 , 我 思考 , 作为 出色的 作为 任何 在
[ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] ,
the whole volume ,
这 所有的 体积 ,

而且，尽管我认为其中的观察结果与整本书中的任何观察结果一样出色，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
there seems to be a difference in style between this and the preceding
那里 似乎 到 是 一个 不同之处 在 风格 之间 这 和 这 前
['tʃæptəz] ;
chapters ;
章节 ;

本章与前几章的风格似乎有所不同；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
and , as it is the character of a woman which is related ,
和 , 作为 它 是 这 特点 的 一个 女士 哪个 是 有关的 ,

而且，由于这与女性的性格有关，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [seks] .]
I am inclined to fancy it was really written by one of that sex .]
我 是 倾斜 到 想要 它 曾是 真的 书面 经过 一 的 那 性别 .]

我倾向于认为这篇文章确实是由男性写的。

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[hɪə(r)] [endz] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['mænjuskrɪpt] ; [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [penz] ,
[Here ends this curious manuscript ; the rest being destroyed in rolling up pens ,
[这里 结束 这 好奇的 手稿 ; 这 休息 存在 损毁 在 滚动 向上 钢笔 ,

【这份奇特的手稿到此结束；其余部分在卷筒笔中被销毁。】

[tə'bækəʊ] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ['hiːdləs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][mɔː(r)]
tobacco , & c . It is to be hoped heedless people will henceforth be more
烟草 , & c . 它 是 到 是 希望 鲁莽 人们 将要 今后 是 更多的
['kɔːʃəs] [wɒt] [ðeɪ] [bɜːn] ,
cautious what they burn ,
谨慎 什么 他们 烧伤 ,

烟草等等。希望粗心大意的人们从此以后在焚烧物品时会更加谨慎。

[ɔː(r)][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [vaɪl] [p'ɜːpəsɪz] ;
or use to other vile purposes ;
或者 使用 到 其他 卑鄙的 目的 ;

或用于其他卑劣目的；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]
especially when they consider the fate which had likely to have befallen the
尤其 什么时候 他们 考虑 这 命运 哪个 有 可能 到 有 发生 这
[dɪ'vaɪn] ['mɪlt(ə)n] ,
divine Milton ,
神圣的 米尔顿 ,

尤其是当他们想到神圣的弥尔顿可能遭遇的命运时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] ['tʃɑːndlə(r)]
and that the works of Homer were probably discovered in some chandlers
和 那 这 作品 的 荷马 是 大概 发现 在 一些 钱德勒
[ʃɒp] [ɪn] [griːs] .]
shop in Greece .]
店铺 在 希腊 .]

荷马的作品很可能是在希腊的某个蜡烛店里发现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神